

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN

Departamento de Sociología VI

(Opinión Pública y Cultura de Masas)



**TESIS DOCTORAL**

**La radio española para el exterior: estructura y funciones de la acción  
española en el marco de la radiodifusión internacional**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

**Pedro Gómez Fernández**

Director

**Alejandro Muñoz Alonso**

**Madrid, 2016**

**PEDRO GÓMEZ FERNÁNDEZ**

**TESIS DOCTORAL**

**LA RADIO ESPAÑOLA PARA EL EXTERIOR**

**ESTRUCTURA Y FUNCIONES DE LA ACCIÓN ESPAÑOLA EN  
EL MARCO DE LA RADIODIFUSIÓN INTERNACIONAL**

**Director: Doctor D. Alejandro Muñoz Alonso.**

**Departamento: Sociología VI.**

**Universidad Complutense**

**Facultad de Ciencias de la Información**

**- 1993 -**



A Joaquín de Aguilera Gamoneda,  
animador y primer director de esta  
tesis.

A Alejandro Muñoz Alonso, que tuvo la  
amabilidad de tomar el relevo y es  
"responsable" de mi reincorporación a  
la docencia.

Además de una investigación sobre un  
medio de comunicación, este trabajo es  
una reflexión sobre un periodo de mi  
vida profesional. Ponerlo de  
manifiesto puede ser útil para  
comprender mi sentimiento de gratitud  
hacia todos los que han tenido que ver  
con la tarea. En especial, José Luis  
Dader y Juan Ignacio Rospir merecen  
mucho más que una dedicatoria.

Y los emigrantes, para los que la  
nostalgia no es un error, que dieron  
sentido social, tan necesario, a una  
parte de mi vida laboral en Radio  
Exterior de España.

Además, es de justicia agradecer la  
colaboración prestada en la recogida  
de información por Josefina Peña, José  
María Peña y Penélope Eades, de Radio  
Exterior de España; Ramón Chao, de  
Radio Francia Internacional; Andrew  
Tausing y Fritz Groothues, del  
Servicio Mundial de la B.B.C., y todos  
aquellos que han tenido la generosidad  
de atender mis consultas sin exagerada  
impaciencia.

## índice.

Pág.

### INTRODUCCIÓN.

1. La popularidad de un medio sin fronteras. ....	12
2. Las aproximaciones teóricas. ....	15
3. Hipótesis y plan de la obra. ....	18
4. Metodología y fuentes. ....	23
4.1. Método de investigación. ....	24
4.2. Bibliografía general. ....	26
4.3. Consulta de la prensa y otras fuentes. ....	29
4.4. Sobre los anexos. ....	32
5. Algunas cuestiones previas. ....	35
5.1. El concepto. ....	35
5.2. Criterios de cuantificación de las horas de emisión. ....	36
5.3. Criterios sobre la medida de la audiencia. ....	37
6. Otros supuestos y alguna advertencia. ....	41
Notas. ....	49

### PARTE PRIMERA: FUNCIONES, COMPLEMENTARIEDAD Y COMPETITIVIDAD EN LA DIMENSIÓN INTERNA- CIONAL DE LA RADIO Y LA TELEVISIÓN. ....

54

#### Capítulo I. Bases funcionales de los medios de comunicación electrónicos nacionales e internacionales. ....

56

1. Las funciones de la radiodifusión sonora y la televisión en general. ....	56
1.1. Una visión evolutiva de los medios. .	58



1.2. Hacia un nuevo reparto de funciones.	62
<b>2. Funciones de la radiodifusión sonora internacional.</b>	67
2.1. La evidencia de la rentabilidad del medio.	67
2.2. La misión de la radiodifusión sonora internacional. Bases de una clasificación.	74
2.3. La posibilidad de un paradigma.	83
2.4. Misiones declaradas por el medio.	89
2.5. La acción de propaganda en la radiodifusión sonora internacional occidental.	98
2.5.1. La selección temática.	98
2.5.2. Radio, cultura y propaganda.	102
2.5.3. La música.	109
2.6. La información como función fundamental en la radiodifusión sonora internacional.	113
 <b><u>Capítulo II. Competitividad y complementariedad de los medios electrónicos.</u></b>	118
 <b>1. La radiodifusión sonora y la televisión: De medios complementarios a medios competitivos.</b>	120
1.1. El rápido desarrollo de la televisión.	120
1.2. La radiodifusión sonora ante la competencia de la televisión.	128
1.3. La competencia de los medios en torno a la función informativa.	133
<b>2. Las diferencias de naturaleza en los medios de comunicación electrónicos y su repercusión en el desarrollo de su competitividad.</b>	137
2.1. Las diferencias técnicas.	138
2.2. Las diferencias en la producción de	

los programas y su repercusión económica. ....	143
<b>3. El control estatal de las telecomunicaciones. Convergencia de modelos. ....</b>	<b>147</b>
3.1. La ordenación de la radiodifusión en los países occidentales. ....	148
3.2. El modelo norteamericano. ....	151
3.3. El modelo europeo. ....	160
<b>Síntesis de la primera parte. ....</b>	<b>171</b>
<b>Notas de la primera parte. ....</b>	<b>174</b>
<b><u>PARTE SEGUNDA. LA RADIODIFUSIÓN SONORA INTERNACIONAL. ....</u></b>	<b>191</b>
<b><u>Capítulo III. Apuntes históricos. ....</u></b>	<b>193</b>
<b>1. Orígenes: De Marconi a Goebbels. ....</b>	<b>193</b>
1.1. Primeras experiencias. ....	193
1.2. El modelo nazi. ....	198
1.3. La contrapropaganda de las democracias. ....	201
<b>2. La Segunda Guerra Mundial. ....</b>	<b>205</b>
<b>3. De la guerra fría a la propaganda cultural. ....</b>	<b>209</b>
<b><u>Capítulo IV. La naturaleza y las características generales de la radiodifusión sonora internacional. ....</u></b>	<b>217</b>
<b>1. Elementos descriptivos y constitutivos. ..</b>	<b>220</b>
1.1. El sentido político de la denominación de las organizaciones. ....	220
1.2. La forma y la producción del mensaje. ....	223
1.2.1. Los formatos. ....	227
1.2.2. Los estilos. ....	227

1.2.3. La producción de los programas. .	229
1.3. La redacción central como núcleo de la producción y sus funciones de control.	232
1.3.1. El núcleo de la producción radiofónica. ....	232
1.3.2. El control de los contenidos. ...	236
1.4. Los servicios en lenguas extranjeras. ....	241
1.5. Los profesionales. ....	249
<b>2. La audiencia y su evaluación. ....</b>	<b>256</b>
2.1. Los instrumentos de medida. ....	258
2.2. La correspondencia como "indicio". ..	261
2.3. La heterogeneidad de las audiencias internacionales. ....	265
<b>3. Aspectos técnicos de las transmisiones. ..</b>	<b>269</b>
3.1. El espectro de frecuencias. ....	269
3.2. Transmisión y retransmisión. ....	272
3.3. Los servicios de escucha. ....	275
<b>4. Las limitaciones de las ondas cortas: interferencias, controles y regulaciones. ...</b>	<b>278</b>
4.1. Una barrera física: Las interferencias. ....	278
4.2. Los controles tecnológicos y de financiación. ....	285
<b>5. La regulación jurídica y técnica de la radiodifusión internacional. ....</b>	<b>288</b>
5.1. Regulación del uso de las frecuencias. ....	289
5.1.1. Problemas básicos. Rivalidad en el reparto de un bien escaso. ....	289
5.1.2. La Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones 1992. ...	294
5.2. La regulación de la programación. ...	298

**Capítulo V. Algunas emisoras principales. ...** 308

<b>1. El Servicio Mundial de la B.B.C. ....</b>	<b>310</b>
1.1. Organización y programación. ....	310
1.2. El Servicio Mundial en inglés. ....	313
1.3. Presencia de la B.B.C. en el mundo. .	319
<b>2. Radio Francia Internacional. ....</b>	<b>326</b>
2.1. Una historia dependiente de los cambios políticos. ....	326
2.2. Un presente dinámico: francofonía y "mundialización". ....	327
<b>3. Otras emisoras occidentales. ....</b>	<b>331</b>
3.1. La Voz de América. ....	332
3.2. La "Deutsche Welle". ....	334
3.3. Radio Nederland. ....	336
3.4. Radio Suecia Internacional. ....	338
3.5. Radio Suiza Internacional. ....	341
<b>4. El otro bloque. ....</b>	<b>343</b>
4.1. El futuro incierto de Radio Moscú Internacional. ....	343
4.2. La permanencia de la propaganda socialista. ....	346
<b>5. Las emisiones clandestinas. ....</b>	<b>348</b>
<b>Síntesis de la segunda parte. ....</b>	<b>355</b>
<b>Notas de la segunda parte. ....</b>	<b>358</b>

**PARTE TERCERA. LA DINÁMICA ACTUAL DE LA  
RADIODIFUSIÓN INTERNACIONAL. ....** 378

**Capítulo VI. El desafío de los cambios políticos y  
técnicos presentes y algunas alternativas. ..** 383

<b>1. El crecimiento de la capacidad receptora de la audiencia. ....</b>	<b>383</b>
--	------------

<b>2. El cambio político. Del enfrentamiento a la cooperación internacional. ....</b>	<b>395</b>
2.1. La influencia de los cambios políticos en la política de emisión. ....	395
2.2. El caso Radio Libertad/Radio Europa Libre. ....	399
2.3. La cooperación internacional con los países del antiguo bloque socialista. ....	407
<b>3. La evolución tecnológica. ....</b>	<b>411</b>
<b>4. Nuevos soportes y caminos de la radiodifusión sonora internacional. ....</b>	<b>418</b>
4.1. Modalidades alternativas a la emisión por ondas cortas en la radiodifusión sonora internacional. ....	422
4.1.1. Los centros reemisores. ....	423
4.1.2. La acción radiofónica internacional a través de las ondas medias y la modulación de frecuencias. ....	427
4.1.3. La opción técnica: El uso del satélite para la radiodifusión sonora. .	429
4.2. Una opción política: La cooperación internacional. ....	436
4.2.1. La Radio Internacional Europea. .	438
4.2.2. La Cadena europea de radio. ....	439
4.2.3. RADIO EUROPA INTERNACIONAL. Proyecto para una radio europea internacional pluricultural. ....	442
<b>5. La Televisión sin fronteras y su incidencia en la radiodifusión internacional. ....</b>	<b>450</b>
5.1. Directiva de la Comunidad Europea. ..	450
5.2. Hacia la superación de los obstáculos culturales. ....	453
5.2.1. Euronews. ....	453
5.2.2. La cadena de televisión Arte. ...	457

5.3. La televisión internacional como extensión de la radiodifusión sonora internacional. ....	460
5.3.1. El Servicio Mundial de TV de la B.B.C. ....	461
5.3.2. Otros casos de televisión internacional estatal. ....	469
 <b><u>Capítulo VII. Las emisoras de radiodifusión sonora internacional frente al futuro. Estrategias y expectativas. ....</u></b>	
	473
 <b>1. La metodología: Un estudio empírico de casos. ....</b>	474
<b>2. El cuestionario. ....</b>	478
<b>3. Respuestas recogidas. ....</b>	480
3.1. El Servicio Mundial de la B.B.C.. ...	480
3.2. La Deutsche Welle. ....	484
3.3. Radio Francia Internacional. ....	489
3.4. Radio Suiza Internacional. ....	491
3.5. Radio Suecia Internacional. ....	495
3.6. El Servicio para el Exterior de la R.A.I. ....	498
3.7. Radio Nederland Wereldomroep. ....	500
3.8. Radio Canadá Internacional. ....	501
3.9. Radio Australia. ....	503
3.10. Radio Exterior de España. ....	506
<b>4. Conclusiones. ....</b>	508
<b>Síntesis de la tercera parte. ....</b>	513
<b>Notas de la tercera parte. ....</b>	517
 <b><u>CUARTA PARTE. EL CASO ESPAÑOL. RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA. ....</u></b>	
	531

<b><u>Capítulo VIII. Datos históricos de las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España.</u></b> .....	533
<b>1. Primeros tiempos: 1932-1945.</b> .....	534
1.1. Antecedentes. ....	534
1.2. Las emisiones de EAQ, Transradio Española. ....	536
1.3. La Guerra Civil y la aparición de Radio Nacional. ....	540
1.4. La postguerra: Las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España. ....	541
<b>2. Desarrollo y decadencia.</b> .....	547
2.1. Primeras emisiones en lenguas extranjeras. ....	547
2.2. De las primeras emisiones para exilados españoles a las últimas emisiones de combate. ....	551
<b>3. La transición política en las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España.</b> .....	557
3.1. Nuevas orientaciones. ....	558
3.2. Un programa para la emigración: "Mensaje". ....	560
3.2.1. La vertiente socio-laboral. ....	563
3.2.2. La vertiente cultural. ....	566
3.3. Un instrumento del cambio: La divulgación cultural en la programación de Radio Exterior de España. ....	570
<b>4. La historia reciente.</b> .....	577
4.1. El predominio de la información de actualidad. ....	577
4.2. Últimos datos. ....	583

<b><u>Capítulo IX. Radio Exterior de España en la actualidad. Estructura, audiencia y programación.</u></b> .....	587
<b>1. Organización general y estructura.</b> .....	588
1.1. Marco legal. ....	588
1.2. Organigrama y recursos humanos. ....	591
1.3. Operatividad y mecanismos de control. ....	597
1.4. El Servicio de transcripciones. ....	600
<b>2. Los objetivos.</b> .....	602
2.1. Modelos y referencias. ....	602
2.2. La misión de Radio Exterior de España. ....	604
<b>3. Los destinatarios y su respuesta.</b> .....	611
3.1. A la búsqueda de una audiencia. ....	611
3.2. La emigración, audiencia diferenciada. ....	614
3.3. Dos oportunidades: La historia y la lengua. ....	616
3.4. La comunicación personalizada con los oyentes. La correspondencia. ....	619
<b>4. La programación del Servicio Mundial en español.</b> .....	624
4.1. La programación semanal. ....	628
4.2. La programación del fin de semana. ..	635
4.3. Evaluación y crítica. ....	645
<b>5. Las Emisiones en lenguas extranjeras.</b> ....	649
5.1. La emisión en árabe. ....	652
5.2. La emisión para América en inglés. ..	653
5.3. La emisión para Europa en inglés. ...	653
5.4. La emisión en francés. ....	654
5.5. La emisión en ruso. ....	654
5.6. Otras emisiones en lenguas extranjeras. ....	655
5.7. Y su situación actual. ....	655



<b><u>Capítulo X. La producción de Radio Exterior de España y las necesidades de redefinición para el futuro.</u></b> .....	661
<b>1. El cálculo de la producción.</b> .....	662
<b>2. Los servicios informativos.</b> .....	666
2.1. Principales contenidos. ....	666
2.2. Las limitaciones. ....	674
<b>3. Los contenidos de los programas. Algunos casos.</b> .....	677
3.1. Últimos cambios en la programación del Servicio Mundial en español. ....	677
3.2. El análisis de los programas más representativos. ....	682
3.2.1. Promoción turística: "España para usted". ....	684
3.2.2. Lazos con América: "Comunidad iberoamericana". ....	691
3.2.3. América como tema: "La hora de América". ....	697
3.2.4. Divulgación cultural: "Diario hablado cultural". ....	703
3.2.5. Un programa cultural ligero: "El mundo del espectáculo". ....	715
3.2.6. Divulgación musical: "Suena en España". ....	720
3.2.7. Presentación de la realidad española: "Siéntenos cerca". ....	724
3.2.8. Para una audiencia muy especial: "Toros". ....	731
3.3. La evaluación global. ....	735
<b>4. Bases posibles de una política de futuro en la radiodifusión sonora internacional española.</b> .....	739

4.1. La propaganda radiofónica internacional y España. ....	739
4.2. La evolución de Radio Exterior de España y las amenazas presentes. ....	743
4.3. Propuestas. ....	748
4.3.1. Redefinición de la misión. ....	748
4.3.2. Una nueva estructura. ....	751
4.3.3. El modelo de financiación. ....	754
<b>Síntesis de la cuarta parte. ....</b>	<b>756</b>
<b>Notas de la cuarta parte. ....</b>	<b>760</b>
 <b>CONCLUSIONES. ....</b>	 <b>774</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA. ....</b>	<b>790</b>
<b>ANEXOS. Tomo III, con paginación independiente.</b>	

## INTRODUCCIÓN.

### 1. La popularidad de un medio sin fronteras.

Este trabajo trata de conocer cómo es la situación de la radiodifusión sonora internacional española en el contexto general de la radiodifusión sonora internacional. Tarea que pasa, en primer lugar, por la presentación de una actividad escasamente conocida.

Tal y como Donald R. Browne<sup>1</sup> ha criticado, el estudio de la comunicación de masas y sus efectos ha desplazado a un lugar secundario a determinados medios de comunicación y temas relacionados con ellos, privándoles de una merecida consideración por parte de los analistas y la propia opinión pública.

La radiodifusión sonora internacional es uno de estos casos. Un tanto en la sombra, no ha figurado con el mismo peso que otros medios en la jerarquización que la sociedad les atribuye.

Esta limitada proyección pública puede haberse debido a muy diversos motivos. En general, la radiodifusión sonora internacional ha atraído sobre sí la atención social en los momentos en que su importancia política ha resultado muy evidente: previamente y durante la II Guerra Mundial, en la "guerra fría", a raíz de los últimos acontecimientos de la Europa del Este...

En su primera etapa, tras sus primeros pasos en los años treinta, esa presencia estuvo unida a una circunstancia bélica en la que su uso fue considerado como un elemento novedoso, casi un arma más, en un enfrentamiento en el que se desarrollaron tan ampliamente como nunca antes lo habían sido la acción psicológica y de la propaganda al servicio de la guerra. Fue

su edad de oro, en la que la B.B.C. tuvo días de gloria, aún recordados con nostalgia por muchos de los que en esos tiempos tuvieron algo que ver con el medio. Y es una de las etapas que más producción bibliográfica ha suscitado<sup>2</sup>.

La "guerra fría" hizo patente su potencial como instrumento propagandístico, que apenas se modificó en los sesenta, cuando se estableció cierta convivencia entre los dos principales sistemas políticos. Las cosas eran, no obstante, distintas: aún permaneciendo vivas muchas de las situaciones creadas por el enfrentamiento de los bloques, se iniciaba un deshielo relativo y tomaba forma, por otro lado, una acción de propaganda hacia las zonas en las que se habían desarrollado los procesos de independencia de esos años.

Esa consolidación de posiciones y una maduración de los usos de emisión dieron cierta estabilidad a los setenta. El mantenimiento de la actividad en los ochenta sirvió eficazmente al enfrentamiento ideológico que preparaba, sin saberlo, los cambios radicales en el panorama internacional del final de la década.

Los acontecimientos con los que se ha cerrado la era de "socialismo real" en la Europa Central y Oriental y enfrentamientos bélicos como los que han tenido lugar en el Golfo pérsico y algunos países africanos<sup>3</sup> han vuelto a convertir en noticia a las emisiones internacionales de radiodifusión sonora, que suelen aparecer citadas en otros medios por su papel como fuente de información en situaciones excepcionales.

La guerra o la amenaza de guerra, el conflicto internacional de intereses ha sido, pues, uno de los más importantes factores que han influido directamente en el desarrollo de la radiodifusión sonora internacional y ha suscitado su trascendencia.

Otro factor ha provocado también a veces, en algunos países con servicios de radiodifusión sonora internacional muy desarrollados, la salida a la palestra de este medio. Algunos gobiernos se han cuestionado la rentabilidad de las inversiones destinadas a tal fin o se ha intentado, sobre todo en el caso muy especial de la B.B.C., cuya autonomía política se refleja también en sus servicios para el exterior, imponer la influencia gubernamental en su política de emisión. El debate público ha sido entonces un reflejo más de la discusión del presupuesto nacional o un apartado, por supuesto menor, del debate sobre el papel político a desempeñar por los medios de comunicación.

Son ejemplares a este respecto las periódicas polémicas surgidas en Gran Bretaña y los Estados Unidos a propósito de la financiación del Servicio Mundial de la B.B.C. y de La Voz de América, teniendo como fondo la consideración de la conveniencia política de tales emisiones<sup>4</sup>. Y, en la actualidad, la reconsideración de la rentabilidad política de algunas emisoras que, como Radio Europa Libre o Radio Libertad, estuvieron muy condicionadas, desde su fundación, por su papel de instrumentos propagandísticos frente al hoy desaparecido bloque socialista europeo<sup>5</sup>.

En una tercera instancia, su presencia ha trascendido cuando ha servido de instrumento para hacer llegar mensajes, en situaciones de emergencia, a grupos de personas que no tenían otros medios por los que recibir información.

Estas o las otras causas han ayudado a "popularizar", en su modesta dimensión, a la radiodifusión sonora internacional y han contribuido obviamente a suscitar alguna atención tanto en el ámbito académico como en el del ensayo social y político.

Esa escasa popularidad es, lógicamente, uno de los motivos de la elección del objeto de este estudio. Y su consecuencia, la convicción de que la radiodifusión sonora internacional es un aspecto del mundo de la comunicación que merece ser puesto de relieve por muy diversas causas.

La repercusión social e histórica del medio ofrece escasas dudas. Estamos de acuerdo con Browne en que no es posible atribuir con claridad cuál ha sido "el grado real de influencia de este medio en el desarrollo o en el final de un conflicto bélico" o de qué manera el medio ha podido influir a veces en la dinámica que ha permitido evitar algunos enfrentamientos calientes. Pero es difícil negar, como afirma ese autor, que:

"Ha desempeñado un cierto papel en el inicio de algunos conflictos y ha colaborado de alguna manera en el acortamiento de otros"<sup>6</sup>.

Como ocurre con los "mass media" en general, es muy difícil fijar e identificar de forma inequívoca los efectos de esta forma de comunicación sobre las audiencias. Pero creemos, y ese es para nosotros su principal merecimiento y su atractivo, que su mayor valor lo tiene como medio de influencia genérica y, más a medio o largo plazo, de influencia concreta tanto en materia política como cultural y económica, tres vectores que confluyen en una misma meta.

## **2. Las aproximaciones teóricas.**

Aunque existen algunas reflexiones amplias, por lo general fundamentalmente descriptivas, lo más frecuente

es encontrar la mayor parte de las referencias al medio formando parte de los estudios históricos de la propaganda, a lo sumo como un capítulo más de esa historia. Y se pueden encontrar, a modo de memorias o recuerdos, algunas obras interesantes que nos relatan experiencias muy personales, de gran utilidad para una visión histórica del fenómeno.

Una primera vía de aproximación al estudio vendría dada así por un tratamiento histórico que se centrase en dilucidar cómo y por qué la radiodifusión sonora internacional ha evolucionado como lo ha hecho. Con lo que no haríamos, a la postre, sino atender un aspecto de la ciencia social para algunos autores imprescindible. Como afirma Wright C. Mills:

"Más fundamental que una u otra opinión es la idea de que toda ciencia social - o mejor dicho, todo estudio social bien meditado - requiere una concepción de alcance histórico y un uso pleno de materiales históricos"<sup>7</sup>.

Otro camino posible de investigación sería el del análisis de los componentes de sus mensajes, de su política de programación y de las notas e indicios que definen a ese medio como un genuino medio de propaganda. Estudiar, en concreto, la utilización intencionada de los factores culturales para conformar los mensajes propagandísticos, marcando la influencia de unos determinados valores sociales sobre otros y la forma cómo ello se hace en los distintos casos, es también un modelo posible.

En un tercer apartado cabe situar el análisis de los efectos. En él nos encontraríamos con las mismas dificultades que ofrece el estudio de los efectos de

los medios de comunicación de masas en general, agudizadas por la índole muy particular de las circunstancias en que se produce la recepción del mensaje de la radiodifusión sonora internacional y la dificultad de definición de las audiencias, aquí mucho más presente que en otros casos, tanto por su ubicación como por el grado de homogeneidad de las mismas.

Éste, como cualquier otro medio, permite, en definitiva, una reflexión en paralelo a los paradigmas que han hecho la historia clásica de la "Communication Research"<sup>8</sup>, desde sus primeros tiempos a las teorías más recientes de Nöelle Neumann<sup>9</sup> y Niklas Luhman<sup>10</sup>.

Ocuparse de la radiodifusión sonora internacional de forma plena nos llevaría, pues, a la vez, por esos caminos lo más lejos posible. Aunque también nos alejaría de las dimensiones y características que normalmente se asignan a un trabajo de tesis para acercarnos a una perspectiva de tratado.

Las obras más ambiciosas hasta ahora conocidas han ido en esas direcciones. Las de Óscar Núñez Mayo (La Radio sin fronteras. Radiodifusión exterior y comunicación de masas), Julian Hale (Radio Power), Donald R. Browne (International Radio Broadcasting: The Limits of the Limitless Medium) y Philo C. Wasburn (Broadcasting Propaganda. International Radio Broadcasting and the Construction of Political Reality), los estudios más amplios, en suma, que, según nuestro conocimiento, existen, ofrecen cuatro tendencias distintas, pero volcadas hacia una visión omnicomprensiva del medio, tanto desde el punto de vista histórico como del descriptivo.

Tanto la obra de Núñez Mayo<sup>11</sup> como la obra de Browne<sup>12</sup> son eminentemente descriptivas. La de Philo Wasburn<sup>13</sup> se adentra por caminos un tanto diferentes,



más en la línea de la de Hale<sup>14</sup>, en el análisis de la instrumentación propagandística de sus mensajes.

La intención de este trabajo, aunque respetando la necesidad de una definición mínima de esas perspectivas, va por otro derrotero. Comprende aspectos incluidos en los citados pero se centra en el análisis concreto de cómo se adapta una de las organizaciones particulares que asumen las funciones asignadas a la radiodifusión sonora internacional a una serie de principios generales que se han impuesto al medio en su globalidad, y cuál es su dimensión real en un contexto amplio.

### **3. Hipótesis y plan de la obra.**

A partir de esas bases se trata fundamentalmente de presentar y analizar la manera cómo cumple Radio Exterior de España la misión informativa y de divulgación cultural, y se adapta al modelo que ha asumido, un modelo al que esa emisora se refiere implícita y explícitamente. Y cómo, una vez asumido ese modelo, encarnado idealmente por el Servicio Mundial de la B.B.C., es capaz, y en qué medida, de ser fiel a esa elección.

Nuestra hipótesis tiene, pues, estos principios:

1. La radiodifusión sonora internacional es un medio con capacidad y vocación de influencia, desde el momento en que se reconoce la existencia de audiencias, públicos o poblaciones potencialmente interesadas por los mensajes que llegan desde fuera de las fronteras nacionales.

2. La radiodifusión sonora internacional hace frente en la actualidad a cambios políticos y técnicos que van a exigir una reestructuración de su forma de actuar tradicional.

3. España dispone de una realidad política y un acervo cultural atractivos para poblaciones españolas de origen y extranjeras muy motivadas por la cultura española, audiencias potenciales de la radiodifusión sonora internacional.

4. La presencia del mensaje español en el mundo a través de este medio puede ser social, política y económicamente rentable.

5. Existen realidades modélicas en el entorno occidental en general y europeo en particular, entre las cuales destacan, por su proximidad y las características de su capacidad de influencia cultural, el Servicio Mundial de la B.B.C. y Radio Francia Internacional.

6. Cumplir las posibles misiones que, de acuerdo con su naturaleza, puedan serle asignadas a Radio Exterior de España desde las instancias encargadas de promover la presencia política, social, cultural y económica del Estado español en el mundo requiere una política cuidadosamente definida y medios suficientes.

7. Radio Exterior de España en la actualidad no parece capaz de llenar con toda la eficacia posible esas misiones. Ello debido los siguientes puntos débiles o carencias:

a. Marginalidad dentro de la organización a la que pertenece, Radiotelevisión española.

b. Escasez de medios.

c. Falta de una política de programación que tenga en cuenta con toda la plenitud posible el atractivo potencial de los elementos más valiosos de la cultura de raíz hispana.

d. Abandono de audiencias características en conexión con el mundo de la emigración española.

8. En consecuencia, a modo de corolario, se puede

afirmar que Radio Exterior de España ofrece la imagen de un ente menor, deficientemente capacitado para aprovechar las oportunidades que esa situación le ofrece y cumplir con eficacia las misiones de influencia citadas.

Concretamente, como elementos demostrativos de la tesis, buscamos dar respuesta a estas preguntas:

1 - Sobre los antecedentes históricos de Radio Exterior de España:

a) ¿Existen diferencias significativas respecto a otros entes occidentales que condicionen la evolución del presente?

b) ¿En qué grado se daría ese condicionamiento?

c) ¿De qué forma ha desempeñado un papel culturalizador en el pasado?

2 - Sobre la misión que proclama:

a) ¿Cuál es la expresión explícita de esa misión?

b) ¿De qué medios dispone Radio Exterior de España para llevar a cabo la misión proclamada?

3 - Sobre sus destinatarios:

a) ¿Quiénes son?

b) ¿Es congruente el enunciado de su misión con los destinatarios elegidos?

4. Sobre su estrategia:

a) ¿Cómo la acción española tiene en cuenta los modelos próximos del Servicio Mundial de la B.B.C. y Radio Francia Internacional?

b) ¿Cómo aprovecha las oportunidades de la lengua española y la emigración?

5 - Sobre su actividad:

a) ¿Cuáles son los ejes principales de su programación?

b) ¿En qué medida sus contenidos responden a la

misión proclamada y a las audiencias elegidas?

6. Sobre su futuro:

- a) ¿Qué condicionantes influyen en ese futuro?
- b) ¿Qué alternativas pueden considerarse?
- c) ¿Cómo afronta los cambios políticos y el desarrollo tecnológico?

Para consolidar las hipótesis y dar debida respuesta a estos interrogantes entendemos que es necesario, en parte, por esa falta de popularidad de que hablamos al principio, no dar por sabidos aspectos y circunstancias de la radiodifusión sonora internacional cuyo conocimiento se nos aparece como imprescindible para comprender correctamente la auténtica dimensión de la acción española en este campo.

Así hemos estructurado el trabajo en los siguientes apartados:

1. Un análisis de las funciones del medio dentro del conjunto de los medios de comunicación electrónicos.

2. El marco descriptivo que nos permita conocer las características y la dimensión de la actividad de la radiodifusión sonora internacional en general y la de los países occidentales en particular.

3. Un análisis de la actualidad del medio frente a las posibles líneas de evolución creadas por los cambios políticos y los avances técnicos.

4. Un estudio de casos cuya finalidad ha sido fundamentar e ilustrar, con la opiniones suministradas por los responsables de algunas de las organizaciones de radiodifusión sonora internacional más importantes, los datos presentados en el capítulo anterior.

5. Finalmente, la descripción y análisis de los aspectos mas sobresalientes que definen la radiodifusión sonora internacional española y sus expectativas.

El trabajo se ha concebido, pues, en cuatro partes principales: un marco teórico, un marco descriptivo y referencial, un marco actual y evolutivo y la presentación y análisis de los aspectos de Radio Exterior de España que definen la acción española en la radiodifusión sonora internacional.

La primera parte está, pues, dedicada a presentar el sentido, la función y la misión que se asigna a la radiodifusión sonora internacional en el conjunto de los medios de comunicación.

La segunda es una descripción y presentación de los aspectos fundamentales que definen al medio en su operatividad. Se ha pretendido tanto una descripción de aspectos técnicos y las características formales que definen su naturaleza como la presentación de los datos principales que describen el campo y la actividad general de la radiodifusión sonora internacional en su dimensión planetaria.

Al mismo tiempo, dentro de esta segunda parte, se ha hecho hincapié en los datos que, a nuestro juicio, sirven, pueden servir o deberían servir de referencia a Radio Exterior de España. Se han tenido en cuenta por ello, sobre todo, los datos que se refieren a los organismos occidentales de los países más desarrollados, geográfica, cultural y políticamente más influyentes en la realidad española: La Voz de América, la Deutsche Welle, Radio Nederland. Y, en especial, dos de esos casos: El Servicio Mundial de la B.B.C. y Radio Francia Internacional. La referencia a ellos es una constante. No sólo porque han servido de inspiración a los responsables de la organización española en ocasiones, sino porque estamos convencidos de que la imitación es deseable desde una óptica de potenciación y de optimización del recurso radiodifusión internacional.

La tercera parte se ha dedicado a trazar un panorama lo más actual posible del medio y de los datos más significativos respecto a su evolución. Aunque aquí es preciso hacer una salvedad. Hablar de estado actual en el desarrollo de la radiodifusión internacional tiene el riesgo que corre cualquier juicio sobre lo efímero. Cualquier descripción que hagamos de la actualidad puede ser historia en breve plazo. El presente es excepcionalmente dinámico en estos momentos. Sobre todo, en lo que respecta a la televisión. Por ello la prensa periódica ha sido aquí una fuente obligada. Las noticias de cada día nos hablan de una dinámica de expansión excepcionalmente rápida de la televisión internacional. Así, cualquier clasificación, y hemos intentado alguna, debe quedar abierta.

Como un instrumento para establecer esa panorámica, sobre todo en sus expectativas, hemos realizado una reducida encuesta entre los principales organismos de radiodifusión sonora internacional. Presentación, metodología y conclusiones ocupan el capítulo cuarto.

La parte cuarta está dedicada por entero a Radio Exterior de España. Su historia y su presente, su actividad y sus expectativas. Y, como una parte fundamental, el análisis de su programación actual. Pretende ser la descripción de una realidad, y dar algunas claves que harán más comprensible su futuro.

#### **4. Metodología y fuentes.**

La metodología que hemos utilizado para realizar este trabajo es deudora de una circunstancia a la que ya hemos aludido: la naturaleza del conocimiento experiencial que el autor tiene del medio que trata.

Hemos sido conscientes del condicionamiento que ello implica y hemos intentado establecer una metodología capaz de proporcionar a nuestras afirmaciones la mayor objetividad posible.

#### **4.1. Método de investigación.**

La metodología se ha establecido en dos direcciones: la investigación de las reflexiones teóricas y descriptivas que la radiodifusión sonora internacional ha producido y la investigación de los entornos en los que se desenvuelve su actividad. Este último apartado, a su vez, se ha plasmado en dos actividades:

1) la investigación de los organismos que nos eran asequibles en el extranjero, tanto a través de contactos personales - epistolares y directos - como a través de la producción de promoción que, en general, estos organismos generan, y en donde se reflejan los datos más recientes de su actividad, y

2) la investigación directa del entorno de Radio Exterior de España.

En el primer caso, como una acción concebida para obtener la opinión de los responsables sobre la actualidad y el futuro de sus respectivos organismos y de la radiodifusión sonora internacional se ha llevado a cabo un estudio empírico de casos, que ha partido de la selección de un grupo de las organizaciones de radiodifusión sonora internacional pertenecientes a países occidentales y con regímenes democráticos, que tenían valor de referencia para radiodifusión sonora española.

A los responsables máximos de esas organizaciones se les remitió un cuestionario, que se incluye, con una más detallada descripción de la metodología seguida, en

el punto 1 del capítulo IV.

Se trata de un estudio empírico, que no pretende, por tanto, presentarse como una encuesta representativa en la medida en que la muestra ha sido seleccionada por criterios de relevancia cualitativa y no de amplitud numérica. Los casos elegidos no representan estadísticamente a ningún universo estructurado, pero su opinión es indicativa y sí muy cualificada de los más importantes medios occidentales. Las conclusiones que permiten los datos aportados pueden representar una opinión valiosa sobre las expectativas del medio en general.

En el segundo apartado los resultados de la investigación de algunos aspectos pueden parecerse a lo que podrían obtenerse según la metodología conocida como "la observación participante", tan usada en ciencias sociales<sup>15</sup>, desde el momento en que el autor ha analizado una realidad en la que puede considerarse inmerso. Aunque haya que contemplar la práctica de ese método en un sentido impropio, creemos que nos cabe el derecho a reclamar el beneficio de este tipo de metodología. Nos aleja de su rigor el inconveniente de la falta de planificación exigible según la metodología generalmente aceptada, pero la presencia del investigador asumida por el grupo como no ajena ha permitido un acercamiento más natural a los objetos observados.

Desde esa posición, hemos contado con diversas posibilidades:

a) consulta de la documentación que refleja la actividad diaria: esquemas de programación, informes internos, guiones y otros documentos de trabajo descriptivos o valorativos.

b) entrevistas personales con los responsables y con profesionales en general,

c) escucha de los programas.



Esta última actividad es, lógicamente, de máxima importancia. Para conocer la programación más reciente de Radio Exterior de España, la escucha se ha realizado en dos niveles. El primero, al azar, presidido por una actitud de curiosidad general. El segundo, intencional, con finalidad analítica. Este último ha contemplado varias modalidades, siempre a partir de marzo de 1992:

1. Escuchas completas de la programación semanal.
2. Series de programas representativos de una finalidad explícita de la programación del período comprendido entre agosto de 1992 y el mismo mes de 1993
3. Escucha de la continuidad de 24 horas de programación algunos días de ese período.
4. Escuchas de control de los diferentes servicios informativos.

Finalmente, en algunos de los apartados se han descritos los casos probatorios "in extenso". La escasa popularidad que, más arriba, atribuíamos al medio, ha aconsejado esa amplitud, aun a costa de alargarnos a veces más de lo imprescindible. La ausencia de detalles, en muchos casos anecdóticos, hubiese hurtado matices de la importancia y naturaleza del medio de los que pretendemos dejar constancia, para una mejor comprensión de la real importancia de esta parte de la radiodifusión.

#### **4.2. Bibliografía general.**

Las obras generales que tienen como objeto genérico a la radiodifusión sonora internacional no abundan. En castellano se limitan al compendio de Oscar Núñez Mayo citado y a la de Julian Hale, traducida al castellano en 1979 con el título de La radio como arma política. En inglés, además de la obra reciente de Philo C.

Wasburn, la referencia general más completa es la de Donald R. Browne. A ella ha sido ineludible acudir con frecuencia. El resto son estudios parciales, referencias particulares dentro de un contexto más amplio, referido a la radiodifusión en general.

En el caso de publicaciones que se han ocupado de una forma más analítica que descriptiva de la radiodifusión sonora internacional, la situación no es muy confortable, como ya aludimos al hablar de las fuentes bibliográficas. Hay que recurrir a trabajos en general fragmentarios, a referencias de casos concretos que se encuentran dispersos en algunas publicaciones que se hacen eco de los problemas más notables de el medio.

Una obra de consulta obligada si se quiere conocer con detalle la evolución del medio es el inapreciable World Radio TV Handbook, una publicación anual editada primero por Jens M. Frost y, más tarde, por Andrew G. Sennitt, en Billboard Books, desde Hvidovre (Dinamarca), pero actualmente con delegaciones en Amsterdam, Nueva York y Londres. Se ocupa de una forma permanente del seguimiento del medio y proporciona, entre otros datos, la lista prácticamente exhaustiva de las emisoras de onda media, larga y corta de todos los países, con especificación de frecuencia, hora y lenguas en que emiten. El de 1993 hace el volumen 47, es decir, que se está editando desde 1947.

Cuenta, como una de sus más especiales fuentes de datos, con la colaboración del "Monitoring Service" de la B.B.C., "el servicio de escucha" más eficaz y creíble de los conocidos. Ello le permite facilitar una inapreciable información sobre un panorama a veces tan movible como el de la radiodifusión sonora internacional. Es la publicación más conocida y a ella nos hemos dirigido con frecuencia, tanto para conocer los datos

necesarios sobre cada una de las emisoras de radiodifusión internacional como para la consulta de los artículos que suele incluir en sus volúmenes.

Existe una publicación semejante a la anterior en alemán, Internationales Handbuch für Rundfunk und Fernsehen, Hans Bredow Institut, Hamburg. Otras publicaciones, la mayoría de menor importancia, dan noticia de la actividad de las emisiones en ondas cortas.

Un apartado no despreciable, por las informaciones detalladas que a veces proporciona, o por el reflejo que en ellas se produce de los problemas de recepción y los cambios de frecuencias de emisión, son las múltiples publicaciones de los clubs de radioaficionados, a las que hemos acudido cuando lo hemos considerado de utilidad. En la bibliografía que cierra el trabajo hemos incluido algunas de las más asequibles.

Los datos disponibles en las publicaciones de las propias organizaciones son una fuente ineludible, pero no en todos los casos son todo lo completos que se precisaría para tener una idea real de su naturaleza.

Para establecer el marco teórico hemos trabajado con las exposiciones más conocidas de las teorías funcionalistas, y hemos hecho uso de un conjunto de textos, referidos a los medios electrónicos en general.

En la "Bibliografía" se citan separadamente los libros, los artículos, los informes y los documentos internos y de promoción de instituciones y organismos gubernamentales e internacionales consultados. Se incluye también una lista de revistas especializadas, que, aunque en algunos casos no hayan sido de utilidad para la elaboración de la tesis, pueden tener algún interés para los que acudan a este trabajo en busca de información.

En el caso de los libros y los artículos se han

separado los dedicados a la radiodifusión sonora internacional, los dedicados a la comunicación en general y otros. En un aparte incluimos asimismo libros que, aun no apareciendo en la tesis y sin haber tenido influencia directa en su elaboración, bien forman parte del fondo de lecturas que ha condicionado las opiniones del autor, bien ofrecen una evidente relación con el tema.

La consideración de que esa información puede ser útil a los que puedan, en un futuro, tener acceso a estas líneas ha aconsejado respetar criterios de amplitud, aun a riesgo de ofrecer una imagen excesivamente dispersa de las fuentes bibliográficas.

#### **4.3. Consulta de la prensa y otras fuentes.**

En este trabajo hay una fuerte presencia de la información recogida en la prensa diaria y en los semanarios de actualidad. Somos conscientes de las críticas que suele provocar la existencia de tales fuentes en los trabajos de investigación académica cuando no son ellos mismos el objeto del análisis. La naturaleza de nuestra investigación justifica en gran parte el recurso a esas fuentes.

La radiodifusión sonora internacional es un fenómeno actual, un medio de comunicación del que se ocupan poco los medios de comunicación en general. Pero que, en los casos en que ello ocurre, nos proporcionan datos sobre el acontecer de una evolución muy ligada al presente político, económico y técnico. Nos ha sido imposible, pues, prescindir del reflejo que han provocado en la prensa periódica los avatares de un medio tan ligado a la actualidad política.

Es más, esas fuentes nos han permitido poner al día, con una proximidad notable a la actualidad, los

datos sobre una evolución muy rápida, sobre unos cambios consecuentes con una actividad política sometida las circunstancias concretas próximas en el tiempo.

El medio está en pleno cambio, y ha sido necesario más de una vez variar apreciaciones realizadas pocos meses antes. Ello hubiera sido impensable sin las noticias sobre los últimos movimientos en la tecnología y los medios de comunicación relacionados con nuestro asunto aparecidas en la prensa diaria. Los periódicos nos han mostrado la incidencia de los últimos acontecimientos políticos en el medio y nos han permitido conocer y contrastar datos concretos.

Por ello aparecen frecuentemente datos obtenidos de los diarios. Cuantitativamente destaca El País, ya que muestra un interés especial por el tratamiento de las cuestiones que inciden en nuestra tarea. Pero también hay testimonios de ABC, El Mundo, Diario 16, Le Monde - su sección semanal de Radio-Televisión es una excelente fuente para estar al día y obtener incluso una visión analítica de los principales problemas del panorama audiovisual europeo -, el Financial Times y el International Herald Tribune. O revistas como The Economist, muy motivada por lo que tiene que ver con la radiodifusión internacional en general.

Al margen de éstas, se han utilizado otras fuentes no siempre públicas, como pueden serlo los informes internos, a veces semi-confidenciales, producidos por las propias organizaciones o por instituciones conexas. Se cita, en cualquier caso, su naturaleza y su origen.

El conocimiento personal de algunos profesionales con responsabilidad en la programación de organismos de radiodifusión sonora internacional ha sido en este caso de gran utilidad, tanto a la hora de poder tener acceso a los documentos internos como a la hora de contrastar

opiniones personalizadas.

También hemos hecho un amplio uso de los documentos producidos por esas instituciones para dar a conocer al público en general y a sus oyentes en particular, su actividad. Es lo que denominados "documentos de promoción", que, además de facilitar datos sobre sus coberturas y sus programaciones, se ven impelidos a explicar su propia naturaleza y misión.

Cuando ha sido posible, hemos recurrido a las fuentes originales, a las entrevistas personales y a las consultas telefónicas a los responsables de las organizaciones de radiodifusión extranjeros que, por motivos a veces muy personales, estaban a nuestro alcance.

Hemos hablado así con los profesionales de los medios españoles, con los directivos de nuestras organizaciones, con colegas que realizan el día a día de las emisiones en Radio Francia Internacional, la B.B.C., en Radio Exterior de España sobre todo.

El material así obtenido tenía para nosotros validez científica desde el momento en que esas fuentes nos resultaban fiables y la información suministrada era congruente con nuestra propia experiencia o los indicios proporcionados por otras fuentes más objetivables. De alguna manera se ha tratado de un trabajo de campo al que hemos dedicado muchas horas. Y cuyo resultado tiene en nuestra consideración valor científico.

La escucha de las propias emisiones, en el caso en que el conocimiento de la lengua o la accesibilidad de la señal radiofónica lo ha permitido, ha sido fuente principal. En el caso de Radio Exterior de España ese acceso a sus emisiones ha sido libre, lo que nos ha permitido analizar y conocer sus programas más recientes. Sin que se nos pueda tachar de exagerados, podemos

afirmar que las horas de emisión escuchadas superan cantidades milenarias<sup>16</sup>.

Los datos estadísticos han sido tomados de las publicaciones más usuales. Además del World Radio TV Handbook, la B.B.C. es siempre, por la calidad de sus servicios de estudios, y la abundancia de éstos, una fuente apreciable.

No obstante es preciso tomar con mucha cautela los datos globales facilitados por estos organismos, teniendo siempre a considerar globalmente realidades muy diversificadas en sus componentes, a efectos de hacer coincidir la actividad de sus emisiones, dirigidas en general a grandes zonas, con los datos que abarcan esas grandes zonas. Así la B.B.C. tiene tendencia a hablar de Asia en general, cuando es bien obvio que en esa amplia zona conviven países de muy diversas y alejadas realidades culturales, sociales y económicas. Las estadísticas aquí, en no pocas ocasiones, corren el riesgo de responder a ese epíteto de "gran mentira" que han asignado a veces a la pretensión de representar con una sola cifra una realidad dispar.

#### **4.4. Sobre los anexos.**

Los anexos son, en gran medida, apéndices documentales del trabajo. Incluyen muchos de los elementos comprobatorios utilizados, pero, en la mayoría de los casos, la intención que ha guiado su inclusión se ha visto doblada por el interés que pueden ofrecer a los interesados en un campo de ordinario tan poco presente en publicaciones o documentos al alcance del público.

En el anexo I incluimos seis documentos:

El primero es un informe del Comité de Prospectiva de Radio Francia Internacional elaborado en agosto de

1992, en el que se establecen metas y estrategias para el desarrollo de la emisora, y que hemos traducido dada la escasa calidad formal de la copia del original llegada a nuestras manos. Es un ejemplo de cómo actuar para consolidar el desarrollo de un organismo de radiodifusión sonora internacional. El valor de referencia para Radio Exterior de España que damos a esa emisora tiene ahí una parte de su justificación.

Con el número 2 identificamos un informe sobre la correspondencia recibida por el Servicio Mundial de la B.B.C., remitido por su Departamento de investigación de audiencia y de donde hemos tomado los datos en los que apoyamos la reflexión sobre la influencia de esa emisora.

El número 3 son dos propuestas presentadas en la reunión de expertos de radiodifusión internacional de la Unión Europea de Radiodifusión y Televisión (U.E.R.) sobre la colaboración internacional para la creación de emisoras europeas que analizamos en el capítulo II.

El número 4 es un documento de la "World Radio Network", una iniciativa que oferta servicios compartidos de satélite para la radiodifusión sonora que también analizamos en el capítulo II.

Los números 5 y 6 son dos memorandos. El primero, sobre colaboración de emisoras internacionales para la difusión de contenidos relacionados con la Comunidad Europea, otro ejemplo de los intentos de colaboración para potenciar el medio a los que asistimos en la actualidad.

El ~~segundo~~ memorándum se hace eco de los problemas que afronta la investigación de audiencia en la radiodifusión sonora internacional, tratados en la "VIII Conferencia de emisoras internacionales sobre investigación de audiencias".



El anexo II es el cuestionario enviado a las principales emisoras occidentales de radiodifusión internacional para el estudio de casos que desarrollamos en el capítulo VII. Incluimos las tres versiones utilizadas (española, francesa e inglesa) que han tratado de guardar la uniformidad en la información solicitada.

En el anexo III agrupamos todos aquellos documentos cuyo origen está en Radio Exterior de España. Ahí pueden encontrarse desde los esquemas de programación utilizados para el análisis de la programación y, a modo de muestra, un guión de los siete utilizados en el análisis de contenido de los servicios informativos, hasta documentos como el "Plan de frecuencias de las emisiones", pasando por el documento de "Planteamiento general y normas de estilo para la información en Radio Exterior de España", que hace las veces de manual de estilo; las relaciones de los espacios de los informativos y los programas en junio de 1993, o el documento de promoción que facilita la emisora con el detalle de sus medios y su producción.

Todos ellos han servido, en una u otra de las partes del trabajo, para desarrollar la argumentación y establecer conclusiones, aunque algunos no sean expresamente citados. En este último caso hemos considerado que su interés como documentos definitorios de la actividad de la emisora confluía con la dificultad de acceso que algunos de ellos pueden presentar para otros interesados en el tema. Y hemos decidido su presencia incluso si su información no está explícita en la tesis o no hemos llevado a cabo una explotación completa de ese material.

## **5. Algunas cuestiones previas.**

### **5.1. El concepto.**

Hay algunas cuestiones que requieren ser tenidas en cuenta antes de seguir adelante, a modo de posiciones de principios asumidos por el autor. Una de ellas forma parte de su título: "La radiodifusión internacional" ha sido usado por algunos autores para referirse a cualquier radiodifusión captada fuera de los fronteras del país que emite. Empleamos el término de una forma más restringida, para incluir solamente las estaciones de un país cuya finalidad exclusiva es llegar a oyentes de otro país. Como norma general se ha adoptado el rótulo de radiodifusión sonora internacional como término más ajustado a la definición del fenómeno que analizamos: La actividad de las emisoras de radio que trabajan con la finalidad manifiesta de hacer llegar sus mensajes al otro lado de las fronteras del país emisor. La adjetivación de sonora se considera pertinente en los casos en que se quiere distinguir entre radio y televisión, emisiones visuales de cualquier tipo, o cifradas, casos todos ellos que pueden estar comprendidos en el concepto de radiodifusión.

En muchas publicaciones encontraremos el concepto "emisiones en onda corta" para designar, hasta ahora con justeza, este tipo de radiodifusión. Si bien hasta hace no muchos años la radiodifusión sonora internacional se identificaba casi en exclusiva con ese medio de emisión, actualmente, gracias a la diversificación creciente de los soportes de emisión, esa designación es cada vez menos justa.

## **5.2. Criterios de cuantificación de las horas de emisión.**

Los datos generales referidos al cómputo de horas de emisión que suelen ponerse a disposición de las, publicaciones especializadas requieren un análisis cauteloso. Al margen de que la naturaleza y extensión de las emisiones pueden cambiar con cierta inmediatez en función de circunstancias muy diversas, a veces meramente coyunturales, la valoración de ese tipo de datos puede ser incompleta, y hasta engañosa, si no se tiene en cuenta que las horas de emisión no se corresponden con las horas de producción ni tienen por qué guardar una relación fija.

Hay países que, como en el caso del servicio internacional de Radio Suecia, con una producción de media hora, traducida en ocho lenguas diferentes y que, a su vez, se ha realizado con programas en parte elaborados para su emisión en radiodifusión nacional, cubren una emisión de cuatro horas diarias, o veintiocho semanales, que son las que se reflejan en los documentos disponibles, con una compleja distribución en la que conviven emisiones en onda corta con emisiones en onda media, que se repiten en horas sucesivas y hacia diferentes zonas<sup>17</sup>.

Naturalmente, el esfuerzo de producción y la actualización de los diferentes boletines informativos cuya emisión se repite constituyen un esfuerzo de producción, pero de ninguna manera equiparable con la elaboración de programas originales. El programa en Inglés de la emisora citada, por ejemplo, se transmite, en diferentes frecuencias y direcciones, una docena de veces. Las estadísticas publicadas dicen, sin embargo, que Radio Suecia transmite doscientas nueve horas de

programas por semana. Cada nueva transmisión del mismo programa es considerada como un nuevo programa, con una distinta finalidad de acuerdo con la audiencia que se quiera cubrir, aunque la naturaleza informativa de los contenidos haga a estos lo suficientemente similares como para que apenas precisen modificaciones importantes, o no las necesiten en absoluto<sup>18</sup>.

Esta situación hace que cada horario de programas que facilitan las emisoras, y suelen hacerlo gustosamente a cualquier oyente potencial que se interese por ello, se convierta en una fuente muy útil de información para el oyente habitual, al que facilita hora de emisión, tanto en hora local como en UTC/GMT (Tiempo Universal Coordinado/ Greenwich Mean Time), y frecuencias, normalmente en Khz y en metros. Pero es de escasa utilidad si se quiere averiguar el auténtico esfuerzo de producción que hay detrás de esas emisiones.

Por ello es preciso recurrir a fuentes mucho más directas o a publicaciones más analíticas, no siempre de fácil acceso y no siempre disponibles.

### **5.3. Criterios sobre la medida de la audiencia.**

Otro de los problemas metodológicos mayores con el que se enfrentará cualquier estudio y evaluación de la radiodifusión sonora internacional es el de la valoración de su influencia real que, lógicamente, ha de medirse sobre todo en términos de audiencia. ¿Cuántos oyentes tienen las emisiones en onda corta? ¿Qué tipo de oyentes, quiénes son, cuáles son sus principales características? A estas preguntas se ha intentado responder más de una vez<sup>19</sup>.

Una de las posibilidades para poder empezar a responder a esas preguntas, manejada en más de una

ocasión, consistiría en averiguar los oyentes potenciales, el número de receptores capaces de captar la onda corta existentes en el mundo. El departamento de Investigación de Audiencia de la B.B.C. Radiodifusión Internacional suele publicar periódicamente un informe, "Receptores de Radio y Televisión en el mundo". En el de junio de 1990 se estimaba el número total de receptores de radio en el mundo había superado los 2.000 millones en 1989, aún el doble de los aparatos de televisión<sup>20</sup>.

Esos datos estadísticos son empleados a veces como un apoyo en la defensa de la eficacia de la radiodifusión sonora internacional. Pero engloban tanto a aquellos receptores que pueden captar la onda corta como a los que no tienen esa posibilidad. Es decir, que no se conocen datos más o menos exactos sobre cuántos receptores capaces de recibir la onda corta hay actualmente en el mundo, y mucho menos si esa prestación es o no muy utilizada, dado que, en general, esos aparatos de radio tienen la recepción de onda corta como una más de su prestaciones, generalmente acompañada de la onda media y, en menor medida, la modulación de frecuencia.

Esta falta de datos hace inválida cualquier conclusión establecida sobre esa evaluación basada en tales estadísticas, ya que, en este caso, la dificultad mayor no se halla, lógicamente, en la fiabilidad del dato sobre el número de aparatos con onda corta existentes, sino en inducir el número de oyentes que hacen uso de esa prestación, es decir, en los oyentes reales de onda corta.

Desde otra perspectiva, para obtener el valor real de su influencia se debería tener en cuenta lo que la radiodifusión internacional puede significar para los oyentes de ámbitos donde el flujo de la información está restringido por factores físicos, económicos o

políticos.

Es en estos escenarios donde la radio internacional puede demostrar más claramente la auténtica dimensión de su poder de influencia. Desafortunadamente, a esos ámbitos es difícil que accedan los habituales instrumentos de análisis de audiencia y es donde menos podemos conocer la dimensión de su impacto de una forma incontestable científicamente. Aunque no renuncien a ello la mayoría de las entidades mayores<sup>21</sup>, usando metodologías como los "grupos de discusión" o incluso los métodos de encuestación más clásicos.

Si quisiéramos obtener datos científicamente fiables habría que recurrir a las mismas metodologías empleadas en el análisis de las audiencias de otros medios. La dificultad de acceso de esas audiencias, su dispersión, su heterogeneidad, los inconvenientes globales, en suma, de tipo político y material, a que se enfrenta la investigación de las audiencias internacionales hacen fácilmente comprensible el tipo de limitaciones que suelen ofrecer las estimaciones resultantes, que, en congruencia con lo dicho, suelen variar sensiblemente.

La originalidad, la inexistencia de contrastes con otros datos fiables, la misma naturaleza "política" del medio hacen sospechosas esas evaluaciones, que son sensibles incluso a la necesidad de impresionar a los poderes políticos y públicos encargados de aprobar los presupuestos. Poderes que, como ya hemos insinuado, no suelen mostrarse excesivamente generosos con el medio.

Los datos, pues, sobre audiencias merecen muy distinta consideración en cada caso. Algunos, como ya hemos visto, han sido deducidos de otros datos sin que la relación causa - efecto haya sido establecida con el rigor indispensable. Otros han sido obtenidos por méto-

dos de investigación rigurosos, investigando con muestras aleatoriamente seleccionadas, pero estas acciones sólo han sido posibles, con un mínimo de garantía, en casos especiales, donde el control que este tipo de metodología exige es posible.

En otros, la mayoría, se recurre a una metodología menos costosa, fácilmente accesible para los propios organismos emisores, pero que no puede ser considerada rigurosa, y que proporciona lo que podríamos denominar simplemente indicios.

El principal de esos indicios es el análisis de la correspondencia. Ésta, en ocasiones abundante, espontánea o suscitada por los programas dedicados a ese fin proporciona datos cuantitativos y cualitativos de valor. Aunque en buena lógica su uso haya que remitirlo a lo que podríamos denominar audiencias "clientela", el grupo de oyentes que desarrolla lazos especiales respecto a una emisora, a alguno de sus programas o incluso hacia alguno de los locutores. Cosa bastante frecuente en este tipo de emisiones, que crean, a veces, por su contenido y las condiciones en las que son escuchadas, hábitos de escucha bastante firmes.

Casi todas las emisoras de radiodifusión sonora internacional prestan así una atención especial al análisis de la correspondencia y, es especial a la de esos grupos, que son fuente, al mismo tiempo, de datos sobre la calidad y características de las señales, en general muy tenidos en cuenta por las emisoras para la reordenación de sus emisiones.

Un tratamiento más amplio de esta cuestión se incluye en el capítulo II, punto 2.5, bajo el epígrafe de "la audiencia y su evaluación".

## **6. Otros supuestos y alguna advertencia.**

Dicho lo anterior no sobra dejar sentado que el tratamiento del tema está condicionado por la experiencia profesional del autor y surge afianzado en la convicción de que la radiodifusión sonora internacional ha sido y será una forma de comunicación internacional con suficiente trascendencia como para ser considerada como uno de los aspectos de los medios de comunicación merecedores de atención por parte de los estudiosos.

La tesis central del trabajo parte así de algunos supuestos. Uno es que la radiodifusión sonora internacional, a pesar de que funciona con limitaciones que podríamos calificar de severas, tanto políticas como culturales, técnicas y económicas, ha tenido una amplia difusión y goza de un considerable atractivo en muchas partes del mundo.

Otro, que su eficacia como elemento de propaganda está aceptada y ha sido considerada como una necesidad política que los estados seguirán asumiendo durante algún tiempo. Será, y perdónesenos el afán profético, la última parcela de la radio pública en desaparecer, cuando ya se vislumbran amenazas de privatización para el resto de la actividad estatal en el campo de la comunicación.

Asumido el principio de que el medio es un instrumento propagandístico, aceptamos que la propaganda cultural, en su acepción más genérica, es una opción presente, que se ampliará en el futuro hasta constituirse en una de las vías más eficaces de rentabilizar y justificar el medio. Los contenidos culturales, por su capacidad universalizadora, por su apariencia "no agresiva", creadores de un discurso en el que los elementos más conflictivos pueden refugiarse en las



gratificaciones que ofrecen los valores culturalmente establecidos, es el vehículo más efectivo.

Paradójicamente muchas de las políticas de las emisoras de radio internacional se ven abocadas a luchar contra aquello que justifica una parte importante de su actividad. Pregonar sin hipocresía la democracia es, para esas emisoras, una forma de militancia de cuyo éxito se derivaría la evolución de las necesidades de información de sus audiencias y, consecuentemente, la desaparición de una parte importante de la justificación de su necesidad. De ahí que la vanguardia esté siempre en ir adaptando el mensaje a una audiencia que busque, más que la liberación de las limitaciones políticamente impuestas, el entendimiento cultural, aunque esto esconda siempre la defensa de valores casi nunca inocentes.

Creemos que hay suficientes elementos en la situación actual como para afirmar que el peso de la propaganda cultural en la acción del medio puede mantenerse e incluso incrementarse hacia áreas distintas a las que hasta ahora han sido el objetivo prioritario de la mayor parte de sus acciones. Aunque este tipo de afirmaciones deben, en este momento, ser tomadas con todas las reservas, y no pasarán de ser, para muchos y en este caso, un "desiderátum".

Una última advertencia: En el origen de esta tesis está la elaboración de una tesina - Análisis crítico de la función desempeñada por la cultura en la radiodifusión internacional. El caso español - realizada en los primeros años ochenta. Fruto, a su vez, de un artículo en el que se mostraba la convicción de que las emisiones en onda corta eran un medio con un futuro asegurado a largo plazo, entre otras causas porque no existía un medio más barato y más eficaz para cumplir la función

de influencia política y cultural que la situación internacional imponía, y no se preveían cambios que pudieran alterar esa convicción<sup>22</sup>.

En aquella ocasión una frase de Hale se constituía en lema de nuestra reflexión:

"La propaganda radiofónica internacional ha soportado la prueba del tiempo, porque puede hacer ciertas cosas que otros medios de persuasión, educación e información no pueden hacer"<sup>23</sup>.

Nuestro interés por el tema data, pues, de épocas en las que era posible estar convencido de que la reflexión se iba a ejercer sobre la actividad de un medio con un futuro consolidado. Un medio que cumplía una función fundamental en la acción comunicativa de los gobiernos y los estados, concretada en 15.000 horas semanales de emisiones internacionales que, en palabras de John Tusa, responsable del Servicio Mundial de la B.B.C. en los ochenta, creaban "una cacofonía en las ondas y, a menudo, se tapan las unas a las otras"<sup>24</sup>.

La radiodifusión sonora internacional gozaba entonces de una excelente salud, que se reflejaba, en parte, en la curva de crecimiento que ofrecían los datos sobre horas de emisión producidas por las distintas emisoras<sup>25</sup>.

Menos de 10 años después las cosas han cambiado radicalmente y esa tendencia puede quebrarse en un futuro no muy lejano. El medio parece haber perdido así su seguridad. La política y la técnica han introducido variables en un proceso que, por ello, se produce con una cierta incertidumbre, detectada, en primer lugar, como es lógico, en los propios responsables de los

distintos entes. Conversaciones mantenidas con algunos de ellos así al menos lo dejan pensar, y las últimas noticias van en esa dirección.

Los cambios políticos han creado una situación internacional radicalmente distinta a la que se nos ofrecía hace sólo unos años, con un ritmo de evolución que ha sorprendido a todos los analistas. Un artículo de The Economist dedicado a reflexionar sobre los datos más recientes de la radiodifusión internacional, y que es una reflexión sobre ese futuro incierto, se hace eco de algunas posturas que resumen una actitud que pudiera afectar profundamente al medio:

"La guerra fría se ha ganado ¿Por qué seguir emitiendo hacia los que ya han captado el mensaje? ¿No deberían esos recursos desplazarse desde Europa del Este hacia lugares - Oriente Medio, Africa, Asia... - donde la democracia y el libre mercado son aún una excepción?"<sup>26</sup>.

En cuanto a los cambios técnicos, la televisión, que entonces apenas iniciaba sus balbuceos en el campo internacional - la C.N.N. data de 1981 -, está desde hace unos años y cada vez más presente en ese ámbito de la comunicación. Y el soporte de la onda corta empieza a ser complementado por otros soportes.

Nuestro "optimismo" se ha visto así sometido a realidades que lo han mudado en cautela. Se nos ha impuesto la necesidad de imaginar un futuro más abierto en el que muy pocos se atreven a asegurar la pervivencia de la radiodifusión sonora internacional como ahora la conocemos más allá de las dos décadas.

En lo político es presumible que tenga un papel

predominante la aparición de lo que será una nueva geostrategia, con la consecuente reconsideración de los recursos empleados en la propaganda.

Pero son las posibilidades de acción transnacional de la televisión el aspecto de más obligada consideración. No hace muchos años cualquier estudio sobre la radiodifusión internacional no precisaba la abjetivación de "sonora". El fenómeno de la televisión sin fronteras era entonces un futuro indefinido. No había otra radiodifusión internacional que la que se servía de las ondas cortas. Hoy es posible contemplar la otra radiodifusión internacional, la audiovisual, como un fenómeno abierto a la reflexión en su facticidad.

Hemos llegado así a tiempo de, aun dando a la radiodifusión sonora todo el peso que desde un principio la otorgamos, conectar con esa otra "fase". Y abrir, dentro de lo posible, una nueva vía de análisis. Porque ¿cómo referirnos a la actuación estatal a través de las emisoras de ondas cortas o por las otras categorías de ondas hertzianas sin contemplar ya la superación de los límites que, en la acción de influencia cultural, cercaban a un medio tan poderoso como la televisión?

No es realista pensar que, en un medio plazo, vaya la acción de la radiodifusión sonora internacional a ser desplazada por la televisión por satélite, pero es más que presumible que ambos medios van a condicionarse, lo están haciendo ya, para adquirir una complementariedad acorde con el reparto de tareas que cualquier organización estatal acaba otorgando a sus distintos instrumentos, sean éstos estrictamente estatales o actúen regidos por la iniciativa privada en aplicación, "strictu sensu", del principio de subsidiariedad.

No reviste carácter de profecía afirmar que, tarde

o temprano, se irá perfilando cuanto menos un reparto de tareas, una asignación de estrategias y metas coordinadas al servicio del objetivo de la comunicación que se define como la influencia transnacional.

Libre ya, en el caso de la televisión, de las múltiples ataduras que una imagen institucional directamente emanada del Estado impone a las emisiones en ondas cortas, la publicidad cultural oficialmente condicionada puede dejar de tener un carácter exclusivo y compartir su misión con la publicidad comercial directa, que está llamada a ser, en la mayoría de los casos, el principal sostén económico de las iniciativas de televisión por satélite. Una amplia vía por donde se puede incorporar la iniciativa privada a este dominio hasta ahora cerrado o desperdiciado por esa iniciativa.

Esto nos lleva a aceptar las posibilidades de influencia de la televisión, por vía de competencia, en la radiodifusión sonora internacional. La extensión de los servicios internacionales de televisión se une así a las posibilidades de la emisión radiofónica sonora por satélite para abrir un capítulo que algunos consideran ya decisivo para la pervivencia de la radiodifusión sonora internacional tal y como hoy la conocemos.

Para desarrollar nuestro trabajo, por todo ello, se establecen algunos datos de la historia de la radiodifusión internacional y se realizan algunas reflexiones sobre las perspectivas de la televisión internacional, en la medida en que se considera a ésta determinante fundamental de la evolución de la propia radiodifusión sonora internacional.

Son sobre todo éstas las circunstancias que han aconsejado introducir, en la abertura de este trabajo, el capítulo general dedicado a la radiodifusión sonora y la televisión internacionales y establecer un marco

que podríamos llamar "de actualidad".

La redacción de esta tesis, en fin, ha durado el tiempo que transcurre entre el ilusionado inicio del planteamiento de una tesis doctoral y el final del largo plazo a que suelen obligar circunstancias siempre imprevisibles. Como consecuencia, para el uso de datos referidos a la actualidad, se ha utilizado sobre todo el quinquenio transcurrido entre 1985 y 1990, aunque las primeras investigaciones se remontan a unos años antes y se ha tenido muy en cuenta los hechos que han tenido lugar hasta el primer trimestre de 1993. Esto nos permite, al menos, tener una visión evolucionista de la década de los ochenta, a cuyos últimos años hay que remitir los datos más abundantes.

En otro terreno - análisis de la actualidad, los cambios acaecidos en el panorama general del medio, sus condicionamientos políticos, los últimos datos sobre el desarrollo técnico y de regulación y el análisis de la programación de las distintas organizaciones tratadas - hemos intentado llegar lo más lejos posible.

Así se ha llevado a cabo el análisis de Radio Exterior de España en la programación de 1992 y el primer semestre de 1993.

La espera, en suma, a que han tenido que hacer frente las conclusiones de este trabajo nos ha permitido, como contrapartida al inconveniente de la demora, tener en cuenta datos tan actuales como los resultados de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones de febrero/marzo de 1992, en Torremolinos. O a las últimas incertidumbres que, sobre el futuro, acechan a las emisoras dedicadas a la propaganda antisocialista.

Una actualidad a la que cualquier trabajo centrado en una realidad viva del campo de la comunicación, como

lo está éste, debe rendir tributo si no quiere ver sus conclusiones pronto superadas por la dinámica inherente a la naturaleza del objeto que se analiza.

## NOTAS.

1. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting. The Limits of the Limitless Medium, New York, Praeger Publishers, 1982, prefacio.

2. Además de obras que analizan la propaganda radiofónica en general en esos momentos, existen, a modo de memorias o recuerdos, algunas obras interesantes que nos relatan experiencias muy personales, de gran utilidad desde la perspectiva histórica del fenómeno. Tienen interés para el conocimiento de la radiodifusión internacional obras como la de Lochner, Louis A. (ed.) The Goebbels Diaries, Garden City, N.Y., Doubleday, 1948; Cole, J.A.C., Lord Haw-Haw, London, Fader and Fader, 1964; Doob, Leonard, Ezra Pound Speaking, Westport, Greenwood Press, 1978; Zacharias, Ellis, Secret Missions, New York, G. Putnam's Sons, 1946; Schofield, William G., Treason Trial, Chicago, Rand-McNally, 1964, y otras.

3. El envío de algunos barcos de guerra españoles al Golfo pérsico suscitó la puesta en antena temporal de un programa de enlace familiar entre España y los marineros desplazados, del que se hicieron eco los diversos medios de comunicación. Y en las diversas informaciones sobre el conflicto tanto la B.B.C. como la Voz de América aparecen citadas como fuentes informativas habituales. V. El País del 18 de agosto y del 5, 7, 9, 16, 17 de septiembre de 1990. El papel de fuente directa desempeñado por el Servicio Mundial de la B.B.C. en el caso de la muerte del presidente liberiano, Samuel Doe, y, en general, en el conflicto de Liberia también fue puesto de relieve por la prensa. V. El País del 10 y el 11 de septiembre de 1990.

4. En España, un reflejo de esto puede verse, entre otros, en El País de 7 de agosto de 1981, con el titular "Radio Exterior, un presupuesto escaso para difundir la imagen de España en el extranjero". O en la misma publicación de 14 de octubre de 1990, sobre la posibilidad de desaparición de las emisiones en



judeoespañol "por falta de medios económicos para su mantenimiento". En el caso de la B.B.C., un ejemplo de la situación, sobre todo en lo que concierne a la autonomía respecto al gobierno, puede encontrarse en la prensa del momento, como The Guardian, en su editorial de 7 de agosto de 1985; la nota de 13 de noviembre 1992, el comentario de Young, Hugo, "Marring a world class service" de 28 de enero de 1993; el de Twisk, Russell, "Worth a princely sum", en The Observer de 13 de diciembre de 1992; el de Wittstock, Melinda, "Tusa warns of threat to World Service", en The Times, 15 diciembre 1992, o el de Soddy, Raymond, "Spending curbs on BBC criticised", Financial Times, 15 de diciembre 1992.

5. Los programas de reducción del gasto público del Presidente Clinton han afectado, al parecer, a una situación que ya desde la desaparición del bloque soviético ofrecía algunas incertidumbres. Radio Libertad y Radio Europa Libre, que llegaron a ser conocidas a mediados de los ochenta como "el micrófono de Reagan", por el apoyo recibido por ese Presidente, podrían cesar sus actividades en 1995. V. el comentario de prensa en La Vanguardia del 23 de febrero de 1993; Beaumont, José F., en El País del 1 de marzo de 1993, y en el Abc del 2 de marzo de 1993.

6. Browne, Donald R., op. cit., p. V del prefacio. Por otra parte están aún recientes las declaraciones de Gorbachov sobre el papel que jugó el Servicio Mundial de la B.B.C. en su confinamiento en Crimea durante el golpe de Estado de agosto de 1991 (V. Calder, Simon, "That talk in soft tones", The Independent, 18 noviembre 1992).

7. Mills, Wright C., La imaginación sociológica, México, Fondo de Cultura Económica, 1961, p. 159.

8. Con una perspectiva diacrónica se puede identificar la acción de agitación y proselitismo que caracterizó la primera fase de la Radiodifusión sonora internacional, y caracteriza aún algunas políticas de emisión, con el período en que la teorías sobre el poder de los medios reflejaban el asombro que causaba

la eficacia de algunos mensajes (McQuail, Denis. y Windahl, Steven, Modelos para el estudio de la comunicación colectiva, Pamplona, Eunsa, 1989, pp. 93-96).

Más adelante las interpretaciones defensoras del poder de los factores intermedios entre el mensaje y la audiencia o, más tarde, de los efectos poderosos a largo plazo diluidos en la creación de climas de opinión, propios del aporte de teorías más modernas como las de Elisabeth Nöelle Neumann o Niklas Luhman han asentado la valoración del uso del medio para informar y persuadir. Esa valoración acepta que el medio cumple una función útil y valiosa que merece el mantenimiento de las organizaciones dedicadas a ella.

9. V. Nöelle Neumann, Elisabeth, "Return to the Concept of the Powerful Mass Media", en H. Eguchi y K. Sate (Eds.), Studies of Broadcasting, Tokio, Nippon Hoso Kyokai, 1973, pp. 67-112.

10. V. Luhman, Niklas, "Offentlinche Meinung", en Politische Planung: Aufsätze zur Soziologier von Politik und Verwaltung, Westdeutcher, Opladen, 1971, del que existe traducción en italiano en Stato di Diritto e sistema sociale, Nápoles, Guida, 1978, p. 87. Cfr. también Agostini, Angelo: "La tematizzazione. Selezione e memoria dell'informazione giornalistica", en Problemi dell'Informazione Vol. 9:4, 1984, p. 532. En catalán está traducido el artículo de Luhmann "Complexitat social i opinió publica", en la Rev. Periòdistica, Vol, I: 1. 1989, p. 11. Existe un análisis de conjunto sobre sus teorías comunicacionales en Dader, José Luis, El periodista en el espacio público, Barcelona, Bosch, 1992, esp. p. 106 y ss.

11. Núñez Mayo, Óscar, La radio sin fronteras. Radiodifusión exterior y comunicación de masas, Pamplona, EUNSA, 1980.

12. Browne, Donald R., op. cit..

13. Wasburn, Philo C., Broadcasting Propaganda. International Radio Broadcasting and the Construction of Political Reality, New York, Praeger Publishers, 1992.

14. Hale, Julian, La radio como arma política, Barcelona, Gustavo Gili, S.A., 1979 (v.o., Radio Power. Propaganda and International Broadcasting, London, Elek Books Limited, 1975).

15. Descripción del método según García Ferrando, Manuel et al., El análisis de la realidad social. Métodos y técnicas de investigación, Madrid, Alianza Editorial, 1990, pp. 118-119.

16. El autor de este trabajo ha estado ligado al medio durante ocho años de su vida profesional. Primero como colaborador, más tarde como responsable de una parcela de su programación, recientemente como asesor de contenidos. Durante ese tiempo la escucha de emisiones de radiodifusión intencional ha sido un elemento cotidiano de su trabajo. En esas circunstancias hay que encontrar sin duda el principal elemento motivador en la elección del tema de esta tesis.

17. Cf. "Esquema de emisión" de Radio Suecia, sept. 1991 - marzo 1992, edit. por Radio Suecia.

18. Wallis, Roger and Baran, Stanley, The Known World of Broadcast News: International News and the Electronic Media, London, Routledge, 1990, p. 117.

19. Núñez Mayo, Oscar: "¿Quién escucha las ondas cortas?". Revista Mensaje y medios, nº 2, Madrid, Instituto Oficial de Radiodifusión y Televisión, enero 1978, pp. 71-75.

20. BBC International Broadcasting and Audience Research, World Radio and Television Receivers, Junio 1990.

21. Consideramos "entes mayores" a aquellas organizaciones que han liderado desde siempre, por su antigüedad y la magnitud de sus servicios, este campo: El Servicio Mundial de la B.B.C., la Voz de América, Radio Nederland, la Deutsche Welle y, en menor grado, Radio Francia Internacional responden a ese calificativo de "mayores", dentro de un panorama del que excluimos, por considerar que sus características las marginan de una cierta homogeneidad que agrupa a los

citados, casos como el de Radio Pekín, lo que queda de Radio Moscú y las emisiones de países en zonas de conflicto como la de Oriente Medio. Estos requerirían, por sus características y sus circunstancias políticas, un tratamiento diferenciado respecto a la radiodifusión sonora internacional a la que podemos calificar de "occidental", con todo lo que política y culturalmente tal calificativo implica.

22. Gómez Fernández, Pedro, "La onda corta y sus posibilidades de acción cultural", en Análisis e investigaciones culturales, nº 3, Madrid, Ministerio de Cultura, abril-junio 1980, pp. 21-54.

23. Hale, Julian, op. cit., p. 12.

24. Tusa, John, Conversations with the World, London, BBC Books, 1990, p. 3.

25. Los Estados Unidos, por ejemplo, a través de sus tres emisoras - la Voz de América, Radio Europa Libre y Radio Libertad - multiplicaron casi por cinco sus horas de emisión entre 1950 y 1980, y aún han crecido el 20% entre 1980 y 1992. El "External Service" de la B.B.C., en ese mismo período, creció un 27%; la Deutsche Welle, que sólo emitía 315 horas en 1960, llegaba en 1980 a 804 horas. Los países comunistas, por su parte, habían seguido esa misma tendencia, que iba de las 66 horas que emitía China en 1950 a las 1.668 de 1992, o de las 533 de la Unión Soviética de hace treinta años a las 2.097 de 1980 - 1.317 en 1992, a raíz de las transformaciones que se han dado en ese bloque -. Y, por cubrir toda la gama, países como Egipto contabilizaban 593 horas en 1992, y la India, en el mismo año, llegaba a las 541 horas semanales de emisión. La mayoría de los países, en fin, habían incrementado en poco tiempo su presencia en ese campo. Datos facilitados en "Croos-Frontier Broadcasting", The Economist, 2 de mayo de 1992.

26. Ibidem.

## PARTE PRIMERA

### FUNCIONES, COMPLEMENTARIEDAD Y COMPETITIVIDAD EN LA DIMENSIÓN INTERNACIONAL DE LA RADIO Y LA TELEVISIÓN.

Uno de los primeros interrogantes que se plantean ante la posibilidad de analizar o estudiar cualquier aspecto de la radiodifusión sonora internacional es el de su real importancia. O lo que es lo mismo, si ese medio tiene aún una función delimitable a desempeñar ahora y en un futuro más o menos próximo. Para ello, previamente, es necesario establecer cuál ha sido hasta ahora esa función.

La radiodifusión sonora internacional es un medio tan antiguo como la propia radiodifusión. Pero, a diferencia de ésta, que ha ido encontrando su sentido en el camino de su desarrollo, en la aparición de las organizaciones creadas para enviar sus mensajes al exterior había una intención precisa, marcada por el establecimiento de una misión.

En consecuencia, en el caso que nos ocupa consideramos de sumo interés, antes de tratar los aspectos propios de la radiodifusión sonora internacional y Radio Exterior de España, establecer la función de la radiodifusión sonora internacional, en el contexto de las funciones de la radiodifusión sonora y la televisión en general. Sin olvidar que las circunstancias políticas y los cambios que se están produciendo en las telecomunicaciones pueden provocar la revisión de la naturaleza de su justificación y, con ello, de su propio futuro. A ello está dedicado el primero de los dos capítulos de esta parte.

El segundo capítulo está orientado a poner de manifiesto una situación de competencia que ya se vislumbra y las posibles amenazas y oportunidades que

han de tenerse en cuenta a la hora de indagar el futuro de la radiodifusión sonora internacional, que más de uno ve con incertidumbre.

Todo ello como marco teórico de un trabajo cuya naturaleza está centrada en el análisis y descripción de una realidad dinámica y fundamentalmente operativa.

El medio del que nos vamos a ocupar se enfrenta a la evidencia de avances técnicos que dejan abierta la posibilidad de una competencia entre la radio y la televisión también en el campo de la comunicación internacional, como antes se ha dado en el de la comunicación interior. Una competencia a la que se añaden, en cuanto a sus efectos sobre ese futuro, consideraciones ligadas a circunstancias políticas, sociales y económicas.

La compatibilidad y complementariedad de los dos medios puede servir para delimitar la competitividad de ambos, centrada fundamentalmente en la función informativa, que es la principal de las que se le reconocen a la radiodifusión sonora internacional.

A esos aspectos añadimos una reflexión sobre las diferencias que aún separan a los dos medios y que permiten valorar hasta qué punto van a mantenerse las funciones asignadas a la radiodifusión sonora en tanto que medio transnacional.

## Capítulo I. Bases funcionales de los medios de comunicación electrónicos nacionales e internacionales.

### 1. Las funciones de la radiodifusión sonora y la televisión en general.

Como Kurt Lang<sup>1</sup>, entre otros, ha postulado, el estudio de las funciones de los medios debe su amplia trayectoria a la fuerza que el funcionalismo como teoría ha ejercido. En este sentido, se admite que los medios de comunicación de masas cumplen funciones diversas, tanto para el conjunto de la sociedad como para cada uno de sus miembros<sup>2</sup>.

Charles R. Wright, desde su ya clásico trabajo de 1959, sintetizaba toda la corriente del funcionalismo en lo que él denominó el "inventario funcional" de las actividades de los medios. De acuerdo con este esquema, las aportaciones anteriores de Lasswell, Lazarsfeld y Merton quedaban sintetizadas, según Wright, en un cuadro de cuatro grandes funciones: vigilancia, correlación, transmisión cultural y entretenimiento. Todas cumplidas de manera manifiesta o latente por los medios en beneficio de: a) la sociedad, b) los individuos, c) los subgrupos y d) los sistemas culturales<sup>3</sup>.

Vicente Romano al exponernos el resumen de estas teorías, asigna a Lazarsfeld y Merton esta enunciación de las funciones de los "mass media":

"1) Confieren status a cuestiones públicas, personas, organizaciones y movimientos sociales...".

"2) Aplicación de las normas sociales a través de los 'mass media'...".

3) Función (disfunción) narcotizante..."<sup>4</sup>.

No es de este lugar el análisis de estas enumeraciones y descripciones de funciones, y mucho menos terciar en la polémica que enfrenta el estructural funcionalismo con la "escuela crítica de Frankfurt", a propósito del punto de vista que es necesario adoptar en el análisis de los medios, de la que se hacen eco, entre otros, Blumer<sup>5</sup> y Lang<sup>6</sup>. Ni vamos a pararnos en considerar la real efectividad de los medios en el desempeño de esas funciones. Pero nos parece obvio que, en general, la actuación de las instituciones comunicativas de masas asumen, tácita o expresamente, como responsabilidad propia, al menos parcialmente, esas funciones.

Partiendo de este contexto nuestra mirada se dirige sobre todo a la instrumentalización de los medios por las instituciones y por las estructuras sociales, para cubrir necesidades de comunicación y control social. Y dentro de ese apartado, a lo que podríamos llamar la creación de prestigio institucional. Refiriéndonos en concreto a la relación de Lazarsfeld y Merton más arriba citada, a la función enunciada en primer lugar: "conferir status a cuestiones públicas, personas, organizaciones y movimientos sociales".

Lo que lleva a tener en cuenta dos cuestiones fundamentales:

1. ¿Cómo asumen las instituciones implícita y explícitamente esas funciones que se asigna a los medios en general? Es decir ¿cuáles son las intenciones concretas de los medios y de sus patrocinadores, qué buscan?

2. ¿De qué manera, con qué métodos, tratan de conseguirlo?

Esta perspectiva, que subyacerá a todo lo largo



del trabajo, viene impuesta por la especial naturaleza de la función que asume la radiodifusión sonora internacional como instrumento al servicio del Estado.

### **1.1. Una visión evolutiva de los medios.**

El relativismo con que es preciso acercarse al análisis de cualquier fenómeno de comunicación tecnológicamente condicionado obliga a aceptar el principio de la evolución abierta de los medios.

Richard E. Butler, Secretario General de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (U.I.T.) en 1989, se refería al desarrollo de los medios electrónicos para constatar que:

"Nos aleja de las zonas de demarcación tradicionales de la industria y los servicios y nos conduce hacia una confusión de funciones en la que todos los sectores están adquiriendo una interdependencia creciente"<sup>7</sup>.

Y hace más de veinte años Faus Belau advertía:

"Pese a los cincuenta años largos de vida de la Radio y a los cuarenta de la Televisión, ambos medios se encuentran todavía inmersos en un proceso evolutivo incipiente; el tiempo transcurrido no es sino una etapa mínima..."<sup>8</sup>.

Una dinámica de desarrollo tan acelerada como la que constituye la historia del mundo de las telecomunicaciones en el siglo XX desaconsejaría una definición

rígida de las funciones de los medios de comunicación electrónicos. El análisis de esas funciones debe realizarse desde una perspectiva abierta.

Porque desde el origen estamos ante una situación peculiar. Como afirma Raymond Williams:

"A diferencia de todas las anteriores tecnologías de las comunicaciones, la radio y la televisión fueron diseñadas ante todo como sistemas de transmisión y recepción en abstracto, con poca o ninguna definición previa de contenidos"<sup>9</sup>.

Han sido las circunstancias sociales y políticas las que llenaron de contenido a esos medios. Si la imprenta apareció para dar agilidad y amplitud a la creación de una forma de comunicación como era el texto escrito, la radio fue, sobre todo, un medio suscitado por los físicos con el objetivo de comunicar señales, en abstracto. Fue el desarrollo de su capacidad para tal fin lo que inspiró a los comunicadores sociales el uso que luego han adquirido. Como afirma McQuail:

"La radio fue primero una tecnología y sólo posteriormente un servicio, lo que en buena parte es también cierto para la televisión, que más bien comenzó como un juguete y una novedad que como una aportación seria o ni siquiera popular a la vida social. Ambos medios han utilizado elementos de todos los medios de comunicación existentes y la totalidad de sus contenidos más populares son exógenos: películas, noticias, deportes."<sup>10</sup>

Esta situación animó a algunos, en un principio, a hablar de un reparto de papeles entre la radio y la televisión. La una predominantemente informativa, centrada la otra en el entretenimiento.

Muy pronto, sin embargo, empezaron a sonar, ante el empuje del medio televisivo, algunas alarmas, parcialmente justificadas, que inducían a profesionales y teóricos a reflexionar sobre el porvenir de la radiodifusión sonora frente a la expansión del medio televisivo. Esta postura puede estar reflejada en opiniones como la expuesta, en 1973, por Maurice Hankard, director de programas de la Radiotelevisión belga, en uno de los anuales encuentros internacionales que la Radiotelevisión española patrocinaba, en Tenerife, en el marco de la Unión Europea de Radiodifusión:

"La información radiofónica, sin estar en peligro, debe ser revisada... La radio puede y sabe perfectamente defenderse explotando sus cualidades específicas irreemplazables. La instantaneidad de la noticia, la movilidad de los medios de recepción, la adaptabilidad de sus fórmulas a los diversos momentos de la jornada y a los diferentes públicos, la integración posible en otros programas. La radio tiene ventajas en exclusiva, servicios que prácticamente ella sola puede dar en períodos muy cortos, la meteorología, la radio guía para el automovilista, los mensajes turísticos urgentes, las ofertas de empleo regionales..."<sup>11</sup>.

Opiniones como esta pueden ser representativas de una tendencia que aún se mantiene, pero se enfrentan a

más de una realidad contradictoria. Los avances tecnológicos de la televisión han puesto en entredicho, a estas alturas, el carácter "irreemplazable" de la mayoría de esas "cualidades específicas", y hace suyas características tales como la interactividad, la instantaneidad de la noticia y la capacidad de diversificar su oferta según las audiencias y las horas del día.

En cuanto a "las ventajas en exclusiva" que Hankard señala a modo de ejemplo, su carácter marginal dice bien poco en su favor, e incluso en alguno de los casos, la información meteorológica, por ejemplo, el autor se vería sin duda obligado a modificar sus opiniones de hace veinte años.

La radiodifusión sonora, no obstante, mantendrá durante un tiempo aún importante una serie de posibilidades informativas, cuyo carácter de complementarias no anula su interés. La información local en general, fiestas, costumbres, precios de productos agrarios y otras informaciones destinadas a públicos especiales como amas de casa, jóvenes, ancianos, campesinos, etc. es un sector de la actividad informativa en el que la idoneidad de ese medio no se discute.<sup>12</sup>

La opinión de Hankard dejaba abierta la puerta a una realidad aún no definida plenamente en el momento en que se escribieron esas líneas: en la actualidad la televisión ha conseguido ser plenamente un medio informativo. Como tal cubre, cada vez con mayor eficacia, funciones hasta hace poco relativamente protegidas en el ámbito de la radiodifusión sonora, hasta el punto de constituirse en medio dominante, con una fuerza que no cesa de incrementarse, y que ha llevado a algún autor a considerar a ese medio como único realmente digno de la denominación de medio de comunicación de masas. Alejandro Muñoz Alonso lo

califica, a ese respecto, como:

"El único medio de masas de nuestra época, cualquier ciudadano de una sociedad contemporánea desarrollada o en vías de desarrollo, y salvo situaciones de extremo tercermundismo, forma parte, desde su primera infancia, de una audiencia de televisión"<sup>13</sup>.

Ese carácter de unicidad puede ser discutible, pero la segunda parte de la aseveración encontrará escasos objetores. Y sobre las consecuencias de esa circunstancia no es necesario insistir.

#### **1.2. Hacia un nuevo reparto de funciones.**

Jacques Gerstlé<sup>14</sup> nos remite a un estudio realizado por el Instituto Nacional de Estadística francés para poner de relieve datos ilustrativos sobre un retroceso en la escucha de la radio, entre 1973 y 1989, desde el 88% al 85%. Lo más interesante de ese estudio, no obstante, lo constituye para nosotros el dato de la reducción de la función informativa del medio radiofónico. El número de oyentes exclusivamente interesados por las informaciones baja del 22 al 19%, lo que supone un 13,64% del total de los oyentes de radio. Es decir, de todos los oyentes que declaraban oír los informativos, el 13,64% habían dejado de hacerlo.

La televisión, en contrapartida, aumenta su audiencia del 65 al 73% y la duración media de permanencia ante el televisor pasa de las dieciséis horas semanales en 1981 a las veinte en 1989. Con una repercusión importante de los que ven la información: entre

septiembre de 1989 y 1990, sin contar las vacaciones, una media de 17 a 20 millones de individuos de más de quince años declaran seguir los telediarios de la hora de máxima audiencia emitidos por TF1, A2, FR3 y la Cinco, ya desaparecida.

Estos datos nos hablan también de una pérdida en porcentajes de sólo un tres por ciento en la audiencia de la radiodifusión sonora nacional durante dieciséis años en los que el incremento de la importancia y el desarrollo técnico de la televisión han sido muy considerables, lo que puede ser un indicio claro de que la radio se defiende muy bien frente a la competencia de un medio tan poderoso. Pero es mucho más destacable ese 13,64 % - del 22 al 19% - que ha dejado de acudir a la radiodifusión sonora en busca de información, como indicativo de una tendencia, que se apunta también en estudios realizados en otros países.

Datos del Estudio General de Medios, referidos a España y citados por José María Baviano, registraban una pérdida de audiencia en el medio radiofónico, a pesar del "boom" reciente de las "radio fórmula" en modulación de frecuencia. En Madrid, en concreto, entre los años 1984 y 1987 el porcentaje de oyentes de radio sobre población descendió del 66,2% al 59,6%. La conclusión de Baviano, aparte de encontrar otras causas relacionadas con la calidad del producto radiofónico ofrecido, apuntan también a una evolución de los hábitos de la audiencia que tiene mucho que ver con la existencia y el desarrollo de la televisión:

"Se ha producido en los últimos años una incorporación a la radio de oyentes cuya fuente esencial de información y comentario no es ya la prensa, sino la televisión".

"Hay una cultura visual de los medios que afecta a la radio de forma determinante, porque el audio, sin duda, está ahora mucho más próximo de la imagen que de la letra escrita"<sup>15</sup>.

No obstante, las situaciones nacionales aportan lógicamente experiencias muy particulares, que permiten en algunos casos mantener aún durante un tiempo, que pudiera situarse en el medio plazo, expectativas optimistas para los defensores de hallar una definición suficiente de las funciones de la radiodifusión sonora, apoyada en sus peculiares características, y que ayude a mantenerla como medio competitivo en ciertos campos.

Así, todavía en febrero de 1992, en España, en donde la radio parece gozar de una excelente salud, al igual que en otros países europeos, es posible que los representantes de los profesionales de los medios oficiales de la radio y la televisión españolas, en defensa de la importancia y de la trascendencia de su papel social, a la hora de presentar su Plan de Futuro para Radiotelevisión española, hicieran afirmaciones como ésta:

"La agilidad del medio permite que la radio sea el abastecimiento informativo fundamental para la gran mayoría de los ciudadanos de este país donde hay pocos lectores de periódicos y los consumidores de televisión prefieren el cine, el deporte y los espectáculos. La radio permite también una comunicación más directa y participativa con los oyentes"<sup>16</sup>.

Esas características están efectivamente presentes en el medio, pero la pregunta que subyace a la discusión, aquí sólo apuntada, podría ser enunciada así: ¿Hasta cuándo podrá mantenerse la importancia que ahora posee y cómo habrá de seguir evolucionando para adaptarse a las nuevas situaciones comunicativas que los adelantos técnicos anuncian?.

La radiodifusión sonora sigue siendo un medio apto para la comunicación política de primera magnitud, como lo demuestra el uso que aún puede hacer de él el Presidente de los Estados Unidos, Clinton en los primeros meses de su mandato<sup>17</sup>. Pero la televisión no parece renunciar a la mayoría de esas características que dan sentido al medio radiofónico, a competir por participar de ellas. Lo prueba, por ejemplo, la reciente incorporación, aún muy limitada, de la televisión interactiva, que puede responder a esa calidad de "comunicación más directa y participativa con los oyentes" que exhibe el medio radiofónico.

La actualidad nos ofrece una situación en la que la televisión asume por sí sola cualquier tipo de función. Se habla incluso de una especialización de las cadenas, que se mezcla a veces con su dependencia empresarial, y se ha promovido una especialización de acuerdo con su carácter de privadas o públicas, si se financian con fondos públicos o por los ingresos publicitarios: una televisión privada atendería fundamentalmente al entretenimiento y la información, con predominio de lo primero, y las públicas habrían de atender fundamentalmente las necesidades culturales de la población.

Puede afirmarse, en definitiva, que sigue manteniéndose una situación competitiva entre la radio y la televisión, sin dejar de existir complementariedad



entre ambos medios. En una evolución cuya naturaleza es de difícil predicción. Aunque haya que tener en cuenta aspectos más relacionados con la capacidad de nuevos lenguajes que fenómenos como el del auge de las emisoras de Frecuencia Modulada nos muestran<sup>18</sup>, la realidad que observamos cada día apunta a la superposición de algunas de esas funciones consideradas "tradicionales", en un reparto menos definido por sus características o su naturaleza técnica que por su compatibilidad con situaciones espaciales y coyunturales, y por su coste.

Están desapareciendo las audiencias diferenciadas ante los dos medios, se va hacia una diversidad de usos, algo ya detectado en los primeros estudios sobre la influencia del medio televisivo, que hallaban una diferenciación clara de las utilidades que la audiencia encuentra ante los diferentes medios<sup>19</sup>.

Pero ha de aceptarse la calidad de medio multifuncional que tiene la televisión, cuya introducción en una sociedad, como afirma Roda Fernández, al exponer los trabajos de Brown, Cramond y Wilde<sup>20</sup> sobre el efecto de la televisión en los niños:

"No sólo afecta a los medios con las mismas funciones aparentes, sino que interviene de forma decisiva sobre el conjunto de la actividad social produciendo una profunda reestructuración de la misma"<sup>21</sup>.

Este proceso abierto afecta especialmente a la dimensión internacional de la radiodifusión sonora.

## **2. Funciones de la radiodifusión sonora internacional.**

### **2.1. La evidencia de la rentabilidad del medio.**

Al margen de las funciones que los medios de comunicación de masas desempeñan y de cómo lo hacen, al hablar de la radiodifusión sonora internacional hay que tener en cuenta la forma en que actúan las instituciones a la hora de asumir esas funciones. Es posible dudar de la exacta naturaleza de las actitudes y de la intención conscientemente manipuladora de los medios por parte de los poderes institucionales, que no suele ser reconocida por esos poderes. Pero existe un dominio en donde aparece, y apareció desde sus orígenes, una intención explícita, una motivación reconocida.

En la radiodifusión sonora internacional la propaganda constituyó el sentido primero de su existencia, y la propaganda sigue siendo la razón de ser de su actual importancia. La radiodifusión sonora internacional es el único medio que, desde su nacimiento, anunció inequívocamente sus intenciones, la misión fundamental de la búsqueda de una influencia al servicio de las instituciones estatales. El Estado justifica la inversión realizada por los beneficios buscados, centrados en el logro de una mayor influencia política, cultural y, en definitiva, económica. Como afirma John Tusa, responsable del Servicio Mundial de la B.B.C.:

"La radiodifusión en onda corta existe porque los gobiernos le otorgan un valor para promocionar sus políticas generales de Estado"<sup>22</sup>.

La existencia y defensa de la radiodifusión sonora

internacional, por otra parte, está fundada en la aceptación de la capacidad del medio para realizar esa función que se le supone. La naturaleza de su audiencia, su heterogeneidad y dispersión, hace difícil, por no decir imposible, la investigación científica de los reales efectos del medio. Sólo los indicios, concretados en aspectos como las actitudes que se inducen a partir del análisis de correspondencia, sobre el que nos detendremos más adelante, y algunos sondeos parciales proporcionan una base para justificar la productividad del mensaje.

Es obvio que la seguridad en el poder del medio es la responsable mayor de su propia existencia y expansión. Sólo esa seguridad en el poder de la radiodifusión sonora internacional para cumplir la función que se le asigna puede explicar la existencia, desde sus orígenes, de un numerosísimo grupo de emisoras, algunas de ellas emitiendo sus mensajes hacia el mundo más allá de las fronteras de cada estado. Pero la eficacia de esa acción no está probada sino a través de respuestas fragmentadas.

La aparición de la radiodifusión sonora internacional se confunde con la del medio radiofónico en general. Ello acaece en un momento en que se confía plenamente en el poder propagandístico de ese medio. Es el tiempo del auge de teorías como la de "la aguja hipodérmica" o "la bala", del "impacto directo"<sup>23</sup>, de la aparición de obras como la de G. Creel, How we Advertised America (1920) y la del mismo Harold Laswell, Propaganda Technique in the World War (1927); del impacto del famosísimo programa de Orson Welles "La guerra de los mundos"; el tiempo, en fin, de las teorías psicológicas del "behaviorismo" de Watson, de la creencia del impacto directo de las técnicas propa-

gandísticas, de la poderosa influencia psicosocial de los medios de comunicación de masas<sup>24</sup>. Pero mientras todos estos planteamientos teóricos primitivos han pasado el tiempo que se desecharon, los medios han seguido sujetos a una cierta inercia. En el caso de la radiodifusión sonora internacional se sigue aceptando en los hechos al menos la realidad de su influencia.

No es posible establecer sólidamente la magnitud de esa real influencia del medio, que se beneficia de un prejuicio, de una hipótesis que no puede darse como plenamente confirmada, apoyada en estudios de audiencia siempre parciales, en la información que proporcionan los análisis de la correspondencia y, ocasionalmente, en algunas experiencias conocidas a veces a través de su aparición en la prensa, pero cuya generalización y la valoración de sus efectos es arriesgada.

La eficacia del medio puede deducirse a veces del papel que ha desempeñado para atenuar el aislamiento de los rehenes del Líbano, dar información a Gorbachov en sus horas de aislamiento durante el golpe de agosto de 1991 o facilitar el contacto con sus familiares a los soldados españoles desplazados en el Golfo Pérsico.

En general son estos casos los que han dado alguna popularidad al medio. El público, por ejemplo, conoce su papel de instrumento de información en situaciones críticas por testimonios como éste aparecidos en los periódicos:

"A través de los partes horarios de la B.B.C nos llegaban noticias de que en Kabul el comandante Masud había atrincherado a sus hombres en el aeropuerto, la sede de la TV nacional y varios edificios públicos y privados..."<sup>25</sup>.

Y los mismos medios impresos pueden poner de relieve tácitamente su utilidad como comunicador interpersonal al citar en sus crónicas detalles de interés humano relacionados con los medios de radiodifusión internacional:

"Un hombre se acerca al grupo y pide un favor: hace dos años que no sabe nada de sus hijos y da sus nombres a la B.B.C. con la esperanza de volver a encontrarlos..."<sup>26</sup>.

Estas anécdotas que, conocidas por la prensa, permiten una trascendencia pública de la misión del medio, tienen escaso valor científico. Nadie niega que el medio tiene efectos, pero la importancia y la naturaleza de éstos es algo que se intuye, no está sistemáticamente probado a causa de la falta de estudios experimentales de suficiente amplitud y rigor sobre los públicos<sup>27</sup>.

No obstante lo cual, a partir de la constatación de esa actitud de "confianza ciega" en el poder del medio que tanto los emisores directos como los políticos que han apoyado su desarrollo muestran, se acepta que el medio cumple una función.

En este estudio se acepta también esa base. Es decir, se da por supuesto que el medio tiene unas funciones que se concretan en una misión posible, lo suficientemente importante desde el punto de vista político, económico y social como para justificar su existencia y las inversiones, a veces importantes, que exige su mantenimiento. Que esas tareas comunicativas, que tendrían que ver con la enculturación, la socialización secundaria, la actualización de las informaciones sobre el país emisor, tienen un interés para el

Estado, están al servicio de los intereses del Estado.

Se da por supuesto asimismo que el medio se comporta respecto a sus audiencias como lo hace cualquier otro medio de comunicación, desempeñando sus funciones fundamentales, con la añadidura de otras que le dan las características de las misiones que le asigna el interés estatal y las audiencias que le justifican. Y que lo hace sirviéndose de los instrumentos que usa cualquier otro medio de comunicación. Es decir, que la música, la cultura en general, la información y el entretenimiento en sus diversas modalidades radiofónicas son elementos vehiculares de modelos de organización social.

Hasta hace pocos años, en la comunicación internacional, muy extendido ya el uso de los satélites de telecomunicaciones, casi nadie ponía en duda la utilidad irremplazable de la radiodifusión sonora internacional, que habría soportado bien la prueba del tiempo porque:

"Puede hacer ciertas cosas que otros medios de persuasión, educación e información no pueden hacer. Puede transmitir la noticia - y la reacción ante ella - a través del mundo, con más velocidad que ningún otro medio. Puede transportar el sonido original de la voz humana, los sonidos de las personas que hacen esas noticias y que se muestran enfadadas o alegres ante ellas, reproduciendo los estilos y los ánimos políticos además de la sustancia misma del mensaje. La televisión completa después el cuadro visual, donde el film sea asequible, que está lejos de serlo siempre, y puede escenificar grandes

espectáculos como el descenso en la Luna. Pero la radio llega primero, a través de las fronteras nacionales, con la noticia inesperada tanto como con los acontecimientos cotidianos. En algunos países en los que la censura limita la acción de los medios nacionales, la radio extranjera es la única fuente de información para buena parte de la gente sobre cosas que ocurran fuera de su vecindad inmediata y de su sociedad cerrada"<sup>28</sup>.

Estas palabras de Hale, escritas hace apenas unos pocos años, que hubiésemos asumido plenamente en su momento, merecen una revisión, una puesta a punto. Es una de las metas de este capítulo, ya que consideramos necesaria, previamente a la reflexión sobre otro cualquier aspecto de la radiodifusión sonora internacional, establecer lo que podríamos considerar una perspectiva temporal, una perspectiva de futuro.

En esta dirección, en primer lugar, la interrogante de mayor peso nos llega, como ya se ha apuntado, desde el medio tradicionalmente competidor y dominante, la televisión.

Aun suscribiendo, libre de exclusivismos, afirmaciones como la de Muñoz Alonso más arriba citada, ha sido hasta ahora posible hablar de características y funciones distintas en el caso de la radiodifusión sonora internacional y de la Televisión, de una cierta no colisión. No obstante, los cambios técnicos y políticos más recientes empiezan a introducir nuevas perspectivas en esa situación. Este hecho conduce a plantear hasta qué punto un medio radiofónico como el citado siente pesar sobre sí la amenaza de lo que empieza

a ser ya conocido como la televisión sin fronteras.

Es aconsejable, por tanto, preguntar: ¿podrá la televisión transnacional, en plazo más o menos largo, substituir a la radiodifusión sonora internacional en todas y cada una de las funciones que ésta desempeña ahora? Es decir ¿llegará la televisión por satélite a hacer totalmente prescindible a la radiodifusión sonora internacional al acentuarse cierta marginalidad de la que ya existen algunos ejemplos?

¿O mantendrá la radiodifusión sonora internacional una importancia suficiente como para seguir mereciendo la atención en un grado próximo al actual? De ser así, ¿habrá reparto claro de funciones, planteándose, en este caso, la mayor o menor preponderancia de un medio sobre el otro?

En resumen ¿hasta qué punto la transformación acelerada de las comunicaciones y de las circunstancias políticas está ya afectando a la importancia de las emisiones radiofónicas hacia otros países?

Este rosario de preguntas tendrá respuesta en los hechos a no muy largo plazo. Aunque estemos asistiendo ya a lo que pueden ser los inicios de un cierto tipo de reajuste, y el tema sea objeto de especial preocupación, como lo muestran su abundante presencia en reuniones internacionales<sup>29</sup>, nadie se atreve aún a vaticinar ni el ritmo ni el resultado. Éste dependerá, lógicamente, tanto de la evolución de la situación política como de la capacidad del medio televisivo para responder a las necesidades de comunicación internacional que vayan surgiendo. Y también de las circunstancias económicas que incidan en el desarrollo de los múltiples países que se constituyen en la audiencia objetivo de las emisiones internacionales.



## **2.2. La misión de la radiodifusión sonora internacional. Bases de una clasificación.**

Si - a la búsqueda de la misión que asumen y proclaman - observamos el panorama que nos presentan las actuaciones de las diversas organizaciones de radiodifusión sonora internacional, encontramos esta evidencia: la radiodifusión sonora internacional ha cumplido hasta ahora, y seguirá haciéndolo en el futuro, una función que es considerada como necesaria por el Estado, y lo suficientemente trascendente como para ser, en la casi totalidad de los casos, controlada por él<sup>30</sup>.

Esa función, con categoría de servicio público según la acepción más estricta, supone la existencia de una finalidad general bien definida: la venta de la imagen de la propia nación o, lo que es lo mismo, del propio sistema. Una "imagen de marca", presentada de forma más o menos difusa, más o menos aparente, según el grado de perfección técnica que hayan alcanzado los recursos empleados o lo aconseje la metodología que se considere adecuada para el logro de los fines de la emisora. Siempre con la intencionalidad de ser un apoyo eficaz a la influencia del país o del sistema en cuestión en el terreno económico, político o bélico. En definitiva, la función de la radiodifusión sonora internacional es el ejercicio de la propaganda.

Para algunos países, como afirma Hale, al referirse a los árabes y los judíos:

"La propaganda por radio es estudiada como una parte de la tecnología bélica"<sup>31</sup>.

Para países sin conflictos bélicos el uso de la

radiodifusión sonora internacional tiene unas características propagandísticas distintas a esas. En estos casos la definición de propaganda que creemos adecuada nos la facilita MacLuhan:

"La propaganda no consiste en transmitir mensajes por medio de la prensa y de otros medios, sino de la acción ejercida por la cultura total (idioma, alimento, anuncios, entretenimiento, etc.) sobre sus participantes. La idea de que la propaganda se compone de conceptos empaquetados y despachados a ciudadanos inocentes ya no se sostiene"<sup>32</sup>.

Se trata, acudiendo a un concepto de publicidad comercial, de promocionar una "imagen nacional" y, con ella, la influencia económica. O, en palabras de Núñez Mayo:

"Crear una imagen en el exterior respecto a las actividades industriales, comerciales y tecnológicas del país que emite"<sup>33</sup>.

Vender productos concretos, tecnología, cultura o modelos culturales, ideología en suma, todo ello con la clara etiqueta de lo nacional.

A la hora de considerar la perspectiva histórica de esa misión, ésta aparece unida a la propaganda y a sus diversas modalidades. Los tres tipos de propaganda, según la clasificación ya clásica, que aquí tomamos de G. S. Jowett y V. O'Donnell<sup>34</sup>, la blanca, la gris y la negra, han encontrado en la radiodifusión sonora internacional un instrumento eficaz, si bien no todos han estado o están presentes con la misma intensidad.

Son conocidos casos famosos de propaganda negra<sup>35</sup>, que se han producido en momentos de crisis y enfrentamientos agudos, como Radio Hungría Libre<sup>36</sup>, o, más alejada en el tiempo, la eficaz operación alemana de la estación conocida como "The New English Broadcasting Station", una estación montada por los alemanes durante la Segunda Guerra Mundial, como un apoyo a la preparación de la invasión alemana de Gran Bretaña. Supuestamente dirigida por súbditos ingleses descontentos, proporcionaba, con el fin de atacar la moral de los británicos, sobre todo, noticias de la guerra<sup>37</sup>.

Pero esos casos son los menos. La mayoría de las actividades de propaganda a través de las emisiones internacionales se encuadran más en la propaganda gris y en la propaganda blanca. Es decir, aquella cuya fuente y la exactitud de la información son dudosas y la que identifica su fuente tratando de conseguir una imagen de credibilidad ante la audiencia<sup>38</sup>. Dentro de esa actividad propagandística hay aspectos de la actuación de algunas de esas emisoras que actúan como instrumentos de "persuasión", según lo entienden la mayoría de los autores que se han ocupado de este tema, Jowett y O'Donnell y Miller, entre otros<sup>39</sup>, y no son despreciables las acciones de "subpropaganda" llevadas a cabo por las organizaciones de radiodifusión sonora internacional más desarrolladas<sup>40</sup>.

Teniendo en cuenta esa actividad propagandística que se presenta como rectora de la motivación de la radiodifusión sonora internacional en conexión con otros factores, se pueden encontrar casos diversos de realización, marcados, la mayoría, por dos tipos de condicionamientos:

1. Condicionamientos técnicos, que permiten a algunos medios una perfección en la elaboración del

mensaje y, por el contrario, imponen a otros cierto primitivismo a la hora de llevar a cabo su acción.

2. Los ideológicos, que exigen una presentación más polarizada por la ideología propuesta en aquellos casos en los que la finalidad del medio se ha plasmado en una estructura más claramente propagandística de lo político.

Ambos condicionantes se concretan y se proyectan en los diversos modos de actuación que adoptan las diferentes maneras de entender y servirse de la radiodifusión sonora internacional.

Hale, en la parte histórica de su obra ya citada<sup>41</sup>, elabora una clasificación de la radiodifusión sonora internacional de acuerdo con los matices de la persuasión del mensaje, cuya gama va del máximo primitivismo en la elaboración de éste hasta la perfección en el uso de los mecanismos persuasivos presentes en todo discurso propagandístico.

Según ello, ese autor viene a hacer una división en cuatro grupos bien diferenciados:

En primer lugar, aquellas emisoras que, como Radio Libia, Radio Corea, radios casi clandestinas como "La Voz de Palestina", o las de otros países enfrentados bélicamente, llevan el frenesí y la invectiva a límites muy próximos a los que caracterizaron la escena radiofónica a finales de la década de los años treinta, durante el período prebélico, y durante la contienda que ocupó la primera mitad de los cuarenta.

En segundo lugar, las emisoras que tienen frente a sí enemigos potenciales reconocidos: Radio Moscú en su momento, "La Voz de los Árabes", Radio Europa Libre y Radio Libertad, "La Voz de Sudáfrica", España hasta 1975 con sus Emisiones para el Exterior son casos en los que la finalidad del mensaje se centra en la

defensa del sistema propio en contra de la acción propagandística del contrario, con el que se reconocen enfrentamientos claros en lo ideológico.

El tercer grupo engloba aquellos casos que combinan la idea de subversión con conceptos difusos sobre publicidad nacional, distribución de información, promoción económica y cultural, etc., sin que esa idea de subversión quede completamente sumergida. Son los casos, siempre según Hale, de Japón, Canadá, Brasil y otros.

Próximos al grupo anterior, pero con un papel menos definido, están los casos de la Voz de América y del Servicio Mundial de la B.B.C.. La primera hace hincapié en el concepto occidental de la libertad; el segundo, en el equilibrio, con el interés, a largo plazo, de establecer una reputación de sinceridad y veracidad que inspire confianza.

Pero la programación de la Voz de América parece obedecer con demasiada evidencia a una muy elaborada selección de metas que tienen en cuenta las necesidades políticas de los Estados Unidos. Para ello el "Office of Research" de la Agencia de Información de los Estados Unidos (U.S.I.A.) lleva a cabo tanto los análisis de audiencias clásicos para conocer la evolución de la aceptación de sus emisiones como análisis cualitativos en los países a los que se dirige su acción. Si bien esos análisis están destinados a dar a los organismos estatales estadounidenses en general una visión de la situación social, cultural y política de las zonas en cuestión, en sus conclusiones y recomendaciones no faltan nunca referencias a la Voz de América. Un ejemplo a nuestro alcance ilustra bien la situación.

Es el informe sobre Perspectivas del mundo islámico nigeriano sobre religión, sociedad y comunica-

ción con el mundo occidental, uno de los muy numerosos trabajos de investigación de la U.S.I.A., a partir de discusiones de grupo realizadas en mayo y junio de 1990<sup>42</sup>. El documento constata en primer lugar que:

"No está claro que las peculiaridades (de la sensibilidad musulmana) sean tenidas en cuenta por las emisiones de la Voz de América, o los diversos esfuerzos evangélicos, ya que existe alguna confusión en las mentes de los oyentes musulmanes sobre si el gobierno de los Estados Unidos está haciendo todo lo que puede para atenderles y tener en cuenta sus sensibilidades"<sup>43</sup>.

Para, a continuación, recomendar la contratación de colaboradores de la Voz de América tanto para el servicio en inglés como para el hausa. Es decir, la tutela y el asesoramiento técnico del Departamento de Estado, organismo del que depende la U.S.I.A., es permanente. El papel de la Voz de América como portavoz del Gobierno, es demasiado evidente.

La B.B.C., en cambio, tiene otra imagen. Es el modelo para otras muchas actuaciones. Sus características y su estatus constituyen para la mayoría de los gestores de los medios de esta clase, que no de los políticos que los inspiran, la meta a alcanzar en el desarrollo de las emisiones radiofónicas sonoras internacionales.

La clasificación de Hale tiene en cuenta sobre todo los condicionamientos ideológicos, y considera el factor técnico sólo relativamente. Vemos en ella el inconveniente de no fijar suficientemente los límites entre los grupos. En abundantes ocasiones las directri-

ces cambian como cambian su curso los conflictos a los que sirven las emisiones: los cambios políticos suelen influir de forma considerable, y esos cambios son a veces rápidos; el rasero por el cual se mide, en fin, la actuación de las emisoras en el caso de Hale aparece demasiado expuesto a lo subjetivo.

Hemos creído, por ello, más adecuado atenernos al primer criterio. Es decir, tener en cuenta los condicionamientos técnicos en conjunción con la capacidad cultural y económica. Estos condicionamientos, determinados por la abundancia de los medios, el desarrollo cultural y el desarrollo político e institucional serían a nuestro entender los responsables principales del grado de perfección alcanzado por el mensaje de las emisiones internacionales en general.

Esto presupone admitir que, si todos tuvieran los mismos medios, y en ellos se incluyesen las situaciones políticas, sociales y económicas consideradas como más perfectas en una escala de valores generalmente admitida, las metas y los procedimientos serían más o menos uniformes.

En este caso es posible distinguir tres modalidades de acción que se identifican con otros tantos modelos de emisiones sonoras internacionales: lo que podríamos llamar el "modelo tercermundista", aquel otro que definiríamos como "propaganda de bloques" y un tercero que presenta el grado máximo de perfección en la evolución de un continuo. Este último modelo podría ser identificado como "europeo occidental", y su cota máxima estaría ocupada por el actual Servicio Mundial de la B.B.C.. Un modelo al que buscan aproximarse otras emisoras internacionales europeas como Radio Nederland, Radio Francia Internacional o la "Deutsche Welle". Emisoras todas ellas de muy diversas características,

pero con un grado de perfección en la elaboración del mensaje que las hace relativamente próximas al modelo británico.

Lo anterior supone evidentemente la consideración de un proceso de progreso, que iría de la propaganda política a la propaganda cultural, de acuerdo con el ciclo propaganda - información - cultura, y en el que se considera cada etapa superadora de la anterior. Supone considerar el modelo que se ha denominado "europeo occidental" como un modelo avanzado al que tenderían, tarde o temprano y en la medida en que sus medios lo permitieran, otras organizaciones. Aunque es obvio que la superación de un modelo no supone el abandono total del anterior, en la medida en que siga siendo útil a la finalidad que se busca y su rentabilidad así lo aconseje. O lo que es lo mismo, los diferentes modelos no se sustituyen sino que, durante etapas más o menos prolongadas, se complementan y se refuerzan.

Ha sido así compatible en un mismo bloque político, por ejemplo, la existencia de emisiones internacionales con pretensiones de "máxima objetividad", como las de la B.B.C., y la de aquellas que estaban más polarizadas en la presentación de un modelo ideológico general, con claras definiciones políticas, como es el caso de las emisiones que se emitían para Europa del Este con la intención de dar una imagen generalizada en torno a los valores políticos de "lo occidental", del "mundo libre", de las "democracias occidentales"... Y que eran una réplica, hacían una labor de respuesta y de contrarrespuesta, a las emisiones que se programaban en el bloque de los países socialistas. Aunque en el caso de la Voz de América esa respuesta tenga características diferentes, menos identificadas, que las que se daban a través de Radio Libertad o Radio Europa



Libre, mucho más militantes.

Estas últimas emisoras, según lo expuesto, estarían en una etapa de desarrollo marcada por las condiciones que, en su día, creó la guerra fría, y que se han mantenido en cuanto que han subsistido, o pueden reaparecer, las condiciones de enfrentamiento que, también en su día, se dieron entre los dos bloques de esa guerra. Y que, es preciso insistir, se consideran superadas por los modos de actuar que tienen las emisiones que tomamos como modélicas de una acción moderna y actualizada: las de la B.B.C. y las de los países próximos a sus planteamientos informativos.

De ese grupo excluimos a la Voz de América, como una emisora al servicio de una política claramente definida como "militante", lo que no supone la afirmación de que exista una falta de perfección técnica en su actividad en general. Es este caso la diferencia vendría impuesta por su línea de propaganda de los valores de un sistema que siente necesidad de exhibir directamente condicionantes políticos e ideológicos contestados por otros sistemas. Y por su incapacidad de lograr esa meta sin abdicar de su muy evidente posicionamiento a favor de los intereses políticos norteamericanos en general y del gobierno de los Estados Unidos en concreto.

Reiteramos que al hablar de emisiones modélicas no estamos haciendo otra cosa que suponer que toda clasificación implica una medida sobre la que se efectúa la diversa gradación de los hechos o situaciones que se clasifican. Una medida que nos sirve de referencia y que yace en la argumentación de la propia clasificación. Por lo que sería posible hablar de un modelo ideal.

### 2.3. La posibilidad de un paradigma.

Es obvio, tras lo expuesto, que nuestra respuesta a la posibilidad expresada en el epígrafe es afirmativa. De alguna manera ya lo hemos dejado apuntado al hablar de la clasificación de las emisiones de radio internacionales. Aceptamos que, en un primer momento, los imperativos bélicos han exigido un tipo de acción radicalmente beligerante, en el que la meta fundamental de la propaganda era la desmoralización del enemigo y el apoyo de las discrepancias interiores del sistema que combatía. Y que esta situación se mantiene aún en aquellos países - piénsese en Israel, o en "La Voz de Sudáfrica" hasta muy recientemente - que pasan por situaciones claras de enfrentamiento.

Pero, al igual que los mecanismos de dominación económica se han adaptado a los nuevos tiempos y han creado en muchos casos lo que se conoce como "neocolonialismo", que utiliza fundamentalmente, al no ser ya útiles los mecanismos políticos y militares, los mecanismos culturales y económicos; al igual que ha ocurrido eso en las relaciones de los pueblos en general, la utilización de la radiodifusión sonora internacional ha ido depurando sus mensajes, perfeccionando su discurso, sutilizándolo, alcanzando metas más elevadas de credibilidad y, por lo tanto, de eficacia.

La B.B.C., desde un principio, jugó esa baza, la baza de la credibilidad sobre todo. En la Segunda Guerra Mundial se permitió, venciendo algunas resistencias de la propia política inglesa, hacer algo que muy pocas veces pudo hacer la radio nazi: habló de los propios problemas de los británicos, y lo hizo buscando un acento de sinceridad. Esto creó en la B.B.C. una imagen de fidelidad a la verdad, de seriedad, de

respetabilidad que ha perdurado desde entonces; no sin tener que superar conflictos, en algunos casos bastante agudos, como el que se suscitó a raíz de la intervención de los ingleses en Suez o a propósito del tratamiento que dio de la información durante la guerra de las Malvinas<sup>44</sup>.

Con ocasión de la intervención en Suez el enfrentamiento entre la política del gobierno y la de la propia B.B.C., que, no lo olvidemos, tiene su Servicio Mundial pagado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, llegó a alcanzar cotas de tensión considerables, a fuerza de obstinarse la emisora en guardar su independencia editorial y mantener la idea de dar cabida en sus emisiones a las voces discrepantes con la intervención anglo-franco-israelí<sup>45</sup>.

La brevedad del conflicto y la fortaleza con que la B.B.C. hizo frente a las presiones acabaron por resolver la crisis con resultados muy favorables para la emisora británica, que, una vez más, pudo reforzar esa imagen sincera e independiente que hoy constituye las bases de su poder en el mundo de la información radiofónica. Era una manera de mantenerse fiel a la declaración de intenciones hecha en 1955 por Ian Jacob, Director del Servicio Exterior de la B.B.C., como entonces era conocido el actual Servicio Mundial:

"Establecer la verdad con la exactitud y la sinceridad que le es dado conseguir al ser humano; para elucidar objetivamente la situación mundial y las ideas y acciones de este país, y para construir un más estrecho entendimiento entre los pueblos proporcionando información interesante y entretenimiento, cada uno de ellos en la debida medi-

da acorde con las necesidades de las múltiples audiencias"<sup>46</sup>.

El poder del Servicio Mundial de la B.B.C., basado en postulados suficientemente sólidos, ha suscitado así la admiración y la imitación de otras emisoras cuyos objetivos vienen a coincidir con los tipos de organización política y económica que tiene Gran Bretaña. Head y Sterling, en 1987, se hacen eco de una opinión generalmente aceptada:

"La B.B.C. posee el más alto grado de credibilidad entre las emisoras de radiodifusión exterior. A través de todo el mundo, los oyentes sintonizan automáticamente la B.B.C. cuando existen dudas acerca de la autenticidad de las fuentes. En momentos de desordenes locales no es raro ver a los funcionarios de los gobiernos extranjeros volverse hacia la B.B.C. en busca de información vital sobre la situación en su propio país"<sup>47</sup>.

La finalidad de una emisora es alcanzar las cotas máximas de influencia, ser escuchada por el mayor número posible de oyentes. Esta meta se consigue, en lo que respecta a la radio doméstica, de diversas maneras. Una de ellas consiste en mezclar la información con componentes de entretenimiento suficientes como para amenizar el mensaje, de forma que éste sea asequible y deseable para las capas de población numéricamente más importantes. Referido a audiencias internacionales esto es igualmente cierto, aunque la información que se sirve tiene otras características, porque son otros los

fines. La emisora británica ha tenido esto en cuenta, hasta tal punto que a su forma de hacer radio se le reconoce esa influencia que sólo cabe otorgar a los paradigmas. Como afirmaban Whiton y Larson hace casi treinta años:

"Hay motivos para creer que está en sus comienzos una nueva fase en la historia de la propaganda; una fase en la que el énfasis sobre los hechos comienza a desplazar al frenesí y a la invectiva. Indudablemente la B.B.C. se merece el mérito primordial por ese nuevo curso de los hechos"<sup>48</sup>.

El oyente de la radiodifusión sonora internacional busca, sobre todo, información, y si ésta no se elabora y presenta de forma digerible, y se hace llegar con una suficiente proximidad al oyente, el esfuerzo estará muy próximo al despilfarro. De ahí que, en la mayoría de las emisiones que buscan incrementar su influencia en ese complicado panorama, se hagan todos los esfuerzos de autocritica posibles para llegar a lograr el tipo de mensaje más efectivo. Se da, por ello, la circunstancia de que suelen ser los países más cerrados al exterior aquellos que ofrecen las emisiones menos atractivas, en parte por el escaso conocimiento sobre los destinatarios de su mensaje que se deriva de su aislamiento.

Radio Pekín, ejemplo de estos casos, y que está, sin embargo, en los primeros puestos del "ranking" por el número total de las horas de emisión, está considerado en general como una de las emisoras menos imitables en este aspecto. Con una presentación de sus contenidos poco ágil, casi plomiza, en la que daba cabida a lecturas de textos ideológicos, pesados infor-

mes políticos e informaciones minuciosas sobre aspectos interiores que obviamente carecen de interés para aquellos que no estén muy directa e inmediatamente motivados por esos temas, la trascendencia propagadística de sus mensajes parece ser escasa.

Se daría, pues, una escala, de menor a mayor perfeccionamiento, midiendo ésta por el grado de credibilidad y de aceptación que se logra. En esa escala, a tenor de las opiniones que se recogen en la mayoría de los autores que nos han servido de referencia, parece poco discutible que es el Servicio Mundial de la BBC la que más se aproxima al vértice positivo. Por ello su carácter de imitable se impone fácilmente, en general, entre los profesionales y técnicos que trabajan en este campo. ¿Quién, qué responsable se negaría a admitir, en este sentido, que daría cualquier cosa por llegar a lograr el "status" que la BBC tiene en el mundo de la radiodifusión sonora internacional?

Su credibilidad es sólida, y esa solidez es el fruto de una política mantenida a lo largo del tiempo, prácticamente desde sus comienzos. Una programación y una presentación de contenidos lo suficientemente amena y variada la permite llegar a amplias y variadas categorías de oyentes.

Los mensajes más claramente ideológicos son presentados sutilmente, sin reclamar de forma obvia el asentimiento a formas de pensar o hacer definidas claramente por lo político, arropados por lo cultural. Y, por último pero no menos importante, ofrece una información totalmente fiable y de máxima actualidad; de rasgos identificados, eso está claro, y es obligado por el propio carácter propagandístico del medio, pero teniendo claramente en cuenta los criterios más arriba expuestos.

Sobre estas bases impuestas por la experiencia positiva del medio al que hemos venido refiriéndonos, proponemos una serie de características que, a nuestro entender, definirían esquemáticamente ese ideal descrito. Estas características serían:

1. Credibilidad sólidamente establecida.
2. Amenidad en los aspectos formales.
3. Temática variada.
4. Información de actualidad.
5. Sutileza en la presentación ideológica.

La clasificación de las distintas modalidades en las emisiones de radiodifusión sonora internacional anteriormente realizada se ajustaría, pues, a una gradación que tendría en cuenta la mayor o menor aproximación a ese ideal definido por esas cinco características. Ideal que no se superpone sin más o exactamente con el modelo de la B.B.C. - el modelo dejaría, si así fuera, de ser ideal -, puesto que de ser así no se darían las contradicciones que, en casos de crisis aún se dan. Pero es esa organización, me atrevo a afirmar, la realidad que más se le aproxima. Lo que explica la necesidad de que esté presente en este trabajo con tanta frecuencia y que se constituya en valor de referencia a la hora de analizar la realidad de la radiodifusión sonora internacional española.

Es un modelo, por otra parte, al que no se le exige la renuncia a su papel propagandístico explícito. Lo asume simplemente de otra manera. Justifica, por ejemplo, la aparición de un programa de "información religiosa" para el Este de Europa, en polaco y esloveno, a finales de 1985, para, según reseña de la prensa, responder a:

"La enorme importancia que tiene la religión en Polonia y al reciente interés que despierta en Checoslovaquia"<sup>49</sup>.

Y no oculta, como veremos a continuación, en el epígrafe siguiente, cuál es su función y su papel en relación con el país al que representa. En el enunciado de esa misión institucional coinciden algunos de los medios occidentales de su misma clase, lo que no hace sino confirmar esa imagen paradigmática que no dudamos en asignarle al Servicio Mundial de la B.B.C..

#### **2.4. Misiones declaradas por el medio.**

Tanto las misiones como los objetivos y las metas suelen aparecer de forma explícita en los documentos de presentación que producen las mismas organizaciones. Y consideramos que éstas apoyan con claridad esa tendencia al establecimiento del paradigma. Son las enunciaciones de principios que establecen las misiones de este medio, que, en muchos casos, pudieran considerarse equivalentes a la definición de su función.

El Servicio Mundial de la B.B.C., como primer y principal ejemplo, se ha presentado a sí mismo, desde sus orígenes, como medio para hacer llegar la información y la cultura británicas, primero a sus naturales desplazados a las colonias (el primitivo Servicio Imperial), más tarde a todos aquellos que pudiese estar interesados por ese país, su lengua y su cultura, pasando por la etapa bélica y prebélica de la Segunda Guerra Mundial, en la que asumió la misión de contrarrestar la propaganda emitida por la Italia fascista y Alemania hacia el Oriente Medio, Europa y Latinoamérica<sup>50</sup>.



En la actualidad la B.B.C. declara como intención de su Servicio Mundial:

"Dar noticias imparciales e información exacta de los acontecimientos mundiales, y presentar una amplia panorámica del pensamiento y la vida de Gran Bretaña"<sup>51</sup>.

O, en palabras de David Witherow, adjunto al Director del Servicio Mundial:

"Nuestro objetivo es proporcionar un servicio de noticias creíble respaldado por un buen análisis de las mismas y una amplia gama de comentarios"<sup>52</sup>.

El conocido como "Informe Perry", un intento de 1985 por establecer sólidamente las relaciones a veces conflictivas entre el "Foreing and Commonwealth Office", enunciaba así los objetivos del Servicio Exterior de la B.B.C., actualmente el Servicio Mundial:

"El Servicio Exterior de la B.B.C. debería promocionar la imagen británica en el exterior y crear entre los oyentes un mejor entendimiento del Reino Unido. Para lograr esto debería:

"- proveer unos servicios informativos con credibilidad, imparciales, seguros, precisos, equilibrados e independientes."

"- dar una visión británica equilibrada sobre los acontecimientos nacionales e internacionales."

"- representar la vida británica de manera

efectiva y cierta."

"- incrementar la comprensión y la utilización del idioma inglés"<sup>53</sup>.

Si bien, para salvar su imagen de independencia, el "Informe Perry" no olvidaba estipular que las decisiones que tuvieran que ver con la calidad, el equilibrio y la imparcialidad reclamadas serán únicamente responsabilidad del Servicio Exterior de la B.B.C., Wallis y Baran destacan, para que no queden dudas de cuál era la situación, un detalle principal:

"En Bush House (la sede del Servicio Mundial) las directrices de la redacción establecían esto de esta manera: 'Emitir teniendo en cuenta el interés nacional significa justo eso, y no es necesariamente lo mismo que en interés del gobierno'"<sup>54</sup>.

Radio Francia Internacional, por su parte, en documentos elaborados para su publicidad, declaraba en 1987, como misión principal:

"Dar una lectura francesa de la actualidad y el punto de vista francés sobre los acontecimientos del mundo"<sup>55</sup>.

Y, más en extenso, enumeraba estas otras misiones principales:

"Difundir una información rigurosa y honesta sobre la actualidad internacional vista desde París, con la preocupación de informar a sus oyentes de manera completa, clara y

tan rápida como sea posible. El papel de Radio Francia Internacional es dar una lectura francesa de la actualidad y el punto de vista francés sobre los acontecimientos del mundo."

"- reflejar tan fielmente como sea posible los debates, acontecimientos y realizaciones franceses. Sus programas constituyen un espejo de la vida política, económica, social y cultural en Francia en sus elementos más diversos. Contribuyen a la influencia internacional del país."

"- aportar en sus lenguas respectivas a las principales comunidades extranjeras que residen en Francia los elementos de información sobre la vida en este país y las condiciones de su estancia en él."

"- cooperar con los medios extranjeros. Radio Francia Internacional comprende un conjunto único en el mundo de servicios de cooperación en materia de información y de programas."

"Radio Francia Internacional es, pues, un instrumento de comunicación privilegiado en el extranjero, una encrucijada que responde a la solicitud mundial de información radiofónica de fuente francesa"<sup>56</sup>.

La Voz de América, que se presenta a sí misma como un elemento de la Agencia de Información de los Estados Unidos (U.S.I.A.), asumiría, como parte de su misión, estos objetivos:

"- Fortalecer el entendimiento y apoyo

exterior de las acciones y políticas de los Estados Unidos."

"- Contrarrestar los intentos de distorsionar los objetivos y políticas de los Estados Unidos."

"- Promover y administrar el intercambio de programas culturales y educativos en interés de la nación para conseguir un mayor entendimiento entre el pueblo de los Estados Unidos y los otros pueblos de la tierra."

"- Asistir en el desarrollo de la comprensión de la política de libertad de comunicación e información internacional"<sup>57</sup>.

En su Carta, la referencia legal de su constitución, por otra parte, deja claramente expuestos cuáles son sus condicionamientos. Tras afirmar que la Voz de América servirá consistentemente como una fuente de noticias creíble y autorizada, con información exacta, objetiva y comprehensiva, no deja de reconocer que:

" La Voz de América representará a América, no cualquier segmento particular de la sociedad americana, y presentará por ello una equilibrada y comprehensiva proyección del significado del pensamiento y las instituciones americanas".

Y a continuación, para esclarecer aún más las cosas:

" La Voz de América presentará la política de los Estados Unidos clara y efectivamente, y ofrecerá una discusión y una opinión bien

fundamentada de esa política"<sup>58</sup>.

Radio Japón se presenta así:

"Radio Japón es el único servicio de radiodifusión internacional en Japón, y emite para todo el mundo. Está gestionado por la Nippon Hoso Kyokai utilizando frecuencias de onda corta. Presenta noticias acerca del Japón y otros países, así como la vida y la cultura japonesas, su política, su economía y las circunstancias actuales en la sociedad, la industria y la ciencia. Intenta expresar correctamente las posiciones y las opiniones del Japón en relación con importantes temas internacionales, contribuyendo así al entendimiento y amistad internacionales y al intercambio cultural"<sup>59</sup>.

Una emisora de rango medio, pero con cierto prestigio, como Radio Suiza Internacional, a su vez, se autopresenta como:

"La dimensión internacional de la Sociedad Suiza de Radiodifusión..., la única presencia, a través de las ondas, de Suiza en el mundo...una empresa de múltiples aspectos (gracias a la cual) millones de personas en el mundo entero pueden descubrir Suiza, sus instituciones, sus habitantes y los valores en los que éstos creen. Radio Suiza Internacional refleja igualmente cada día la actualidad nacional para los 500.000 suizos que viven fuera de sus fronteras, y acompaña

igualmente al millón de suizos que viajan cada año por todos los continentes"<sup>60</sup>.

Radio Exterior de España, por último, no se aleja demasiado de estos propósitos y define su misión de esta manera:

"Por medio de sus programas, Radio Exterior de España intenta ofrecer una imagen real del Estado español. Pretende reflejar la realidad de sus instituciones socio-políticas, difundir su cultura y promover su economía y su turismo. En resumen: estar presente en el mundo con una información completa y objetiva sobre España...para los españoles residentes en Europa intenta ser una emisora similar a la que escuchan en su país de residencia, pero situándolos en los mismos parámetros informativos sobre acontecimientos de España en que se ubica el resto de los españoles, al tiempo que pretende llenar unas horas de asueto y de nostalgia, pero con la imagen de la España real que camina hacia el siglo XXI. Para sus oyentes en otras lenguas Radio Exterior de España pretende informar sobre la actualidad nacional e internacional diaria y ofrecer una visión general de la vida y la cultura españolas. Son, pues, objetivos de Radio Exterior de España dedicar su atención a la audiencia española en cualquier punto del globo y prestar un interés especial a las comunidades hispanas"<sup>61</sup>.

Estos ejemplos nos hablan del reconocimiento y de la asunción de una misión de promoción y propaganda de los valores "nacionales", de los intereses nacionales. Nos presentan a la radiodifusión sonora internacional más avanzada como un instrumento destinado a apoyar la influencia en el ámbito internacional de los países emisores a través del idioma y otros instrumentos culturales capaces de prestigiar su imagen en general y sus intereses económicos y políticos en particular. Así presentan su turismo, su economía, su comercio.

El núcleo de la oferta es la información como servicio. "Una información completa y objetiva", "noticias imparciales e información exacta de los acontecimientos mundiales", "un servicio de noticias creíble respaldado por un buen análisis de las mismas". "Una información rigurosa y honesta sobre la actualidad internacional..., con la preocupación de informar a sus oyentes de manera completa, clara y tan rápida como sea posible".

Pero acompañada de opiniones, "puntos de vista", "amplia gama de comentarios", que no ocultan su sesgo nacional: "una visión británica equilibrada sobre los acontecimientos nacionales e internacionales", "una lectura francesa de la actualidad y el punto de vista francés sobre los acontecimientos del mundo", "la actualidad internacional vista desde París", "las posiciones y las opiniones del Japón en relación con importantes temas internacionales".

Es posible, no obstante, encontrar entre esos propósitos que hemos ofrecido algunas diferencias, marcadas principalmente por el acento en alguno de los objetivos que se pretenden.

A juzgar por lo transcrito, el Reino Unido, Japón y Radio Suiza Internacional - "la presencia de Suiza en

el mundo" - ponen el acento en la presentación del país; Radio Francia Internacional habla sobre todo de la cultura francesa, y Radio Exterior de España, quiere dar "una imagen real del Estado español".

La Voz de América es la única que declara entre sus fines objetivos genuinamente políticos: "el entendimiento y apoyo exterior de las acciones y políticas de los Estados Unidos" y "contrarrestar los intentos de distorsionar los objetivos y políticas de los Estados Unidos" son enunciados que conservan las mejores esencias de la propaganda "de combate". Ese reconocimiento de que la Voz de América tiene entre sus misiones presentar "clara y efectivamente" la política de los Estados Unidos presenta una cierta excepcionalidad entre las emisoras internacionales del mundo occidental.

La mayoría de las emisoras occidentales consideran poco rentable aparecer tan directamente identificadas con la política, no pocas veces polémica y sometida a circunstancias cambiantes y contradictorias, cuando no beligerantes, de sus gobiernos o estados.

Se busca más desplegar ante los oídos de aquellos que puedan estar interesados aspectos más en relación con formas concretas y particulares de civilización, reflejadas en expresiones como "el pensamiento y la vida de Gran Bretaña", la representación de "la vida británica de manera efectiva y cierta", "un espejo de la vida política, económica, social y cultural en Francia en sus elementos más diversos", "el desarrollo de la comprensión de la política de libertad de comunicación e información internacional", "la vida y la cultura japonesas", "una visión general de la vida y la cultura españolas", o el expresivo y totalizante "la Voz de América representará a América".

Son minoría los casos en que aparece expresamente



la función de puente entre los nacionales expatriados y su nación de origen. Radio Suiza Internacional y Radio Exterior de España son así excepciones dentro de este conjunto. En el primer caso se busca reflejar "cada día la actualidad nacional para los 500.000 suizos que viven fuera de sus fronteras" y acompañar "al millón de suizos que viajan cada año por todos los continentes".

Radio Exterior de España "intenta ser (para los españoles residentes en Europa) una emisora similar a la que escuchan en su país de residencia, pero situándolos en los mismos parámetros informativos sobre acontecimientos de España en que se ubica el resto de los españoles". Es decir, busca ese papel de puente entre la realidad española y la que viven en su país de acogida, al mismo tiempo que "pretende llenar unas horas de asueto y de nostalgia".

Aunque la cultura nacional es un elemento sólo citado en los casos de Francia, Japón y España, la visión de conjunto ofrece una oferta centrada, en suma, la cultura total" a que se refería MacLuhan; un modo de vida, una forma nacional, positiva, de entender el mundo. Una oferta ideológica general, alejada de los aspectos políticos particulares.

## **2.5. La acción de propaganda en la radiodifusión sonora internacional occidental.**

### **2.5.1. La selección temática.**

Los antecedentes históricos de las primeras emisoras de radiodifusión internacional y el uso que hicieron de la propaganda, la actividad radiofónica nazi y, anteriormente, el uso de la radiodifusión

sonora por los soviéticos son ejemplos suficientemente ilustrativos, en los que nos detendremos más adelante

Las fórmulas entonces usadas han quedado ampliamente superadas, aunque todavía permanecen vivos modelos de discurso político de un cierto primitivismo. Aún en 1975, por ejemplo, Hale se refería así a las emisiones de Radio Pekín:

"Escuchar Radio Pekín requiere todavía un grado de devoción que es raro encontrar aún entre los más decididos partidarios de la causa maoísta. No se hace ningún intento de diferenciar a los públicos. De hecho, los programas extranjeros son poco más que traducciones de la producción local. Reaparecen la misma jerga y los mismos largos discursos. No hay un solo soviético que no sea también un 'revisionista' ni un solo norteamericano que no sea 'imperialista'"<sup>62</sup>.

No conocemos con detalle la evolución de ese discurso al amparo de los últimos cambios registrados en ese país, pero por las informaciones que recogemos las cosas no han cambiado mucho<sup>63</sup>.

En la radiodifusión sonora internacional occidental, no obstante, es posible encontrar dos modelos, que no pocas veces se han presentado como antagónicos.

La B.B.C. ha hecho del modelo que bien podríamos denominar "agenda setting", por las similitudes que guarda con esa forma de establecer la presencia de la información, su más querido y exhibido logro. El respeto a ultranza de "la verdad", probado en ocasiones adversas para los intereses gubernamentales a corto plazo, le ha permitido ganar una sólida imagen de

referencia informativa.

Así, la selección de los temas es suficiente para cumplir la misión de propaganda que, como medio oficial, debe desempeñar. Un tono en el comentario que se quiere neutro da a la emisora inglesa una imagen de fiabilidad informativa. Huyendo de la imagen "journal de combat", el Servicio Mundial de la B.B.C. busca, como opina John Tusa, uno de los más recientes responsables, emitir en el mismo tono de voz para:

"Los libres, los que son un poco menos libres y los que están totalmente privados de libertad"<sup>64</sup>.

En otro extremo, sin salirnos del bloque occidental, aparecen ejemplos representativos de un estilo que toma partido por la polémica ideológica, según los cánones más tradicionales de la propaganda, y que no oculta su condición de elemento al servicio directo de los intereses de un gobierno. Un ejemplo lo encontramos en programas como los comentarios de la Voz de América que, expresamente, dicen representar "el punto de vista del Gobierno de los Estados Unidos", y éste es el título literal del espacio.

En este caso su capacidad de influencia es más que discutida y no son pocos los que critican su eficacia. Una crítica ilustrativa es la opinión, citada por John Tusa, de algunos periodistas checos llamados a opinar, en 1986, sobre la eficacia de este tipo de programas, al menos entre las élites a las que ha de suponerseles un alto nivel intelectual y crítico:

"Cuando la Voz de América anunció por primera vez un comentario 'expresando los pun-

tos de vista del gobierno de los Estados Unidos' los oyentes en Checoslovaquia se quedaron pasmados. ¿Por qué, oh, por qué, había decidido la Voz de América emitir propaganda ingenua y trasnochada? El primero de esos comentarios sonaba justamente como Radio Praga a la inversa, con sus primitivos y a veces desvergonzados argumentos. El programa nos recordaba las circulares y las hojas de noticias elaboradas por el departamento de propaganda del partido. Cuando Radio Praga emitía una andanada de tan estúpida propaganda, yo apagaba la radio. ¿Por qué iba, pues, a soportar una cosa semejante de la Voz de América? He ahí como una considerable mayoría de los oyentes checoslovacos ha reaccionado"<sup>65</sup>.

El análisis de la propaganda, desde la época en que se inició su práctica a través de la radiodifusión sonora internacional, ha proporcionado suficientes argumentos a aquellos que defendían a ultranza en la B.B.C. el principio de la credibilidad. Ésta era mucho más rentable para la organización y el país que servir de instrumento a una propaganda dictada por una excesiva dependencia de los intereses concretos del gobierno de turno: ser oído y creído por muchos era más importante para los defensores de esa opción que ofrecer una imagen patriótica. Si no se respetaba con rigor ese principio, a cambio de perder el inestimable capital de la credibilidad, argumentan, no se tendría, a la postre, otra ventaja que satisfacer a los que protestan cuando la información no satisface sus intereses, con el inconveniente mayor de perder una audiencia millona-

ria de la que estaría más que orgulloso cualquier organismo de su clase. Y basan su estrategia en principios sustentados en un declarado respeto a la audiencia, respecto de la cual, como afirma Tusa:

"No se debe nunca subestimar su seriedad, su preocupación, su escepticismo, su conocimiento, su patriotismo o su inteligencia"<sup>66</sup>

El Servicio Mundial de la B.B.C. entiende que la importancia de la labor propagandística de cualquier medio hay que considerarlo en un nivel estratégico. Tácitamente acepta que la influencia de un medio de comunicación de masas se manifiesta, como defienden la mayor parte de las teorías que aceptan un influjo poderoso de esos medios, a largo plazo, en el establecimiento de modelos generales de conducta y en el desarrollo de las actitudes deudoras de valores arraigados<sup>67</sup>.

Y esa es la perspectiva que cabe considerar al hablar del uso de la cultura en relación con la propaganda.

#### **2.5.2. Radio, cultura y propaganda.**

Es ya antigua la aparición de una tendencia a incluir una parte importante de contenidos culturales en la programación de las emisoras de radio y hace tiempo que se asumió como normal la existencia en la radiodifusión sonora estatal de una programación netamente cultural como un servicio público más, que tenía, por supuesto, sus audiencias devotas. Sondeos realizados por la antigua Organización de la Radiotele-

visión francesa (O.R.T.F.) y citados por Cazeneuve hace más de un cuarto de siglo, hablaban de un aumento en el favor del público de los programas culturales. De los mismos sondeos se deducía también que:

"La Radio ejerce sobre todo una estimulación cultural en los dominios de la música, la literatura y las ciencias puras"<sup>68</sup>.

Dejando a un lado la posible discusión sobre si se mantienen aún hoy en día esas tendencias, y si lo hacen con la misma intensidad que en ese momento, lo que es simplemente apreciable en cualquier programación de una emisora destinada al gran público, con una programación de las conocidas como "generalistas", es que la cultura como contenido ocupa una parte apreciable de su tiempo de emisión.

Esa acción cultural puede tener finalidades muy diversas. En la radiodifusión interior puede ser un instrumento de promoción social, al margen de su función socializadora, como favorecedora de la divulgación de modelos socioculturales más o menos dependientes, que, en general, no se explicitan. La atención a la cultura y su promoción se considera al servicio de una de las tres misiones que tradicionalmente se le ha asignado al medio: informar, formar y entretener.

En el caso de la radiodifusión sonora internacional la contribución a la difusión del conocimiento no es ni mucho menos inocente. Desde la enseñanza de idiomas a la divulgación científica tienen en ella fines propagandísticos.

Algunos aspectos de la educación desempeñan un papel propagandístico de promoción nacionalista, caso de la Historia, o de publicidad tecnológica, caso de la

ciencia, por poner sólo algunos ejemplos. La enseñanza de los idiomas, "una forma positiva y beneficiosa de romper barreras internacionales", es usada además como vehículo político y como conexión con otros programas, de tal manera que Hale no tiene dudas en afirmar que:

"La enseñanza de idiomas es en las ondas internacionales un negocio mucho mayor que ninguna otra forma de instrucción directa"<sup>69</sup>.

Pero, aparte del uso de la cultura en el sentido académico y restringido al que hemos hecho referencia, en nuestro caso se parte de un concepto de cultura más amplio, como conjunto de hábitos sociales, de patrones de conducta, de tradiciones y de factores colectivos que, en general, conforman la manera de vivir y de entender la vida de una sociedad determinada. Desde la música a las manifestaciones artísticas, pasando por los pilares axiológicos generales de la sociedad, forman parte de lo que se denomina "la cultura de un pueblo", de acuerdo con el concepto de MacLuhan que ya citamos en capítulo anterior<sup>70</sup>.

Una reflexión de Eduardo Haro Tecglen sobre la hegemonía política de los Estados Unidos nos facilita la descripción del fenómeno:

"En cuanto a la hegemonía, la reconozco. En esta casa donde vivo se aprende inglés, se canta en inglés, se lee The Herald Tribune; y en la casa de antes. Entonces era el rock, ahora es el musical de Broadway. Y en mi primera casa el niño se fascinaba por el cine americano, sus estrellas; leía a Stein-

beck, a John Dos Passos, y cantaba a Irving Berlin: durante muchos años creíamos que era la libertad"<sup>71</sup>.

En este sentido hay que entender la utilización de la difusión de la cultura nacional, como el conjunto más amplio de los factores de producción social que puedan entrar dentro de ese concepto, como imagen de marca del país o sistema que la produce. "Consumir francés", "usar productos británicos" y otros "slogans" por el estilo serían, en definitiva, la concreción más superficial de algo que tiene un apoyo mucho más profundo: la identificación de una forma de ser y de pensar, de un estilo de vida y de hacer política, con eficacia de la producción que esa forma de ser garantiza; más allá, por supuesto, de los apoyos ideológicos y patrióticos que esos "slogans" suponen.

En definitiva, a modo de corolario, la radiodifusión sonora internacional en sus formas más evolucionadas tácitamente acepta que una de sus misiones es proporcionar cultura. Información de tipo cultural, irradiación de patrones culturales, "de civilización", propios del país emisor y para el productivo incremento de la influencia en la zona hacia la que se envía el mensaje.

Se trata, y eso lo saben perfectamente los que apoyan la existencia del medio, de hacer llegar a la audiencia unos esquemas culturales que hagan posible la mejor introyección del modelo emisor en detrimento de otros modelos posibles o propuestos. Porque cuajará el mensaje presentado en mejores condiciones formales, mejor adaptado a la capacidad de respuesta asimilativa del oyente.

En esta competencia, como en cualquier otra, gana



el más dotado, tanto en estructura técnica de emisión como en capacidad de elaboración de los contenidos según pautas adecuadas, más didácticamente dispuestas; y se entiende aquí lo didáctico como la categoría que hace que un mensaje sea fácilmente aceptado por el receptor y suscite en él las resonancias más ricas en su conducta en general y en sus actitudes en particular. De otra manera no se justificaría la abundancia de la oferta que nos ofrece el variado y pobladísimo panorama de la radiodifusión sonora internacional.

La cultura, en fin, es la base sobre la que se ha asentado el esfuerzo que han hecho los países con mayores posibilidades en el mundo de la comunicación por crear, y apoyar de varias maneras, la imagen de marca nacional de la que hemos hablado más arriba.

En ese sentido los ejemplos son abundantes en la radiodifusión sonora internacional. Aunque a la hora de citar alguno se nos impone lógicamente lo que hemos considerado el caso más próximo al paradigma. Es decir, el modelo británico.

La necesidad de la presencia de Gran Bretaña en el mundo, término al que se alude frecuentemente a la hora de defender y mantener la política emprendida por la radiodifusión británica, pasa necesariamente por la difusión de esos modos y valores sociales a los que nos hemos referido al hablar de la propaganda cultural.

La programación del Servicio Mundial de la B.B.C. está ampliamente orientada en la dirección que señalamos. Muchos de sus programas albergan los correspondientes patrones de "civilización", y los programas musicales son uno de los apoyos fundamentales.

Los programas educativos en general no son tampoco desatendidos, pero la acción más importante en este campo la constituye sin duda la enseñanza del Inglés

por radio, compañera y antecedente de la que se da por televisión. De esa misión se encarga un departamento que, además de ocuparse de la programación y la emisión, publica libros, discos y cassettes de apoyo. Todas las semanas se realizan lecciones por radio, con explicaciones en inglés y en otras lenguas, y otras emisoras extranjeras emiten el material grabado de estos cursos que la propia B.B.C. proporciona. La calidad del curso es tal que ha permitido a esa emisora convertirlo en uno de los métodos más usados por los estudiantes de inglés en cursos normales.

Es un instrumento sin cuya difusión no serían comprensibles los esfuerzos que se hacen en otros apartados, incluido el imitado "Servicio mundial en inglés", que, al margen de su interés informativo, es un elemento al servicio de la presencia cultural y lingüística británica. Aunque no se pueda analizar hasta qué punto repercute esta forma de presencia de la cultura inglesa, ni cuáles son sus consecuencias económicas y políticas, es difícil dudar de que la presencia del poder anglosajón en el mundo tiene en esta acción uno de sus pilares.

Uno de los muchos casos que apoyan esta evidencia puede servirnos para apoyar esta importancia de la programación cultural.

Ya nos hemos referido a las dificultades para medir la influencia real de la radiodifusión sonora exterior. Existen, no obstante, algunos estudios de campo que han tratado de medir esa influencia. James N. Mosel<sup>72</sup> es autor de un estudio realizado en Tailandia en el que se da cabida al análisis de la influencia de la Voz de América y la B.B.C., en tiempos tan tempranos como 1955. En esa época esas dos emisoras eran escuchadas respectivamente por el 45 % y el 41% de los

encuestados y parecían como "oyentes típicos en muchos aspectos" los estudiantes y los grupos de policías y militares, que son sin duda los grupos más solicitados por su carácter de élites.

Esos grupos, según Mosel, "muestran muy poco interés por los programas con contenido ideológico" (sic), lo que interpretamos, "a contrario", como que, ya en ese época, existía una preferencia manifiesta por aquellos espacios de contenido cultural, los musicales y los informativos generales. Y que se rechazaban los directamente presentados como propagandísticos o de opinión política.

La conclusión es que las emisiones perpetúan una realidad que al mismo tiempo explica su incidencia:

"En Bangkok más del 94% de los encuestados saben leer algún idioma además del Tailandés. El Inglés sobrepasa ampliamente a cualquier otro idioma occidental; en Bangkok el 92% puede leerlo, y le sigue el Francés con sólo el 10"<sup>73</sup>.

Casos como el citado, del que se encuentra una amplia descripción en la obra de Pye que alberga el trabajo de Mosel, son por sí solos suficientemente elocuentes a la hora de valorar el poder de culturalización de la radiodifusión internacional, a la que ahora hay que incorporar, con la consiguiente escalada de poder que supone, la televisión. Esa acción se incrementa y se apoya, además, con la cesión, para el uso en la radiodifusión interior, de programas culturales elaborados por los respectivos servicios de transcripción.

Otra característica de esta acción de propaganda

cultural es que tiene en cuenta, se dirige fundamentalmente, a las élites de esas sociedades subdesarrolladas y sólo incidentalmente a las masas. Hale lo expresa así:

"A través de la Historia ha sido la clase dominante en los países pobres la que ha llevado a los pueblos a la dependencia de las grandes potencias, y no sólo de los capitalistas industriales, sino también de los capitalistas culturales...El Servicio Exterior francés, por ejemplo, apoya los lazos culturales y económicos entre la ex Madre Patria y las antiguas colonias retransmitiendo a África ciertas partes adecuadas de sus servicios locales"<sup>74</sup>.

Una adecuada política de propaganda cultural no puede ignorar que las pautas de dominación social, política y económica se canalizan, en general, a través de esas élites.

### **2.5.3. La música.**

La música como un elemento de propaganda ha sido ampliamente utilizado en la historia. Refiriéndose, por ejemplo, a 1789, Cornwall hacía notar en 1949:

"Fue principalmente a través de las canciones políticas, cantadas en los teatros, en los cafés y en la calle como los realistas y los republicanos lograron, principalmente en París, ejercer su influencia sobre el pueblo

durante la revolución francesa".<sup>75</sup>

La importancia de la música radial provocó, desde tiempos tempranos de la radiodifusión sonora, reflexiones tan importantes como los trabajos realizados por el "Princeton Office of Radio Research" de Paul Lazarsfeld en la década de los treinta.

Para esta institución realizó Adorno los ensayos para el Proyecto de Investigación de la Radio sobre la música popular<sup>76</sup>, el análisis de contenido de la "Music Appreciation Hour" de la N.B.C.<sup>77</sup>, mostrando cómo esa emisora difundía un falso conocimiento musical, y un análisis de la sinfonía radial, "Currents of Music: Elements of a Radio Theory"<sup>78</sup>. Si bien el estudio de Adorno se centró fundamentalmente en el análisis "crítico" del fenómeno, lejos del neopositivismo y del funcionalismo americanos, sin duda más proclives a analizar la efectividad social del fenómeno musical que a nuestra tarea interesa.

En el caso de la radiodifusión sonora internacional la acción de la música se enfrenta a problemas variados. En primer lugar, muchos consideran que las emisiones musicales se encuentran con el inconveniente insuperable de la calidad de la señal en la onda corta. No obstante, la experiencia ha demostrado que cuando un fenómeno musical tiene fuerza y se hace popular puede superar las barreras de la calidad del sonido. La música anglosajona más reciente ha constituido para muchos oyentes de onda corta uno de los principales atractivos del Servicio Mundial de la B.B.C. y la Voz de América. Hasta el punto de que este tipo de acción que podríamos calificar de cultural con todos los derechos puede constituirse en uno de los ejemplos más ilustrativos del valor que puede alcanzar la radiodifu-

sión sonora internacional. Aunque algunos críticos lo pongan en duda.

J.A.C. Brown, uno de ellos, por ejemplo, al hablar, desde la vertiente sociológica y su repercusión política, del impacto de los programas occidentales dirigidos a la Unión soviética y a los países del entonces bloque socialista, hace unos años, no sin una cierta amargura, se atrevía a afirmar:

" La propaganda occidental dirigida a esos países, incluso cuando las transmisiones no son interferidas, han sido a menudo singularmente ineptas, y es posible que sus principales resultados hayan sido la introducción de extravagancias 'beatnik', una sed por el jazz moderno y el culto hacia cantantes populares y estrellas cinematográficas norteamericanas"<sup>79</sup>.

Suponemos que si el autor de esas líneas ha asistido a los acontecimientos que han tenido lugar en la ex-Unión Soviética no habrá podido evitar la tentación de revisar sus afirmaciones, pero, de cualquier manera, el comentario que cabe hacer a esas líneas es elemental. ¿Es poca cosa haber hecho que en la Unión Soviética se conozcan las pautas culturales de un fenómeno de civilización como es el "rock", un dato "colonizador" que se ha mostrado tan tremendamente atractivo para cientos de jóvenes? ¿Tiene escasa importancia que se conozca, y se aprecie, el panorama musical y cinematográfico norteamericano?

Estos excesos de elementalismo, bien es verdad, son poco compartidos, porque menospreciar estos efectos supone desconocer que son esos, precisamente, los

elementos colonizadores más potentes de la cultura de esa nación, los que más han favorecido la imagen en el mundo de ese país, tan necesitado, de encontrar elementos que contrarresten una política de dominio que ha tenido y tiene opositores poderosos.

Es un hecho escasamente discutido que la música inglesa y anglosajona en general ha hecho más por el asentamiento de los valores culturales de esos países en el mundo que muchos otros factores, y el ennoblecimiento oficial de los Beatles y otros cantantes ingleses ha sido el menor de los reconocimientos que se podía otorgar a esa labor ¿Se puede decir que una propaganda que ha logrado los efectos de esa presencia cultural es inepta? Precisamente, creemos, todo lo contrario. Estos valores culturales de fuerte arraigo y difusión visten y apoyan de forma eficacísima al resto de la información cultural y política.

Si hacemos caso a Browne<sup>80</sup> la música ocupa habitualmente desde el 10 al 50 por ciento de la programación de la estación, excepto para las estaciones comerciales, en las que puede ir hasta el 80 ó el 90 por ciento, y en los casos de estaciones clandestinas, dedicadas plenamente a la emisión del mensaje político, o en estaciones con breves servicios de lenguas extranjeras, en los que puede darse el caso de que no haya nada de música.

Nuestra experiencia, sin embargo, nos lleva a considerar con algunas reservas la generalización de esos datos, porque, a pesar de la tendencia de los profesionales a usar la música como ilustración de sus programas, sigue vigente la evidencia de la mala señal que proporciona la emisión por ondas cortas. También es razonable pensar que la expectativa de diversificación del soporte (F.M., satélite...) servirá como justifi-

cación para aumentar el tiempo dedicado a la música, que será siempre uno de los principales contenidos radiofónicos.

## **2.6. La información como función fundamental en la radiodifusión sonora internacional.**

Hale, cuando habla del entonces Servicio Exterior de la B.B.C., es suficientemente explícito:

"Unas pocas personas interesadas sostienen que (algunos programas ), la producción sobre Ciencia e Industria, los programas sobre arte o, con más razón, los de Inglés por Radio, son más eficaces que ninguna otra cosa para atraer oyentes a Inglaterra y a las cosas británicas, pero los espacios realmente grandes son los programas de noticias y los de temas de actualidad"<sup>81</sup>.

Aunque el original de Hale data de 1975, las cosas no han cambiado mucho, y lo fundamental de la programación del actual Servicio Mundial de la B.B.C. son los programas informativos.

D.R. Browne, por su parte, afirma, a partir de las encuestas realizadas por la B.B.C., la Voz de América y la Deutsche Welle, que la transmisión de noticias es la actividad más importante de las emisoras de radiodifusión sonora internacional:

"Los programas informativos constituyen la razón principal que induce a los oyentes a sintonizar con una emisora determinada"<sup>82</sup>.



El mismo autor apunta a explicar ese dato por una causa principal: las insuficiencias informativas de los medios de comunicación locales. Tal afirmación, hecha en 1983, podría tener ahora menor rotundidad, y es posible que, en un futuro no muy lejano y a la vista de los acontecimientos, tenga aún menos peso. Pero los análisis recientes todavía señalan en esa dirección.

Así lo mantiene un reciente informe de la U.S.I.A. para la Voz de América, según el cual pocos son los oyentes que buscan conocer las opiniones de los gobiernos patrocinadores de las emisiones, "simplemente las toleran"<sup>83</sup>. Los oyentes buscan, sobre todo, noticias, noticias creíbles, más creíbles que las que llegan por otros medios, o que simplemente no les llegan. De ahí que la conclusión de dicho informe sea irreprochable:

"Para comunicar con eficacia las opiniones del gobierno que emite, éstas han de formar parte de una programación atractiva en sí misma".

Se sobrentiende que esa atracción viene dada por el interés de los contenidos informativos. Sin rechazar la amenidad formal o de contenidos, el interés informativo de la radiodifusión sonora internacional ha sido siempre su capítulo fundamental. En los momentos de crisis política es cuando la audiencia aumenta considerablemente, movida por la necesidad de conocer una información de alcance que no puede ser obtenida de otra manera o que es preciso contrastar con otras fuentes, si las habituales no son creíbles, dada su dependencia política o por otras causas, o presentan dificultades en su producción habitual.

Es lógico pensar que sólo circunstancias excepcionales llevan a las audiencias a la escucha de un medio

que sufre, frente a la normal competencia de otros medios, inconvenientes graves derivados de la dificultad de recepción. Una enumeración de las situaciones en que el mensaje de la radiodifusión sonora internacional es buscado con el suficiente interés como para considerar que se produce la aparición de una audiencia localizada apuntaría mayoritariamente en ese sentido.

La nostalgia o la afinidad, pueden ser la base de la motivación para escuchar cualquier tipo de programas, ya sean culturales o de entretenimiento. Pero es un hecho generalmente aceptado por la mayoría de las emisoras de radiodifusión sonora internacional, al menos en las más importantes, que la información constituye el contenido capital, que los oyentes buscan, con preferencia a otros contenidos, la información, noticias sobre lo que pasa en un mundo al que normalmente no tienen acceso por otros medios.

Los estudios de Browne vienen a demostrar eso, que los programas informativos constituyen la razón principal que atrae a los oyentes que sintonizan esas emisoras. La convicción de que se busca aquello que no se tiene lleva a concluir que los ciudadanos residentes en países con sistemas de medios de comunicación en donde es patente la falta de objetividad y el carácter incompleto de las informaciones buscan, sobre todo, paliar esas insuficiencias. A lo que puede añadirse una causa secundaria: el deseo de los oyentes afines a los países emisores, por estar en un país extranjero o simplemente sentirse atraído culturalmente por ese país, de estar próximo a él.

La información es el núcleo en torno al cual se ha organizado el resto de la programación. Desde el origen de las emisiones internacionales éstas tenían una fuerte actividad informativa dirigida a sus propios

ciudadanos residentes en el extranjero, a sus "amigos" o a sus "enemigos", y aunque ha existido en la programación de los medios más importantes una fuerte presencia de programas de "entretenimiento" y culturales, éstos han asumido una finalidad complementaria. Como afirma Browne:

"Los programas de entretenimiento se siguen utilizando para amenizar los boletines de noticias, comentarios de actualidad o programas informativos en general"<sup>84</sup>.

Con lo que se reconoce un papel sicario a esos programas, que, por otra parte, suelen cubrir bajo su etiqueta de "entretenimiento" contenidos fuertemente ideologizados.

Pero es la noticia, reiterada periódicamente, modificada según el ritmo del acontecer horario, la que ocupa el lugar privilegiado y principal de los diversos servicios mundiales que son el eje de las programaciones de las principales emisoras de radiodifusión sonora internacional.

Acudir a esas programaciones es ya una vía de hacer patente lo que estamos afirmando, aunque basta con acudir a las declaraciones de intenciones que constituyen las autopresentaciones de los medios que hemos citado más arriba. En ellas los conceptos "información" y "noticia" constituyen los elementos más presentes.

A esa información de actualidad declarada se suman las informaciones cultural, comercial, musical, que dan una imagen general, difusa pero intensa, del país patrocinador. De tal manera que la amplia actualidad del país, generalizada y al mismo tiempo concretizada en sus más diversos aspectos, se convierte en el

mensaje general de la radiodifusión sonora internacional, que no es otro, si nos atenemos a las principales misiones declaradas, que "informar sobre la realidad" del país emisor y de lo que acontece en el mundo desde la perspectiva de ese país emisor.

## **Capítulo II. Competitividad y complementariedad de los medios de comunicación electrónicos.**

Los dos medios de comunicación de masas que nos interesan, la radiodifusión sonora y la televisión, se han visto, como no podía ser de otro modo, y como hemos visto en el capítulo anterior, profundamente afectados por su capacidad de desarrollo técnico. Esa evolución rápida ha obligado a la radiodifusión sonora a adaptar su funcionalidad a las nuevas situaciones que el avance de la televisión ha ido creando. Y así ambos medios han evolucionado desde la complementariedad a la competitividad a medida que la televisión ha sido capaz explotar los recursos técnicos puestos a su alcance, cada vez más importantes.

En este enfrentamiento la radiodifusión sonora no solamente se ha adaptado al nuevo paisaje, encontrando nuevas fórmulas de acción, sino que ha logrado una notable amplificación de su capacidad también favorecida por los avances técnicos.

En la radiodifusión sonora internacional esa situación mutuamente condicionante empieza a estar presente. Y está dentro del interés de esta tesis aportar datos que nos ayuden a intuir, que esa es la única actitud científica que cabe ante el futuro, hasta qué punto y de qué manera esa evolución puede afectar al medio del que nos ocupamos. Al hablar de las perspectivas de futuro, en la parte tercera, tendremos ocasión de ocuparnos más en detalle de esta nueva situación. Pero consideramos oportuno en esta primera parte dejar constancia de algunos factores que condicionarán ese desarrollo de la competitividad entre la radiodifusión sonora y la radiodifusión audiovisual internacionales.

Tras dedicar un primer apartado a la naturaleza de esa competencia, dedicamos los otros dos apartados del capítulo a la dos cuestiones que, en nuestra opinión, inciden básicamente en esa situación: las diferencias en la naturaleza de los propios medios y la distinta actitud de los Estados ante el fenómeno de expansión de los medios de comunicación, dentro del panorama del control estatal de las telecomunicaciones, también sometido lógicamente a una dinámica que llevaría desde la distinta consideración de ese control, representada por los modelos europeo y norteamericano, a una convergencia de los mismos.

## **1. La radiodifusión sonora y la televisión: De medios complementarios a medios competitivos.**

### **1.1. El rápido desarrollo de la televisión.**

La Segunda Guerra Mundial interrumpió los primeros pasos de la televisión, tanto en Gran Bretaña<sup>85</sup>, donde el medio televisivo realizaba ya por entonces sus primeras experiencias de comunicación política, como en los Estados Unidos<sup>86</sup>. Pero elevó el desarrollo de la radiodifusión sonora internacional hasta el lugar de honor en el podio de la propaganda bélica. En esa guerra, la radio y la propaganda radiofónica, como explica Jesús Timoteo Alvarez, desempeñaron ya un papel muy importante<sup>87</sup>.

La actividad de la televisión se orientó desde un principio, en lo que respecta a la política, hacia el interior, condicionada como estaba por la naturaleza de su técnica de emisión, basada en redes terrenales. Hasta la aparición de los satélites y, más concretamente, la aparición, en 1981, de la C.N.N. (Cable Network News)<sup>88</sup>, no existió un modelo de televisión eminentemente informativa de alcance internacional. El uso de las ondas cortas se constituyó así en el medio principal, casi sin competencia por lo que hace a la comunicación a cargo de los gobiernos o las instituciones con intereses transnacionales<sup>89</sup>.

La existencia, por otra parte, de procesos de producción poco ágiles, muy dependientes de los de la cinematografía, encaminaron la labor de la televisión, en los primeros momentos, hacia un campo centrado en el entretenimiento y la evasión, lo que permitió a la radiodifusión sonora conservar su función de medio electrónico predominantemente informativo capaz de

servir eficazmente y en exclusiva la información de actualidad.

La televisión hubo de encaminar su acción transnacional hacia el desarrollo de fórmulas basadas en la exportación directa de productos plenamente elaborados, limitando su capacidad de influencia a la transmisión de modelos culturales nacionales.

Existen desde hace años casos de colaboración más estrecha entre organismos nacionales de radiotelevisión de diferentes países para elaborar programas, destinados a minorías de inmigrantes, en los que se incluyen partes elaboradas en el país de origen.

El programa "Mosaïque", de la televisión estatal francesa, y el de la Z.D.F. alemana para turcos, yugoslavos, italianos y españoles son ejemplos de este tipo de colaboración, de resultados a veces más que discutibles.

Los materiales enviados por los organismos de los países de origen de los inmigrantes a los que iban destinados los programas se vieron sometidos a veces, a fuer de tópicos, a un cierto desprestigio entre las audiencias destinatarias<sup>90</sup>.

España concretó esta colaboración en el envío del programa de televisión "Aquí España", producido por Radiotelevisión Española y realizado con elementos de los programas de la televisión nacional. El programa, en diversas modalidades, se enviaba a las televisiones alemana, francesa y suiza<sup>91</sup>.

Avances técnicos como el uso del vídeo, la mayor movilidad de los equipos y la agilidad de los procesos permitieron a la televisión, con el tiempo, desempeñar las funciones de medio eminentemente informativo, al principio con limitaciones, salvadas progresivamente a medida que sus posibilidades técnicas se lo permitían,



muchas veces en un alarde de vanguardismo sólo comprensible por su condición de poderosísimo medio de masas.

Existía, no obstante, una frontera en su capacidad de difusión que en la práctica dejaba el papel de comunicador internacional principal en manos de la radiodifusión sonora. En aquellos momentos la única preocupación que ésta registraba se expresaba en términos de competencia interior: el crecimiento del número de televisores y el tiempo cada vez mayor que la audiencia dedicaba a la televisión restaba audiencia a la radio en general y cambiaba los hábitos de consumo de los medios electrónicos, lo que, se suponía, asimismo incidía en la audiencia de la radiodifusión sonora internacional. El testimonio de un testigo privilegiado, como lo es John Tusa, Director del Servicio Mundial de la B.B.C., es ilustrativo a este respecto:

"En 1965 (...) para el Servicio Exterior (de la B.B.C.) había buenas noticias y malas noticias. El número de aparatos de radio en el mundo había crecido desde 150 millones inmediatamente después de la Guerra hasta 434 millones. Representaban una gran oportunidad y una nueva audiencia. Por otro lado, la audiencia cada vez más era tentada por el crecimiento del poder y la accesibilidad de la televisión - 138 millones de aparatos - y nuestra habilidad para llegar a las nuevas audiencias, estuvieran o no reclamadas al mismo tiempo por la televisión, estaba limitada por la escasez de estaciones retransmisoras exteriores"<sup>92</sup>.

En 1965 podía haber dudas sobre la existencia de

audiencias reclamadas o no por la televisión, dudas que, con un margen más reducido, aún pueden mantenerse; pero estaba claro para todos que la radiodifusión sonora internacional mantenía cierto monopolio en cuanto a la capacidad de hacer llegar a través de las fronteras el mensaje de los medios electrónicos.

Anteriormente a la existencia de los satélites de telecomunicación, la transmisión terrenal de las emisiones de televisión podía cubrir solamente cortas distancias y alargarlas suponía el uso de enlaces de microondas, lo que subía las inversiones a niveles prohibitivos.

Hoy, con los satélites de telecomunicaciones primero y con los satélites de difusión directa más tarde, las circunstancias técnicas que imposibilitaban la acción internacional de la televisión y dejaban el terreno expedito en la tarea de la comunicación internacional a la radiodifusión sonora han cambiado. Es difícil ahora negarse a reconocer que hay que contar ya, a la hora de considerar la propaganda política y cultural, con el nuevo capítulo de la radiodifusión audiovisual vía satélite. Es aceptado que, como afirman Wallis y Baran:

"Cuando los satélites comenzaron a ser usados para recoger y distribuir noticias, con la C.N.N. poniendo en marcha su cadena mundial, las más importantes emisoras internacionales empezaron a pensar la manera de que el sonido se convirtiera en sonido e imágenes"<sup>93</sup>.

Pese a la evidencia de este dato, caben aún ciertas dudas. Los satélites de telecomunicación sólo

hacían accesible la televisión por satélite a las cadenas hoteleras o a edificios provistos de costosas antenas parabólicas; los satélites de difusión directa, aún necesitando antenas menos costosas, siguen requiriendo un equipo que no está al alcance de cualquier televidente. Así las cosas ¿cuál es el peso real, qué tipo de desarrollo y cuál es la influencia que, en la actualidad y en un futuro inmediato y previsible, puede tener el medio televisivo, no ha mucho incorporado a la actividad transnacional?

Es posible ya, si no dar una respuesta plena a este interrogante, sí proporcionar algunas de las claves que ayuden al pronóstico. Eso es lo que intentamos hacer en el capítulo tres de esta tesis. Porque, aunque no sea la principal tarea de este trabajo establecer las circunstancias generales en las que se va a mover en el futuro la radiodifusión sonora internacional, forma parte del marco general de nuestro asunto. Y el papel que va a desempeñar la televisión en su evolución internacional es la principal de esas circunstancias. Un papel que podríamos delimitar en torno a dos consideraciones:

1. La situación actual es excepcionalmente dinámica. Cada día es más amplia la presencia de las emisiones recibidas a través de las antenas parabólicas o por cable en los televisores de muchos hogares de la clase media de los países más desarrollados. También es cierto que los costes hacen cada vez más asequible el equipamiento necesario para la recepción de las señales vía satélite. ¿Tiene, no obstante, el tipo de mensaje habitualmente presente en las emisiones de la radiodifusión sonora internacional la audiencia que busca entre ese segmento de población, hoy por hoy y aún por algún tiempo, minoritaria y privilegiada?

2. Es también cada vez más frecuente el establecimiento de colaboraciones entre televisiones nacionales de distintos países, tanto de países europeos comunitarios como ex-socialistas, para permitir la presencia de programas informativos recibidos por satélite y emitidos en directo dentro de la programación normal de esas cadenas nacionales. ¿Tenderá a extenderse este tipo de acciones o será esta práctica fruto de una determinada coyuntura y acabarán por imponerse criterios más "nacionalistas" que desaconsejen esta presencia de productos informativos controlados por entidades ajenas a los valores culturales predominantes en la comunidad nacional?

Las dos cuestiones son de suma importancia. La extensión del equipamiento audiovisual, como tendremos ocasión de ver, se produce a un ritmo acelerado. Pero la radiodifusión sonora sigue siendo, y es posible predecir que lo será aún por un largo tiempo, un medio de comunicación de masas omnipresente, y muy especialmente en países en vías de desarrollo, que se constituyen, en general, como objetivos preferente de la acción de propaganda de los países industrializados.

En el segundo caso, está por ver la evolución que estas actitudes van a tomar. Una radicalización en la defensa de identidades culturales nacionales puede limitar ese tipo de colaboraciones; por el contrario, la extensión de este modelo de colaboración va a proporcionar a los países que han conseguido una posición de predominio en el mercado audiovisual, que son a la vez potencias en el campo de la información, un mecanismo de influencia cuyo poder no es necesario encarecer, y que plantea una situación que ya tiene reflejo en instrumentos legales como la Directiva de la Radiodifusión de la Comunidad Europea<sup>94</sup>, a la que será pre-

ciso referirse en el apartado dedicado a "la televisión sin fronteras".

Sólo hace pocos años plantearse el papel transnacional de la televisión tenía el sentido que le daba ser el eje de alguna polémica, por supuesto con claras connotaciones políticas, entre las que no sería la menor la valoración de los efectos relacionados con los movimientos migratorios.

A la vista de los acontecimientos recientes en los países del Este, por ejemplo, nos han llegado indicios del tipo de efectos que puede tener el poder del medio televisivo de los países occidentales limítrofes con la zona en esa dinámica política, que tan profundamente ha sorprendido todas las previsiones.

Paradigmático podría ser el caso de la influencia de la televisión italiana en Albania, responsable importante, según más de un analista, del éxodo hacia las costas italianas de los habitantes del país de Enbert Hoxa. La prensa, en esos días, al dar cuenta del éxodo albanés hacia las costas italianas citó como una de las causas de ese fenómeno la imagen que la RAI, captada sin mayores problemas en las costas albanesas, daba del modelo occidental, hasta hacer de Italia una auténtica "tierra prometida"<sup>95</sup>.

Pero en estos momentos, sin remitirme a casos concretos, ocasionales y aparentemente involuntarios, al menos en su efectividad inmediata, aparece ya como una cuestión de interés principal para los profesionales que tienen que ver con esos medios analizar el influjo que la nueva y progresiva situación transnacional de la televisión va a tener sobre el campo hermano de la radiodifusión sonora internacional<sup>96</sup>.

¿Cuál será la consecuencia de esa nueva situación?  
¿Hasta qué punto, como ha ocurrido con la radiodifusión

interior, se deberán reestructurar ambos medios para repartirse misiones y audiencias? ¿En qué medida afectará a las conocidas como emisiones en onda corta la existencia de un instrumento potencialmente competitivo con el valor político y el poder mediático que tiene la televisión?

Todas estas cuestiones bien pudieran ser el origen de otros tantos trabajos de tesis. Pero los datos hasta ahora disponibles aconsejan cierta espera. En el presente esta cuestión resulta ardua y costosa de analizar, dada la dificultad para recopilar el material necesario y la rapidez con que los medios se están ajustando a las nuevas circunstancias, a su vez, muy dependientes de las aceleraciones que la situación económica, política y técnica introduce en este terreno.

Es, pues, aún excesivamente temprano para responder a esas preguntas, se correría el riesgo de caer en el campo de la profecía; pero es posible, a la luz de los datos que hasta ahora están disponibles, establecer algunos de los puntos que van a condicionar ese futuro, que está en la preocupación de la mayoría de los responsables de las organizaciones de radiodifusión sonora internacional.

Una prueba de lo anterior es la inusual actividad que esos responsables están desarrollando últimamente, que ha provocado, en el espacio de tres meses - noviembre 1992 a enero 1993 - nada menos que tres reuniones internacionales para tratar ese futuro. Por lo que consideramos que esas interrogantes deben estar presentes en este trabajo, si bien no pretendemos darles otra categoría que la de ser una más de las justificaciones del mismo. Y provocar algunas consideraciones no por elementales menos importantes para dar al presente

análisis base suficiente.

Existe también un muy animado mercado en la distribución de programas de televisión entre las naciones, en forma de alquiler y provisión gratuita de series y programas individuales. Sin embargo, la mayor parte de esos programas está hecha para audiencias domésticas, más que para las audiencias internacionales.

Estados Unidos, Gran Bretaña y Alemania Occidental son especialmente activos en esta distribución internacional, que ha sido criticada como quizás la peor forma de imperialismo de los medios ("media imperialism") - la inculcación de alienantes y a menudo dañinos ideas y valores en las mentes de los telespectadores del Tercer Mundo (naciones en vías de desarrollo).

Algunas naciones del Tercer Mundo, como Egipto y México, son también exportadores importantes de programas de televisión. La televisión internacional merece ya ser tratada como un apartado "in crescendo" de la radiodifusión internacional, de interés, por tanto, para la evaluación de aspectos de futuro de la radiodifusión sonora internacional.

## **1.2. La radiodifusión sonora ante la competencia de la televisión.**

La evolución de la radiodifusión sonora doméstica o interior ante la aparición de la televisión se ha dirigido a adaptarse a una nueva manera de considerar sus productos, sus audiencias y sus programaciones. Al mismo tiempo se ha centrado en procurar una mejor explotación de la notable expansión de su ámbito que, en consonancia con las innovaciones tecnológicas, el

abaratamiento de los receptores y el desarrollo económico y cultural de algunas áreas geográficas, se ha plasmado en un incremento muy considerable del número de receptores de radio en los últimos tiempos, según veremos más adelante. Este hecho ha llevado a algunos autores como Valls a afirmar, con una rotundidad que nos parece un tanto arriesgada:

"Ni la competencia de la televisión, a partir de 1950 ha trastrocado el poder de la radiodifusión (sonora); en algunos países, a lo sumo, ha variado el perfil de audiencias, pero en la mayoría de los casos la radio mantiene intacto su poder de convocatoria. El televisor ha desplazado de la sala de estar al aparato de radio, pero éste se adueña de los dormitorios, el baño, la cocina, la playa, el lugar de trabajo, etc. La radio sale ganando al ampliar la audiencia a las veinticuatro horas del día, mientras que la televisión doméstica penetra preferentemente al mediodía y sobre todo al atardecer y por la noche"<sup>97</sup>.

Juicios así pueden ser considerados excesivamente taxativos, fruto de un optimismo que pudiera tener su origen en cierta simpatía hacia el papel pionero de la radio como primer medio de masas de la era electrónica, y no impiden que haya que tomarse con las debidas reservas la afirmación del mantenimiento "intacto" del poder de convocatoria del medio radiofónico.

La innegable extensión del ámbito espacial a que se refiere Valls tiene causas técnicas - la aparición del transistor - que no han impedido que el auge del



medio televisivo afectara a la esencia del poder del medio radiofónico. Su función como medio de comunicación de masas se ha visto, allí donde realmente se ha establecido la competencia, seriamente transformada. Lo que realmente explica la pervivencia del medio en su dimensión actual ha sido precisamente, como están de acuerdo en afirmar la mayor parte de los autores que se han ocupado de esta cuestión, su sabiduría en reconocer los hechos en época temprana y su capacidad para adaptarse a ellos haciendo, como suele decirse, de la necesidad virtud.

Pero más que de un contraataque, en la expresión algo retórica de Fernández Asís<sup>98</sup>, nos inclinamos a pensar que estamos ante el hallazgo de un refugio seguro, fértil e incluso fructífero hasta la exuberancia, que le ha permitido esa transformación funcional a la que me he referido.

El resultado, a la vista de la realidad de los propios medios de nuestro entorno, ha sido un reparto de funciones y de audiencias que ofrece, por el momento, una convivencia armónica<sup>99</sup>, sólo alterada por las tensiones mercantiles, que han llevado a algunos grupos empresariales a usar las emisoras de radiodifusión sonora como instrumento sicario de estrategias de creación de multimedias en los que la televisión desempeñaba el papel principal. En una dialéctica que aún no nos ha llegado a sus últimas consecuencias<sup>100</sup>.

Se han repartido, pues, los campos. La extensión de la Modulación de Frecuencia y otros adelantos, como la emisión digital (D.A.B.), han sido aprovechados a fondo, por ejemplo, para hacer de la música un contenido monográfico, en muchos casos, adecuado a la situación de aislamiento de la audiencia, como puede comprobar sin más cualquier oyente que repase el dial de su

receptor, y la información de servicios ha aprovechado plenamente la presencia generalizada de los receptores en los vehículos.

Otras razones menos funcionales, más objetivas y técnicas, que inciden en esta competencia de los dos medios, que serán apuntadas en un apartado posterior, el 1.4., se imponen asimismo a la hora de considerar la competitividad de los dos medios de comunicación.

Pero aún es fundamental tener en cuenta la distinta implantación real de un medio respecto del otro en algunas zonas del planeta, sobre todo en aquellas en las que aún no se cuestiona la rentabilidad de la radiodifusión sonora internacional. Ello nos ayudará a comprender por qué.

El "Departamento de Investigación de Audiencia de la B.B.C. Radiodifusión Internacional" suele publicar periódicamente un informe, "Receptores de Radio y Televisión en el mundo". En el de junio de 1990 se estimaba que el número total de receptores de radio en el mundo había superado los dos mil millones en 1989, aún el doble de los aparatos de televisión<sup>101</sup>.

Los datos que transcribimos a continuación han sido completados por una cuarta columna para tener un dato más de la relación entre la implantación de ambos medios, que varía muy notablemente en función de circunstancias políticas y económicas. La selección es propia, y en ella hemos incluido una mayoría de países que pueden considerarse del Tercer Mundo. La relación se entiende de la radio respecto a la televisión:

**NUMERO DE RECEPTORES (EN MILES) DE RADIO Y TELEVISION  
EN 1988.**

	Habts.	Radio	TV	Relc. R/TV.
Birmania ..	35.315.000	800.	32.	25,0
Chile.....	11.878.000	17.000.	2.645.	6,42
China....	1.024.000.000	15.000.	9.900.	1,51
Congo.....	1.645.000	97.	4,8	20,2
Ecuador.....	9.250.000	1.875.	450.	4,16
Madagascar..	9.400.000	1.100.	15.	73,3
Mauritania..	1.780.000	95.	0,5	190,0
Mozambique.	13.140.000	280.	5.	56,0
Níger.....	5.900.000	160.	11.	14,54
Nigeria....	84.000.000	5.800.	460.	12,71
Qatar.....	260.000	75.	111.	0,67
Rumania....	22.593.000	3.223.	3.900.	0,82
Arab. Saadí	11.000.000	2.800.	2.500.	1,12
Singapur....	2.500.000	105.	471,5	0,22
Sudáfrica..	26.120.000	8.300.	2.100.	3,95
Sri Lanka..	15.200.000	3.000.	51.	58,82
Sudán.....	18.900.000	1.450.	111.	13,06
Siria.....	9.840.000	1.800.	500.	3,6
Tanzania...	19.700.000	2.000.	10.	200,0
U.S.A.....	232.600.000	477.000.	141.500.	3,37
U.R.S.S...	275.000.000	160.000.	80.000.	2,0
Zaire.....	31.900.000	500.	12,5	40,0

Según esta estadística, que hay que acoger con todas las cautelas propias de los datos mundiales suministrados por fuentes y según metodologías dispares, el reparto mundial es heterogéneo tanto por continentes como dentro de un mismo continente. Hay casos marginales, como el de Mauritania y Tanzania, y, en menor medida, Madagascar, Mozambique, Sri Lanka y

Zaire; casos "inversos", como Qatar, Singapur y Rumania, en los que están registrados un mayor número de televisiones que de receptores de radio, y casos equilibrados, como los de la U.R.S.S., Siria, Sudáfrica, U.S.A., China, Ecuador y Chile.

Hay países, en fin, en los que el medio televisivo está ya al alcance de amplias capas de población y otros en los que aún no ha alcanzado una categoría de medio de comunicación masiva. Es decir, existen aún amplias capas de población mundial susceptibles de ser "alcanzadas" únicamente a través de la radiodifusión sonora, en donde la televisión está lejos de desempeñar aún un papel de competidor frente a ella.

### **1.3. La competencia de los medios en torno a la función informativa.**

No obstante lo anterior hay un campo en el que es difícil que ambos medios renuncien a desempeñar una función hasta cierto punto competitiva. Un campo en el que la evolución técnica, por otra parte, está incidiendo de manera permanente y en el que la radiodifusión sonora parece no renunciar a la ventaja que le da su capacidad de inmediatez y accesibilidad. La función informativa sigue siendo irrenunciable para la radiodifusión sonora. Y en torno a ella puede producirse con más intensidad la colisión radio - televisión en su dimensión internacional.

Como afirma McQuail:

"Quizá la principal innovación formal común a la radio y la televisión haya sido la descripción y presentación en directo de los

acontecimientos mientras ocurren<sup>102</sup>.

Pero esa evidencia de su capacidad para informar de lo actual, de lo que está pasando en el presente, común a ambos medios, no ha impedido que, en general, desde una perspectiva esquemática, se entendiese en un principio que los dos medios habían realizado un reparto claro, inequívoco de las tareas.

Salvo las lógicas e inevitables coincidencias, la radiodifusión sonora reservaba sus principales energías a la información y la música, dejando lo fundamental del apartado entretenimiento a la televisión<sup>103</sup>. No obstante, aun con limitaciones, es obvio que la televisión no ha renunciado a esa labor informativa y que está, gracias a apoyos técnicos como los satélites y las cámaras E.N.G. (Electronic News Gathering), cada vez más capacitada para añadir a su principal valor, la imagen visual, la inmediatez del relato.

En el caso de que la audiencia disponga de las dos posibilidades, nadie duda de que la televisión tiene preferencia como fuente de información. Sólo en el caso de que esa fuente se ciegue, sufra algunas dificultades de acceso o mermas en su credibilidad, pasa la radio a desempeñar un papel de fuente privilegiada. Junto a esto, la capacidad de recepción móvil proporciona a la radiodifusión sonora su otra clara ventaja sobre la televisión.

A pesar de todo, los últimos datos disponibles nos hablan del mantenimiento de la influencia de la radiodifusión sonora como fuente de información consolidada. Datos españoles recientes, cuya necesidad no deja de contemplar cualquier sondeo que pretende analizar la estructura del comportamiento social de las poblaciones, dicen, por ejemplo, que el 60% de los españoles

encuestados, frente al 66% en el caso de la televisión, reconocen a ese medio un poder sobre el estado de la opinión, o ponen de relieve una diferencia de influencia de los medios en función de la variable "clase social", siendo la radio más influyente en la clase media y reconociéndose una igual influencia de la televisión entre las clases media y baja<sup>104</sup>.

Pero esa ventaja no se da, por el momento, en el caso de la radiodifusión sonora internacional por ondas cortas, que sigue exigiendo condiciones de escucha muy dependientes del emplazamiento del receptor. Lo que podrá considerarse el primer gran avance técnico de la radiodifusión sonora internacional, la retransmisión por satélite de sus emisiones, tampoco mejora la situación desde esa perspectiva.

Sólo el logro de una situación técnica que permitiese una movilidad de la recepción semejante a la que se da en el caso de las ondas medias y la modulación de frecuencia, equipararía la radiodifusión sonora internacional con la doméstica. Sería la respuesta funcional al gran avance, ya en presencia de la televisión: la extensión hasta niveles generales de la televisión internacional por satélite, con un coste cada vez más bajo del equipo necesario y la extensión de los servicios.

Otra posible respuesta, también ya iniciada, es el cambio, en los casos en que ello sea posible, del soporte actual del mensaje que la radiodifusión sonora internacional emplea. Es decir, lograr que ese mensaje llegue a las audiencias por otros medios, por otro tipo de ondas e, incluso, a través de la modulación de frecuencia.

Estos aspectos, tratados detalladamente, constituyen el desarrollo posterior de este capítulo. Aunque

es preciso detenerse para definir el mensaje y hacer más comprensible la dependencia que su naturaleza le impone al medio. Ello se traduce en algunas consideraciones sobre la información en la radiodifusión sonora internacional.

## 2. Las diferencias de naturaleza en los medios de comunicación electrónicos y su repercusión en el desarrollo de su competitividad.

Al margen de sus distintas funciones, y de la diferente capacidad de influir en la audiencia de acuerdo con su poder mediático, sean estas diferencias más o menos acusadas, existen otra serie de cuestiones que es preciso tener en cuenta a la hora de considerar el desarrollo futuro de los medios. Y esto tanto en lo que se refiere a la radiodifusión interior como la internacional, pero especialmente en esta última. Es lo que llamamos diferencias de naturaleza. De ellas dependen igualmente, en gran parte, su pervivencia y el uso social que se haga de ellos.

Un análisis de la Radio y la Televisión en relación con esta cuestión nos descubre tres circunstancias sin cuya cita estaría incompleto cualquier juicio que se indujese a propósito de ese futuro competitivo:

1. La base técnica de ambos medios es lo suficientemente diferenciada, e impone costes tan dispares, como para que puedan ser considerados equiparables en lo que respecta a su accesibilidad. Esas diferencias técnicas dan una ventaja a la radiodifusión sonora, que le permite mantener su carácter omnipresente y la hacen aún la más económica y accesible para la acción internacional.

2. La complejidad tecnológica que tiene la producción del mensaje televisivo resta aún a éste la capacidad de acción, aceptación e inmediatez que posee el mensaje radiofónico sonoro. En esta diferencia se sostienen aún, entre otras, las ventajas que permiten a la radiodifusión sonora la capacidad informativa permanente y general que hacen del medio el recurso más



eficaz y menos costoso en situaciones críticas.

3. La diferencia de actitud del Estado ante los dos medios. El control estatal, que permanece casi totalmente en el caso de la radiodifusión sonora internacional - existe, por supuesto, una radiodifusión sonora internacional de tipo comercial y otra con fines de propaganda religiosa controlada por organismos confesionales -, habrá de tener características muy distintas en el caso de la televisión por satélite, toda vez que el auge de ésta última viene determinado precisamente por la presencia de intereses ajenos a los estrictamente estatales.

El sistema, en su conceptualización más compleja, se erige en auténtico promotor de las iniciativas privadas que forman la parte más importante de las presencias en la programación de la televisión por satélite. Y el Estado se reserva un papel de control más indirecto que el que se ha asignado a sí mismo en el caso de la radiodifusión sonora internacional. En parte por los orígenes mismos del medio radiofónico, a los que ya nos hemos referido.

Y, en parte, por la mayor dificultad que supone el control de un medio que, desde su perspectiva económica, no permite al Estado una intervención tan eficiente, aun en el caso de que esa fuese su voluntad.

## **2.1. Las diferencias técnicas.**

Hablar de diferencias técnicas es hablar también de diferencias de costes, y es entrar en la consideración de condiciones comerciales que harán posible el desarrollo de nuevas modalidades de radiodifusión sonora internacional o facilitarán el desarrollo de la

televisión internacional. Una reflexión en torno a esas diferencias con el objeto de marcar una de las notas que caracterizan a la radiodifusión sonora internacional frente a su competidora audiovisual es, pues, necesaria.

Técnicamente es ya posible hacer llegar la señal televisiva a cualquier punto de la tierra, si el receptor dispone del equipamiento necesario. La enorme ventaja que tenía hasta ahora la radiodifusión sonora, capaz de alcanzar con una señal de no muy alta potencia cualquier punto del globo, ha de ser revisada.

La afirmación taxativa de Julian Hale en 1975, no hace mucho más de quince años, de que:

"La radio es el único medio de comunicación masiva que resulta imposible detener, el único medio que llega instantáneamente a todo el planeta y que puede transmitir un mensaje desde un país a otro...(lo que) le asegura un papel indispensable en las comunicaciones internacionales y le confiere prioridad como el arma más poderosa de la propaganda internacional",

que es el umbral de su muy conocido libro La radio como arma política (Radio Power), ya no es ni mucho menos tan cierta, como veremos más detenidamente en otro apartado, al referirnos a la televisión internacional.

Pero sí que es cierto, como el mismo Hale afirma, que:

"La radio es un ejemplo de baja tecnología, que puede rendir dividendos educativos y sociales mediante una inversión modesta, y

la ampliación internacional de ese medio, si está limitada en su escala, no deberá llevar a la quiebra al tesorero de ni siquiera un país pobre<sup>105</sup>.

Es ya muy evidente que el desarrollo de las tecnologías que posibilitan la difusión por cable y satélite está alcanzando en pocos años un nivel que hará desaparecer cualquier tipo de obstáculo en la transmisión de señales audiovisuales. Aunque dejemos para más adelante el ocuparnos de los cambios técnicos que van a afectar al futuro de la radiodifusión sonora internacional, es importante referirse con un cierto detalle a las perspectivas técnicas que ofrece una situación que evoluciona rápidamente.

Una descripción de la situación creada por esos aportes técnicos nos lleva obligadamente a considerar como referenciales las actuales coordenadas en que se sitúa el panorama de los Estados Unidos, no sólo por los aportes técnicos que ese país ha hecho sino por las circunstancias económicas, sociales y políticas que influyen en el establecimiento de valores que tienen una influencia indudable en otros ámbitos. Una vez más, para entender adecuadamente esto hay que remitirse al país que sin duda hace el papel de pionero en el avance de las telecomunicaciones. Y que ofrece, con esa fuerza tecnológica, indudable atracción a la hora de buscar pautas de actuación por parte de sistemas nacionales inmersos en una dinámica en donde el libre mercado, elemento supremo del sistema norteamericano, gana adeptos cada día.

Con ello se pretende, además, fundamentalmente describir lo que podríamos considerar un polo de tensión, referencia obligada de todos aquellos que

defienden una evolución de los medios marcada por la liberalización del mercado. Y que, sin embargo, no siempre se adapta, como sus mentores quisieran, al papel ejemplar que en él se busca. Una segunda referencia a la situación europea y a sus bases legales puede ser de utilidad a la hora de definir las dos posibles posiciones de las que parten los desarrollos de la internacionalización de los medios.

No obstante lo anterior es conveniente considerar un nuevo factor económico. La mayor parte de los profesionales con los que he tenido la posibilidad de intercambiar inquietudes sobre el futuro de un medio que nos afecta muy directamente hacen hincapié en un dato que consideran decisivo: las fuertes inversiones realizadas recientemente por los principales organismos de radiodifusión sonora internacional para dotarse de medios de mayor eficacia en el transporte de la señal - relés, uso de satélites, creación de emisoras en onda media y en F.M. en la proximidad de las zonas especialmente atractivas por su capacidad de respuesta a la acción emisora, etc - parecen indicar una situación optimista a medio plazo, no más allá, en todo caso, de los veinte años<sup>106</sup>. Ese es, por ejemplo, el período que Radio Nederlands, en el tono optimista que exige una publicación promocional asegura para la permanencia de la emisión por ondas cortas:

"Se puede predecir con seguridad que la onda corta permanecerá como un medio de distribución importante para la radiodifusión internacional durante las dos próximas décadas"<sup>107</sup>.

Aunque haya que tomar estas opiniones con todo

tipo de reservas, dado el grado de implicación personal que esos profesionales tienen en el asunto, es ya significativo que haya prácticamente desaparecido el optimismo, la seguridad sin límite con que enfrentaban el futuro la mayoría de las organizaciones más importantes de radiodifusión sonora internacional, seguridad de la que son una prueba esas mismas inversiones planificadas no hace más de 10 años. Las acciones tomadas como consecuencia del análisis riguroso de las necesidades y perspectivas de expansión que tenía el medio hace no más de una década se convierten ahora, para más de uno, en la coartada, en el rehén que impedirá el sacrificio demasiado temprano de instituciones y políticas de emisión con una sólida tradición, a las que, no obstante, se les anuncian, aunque sea a largo plazo, horizontes de ocaso.

Las conclusiones de un reciente encuentro de profesionales en la M.I.D.E.M. (Mercado Internacional del disco, la edición musical y la vídeo música) de Cannes, al que ya hemos hecho referencia, son, a este respecto, representativas. La defensa del papel histórico que ha jugado la radiodifusión sonora internacional, que constituyó una parte importante de los aportes de ese encuentro, según lo reflejó el periódico Le Monde de 26 de enero de 1993, no pueden ser demostrativas ni constituirse en justificación de propuestas ambiciosas de desarrollo, y no dejan de presentar por ello una cierta ambigüedad.

Esta nueva situación, que intentamos perfilar suficientemente en este capítulo, marca un punto de partida, para cualquier análisis que se quiere iniciar sobre la radiodifusión sonora internacional, radicalmente diferente del que se ofrecía a nuestra observación hace sólo un lustro.

## **2.2. Las diferencias en la producción de los programas y su repercusión económica.**

La producción del mensaje televisivo tiene, por otra parte, características y exigencias técnicas que condicionan tanto el proceso de producción como su capacidad de inmediatez. Como se suele afirmar entre los profesionales de ambos medios, mientras que en el caso de la televisión cualquier cobertura informativa requiere un equipamiento costoso - una unidad móvil o un equipo de producción electrónica ligera E.N.G. (Electronic News Gathering) en conexión con los repetidores necesarios, o el transmisor de señales al satélite - y, en muchas ocasiones, los correspondientes procesos de edición, en el caso de la radiodifusión sonora basta la presencia de un informador con las monedas necesarias para hacer uso de la cabina telefónica más próxima.

Esta diferencia de elaboración del proceso de producción de los mensajes tan gráficamente enunciada, salvando, por supuesto, las distancias entre ese caso elemental y la operatividad normal de una emisora de radio, marca suficientemente la muy distinta naturaleza de ambos medios en lo que a producción técnica de sus contenidos se refiere.

La repercusión de esta diferencia de los procesos de producción en el coste permite considerar a la radiodifusión sonora internacional como un servicio relativamente barato, de ninguna manera comparable con los presupuestos que exige la producción de los programas televisivos y el funcionamiento de los satélites, cada vez menos gravoso, bien es cierto, y también usados por la radiodifusión sonora para hacer llegar su

señal<sup>108</sup>.

La presencia de los presupuestos de la radiodifusión sonora internacional es a veces casi despreciable en el conjunto de los presupuestos de los organismos nacionales de radiodifusión de los que a veces dependen y, por supuesto, en los voluminosos presupuestos estatales de un país con necesidad de mantener un cierto prestigio exterior.

El coste mayor, en todo caso, proviene del equipamiento usado por la emisión, que exige mantenimiento y renovación constante, sobre todo si se tiene que hacer frente a la competitividad internacional que se ha dado siempre en el medio, que ha exigido la utilización de transmisores cada vez más potentes.

Una exposición de los costes estimados de algunas de las más conocidas organizaciones de radiodifusión sonora internacional, que reflejamos en el cuadro adjunto, ilustran mejor que ninguna otra consideración la auténtica dimensión del esfuerzo económico requerido, y pueden servir para captar la auténtica dimensión de la distancia económica que hay entre el medio televisivo y el radiofónico.

El presupuesto de las principales emisoras de radiodifusión internacional en 1993 varía, pues, entre los 43.000 millones de pesetas de la Deutsche Welle, que emite en 35 lenguas y mantiene una plantilla de 2.000 personas y el de Radio Vaticano, que apenas supera los 2.000 millones de pesetas, aunque tenga unos efectivos de 420 empleados y emita en 34 lenguas. Entre ambos se sitúan casos como el del Servicio Mundial de la B.B.C., que emite para 150 países en 37 idiomas diferentes, con un presupuesto de 30.000 millones o el de Radio Suiza Internacional, con un presupuesto declarado de no más de 3.300 para emitir en ocho idiomas.

Coste y actividad de las principales organizaciones de radiodifusión sonora internacional.<sup>109</sup>

Radio	Presupuesto (miles ptas.)	Personal	Lenguas	Horas por día.
-----				
Deutsche Welle.	43.000.	2.000	35	100
Voz de América.	37.800	3.019	49	110
Serv. M. B.B.C.	30.000	3.500	39	117
R. Francia Int.	11.016	2.105	16	143
Radio Japón.	9.070	-----	22	60
Radio Nederland.	5.250	420	9	50
Radio Suiza Int.	3.300	150	8	71
Radio Vaticano.	2.100	420	34	52
Radio Canadá Int.	1.500	100	7	39
Radio Ex. España.	4.000	240	11*	64

\* En este número se incluyen, además del castellano, los tres idiomas españoles - catalán, gallego y vasco - en los que se dan servicios informativos especiales dentro de la programación del Servicio mundial en español.

La naturaleza del coste del "factor humano", no necesariamente medible en términos económicos, debido al valor añadido que genera la variable organización, merece otro tipo de consideraciones de las que nos ocuparemos en su momento. Pero, en consonancia con lo anterior, podría afirmarse que nos enfrentamos a dos medios de costes muy dispares, pero de naturaleza asimismo dispar; que difícilmente podemos calificar de caros o baratos, ya que la modalidad de financiación en ambos casos puede ser muy diferente. Como diferentes son aún sus misiones.

De cualquier manera, el factor económico está presente en la televisión de una forma mucho más deter-



minante que en la radiodifusión sonora. El alto coste del funcionamiento y de la producción de la televisión exige una financiación que, a veces, entra en conflicto con la tendencia de los estados a disminuir el gasto público. Así el servicio público de televisión asumido en muchos países plenamente, en un principio, por el Estado, ha debido evolucionar hacia fórmulas en las que la iniciativa privada y el recurso a la publicidad se han impuesto con fuerza.

La aceptación de ciertas pautas de competencia ha llevado, en esa dialéctica, a la necesidad de adaptar los contenidos a características de espectacularidad y a potenciar aspectos de la cultura popular muy influidos por el entretenimiento y con necesidad de acudir a la contratación de profesionales caros surgidos de ese mismo panorama de competencia. El ciclo publicidad - audiencia - calidad de programación entra de esta manera en contradicción con la misma naturaleza de servicio público tradicionalmente considerado, con consecuencias aún difíciles de predecir, aunque dispongamos ya de una limitada casuística que apuntaría a la limitación del mercado publicitario y, consecuentemente, de los recursos económicos.

### 3. El control estatal de las telecomunicaciones. Convergencia de modelos.

Así como la prensa, por su largo desarrollo histórico, presenta una regulación legal que se diferencia claramente de cualquier otra, en el caso de la radio y la televisión, su categoría de medios de comunicación electrónicos tiende a unificarlos en un mismo apartado. Es frecuente por ello comprobar, en las obras que se ocupan de la cuestión, que mientras la prensa merece siempre un capítulo exclusivo, la radio y la televisión aparecen formando parte de un sólo epígrafe. Ambos medios electrónicos, aunque bien diferenciados en el análisis de su distinta naturaleza y de sus efectos, aparecen, en una primera instancia, formando dos aspectos de un mismo apartado de las comunicaciones, como si la imagen hubiese surgido únicamente como un complemento de la radiodifusión sonora, que sí que mereció, en la hora de su aparición, la atención del legislador.

La televisión, pues, en la mayoría de los casos, en el momento de su aparición, se incorporó pura y llanamente a la situación legal existente para la radiodifusión sonora.

Ha habido que esperar a la complicación del panorama audiovisual, que se ha producido a principio de los años ochenta por obra y gracia de la aparición de los satélites, para asistir a nuevos movimientos legislativos que tenían como principal preocupación la televisión. En este caso, el uso de las comunicaciones sonoras se constituye en un apartado más de las telecomunicaciones audiovisuales, concepto éste, el de audiovisual, que ha acabado por asumir al de sonoro.

De esta manera, únicamente aquellas parcelas

legislativas que regulan aspectos técnicos insoslayables ofrecen un tratamiento exclusivo de la radiodifusión sonora. Para el resto de las cuestiones se ha producido un movimiento tendente a la asimilación en función de los intereses más poderosos de la televisión. Esta situación general ofrece una diferencia respecto al marco, según sea éste interior o internacional.

En el interior de los países la televisión ha luchado, y lo sigue haciendo, por conseguir un estatus de libertad de oferta parecido al que, más tempranamente, se había dado en la radiodifusión sonora y que le permitiría el aprovechamiento máximo de las posibilidades técnicas. En cuanto a la radiodifusión internacional la libertad del medio televisivo se ha visto potenciada por la independencia económica que le da su base comercial y el desligamiento de las formas tradicionales de explotación que siguen aún encuadrando la televisión doméstica, mientras que la radiodifusión sonora internacional permanece como un campo ocupado fundamentalmente por acciones estatales.

### **3.1. La ordenación de la radiodifusión en los países occidentales.**

Puede afirmarse, con carácter general, como hace McQuail, que:

"Un factor de gran importancia en la historia de la radio y la televisión ha sido el alto grado de regulación, control y supervisión de las autoridades"<sup>110</sup>.

Pero esta afirmación general no contradice la realidad de modalidades diversas de ejercer ese control, que ha seguido caminos diversos, acordes lógicamente con las características socio-económicas y políticas de los países más avanzados en el uso de los medios<sup>111</sup>.

A la hora de hablar de la organización de la radiodifusión en los países occidentales es preciso, por otra parte, como afirma Corominas<sup>112</sup>, referirse a los regímenes de propiedad y explotación, lo que permite delimitar el marco global de la organización política, o lo que es lo mismo, el grado de control estatal y la forma de ejercerlo. Esos regímenes son tres: monopolio gubernamental, corporación pública y propiedad privada.

Los dos primeros otorgan al Estado la propiedad del espectro radioeléctrico. En el primer caso el Estado procede también a la gestión y la explotación directa; en el segundo, otorga esa explotación, mediante un instrumento jurídico, a una corporación pública. Se alinearon en el campo del monopolio gubernamental países como Nueva Zelanda, Austria y Francia. En el segundo, el de Gran Bretaña.

El tercer caso se basa en la propiedad privada de los emisores. Son las empresas privadas, con licencias otorgadas por el gobierno, las que realizan la explotación de la radiodifusión, bajo un control, en general débil, del gobierno. El modelo paradigmático de este sistema es el de los Estados Unidos.

Existen, a partir de esos tres modelos, formas mixtas de propiedad y explotación, como en el caso de España. Y una evolución que ha generado formas de explotación, dentro de los dos primeros casos, que pueden identificarse, en la actualidad, con el monopolio - Austria, Irlanda, Nueva Zelanda, Países Bajos y

Suecia - , el duopolio - Canadá, Reino Unido, Australia, España, Francia, Italia y Japón - y el oligopolio - Alemania -, por seguir con la clasificación realizada por Corominas.

En la actualidad, a pesar de los cambios en la organización de la radiodifusión, el Estado mantiene la propiedad del espectro radioléctrico, lo que le permite tanto explotar el medio directamente como establecer formas de control en el caso de una explotación que sigue siendo delegada. Pero el futuro puede ofrecer algunos cambios ante las presiones liberalizadoras que se ejercen desde la sociedad. Y que se plasman, cada vez con más intensidad, en la aparición de emisores fuera del sistema.

Dentro de este cuadro general es un lugar común que, en lo que se refiere a los medios de comunicación electrónicos, dentro del conjunto de países occidentales, los Estados Unidos representan un modelo marcadamente distinto al de los países europeos, lo que nos llevaría a reducir a dos las referencias mayores a la hora de analizar las diferentes situaciones legales. Dos modelos que parecen converger, desde el control legal el uno, desde el intervencionismo directo, el otro, ante el avance de la técnica, que favorecería una dinámica liberalizadora.

Fuera de estas consideraciones legales, como contraste y testimonio de una realidad, menos esquemática, más centrada en la operatividad, algún autor, como Alain Minc, puesto a hacer una radiografía del mundo del audiovisual más actual, en su reciente libro Le Média choc<sup>113</sup>, procede al acotamiento de hasta cinco modelos:

"1. Los Estados Unidos o la competencia regulada."

"2. La televisión, espejo del federalismo: de Alemania a Canadá."

"3. La Gran Bretaña: el inevitable pragmatismo inteligente."

"4. Japón, una vez más inimitable."

"5. El desastre latino: Italia y España."

Lo que, en definitiva, nos habla de la muy diversa aplicación de los principios generales que han definido los modelos. Hecha la salvedad vamos a mantener las dos modalidades de gestión, privada y pública, adscritas a aquellos sistemas que, aunque mixtos en puridad, más se identifican con ellas. Es decir, los modelos estadounidense y europeo.

### **3.2. El modelo norteamericano.**

Una comprensión del sistema norteamericano ha de tener en cuenta la fidelidad que guarda respecto a los postulados de su régimen jurídico general en la regulación de las "Public Utilities", que se basa en dos principios: la menor interferencia posible del Estado y la necesidad de protección estatal de los intereses públicos. O como afirma Cruz Ferrer:

"La economía se ha considerado como un campo propio de las fuerzas sociales donde éstas deber actuar libremente con las menores interferencias del Estado. El papel de los poderes públicos consiste en la regulación y control de los servicios cuando hay intere-

ses públicos que se ven afectados"<sup>114</sup>.

En ese marco el Estado sólo es titular de las funciones públicas, pagadas por los impuestos, que cabe reducir a actividades tan fundamentales como el Ejército, la Policía, los Bomberos y otras en donde predomina el interés público

Por el contrario, en las consideradas "Public utilities" - energía, comunicación, transportes... - convergen intereses públicos y privados y el Estado se reserva sólo la regulación y el control, a través de la creación de agencias o comisiones independientes<sup>115</sup>.

De acuerdo con estos principios la televisión entraría en esa categoría en la que el control o vigilancia compete al Gobierno y la actividad económica a la iniciativa privada. Las instituciones públicas sólo asumen así la financiación de una parte menor de la denominada "televisión pública" - asociación de emisoras con fines fundamentalmente educativos y cuya gestión está en manos de instituciones no estatales<sup>116</sup>, y se han definido inequívocamente por la libre concurrencia en el campo de la comunicación. Como ha podido afirmar Claude Jean Bertrand:

"(Los medios norteamericanos) presentan tres caracteres dominantes, de los que se pueden deducir todos los otros caracteres:

- . son enteramente libres políticamente, o casi;
- . son comerciales, con algunas excepciones;
- . son locales en su mayoría, al menos en apariencia"<sup>117</sup>.

Un panorama que, no obstante, no está libre de evolución, en la que se enfrentan la tendencia a una

mayor ordenación de un sector sometido a la fuerte expansión que provocan los avances técnicos y la presión de las fuerzas desregularizadoras, muy potentes en la etapa marcada por los últimos gobiernos republicanos<sup>118</sup>.

Cuando el Libro verde sobre un planteamiento común en el ámbito de las comunicaciones por satélite en la Comunidad europea abre el capítulo dedicado a los Estados Unidos es tajante:

"Estados Unidos ha emprendido una sustancial liberalización del sector de las telecomunicaciones por satélite. Constituye actualmente, con mucho, el mayor mercado de sistemas y servicios de comunicaciones por satélite"<sup>119</sup>.

Lo que no significa que la Administración haya renunciado a ciertos elementos de intervención y control de los que se dotó desde épocas muy tempranas. La F.C.C. (Comisión Federal de Comunicaciones), una de las agencias autónomas de la Administración, aunque las haya rebajado, no ha renunciado a la función de control que la hizo necesaria.

Creada en 1927, con el nombre de "Federal Radio Commission"<sup>120</sup>, como una respuesta a la petición de intervencionismo realizada por los propios industriales, para poner orden en la cacofonía que el descontrol de los primeros tiempos provocó en la radiodifusión, adquirió su actual nombre en 1934. Los cinco miembros que la componen son nombrados por el Presidente de los Estados Unidos, de acuerdo con el Senado, y se renueva uno cada año.

Es la encargada de controlar todas las comunicaciones electrónicas no gubernamentales que no son



interiores a cada estado y, desde 1968, tiene también competencia, conjuntamente con las autoridades de cada estado, sobre las redes de cable. Otorga, según la Radio Act de 1927 y la Communications Act de 1934, las licencias de emisión durante tres años, período que fue ampliado por el Congreso, en 1981, a cinco años para la televisión y a siete para la radio<sup>121</sup>.

La F.C.C. tiene entre sus misiones, además, lo que sin duda tiene mayor importancia, y está en la justificación de su origen, hacer cumplir una rica normativa destinada a impedir las concentraciones y los monopolios. Obligó así a la R.C.A. y a la A.T.T. a permitir la utilización de sus licencias, aunque no pudo evitar acciones más trascendentes, como el bloqueo de la F.M, puesta a punto por E.H. Armstrong en 1933, y que hubo de esperar hasta los años sesenta<sup>122</sup>. Y asegura el respeto o la aplicación de una serie de normas que tienen que ver con la programación de los contenidos y el uso político del medio.

La labor de la agencia se ha visto sometida, no obstante, ante el aumento y complicación del panorama audiovisual y por el movimiento anti-reglamentación de la era Reagan, como nos relata Bertrand, a no pocas críticas. A pesar de sus casi dos mil empleados, o precisamente por eso, se le ha acusado de burocratismo y de haber tomado decisiones técnicas que se han demostrado erróneas; de defender los derechos de los radiodifusores ya establecidos, presionada por los lobbies de Washington; de haber apoyado al oligopolio existente y haber puesto trabas a las innovaciones que podían animar la competencia; de no haber retirado, por propia iniciativa, ninguna licencia a una estación culpable de no haber servido los intereses de su comunidad, de someterse a los intereses del Congreso,

que vota su presupuesto; de haberse opuesto a la liberación del cable, a lo que ha sido obligada por los tribunales<sup>123</sup>, y, como colofón, de haber caído en las redes del ejecutivo con el nombramiento, por Reagan, de Fowler, "un cruzado de la desreglamentación"<sup>124</sup>.

Pero al margen de cuál haya sido el juicio que haya merecido la actuación de la G.C.C. en casos concretos, el sistema que ella representa garantiza un cierto tipo de control que permite el desarrollo de la actividad privada al mismo tiempo que la expansión y el respeto de otros intereses más generales.

Un ejemplo de esa situación nos lo proporciona el proceso que alumbró la incorporación de los satélites de comunicaciones, un proceso en el que el Estado, cuando fue necesario, no renunció a la intervención, con la creación incluso, en los años sesenta, de una empresa: COMSAT<sup>125</sup>, la primera estructura de gestión fundada por el gobierno norteamericano para favorecer las comunicaciones por satélite, causa de la rapidez con que se ha recorrido el largo camino que ha llevado a la situación presente.

Muy a principios de los años sesenta se tenía conciencia de la urgencia que el desarrollo del nuevo medio exigía. Fue esa urgencia, asumida por el Congreso de los Estados Unidos, la que determinó la creación, en 1962, de la Communications Satellite Company, una de las pocas empresas públicas de los E.E.U.U., para competir con la A.T.T., a la que se podía sospechar interesada en no dar las alas necesarias a la nueva tecnología, para proteger sus inversiones en el sector del cable y de las microondas. La creación de la Communications Satellite Company, uno de los fundadores, a su vez, del INTELSAT, fue el primer paso en la apertura a la competencia y el desarrollo de este

sector de la industria de las telecomunicaciones, con un programa, en 1969, cuyo nombre, "Cielo abierto", es el mejor indicativo de lo que proponía<sup>126</sup>.

El resultado no se hizo esperar: la industria del satélite empezó a ser competitiva desde su hora más temprana, cuando el resto de la industria de las telecomunicaciones luchaba por abolir el monopolio tradicional de la A.T.T. Desde 1987 el PamAm Sat 1 está en disposición de suministrar servicios de vídeo y de empresa en Estados Unidos, Europa, Latinoamérica y el Caribe, y servicios nacionales en América Latina y el Caribe<sup>127</sup>.

Este rápido y libre crecimiento ha llevado consigo el germen de su problema mayor, derivado de su categoría de producto de mercado. Los problemas de competencia que el carácter comercial da al sector amenazan con convertirse en ocasiones en el mayor de sus lastres. Es suficiente con que los datos de audiencia, inapelable referencia de éxito o fracaso que impone el patrocinador, se muestren conservadores para que todo el sector se resienta.

El hecho, por ejemplo, de que esos datos en los últimos años indicasen una erosión en la audiencia de televisión de difusión convencional en los E.E.U.U. ya alarmó a más de uno. Y la alarma ahora parece generalizarse ante el nuevo dato de que el mercado de la televisión por cable se está saturando - el 60 % de los hogares norteamericanos cuenta con este servicio de pago - y la audiencia incluso decrece<sup>128</sup>. Se habla ya de metas que no contemplan el aumento de las audiencias, sino simplemente de luchar por el mantenimiento de los niveles actuales. Y en ello se debaten las cadenas de televisión y radio existentes, en una dinámica competitiva del día a día<sup>129</sup>.

Si se tiene en cuenta, por otra parte, que en Estados Unidos ese servicio facilita el acceso a unos cincuenta canales fijos y algunos otros opcionales es fácil suponer que el crecimiento de la oferta dará paso a una situación delicada y de competencia agudizada que ya se vislumbra<sup>130</sup>, y que, aunque, en un principio suponga una extensión del servicio a la larga va a enfrentarse con problemas típicos de mercado. Porque es esta categoría de mercantil lo que condiciona con mayor peso al medio. Como afirma Alan Friedman:

"En términos generales el futuro de la televisión norteamericana podría ser radicalmente diferente en poco más de cinco años. La tecnología digital de comprensión significa que los operadores del cable como Telecommunications Inc., el más importante del país, podría ofrecer 500 canales de programas dentro de dos o tres años"<sup>131</sup>.

El modelo comercial a ultranza, sometido, además de a esa amplia oferta, a sus condicionamientos publicitarios, empieza a tener algunos problemas de expansión. Gana así terreno las fórmulas de esponsorización y crece la audiencia de las cadenas públicas, subvencionadas en parte por las fundaciones, menos sometidas al imperio de la publicidad y a la tiranía del mantenimiento de la audiencia. Empieza a estar claro que no hay sitio para más, que se está llegando a una cierta saturación de la oferta, y los avances de la Fox en detrimento de otras emisoras sería asimismo una prueba en ese sentido. La magnitud del crecimiento de este intento por abrir un hueco junto a las tres grandes, - N.B.C., A.B.C. y C.B.S. -, demuestra que estamos ante

una oferta publicitaria que no es elástica, muy influida, lógicamente, por la situación económica<sup>132</sup>.

Todo ello, unido al auge de la televisión local, el auténtico gran "boom" de los últimos años en el panorama audiovisual, da al sector características complejas que abren muy variadas expectativas<sup>133</sup>, que otros países están aún lejos de alcanzar, incluso que se presentan como difícilmente imitables.

Esto podría, en parte, colaborar a hacer perder el poder de referencia que tiene el modelo norteamericano para los que preconizan en Europa una liberación total del sector, a lo que colaborarían asimismo fracasos económicos como el de "La Cinq" francesa, suficientemente próximo a la experiencia española.

El problema, por supuesto, está lejos de afectar a la radiodifusión sonora que mantiene su categoría de "medio barato", a pesar de algunas distorsiones provenientes principalmente del "vedetismo" con que algunas emisoras quieren hacer frente a la competencia<sup>134</sup>.

La extensión del cable permite, además, experiencias tan curiosas como la cadena "Cable-Satellite Public Affairs Network" (C-Span), creada, ya en 1979, para retransmitir desde Washington los trabajos de la Cámara de representantes, y que en 1986 ha puesto en funcionamiento un segundo canal para retransmitir las sesiones del Senado. A través de esa cadena tienen acceso al trabajo de los legisladores 57 millones de telespectadores abonados al "servicio básico". El sistema permite al telespectador incluso, a través del "viewer call-in program", dar su punto de vista por teléfono. Financiada con fondos privados de la industria del cable - una parte de los abonos pagados por los operadores del cable, unos 300 -, no se beneficia ni de las subvenciones públicas ni de la publicidad o

el patrocinio. En 1993 estaba en el séptimo lugar por abonados y había provocado imitaciones regionales como la Cal-Span, que transmite los trabajos de la asamblea californiana desde Sacramento. Había comenzado, además, a retransmitir debates de las asambleas legislativas de otros países, como la Cámara de los Comunes británica, la Knesset de Israel o el Parlamento europeo<sup>135</sup>.

Este panorama nos ofrece una situación muy movible en la que no es posible acoger modelos cerrados. Si bien las coordenadas liberales del sistema van a asegurar siempre una prioridad a la iniciativa privada, éste no parece estar en contra de la existencia de alternativas basadas en parámetros distintos a los meramente comerciales.

Hablar de una convergencia hacia pautas de control estatal como el que se conoce en Europa puede ser, de momento, excesivo, pero no nos parece descartable una cierta aproximación entre las formas de control ejercidas por la Comisión Federal de Comunicaciones y el propio mercado norteamericano y las que establece la dinámica de la convivencia europea entre el sistema público y el privado, aún previsiblemente abocado a modificaciones que, junto al abandono de actitudes de intervención estatal, permitan una mayor participación de la iniciativa privada, dentro todo ello de las normas comunitarias, sometidas desde su nacimiento a no pocas presiones para facilitar el camino en ese sentido. De esa tendencia puede ser testimonial la actitud de algunas fuerzas políticas respecto a ese sector en España, en tanto son el reflejo de la opinión de otras fuerzas políticas europeas de parecida ideología<sup>136</sup>.

### **3.3. El modelo europeo.**

En los países europeos el concepto de servicio público es más amplio que en el sistema norteamericano. Con el desarrollo del estado moderno a lo largo del siglo XIX, se consolidó un concepto de la gestión directa de servicios de titularidad o propiedad pública por parte del Estado. La calificación de servicio público otorgada a los transportes terrestres, aéreos y marítimos, las comunicaciones, los suministros de agua y energía y otras actividades consideradas de interés estatal y público generó un sistema de gestión directa por parte del Estado, no ejercitable por los ciudadanos salvo en el caso de obtener una concesión administrativa<sup>137</sup>.

Pero tanto la evolución jurídica del concepto de servicio público como la tensión que se produce entre la gestión estatal de esos servicios y la evolución de las libertades públicas, que pone de manifiesto el carácter subjetivo de la calificación de servicio público, debilitan la estatalización de esas actividades. A lo que se añaden las dificultades que la Administración encuentra para seguir controlando un sector como el de las comunicaciones, sometido a una expansión tan rápida, potente y compleja.

En 1985, Negrine describía así esta situación referida a la radiodifusión británica. En líneas generales esa situación puede afectar, con mayor o menor intensidad, a muchas de las radiodifusiones occidentales:

"La radiodifusión en Gran Bretaña está en una encrucijada. Tras sesenta años de una expansión gradual y regulada, se ve ahora

expuesta a un número de fuerzas técnicas y políticas externas que pueden transformar completamente la concepción de su papel en general previamente aceptado. En la última década, la emergencia de nuevas bases ideológicas para el conflicto político, el más abierto y frecuente criticismo de los medios de radiodifusión por parte de políticos y académicos, los rápidos cambios sociales y la recesión económica han contribuido conjuntamente a una reconsideración del estatus y las funciones de la radiodifusión en la vida social, cultural y política de la nación"<sup>138</sup>.

A esa "reconsideración" social se añaden otros cambios, si cabe con más fuerza condicionantes, dado el carácter de su inevitabilidad:

"Al mismo tiempo, el advenimiento de las nuevas tecnologías de la información plantea una amenaza real para las instituciones de radiodifusión al aparecer expuestas sus relaciones tradicionales con los políticos, la cultura y la audiencia a un evidente y vigoroso desafío comercial"<sup>139</sup>.

El terreno en cual, no obstante, Europa, movida por intereses industriales y culturales parece mostrarse más motivada es el control de los productos audiovisuales, ya sean películas o series televisivas.

Pasado el tiempo en el que los estados podían constituirse en promotores directos de una actividad relacionada con los medios de comunicación de masas, no



les ha quedado otra capacidad de acción que dictar leyes destinadas a establecer un marco jurídico en el que puedan desarrollarse, con un cierto control, esas actividades. Y, una vez que los marcos nacionales se han visto desbordados por la dinámica geopolítica transnacional, han aparecido leyes o acuerdos internacionales que, aun dentro de una dimensión mayor, han buscado ese mismo efecto de control.

En el caso europeo ha sido la dinámica de unidad y coordinación continental la que ha predominado. Al margen del ya citado Libro verde sobre un planteamiento común en el ámbito de las comunicaciones por satélite en la Comunidad Europea, sin duda el documento más popular de los hasta ahora producidos por la Comunidad en este campo, de otros documentos de igual ámbito de los que se hablará más adelante, existen una serie de tratados internacionales que se han elaborado al amparo del Consejo de Europa.

En ese marco más amplio que la propia comunidad es posible encontrar entre los denominados "tratados europeos en el dominio de los medios", los siguientes, numerados de acuerdo con la numeración adoptado por la serie de Tratados europeos<sup>140</sup>:

. N° 27. Acuerdo europeo sobre el intercambio de programas por medio de filmes de televisión (firma: 15.12.1958; entrada en vigor: 1.7.1961).

. N° 34. Acuerdo europeo para la protección de las emisiones por televisión (firma: 22.6.1960; entrada en vigor: 1.7.1961).

. N° 53. Acuerdo europeo para la represión de las emisiones de radiodifusión efectuadas por estaciones libres fuera de los territorios nacionales (firma: 21.1.1965; entrada en vigor: 19.10.1967).

. Nº 54. Protocolo de acuerdo europeo para la protección de las emisiones de televisión (firma: 22.1.1965; entrada en vigor: 24.3.1965).

. Nº 81. Protocolo adicional al Protocolo de acuerdo europeo para la protección de emisiones de televisión (firma: 14.1.1974; entrada en vigor: 31.12.74).

. Nº 113. Protocolo adicional al Protocolo de acuerdo europeo para la protección de emisiones de televisión (firma: 12.3.1983; entrada en vigor: 1.1.5).

. Nº 131. Tercer Protocolo adicional al Protocolo de acuerdo europeo para la protección de las emisiones de televisión (firma: 20.4.1989; no había entrado en vigor en 1992).

. Nº 132. Convención europea sobre la Televisión Transfronteriza (firma: 5.5.1989; no ha entrado en vigor en 1992).

Este grupo de documentos está, en gran parte, dedicado a poner al día algunos protocolos anteriores para salir al paso de la evolución técnica del sector, pero es demostrativo del ánimo normativista, e intervencionista, que caracteriza la actividad de las instituciones comunitarias, reflejo en gran parte de una tradición nacional sólidamente establecida en los distintos países miembros de la Comunidad.

Esos países europeos siguen defendiendo el control estatal de los servicios a través de las compañías nacionales de telecomunicaciones, aunque se empieza a reconocer que no podrán oponerse durante mucho tiempo a la liberalización del sector, del que los servicios de difusión directa de televisión forman parte, y se prestan a defender lo defendible ante un panorama desbordado en la oferta. El Dictamen de la Comisión

Baukema, del Ministerio holandés de Asuntos Culturales, realizado en 1982, es indicativo de esa tendencia que pretende reservar para el Estado un margen de control:

"La Comisión por lo tanto estima que los poderes públicos holandeses pueden fijar restricciones a la difusión y a la retransmisión de programas de televisión extranjeros, aunque éstos tengan carácter comercial, siempre que las restricciones se refieran al respeto de normas que sirvan al interés general y que sean igualmente válidas para las emisoras holandesas".

La posibilidad de interpretación siempre amplia que ofrece el concepto "interés general" permite una cómoda adaptación a circunstancias futuras, pero la opinión es muestra de hasta qué punto el Estado es cauteloso en una materia como ésta. Si bien en este caso estaríamos ante normativas que no inciden en la naturaleza de la propiedad de los medios, muy próximas incluso a las normas que pueden ser dictadas por la F.C.C. norteamericana.

El proceso, en cualquier caso está abierto. A finales de la década de los ochenta se podían captar hasta 32 programas de televisión en nuestro continente, la mayoría de ellos difundidos a través de redes de cables que captan las señales de los satélites de telecomunicación Intelsat<sup>141</sup> o Eutelsat<sup>142</sup>.

Pero el lanzamiento, por esa mismo época, de una nueva generación de satélites de televisión directa, abría posibilidades para disponer de canales con los que transmitir entre setenta y siete y noventa y seis programas de televisión en 1991, bien sea a través de

canales de comunicación (F.F.S.), bien sea en emisión directa, D.B.S. (Direct Broadcasting by Satellite)<sup>143</sup>.

En el caso de España, por ejemplo, el satélite HISPASAT preveía poder ofrecer a principios de 1993 nuevas ofertas de televisión de emisión directa, cinco al menos, hacia España y hacia América, alguna de ellas con fines educativos<sup>144</sup>.

Esta situación no está libre, sin embargo, de dificultades mayores. La competencia entre las cada vez más abundantes ofertas es una de ellas, que hay que considerar a la luz del coste que tienen cada una de las operaciones de puesta en operación de un nuevo satélite. La necesidad, aún siendo el estado su patrocinador, de hacer rentable desde un punto de vista estrictamente económico la operación supone estudios previos de viabilidad cuyos resultados son aún inciertos. Se pueden dar así situaciones de sobreoferta de difícil mantenimiento y más difícil justificación, todo ello derivado del elevado coste que implica la puesta en órbita de nuevos satélites y la producción de la programación necesaria<sup>145</sup>.

Es decir, la complejidad y el coste técnico, aun en una progresiva y acelerada reducción, están en el origen de una distinción neta entre el tipo de emisión que puede lograr la radiodifusión sonora internacional y la televisión por D.B.S., la más equiparable por su modalidad de emisión en una situación de sustitución de finalidad. Lo cual no implica, por supuesto, que se haya renunciado nunca, como veremos en detalle al hablar de "la televisión sin fronteras", a buscar fórmulas que salven estos inconvenientes, algunas de ellas tan "antiguas" como la de la B.B.C.. Esta organización, ya a finales de 1985, creó una comisión para el estudio de las posibilidades de puesta en funcionamien-

to de un servicio mundial de televisión, lo que es una realidad desde mediados de 1991: el Servicio Exterior de televisión de la B.B.C.<sup>146</sup>.

Una consecuencia inmediata de lo dicho más arriba es que la tutela estatal de las emisiones de televisión es cada vez más problemática. Aunque presente desde un primer momento en la mayoría de los países a causa de intereses estatales de control social aconsejados o defendidos por el poder de influencia que se adivinaba en el nuevo medio de comunicación de masas, se ha ido diluyendo frente al empuje de los poderes económicos y la incapacidad de la Administración pública, en tiempos de auge liberal, para hacer frente y justificar los elevados costes que el medio exige para su funcionamiento eficaz.

En esa dirección se mueven las propuestas contra la concepción tradicional de la radiodifusión inglesa como servicio pública expuestas, entre otros, por Negrine<sup>147</sup>, y en las que se entronca el más popular de los documentos producidos en ese ámbito, el conocido, por el nombre del presidente del comité encargado de su redacción, como "Informe Peacock"<sup>148</sup>.

El modelo norteamericano ha tenido en este caso al menos alguna influencia. Esa filosofía se está extendiendo a Europa con una pujanza que aún está lejos de alcanzar los límites máximos de su capacidad de acción. La impopularidad que ante la opinión pública puede tener el coste de un servicio subvencionado por los contribuyentes y su difícil justificación ante una oferta privada cada vez más abundante, está siendo aprovechada al máximo, y con fortuna, por los partidarios de un libre mercado de la información y de los medios.

En esta situación resulta poco más que imposible

para los gobiernos justificar inversiones en sistemas de televisión por satélite que no ofrezcan una rentabilidad económica suficiente. Las iniciativas estatales de televisión por D.B.S. deben así, como primer paso de su viabilidad, mostrar su rentabilidad<sup>149</sup>. Lo previsible, pues, es la dificultad creciente de las administraciones para ejercer el control estatal sobre el sector, que verá en un futuro, salvo en aquellos países en los que aún quepa una defensa de la actividad estatal basada en una productividad más que notable, cómo los actuales organismos de radiotelevisión estatales habrán de luchar contra la tendencia a la marginalidad que los intereses que controlan el mercado quieren lógicamente imponerles.

En este sentido la creación de algunos servicios de radiodifusión televisiva internacional para cubrir esta parcela mediática, que analizamos más adelante, puede ser un ejemplo que se generalice y se extienda a otros países, puede quedarse reducido a las actuales experiencias y pocas más o puede abocar a situaciones insostenibles económicamente, con el retroceso consecuente; en cualquier caso, una evolución aún imprevisible.

Una vez dicho lo anterior, es difícil, incluso a largo plazo, imaginar que un día las instituciones estatales van a abandonar completamente en manos privadas aspectos que tienen que ver con el control de las telecomunicaciones. La figura legal del "servicio público", como hemos visto más arriba, no implica, la necesidad de la gestión directa de esos servicios, basta con el ejercicio de un control que vigile unos límites establecidos a modo de reglas del juego. Pero aún aceptando el auge de esta interpretación, las características de algunos medios de comunicación de

masas los constituyen en auténticos factores estratégicos de cualquier estado.

Este es el caso de la radiodifusión sonora internacional. La presentación y promoción de la imagen económica del país y la necesidad de apoyar esa imagen institucional a través de la propaganda cultural son metas que siguen teniendo vigencia. En todo caso, sea largo o corto el tiempo en el que aún se considere conveniente mantener estas acciones, será el Estado el principal tutor de ellas. La presencia de emisoras con estrictos intereses comerciales cubren sólo una mínima parte de la radiodifusión sonora internacional. Y se limitan, en general, a acciones comerciales clásicas, de promoción de empresas o productos concretos, dirigidas lógicamente a un ámbito unificado por características que lo constituyen en un mercado<sup>150</sup>.

No obstante lo anterior, no parece, por las manifestaciones que hasta ahora se van conociendo, que los poderes políticos e ideológicos institucionalizados vayan a renunciar a las posibilidades de difusión de mensajes que la televisión por satélite ofrece, si bien parecen estar dispuestos a llegar a fórmulas de compromiso que faciliten una colaboración fructífera en este campo. Y una prueba de ello lo ofrecen las políticas de expansión de los medios estatales hacia ese campo, ya sea en la modalidad de "servicios exteriores de televisión" como ampliación de los tradicionales servicios exteriores de radiodifusión sonora que ha llevado a cabo el Servicio Mundial de la B.B.C. o la "Deutsche Welle", ya sea a través de los canales internacionales de televisión como la experiencia francesa de TV5 o la española de TVE<sup>151</sup>.

Ejemplar en este sentido puede resultar la política audiovisual internacional francesa, cuyas

directrices básicas fueron anunciadas por la Secretaria de Estado francés para la Francofonía y las Relaciones culturales exteriores del último gobierno socialista, Catherine Tasca, a raíz de la Cuarta reunión, el 25 de enero de 1993, del Consejo audiovisual exterior de Francia. La reproducción de la versión hecha pública en la prensa nos sirve como ejemplo de lo que puede ser un modelo posible de política estatal intervencionista:

" (Mme. Tasca) ha estimado en vías de realización la mundialización de los programas televisivos y radiofónicos franceses y francófonos".

"Aunque sea difícil saber cuántos hogares africanos o latinoamericanos ven efectivamente los programas en lengua francesa, la oferta está presente. Entre TV5, que agrupa los programas de las cadenas públicas francesa y francófonas de Europa; Canal Francia Internacional, que cubre sobre todo Africa, pero también Asia y Europa central y oriental; Radio Francia Internacional, que emite 24 horas sobre 24 en varias lenguas sobre el conjunto del planeta, sin olvidar las acciones de Canal Plus en Europa, de Arte en Alemania... Francia y la lengua francesa están presentes en todos los continentes".

Esta internacionalización requiere coherencia y aunar esfuerzos, por lo que se actuará de tres maneras:

"En primer lugar, optimizando la difusión por satélite. Cada vez que sea posible, radios y televisiones utilizarán los mismos



satélites. En segundo lugar, la oferta de programas será mejor adaptada a los diferentes públicos. Canal Francia Internacional seguirá su política de subtitulación en árabe y en inglés, Radio Francia Internacional reforzará sus estaciones regionales (creación de una estación asiática) y se constituirá un banco de programas para Europa del Este".

"En fin, como tercer eje, los operadores públicos se esforzarán para encontrar fórmulas comerciales allí donde exista un mercado publicitario. Sin ilusionarse sobre esas fórmulas potenciales, Mme Tasca ha indicado igualmente que numerosos países 'regados' por la difusión de los satélites en francés estaban interesados en una reciprocidad. No hay ninguna duda de que los fondos públicos franceses contribuirán a estas metas"<sup>152</sup>.

La extensión de la cita nos permite ilustrar suficientemente un modelo posible de acción estatal en un país de Europa representativo de una concepción intervencionista que, tradicionalmente, ha tenido influencia en otros países europeos. Sirve además como ejemplo de un límite máximo en una política de expansión para aprovechar el idioma como vehículo de influencia. Sus características están más próximas a la realidad española que las que pueden ofrecer la B.B.C., en cuanto a las capacidades de expansión y desarrollo.

Con ello cerramos este marco teórico y funcional, en el que es posible ya proceder a describir los rasgos generales principales que caracterizan la radiodifusión sonora internacional.

## **Síntesis de la primera parte.**

La mayoría de los autores que se han ocupado de investigar los efectos de los medios de comunicación están de acuerdo en que éstos, explícita o implícitamente, asumen una serie de funciones, aunque discrepen en la descripción y la delimitación de las mismas.

Las funciones asignadas en un principio a la radiodifusión sonora y a la televisión han sufrido transformaciones. La televisión, a medida que han desaparecido limitaciones técnicas, ha desarrollado sus potencialidades. La generalización como medio de comunicación ha extendido su influencia y le ha permitido ampliar sus funciones. De una funcionalidad centrada en el entretenimiento ha pasado a constituirse, en circunstancias normales, en el medio informativo predominante.

La funcionalidad de la radio, en origen el medio informativo por excelencia, está ahora más definida por las condiciones de uso que por contenidos específicos.

En este contexto general la radiodifusión sonora internacional ha constituido un caso especial. Durante mucho tiempo ha sido un medio que llegaba a donde no podían llegar los demás. Por ello ha sido un instrumento idóneo de propaganda. Y esa ha sido la función más claramente asignada al medio que, al margen de algunos casos comerciales, tiene características muy especiales:

1. Una historia centrada en su papel de instrumento político.
2. Un auxiliar bélico en los conflictos de esa naturaleza.
3. Un medio publicitario de los valores culturales, políticos e ideológicos más representativos del

país emisor.

4. Un medio, por su transnacionalidad, de escasa funcionalidad comercial particularizado. Es decir, de escasa utilidad para la publicidad comercial, carente, por tanto, de interés para la iniciativa privada.

5. Una evolución perfeccionadora de los mecanismos de propaganda, que ha transcurrido desde la propaganda de enfrentamiento con contenidos políticos explícitos a la propaganda de valores culturales. De tal manera que es posible hablar de una perfección "técnica" plasmada en un paradigma.

6. En consecuencia con todo lo anterior, una dependencia estricta del Estado y la asunción de una misión de interés estatal que nadie discute y que el propio medio proclama.

La radiodifusión sonora fue obligada a transformarse profundamente con la aparición de la televisión, en un proceso que ha transcurrido desde la competitividad a la complementariedad. En la información ese proceso ha sido más evidente que en ningún otro caso.

La radiodifusión sonora internacional ha mantenido hasta muy recientemente la exclusividad de la información a través de las fronteras. Hasta el punto de que esa ha sido la principal de sus actividades y una de las funciones más explícitas.

Hay en la naturaleza de la radiodifusión sonora y la televisión, no obstante, algunos factores diferenciadores que es preciso tener en cuenta para entender la evolución de esos medios, de su competitividad y de su futuro.

Existen diferencias técnicas y de producción que repercuten en los costes de la actividad de los medios electrónicos, y que favorecen claramente la permanencia y la capacidad de adaptación del medio radiofónico.

Otra diferencia marca la distinta consideración de los dos medios. La ordenación internacional y el control estatal de las telecomunicaciones ha permitido un control efectivo de las emisiones nacionales hacia al exterior del medio radiofónico.

Por otra parte, las transformaciones en el panorama de las telecomunicaciones se enfrentan a dos modos predominantes de entender la actividad reguladora y de control estatales, que hemos plasmado en dos modelos, el norteamericano y el europeo. Aunque se advierte, dictada por una realidad muy dinámica, una convergencia de esos modelos.

En este marco funcional la radiodifusión sonora internacional busca las claves de su futuro. En el capítulo III analizaremos las expectativas que provocan en ella los cambios más inéditos. Aunque antes, en el capítulo II, creemos necesario detenernos en una descripción operativa del medio que nos ocupa.

## NOTAS.

1. Lang, Kurt, "The Critical Functions of Empirical Communication Research. Observations on German-American Influences", Media, Culture and Society, London, Academic Press Inc. Ltd, January 1979, pp. 83-96.

2. Para el acceso al funcionalismo se han tenido en cuenta fundamentalmente las obras de Charles R. Wright, Mass Communication. A sociological perspective, New York, Randon House, 1975 (1ª edic., 1959) (traducción al castellano: Comunicación de masas. Una perspectiva sociológica, Buenos Aires, Paidós, 1972); Camilo Taufic, Periodismo y lucha de clases, Madrid, Akal, 1976, y Vicente Romano, Los intermediarios de la cultura, Madrid, Pablo del Río, 1977. También los artículos de Chaffee, Steven H., "Functions of Communications: An Introduction"; Mc Quail, Denis, "Functions of Communications: A Nonfunctionalist Overview", y O'Keefe, Garret J. and Reid-Nash, Kathaleen, "Socializing Functions", todos ellos en Berger, Charles R. and Chaffee, Steven H., Handbook of Communication Science, Newbury Park (Ca), Sage Publications, 1987, pp. 325-326, 327-349 y 419-445.

3. Wright, Charles R., Mass Communication. A sociological perspective, op. cit., p. 11 y ss.

4. Romano, Vicente, op. cit., p. 67.

5. Blumer, Jay G., "Purposes of Mass Communication Research. A Transatlantic Perspective", Journalism Quarterly nº 55, verano 1978, pp. 219-230.

6. El artículo de Lang, Kurt, "The Critical Functions of Empirical Communication Research. Observations on German-American Influences", ya citado da una versión de las relaciones entre ambas tendencias de pensamiento. Según la opinión de Lang, hay una fuerte influencia del pensamiento europeo, alemán en particular, en la escuela funcionalista norteamericana, con lo que habría que reconsiderar, según el autor, la tradicional visión de enfrentamiento u oposición entre ambas tendencias.

7. Intervención en el I Simposio Mundial de Medios Electrónicos de Comunicación, organizado por la Unión Internacional de Telecomunicaciones, en Ginebra, entre

el 2 y el 7 de octubre de 1989. Crónica de Beaumont, José F., El País, 2 de octubre de 1989.

8. Faus Belau, Ángel, La Radio: introducción a un medio desconocido, Madrid, Guadiana de Publicaciones, 1973, p. 35.

9. Williams, Raymond, Televisión: Technology and Cultural Form, London, Fontana, 1975. Cit. por McQuail, Denis, Introducción a la teoría de la comunicación de masas (v.o. 1983), Barcelona, Paidós, 1985, p. 27.

10. McQuail, Denis, op. cit., pp. 27-28.

11. Hankard, Maurice, "Les formules les plus efficaces pour la versión radiophonique de l'information", en Rencontres de Tenerife, Madrid, Radio Nacional de España - Unión Europea de Radiodifusión, 1974, p. 42.

12. Véase Roiz Celix, Miguel, La comunicación de la pequeña población campesina en la sociedad de masas. Tesis doctoral, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología, Universidad Complutense de Madrid, 1983.

13. Muñoz Alonso, Alejandro, Política y nueva comunicación, Madrid, Fundesco, 1989, p. 17.

14. Gerstlé, Jacques, La communication politique, Paris, Presses Universitaires de France, 1992, pp. 109-110.

15. Baviano, José María, "Reflexiones en plena caída", Anuario El País, Madrid, 1988, pp. 210-211.

16. El documento Plan de futuro para Radiotelevisión española, elaborado por el Comité General Intercentros de RTVE, Madrid, es una propuesta sindical realizada con el aporte de técnicos y profesionales presentada como alternativa a los planes de reconversión elaborados por la parte empresarial. El documento fue repartido entre todos los trabajadores en el primer trimestre de 1993.

17. El actual Presidente de los Estados Unidos, Bill Clinton, ha usado ya en más de una ocasión la radio para anunciar y explicar algunas de sus decisiones más importantes. V. la prensa de mediados de febrero de 1993.

18. Bentolila, Alain, "Radios libres et stations GO: les pôles de distinction", Communication et langages, n° 70, París, 1986, pp. 36-52.

19. Roda Fernández, Rafael, en Medios de comunicación de masas. Su influencia en la sociedad y en la cultura contemporánea, Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas - Siglo XXI editores, 1989, pp. 316-323, se centra en autores que han trabajado en el análisis de las actitudes de la audiencia ante la televisión. Muñoz Alonso, Alejandro, op. cit., pp. 22-26, se ocupa de los "nuevos usos de la televisión" desde el punto de vista de la audiencia. Es asimismo útil el libro de Escobar de la Serna, Luis, La cultura del ocio, Madrid, Eudema Actualidad, 1991, principalmente el capítulo VI, "¿Qué hace la gente con los medios?", pp. 91-111.

20. Brown, J.R., Cramond, J.K. y Wilde, R.J., "Displacements effects television and the child's functional orientation to media", en J.G. Blumler y E. Katz (eds.), The uses of mass communications: current perspectives on gratifications research, Beverly Hill (Ca), Sage Publications, 1974, pp. 93-113.

21. Roda Fernández, Rafael, op. cit., p. 248.

22. Tusa, John, Conversations with the World, London, BBC Books, 1990, p. 12.

23. Para una descripción amplia de esta etapa en las teorías del influjo de los medios en la opinión pública consúltese Muñoz Alonso, Alejandro; Monzón, Cándido; Rospir, Juan Ignacio, Dader, José Luis, Opinión Pública y Comunicación Política, Madrid, Eudema, 1990.

24. La descripción de las primeras investigaciones de la época está ampliamente tratada en la bibliografía que se ocupa del análisis y el tratamiento histórico de la investigación de los efectos de los medios de comunicación de masas. Nos hemos servido, entre otros, del trabajo de Delia, Jesse, "Communication Research: A History", en Berger Charles, R. y Chaffe, Steven, H. (eds.), Handbook of Communication Science, op. cit., pp. 20-98.

25. Aznárez, Juan Jesús, "Los amos de Kabul", El País, 17 de agosto de 1992.

26. Crónica sobre acontecimientos en Kenia, El País, 30 de agosto de 1992.

27. Es evidente la dificultad de analizar los efectos del medio en tiempo de crisis, que es cuando mayor transcendencia adquiere. Existe, en el caso de la radio interior un trabajo monográfico sobre el asunto, muy minucioso, de Katz, Elihu y Gurevitch, Michael, The secularization of Leisure: Culture and Communication in Israel, London, Faber and Faber, 1976, sobre actitudes especiales de la sociedad israelí - altamente evolucionada y constantemente sometida a la presión de la amenaza de guerra - hacia la televisión y, sobre todo, la radio. El uso que en ese caso se hace de esos medios es completamente diferente al de otros países de cultura occidental similar, mucho más intenso y con un predominio de la función informativa muy superior. Pero este aporte se refiere a radio nacional, no internacional.

28. Hale, Julian, La radio como arma política, Barcelona, Gustavo Gili, 1979 (v.o. 1975), p. 12.

29. El problema está a la orden del día. Con el suficiente poder, incluso, como para que el futuro de la Radiodifusión sonora internacional merezca la atención de foros tan "comerciales" como el M.I.D.E.M. de Cannes (Mercado Internacional del disco, la edición musical y la vídeo música), como ya hemos citado anteriormente. En ese marco, el 24.1.93, organizado por Radio Francia Internacional y la Universidad radiofónica y televisual internacional (U.R.T.I.), tuvo lugar un coloquio, con la participación de los más importantes organismos de Radiodifusión sonora internacional occidentales, bajo el título de "Ondas de choque", destinado a analizar el papel y el futuro de las radios internacionales. V. Woodrow, Alain, en Le Monde, 1.2.93. Detalle de lo tratado en el encuentro puede encontrarse en el documento de la Unión Europea de Radiotelevisión Com. R.1782/SPG 6174, de 10 de febrero de 1993.

30. Sobre la misión asumida públicamente existen suficientes datos indicadores, además de la escucha directa y la consulta de las obras especializadas, en las diferentes publicaciones de promoción que las propias organizaciones proporcionan a sus potenciales oyentes, algunas de las cuales han sido utilizadas y reseñadas en este trabajo.

31. Hale, Julian, op. cit., p. 18.



32. MacLuhan, Marshall, DEWLine, 2, 3 (1969), poster nº 1. Cit. por Hale, Julian, op. cit. p.71.

33. Núñez Mayo, Óscar, La Radio sin fronteras. Radiodifusión exterior y comunicación de masas, Pamplona, EUNSA, 1980, p. 149.

34. Jowett, Garth S. y O'Donnell, Victoria, Propaganda and Persuasion, Newbury Park (Ca), Sage Publications, 1986, pp. 17-21.

35. Propaganda "negra" es aquella que oculta la verdadera naturaleza de la fuente. El concepto proviene de Göebels, según Schramm, Wilbur, Proceso y efectos de la comunicación colectiva, Quito, Ciespal, 1969, p. 442. Cit. en Herreros Arconada, Mario, Teoría y técnica de la propaganda electoral, Barcelona, Promociones y Publicaciones Universitarias, 1989, p. 124.

36. "Radio Free Hungary" fue una operación montada por la KGB durante la invasión de Hungría por los soviéticos para anunciar apoyos norteamericanos que no llegaron y desprestigiar así a los Estados Unidos. V. Jowett y O'Donnell, op. cit. p. 18.

37. Jowett y O'Donnell, op. cit., p. 18.

38. Ibidem, p. 17.

39. Para la definición del concepto de "persuasión", además del libro de Jowett y O'Donnell ya citado (pp 24 y ss.), véase Miller, Gerald R., "Persuasion", en Berger, Charles R. and Chaffee, Steven H. (eds.), op. cit., pp.446-483.

40. Jowett y O'Donnell, op. cit., p. 20, que se remiten a Dobb, L.W., Public Opinion and Propaganda, New York, Henry Holtand Company, 1948, aceptan la definición que de "subpropaganda" da Martin, L. John, "Effectiveness of international propaganda", en Annals of the American Academy of Political and Social Science, 480, julio 1971, pp. 61-70, : "facilitar información que... guarde las líneas abiertas y mantenga contactos para el momento en que sean necesarios a la realización de tareas de propaganda".

41. Hale Julian, op. cit. pp. 40 y ss.

42. Paden, John N., Perspectives of Nigerian Muslim World about Religion, Society and Communication with the Occidental World. Moderator's Report on the

Results of Discussion Groups with Nigerian Muslim, May 26-June 12, 1990, informe de la U.S.I.A. , Washington, noviembre de 1990.

43. Ibidem, p. 68.

44. Para una comprensión del sentido político en la historia de la B.B.C. de estos dos acontecimientos v. Negrine, Ralph, "Great Britain: The End of the Public Service Tradition", en Kuhn, Raymond, The Politics of Broadcasting, New York, St. Martin Press, 1985, pp. 34-35.

45. El episodio es sobradamente conocido y ha sido evocado por muchos autores. V., por ejemplo, Briggs, Asa, Governing the BBC, London, B.B.C., 1975, p. 215; Hale, Julian, op. cit., p. 83, y Wallis, Roger and Baran, Stanley, The Known World of Broadcast News, London, Routledge, p. 129. El caso es tan importante como para que Browne, Donald R., pueda titular una de las etapas del estudio de la B.B.C. en su obra International Radio Broadcasting. The Limits of the Limitless Medium, New York, Praeger, pp. 163 -166, "From War's End to Suez".

46. Citado por Tusa, John, op. cit., p. 33.

47. Head, S. and Sterling, C., Broadcasting in America: A Survey of Electronic Media, Boston, Houghton Mifflin, 1987, p. 30.

48. Whitton, John B. y Larson, Arthur, Propaganda: Towards Disarmement in the War of Words, New York, Oceana Publications Inc., 1965, p. 266.

49. Información facilitada por El Vaticano, aparecida en El Periódico, Barcelona, 19.11.1985.

50. Browne, Donald R., op. cit., pp. 161-179.

51. Recogido del documento de promoción de la Oficina Internacional de Prensa de la BBC, s. f..

52. Chanowitz, Jeff, "The Yardstick of Excellence. The BBC's World Service", en Monitoring Times, London, september 1992, p. 14.

53. Wallis, Roger y Baran, Stanley, op. cit., p. 130.

54. Ibidem.

55. Documento publicitario del Servicio de Desarrollo de las relaciones internacionales de Radio France International, París, 1987.

56. Agenda de promoción de 1987 de Radio Francia Internacional editada en París por la emisora. En ella se recogen datos sobre programación y presupuestos.

57. Documento de la Agencia de Información de los Estados Unidos descriptivo de las funciones de la Voz de América, Washington, marzo 1992, p. 1.

58. Voice of America, Programming Handbook, (3ª edic.), Washington, 1991, p. 3-4.

59. What is Radio Japan, folleto de divulgación editado por Radio Japan/NHK Tokyo, 150-01 Japan.

60. Documento de promoción editado por Radio Suiza Internacional, Berna, 1992.

61. Documento de promoción distribuido a sus oyentes por Radio Exterior de España, Madrid, 1993.

62. Hale, Julian, op. cit., p. 53.

63. A juzgar por algunas muestras de la televisión china que nos llegan a través de los satélites su concepto de la propaganda no parece haber sufrido transformaciones radicales. Aún es posible asistir en la pequeña pantalla a un largo discurso en una reunión de un órgano político dirigente, una muestra de un tipo de radiodifusión propagandista imposible de imaginar en cualquiera de las televisiones de los países occidentales. The Economist (2.5.1992), por su parte, apoya esta impresión de inmovilismo cuando habla, en 1992, del "mismo tono estridente de siempre" refiriéndose a Radio Pekín.

64. Tusa, John, op. cit., p. 60.

65. Ibidem, p. 61.

66. Ibidem, p. 62.

67. Las teorías sobre el influjo de los medios superadoras de la etapa denominada de los efectos limitados recuperan la idea de la influencia poderosa de los medios. Es esa línea estarían fundamentalmente Noëlle Neumann, Niklas Luhman o los autores que desarrollan las teorías de la "agenda setting". Para una

descripción de este período cf. Muñoz Alonso, Alejandro; Monzón, Cándido; Rospir, Juan Ignacio, y Dader, José Luis, Opinión Pública y Comunicación Política, Madrid, EUDEMA, 1990.

68. Cazeneuve, Jean, op. cit., p. 130.

69. Hale, Julian, op. cit., p. 207.

70. Cf. el apartado, "La misión de la Radiodifusión sonora internacional y la propaganda. Bases de una clasificación", del cap. I.

71. Haro Tecglen, Eduardo, El País, 21 enero 1993.

72. Mosel, James N, "Modelos de comunicación y socialización política en la Tailandia en transición", en Pye, Lucien W., Evolución política y comunicación de masas, Buenos Aires, Troquel, 1969, pp. 227-279.

73. Ibidem, p. 227.

74. Hale, Julian, op. cit., p. 208.

75. Cornwall, B. Rogers, The Spirit of Revolution in 1789, Princenton, N. Jersey, Princeton University Press, 1949, p. 26. Citado por Steinberg, Charles S. y Bluen, A. William, Los medios de comunicación social, México, Editorila Roble, 1969, p. 111. El libro de Cornwall es un estudio monográfico sobre la importancia propagandística de la comunicación oral, especialmente la letra de las canciones, durante la Revolución francesa.

76. Theodor Adorno, "On Popular Music", en Studies in Philosophy and Social Science IX, 1, 1941.

77. Jay, M, "La imaginación dialéctica", en Crítica y estética de la cultura de masas, Madrid, Taurus, 1984, pp. 314-315. Este autor da como no publicado este estudio.

78. La versión integral no ha sido publicada. Existe una versión resumida en Lazarsfeld, Paul and Stanton, F. (eds.), Radio Research 1941, New York, Duel, Sloan and Pierce, 1941.

79. Brown, J.A.C., Techniques of Persuasion, Harmondsworth, Pelican, 1963, p. 126.

80. Browne, Donald R., op. cit., p. 5.

81. Hale, Julian, op. cit., p. 86.
82. Browne, Donald R., "The International Newsroom: A Study of Practices at the Voice of America, BBC and Deutsche Welle", Journal of Broadcasting, vol. 27, nº 3, Washington, 1983, pp. 205-231.
83. Denitz, Sherwood H., op. cit., p. 39.
84. Browne, Donald R., op. cit., p. 206.
85. Sobre las primeras impresiones causadas por la televisión en la política, véase Cockerell, Michael, La televisión inglesa y los primeros ministros. Una historia interna de esta turbulenta relación (V.o.: Live from Number 10, London, Faber and Faber, 1988), Barcelona, Planeta, 1990, pp. 15-19.
86. Bertrand, Claude-Jean, Les médias aux États-Unis, Paris, Presses Universitaires de France, 1987, p. 23.
87. Timoteo Alvarez, Jesús, Historia y modelos de la comunicación en el siglo XX (El nuevo orden informativo), Madrid, Ariel Comunicación, 1987, p. 183.
88. Whittemore, Hank, Historia secreta de la CNN, Madrid, Fundesco, 1992.
89. Sólo en el caso de países limítrofes se han desarrollado contados ejemplos de Radiodifusión comercial o estatal que usan la Onda Media para hacer llegar sus mensajes a países distintos del emisor. V. Núñez Mayo, Óscar, op. cit., pp. 147-149.
90. El autor ha sido testigo, durante su permanencia en la dirección de programas de Radio Exterior de España para la emigración española, de múltiples testimonios que delataban este estado de opinión, y la escasa aceptación de los programas entre los elementos más avanzados e influyentes de las distintas comunidades españolas en Europa.
91. Datos de estos programas pueden encontrarse en los respectivos Anuarios de Radiotelevisión Española, publicados hasta 1991.
92. Tusa, John, op. cit. p. 35.
93. Wallis, Roger y Baran, Stanley, op. cit., p. 137.

94. Directiva nº 89/552/ CEE, Diario Oficial de las Comunidades Europeas L298 de 17.10.89, pp. 23-30.

95. V. el periódico El País de 11 de noviembre de 1990 y otros medios de esas mismas fechas, y el artículo de Tertsch, Hermann, "Nuevos ricos", del mismo diario, de 29 de marzo de 1993, p. 8.

96. Entre el 3 y el 6 de noviembre de 1992, convocada por la Agencia de Información de los Estados Unidos, tuvo lugar en Washington una conferencia sobre "International Broadcasting in the 1990's and Beyond", bajo el lema "The Challenges of the 90's and Beyond". A finales de enero de 1993, en Cannes, con ocasión del "Mercado Internacional del disco, la edición musical y la vídeo música", y promovidas por Radio Francia Internacional, unas jornadas volvieron a ocuparse del asunto. La Unión Europea de Radiodifusión, por su parte, celebró, el 14 y 15 de diciembre de 1992 su "Reunión plenaria de expertos en Radiodifusión internacional".

97. Valls, Josep-Francesc, La jungla comunicativa, Barcelona, Ariel comunicación, 1986, p. 31.

98. Fernández Asís, Victoriano, Radiotelevisión, información y programas. Las incógnitas de los medios electrónicos, vol. 2, Madrid, Servicio de publicaciones de RTVE, 1986, p. 232.

99. Los estudios sociológicos nos ofrecen datos de una consolidación de los hábitos de consumo de los medios. Según una encuesta del C.I.R.E.S. de 1992 la radio está presente en el 95% de los hogares españoles, y escuchada por los dos tercios de la población, un 67%. Su mayor influencia se da en la clase media. Del Val, Luis, "Medios de comunicación", en De Miguel, Amando, La sociedad española 1992-93 (informe de prensa), Alianza Editorial, Madrid, 1993, abunda en el mismo sentido al hablar de "auge de la radio" en España, "aun después de la generalización de la televisión", debido, en su opinión, a su calidad de "medio caliente" y a "la incorporación de influyentes plumas en los medios escritos y al mantenimiento de una equilibrada independencia frente al poder político".

100. En su momento se especuló con la hipótesis de que, para algunos grupos empresariales españoles, la radiodifusión sonora era una forma de estar presente en el sector de los medios de comunicación con un peso suficiente como para ser más tarde candidatos idóneos

a las concesiones de televisión privada. Por otra parte, el sector multimedia en España aún está inmerso en un proceso empresarial de ajuste que no ha concluido. El caso francés, con las dificultades que han llevado a la desaparición de "La Cinq" puede ser una referencia. Los movimientos empresariales a propósito de Antena 3 TV y Antena 3 Radio, con la entrada en la primera del Grupo Z, o, más recientemente, la entrada en Tele 5 del grupo alemán Kirch (v. El País del 10 de marzo de 1993) son muestra de ese proceso abierto, al que no escapa el mundo de la radiodifusión sonora.

101. World Radio and Television Receivers, London, B.B.C. International Broadcasting and Audience Research, junio 1990.

102. McQuail, Denis, op. cit., p. 28.

103. Fernández Asís, Victoriano, op. cit., p. 232.

104. Encuesta del Centro de Investigaciones sobre la Realidad Social (C.I.R.E.S.) según estudio de campo realizado en octubre de 1992.

105. Hale, Julian, op. cit., p. 15.

106. Conversación personal del autor con Pierre Haneuns, redactor jefe de la B.B.C., coordinador del "Projet European Radio International", de cooperación informativa con España y Alemania; con Homero Valencia, Director de Radio Exterior de España y con Alan Heil, "Deputy Director of Programs" de la Voz de América, entre otros.

107. Radio Netherlands. The Dutch International Service, publicación promocional de Radio Netherlands, Hilversum, 1992, p. 15.

108. Scharf, Albert, "Nouvelles techniques de radiodiffusion et problèmes économiques", Revue de l'UER. Programmes, Administration, Droit, vol. XXXV, n° 1, Gèneve, enero 1984, pp. 12-15.

109. Cifras obtenidas de Woodrow, Alain, "La guerre des ondes", Le Monde, complemento de Radio-TV de la semana de 1 al 7 de febrero de 1993, p. 28. Completados, para Radio Exterior de España, con entrevista personal con Homero Valencia, Director de Radio Exterior de España, y datos de la Memoria de R.T.V.E 1991.

110. McQuail, Denis, Introducción a la teoría de la comunicación de masas, Barcelona, Paidós, 1985 (v.o. 1983), p. 28.

111. Para una visión más ideológica del significado de las modalidades de control v. Garnham, Nicholas, "The Media and the Public Sphere", Intermedia, vol. XIV, nº 1, enero 1986, pp. 28-33.

112. Corominas, María, Models de Ràdio als països occidentals. Evolució i perspectives, Barcelona, Generalitat de Catalunya-Centre d'Investigació de la Comunicació, 1990, p. 19-32.

113. Minc, Alain, Le Média choc, Paris, Bernard Grasset, 1993, pp. 79-98.

114. Cruz Ferrer, Juan de la, Apuntes de Derecho Público económico, Madrid, 1991, p. 222.

115. Ibidem, p. 225.

116. Calle García, Araceli, Organización y estructura de la Radiotelevisión en el mundo: Estados Unidos de América, Centro de Documentación del Ente Público RTVE. Febrero, 1984.

117. Bertrand, Claude-Jean, Op. cit., pp. 4-5.

118. Para los comienzos de la ola desreguladora en la radiodifusión sonora en los Estados Unidos v. Smythe, Dallas W., "Radio: Deregulation and the Relations of the Private and Public Sectors", en Gurevitch, Michael and Levy, Mark R. (eds.), Mass Communication Review Yearbook, Beverly Hills (Ca), Sage Publications, 1985, pp. 611-619.

119. V. el Libro verde sobre un planteamiento común en el ámbito de las comunicaciones por satélite en la Comunidad Europea, Bruselas, 1990. Se ha utilizado aquí la traducción facilitada por el Centro de Documentación Europea de la Comunidad de Madrid; para lo referente a los Estados Unidos, v. título III, pp. 44-50. Sobre este documento, v. también WEDELL, George, "Télévision sans frontières? Premières réflexions sur le Livre vert de la Commission des Communautés européennes", Revue de l'UER. Programmes, Administrations, Droit, vol. XXXVI nº 1, Gèneve, enero 1985, pp. 21-25.

120. Timoteo Álvarez, Jesús, op. cit., pp. 180-184.



121. Bertrand, Claude-Jean, op. cit., pp. 19-20 y 34-36.

122. La guerra mundial fue causa importante para el bloqueo de los trabajos sobre la puesta a punto del uso de la modulación de frecuencia realizados por E.H. Armstrong, pero también se asigna a los intereses comerciales de la R.C.A. gran parte de la responsabilidad. V. Bertrand, Claude-Jean, op. cit., p. 22.

123. Sobre esta curiosa sentencia anti-trust a propósito de la retransmisión del fútbol universitario, que algunos ven en el origen de la desregulación del cable, v. Storm Roberts, John, "USA. Cable et télévision. La dimension politique", en Sonovision, n° 275, octubre 1984, pp. 91-98.

124. Bertrand, Claude-Jean, op. cit., p. 36.

125. La Comsat (Communication Satellite Corporation) fue fundada en 1962, a iniciativa del gobierno norteamericano, para organizar y explotar la nueva tecnología de satélites y "... es un mecanismo institucional destinado a preservar las relaciones institucionales tradicionales. No puede fabricar equipos, lanzar satélites o vender servicios. Sirve principalmente como un administrador e intermediario entre la industria comunicativa establecida y el gobierno de los E.E.U.U. en todo lo que concierne la política internacional de satélites". V. William H. Melody, The role of advocacy in public policy planning, citado por Mattelart, Armand, en Agresión desde el espacio. Cultura y napalm en la era de los satélites, Méjico, Siglo XXI editores, 1984, p. 51.

126. No confundir con otros programas de igual o parecida designación, como el conocido como "Tratado de los Cielos Abiertos", firmado por 24 países de la OTAN y del antiguo Pacto de Varsovia, en Helsinki, el 24 de marzo de 1992. Esos países aceptan que su espacio aéreo sea sobrevolado por cierto número de aviones de otros países. V. el periódico El País de 22 de abril de 1992.

127. Mediapouvoirs, Éditions Bayard Press, Paris, enero 1988.

128. V. The New York Times, de 22 de junio de 1991.

129. Friedman, Alain, "Fuzzy future of American TV", Financial Times, 27 de enero de 1993.

130. Ibidem.

131. Friedman, Alain, op. cit., facilita cifras de ingresos de las cuatro grandes cadenas. De un total de 7.956 millones de dólares en 1991 se ha pasado a 8.397 en 1992 y se estima en 8.245 millones de dólares para 1993, casi un 1% menos que el años anterior.

132. Alain Friedman, op. cit., ofrece una estimación de cifras sobre el crecimiento de la Fox que arroja beneficios modestos. De los 424 millones de dólares de ingresos de 1991, con unos beneficios de 50 millones, ha pasado a los 440 de 1992, con un beneficio de 55 millones y a los 615 que se prevén para 1993, con un beneficio que puede llegar a los 80 millones.

133. En los Estados Unidos funcionaban ya en 1988 unos tres mil canales de televisión de acceso público que ofrecían unas veinte mil horas semanales de programas producidos localmente, y existen incluso productores y distribuidores nacionales de programas para acceder a los canales vía satélite, como el "Deed-Dish Television", así como cientos de proveedores locales, que luchan por su financiación, pero que merman el campo de influencia de los grandes oligopolios televisivos. V. Chomsky, Noam y Harman, Edward S., Los guardianes de la libertad, Barcelona, Crítica, 1990 (V.o. Manufacturing Consent, New York, Pantheon Books, 1988), p. 354 .

134. Baviano, José María, op. cit. p. 210-211 y otros han denunciado reiteradamente una política de programación en la radio comercial y estatal española basada en la contratación de figuras cuya cotización económica consideran excesiva, fruto de una exacerbada dinámica de competencia.

135. Datos tomados, entre otros, de Mulard, Claudine, "C-Span, la démocratie en direct", Le Monde, 22 enero 1993. V. también Robinson, Michael J., "Tres rostros de los medios en el Congreso", en Graber, Doris A., El poder de los medios en la política, (v.o. 1984), Buenos Aires, Grupo Editor Latinoamericano, 1986, p. 257 y ss., y Mann, Thomas E. y Orstein, Norman J., (eds.) The New Congress, Washington, D.C., American Enterprise Institute for Policy Research, 1981.

136. La actitud de los partidos conservadores españoles puede ser considerada un reflejo de esta tendencia. El programa del Partido Popular, por ejemplo, prevé, en su política sobre medios de comuni-

cación, una menor presencia del Estado en ese sector y la privatización de una de las dos cadenas estatales de televisión. V. Programa de Gobierno del Partido Popular. Elecciones Generales de 1993. Madrid, 1993.

137. Cruz Ferrer, Juan de la , op. cit., pp. 213-214.

138. Negrine, Ralph, op. cit., p. 15.

139. Ibidem.

140. V. El espacio audiovisual europeo, publicación del Centro de Documentación europea de la Comunidad de Madrid, Anexo O, p. 57.

141. Intelsat es el nombre con el que se conoce el satélite del Consorcio internacional de comunicaciones por satélite (International Telecommunications Satellite consortium), un organismo internacional creado en Washington el 20 de agosto de 1964, con el acuerdo de 19 países. Constituyen el consorcio las sociedades de telecomunicaciones de los estados firmantes. Su objeto es el desarrollo, gestión y mantenimiento del segmento espacial del denominado "global satellite communication system", o sistema mundial de comunicaciones.

Comprende una serie de satélites geoestacionarios que garantizan las comunicaciones a escala mundial, y a la vez una red de estaciones terrenas para asegurar los enlaces con los satélites. Las estaciones terrenas son propiedad de las sociedades de telecomunicaciones de los distintos países. Cada país dispone de una cuota de participación en las inversiones del sistema, y su capacidad de voto es proporcional al volumen de utilización de la red de comunicaciones. Actualmente más de un centenar de países pertenecen a Intelsat, y otros 145 utilizan habitualmente los servicios del sistema. V. Prieto, Florencio, Diccionario terminológico de los medios de comunicación, Madrid, Fundación Germán Sánchez Rupérez, 1991, pp. 130 y 131.

142. Eutelsat es un organismo intergubernamental europeo, creado en 1977 por veintiún países de la conferencia Europea de Administraciones de Correos y Telecomunicaciones, con sede en París. Su objetivo es constituir y garantizar la operatividad del sistema europeo de telecomunicaciones por satélite. V. Prieto, F., op. cit. p. 91.

143. Bertrand, Claude- Jean, op. cit. proporciona una visión resumida, pero completa del sistema norteamericano de medios de comunicación.

144. Estos datos se han obtenido de los documentos de promoción de la sociedad HISPASAT editados en Madrid, 1991.

145. La polémica que algunos medios periodísticos se han aprestado a desatar a propósito de la rentabilidad del satélite español HISPASAT puede ser un ejemplo de lo afirmado. V. el periódico ABC de 3 de marzo de 1993.

146. El anuncio de la preparación del proyecto tuvo ya, en sus inicios, su reflejo en algunos medios de comunicación españoles, entre ellos el periódico "El País", de 6 de diciembre 1985. Cf. también la publicación de promoción del Servicio Mundial de la B.B.C. London calling de noviembre de 1991.

147. Negrine, Ralph, op. cit., pp. 15-46.

148. Peacock, Alan (chairman), Report of the Committee on Financing the BBC, DSC, FBA, Cmnd. 9824, London, 1986.

149. El caso de HISPASAT, el satélite español auspiciado por el Estado, es suficientemente ilustrativo. Previsto el inicio de sus emisiones para 1992 o 1993, se enfrentaba a los primeros pasos de análisis de mercado con unas expectativas inciertas, pero obligado a ello por esa necesidad de justificación económica que se exige en este tipo de acciones estatales. V. La Televisión en España: Presente y futuro. Orientaciones para una encuesta relativa al mercado D.B.S. en España, Documento interno de Hispasat. Octubre, 1990.

150. Browne, Donald R.: "International Commercial Radio Broadcasting: Nation Shall Speak Profit unto Nation", en Journal of Broadcasting and Electronic Media. Vol. XXX, nº2 (primavera 1986), pp. 195 a 212.

151. El Canal Internacional de T.V.E. emite, a mediados de 1990, 24 horas hacia Europa y 20 hacia América, con una programación consistente fundamentalmente en una selección de los programas emitidos en la televisión nacional.

152. Manou, Yves, "Mme Tasca fait le point sur la mondialisation des programmes francophones", Le Monde, 26 de enero de 1993.

**PEDRO GÓMEZ FERNÁNDEZ**

Dado de Baja  
en la  
Biblioteca

Se recuerda al lector no hacer más  
uso de esta obra que el que  
para ella se ha autorizado. Las  
siguientes palabras: "Biblioteca  
de la Universidad Complutense de Madrid"  
quedan expresamente reservadas.

# **LA RADIO ESPAÑOLA PARA EL EXTERIOR**

## **ESTRUCTURA Y FUNCIONES DE LA ACCIÓN ESPAÑOLA EN EL MARCO DE LA RADIODIFUSIÓN INTERNACIONAL**

**Tomo II**

**TESIS DOCTORAL**



**Universidad Complutense**

**Facultad de Ciencias de la Información**

## PARTE SEGUNDA.

### LA RADIODIFUSIÓN SONORA INTERNACIONAL.

La radiodifusión sonora internacional, como hemos afirmado más arriba, es un medio de comunicación sin la popularidad que hace a otros medios de comunicación de masas protagonistas sociales cotidianos en la opinión pública de los países occidentales y democráticos. Su audiencia se puede medir en millones<sup>1</sup>, pero su imagen pública comparte la discreción de su mensaje, sólo protagonista en momentos políticos de especial trascendencia.

Ese mensaje, de eficacia reconocida, como lo prueban múltiples episodios de la historia del medio, actúa al amparo de la necesidad de compromiso político que le ha impuesto y le impone su origen y su naturaleza. A cuyas dos circunstancias hemos de referirnos obligatoriamente, como una previa composición del escenario en que se desenvuelve esta acción de las ondas, popularmente identificada por la denominación que le da el uso mayoritario del tipo de alta frecuencia conocido como onda corta<sup>2</sup>.

Sin los breves apuntes históricos que incluimos es difícil comprender el presente del medio, y éste, aunque variado, tiene una serie de características generales que lo definen suficientemente respecto a la radiodifusión sonora interior: la descripción de su actividad, el marco legal y político en el que ésta se lleva a cabo, sus limitaciones como medio y el tratamiento de la información y la cultura como soportes básicos de su misión se constituyen en los principales apartados del capítulo. Todo ello como marco fáctico en el que es necesario situar los aspectos del medio que

interesan a nuestro trabajo.

Por otro lado, esta parte, además de un marco descriptivo, quiere ser un marco referencial. Sólo conociendo lo que es, en su esencia, sus características, sus limitaciones y su magnitud, se puede entender la dimensión de la experiencia española. Son por ello especialmente importantes para nosotros aquellos apartados que pueden servir de unidad de medida para evaluar lo que España hace con el medio que tratamos. Los apartados dedicados a hablar del Servicio Mundial de la B.B.C. y de Radio Francia Internacional están intencionadamente ampliados, y no dudamos en ser reiterativos cuando su presencia se impone como casuística en algún otro contexto, en la creencia de que constituyen una doble referencia para Radio Exterior de España.

La B.B.C. es el paradigma, la idea del buen hacer en radiodifusión internacional, el éxito demostrado. Radio Francia Internacional es la emisora más próxima: en su dimensión, en sus desarrollos, en sus problemas, en sus soluciones; en la existencia también de una base sobre la que justificar la mayor parte de su acción: la francofonía, es decir, la existencia de un idioma ampliamente difundido que es preciso mantener y potenciar como vehículo de penetración y consolidación de una influencia mundial, a la vez cultural, política y económica.

El actual proyecto de "mundialización" de Radio Francia Internacional tiene aspectos que deberían provocar la reflexión de los políticos y gestores españoles interesados en aprovechar el medio radiofónico para apoyar la presencia española en el mundo a través de los más de 300 millones de hispanohablantes.



### Capítulo III. Apuntes históricos.

#### 1. Orígenes: De Marconi a Goebbels.

##### **1.1. Primeras experiencias.**

La historia de la radiodifusión sonora en general está unida, desde sus inicios, a su internacionalización. Desde la aparición de la posibilidad técnica de enviar señales sonoras a través del éter, todos los intentos se centraron en superar las distancias. Antes que en comunicar con los vecinos se pensó en cruzar los mares. Y así lo prueban los primeros pasos del medio.

Cuando Guglielmo Marconi llevó a cabo sus primeros experimentos con la transmisión de información a través de las ondas hertzianas, éstos no estuvieron exentos de un cierto toque dramático, como correspondía a un invento cuyas expectativas eran ya considerables. En tal sentido el momento de mayor intensidad en esas tempranas experiencias se encontraría en la transmisión por la telegrafía sin hilos (T.S.H.), el 12 de diciembre de 1901, de una señal desde Poldhu (Cornualles), en el sudoeste de Inglaterra, a St. John's, en Newfoundland (Terranova)<sup>3</sup>.

Este hecho podría ser considerado como la primera emisión internacional intercontinental, si no se tuviera en cuenta lo limitado de su alcance en el sentido que nos interesa: sólo hubo un receptor que fue capaz de captar la emisión y el mensaje estaba en código telegráfico. El caso, no obstante, demostró suficientemente el poder de las ondas radiofónicas para transportar mensajes a través del mundo, y hacerlo de forma casi instantánea<sup>4</sup>.

Se realizaron más experimentos con el mismo tipo

de telegrafía sin hilos que Marconi había usado, y pronto se intentó aplicar la modulación de las ondas hertzianas sobre la onda eléctrica del teléfono, para hacerlas capaces de conseguir que las ondas hertzianas transportasen voces y música.

En la Nochebuena de 1906 el canadiense Reginald Aubrey Fessenden, que había sido colaborador de Edison, realizaba la primera transmisión radiotelefónica y lograba emitir la voz humana a través de una distancia de 18 kilómetros, que un año más tarde se alargaría hasta los 300<sup>5</sup>.

Pero la invención que permitió un salto cualitativo vino de la mano del norteamericano Lee De Forest, inventor, poco tiempo después, del "audiófon" o tubo triódico<sup>6</sup>.

Hubo que esperar, sin embargo, 20 años antes de que unas naciones consiguiesen hacer llegar con regularidad sus mensajes a ciudadanos de otras naciones a través de la radiodifusión sonora. Y algunos más para que alguna de ellas estableciese una estación de radio con esta exclusiva finalidad.

Porque, desde su origen, el poder del medio suscitó resistencias políticas y sociales no desdeñables. En 1912, por ejemplo, se acusó a De Forest y a sus socios de estafa por vender acciones de una compañía para fabricar un dispositivo inútil, y la Primera Guerra Mundial, a pesar de la amplia utilización de la telegrafía sin hilos, vio cómo el gobierno de los Estados Unidos de Norteamérica ponía trabas a la experimentación por temor a que alguien pudiese aprovechar los experimentos para transmitir por radio informaciones al enemigo<sup>7</sup>.

Pero el ambiente bélico no impidió, e incluso facilitó, experimentos como el de Alexanderson que, trabajando para la marina norteamericana, lograba en

1915 una conexión experimental entre Arlington, cerca de Washington, y la Torre Eiffel de París<sup>8</sup>.

El invento se iría consolidando, llevado en su desarrollo por tres factores: los descubrimientos técnicos, las necesidades militares y la competencia política<sup>9</sup>, estos dos últimos ya relacionados con la dimensión internacional del medio.

En todo caso es en los Estados Unidos en donde se producen los avances más rápidos, una vez desligados los campos de la telefonía y de la radiodifusión. En ese país, el 2 de enero de 1920, se registra el primer caso de información política a través de la radio que se recuerda: la KDKA de Pittsburgh, propiedad de la Westinghouse, emitió un reportaje sobre la elección del presidente Warren G. Harding. La unión fructífera de la radio y el deporte tuvo que esperar sólo unos meses más: En julio de 1921 una estación de la R.C.A., de Honoken, retransmitió el combate de boxeo entre Dempsey-Carpentier.

El "boom" de la radio había nacido así en ese país. A finales de 1921 existían 30 emisoras registradas; en 1922, 451; en 1923, 556; 578, en 1925; 700, en 1926... Era una dinámica apoyada sobre todo por los fabricantes de material radiofónico, que pronto exigieron el reparto riguroso de las frecuencias. De entonces, de la Radio Act de 1927 y de la creación de la "Federal Radio Commission", arranca el marco legal que ha creado el actual sistema norteamericano de radiodifusión, que se completa en 1934 con la Communications Act y la creación de la Comisión Federal de Comunicaciones (F.C.C.), en sustitución de aquel primer organismo de control<sup>10</sup>.

En Europa, aunque un poco tarde, y con otro ritmo, que permitió la implantación de un modelo distinto al

norteamericano, el desarrollo de la radiodifusión fue regular a partir de 1921. En 1924 Gran Bretaña casi rozaba el millón de receptores. En 1925, 19 países europeos tenían ya emisoras. Y ese mismo año se creó en Ginebra la U.I.R. (Unión Internacional de Radiodifusión), que agrupaba a todos los países europeos - salvo la U.R.S.S. y Luxemburgo -, con el objeto de tratar de poner orden en el uso de las longitudes de ondas por las diferentes naciones. En 1929 la Sociedad de Naciones decidió crear su propia emisora<sup>11</sup>.

Para esas fechas el poder político de la radiodifusión está plenamente reconocido. Y con él la capacidad de uso que ofrece para la política internacional.

Se suele considerar un hito fundamental en la historia que nos ocupa la actividad nacionalsocialista en este campo, de la mano de Josef Goebbels y el propio Hitler, desde los tempranos años treinta. Goebbels hablaba de la radiodifusión internacional como de un "medio sin fronteras" y veía en él un poderoso instrumento al servicio de la diplomacia internacional, la persuasión e incluso la coerción. Es decir, un instrumento utilísimo para la propaganda, de la que el político alemán pasa por ser uno de los grandes expertos de todos los tiempos<sup>12</sup>.

Pero bastante antes se registraron algunos intentos de uso de la radiodifusión con una finalidad esencialmente política y propagandística. George Water, de la Unión Europea de Radiodifusión (U.E.R.), cita un ejemplo de esas características que haría retroceder el uso político e internacional de la radiodifusión a 1916. En esas fechas los rebeldes irlandeses usaron la radio para dar a conocer sus problemas a los Estados Unidos a través de los pesqueros que surcaban el Atlántico<sup>13</sup>.

Y aunque Jowwett y O'Donnell sitúan el primer uso internacional de la radio en 1915 - la emisión por parte de Alemania, aún en código Morse, de una relación diaria de noticias que fueron usadas tanto por la prensa interior como la exterior<sup>14</sup> -, en la mayor parte de los estudios, el "A todos ..., a todos..., a todos..." que abría el mensaje de Lenin transmitido por la Radio del Consejo de Comisarios del Pueblo, el 30 de octubre de 1917 (12 de noviembre según el nuevo calendario), anunciando la caída del gobierno de Kerensky y la formación del primer gobierno soviético, pasa por ser el primer mensaje internacional de esta naturaleza<sup>15</sup>.

Con posterioridad otros mensajes fueron emitidos con la intención de buscar apoyo para la Revolución rusa entre los obreros de otros países, en algunas ocasiones en sus propios idiomas. Se cita incluso a Trotski como el dirigente que dirigió por radio, por primera vez, un mensaje propagandístico a "los pueblos oprimidos" fuera de Rusia<sup>16</sup>. Y en 1922 se estableció en Moscú la emisora de radio más poderosa del mundo en esos momentos, que no tuvo que esperar mucho, a 1925, para empezar a emitir desde esa capital como la primera estación mundial de onda corta, con fines obviamente propagandísticos.

Se tienen datos del empleo de la propaganda radiofónica por la Unión Soviética en su campaña contra Rumania en 1926, a propósito de Besarabia<sup>17</sup>, y para dirigirse a los mineros ingleses durante la huelga de ese mismo año<sup>18</sup>. Y en 1929, ya con el nombre de Radio Moscú, empezaba a emitir reportajes y noticias en alemán y francés y, un año más tarde, en holandés e inglés<sup>19</sup>. Era la lógica consecuencia de la importancia que el nuevo régimen otorgaba al nuevo medio, al que

Lenin llegó a describir como "un periódico sin papel y sin fronteras".

Esa actividad, por otro lado, hacía ya frente a sus primeras resistencias. Como cuentan Jowett y O'Donnell, la emisión en francés de Radio Moscú provocó la protesta de la prensa francesa, que cuestionaba el derecho de los soviéticos a emitir en una lengua que no era la suya; El asunto fue llevado ante la Liga de Naciones, aunque menos de un año más tarde los propios franceses comenzaban sus emisiones internacionales<sup>20</sup>.

### **1.2. El modelo nazi.**

El modelo nazi pasa por ser el intento más serio y sistemático de acción propagandística a través de la Radio. Hitler había vaticinado que la Radio sería "un arma terrible en manos de quien sepa hacer uso de ella"<sup>21</sup>. El jefe de la radio alemana, Hadamowski, en su Biografía, hablaba del medio como "el arma más poderosa que se haya dado al espíritu". Y en 1933 Goebbels, a cargo de la organización nazi de la Radio desde 1932, declaraba en Berlín que era el medio del siglo XX, como la Prensa lo había sido del XIX. "La verdadera radio - llegó a afirmar el responsable del Ministerio del Reich para la Educación del Pueblo y la Propaganda - es auténtica propaganda"<sup>22</sup>.

Así la usó desde 1934 en la campaña radiofónica para la reincorporación a Alemania del territorio del Sarre, la "Westdeutsche Gemeinschaftsdienst"<sup>23</sup>. En esos momentos existían cinco millones de aparatos censados en Alemania<sup>24</sup> y con motivo del plebiscito, además de crear una oficina para el férreo control de las transmisiones, se contempló un procedimiento que

sería usado posteriormente por otros sistemas políticos: la distribución de más de 4.000 receptores baratos - los famosos "Volksempfänger" - entre la población de la zona constituida en audiencia objetivo. Esa audiencia decidiría en la votación de enero de 1935 su incorporación al Estado alemán por un porcentaje superior al 90 por ciento. La experiencia proporcionó a los nazis la medida de la eficacia del uso planificado de la propaganda por radio<sup>25</sup>.

Pero la fundación oficial de los servicios nazis de onda corta para el extranjero no se llevó a cabo hasta septiembre de 1938, en plena crisis de Munich, y los primeros destinatarios fueron los ingleses, desde Hamburgo. Días después se iniciaban las emisiones en francés desde Stuttgart y Frankfurt<sup>26</sup>.

El sistema impuesto tuvo, sin embargo, una de sus limitaciones en la propia naturaleza del medio que ellos valoraban tanto. Su estrategia se basó siempre en la existencia de una audiencia cautiva, consecuencia de un principio rector enunciado por el propio Goebbels:

"Tan pronto como en la propaganda propia se admite siquiera una sombra del derecho del otro bando, se ha colado la causa para dudar del derecho propio"<sup>27</sup>.

A esa audiencia, constituida por las minorías alemanas que residían en el extranjero, se dirigía, en alemán, el Servicio Exterior, que transmitía desde Zeesen. Su finalidad, como afirma Hale, era crear una quinta columna de creyentes convencidos de la causa nazi. El servicio llegó a emitir en 55 idiomas; pero según ese autor:

"No existió un intento consciente de comprender la psicología del público extranjero antifascista... Aunque el tratamiento variaba lógicamente de un país a otro y de un momento a otro, los temas de la propaganda nazi exterior eran poco más que un eco de la línea interna: antisemitismo, anticomunismo, la superioridad de la raza aria y de la nación alemana, la sabiduría y la energía del Führer"<sup>28</sup>.

Conscientes de que era más fácil reforzar actitudes que cambiarlas, despreciaron acciones de concurrencia. Se optó por el uso de las interferencias, primero contra la B.B.C., que empezó a emitir en árabe y español y alemán en 1938, y luego contra las otras emisoras extranjeras dirigidas a la población alemana. Era una forma de reconocer, un tanto irónicamente, como señala Hale, que la radio emitiendo desde fuera de sus fronteras y hacia el interior de Alemania, como respuesta a la acción radiofónica iniciada por los nazis, era el mayor peligro al que tuvo que enfrentarse el monopolio del Ministerio de Propaganda alemán<sup>29</sup>.

Aunque no cabe tampoco negar al menos una cierta eficacia de las emisiones de la Alemania nazi para el exterior. Según nos recuerda Philippe Masson, en Inglaterra, en el otoño de 1939, un sondeo revelaba que el 53% de los propietarios de un receptor escuchaban las emisoras extranjeras, y un 63% de ese porcentaje oía las radios alemanas<sup>30</sup>.

La Italia fascista, por su parte, imitó el modelo alemán. El control de la radiodifusión fue absoluto, como corresponde a un sistema totalitario, centrado en el E.I.A.R. (Ente Italiano para la Audición Radiofóni-



ca), dependiente del Ministerio de la Prensa y la Propaganda. Prato-Smelrado, el centro radiodifusor internacional emitía, en 1936, en 18 idiomas. Desde allí se llevó a cabo una acción dirigida a minar la presencia francesa en África del Norte y la inglesa en Egipto y la India<sup>31</sup>.

Japón, el único país de Asia que tuvo un desarrollo temprano en este campo, utilizó ampliamente la radio en 1931, en la campaña y ocupación de China<sup>32</sup>.

### **1.3. La contrapropaganda de las democracias.**

Fuera ya del ámbito de los regímenes totalitarios, la B.B.C. constituye desde un primer momento el modelo opuesto a la actividad nazi. Ambas radiodifusiones son, como afirma Faus Belau:

"Personificadoras de la propaganda, de un lado, y de la información y contrapropaganda, del otro"<sup>33</sup>.

La emisora inglesa ya había puesto en marcha el 19 de diciembre de 1932, desde Daventry, y tras una etapa experimental que se había iniciado en noviembre de 1927, el Servicio Imperial<sup>34</sup>. Emitido por onda corta, estaba concebido para que los dominios dispersos se sintieran más cercanos a la metrópoli y para hacer llegar el servicio de radiodifusión nacional a los residentes ingleses en los dominios coloniales.

Pero esa finalidad fue poco a poco abandonada para centrarse más en la proyección de las políticas nacionales e internacionales de Inglaterra, para "promover los intereses de la nación y del imperio", contando con

colaboradores tan notorios como Bernard Shaw, Aldous Huxley, Churchill, H.G. Wells y J.B. Priestley<sup>35</sup>. Finalmente, para responder a la propaganda nazi, se crearon en 1938 los servicios en idiomas extranjeros: primero, en árabe -3.1.1948 -, castellano y portugués para Latinoamérica, más tarde, en francés, alemán e italiano<sup>36</sup>.

La radio francesa, por su parte, inicia sus actividades radiodifusoras hacia el exterior con la aparición, en 1931, del "Poste Colonial", una emisora emitiendo desde París para los colonos franceses en el exterior<sup>37</sup>. Más tarde, ante la evidencia de la propaganda radiofónica alemana e italiana, dirigida frecuentemente, como hemos dicho, contra la presencia colonial francesa, el "Poste colonial" revisó su política de emisión y estableció una "filosofía" basada en la "propaganda pasiva" con parámetros próximos a los que animaban a la B.B.C.. Georges Mandel, en carta dirigida al presidente Albert Lebrun, definía así la nueva doctrina de la radiodifusión internacional francesa:

"Los pueblos extranjeros podrán tomar contacto cada día con el nuestro. Para servir bien a nuestro país es suficiente presentar imparcialmente el espectáculo de su esfuerzo cotidiano. Basta, pensamos, con informar con precisión al extranjero sobre todas las formas de nuestra actividad material e intelectual para que cada uno, desde afuera, se dé cuenta de que Francia no tiene nada que envidiar, en el dominio de las realizaciones de todos los órdenes, a las naciones que la rodean"<sup>38</sup>.

Hacia 1935 aparecen las primeras emisiones en lenguas extranjeras, y de esa época es la creación de las emisiones en alemán emitidas desde Estrasburgo. Aunque hay que esperar a 1938, a la aparición de "Paris Ondes Courtes", la emisora que sustituyó al "Poste colonial" y que sólo una semana después de su inauguración tomó el nombre de "Paris-Mondial", para asistir a la consolidación de una acción de contrapropaganda antinazi y antifascista sólidamente establecida, con equipos alemanes e italianos opuestos a los regímenes políticos de sus países y refugiados en Francia. A la que se unió, al final de la Guerra Civil española, un grupo de exilados españoles a cargo de la sección española de Paris-Mondial, que por entonces, a través de las ondas medias o cortas emitía en alemán, italiano, español, serbo-croata, árabe, inglés, rumano, polaco y eslovaco<sup>39</sup>.

A pesar de lo cual, y de la existencia de diversos proyectos de expansión, en 1939, cuando la guerra se aproximaba inexorablemente, "la radio internacional francesa no estaba preparada"<sup>40</sup>.

Otros países y estados se habían aprestado por aquella época, algunos de forma temprana, a ocupar un puesto en la radiodifusión sonora internacional. Destacable es el caso de los Países Bajos. Radio Nederland, una emisora modesta por la variedad de idiomas en que emite, aunque fue inaugurada en 1947, remite sus orígenes a las emisiones iniciadas por los laboratorios Philips, desde Eindhoven, en marzo de 1927, que se convirtió en un auténtico servicio colonial, dirigido a las Islas Orientales Holandesas (Indonesia), el pionero de todos ellos<sup>41</sup>.

El Vaticano, otra de las potencias tempranas en lo que a la radiodifusión sonora internacional respecta,

había creado en 1931 Radio Vaticano, bajo la responsabilidad de los jesuitas, que emitió desde sus comienzos en varios idiomas<sup>42</sup>.

España, por su parte, tras algún antecedente que se remonta a 1929, con ocasión de la Exposición Universal de Barcelona, emitía, desde 1932, a través de la emisora EAQ, de Transradio Ibérica, servicios regulares hacia América, como veremos detalladamente en el capítulo dedicado a la radiodifusión española, que aparece, por otra parte, y a raíz de la Guerra Civil, como la pionera en el uso de la propaganda bélica radiofónica.

## 2. La Segunda Guerra Mundial.

En la víspera de la Segunda Guerra mundial la actividad radiofónica se intensificó. Al comienzo de las hostilidades, la B.B.C. pasó de emitir en 6 lenguas a hacerlo en 14<sup>43</sup>, y Francia, según datos recogidos en Albert y Tudesq<sup>44</sup>, desde Estrasburgo, llegaba a la Alemania vecina con sus emisiones en alemán, que Goebbels reprimía severamente.

El desencadenamiento de las hostilidades supuso un salto cualitativo, que Faus Belau enuncia de así:

"Paralelamente al desarrollo de la guerra, la política y el poder convierten a la Radio en un instrumento más de la máquina bélica, en la 'artillería de la onda corta'"<sup>45</sup>.

Los alemanes, desde Stuttgart en francés y desde Radio Hamburgo en inglés llevaron a cabo una acción concertada dirigida a minar la moral del enemigo. Por la radio se emitió el mensaje del mariscal Petain anunciando el armisticio que ponía fin a la defensa del ejército francés. Y la radio fue un arma explotada a fondo por la organización nazi en sus avances por los países conquistados, cuyas organizaciones radiofónicas fueron inmediatamente aprovechadas con una triple finalidad, como recuerda Faus Belau citando a Poohle:

"Difusión de los ideales nacional-socialistas en el país ocupado, emisiones propagandísticas para la población de cada país concreto y transmisión de servicios para el extranjero desde puntos más próximos al destino"<sup>46</sup>.

De esta manera, a principios de 1943, punto máximo de la expansión alemana, Goebbels disponía de 107 emisoras de onda larga y media, y 23 de onda corta, a través de las cuales se emitían 279 emisiones diarias de noticias y propaganda en 53 idiomas<sup>47</sup>.

La guerra inaugura la radio "negra", que disfraza su origen para intoxicar a la opinión de los países enemigos. Alemana fue Radio-Humanité, que se declaraba comunista, o la Voz de la Paz, pacifista<sup>48</sup>.

La B.B.C , entre 1939 y 1944, elevó de menos de 5.000 a 11.600 sus empleados. Sus emisiones con destino a Alemania, principalmente para responder a "Lord Haw-Haw" (Willian Joyce)<sup>49</sup>, aumentaron hasta merecer la refutación de Goebbels, y hacia Italia crecieron de tres horas y media semanales en 1939 a casi 30 horas en 1943.

También por la radio pudo la Resistencia francesa establecer los primeros contactos con los aliados. Dentro de las emisiones en lengua francesa de la B.B.C. se puso en marcha tempranamente el programa con el indicativo de "Ici la France", que con el lema "Los franceses hablan a los franceses" fue ampliamente utilizada para contrarrestar la propaganda alemana y del régimen de Vichy. Las denuncias de los fusilamientos de rehenes y de las fechorías de los colaboracionistas ayudaron a incrementar las adhesiones a la Resistencia y están en el origen incluso de manifestaciones públicas.

Ese programa fue el encargado de acoger la llamada del general De Gaulle el 18 de junio de 1940, y fue el vehículo de los mensajes del denominado "Comité Nacional de la Francia Libre" y de sus emisiones regulares que, con el lema "Honor y Patria", fueron

confiadas al joven periodista de la Agencia Havas Maurice Schumann, que llegó a intervenir más de 1.000 veces. El mismo General De Gaulle se dirigió en 67 ocasiones a los franceses por los micrófonos de la B.B.C., aunque a partir de 1941 dispuso de Radio Brazzaville y de Radio Beirut y, en noviembre de 1942, de Radio Argel<sup>50</sup>.

El primero de junio de 1944 a través de esas emisiones se lanzaron más de 200 mensajes codificados que anunciaban el desembarco de las tropas aliadas en Normandía. Uno de esos mensajes, del primero de junio, "Los extensos lamentos de los violines otoñales", seguido por otro del 5 de ese mismo mes, "hieren mi corazón con monótona amplitud", figuran ambos en las páginas de la historia como la señal que anunciaba la inmediatez del desembarco<sup>51</sup>.

La B.B.C. puso en marcha programas especiales pensados para la guerra, como el "Forces Programm" y el famoso "V Campaign", en un principio pensado para Bélgica, que más tarde se emitió para Holanda y acabó integrándose en el "European Service"<sup>52</sup>.

La U.R.S.S. transmitía en 22 idiomas al comienzo de la guerra. Tras la primera etapa bélica y una vez realizada la reconstrucción de las instalaciones destruidas en las zonas liberadas de los alemanes, los esfuerzos de emisión se dirigieron contra los alemanes y fueron el apoyo de la constitución, en julio de 1943, del Comité Nacional de Alemania Libre, encabezado por el mariscal Von Paulus. Además facilitó las emisiones de Radio Francia desde Moscú<sup>53</sup>.

En los Estados Unidos el "Office of War Information", creado en junio de 1943, asume directamente la responsabilidad de la "American Forces Network", que emitía para las fuerzas norteamericanas a través de más

de 300 emisoras, y de la Voz de América, que poco a poco cubrió con sus emisiones el mundo entero<sup>54</sup>.

El Japón, por su parte, emitía antes de la guerra, en 1939, desde la N.H.K. por onda corta cinco horas de programación en 16 lenguas distintas. En 1941 ya eran 24 horas diarias las que sumaban las emisiones hacia China, Tailandia e Indochina, hacia Hawái y hacia los Estados Unidos. E incluso puso en marcha emisiones para Alemania e Italia<sup>55</sup>. La acción radiofónica hacia el Pacífico estuvo destinada fundamentalmente a minar la moral de los combatientes norteamericanos y de sus aliados y en esas emisiones se hizo famoso el personaje de Rosa de Tokio, uno de los casos más curiosos de la propaganda bélica<sup>56</sup>.

En resumen, acudiendo a la cita de Pizarroso:

"Sin duda de ningún género la radio fue el instrumento fundamental de propaganda durante la segunda guerra mundial. Sólo con ella se sobrepasaban fácilmente los frentes de batalla. Ella era además la fuente fundamental de información para las retaguardias"<sup>57</sup>.



### **3. De la guerra fría a la propaganda cultural.**

El final de la Segunda Guerra Mundial provocó la desaparición de los servicios de las potencias vencidas y los ajustes lógicos a la nueva situación de paz. Radio Moscú redujo sus servicios, pero los amplió a otros países de su área para apoyar a los partidos comunistas<sup>58</sup>, lo que, a su vez, fue una de las causas que iba a dar sentido a la nueva configuración, regida por los parámetros de la guerra fría.

La guerra había puesto en marcha una estructura muy adaptada a la situación bélica, muy motivada por ella, hasta tal punto que, para muchos, no se justificaba su mantenimiento tras el final del conflicto. El comienzo de la guerra fría silenció pronto esas voces. El caso de la Voz de América es a este respecto ejemplar. Hale se ocupa de él con detalle.

La mayoría de los miembros del Congreso de los Estados Unidos era partidario, antes de 1948, de cerrar la emisora. Los acontecimientos internacionales relacionados con la guerra fría, más la guerra de Corea, y la bomba atómica soviética, hicieron cambiar la opinión del Congreso. El informe elaborado por los senadores Smith y Mundt, tras recorrer 22 países, fue decisivo, y la ley que garantizaría la permanencia de la Voz de América, aprobada en 1948, llevaría sus nombres<sup>59</sup>.

Las características de enfrentamiento de este período han llevado a más de un autor a hablar de "la guerra de las ondas" (Albert et Tudesq), o "la batalla de la radio" (Núñez Mayo). Recogiendo la delimitación de bandos que realiza este último autor:

"(Los contendientes fueron) los Estados Unidos, Gran Bretaña y la Europa occidental,

de una parte; la Unión soviética y los países satélites, de otra. Si traspasamos el protagonismo a las emisoras, tenemos, por la parte occidental, La Voz de América, Radio Europa Libre, Radio Libertad, de Norteamérica; la B.B.C. británica; La Voz de Alemania, Radio Nederland, Radio Francia Internacional y tantas otras emisoras europeas. Por parte del comunismo, Radio Moscú, Radio Paz y Progreso, Radio Pekín y las emisoras de los países del Este: Radio Berlín Internacional, Radio Varsovia, Radio Budapest, Radio Tirana, etc."<sup>60</sup>.

Ninguna de las principales emisoras, como vemos, se libra de esa ola de confrontación ideológica. Cabe hablar así de un estilo "guerra fría", basado en el mensaje político e ideológico explícito, frente a un estilo más centrado en la divulgación cultural. Del primero participarían todas esas emisoras citadas en los primeros momentos del enfrentamiento; al segundo irían evolucionado, con mayor o menor premura, la mayoría de las emisoras europeas.

Existe un ejemplo en el campo occidental de lo que ha sido y significado la política de emisión de una emisora comprometida con ese enfrentamiento ideológico. Radio Europa Libre y Radio Libertad, de las que nos ocupamos en el capítulo siguiente, al hablar precisamente del cambio político y de lo que supone para la evolución de la radiodifusión sonora internacional, han sido a esos efectos realmente paradigmáticas.

La distensión política influyó lógicamente en la actividad de la radiodifusión sonora internacional. Incluso esas emisoras fuertemente militantes, como

Radio Europa Libre y Radio Libertad, procedieron a revisar sus métodos, como lo demuestran las normas aplicadas por esas emisoras, y que Hale incluye como apéndice en su Radio Power<sup>61</sup>. Como muestra, he aquí las cinco reglas básicas elaboradas por Radio Libertad:

1. Presentar objetivamente la verdad:

"La transmisión eficaz se integra con la presentación de la verdad, los hechos comprobados y el análisis frío".

2. Estimular a los oyentes a que piensen por sí mismos:

"Un signo de interrogación es un buen final para un guión radiofónico".

3. Dejar que los oyentes soviéticos extraigan sus propias conclusiones:

"Radio Libertad evita comparaciones directas que puedan ser odiosas y contraproducentes".

4. La radiodifusión política es más eficaz cuando es sugerida:

"Cuanto más brutales sean los hechos, menos emocional deberá ser su presentación".

5. Evitar términos que no sean procedentes:

"Radio Libertad no incurre en el uso peyorativo de los términos o la fraseología acep-

tables para los oyentes soviéticos, ni usa una terminología anticuada".

Cabe considerar que lo que las normas de Radio Europa Libre y Radio Libertad definen, al margen del grado real de cumplimiento, es un nuevo tipo de estrategia, destinada a corregir una imagen criticada a raíz de actuaciones propagandísticas agresivas llevadas a cabo en la década de los cincuenta. Pero es también, en cierta manera, el reconocimiento del éxito de un modelo que se ha impuesto hace tiempo en la práctica de las emisoras de radiodifusión sonora internacional de la mayoría de los países occidentales.

Lo que define a éstos últimos, no obstante, y los separa de los casos de las dos emisoras norteamericanas, es algo más profundo, que tiene que ver con un concepto distinto de propaganda, lo que hemos denominado en otro lugar "propaganda cultural", de la que hablamos en otro apartado de esta tesis.

En torno a ese concepto se mueven las estrategias de emisión de la mayoría de los entes de radiodifusión internacionales estatales de países desarrollados.

Otros conflictos mantienen aún viva una actividad radiodifusora militante, ese modelo de enfrentamiento del que hemos hablado en otro lugar del trabajo. Los países enfrentados en regiones como el Oriente Próximo usan aún ampliamente estos instrumentos de propaganda. La radio clandestina sigue siendo un agente en estos enfrentamientos, y el caso de Radio Martí constituye un ejemplo residual de la guerra fría. Pero han desaparecido, o están en camino de hacerlo, los casos más notables de militancia política directa, como el caso de Sudáfrica.

La radiodifusión internacional está unida así,

desde su aparición, a circunstancias históricas muy especiales que permitieron y fomentaron su constitución como un instrumento políticamente valiosísimo. Protagonizó una casi meteórica ascensión durante los últimos años treinta y se consolidó durante la Segunda Guerra Mundial, para, tras una pausa justo tras la guerra, dar otro rápido salto durante los cincuenta y los sesenta, los años de la llamada guerra fría.

Este crecimiento se estabilizó durante la pasada década - los setenta -, y en la actualidad muy pocas naciones, con la excepción de los países latinoamericanos, han renunciado a su uso. Hay países que están dispuestos a gastar 100 millones de dólares al año, o más, para hacer llegar sus mensajes fuera de sus fronteras por este medio; otros, por el contrario, gastan otro tanto para evitar que sus ciudadanos los reciban. Sus límites pueden ser más evidentes ahora que lo fueron hace 50 años, en una época de auténtico optimismo sobre su poder, pero la radiodifusión internacional mantiene aún parte de este aura de medio cuyo alcance no tiene límites y sigue conservando su apelativo de "la radio sin fronteras". Puede llegar a cualquier sitio (con poder suficiente), puede hacerse entender de hombres cultos o analfabetos y puede usar el gran poder persuasivo de la voz humana.

El crecimiento de la radiodifusión internacional fue tan diverso como rápido, y al final de los treinta la radiodifusión internacional estaba siendo empleada por los gobiernos, las organizaciones religiosas, empresas publicitarias, estaciones interiores, radioaficionados e incluso educadores para llevar sus variados mensajes a la audiencia exterior.

En resumen, tomando como dato el número de horas semanales que emiten - y ya vimos en la Introducción

las reservas con que hay que acoger ese dato - y el número de lenguas en que lo hacen, es posible establecer la siguiente lista de los principales países emisores, elaborada con los datos aportados por Wallis y Baran a partir de la información facilitada por los informes anuales de la B.B.C. de 1987 y 1988, el informe anual de la Voz de América de 1989, los obtenidos del Servicio de escucha de la B.B.C. en junio de 1991, los obtenidos en el World Radio and TV Handbook 1993 y - citando como fuente la B.B.C. - los facilitados por The Economist<sup>62</sup>.

Los datos tienen el valor de mostrarnos un conjunto de emisoras que constituyen la parte más importante del volumen mundial de emisión, en una fecha en la que empieza a percibirse, con la desaparición de la emisora de Alemania del Este, Radio Berlín Internacional, que dejó de emitir el 3 de octubre de 1990, y el descenso de horas de emisión y número de lenguas, las transformaciones en el ex bloque socialista. Tras esos cambios, la situación política permanece abierta, y habrá que esperar a que se consolide la indudable repercusión que esa nueva situación tendrá en la radiodifusión sonora internacional.

Pero de momento la diversidad y la importancia de que hablan estas estadísticas se mantiene, y parece que continuará por algún tiempo. Aunque vivimos en un mundo cada vez más protagonizado por la televisión, la radiodifusión sonora parece mantener su papel destacado como instrumento de comunicación internacional.

ALGUNOS DE LOS EMISORES MÁS IMPORTANTES EN  
RADIODIFUSIÓN SONORA INTERNACIONAL.

País emisor	Nº horas/semana				Nº lenguas	
	1950	1970	1980	1990	1992/	1992
U.S.A.**	497	1.907	1.901	2.611	2.361	51
Rusia	533	1.908	2.094	1.876	1.317	46
China	66	1.267	1.350	1.515	1.668	43
Reino Unido	643	723	719	796	817	37
Alemania Oc.	--	779	804	848	673	36
Egipto	--	540	546	605	593	30
India	116	271	389	456	541	24
Japón	--	259	259	343	336	22
Irán	12	155	175	400	400	18
Taiwan	--	--	--	1.195	1.281	16
Israel	--	158	210	253	388	16
Turquía	40	88	199	322	346	16
Francia	198	200	125	379	401	15
Albania	26	487	560	451	196	13
Alemania Or.	--	274	375	501	--	11
Rumania	30	185	198	199	170	11
Corea del Norte	--	330	597	534	702	10
España	68	251	239	403	263	9
Cuba	--	320	424	352	251	9
Países Bajos	127	335	289	323	315	9
Australia	181	350	333	330	326	8
Polonia	131	334	337	292	110	8
Suecia	28	140	155	167	167	8
Canadá	85	98	134	195	186	7
Sudáfrica	--	150	183	156	177	7
Portugal	46	295	214	203	236	4

\*\*Incluye la Voz de América, Radio Liberty, Radio Europa Libre y Radio Martí.

Los datos sobre lenguas de Alemania Oriental se refieren a 1988. Albania, a finales de 1992, ha reducido el número de lenguas a 9.

La televisión internacional está creciendo en importancia. Del uso del satélite para hacer llegar la señal a los centros difusores, se ha pasado a la emisión directa desde los satélites (D.B.S.) a los hogares, pero son aún minoría los telespectadores que pueden ofrecerse la necesaria instalación técnica para la recepción.

En las próximas décadas, sin embargo, y a pesar de algunos problemas de tipo financiero, legal, técnico y socio-psicológico, esta forma de televisión irá en aumento. Estamos ante una nueva situación marcada por esa incorporación de la televisión a la radiodifusión internacional que, lógicamente habrá de afectar a la radiodifusión sonora internacional. Este es el principal aspecto que abordamos en el capítulo tercero de este trabajo. Es el presente, un presente que se define por sus expectativas, lo que queremos mostrar.



#### Capítulo IV. La naturaleza y las características generales de la radiodifusión sonora internacional.

Una clasificación de las emisoras de radiodifusión sonora internacional supone, como en cualquier intento de clasificación que se lleve a cabo, la adopción de una perspectiva. En un capítulo anterior adaptamos la nuestra a la evolución del medio, la perspectiva adoptada en parte por Hale. En este caso, para enmarcar las características generales, creemos que es útil tener en cuenta la clasificación, más descriptiva de la naturaleza de su mensaje, ofrecida por Browne. Este autor clasifica las emisoras de radiodifusión sonora internacional según sus objetivos y encuentra estos diferentes tipos: colonial, político-ideológica, religiosa, comercial y clandestina. Las cinco modalidades estaban ya establecidas antes y durante la Segunda Guerra mundial<sup>63</sup>.

La colonial está unida a un periodo ha tiempo superado y los residuos de esa fórmula reaparecen en todas aquellas programaciones destinadas a atender las posibles necesidades de contacto con audiencias nacionales fuera de sus países. Es un tipo de radio servicio que proporciona, además de informaciones útiles de cara al retorno, una imagen de la actualidad cultural, social y económica, con el fin de que los emigrantes o viajeros no pierdan el contacto con la realidad más actual de su país de origen y puedan, al mismo tiempo, servir como publicitarios de esa realidad ante las sociedades de acogida.

La política-ideológica es la rúbrica que acoge la mayor parte de la actividad de las emisoras más importantes en la actualidad. En ella podemos incluir las acciones "informativas" de la mayor parte de los

servicios en lenguas extranjeras y las programaciones que, bajo la fórmula "servicio mundial", dan una imagen de las diferentes facetas de la actividad del país emisor.

Los casos comerciales, como hemos dicho, son escasos, y los religiosos han tenido un incremento notable a principios de los ochenta, de lo que da idea la actividad de "La Voz de los Andes", una de las organizaciones de radiodifusión internacional más antiguas, y "Transworld Radio", dos emisoras religiosas que, junto al muy especial de Radio Vaticano, constituyen los tres más conocidos casos de radiodifusión sonora internacional con finalidad de proselitismo religioso<sup>64</sup>.

La clandestina, por fin, es un caso especial de radio político-ideológica, es decir, a nuestro entender y contra la opinión de Browne, un apartado de esa categoría. Siempre presente, con una dilatada historia, nos parece merecedora de una breve descripción por ser uno de los casos de uso de la ondas radiofónicas, cortas y medias, más unido a la categoría del medio como elemento de confrontación, una dimensión que, como ya hemos dicho, ha sido, en gran medida, la razón de ser de su desarrollo.

Aunque hemos hecho una opción clara por algunos de esos tipos citados, y hemos centrado nuestro trabajo en aquellas modalidades que pueden servir de referencia a una organización estatal como Radio Exterior de España, las estaciones de radio internacional, por muy diferentes que sean sus objetivos, tienen algunos aspectos en común. Todas deben obtener o crear material de programas apropiado a sus fines, todas deben seleccionar los mejores medios de transmisión de sus emisiones, todas deben operar dentro del amplio marco de las regulaciones internacionales, todas deben obtener el necesario

soporte financiero y todas deben reconocer que sus propósitos a la hora de emitir envuelven tanto limitaciones como oportunidades.

El presente apartado trata estos temas de manera general, para comprender mejor, a la luz de lo que podríamos considerar su naturaleza, las actividades y circunstancias del medio a las que se hace referencia en los diferentes capítulos del trabajo.

## **1. Elementos descriptivos y constitutivos.**

### **1.1. El sentido político de la denominación de las organizaciones.**

Desvinculada de la cultura general de masas en el terreno más obviamente popular, del que sí participan la televisión y la radiodifusión sonora interior, el anonimato personal de su mensaje, que se da en la mayoría de los casos, vincula éste a una instancia institucional. No se personaliza la voz de la emisión, o no se hace con la magnitud, la intensidad o la frecuencia con que ello ocurre en los otros dos medios citados. Si bien la historia de la propaganda bélica registra algunos casos famosos<sup>65</sup>, el carácter predominantemente informativo que tienen las emisiones reduce esa circunstancia a casos muy especiales, generalmente usados para crear clientelas que desempeñen el necesario efecto de fidelidad y amplificación. El fenómeno de personalización del mensaje se sacrifica a la lógica de su misión, a la necesidad de identificación inequívoca con la institución o el país que lo emite.

El mensaje tiene siempre una referencia nacional inequívoca. Así lo indican la mayoría de las veces el nombre de la emisora y su indicativo. Este se identifica bien como mensaje directamente representativo de la opinión nacional (la Voz de América, la Voz de Arabia Saudí, la Voz de Palestina...), bien adjetivando la sustantivación del medio con el nombre del país emisor o con el del lugar desde donde se emite, igualmente identificativo del país. Es decir, se establece una referencia nacional (Radio Nederland Wereldomroep, Radio Francia Internacional, Radio Suiza Internacional, "Deutsche Welle" - la Onda alemana-, Radio Exterior de

España...) o al lugar de emisión cuando éste es suficientemente representativo de la nación que lo emite (Radio Moscú, Radio Tirana, Radio Pekín, Radio Berlín Internacional...) Sólo en contadas ocasiones se incluye en el indicativo un referente más complejo, en general ideológicamente muy identificado (Radio Liberty, Radio Martí, la Voz de los Árabes, Radio Paz y Progreso, Radio Freedom, La Voz de los Mujahid...). Y hay algunos casos, no muy abundantes, que conservan la denominación de Radio Nacional, en cierta manera una contradicción, que, como bien indica Núñez Mayo:

"Intentan soslayar añadiendo el nombre específico de la emisión: 'Servicio Internacional de...', 'Servicio de Ultramar', 'Servicio de ondas cortas', etc. Este es el caso de Radio Nacional de Brasil o de Radio Nacional de Venezuela. Y fue el caso de Radio Nacional de España hasta que adoptó el indicativo actual"<sup>66</sup>.

Un caso especial lo constituye el nombre del "Servicio Mundial de la B.B.C." ("B.B.C. World Service"), que ha sustituido recientemente al de "Servicio Exterior de la B.B.C.". Es un caso de referencia impuesto por el uso, en el que cuenta más la historia identificadora del concepto que lo que el nombre indica. Como ocurre con las marcas comerciales, el significado nominal es secundario. Decir B.B.C. es suficientemente identificativo, como pretende serlo "la V.O.A." (la Voz de América) y otras emisoras que buscan usar sus iniciales como indicativo (R.F.I., N.H.K., RAI, etc.), aunque ello sólo es posible si se goza de una muy familiarizada audiencia.

Incluso en esos casos especiales los nombres con los que se identifican las emisoras, que se repiten a intervalos regulares, suelen ser lo más explícitos posible en cuanto a su indentificación.

La identificación de una emisora adquiere toda su importancia si se tiene en cuenta la necesidad de ser localizada en el poblado tráfico de las emisiones que cruzan permanentement el éter. Y de la importancia de esa identificación nominal da fe la inclusión literal de esos "indicativos", en los diferentes idiomas en que se producen, en la información que las publicaciones especializadas proporcionan<sup>67</sup>.

Es frecuente, además, reforzar la identificación acompañando el indicativo con un fragmento musical fuertemente caracterísitico, como algunos compases del vals "El Danubio azul", en el caso de Austria; "La Marsellesa", en el caso de Radio Francia Internacional; compases de "Fidelio", de Beethoven, en el caso de la Deutsche Welle; "Merck toch hoe Sterck", una canción popular holandesa interpretada por el carillón de Breda, en el caso de Radio Nederland; el "Estudio revolucionario", de Chopin, usado por Radio Polonia; una canción suizo alemana en la interpetación característica de una caja de música, en el caso de Radio Suiza Internacional, o el "Yankee doodle", en el caso de la Voz de América<sup>68</sup>.

Desde su misma denominación la radiodifusión sonora internacional aparece, pues, sobre todo, como un medio que se identifica estrechamente con lo nacional o con los signos más identificadores de la ideología y de la cultura nacionales. Un medio que reconoce así su misión de instrumento de acción política. Condición que marcó su nacimiento y no ha abandonado nunca.

Lo que hay detrás de esos nombres es, como se

adivina, una abundantísima y variada casuística de organizaciones que, aun coincidiendo en numerosas características, poseen diferencias notables impuestas, entre otras circunstancias, por su historia y tradición, por el sistema político que representan y defienden, la cultura que las anima, el desarrollo económico y los medios de que disponen y su situación en el contexto geopolítico.

### **1.2. La forma y la producción del mensaje.**

Las estaciones de radio internacional tienen en general desde dos o tres a 40 ó más servicios en las diferentes lenguas, y pueden estar en el aire desde 10 a 100 horas por día o más. La preparación del material de los programas exige, por ello, un ritmo intenso y continuado en la mayoría de ellas.

Algunas emisoras ahorran costes y facilitan su carga transmitiendo una parte importante del material de los servicios de radio locales, fórmula que responde bien a la finalidad de algunos programas, que es dar una imagen lo más fiel posible de lo que ocurre dentro del país emisor. Otras lo hacen reemitiendo el material original producido por la emisora dos, tres o más veces en un día.

Descontado ese material "prestado" o repetido, hay una gran cantidad de material original en las ondas internacionales cada día que podríamos denominar de "producción propia". Aunque en otro lugar nos ocupemos del contenido de los programas, vamos a entrar en la naturaleza de las organizaciones a través de la descripción de algunos aspectos fundamentales de este tipo de producción: formatos, estilos, prácticas de produc-

ción, los servicios según las lenguas y los profesionales que asumen el papel de emisores en concreto.

#### **1.2.1. Los formatos.**

La radiodifusión internacional se asocia casi siempre con emisión de información, pero como ocurre en la radiodifusión interior, la información puede aparecer bajo una amplia variedad de formatos: noticiarios, charlas, interviús, revistas de prensa, reportajes y muchos otros. Algunas estaciones internacionales, al margen de la cobertura de noticias de los acontecimientos mundiales y nacionales, emiten programas que intentan reflejar la economía, la ciencia, la educación, la religión y la vida cultural del país emisor. En este caso, los formatos citados pueden ser acompañados o complementados por espacios dramáticos, música, emisiones en directo de acontecimientos deportivos, etc..

En fin, la mayoría de los formatos usados en la radio internacional son familiares a cualquiera que oiga regularmente la radio pública o la radio no comercial en la mayor parte de los países del mundo. No son infrecuentes, además, las emisiones educativas, en alguna de las cuales se emiten cursos de idiomas del país emisor, lo que constituye uno de los aspectos más genuinos de la radiodifusión sonora internacional.

Pero existen algunas peculiaridades, aspectos que están más presentes en la radiodifusión sonora internacional que en la interior, de los que vamos a dar algunos casos.

1. Muchas emisoras internacionales ponen gran énfasis en concursos, programas de peticiones musicales y correo de los oyentes (para contestar preguntas de



los oyentes). Y son exclusivos de su práctica los programas de dexismo<sup>69</sup> (para oyentes de largas distancias aficionados). Es también frecuente la emisión, en algunos programas, de breves anuncios pidiendo la reacción de los oyentes a los programas, o la incitación directa a la comunicación epistolar, o telefónica, con los programas. Lo que constituye un aspecto importante de la actividad que describimos, por variadas razones.

La respuesta a esas incitaciones puede ser usada para varios fines, que Browne enumera así:

"Producir la evidencia, ante otros, de que los oyentes existen; aprender más sobre la calidad de recepción de la señal de la emisión; tener un más concreto conocimiento de la opinión de los oyentes sobre los programas, y para asegurar a los oyentes que la estación - y, por implicación, su gobierno o su patrocinador, en el caso de estaciones religiosas o comerciales - es al mismo tiempo amigable y receptiva"<sup>70</sup>.

2. Se ha discutido mucho si en la radiodifusión sonora internacional existe el "puro entretenimiento", en cuya categoría podría integrarse la música. Muchas estaciones que programan música en cantidades abundantes alegan que hacen esto porque la música dirá siempre algo a los oyentes acerca de la cultura de la nación o la organización que emite. Y algunas estaciones programan también música de los países de los oyentes, para mostrarles que la estación y sus patrocinadores respetan otras culturas.

A favor de la programación musical está el hecho de que la música es relativamente barata de programar

y suscita menos la sospecha o la hostilidad del oyente, que a través de ella puede ser atraído hacia otros contenidos más obviamente identificados. En contra está la calidad de la señal radiofónica que proporciona la onda corta, que hace, a veces, prácticamente inaudible el mensaje musical. Si bien este inconveniente se aminora a medida que las señales de radiodifusión sonora internacional buscan medios alternativos a las ondas cortas para llegar a sus oyentes.

3. Los programas de divulgación del idioma están presentes en la medida en que la lengua del país emisor goza de un cierto atractivo por su capacidad de uso internacional. El caso del curso de inglés de la B.B.C., cuyo éxito es ampliamente reconocido, se ha constituido en ocasiones en un modelo imitado por otras emisoras, aunque sin duda no con el mismo acierto<sup>71</sup>.

4. Existe un aspecto, además, que es de suma importancia. Muchas emisoras, nos atrevemos a decir que la mayoría, ofrecen programas sobre aspectos destacados de la vida de la nación que emite. Esto se realiza de diversas maneras. Algunas ofrecen revistas de prensa (sumarios de las historias más importantes y editoriales de la prensa nacional). Otros emiten programas especiales sobre el mundo de los negocios y la industria y sobre turismo destinados a "vender" las atracciones turísticas de la nación y sus productos.

5. Muy pocas estaciones internacionales preparan documentales o espacios dramáticos, en parte porque consumen tiempo y son caros de producir y en parte porque las exigencias de calidad del sonido, más elaborado en estos productos, no puede ser recibido con la claridad suficiente a través de la onda corta. Otros no renuncian a la emisión de espacios de contenido claramente cultural o literario.

En resumen, el formato de los programas varía de una estación a otra, pero casi todas ofrecen noticias, música y programas de correspondencia de los oyentes.

La mayor parte de los programas son bloques de 10, 16, 20 y 30 minutos, como se puede comprobar acudiendo a las programaciones que proporcionan la mayor parte de las emisoras. Estos se ubican en un esquema firmemente fijado, a pesar de que los formatos de "magazine" menos estructurados (mezclas de música, noticias, reportajes, etc.) parecen ser cada vez más comunes.

La mayoría de los diferentes servicios en lenguas extranjeras suelen tener una duración entre 30 minutos y dos horas, a veces 15 solamente, y a menudo con repeticiones en el mismo día.

### **1.2.2. Los estilos.**

Al oyente que oiga por primera vez la mayoría de las estaciones internacionales probablemente le chocará su fuerte concentración de palabra y su relativa formalidad. Alguien acostumbrado a los programas conducidos por "disk jockeys" de la radio de países occidentales como Estados Unidos, Gran Bretaña o Francia, o al tratamiento informal que dan a las noticias algunos locutores de muchas de estas emisoras, encontrará que la radio internacional es, en conjunto, más rígida o más densa.

Para algunas de las estaciones internacionales esto es una necesidad: las noticias y ciertos reportajes deben ser emitidos o directamente leídos de textos aprobados por el gobierno, que son a menudo formales e incluso pesados. Para otras, la formalidad parece ser

un reflejo del estilo de radiodifusión doméstico: hay servicios de radio nacionales que son francamente contrarios a una emisión o redacción informal y, como muchas de las estaciones internacionales están unidas administrativamente a los servicios nacionales, simplemente siguen y aceptan éstos, sin preocuparse de los gustos y estilos de los países y los oyentes a los que pretenden llegar.

Muchas emisoras internacionales parecen presumir la existencia de un alto nivel de comprensión lingüística por parte de los oyentes. Pero se conoce algún caso, como el de la Voz de América, que emite en una forma simplificada de lenguaje (una forma de Inglés que emplea un vocabulario de 1.200 palabras hablado a un ritmo de 90 palabras por minuto)<sup>72</sup>. Algunas estaciones emiten noticias y otro material en forma de lectura lenta, lo que parece pensado para permitir la copia al dictado del mensaje más que para ayudar a la comprensión. La intención puede ser el permitir que algunos oyentes puedan usar el material emitido para incorporarlo a sus propios documentos como noticias, hojas de propaganda, octavillas, etc..

En una primera época muchas de la principales estaciones internacionales adoptaron un estilo excesivamente formal. Quizás, entre otras razones, porque, como apunta Browne, los redactores y locutores eran ciudadanos o antiguos ciudadanos de otros países, que suponían a los oyentes capaces de comprender perfectamente complejas estructuras de su sintaxis y su vocabulario<sup>73</sup>.

Pero en los últimos tiempos, durante los años sesenta y setenta, algunas estaciones han hecho esfuerzos para adaptarse a una cierta informalidad. La Voz de América introdujo su "Breakfast Show" en 1963, una

mezcla de breves noticiarios, reportajes, interviús y música, presidido todo ello por "informales" locutores y locutoras. No había nada de esto en otros tiempos en la radiodifusión internacional, pero desde entonces algunas emisoras han añadido este tipo de programas y muchas estaciones usan "disk jokeys", algunos de los cuales han desarrollado una considerable clientela entre sus oyentes.

Radio Francia Internacional, en este sentido, ha hecho también un notable esfuerzo por lograr "un sonido" característico, en el que está presente una cierta informalidad, y no se recata en recomendar el aire "parisino"<sup>74</sup>. Y la mayoría de las emisoras de los países occidentales tratan en la actualidad de adaptar su estilo al de la radio moderna que se impone en la radiodifusión sonora en general.

### **1.2.3. La producción de los programas.**

Aunque no se pretende examinar en detalle el proceso de producción de los programas en la radiodifusión sonora internacional, y nos ocupamos también de esta cuestión al hablar de la redacción central como elemento nuclear de la actividad de la producción, hay algunos aspectos de este proceso que conviene mencionar. Ello ayudará a explicar por qué algunas estaciones afrontan de vez en cuando dificultades en lo referente a las deficiencias de emisión, las lagunas de información o la utilización de estilos de comunicación y redacción incomprensibles.

Browne<sup>75</sup>, de todos los autores consultados, es el que más se ocupa de este aspecto y, en nuestra consideración, es un asunto de excepcional importancia. Los

datos que siguen son aportes tanto de la obra del autor citado como de nuestra propia experiencia.

Las diferentes estaciones tienen prácticas diferentes, pero la mayoría funciona con una redacción central que prepara los noticiarios para su traducción y emisión por los servicios de las diferentes lenguas. Algunas estaciones permiten a cada uno de sus servicios en lenguas extranjeras márgenes de iniciativa amplios a la hora de editar y traducir el material elaborado por la redacción central, mientras otros (B.B.C. y la Voz de América en particular) no lo hacen.

Algunas estaciones preparan parte o todas sus charlas y reportajes centralizadamente; en otros casos algunas de esas estaciones establecen mecanismos para permitir formas de iniciativa y libertad en la selección de los materiales a sus divisiones lingüísticas, mientras otras insisten en la más estricta fidelidad a los textos preparados en la redacción central.

En muchas emisoras existen dos grandes áreas de actividad: la redacción de los servicios informativos y la que se encarga de la elaboración de aquellos programas que, aun siendo de actualidad, requieren un ritmo de elaboración más dependiente de la naturaleza de los contenidos. Éstos tocan temas más genéricos y requieren la colaboración de especialistas en literatura, ciencia, economía o incluso guionistas que colaboran en programas con dramatizaciones.

Para algunas organizaciones, especialmente la B.B.C., es importante que se den estrechas relaciones de trabajo entre la redacción central y los servicios de las distintas lenguas, con lo que los problemas que surjan entre los redactores y locutores en las divisiones de lenguas extranjeras pueden ser discutidos con el personal de las redacciones que ha preparado todo el

material original. Otras estaciones son indiferentes a esta necesidad y unas pocas parecen ser absolutamente contrarias a la idea. Esto último puede traducirse en falta de iniciativa, una actitud de indiferencia ante la elaboración de contenidos y falta de rigor en la realización de las traducciones. Es decir, se puede producir una falta de implicación en las metas de la emisora.

Muchas estaciones internacionales intentan llevar a cabo un control del grado de actualidad de, al menos, algunas de sus noticias, lo que puede repercutir en un más lento ritmo del trabajo, y el resultado puede ser el retraso de la emisión de algunas noticias, con la consiguiente pérdida de actualidad, o la traducción poco cuidada de otras.

Otras estaciones tienen sistemáticamente establecido el control de sus emisiones, lo que puede acarrear, a cambio de detectar errores no muy importantes, que su estilo sea formal en exceso, e incluso anticuado. Aunque es posible el control periódico de las emisiones sin interferir en la actividad cotidiana de la redacción con unidades de análisis de la programación y de los contenidos. En este caso, la vigilancia a distancia, y la constancia psicológica de su existencia, pueden contribuir a mejorar los niveles del producto.

En cuanto a los hábitos de trabajo varían en función de la importancia de las emisiones y las características de los profesionales que las realizan, y no son ajenas a esta cuestión las políticas generales de personal de la empresa, que chocan a veces con las necesidades de la dinámica del trabajo.

### **1.3. La redacción central como núcleo de la producción y sus funciones de control.**

#### **1.3.1. El núcleo de la producción radiofónica.**

Lo dicho al hablar de la función de la información en la radiodifusión sonora internacional justifica suficientemente la importancia que se otorga a los servicios informativos en la estructura de cualquier organismo de radiodifusión sonora internacional. Y que, en consecuencia, la redacción central de esos servicios se convierte en la institución eje de producción y control, que uniformiza los mensajes y da identidad al organismo. De ahí que haya sido uno de los aspectos más analizados al describir el sentido de los flujos de información que constituyen el entramado operativo de una emisora.

Browne llevó a cabo un análisis de esta situación en los tres principales organismos de radiodifusión sonora internacional (B.B.C., Voz de América y Deutsche Welle). Analizó las estructuras de los servicios informativos, su centralización, el tratamiento que se daba a las noticias, su ordenación, las traducciones, las fuentes (agencias informativas, corresponsales, servicio de escucha de emisoras extranjeras...), la contratación del personal y su control, sus relaciones con otras unidades de programación, la supervisión de los programas, etc., con el objeto de averiguar "¿qué grado de centralización posee la redacción central?", pregunta a la que no es fácil responder<sup>76</sup>.

Ese análisis confirma lo que hemos afirmado: si la redacción central es el tronco de cualquier medio informativo, esto es especialmente cierto en los servicios de radiodifusión sonora internacional. En ella se



señas de identidad de la emisora.

El orden de los temas acepta la lógica de dar el primer lugar a las noticias más importantes, cuestión sobre la que se supone que deben estar de acuerdo tanto los responsables de la programación central como los de las programaciones de cada servicio. No obstante lo cual son frecuentes cambios en el orden según los diversos servicios.

La actividad de la traducción introduce un elemento decisivo en la programación resultante, que Browne señala:

"Los traductores de las unidades de programación se ven obligados constantemente a traducir frases que no tienen equivalencia en sus propios idiomas, por contener giros de argot, estar escritas en lenguaje 'oficializado' o constituir textos informativos que contienen frecuentes referencias a ciertas materias que, sin abundantes explicaciones secundarias, difícilmente serán comprensibles para la mayoría de los radioyentes extranjeros"<sup>79</sup>.

Aparece, pues, una cierta tensión entre la necesidad de fidelidad a la producción centralizada y la adaptación a los diversos idiomas, que, a veces, va más allá de los problemas de traducción. En el caso de la Voz de América y la B.B.C. la decisión se ha dirigido a impedir discrepancias demasiado evidentes. Cada uno de sus servicios internacionales debe realizar los boletines en su idioma correspondiente, tal como han sido redactados y estructurados por la redacción central. Esto no ha eliminado dificultades, ya que algunas

unidades de programación consideran que el material informativo preparado por la redacción central está deficientemente redactado o revela preocupación excesiva por los asuntos internos.

La Deutsche Welle, aun sin aplicar explícitamente una política de control, parte de la suposición de que los boletines de noticias de la redacción central son fielmente transmitidos por las unidades de programación. Aunque, en realidad, esas unidades de programación de cada servicio disponen de cierto grado de libertad. De tal manera que, en consecuencia, pueden producirse modificaciones más o menos sustanciales por parte de traductores y redactores.

#### **1.3.2. El control de los contenidos.**

Para detectar esas "desviaciones" las redacciones centrales no disponen de suficiente personal, ni, en el caso de las traducciones, tienen la capacidad profesional de comprobar su exactitud. No obstante, en el caso estudiado por Browne, y en otros casos que nos son conocidos, como el de Radio Francia Internacional o el de Radio Exterior de España, esa información llega a la redacción central, a veces, a través de los propios oyentes - diplomáticos, servicios oficiales de escucha y audiencia en general-, que no dudan en hacer llegar sus quejas o en constituirse a estos efectos en auténticos colaboradores de la emisora, proporcionando, además, datos de escucha sobre la calidad y ubicación de las señales, interferencias, etc.<sup>80</sup>.

Esto nos ha conducido a un tema especialmente delicado e importante, pero insoslayable, el del control. El establecimiento de controles institucionales,

en opinión de Browne, debe hacer frente a tres dificultades mayores: conseguir una plantilla de personal de control distinta de la que emite los programas, pero capaz de comprender el contenido semántico y emocional de los idiomas utilizados; encontrar extranjeros que compartan y comprendan el contexto político de la emisora, y ser capaces de realizar el control con la prudencia necesaria como para no lesionar el orgullo profesional y la dignidad personal de los redactores, traductores y locutores.

Por ello quizás se puede afirmar que, en general, ninguna de las tres grandes emisoras examinadas por Browne supervisa regularmente los boletines de noticias y las traducciones. Aunque utilizan otros sistemas de control menos rigurosos pero más asequibles.

La Deutsche Welle tiene un sistema de supervisión de programas extranjeros consistente en revisar las emisiones en cada idioma un par de veces al año, a partir de una muestra representativa de las informaciones de un día completo.

La Voz de América utilizaba un sistema interno de supervisión cubierto por expertos que no pertenecen a la plantilla, dedicado sobre todo a las emisiones en ruso y en chino. El equipo, al que se adjunta un delegado gubernativo encargado de velar porque las emisiones sigan las directrices políticas oficiales, analizaba las cintas de un día completo de emisiones elegida al azar, los textos previos en inglés y los textos traducidos por las unidades de programación. Lo que se completa con entrevistas con los miembros de la unidad de programación correspondiente. La Voz de América dispone, además de un equipo de investigación que realiza estudios internos acerca del tratamiento que se da a las noticias.

El Servicio Mundial de la B.B.C. no dispone de equipos especiales dedicados a la tarea de control, pero se solicita de vez en cuando el asesoramiento de expertos que analizan las cintas y los textos, el tratamiento que las unidades de programación dan a los materiales remitidos por la redacción central y los errores de traducción más notables.

El control que ejerce así una estructura determinada a través de la centralización se refuerza con acciones específicas en los tres casos estudiados, que son suficientemente representativos de otras muchas organizaciones en ese dominio. Pero existen una serie de dificultades objetivas que imponen, a su vez, algunas limitaciones a esa acción de control.

Por eso la existencia de una estructura en torno al núcleo de la redacción central dice ya de por sí cuál es la razón de ser de su existencia. A las razones de operatividad que puedan justamente exhibirse se une la necesidad de control que se manifiesta en una actividad como la que desarrollan las emisoras de radiodifusión sonora internacional.

Las agencias de noticias, los corresponsales, los informes de escucha e incluso los informes diplomáticos desembocan en la redacción central, suministradora tanto del material que usan los servicios informativos como los programas, aunque éstos se sirvan también de aportes de especialistas y colaboradores especiales.

De nuevo la B.B.C. nos proporciona la ocasión de mostrar gráficamente esta estructura de que hablamos. El gráfico, traducido de la obra de Wallis y Baran<sup>81</sup>, nos muestra el flujo que, en la actividad habitual, siguen las informaciones hasta convertirse en productos de emisión.



El modelo, en general, no discrepa de la organización de la muchas de las organizaciones conocidas. Las redacciones centrales, aun difiriendo según sus diferentes estructuras organizativas, poseen algunos rasgos comunes. Tienen un director de servicio, una plantilla de personal estable y reciben el material informativo, lo sistematizan y lo redactan. Tienen a su servicio, además, un equipo de reporteros y colaboradores.

Según nuestra personal experiencia, la actividad de esa organización se estructura en un proceso que podríamos establecer en cuatro etapas:

- 1) Sistematización del material informativo.
- 2) Edición y reedición.
- 3) Elaboración de los boletines y guiones de los distintos programas informativos.
- 4) Distribución del material elaborado a las correspondientes unidades de programación.

En el caso de emisoras que mantienen una emisión de 24 horas diarias y varios servicios en lenguas extranjeras los problemas que hay que afrontar son desconocidos en la información de una emisora interior.

El material informativo proviene de las agencias, los corresponsales y los servicios de radioescucha de emisoras extranjeras. Como una segunda fuente se utilizan los periódicos, revistas y emisoras de radio y de televisión nacionales e internacionales.

En algunos casos el material de las emisoras de radio interior relacionadas orgánicamente con la emisora internacional adquiere una importancia fundamental y la selección y el montaje del material ocupa una parte de la actividad de algunos redactores. Es, en algunos casos, una proporción importante de la actividad de edición y reedición. La otra parte de la actividad se corresponde con el trabajo normal de cualquier

redacción de los servicios informativos de una emisora.

La elaboración de los boletines de noticias supone la coordinación de un responsable de edición, que establece la estructura de los mismos en función de la valoración de las informaciones y sus necesidades de ajuste en la unidad de programas.

El material así elaborado se pone inmediatamente a disposición de las correspondientes unidades de programación de los diferentes servicios, en lenguas extranjeras o en el idioma nacional. En ambos casos es posible, y a veces necesario, proceder a una adaptación. En el caso de las lenguas extranjeras se plantean, a su vez, los problemas derivados de la traducción. En suma, una dinámica de trabajo que ofrece problemas variados, pero que proporciona la operatividad que cada organización precisa.

Dicho lo cual, antes de cerrar de este apartado, consideramos preciso señalar que el acento que hemos puesto sobre el control de los materiales producidos por la redacción central tiene como finalidad alumbrar una evidencia: la preocupación por el control de los contenidos, que, en general, ven como necesario la mayoría de las organizaciones importantes de radiodifusión sonora internacional.

#### **1.4. Los servicios en lenguas extranjeras.**

Es muy raro el caso de una emisora de radio internacional que emita en una sola lengua. Aunque en su origen estuviera la intención de cubrir una sola área y una sola audiencia, casi todas han ampliado sus servicios para cubrir las exigencias de atender a otras áreas y llegar con sus mensajes a otras culturas. En la

actualidad los casos varían en una amplia gama que van de 3 ó 4 emisiones en lenguas distintas hasta las 30 ó más, como ocurre con la B.B.C., Radio Moscú, la Voz de América y, en general, todas "las grandes". Con todo, a pesar de que existen cientos de lenguas habladas en el mundo, aquellas que han merecido la atención por parte de los servicios de radiodifusión internacional para pasar a formar parte de sus emisiones superan apenas el centenar.

En el caso de la Voz de América sus servicios van del Albanés al Vietnamita, y totalizan 46 emisiones en lenguas diferentes <sup>82</sup>, nueve de ellas no cubiertas por el Servicio Mundial de la B.B.C..

A esas emisiones, en justicia, para tener un panorama más completo de la radiodifusión sonora internacional de los Estados Unidos es preciso añadir las emisiones que elaboran Radio Europa Libre y Radio Libertad, algunas de ellas en lenguas en las que no emite la Voz de América. De esta manera, la radiodifusión sonora internacional estadounidense emite sus mensajes en 51 lenguas diferentes.

El Reino Unido mantiene en 40 el número de sus servicios en lenguas distintas al Inglés: 18 hacia Europa, 6 hacia África y Oriente Medio, 14 hacia Asia y 2 hacia Latinoamérica. Si se tiene en cuenta que el portugués es el idioma común a tres servicios (Europa, Africa y Oriente Medio y Latinoamérica) el total de lenguas en que emite, además del suyo propio, se queda en 38<sup>83</sup>.

Otros ejemplos pueden servirnos en esta primera presentación para marcar la importancia del medio que nos ocupa. Alemania, sólo a través de la Deutsche Welle - otra emisora, la Deutschlandfunk (DLF), de Onda Larga y Onda Media, se ocupa también de la radiodifusión para



el exterior - mantenía, a finales de 1992, 32 servicios en lenguas extranjeras, además del servicio en alemán de 24 horas diarias. De los servicios en lenguas extranjeras algunos se emitían en dos idiomas (el hausa y el francés para África del Norte, portugués y francés y swahili y francés para el este y el sur de África y el urdu y el hindi para el sur de Asia). En total, 30 lenguas distintas del alemán<sup>84</sup>.

Entre los Estados Unidos, Gran Bretaña y Alemania cubren, según estos datos, un total de 60 lenguas diferentes. Una acción a la que hay que añadir, en el "campo occidental", a Radio Francia Internacional, que emite en 14 idiomas; la RAI, que lo hace en 26; Radio Nederland, en 8; Grecia, en 15; Finlandia, en 7; Suecia, en 8, y Radio Suiza Internacional, en 6. Radio Vaticano, un caso sin duda muy especial, que es también una de las emisoras más veteranas, envía su voz en 31 idiomas distintos<sup>85</sup>.

A estos entes europeos y norteamericanos, considerados como los grandes de la radiodifusión internacional, a la cabeza de los cuales habría que situar, por sus características modélicas y su influencia, a la B.B.C., cabe añadir, desde otras latitudes, países como Israel, que emite en 16 idiomas; Arabia Saudí, que cubre con sus emisiones en 10 idiomas desde el mundo árabe hasta América, Europa y Asia Central; Egipto, que emite en 30 lenguas<sup>86</sup>; Radio India, que lo hace en 25<sup>87</sup>; Radio Japón, en 22<sup>88</sup>; Radio Australia, en 9<sup>89</sup>; Radio Canadá Internacional, en 7<sup>90</sup>; Turquía, en 16<sup>91</sup>, la República de Taiwan, en 15<sup>92</sup>, Israel, en 16, Irán, en 19; Siria, en 9.

En el hasta hace poco campo socialista aún se mantiene activa una acción que fue la más poderosa en otro tiempo. La U.R.S.S. ofrecía hasta su desaparición,

si no la más eficaz, sí la máxima cobertura que se conoce<sup>93</sup>. A Europa enviaba 20 emisiones en otras tantas lenguas; igual número al Sureste asiático; a Africa enviaba un total de 14 emisiones; 5, hacia el Oriente Medio; 4, al Lejano Oriente, y otras 4 a Latinoamérica. En total 67 emisiones llevaban el indicativo de Radio Moscú, en lenguas tan dispares como el Urdu y el Punjabi, el Malayo o el Zulu. En inglés emitía para Europa, Africa, Oriente Medio, el Sureste asiático y el Este y el Oeste de América.

Otras acciones a cargo de otras emisoras, como Radio Paz y Progreso ("La Voz de la Opinión Pública Soviética"), que emitía 16 emisiones en 15 idiomas distintos, entre ellos tres dialectos del Chino, el Yiddish, el Creole o el Guaraní, formaban también parte de la radiodifusión internacional soviética<sup>94</sup>. A finales de 1992 la veterana Radio Moscú Internacional mantenía sus emisiones en 44 idiomas, con su Servicio Mundial en inglés de 24 horas diarias<sup>95</sup>.

La antigua Radio Pekín, actualmente Radio Internacional de China, emite en 43 idiomas, entre ellos el Esperanto, un idioma en el que también emiten otras emisoras, y con doce lenguas distintas a las que cubre Radio Moscú. Se sirve de reemisores en Canadá, Francia, España, Suiza, Mali, Brasil y Rusia<sup>96</sup>. Otros países del antiguo bloque socialista mantienen aún activa su actividad radiodifusora internacional. Albania emite en 9 lenguas; Bulgaria, en 11; Polonia, en 8, y Rumania, en 13.

En la actualidad asistimos a un replanteamiento de este área en la práctica totalidad de las emisoras internacionales. Los cambios, cuya incidencia principal se produce en Europa, y son menores en África y América del Sur, vienen provocados, entre otras cosas, por tres

circunstancias principales:

- . Los cambios políticos.
- . Los cambios geográficos.
- . La situación económica.

La nueva situación política, que ha afectado a Radio Moscú y otras emisoras de países del antiguo bloque socialista ha repercutido en la Voz de América y las otras emisoras norteamericanas.

La reducción de recursos económicos está obligando a la concentración de esfuerzos, con tres tipos de variaciones:

- . Reducción pura y simple de emisiones, sin reforzar los idiomas restantes, caso de la R.A.I..

- . Emisoras que se "refugian" en su idioma de origen y abandonan otros idiomas, como Radio Suiza Internacional, por ejemplo.

- . Emisoras que desvían sus recursos de los idiomas europeos para orientarlos a la potenciación de los idiomas coloniales , como el Servicio Mundial de la B.B.C. o Radio Francia Internacional.

Se da también, por supuesto, algún caso que escapa a esta tendencia general. Emisoras como Radio Vaticana y Radio Nederland tienen políticas claras de expansion en este campo.

Lo anterior ilustra creemos que suficientemente la situación mundial en este terreno, y más particularmente la auténtica envergadura de la acción española, que podemos situar entre las organizaciones de rango intermedio.

La mayoría de las elecciones son bastante lógicas: la propia lengua del país que emite, las lenguas más importantes del mundo. Pero ¿por qué se escogen otros idiomas? ¿Por qué, en un momento determinado, la Deutsche Welle pone en marcha un servicio en Farsi,

Radio El Cairo, un servicio en la lengua africana Wolof o Radio Moscú, un servicio en Quechua?<sup>97</sup>

Consultar las fechas en que esos servicios se ponen en marcha nos dará las claves pecisas para juzgar esas decisiones: Las crisis mundiales son, a menudo, la causa de que las naciones establezcan emisiones internacionales para audiencias que viven en o cerca de las áreas de crisis, si no estaban establecidas anteriormente. Y la puesta en marcha de un servicio en lengua extranjera por una nación determinada puede ser causa de que otras naciones empiecen a emitir en esa misma lengua para contrarrestar la posible ventaja que pueda obtener el país que ha tomado esa iniciativa.

El cambio de situación en Europa del Este puede servir para ver de qué forma se reacciona ante situaciones nuevas en este campo. La creación de los últimos servicios del Servicio Mundial de la B.B.C. - la aparición del servicio en ucraniano a mediados de 1992, el desdoblamiento del servicio serbo-croata a finales de ese año y la incorporación del servicio albanés a primeros de 1993 -, por ejemplo, es sin duda una respuesta lógica a ese cambio, que ha tenido también su incidencia en otras emisoras internacionales.

El establecimiento, o el restablecimiento, de relaciones diplomáticas, entre dos naciones puede ser otra de las causas. Ese hecho puede producir una decisión para poner en marcha un servicio, pero también puede provocar el abandono de un servicio si el contenido era hostil al régimen recién reconocido. Y el deseo de estrechar relaciones comerciales puede aconsejar la puesta en marcha de nuevas emisiones.

Un país que acoge grupos de exilados políticos, como lo hicieron Gran Bretaña, la U.R.S.S. y los Estados Unidos durante la Segunda Guerra Mundial, y como

Egipto y Tanzania lo han hecho en Africa, Cuba, en Latinoamérica y la República Popular de China, en Asia, pueden proporcionar facilidades a esos grupos políticamente afines para emitir internacionalmente. Incluso la presencia de comunidades de inmigrantes de cierta dimensión o con poder político importante puede ayudar al desarrollo de nuevas emisiones internacionales, como lo muestran ejemplos como el de la comunidad armenia en los Estados Unidos en los últimos años cuarenta y en los primeros cincuenta, sin duda causa principal del desarrollo del servicio armenio en la Voz de América<sup>98</sup>. O lo prueban las presiones de los cubanos de Miami para la puesta en marcha de Radio Martí.

Los nuevos servicios en lenguas extranjeras son a menudo sugeridos por las propias embajadas, tanto del país emisor como del potencialmente receptor. La creación de un servicio de este tipo puede ser un símbolo de fortaleza diplomática y/o relaciones comerciales, como se ha apuntado más arriba, y las embajadas están entre los abogados más interesados de estas medidas, desde el momento que ello refleja o refuerza su credibilidad o puede presentarse como un logro de su buen hacer diplomático. El comienzo del servicio Persa (Farsi) por la Deutsche Welle en 1962 fue, al parecer, sugerida por la Embajada iraní en Bonn, como un símbolo del interés de la República Federal por Irán<sup>99</sup>.

Pero no siempre es posible llevar a la práctica la organización de un servicio que se considera políticamente oportuno o necesario. Existen razones técnicas que pueden impedirlo. En este sentido, uno de los condicionantes más importantes es el reclutamiento del personal. No es fácil encontrar el personal cualificado - no sólo locutores y redactores, sino también supervisores - necesario. Es posible reclutar personal en

otros países, pero esto es costoso, y largo, lo que suele estar en contra de la urgencia que reclama en ocasiones la puesta en marcha de esos servicios.

Además suele existir un factor ideológico que hay que tener en cuenta a la hora de contratar a ese personal. Si la necesidad de la nueva emisión está dictada por consideraciones políticas suele ser necesario tener que cuidar especialmente el aspecto ideológico de las personas que se contrata. Puede no ser fácil encontrar las personas ideológicamente afines o simplemente compatibles. Aunque siempre es posible acudir a grupos políticos identificados con la línea editorial de las emisiones<sup>100</sup>.

Esta circunstancia se complica aún más en el caso de los supervisores. En teoría deberían ser ciudadanos de la nación que emite, lo que les permitiría asegurar mejor que los contenidos emitidos están en línea con la política nacional. Sin embargo, muchas naciones tienen muy pocos ciudadanos capaces de entender lenguas a veces exóticas, especialmente aquellas en las que sutiles inflexiones vocales marcan la diferencia fundamental en el significado de una palabra o una frase.

Además, los pocos individuos que poseen el necesario dominio de la lengua suelen estar muy solicitados por los ministerios de asuntos exteriores o por el mundo de los negocios. Cuestiones de prestigio y mejores salarios pueden hacer el trabajo en la radiodifusión internacional relativamente poco atractivo para esos profesionales.

Está además el factor tiempo. Usualmente lleva varios meses preparar un nuevo servicio en lengua extranjera. Por ejemplo, la B.B.C. tardó cerca de seis meses en montar su servicio en Pushto para Afganistán en 1981<sup>101</sup>. Si el nuevo servicio es una respuesta a

una crisis, y si la crisis está destinada a tener una vida corta, no tiene mucho sentido tratar de montar algo cuya puesta en marcha pueda prologarse más que la causa que provoca su necesidad.

En los últimos años pocos son los nuevos servicios que la mayoría de las estaciones han añadido a sus programaciones. Y muy pocas estaciones han cancelado servicios ya existentes; cuando ello ha ocurrido, han sido, al parecer, las consideraciones presupuestarias más que de otro tipo las que lo han exigido. La idea de que desmontar algo que está funcionando con eficacia puede ir en contra de la necesidad urgente de su uso en circunstancias difíciles de prever - y hay abundantes casos en los que ha ocurrido lo imprevisible - es un argumento con el que suelen defenderse eficazmente los responsables que defienden la permanencia de los servicios existentes.

### **1.5. Los profesionales.**

Enlazando con lo dicho anteriormente sobre la dificultad del reclutamiento del personal para las emisiones en lenguas extranjeras, vamos a referirnos al personal a cargo de la actividad del medio. Son individuos que escriben los guiones, hacen la locución, editan las cintas, operan los equipos, conducen las investigaciones y supervisan los contenidos.

Tienen poca influencia en el diseño de las políticas que determinan lo que emiten, pero pueden tener una gran influencia en aspectos tales como la corrección del lenguaje, las precisiones de la traducción, la claridad de la lectura, la creación de una atmósfera cordial o serie y un cúmulo de otros elementos que podemos

agrupar, recurriendo a una fórmula muy actual, bajo el rótulo "el sonido de la emisora", al que se le asigna una gran importancia a la hora de establecer el valor de persuasión del mensaje<sup>102</sup>.

Como recuerda Browne, ha habido épocas en las que algunas estaciones de radio internacional han tenido a su servicio a devotos "guerreros de la propaganda", principalmente durante la Segunda Guerra mundial y los primeros años de la guerra fría. Gentes convencidas de las razones de una causa, en muchas ocasiones llegados a ese trabajo procedentes de experiencias vitales muy comprometidas con las historias de sus propios países. En tiempos más recientes estos profesionales son cada vez más raros. Browne nos aporta un testimonio sin duda riguroso sobre este aspecto:

"En mis entrevistas con más de 300 individuos pertenecientes a 30 estaciones que han emitido entre 1957 y nuestros días, sólo he encontrado tres o cuatro que se adaptasen al tipo de "guerrero dedicado a la propaganda" y eran gente que había tenido sus primeras experiencias con la radio internacional durante la Segunda Guerra Mundial o en esos primeros años de la guerra fría. La amplia mayoría de los entrevistados, incluyendo productores, supervisores, administradores, ingenieros e investigadores, podrían haber estado trabajando de igual manera para una estación de radiodifusión nacional o para cualquier empresa que no tuviese nada que ver con esa materia"<sup>103</sup>.

Puede suponerse, aunque sería complicado probarlo,



que la mayoría de esos profesionales estaban y están interesados por los procesos y los problemas de la comunicación con la audiencia de otros países. Y es indiscutible que la mayoría supera el nivel medio de interés por las relaciones internacionales. Sin embargo, como afirma Browne:

"No han entrado en el campo de la radiodifusión sonora internacional movidos por una imagen en la que se ven comprometidos en una desesperada batalla entre ideologías en conflicto, ni emplean sus horas cociendo planes para realizar golpes de propaganda o midiendo cada una de sus palabras y de sus comentarios con la intención de hallar la máxima eficacia posible en la persuasión de cada uno de sus oyentes"<sup>104</sup>.

Las causas de ello hay que buscarlas en el cambio de panorama político e ideológico que se ha producido en los años posteriores a la guerra fría, que ha supuesto un cambio en la propia concepción del papel que desempeña el medio.

Existen, además de esto, algunas razones profesionales que hay que tener en cuenta. Aunque la concepción actual del trabajo en una emisora de radio internacional es muy parecida a la de cualquier organización informativa moderna, en la que el tiempo es un elemento clave, Browne apunta tres razones diferenciadoras:

"La mayoría de las actividades de radiodifusión internacional disponen de recursos humanos escasos en comparación con las emisoras nacionales. Diseñar planes y pulir las

palabras requiere tiempo, y la mayoría de las redacciones no dan a basto preparando las noticias y comentarios para los distintos servicios informativos diarios".

"La mayoría (de los profesionales) son lo suficientemente cínicos sobre las posibilidades de las sutilezas ideológicas como para desempeñar el papel de ideólogos celosos. Y, tercera razón, la mayoría de ellos tienen la suficiente capacidad como para conocer que con todas la palabras pulidas del mundo muchos oyentes oirán lo que ellos quieren oír más que lo que los emisores realmente quieran decir"<sup>105</sup>.

El autor citado ha contemplado una situación que es fácilmente perceptible si se tiene la ocasión de vivir el ambiente y las preocupaciones de algunas emisoras, aunque no sea un dato absolutamente generalizable:

"Una gran mayoría de los profesionales no parece pensar en sus audiencias en términos humanos concretos. Pocos pueden describir a los oyentes típicos en relación con los problemas que ellos como emisores pudieran afrontar en la búsqueda de esos oyentes. Un número de ellos me han dicho que "los oyentes son más o menos los mismos en todo el mundo", que es tanto como decir que la música es un lenguaje universal"<sup>106</sup>.

Son detectables, a pesar de lo anterior, dos tipos de empleados en la radiodifusión internacional que, en

principio pueden ser capaces de pensar en la audiencia en términos concretos: el personal que ha vivido en un país extranjero por un período extenso de tiempo, ya sea como periodista, personal de embajada, estudiante o algo por el estilo, y personal que ha nacido y crecido en otro país. Ambas categorías están llamadas a desempeñar funciones claves.

El primero suele ser un personal adecuado para cubrir los puestos de responsabilidad en los servicios de lenguas extranjeras. El otro es empleado para cubrir los puestos de redactores y locutores en esos servicios. No obstante, incluso ellos, tanto unos como otros, cuando describen a sus oyentes tipo, tienden a tomar como referencias las personas que han conocido en concreto, o a las personas que escriben a la estación. Si sus círculos de relación han sido suficientemente amplios y su conocimiento es suficientemente reciente, o si las cartas llegan de una extensa selección de oyentes, esta descripción puede estar perfectamente centrada. Pero en realidad, su experiencia personal se remonta a años atrás, o se basa en un escaso puñado de cartas, normalmente provenientes de clientelas muy motivadas en torno a circunstancias muy particulares.

Existe también en los casos de personas que han vivido durante largo tiempo en un país extranjero o son originarios de él un problema potencial de lealtad, del que también nos habla Browne. Sus lealtades más profundas pueden unirles en mayor medida al país hacia el que emiten más que al país que los emplea. Es perfectamente lógico pensar que cualquier persona que ha vivido y trabajado en un país distinto al suyo durante un extenso período de tiempo puede desarrollar un fuerte sentimiento de lealtad hacia ese país, que puede entrar en contradicción con el punto de vista del país emisor o

con los intereses de la política de la emisora.

En cuanto al personal que ha nacido y crecido en un país y más tarde se convierte en ciudadano de cualquier otro, lo lógico es que mantenga alguna fidelidad a su lugar de nacimiento, aunque no es raro encontrar personas que rechazan ese origen y muestran una actitud hacia el país de acogida propia del converso. Pero una gran parte del personal que se contrata en los servicios de lenguas extranjeras, sobre todo en las más exóticas, trabajan en la estación internacional no más de 2 ó 3 años, lo que hace suponer que mantendrán casi con toda seguridad sus lealtades originarias a sus países de origen.

Según Browne, el profesional perfecto de una estación internacional sería alguien que tuviera un fuerte pero no acrítico sentido de la lealtad hacia la nación u organización que emite; una sensibilidad hacia otras culturas, basada, en parte, en una experiencia larga como residente fuera de su país; una habilidad para visualizar los contextos físicos y psicológicos en los cuales las personas oyen la radiodifusión internacional, y la posesión de los requisitos técnicos que permiten escribir, emitir, producir y administrar. Browne confiesa:

"Mientras algunas de las personas que he encontrado estaban muy próximas a reunir estas condiciones, otras parecen pensar en su trabajo como si fuese un trabajo más, aunque más interesante que algunas otras ocupaciones que ellos pudiesen realizar"<sup>107</sup>.

Nosotros, desde nuestra experiencia, consideramos que son mucho más numerosos los segundos que los

primeros, y no escasean los que se sienten a cargo de tareas poco brillantes y están plenamente dispuestos a pasar a medios informativos que gozan de un mayor prestigio público. Lo que lleva a la conclusión de que existe en este medio una mayor dificultad de selección y reclutamiento del personal que la que se da en otros medios de radiodifusión.

## 2. La audiencia y su evaluación.

Como es sabido, la investigación sobre los efectos de la radiodifusión sonora en la audiencia es antigua, tanto al menos como la existencia del Departamento de Investigación Radiofónica ("Office of Radio Research") y los trabajos realizados en él, desde 1937, por Paul F. Lazarsfeld<sup>108</sup>, su fundador. Pero, a pesar del volumen de estudios e investigaciones producido, es aceptado en general que, en el caso de la radiodifusión sonora internacional, estamos ante una situación en la que las dificultades mayores no permiten un control de las audiencias suficiente como para que éstas se constituyan en objeto de investigación rigurosamente controlada.

Los escenarios donde la radio internacional puede tener poder de influencia ofrecen en demasiadas ocasiones limitaciones de acceso a los habituales instrumentos de análisis de audiencia, lo que impide conocer la dimensión de su impacto de una forma incontestable científicamente, como ya apuntamos en el Introducción.

Por otra parte, cualquier fenómeno que tenga que ver con actitudes, respuestas sociales o cualquier otro factor integrado en modelos sociológicos tiene, por sus propias características de complejidad, de realidad viva, un difícil sometimiento a los parámetros.

Los efectos de la propaganda es una de esas realidades de difícil medida. Si la adjetivamos como "radiofónica" se acentúan las dificultades de su medida, pero si a ello añadimos el adjetivo "internacional" la cuestión se complica aún más. Como dice Hale:

"Si una radioemisora internacional quisiera medir la eficacia de su transmisión a públi-

cos distintos y diseñar sus planes con unas bases de costes o una base científica, para ampliar más su cobertura, no existe forma de obtener la información necesaria. Toda propaganda es difícil de medir y ponderar. La propaganda radiofónica presenta problemas adicionales, y medir la internacional es imposible"<sup>109</sup>.

Pero ante la posibilidad de evaluación de un fenómeno siempre son posibles, al menos, dos intervenciones: la búsqueda de una evaluación que nos aproxime al ideal de la medida exacta y una evaluación relativa, que, ante la imposibilidad de lograr índices de medida científicamente establecidos, se conforme con la valoración indirecta. Ello lleva a aceptar como un índice de la influencia de un medio la difusión, que en el caso de la radio coincide con la audiencia.

La investigación de la audiencia es útil para lograr una serie de objetivos, entre los que podemos destacar los que siguen:

- Evaluación de la imagen de la emisora.
- Apreciación de la credibilidad de la información.
- Cálculo del número de oyentes.
- Conocimiento de la composición sociodemográfica de la audiencia.
- Identificar si las horas de emisión son convenientes para el sector de audiencia que se quiere alcanzar.
- Saber qué programas, de los que se emiten, son preferidos.
- Conocer la calidad de las señales en las diferentes zonas.

En todo caso, la medición de audiencias en la radiodifusión internacional es considerada lo suficientemente importante como para que los organismos más importantes en este campo hayan desarrollado sus respectivos servicios de análisis de audiencia, que llevan a cabo encuentros periódicos con objeto de mejorar técnicas y colaboraciones (v. anexo I, n° 6).

### **2.1. Los instrumentos de medida.**

Cazeneuve cita como medios de investigación de audiencia los análisis de las reacciones espontáneas y de las reacciones provocadas<sup>110</sup>. En las primeras se incluyen la correspondencia no solicitada y las llamadas telefónicas. Es obvio que éstas últimas no pueden ser representativas de la opinión de la mayoría, pero se puede extraer de ellas algunos testimonios e indicaciones valiosos. Como señala Jacques Lacomblez, el análisis de la correspondencia espontánea resulta interesante para el estudio de las corrientes minoritarias que pueden llegar a ser líderes actuando sobre la opinión de las masas<sup>111</sup>.

Las reacciones provocadas son obviamente más útiles en la medida en que se encuadran en un proceso que conduce a una finalidad planificada. Entre ellas están la correspondencia como respuesta a estímulos diversos lanzados por el medio - petición de opiniones, encuestas informales, respuestas a concursos, etc. - y los diferentes tipos de sondeo.

En detalle, a la hora de lograr una constancia de que el medio de comunicación funciona como tal, los instrumentos utilizados por las emisoras son:

- Análisis de las respuestas espontaneas: cartas



y llamadas telefónicas.

- Encuestas de oyentes nacionales.
- Encuestas de oyentes internacionales.
- Encuestas de grupos selectos ( Líderes de la comunidad, profesionales, profesores y estudiantes universitarios, funcionarios y diplomáticos, sondeos entre dextistas...).
- Encuestas abiertas por correo.
- Análisis de cartas enviadas a los concursos o con opiniones solicitadas.
- Diarios de oyentes.
- Grupos de discusión.
- Contactos con oyentes, tanto fuera como en el área de servicio, aprovechando las visitas.

La radiodifusión sonora internacional sólo puede tener acceso a los medios de sondeos representativos de forma muy parcial, por lo que difícilmente podrá lograr el grado de seguridad que pueden darle ese tipo de estudios. En algunos casos son posibles los sondeos científicamente realizados, aun aceptando sus resultados con las precauciones que imponen las dificultades de la aplicación metodológica de las investigaciones. La B.B.C., por ello, ha realizado, en los últimos ocho años, a través de su departamento de investigación de audiencia internacional (I.B.A.R.), 27 sondeos<sup>112</sup> y la U.S.I.A. lleva a cabo, para beneficio de la programación de la Voz de América y otros usos de interés para el Departamento de Estado, numerosos sondeos y análisis cualitativos<sup>113</sup>.

Pero las encuestas puerta a puerta en zonas a veces de difícil acceso limitan la realización de sondeos representativos a zonas urbanas y a países con un grado de desarrollo avanzado. Y cuando ello se hace, los costes son importantes. Por otro lado, la naturale-

za a veces específica de las audiencias limita aún más esta metodología. No es imaginable, por ejemplo, la obtención de una nómina completa de los emigrantes residentes en una ciudad para, a partir de ella, elaborar una muestra representativa.

Es factible, sin demasiado coste, realizar encuestas con los diplomáticos y funcionarios, o con los profesores de español en el extranjero, o con directivos de asociaciones de emigrantes. Pero, salvo que nos interese en concreto la opinión de estos colectivos - como testigos de la presencia de las emisiones, la calidad de su señal, el impacto de ciertos programas en concreto... - el carácter poco representativo de esos grupos respecto a la audiencia general es obvio.

Los sondeos entre dexistas tienen el inconveniente de no poder ser utilizados nada más que para cuestiones técnicas, porque su representatividad es escasa, y lo mismo ocurre con los diarios de oyentes, que son elaborados por familias o individuos sobre agendas editadas por la emisora. Esos oyentes, que precisan una motivación muy especial, forman parte de una muestra bastante reducida que a duras penas puede ser representativa en el panorama de las audiencias internacionales, con lo que nos remitimos a los problemas generales de selección de muestras citados. Son, en definitiva, miembros de grupos seleccionados, que no pueden ser considerados representativos de la masa potencial de los oyentes.

El mismo problema presenta el sondeo a grupos elegidos en función de sus contactos previos con la emisora. Sus respuestas no serán suficientemente críticas, y las conclusiones que se pueden sacar de ellos servirían para el autohalago de los responsables del medio o, en otra dirección, para su utilización frente a las instancias administrativas y políticas de las que

depende el funcionamiento de las emisiones.

En definitiva, el problema que encontramos en la radiodifusión sonora internacional es la dispersión de la audiencia y lo escasamente representativos que resultan los datos obtenidos en muestras de difícil aleatoriedad. La extrapolación, método normalmente usado en estadísticas referidas a poblaciones más homogéneas, es arriesgada. Y la elaboración de muestras representativas supone costes difícilmente asumibles por los presupuestos de la mayoría de los servicios para el exterior.

Por todo ello han tenido algún valor otros datos obtenidos informalmente, a través de las relaciones directas de los profesionales con la audiencia o en las visitas que algunos oyentes realizan a las emisoras, siempre abiertas a este tipo de contactos. Pero, sobre todo, se ha desarrollado el uso del análisis de la correspondencia, la respuesta, provocada o espontánea, que los oyentes han dado a través de su cartas.

## **2.2. La correspondencia como "indicio".**

Jonathan Marks, al hablar de las encuestas de popularidad de la B.B.C., afirmaba en 1980:

"Los elaborados sistemas de muestreo de audiencias empleados por esa emisora tienden a ser la excepción más que la regla. Para la mayor parte de las emisoras la influencia de la correspondencia es la primera fuente de respuesta del oyente, lo que puede ser un ejemplo targiversador de la audiencia verdadera"<sup>114</sup>.

Durante los últimos años la B.B.C., como hemos visto más arriba, ha usado frecuentemente la metodología del sondeo, lo que no nos permite hablar ya de excepciones con la misma rotundidad que se hacía hace 13 años, pero es posible mantener su segunda afirmación. En su sentido más general, las emisoras toman, si no como un índice del volumen de sus audiencia sí como un indicio la correspondencia que reciben. Aún es cierto un fenómeno que Hale, hace unos años, en 1976, ejemplificaba de esta manera:

"Los checos alegan un total de 100.000 cartas al año como prueba del éxito; la B.B.C. se jacta de las 100.000 cartas por semana que llegaron a su Servicio bengalí en momentos de crisis"<sup>115</sup>.

Nadie niega los inconvenientes, pero la correspondencia ha sido y seguirá siendo utilizada por las emisoras para apoyar su opinión sobre la influencia que tienen sus emisiones.

A la vista de esas opiniones la pregunta obligada es: ¿Qué valen esas cartas? ¿cuál es su representatividad en el total real de la audiencia? Las cifras que se han dado son dispares y, en general, no se facilitan los datos sobre los que se han obtenido los porcentajes de proporcionalidad. Hale establece un índice, sin explicar sobre qué bases, que con las variaciones que puedan haber tenido en el tiempo, parece haber servido en ocasiones:

"La B.B.C. recibió más de 300.000 cartas en 1973. La proporción, aproximadamente, de 150 oyentes por cada uno que escribe una carta

puede ser o no aplicable, pero es la única guía que puedo sugerir"<sup>116</sup>.

La B.B.C., por su parte, exhibe el dato, "grosso modo", de 125 millones de oyentes<sup>117</sup>. La cifra no es exagerada si se tiene en cuenta que esa emisora emite prácticamente para todo el mundo y que en éste viven cerca de 5.500 millones de personas, con lo que la audiencia sería algo más del dos por ciento de la población mundial. Pero la relación nos obliga a revisar la cifra de referencia dada por Hale hace 25 años. Si fuesen ciertos esos 125 millones de oyentes que la B.B.C. reclama, de la relación con las cifras de la correspondencia recibida en 1991 - poco más de 540.000 cartas<sup>118</sup> - resultaría una proporción de algo más de 230 oyentes por cada carta recibida.

En todo caso hay que tener en cuenta una serie de circunstancias que hacen aumentar el envío de cartas, o su reducción. Los momentos de crisis en algunos países aumentan transitoriamente la audiencia de emisoras extranjeras y, consecuentemente, la correspondencia. La desaparición de algunos programas y su sustitución por otros menos polémicos pueden reducir sensiblemente los impulsos de opinión que se dan en algunos oyentes. La existencia o no de buzones de correspondencia, la creación de clubs de adherentes, método este ya utilizado por los nazis, etc., son factores de considerable incidencia y a tener en cuenta a la hora de analizar una evaluación de los datos.

Pero lo importante es obtener esos datos. Para ello todas las emisoras de radiodifusión internacional se esfuerzan por lograr una respuesta epistolar del oyente por todos los medios a su alcance, explotando al máximo el conjunto de motivaciones capaces de provocar

esa respuesta, y ello aun a costa de crear lo que podríamos llamar "programas de clientela"<sup>119</sup>.

Esas motivaciones se han centrado en cuatro aspectos principales:

- La creación de concursos.
- La oferta de objetos poco costosos y atractivos, como pegatinas, banderas, mapas, folletos, etc..
- La evacuación de consultas sobre aspectos de interés personal para el oyente - consultas legales, sobre aspectos académicos, información sobre gestiones en organismos públicos y privados, etc. - bajo la cobertura de programas de servicio.
- El reclamo general de participación, con destino a los espacios que tienen, a través del diálogo y las tertulias, contactos personales con los oyentes, así como las ya clásicas peticiones musicales.

Además de esto, y en todo caso, se anima al oyente a comunicar su opinión y a colaborar, con su información, a la buena marcha de la programación, asegurándole que serán tenidos en cuenta sus sugerencias a la hora de perfeccionarla y dándole, a través de una respuesta lo mas individualizada posible, la medida del interés que la emisora tiene su opinión.

Todas estas motivaciones se acentúan más o menos en función de las características de los diferentes tipos de audiencia, que pueden favorecer la eficacia de uno u otro método.

Existe además, como hemos dicho, una correspondencia muy especializada: la dexista, que se recibe de una audiencia de aficionados a la captación de las señales radiofónicas, con presencia en todo el mundo, y es válida, sobre todo, para contrastar la cobertura de las emisiones desde un punto de vista geográfico, técnico y de la calidad de la recepción.

### **2.3. La heterogeneidad de las audiencias internacionales.**

Una vez establecidas, con el apoyo de los instrumentos de evaluación descritos, las características de las audiencias potenciales o reales, es necesario establecer la política de programación y de emisión, que ofrece a veces no pocas dificultades.

Muchos radiodifusores internacionales tratan de llegar a más de una audiencia porque tienen más de un propósito, pero muy pocos de ellos son capaces de organizar servicios de radiodifusión separados para sus diferentes audiencias; la mayor parte de ellos proveen una mezcla de programas cuyos elementos pueden tener mayor o menor atracción para cualquier oyente potencial. Mas aún, la mayor parte de los radiodifusores parecen asumir, en relación con los oyentes, que éstos tienen ciertas características uniformadoras: que sienten cierto interés o curiosidad hacia la organización o nación que emite, que la escucha de la radiodifusión internacional es lo suficientemente seria para ellos como para que la dediquen una atención que dure más de unos pocos minutos, que están por encima de la media del nivel de educación e ingresos de su país y que escuchan más de una emisora internacional al mismo tiempo.

Dadas estas suposiciones, puede estar justificado hasta cierto punto el estilo formal, la estructura relativamente compleja de las oraciones y el vocabulario utilizado por la mayor parte de estas emisiones. Si un radiodifusor pretende que sean los líderes de opinión los que oigan los programas y que pasen su información y sus impresiones a otros, esta aproximación estilística debería funcionar.

Pero si el radiodifusor desea llegar directamente a una audiencia masiva, probablemente no sea tan útil. Los oyentes que sientan sólo una leve curiosidad acerca de la nación u organización que emite pueden encontrar esta escucha poco atractiva. Pero por otro lado, si los oyentes sospechan cierta hostilidad en la nación u organización que emite, una informalidad puede despertar sospechas de intento de manipulación y hacer pensar que el radiodifusor está tratando de hacer frente a su recelo pareciendo amigable.

Teniendo en cuenta todo esto, la mayor parte de los radiodifusores tratan de hacer que sus programas suenen con autoridad y bien informados, pero se elude un exceso de opinión, para que puedan atender a una variedad de intereses de forma humana y amigable.

De cualquier manera, es razonable pensar que no existe ninguna fórmula perfecta. Aunque esto no ha impedido la reflexión y el estudio de la audiencia.

Se han llevado a cabo múltiples clasificaciones y enumeraciones del oyente específico de las emisiones en ondas cortas. La más próxima a nosotros es la de Núñez Mayo<sup>120</sup>, que realiza una clasificación dividida en dos grandes apartados:

- a) la audiencia en general (el oyente normal de las ondas cortas, el "cazador de ondas", el "dexistista" y el estudiante de idiomas) y
- b) las audiencias específicas,

"aquellas audiencias que escuchan las emisiones del exterior, bien por una obligación de carácter profesioal, bien por unas motivaciones personales profundas que pueden situar al oyente en una actitud próxima a la obligatoriedad, bien porque las emisiones



están destinadas específicamente a esas audiencias",

clasificadas a su vez en audiencias extranjeras y audiencias nacionales que viven en otros países de manera ocasional.

Entre las audiencias extranjeras, Núñez Mayo cita los servicios de escucha de los gobiernos, los servicios de escucha de las propias emisoras, los servicios informativos de los medios en general, auditores de grupo, líderes de opinión, oyentes de noticias locales, misioneros y comunidades religiosas. Entre las audiencias nacionales en el exterior destaca las audiencias residentes temporalmente en el extranjero, los nacionales emigrantes, los marinos mercantes y pescadores de altura, las fuerzas militares en bases del exterior y los científicos en bases de investigación.

La enumeración anterior puede enriquecerse. Para ello hay que tomar en consideración básicamente los motivos de la audiencia, lo que conduce a una clasificación definida de acuerdo con la discontinuidad de la escucha y la influencia directa que sobre la práctica de la misma tiene la situación de los grupos de oyentes.

Este punto de vista, apoyado por la experiencia personal del autor<sup>121</sup>, nos permite enumerar, según las diversas situaciones de la audiencia, estos casos:

1. Situaciones de aislamiento geográfico que no permiten la captación de otras señales radiofónicas distintas o con mayor calidad acústica (investigadores, marineros embarcados, misioneros aislados...).

2. Situaciones de aislamiento provocadas por circunstancias políticas o sociales. Dentro de éstas cabría enumerar diversas posibilidades:

a) Alejamiento de las fuentes habituales de información (personas confinadas, tropas en campos de batalla alejados de sus países de origen, poblaciones aisladas por motivos bélicos o catástrofes, diplomáticos, estudiantes en países extranjeros, comerciantes...).

b) Circunstancias políticas nacionales que impiden a la información ser veraz y libre, impulsando a quienes quieren escapar de ese control a buscar fuentes de información veraces.

3. Audiencias interesadas en la lengua y la cultura de los países emisores. Dos subgrupos bien diferenciados se constituyen en componentes de este tercer grupo:

a) Intelectuales, estudiantes nacionales interesados en la cultura y la lengua del país emisor por motivos puramente intelectuales o profesionales.

b) Inmigrantes de primera y segunda generaciones que buscan permanecer en contacto con el país de origen.

Es obvio, a la vista de estos posibles oyentes y situaciones, que la causa motivadora principal de la audiencia, de acuerdo con Browne<sup>122</sup>, hay que buscarla en la necesidad de información, junto a otras como las que ese mismo autor cita, por ejemplo, el deseo de seguir los acontecimientos a través de emisoras de un país extranjero por ser ciudadano de ese país o por sentir particular afinidad con el mismo. Aunque estas dos últimas motivaciones no tienen por qué ser restrictivas respecto al género de la información.

### **3. Aspectos técnicos de las transmisiones.**

#### **3.1. El espectro de frecuencias**

Cualquier manual de Física acústica contiene explicaciones de cómo se transmiten las ondas de radio. En ellos también pueden encontrarse datos sobre las longitudes de ondas que se usan para los diferentes tipos de emisión radioeléctrica. En concreto, en lo que concierne a la radiodifusión sonora internacional, consideramos interesante especificar las siguientes categorías y características, que acompañamos, en paréntesis, con la abreviatura inglesa generalmente utilizada, y la longitud de onda<sup>123</sup>:

Bandas de muy bajas (VLF) y bajas frecuencias (LF): Incluye ondas largas de 30 a 300 Khz. - miriamétricas y kilométricas -. Tienen la ventaja de transportar señales con seguridad a igual distancia sin que le afecte el tiempo del día, ya sea por la mañana o por la noche, pero requiere un poder transmisor considerable para su buena calidad. La mayoría de los emisores de onda larga son de 500, 1.000 o 2.000 kW. Además, muy pocas frecuencias están disponibles para esta emisión y aquellas que lo están se sitúan sólo en Europa, Africa del Norte y en los antiguos territorios de la Unión Soviética (incluyendo Mongolia).

La mayor parte del mundo no tiene servicios de emisión de onda larga y, a efectos prácticos, las estaciones de onda larga tienen poca importancia en la radiodifusión internacional, a pesar de que las dos más importantes estaciones de radio comercial internacional, Radio Luxemburgo y Radio Monte Carlo, tienen potentes y populares servicios en onda larga.

Banda de frecuencia media (MF): la de las ondas medias, también llamada onda normal, de 300 a 3000 kHz - hectométricas -. Es la parte del espectro que la mayoría de los oyentes en casi todas las partes del mundo asocian con la emisión de la radio doméstica, a pesar de que un número de estaciones internacionales tienen también servicios de onda media.

Al contrario que la onda larga, el momento del día tiene un efecto considerable sobre la emisión de onda media. Durante el día se propagan por onda de tierra, y por la noche, por onda de tierra y onda reflejada en la ionosfera o capas de Kennedy-Heaviside. Esta diferencia de comportamiento se debe a que la ionosfera cambia de densidad de ionización y altura según las horas del día, por influjo de la iluminación solar. Así, con igual cantidad de poder, una señal de onda media viajará considerablemente más lejos durante la noche que durante el día. La amplitud en tiempo diurno está usualmente restringida a algunos cientos de kilómetros, a pesar de los cientos de miles de vatios que son usados.

Solamente ese factor ya limita su uso para la radiodifusión internacional, pero hay otro problema: como las frecuencias de onda media son tan abrumadoramente usadas para la radiodifusión nacional, queda muy poco espacio para la radio internacional y relativamente escasas estaciones usarán las pocas frecuencias en onda media para otra cosa que no sea su propia comunicación radiofónica doméstica.

Banda de frecuencia alta (HF): Incluye las ondas cortas, 3.000 a 30.000 kHz. - decamétricas-. Se propagan por la ionosfera y su onda de tierra es despreciable. Con equipos sencillos de potencia relativamente baja se obtienen alcances espectaculares por sucesivas

reflexiones en la ionosfera. Su propagación es muy inestable, depende de las variables que influyen en el estado de la ionosfera, como la hora del día, la época del año, las perturbaciones solares y atmosféricas.

A pesar de que la más importante actividad de la radiodifusión internacional cae dentro de este espectro de frecuencia, otros servicios, como la comunicación de aficionados (dos vías), también funcionan en ella. La emisión de onda corta está más o menos confinada a 11 porciones específicas del espectro, tres de ellas para la emisión entre los trópicos.

Las transmisiones en onda corta funcionan así a través de ondas celestes, pero, con la adecuada combinación de poder y condiciones atmosféricas, pueden viajar a grandes distancias, sea cual sea el momento del día o de la noche. No es raro para un oyente de Norteamérica con un receptor de mediana calidad, ser capaz de captar las emisiones de onda corta de un país africano para los oyentes europeos, o viceversa, incluso si es de noche en Europa y de día en los Estados Unidos y Canadá.

Pero la interferencia de la señal es el mayor problema en la onda corta y los oyentes deben acostumbrarse a recorrer el dial para encontrar la señal más nítida. Variados tipos de ruido, así como el entrecruzamiento de señales causado por la creciente saturación de las bandas de emisión en onda corta hacen a veces la audiencia muy incómoda. Estas mismas circunstancias desaconsejan el uso de la onda corta para la emisión musical.

Las ondas métricas engloban a su vez dos tipos de frecuencias: la banda de muy altas frecuencias (VHF), métricas propiamente, y la banda de ultracortas (UHF), que son decimétricas. La primera incluye la modulación

de frecuencia y va de 30 a 300 Mhz. La F.M. opera por línea de transmisión de luz. Tiene un radio limitado que es apenas mayor de cien kilómetros, así que es prácticamente inútil para la radiodifusión internacional. Cuando podía ser usada en nuestro campo, por ejemplo, entre el Este y el Oeste de Alemania, tiene las ventajas de la calidad superior de la señal y la relativamente fuerte resistencia a la interferencia. La segunda se usa fundamentalmente para la televisión.

### **3.2. Transmisión y retransmisión.**

La mayoría de las emisiones internacionales hacen llegar sus señales y con ellas sus mensajes de forma directa, del emisor al receptor, de la estación al oyente. Pero muchas de las estaciones internacionales usan también reemisores con el objeto de acercar y fortalecer sus señales. La B.B.C., la Voz de América, la Deutsche Welle, Radio Moscú y otros siguen esta práctica, a pesar de que ello supone un coste económico y no pocas veces político y diplomático.

Hay, además, otros medios de hacer llegar el mensaje a los oyentes, pero todos tienen un inconveniente común: dejan el control del material de emisión en las manos de alguien distinto al que realmente emite.

Esto se cumple en el caso de la reemisión de material grabado. Durante los años cuarenta y cincuenta, un número de estaciones de radio internacionales, la Voz de América y la B.B.C. entre ellas, emitió programas hacia las emisoras locales en otros países, por ejemplo Sierra Leona y Corea del Sur, para su inmediata o ligeramente retardada emisión por parte de esas esta-

ciones. La mayoría de los programas así reemitidos fueron boletines de noticias en los que la inmediatez era muy importante y en los que la estación nacional no podía ser capaz de crear por sí misma un servicio de noticias completo.

Semejante modalidad dependía de la buena voluntad del país o la estación que reemitía, lo que podía significar que si las relaciones entre el país emisor y el retransmisor se deterioraban, el retransmisor podía detener la retransmisión cuando quizá era más necesaria. Esta falta de seguridad en el control de la emisión ha reducido el uso de esta modalidad.

Otra modalidad de hacer llegar el mensaje propio a través de otra emisora está a cargo de los servicios de transcripción. Muchas estaciones de radiodifusión sonora internacional hacen discos, cassettes y algunas veces textos aptos para ser emitidos por la radiodifusión interior de otros países. Algunos de estos materiales pueden ser también emitidos directamente desde la estación originaria, pero otros, los musicales en particular, son materiales especialmente preparados para el uso de otras estaciones.

El material, en cintas y discos, es habitualmente enviado por correo, pero las posibilidades de retrasos que pueden tener en el camino, obliga a que la mayoría de esos productos sean programas de entretenimiento, de contenido cultural intemporal y panorámicas semanales de opiniones editoriales.

La estación originaria no controla cuándo y de qué forma este material pregrabado es finalmente usado, o si es siquiera retransmitido. Sin embargo, la B.B.C., la Deutsche Welle, Radio Moscú, Radio Nederland, Radio Suiza Internacional, la Voz de América y otras ponen énfasis considerable en desarrollar esta modalidad de

"emplazamiento local", como es llamada usualmente.

A la hora de hablar de la transmisión y retransmisión de las señales y los mensajes hay que referirse también al papel que juegan los satélites de comunicaciones. Éstos están mucho más asociados comúnmente con la emisión de televisión que con la radio, pero tienen un sitio cada vez más importante en la radiodifusión sonora internacional. Las estaciones principales empezaron a usarlos para enviar señales radiofónicas a sus propios reemisores en otros países, sirviéndose para ello de la porción del espectro ocupado por las bandas superaltas (SHF), que va de 3.000 a 30.000 Mhz.. Sus señales son convertidas a la onda media, a la F.M. o incluso a la onda corta en el punto de recepción.

En un primer momento los oyentes no podían hacer el desembolso que se requiere para obtener el equipo necesario para la recepción y la reconversión. Pero el desarrollo técnico actual ha cambiado el panorama y presenta perspectivas distintas para el futuro. El precio de las antenas y los conversores necesarios es ya asequible para algunas capas de la audiencia, si bien hasta ahora minoritarias. Y, como tendremos ocasión de ver en los capítulos cuarto y quinto, el uso de los satélites para hacer llegar directamente sus señales a la audiencia es ya una realidad presente en la radiodifusión sonora internacional.

### **3.3. Los servicios de escucha.**

Aunque menos práctica que las otras dos formas de retransmisión ya mencionadas, los servicios de escucha pueden constituirse en una forma de transmisión e incluso de reemisión. Hasta tal punto que algunas



estaciones internacionales probablemente alcanzan una mayor audiencia a través de los informes de los servicios de escucha que a través de sus emisiones directas.

En cada una de las estaciones más importantes del mundo opera un servicio de escucha y algunos pequeños países también lo tienen. Su trabajo consiste en peinar las ondas oyendo emisiones políticamente significativas de los servicios nacionales e internacionales de otros países. Algunos servicios de escucha son, desde el punto de vista tecnológico, altamente sofisticados, ampliamente multilíngües y de amplia cobertura, mientras otros se concentran en las emisiones de sus vecinos y trabajan con un puñado de lenguas.

El servicio de escucha de la B.B.C. y el norteamericano F.B.I.S. tienen un acuerdo que les permite concentrarse en diferentes áreas del mundo y compartir sus datos. La B.B.C., por otro lado, entrega sus informes sobre las emisiones captadas al "Foreing Office", a modo de contraprestación por el mantenimiento económico que recibe de ese ministerio<sup>124</sup>.

Dada la magnitud de la tarea - hay decenas de miles de estaciones de radio a lo largo del mundo, muchas emitiendo en varias frecuencias y en un grupo de lenguas al mismo tiempo y durante muchas horas del día y de la noche - no hay ningún servicio de escucha que pueda cubrir todas las emisiones de una estación. Ello obliga a establecer algunos criterios de selección y hace que el servicio opere bajo unas líneas generales de orientación sobre lo que tiene que buscar, de tal manera que los servicios no transcriben todo lo que oyen.

Como los informes de escucha están dedicados principalmente al uso de los responsables de la política

internacional, son las emisiones informativas como noticias, comentarios, entrevistas y discursos importantes o proclamaciones el objeto central de la atención y, de ese material recogido, muy pocos puntos de los transcritos por el servicio pasan a los informes diarios. Son así muchos los comentarios que pasan desapercibidos, mientras las emisiones "culturales" casi nunca aparecen en esos informes.

Los informes de los servicios de escucha son también un excelente medio para que otras naciones o grupos revolucionarios puedan hacer llegar sus mensajes a la atención de los responsables de la política exterior de otros países. Pero tienen también otros usos.

Las estaciones de radiodifusión nacionales e internacionales usan algunas veces los informes de los servicios de escucha para sus propios programas informativos. Los servicios nacionales de la B.B.C. usan la información reunida por sus servicios de escucha en casi todo los servicios de noticias. Sus redacciones reciben un envío continuo computarizado desde el servicio de escucha y esta información también es la fuente principal de material para algunos programas semanales.

Esto hace que, mientras que no hay garantías de que una estación pueda ser escuchada en un momento determinado, hay bastantes posibilidades de que si las emisoras representan un movimiento de liberación o un grupo de oposición política, o a una nación temporalmente preeminente en el campo de la política, su mensaje será captado. De hecho, para algunos de los grupos de oposición y los movimientos de liberación es uno de los muy pocos medios que tienen para llevar sus causas a la atención del mundo exterior. En algunos casos puede pensarse que la búsqueda de esa atención de

los servicios de escucha es la finalidad primera de muchas de las estaciones clandestinas a través de las cuales esas organizaciones emiten.

#### **4. Las limitaciones de las ondas cortas: interferencias, controles y regulaciones.**

##### **4.1. Una barrera física: Las interferencias.**

Como hemos escrito al hablar de la historia de este medio, la abundancia de emisoras originó desde muy temprano problemas de convivencia entre las distintas emisoras y una saturación de las bandas que provocó una auténtica carrera en el uso de emisores cada vez más potentes. Estos fueron necesarios para abrirse camino a través de un superpoblado éter, pero también como una necesidad para superar las barreras que al mensaje oponían aquellos sistemas que veían como una intromisión en sus asuntos internos las emisiones de otros países dirigidas a su espacio soberano.

La situación así provocada es lógica: frente a las muchas naciones que ansían comunicar sus puntos de vista a otras, hay no pocas que están dispuestas a hacer cualquier esfuerzo por anular lo que consideran una acción de propaganda dirigida a sus ciudadanos y una intromisión en sus asuntos internos. La interferencia es el instrumento utilizado más frecuentemente para oponerse a ese mensaje considerado invasor.

La interferencia es simplemente la transmisión de ruido o material de programas en la misma frecuencia como la que tienen las señales de la emisión que se recibe; para ser efectiva requiere una batería de transmisores para bloquear esa señal.

El bajo poder de los transmisores de transferencia basados en la ciudad, usualmente localizados en estaciones de policía o cuarteles del ejército, pueden ser muy efectivos dentro de un radio limitado, pero anular

una señal que llega en una área geográfica amplia requiere interflectores muy potentes. Varias estudios estimativos realizados en Estados Unidos han llegado a la conclusión de que en la Unión Soviética han llegado a operar entre 2.000 y 3.000 transmisores de interferencia, con un coste de varios cientos de millones de dólares al año<sup>125</sup>. Además, algunos dispositivos hacen posible superar muchos de los esfuerzos de interferencia.

La radiodifusión de saturación en la que una estación internacional recoge gran parte de su poder de transmisión y lo focaliza en una nación o área puede superar muchas de las interferencias. No es fácil de arreglar, ya que implica desviar los transmisores de su objetivo normal, lo que priva a sus oyentes de su emisión usual, pero puede ser una demostración gráfica del rechazo de una nación por la acciones de otra. La Voz de América utilizó la radiodifusión de saturación en 1961, en un esfuerzo por dar cuenta a los oyentes soviéticos de la reanudación de las pruebas nucleares en la U.R.S.S..

Una emisión internacional también puede acercarse. Es decir, emitir lo más próximo posible a la frecuencia utilizada por las radiodifusoras locales. Si el país interfiere con la señal que viene de fuera, lógicamente interfiere con la suya propia, ya que los países que practican la interferencia con regularidad están perfectamente dispuestos a interferir sus propias estaciones. De cualquier manera la práctica no es muy efectiva.

Mover la frecuencia rápidamente o radiodifundir en horas no previstas puede ayudar a evitar la interferencia, aunque los equipos para interferencia modernos pueden centrarse en ser cambiantes en menos de un minu-

to, pero estos cambios implican el uso no autorizado de frecuencias y son difíciles de seguir por los oyentes.

A pesar de su ineficacia, a pesar de que ha sido condenada por varias naciones que han hablado en la O.N.U., y a pesar también de que provoca más curiosidad que efectividad las prácticas de interferencia parecen destinadas a continuar, simplemente porque algunas naciones no pueden soportar la idea de que la propaganda hostil llegue a sus ciudadanos.

Pero esta misma razón puede ser también la causa de la desaparición de las interferencias. En la medida en que las relaciones políticas entre países enfrentados mejoran, esta actividad tiende lógicamente a disminuir. En 1989, a las puertas de los cambios en Europa del Este, en plena "Glasnot", al pasar revista al año, Dixon, encargado habitualmente de esta tarea en el World Radio TV Handbook, señalaba lo siguiente:

"Por primera vez es posible oír Radio Libertad y Radio Europa Libre claramente. En particular, las emisiones dirigidas a las regiones asiáticas de la Unión soviética raramente han podido ser oídas en Europa en el pasado a causa de las interferencias. El cambio comenzó al final de noviembre de 1988, cuando la U.R.S.S. redujo sus niveles de interferencia"<sup>126</sup>.

Browne hace coincidir la primera evidencia de interferencia deliberada de emisiones con el comienzo mismo de la radiodifusión internacional: en marzo de 1923, una estación alemana comenzó a emitir programas protestando por la ocupación francesa del Ruhr, y una estación francesa emitió en la misma frecuencia, tra-

tando de cubrir la señal alemana con sus propios programas y con ruido. Al cabo de unos días la estación alemana interrumpió sus operaciones<sup>127</sup>.

Siempre siguiendo a Browne, sabemos que en los años siguientes, y hasta la Segunda Guerra Mundial, se registraron fenómenos de interferencia, la mayoría de ellos limitados en amplitud y duración como había ocurrido con la primera ocasión. La Guerra Civil española, en ese aspecto, fue escenario de actividades prolongadas de este tipo llevadas a cabo por ambos bandos.

Con el inicio de la Segunda Guerra mundial en 1939, la interferencia adquirió prominencia. Alemania bloqueó, o intentó bloquear, las emisiones de la B.B.C. en 17 lenguas europeas, incluyendo el alemán, e intentó lo mismo con las emisiones de los otros países aliados. Gran Bretaña y los Estados Unidos no practicaron la interferencia, pero la Unión Soviética sí lo hizo, así como Francia, antes de caer en poder de los nazis en 1940, ya que los franceses consideraron en algún momento que era más importante interferir las emisiones alemanas que emitir sus propios programas internacionales.

La práctica de la interferencia cesó cuando acabó la Segunda Guerra Mundial en 1945, pero la llegada de la guerra fría, al final de los años cuarenta, provocó de nuevo su aparición, particularmente de parte de la Unión Soviética y de los países del Este de Europa. La práctica de la interferencia se convirtió en un elemento más, habitual, del enfrentamiento entre los dos bloques. Y al ritmo del aumento o atenuación de las tensiones de la guerra fría la interferencia creció o disminuyó, pero nunca desapareció totalmente.

La Unión Soviética interfirió Radio Liberty desde el primer día de su aparición, en 1953, hasta muy

recientemente. El mismo tratamiento por parte de la U.R.S.S. recibió el servicio israelí y las emisiones desde China a partir de los primeros años sesenta. Las interferencias de la U.R.S.S. hacia otras emisoras occidentales como la Voz de América, la B.B.C. y la Deutsche Welle aparecían y desaparecían, iban y venían según las relaciones Este-Oeste mejoraban o empeoraban, con uno de los últimos episodios en la crisis polaca del verano de 1980. No obstante, a mediados de los ochenta se podía afirmar que algunos de los países del Este, que usaron las interferencias abundantemente en etapas anteriores, habían abandonado estas prácticas del todo: Rumania en 1963, Hungría en 1964. Y no solamente por la distensión.

Como afirma Browne esto se debe sobre todo a que la interferencia es una práctica cara y no muy eficiente. Incluso puede ser contraproducente, ya que la oposición gubernamental a los mensajes de las emisoras exteriores puede provocar un efecto de curiosidad en la audiencia y crear más atención por parte de los oyentes: el hecho de que los gobiernos no quisieran que oyeran algo podía animar con mayor intensidad a los oyentes a oírlo<sup>128</sup>.

Los países no comunistas también han practicado la interferencia, aunque en general lo han hecho por períodos breves y con ocasión de situaciones o incidentes específicos. Con ocasión de la Declaración Unilateral de Independencia, la antigua Rodesia (hoy Zimbabwe) interfirió un transmisor británico que operaba desde la vecina Bechuanaland (Botswana) entre 1965 y 1968. Francia interfirió la Voz de Argelia Libre (del ilegal F.L.N.) en los últimos cincuenta y los primeros sesenta, interfiriendo algunas de sus propias emisiones (como las del relé de Radio Túnez) en el proceso. Gran



Bretaña interfirió las emisiones de Grecia hacia Chipre (urgiendo la unión de Chipre con Grecia) en 1956. Chile interfirió algunas estaciones "izquierdistas" y "comunistas" (incluyendo Radio Suecia) tras la toma del poder por los militares en 1973. Egipto ha interferido emisiones de fuentes "hostiles" en los últimos 25 años, aunque no continuamente.

Un caso especial, por sus características de actualidad, lo constituye el uso de la interferencia por parte de Cuba contra la actividad de las emisoras de radio que emiten desde Miami, principalmente la estación puesta en marcha por la Voz de América con el indicativo de Radio Martí, y contra la televisión de igual nombre. Y China, con ocasión de los sucesos de Tiananmen, realizó también prácticas de interferencia.

La importancia de este fenómeno se entenderá sin duda mejor si acudimos a la descripción general que de este ambiente se realizaba en 1989. Al hacer el balance del año en la radiodifusión internacional, Richard Dixon, en el World Radio-TV Handbook 1990<sup>129</sup>, trazaba un panorama sobre el empleo de las interferencias por parte de los países que se oponen a la recepción de mensajes desde fuera de sus fronteras que, desde su punto de vista, no puede ser más optimista.

El punto más importante a destacar para él es sin duda la desaparición de una gran parte de las interferencias, que, como hemos visto, constituye uno de los problemas más presentes en este campo y también, por supuesto, uno de los factores a tener en cuenta a la hora de valorar y analizar la dialéctica que ha desarrollado la radiodifusión internacional hasta los límites actuales. Así, es posible, por primera vez, oír en la parte asiática de la U.R.S.S. las emisiones europeas de Radio Liberty y Radio Europa Libre, hasta

ahora interferidas. Y, en general, desde noviembre de 1988, la U.R.S.S. empezó a reducir sus niveles de interferencia. El gobierno checo cesó sus actividades de interferencia desde Praga contra la O.C. y la O.M. de Radio Europa Libre. Y el 23 de diciembre del mismo año era Bulgaria la que cesaba de interferir la emisión en búlgaro de la emisora americana.

Pero, en la fecha de la impresión del anuario que citamos, aun quedaban interferencias. Bulgaria seguía interfiriendo las emisiones en Búlgaro de Radio Pekín, la Voz de la República Islámica de Irán, la RAI, El Vaticano, la Voz de Grecia y la Voz de Turquía, emisiones, la mayoría de ellas, que no encajan en la lógica política de enfrentamiento Este-Oeste que llevaba a interferir las emisiones de la Voz de América. Por distintos motivos es comprensible que, aun si ha cesado ya la interferencia, cosa de la que no es posible tener noticia hasta que no aparezcan los informes pertinentes, los mensajes hacia Bulgaria desde China, Irán, Grecia y El Vaticano hayan tenido distinto tratamiento, como lo tendrá sin duda cualquier referencia a Turquía, como es sabido el enemigo histórico más identificado de la actual Bulgaria.

Irak, sin duda, con ocasión del conflicto del Golfo, se habrá visto obligado a replantear su política de radiodifusión internacional. Pero, en las fechas a que se refiere la fuente consultada, la principal actividad de interferencia iraquí, realizada con transmisores comprados a Francia, estaba dirigida a las emisiones de Irán y Siria. Y, haciendo uso de una modalidad de interferencia distinta de la habitual, con una especie de parloteo, en octubre de 1989 se interferían los programas en lengua árabe de la Deutsche Welle.

En Asia los soviéticos, desde la frontera afgana,

aún interferían las emisiones en Dari y Pashto que la Voz de América, la Deutsche Welle, Radio Pekín y la clandestina Voz de la Unidad. La República Popular China continúa interfiriendo las emisiones de La Voz de China Libre (Taiwan) y los servicios en lengua china del Servicio Mundial de la B.B.C. y de la Voz de América. Y aún podían registrarse interferencias de bajo poder entre Corea del Norte y Corea del Sur<sup>130</sup>.

La situación, si nos dejamos llevar, a la hora de emitir un juicio predictivo sobre tiempos inmediatamente posteriores al citado, por la lógica del enfrentamiento que hasta ahora ha presidido nuestro objeto y ha predominado en esa zona, debe de seguido mejorando. Sabemos que incluso Radio Europa Libre ha negociado el establecimiento de emisoras de onda media en Checoslovaquia, en donde, según sus propios datos, llegará de ese modo a una audiencia de hasta el 20%<sup>131</sup>.

#### **4.2. Los controles tecnológico y de financiación.**

Dada la ineficacia y el coste de la interferencia, los gobiernos han tratado de encontrar otros mecanismos que pudieran limitar el acceso a las emisiones no deseadas. Uno de los más elementales y comunes ha sido la comercialización de aparatos de radio sin posibilidad de recibir las emisiones del exterior. El "Volksempfänger", el famoso receptor de radio desarrollado en la Alemania nazi para suministrar a la masa del público aparatos de radio baratos, debía su baratura al hecho de que el receptor sólo podía captar una o dos estaciones alemanas. Otro caso es el de la Unión Soviética, que desarrolló la radio por cable antes de la Segunda Guerra Mundial, porque ello permitía la adquisición a

bajo coste por el pueblo, pero también por su limitado acceso a las emisiones internacionales<sup>132</sup>.

Más recientemente, algunas naciones han aprovechado para estos fines el desarrollo de F.M. En general este tipo de frecuencia es cada vez más usado para los servicios domésticos de emisión. A su favor están la calidad técnica de las transmisiones, la escasez de las frecuencias en onda media y los problemas de interferencia atmosférica que tienen la transmisión de onda media y onda corta. Sin embargo, la República Sudafricana parece haber desarrollado servicios de F.M. para los "homelands" negros dentro de Sudáfrica animada en parte porque podría impedir a los oyentes el acceso a las emisiones internacionales, que llegan desde emisoras internacionales demasiado alejadas para hacer un uso efectivo de la F.M. en esas zonas.

Este tipo de controles se refieren obviamente, como en el caso de las interferencias, a las emisiones que se reciben desde el exterior. Cabe hablar de otro tipo de controles, los que ejercen los gobiernos sobre sus propias organizaciones, algunas de las cuales pretenden mantener, frente al poder político de turno, una cierta autonomía garante de su pretendida imagen de objetividad y veracidad.

Por supuesto que, como en cualquier actividad, el aspecto financiero es la base del funcionamiento de las organizaciones que se dedican a la radiodifusión sonora internacional, y una de las fuentes permanentes de sus problemas de pervivencia. Dejando a un lado las pocas estaciones comerciales de radio internacional, la radiodifusión internacional no genera sus propios presupuestos. Algunas estaciones internacionales como el Servicio Mundial de la B.B.C., la Voz de América, Radio Europa Libre, Radio Libertad y la Deutsche Welle

han establecido una fórmula de alquiler de servicios y reciben dinero del presupuesto nacional, pero en concepto de contraprestación por esos servicios. Eso les obliga a responder de alguna manera a las indicaciones o directrices de esos "clientes", en general el gobierno. La fórmula, semejante a lo que en España denominamos "contrato programa", suele contemplar una regulación estricta de esas relaciones, con el objeto de evitar conflictos. El caso más conocido, el de la B.B.C., estipula que corresponde a los patrocinadores indicar la necesidad de nuevos servicios y la amplitud de éstos. Y recibir, como ya hemos indicado, los informes de sus servicios de escucha.

La mayoría de las veces, sin embargo, el dinero es parte del presupuesto anual del sistema nacional de radiodifusión, del cual el servicio internacional forma parte. Como en el caso de cualquier organización de radiodifusión estatal, el aporte financiero puede venir de los impuestos generales o del "canon", un pago de licencias abonadas por todos los oyentes o los telespectadores del país.

Esta situación económica permite en muchos casos un control estricto de las organizaciones por parte de los gobiernos, en la medida en que esa dependencia es más directa. Pero la credibilidad social de las emisoras, o una imagen de institucionalidad que han sabido forjar a través de su historia son los elementos más eficaces para contrarrestar esas presiones políticas.

De nuevo aquí la B.B.C. es modélica. Su lucha por mantener, frente al poder político y a las presiones gubernamentales en ocasiones muy manifiestas, una estricta autonomía en la línea editorial le ha permitido erigirse en un valor de referencia.

## 5. La regulación jurídica y técnica de la radiodifusión internacional.

Browne, en la obra citada, lo expresa de una manera harto gráfica:

"Alguien acostumbrado a la ordenada regulación de las empresas de negocios, sistemas tecnológicos o cualquier otra cosa puede verse sorprendido intensamente en lo que concierne a la regulación de la radio internacional. Realmente esto no está muy ordenado, a pesar de apreciables intentos para lograrlo"<sup>133</sup>.

Los esfuerzos internacionales por organizar el espacio que ocupan las ondas hertzianas, un bien escaso, están sometidos a factores de fuerte componente político. La relación de fuerzas que han impuesto las distintas potencias se ha hecho sentir en cualquier encuentro cuya finalidad haya sido la de poner orden en los caminos que recorren las ondas. La presencia, en su momento, de los bloques, la relación norte-sur, primer mundo-tercer mundo, cualquier concepto que en geopolítica ha tomado carta de naturaleza ha sido en esos casos tácitamente asumido. Como instrumento de poder, el medio, potenciado casi ilimitadamente por la incorporación de la tecnología espacial, es un dato más en la confrontación permanente de la discursividad de los intereses políticos.

Desde un punto de vista práctico la regulación misma se sitúa en dos esferas interrelacionadas y separadas: técnica y programática o de contenidos. Ninguna de las dos parece fácil de ordenar, de nuevo

por diferentes pero a veces muy relacionadas razones.

### **5.1. Regulación del uso de las frecuencias.**

#### **5.1.1. Problemas básicos. Rivalidad en el reparto de un bien escaso.**

Un sistema riguroso de regulación técnica mundial sólo sería posible si las ondas radiofónicas se comportasen técnicamente de una manera previsible y todas las estaciones de radio evolucionaran al mismo tiempo y con la misma intensidad en todo el mundo. Pero las ondas de radio no son predecibles con exactitud y los sistemas de emisión de cada emisora se han desarrollado a ritmo desigual. Por ello, aunque existe un sistema regulador internacional, la realidad es que su eficacia deja mucho que desear.

El problema básico es simple: existe muy poco espacio en el espectro para la radiodifusión nacional e internacional y muchas naciones que quieren usar ese espacio. La mayor parte del espectro en onda media y larga fue ocupada por la radiodifusión doméstica antes de que la radiodifusión internacional apareciese en escena, relegando a esta última a la onda corta; aunque, por otra parte, las ondas largas y las ondas medias no son las más adecuadas para la retransmisión internacional. Por ello sólo la superación de esa exclusividad de transmisión puede ofrecer algunas soluciones a la saturación existente.

No obstante, los organismos emisores se han venido reuniendo en conferencias regionales e internacionales desde la mitad de los años veinte hasta ahora, intentando cooperar en los dos problemas de interferencia y

saturación del espectro<sup>134</sup>.

Quizás el más significativo de esos esfuerzos, porque fue realmente universal, han sido los varios intentos realizados a través de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (U.I.T.), una agencia de las Naciones Unidas, para utilizar el espectro de frecuencias de una manera racional y amigable<sup>135</sup>.

En el período de 1947 a nuestros días han tenido lugar docenas de conferencias sobre emisión y asignación de frecuencias y se ha creado un registro de frecuencias en la Oficina de Registro Internacional de Frecuencias (I.F.R.B.)<sup>136</sup>.

Una vez que los miembros de la U.I.T. se pusieron de acuerdo sobre el uso al que hay que dedicar cada porción del espectro, procedieron a registrar los diversos servicios electrónicos en los territorios bajo su control (naciones, colonias, protectorados) con la I.F.R.B.. Pero inmediatamente se vio que había muchas más entradas en la lista del registro que el espacio disponible en el espectro.

Algunas naciones registraron solamente los servicios ya existentes, mientras otras registraron también los servicios previstos o planificados y hubo naciones, Albania y la U.R.S.S. entre otras, que pusieron reparos a la publicación de las listas del I.F.R.B.. Ante esa situación de impredecibilidad de las transmisiones radiofónicas, la I.F.R.B. optó por permitir a los nuevos servicios establecidos compartir con otros ya existentes el uso de la frecuencia hasta que hubiese evidencia de interferencia; si esto no ocurría en seis años, el nuevo servicio podría ser debidamente registrado como un usuario que compartía legalmente la frecuencia<sup>137</sup>.

La I.F.R.B. intentó minimizar las interferencias también con asesoramiento técnico, experimentando méto-



dos de transmisión y recepción alternativos y explicando a las naciones cuyas frecuencias eran susceptibles de causar interferencias cómo podían evitar la interferencia cambiando a una frecuencia vecina, redirigiendo las antenas transmisoras, reduciendo su poder, cambiando la hora de emisión, etc.<sup>138</sup>.

Estas sugerencias han sido seguidas en algunos casos, pero la demanda ha seguido superando la oferta y muchas naciones han autorizado transmisiones en porciones del espectro de frecuencias no previstas para esos servicios en concreto y, en consecuencia, violando los acuerdos conseguidos a través de la U.I.T.

Según Browne<sup>139</sup>, en 1982, unas 43 naciones, incluyendo la U.R.S.S., Gran Bretaña, Israel, El Vaticano y la República Popular de China, emiten "fuera de banda" (fuera de las áreas del espectro autorizadas) las emisiones internacionales de las cuales no todas son ilegales a los ojos de la U.I.T. Y esta situación no parece haber mejorado en nuestros días.

Esa situación, y la agudización de algunos casos de competencia política, desembocó en una carrera por incrementar el poder de emisión que ha complicado más las cosas. En esa carrera varios emisores internacionales han reemplazado sus transmisores de 100 kilovatios, que eran la norma en 1950 por transmisores de 200, 250, 500 e incluso 1000 kWs.. En 1961, siempre según datos facilitados por Browne, había 16 transmisores de onda corta de 200 Kws o más.; en 1972 había 185, y en 1981, 325<sup>140</sup>.

El efecto práctico de este contexto de superpoderes ha consistido en hacer la radiodifusión internacional más cara para los que han podido permitirse las inversiones, pero no ha desanimado a los países a seguir emitiendo internacionalmente. Y aquellos que no

pueden afrontar la subida o desafío para superar el aumento de potencia siguen insistiendo en encontrar la corrección de la situación a través de la U.I.T..

Las frecuencias fueron decididas cuando el Oeste y las naciones comunistas poseían la balanza del poder en la U.I.T.. Sin embargo, la llegada a la independencia de muchas naciones africanas y caribeñas en los sesenta y los setenta hicieron que las filas de la U.I.T. como una agencia de las Naciones Unidas, se incrementasen considerablemente.

En la Conferencia de Ginebra de la U.I.T. de 1959 estuvieron presentes 96 delegados; en la Conferencia Administrativa Mundial de Radio (World Administrative Radio Conference. W.A.R.C.) de la U.I.T. en 1979 ya eran 154 los asistentes. Según el principio de "una nación, un voto" seguido por las Naciones Unidas y sus agencias, el balance de poder en la U.I.T. oscilaba hacia los países en vías de desarrollo, y éstos pretendían un más favorable reparto de las frecuencias.

La reunión tuvo algún éxito, aunque la mayoría de las decisiones más problemáticas fueron aplazadas para 1984 y 1986, en dos conferencias de la U.I.T. previstas para realojar la utilización de la porción de Alta Frecuencia (Onda Corta) en el espectro. Aunque muchos se preguntaban si existía realmente un espíritu de compromiso suficiente para llegar a alcanzar una solución satisfactoria.

Como sigue afirmando Browne, el espíritu de compromiso es la cuestión fundamental. Ninguna nación parece dispuesta a desprenderse de frecuencias empleadas para la radiodifusión internacional, mientras crece la tendencia a invertir para conseguir mayor poder de emisión, incluso en países sumamente pobres<sup>141</sup>.

Esta situación provocaba marcados incrementos en

emisiones fuera de banda y mayor interferencia entre señales, como resultado del incremento del poder de los emisores. A medio plazo no era descartable un colapso total del sistema actual de reparto de frecuencias.

La causa de este estado de cosas era descrita así por Browne hace algunos años:

"Un tal colapso es posible porque, como ocurre con las leyes internacionales en general, la "ley" de la distribución de frecuencias es aplicable solamente si los miembros de la U.I.T. deciden atenerse a ella. En el caso de las interferencias de las emisiones de un país por las emisiones de otro, la U.I.T. puede establecer qué país, en su opinión, tiene el derecho de usar esa frecuencia y puede decir al país que interfiere cómo puede hacer ajustes que eliminen las causas de la interferencia, pero no puede multar o penalizar de otra manera a un país por negarse a hacer esos ajustes. si ambos países acuerdan conformarse con su decisión, el asunto puede ser llevado a la Corte Internacional de Justicia, pero este caso aún no se ha dado"<sup>142</sup>.

No obstante parece apuntarse una tendencia a aceptar las notificaciones de la U.I.T., porque cada vez son más las naciones que se dan cuenta de que las leyes internacionales descansan sobre todo y en primer lugar sobre la cooperación internacional.

En 1987 el reparto de frecuencias de onda corta fue una vez más "aplazado". Después de discutir en Ginebra, entre febrero y marzo de ese año, durante

cinco semanas, los representantes de más de cien países de los 165 que integran la U.I.T. abandonaron su intento de planificación de la radiodifusión en onda corta. La insuficiencia de las bandas disponibles para atender las demandas hicieron imposible un plan con garantías mínimas. El acuerdo hubo de limitarse a:

"(La adopción de) parámetros técnicos y condiciones operativas, con objeto de revisar el método propuesto y que la planificación pueda realizarse en una conferencia futura en 1992"<sup>143</sup>.

#### **5.1.2. La Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones de 1992.**

En 1992, por acuerdo de 1989 tomado en Niza por la Conferencia de Plenipotenciarios, máximo órgano de la U.I.T., se ha celebrado en Torremolinos (Málaga) la prevista Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (C.A.M.R. 92-Torremolinos)<sup>144</sup>.

En ella se buscaba, tras el largo paréntesis transcurrido desde 1979, fecha de la anterior C.A.M.R., a juicio de Moreno Peral, Subdirector General de Concesiones y Gestión del Espectro Radioeléctrico del Ministerio de Transportes y Comunicaciones español:

"Una nueva distribución de los recursos espectrales entre los diferentes servicios de radiocomunicaciones, que trata de reflejar la relación de fuerzas entre todos ellos, manteniendo un cuidadoso equilibrio entre los nuevos servicios emergentes y

posibles hoy en día desde el punto de vista tecnológico y aquellos otros en declive, sustituidos paulatinamente por otras soluciones técnicas y sobre los que muchos países conservan no obstante aún importantes intereses, debido a las fuertes inversiones efectuadas en los mismos y todavía no amortizadas<sup>145</sup>.

Lo cual insinúa ya una de las principales modificaciones de la situación. Si bien aún en 1979 el tema de las ondas decamétricas tuvo una importancia de primera magnitud, ahora los problemas habían cambiado. Un vistazo a las cuestiones discutidas es por sí solo revelador. Además de la ampliación de bandas para la radiodifusión en ondas decamétricas, aplazada en 1979, aparecen asuntos como el establecimiento de bandas para la radiodifusión sonora por satélite, bandas para la televisión de alta definición, bandas para los servicios móviles entre 1 y 3 GHz, bandas para nuevas aplicaciones especiales, servicios de investigación espacial y operaciones espaciales en torno a los 2 GHz., etc.<sup>146</sup>.

En ella, además, y por primera vez, se presentaron 14 Propuestas Comunes Europeas (P.C.E.), de las que España suscribió todas, excepto la referida precisamente a la ampliación de bandas para la radiodifusión en ondas decamétricas (ondas cortas), al considerar que no se había tenido en cuenta su especial situación geográfica como país periférico de Europa, y su extensión.

La Conferencia ha decidido ampliar las bandas de ondas decamétricas en 790 Khz, a costa de otros servicios existentes, que serán trasladados a otra parte del espectro. De esos 790 KHz, 200 Khz están por

debajo de los 10 MHz, que son los más congestionados actualmente, y 590 KHz entre 11 y 19 MHz. El uso de las nuevas bandas deberá esperar hasta el 1 de abril de 2007, después de que una conferencia competente lleve a cabo su planificación. Aunque pocos son los que creen que se esperará hasta esa fecha para empezar a usar las nuevas frecuencias. De hecho ya se ha detectado la presencia de la nueva estación católica W.E.W.N. en Alabama (U.S.A.) emitiendo en una de ellas desde diciembre de 1992<sup>147</sup>. Y es de suponer que este caso no será, en el futuro, una excepción.

En concreto este es el cuadro que, de acuerdo con Moreno Peral, ha resultado de los acuerdos en torno a la ampliación de bandas para la radiodifusión sonora en ondas decamétricas:

#### Criterios:

- Ampliación en bandas adyacentes a radiodifusión.
- A costa de S.F. (servicios fijos) y S.M. (servicios móviles).
- No afectar a servicios planificados (Servicio Móvil Marítimo y Servicio Móvil Aeronáutica).
- No afectar a radioaficionados ni a frecuencia patrón, o señales de referencia.

#### Resultados:

- Ampliación de 200 KHz en bandas por debajo de los 10 MHz.
- Ampliación de 590 KHz en bandas por encima de los 10 MHz.

#### Condiciones:

- Sólo para B.L.U. (Banda lateral única).
- Sujetos a previa planificación en conferencia.

- A partir del 1.4.2007.
- Después, S.F. y S.M. en secundario, para sistemas nacionales.

**Consecuencias:**

- Dificultades para próxima conferencia H.F. (High Frequency). La prevista para 1993 queda aplazada indefinidamente.
- Necesidad de introducción de nuevos receptores con B.L.U. (Parque mundial actual de 550 millones de receptores, la mayoría de menos de cinco años).
- Ajuste de potencias y coberturas a los estrictamente necesarios.
- Acuerdos entre radiodifusores para alquilar capacidad de antena<sup>148</sup>.

Estas decisiones, que se ha adoptado en una conferencia en la que los enfrentamientos entre europeos y norteamericanos no han faltado, permitirá una cierta descongestión, aunque para el 2007 las cosas pueden haber cambiado profundamente, y habrá que ver el uso que se hace de otra de las más importantes decisiones allí tomadas: la reserva de una banda para la radiodifusión sonora digital por el servicio de radiodifusión por satélite, sujeta a la Resolución COM4/W, que pide:

"Se convoque una conferencia competente preferentemente a más tardar en 1998 para la planificación del servicio de radiodifusión por satélite (sonora) en las bandas atribuidas a este servicio en el margen 1-3 GHz; y para elaborar los procedimientos para el uso coordinado de la radiodifusión terrenal complementaria"<sup>149</sup>.

Se abren, pues, nuevas posibilidades, y ello dentro de un reparto acordado y, lo que es más complicado, realmente aceptado. Aunque con una perspectiva de 15 años, en los que los avances técnicos pueden ser profundos. Por ello, mientras tanto, la mayoría de las emisoras occidentales de radiodifusión sonora internacional se han aprestado a usar el satélite para, al menos, ocupar un canal de emisión más, con vistas a un futuro en el que ese medio de emisión se normalice o para facilitar el envío de su señal a puntos retransmisores.

En todo caso, la transformación política a la que hemos asistido estos últimos años introduce un factor hasta cierto punto revolucionario en el estatus hasta ahora conocido y es causa en gran parte de la nueva situación, en la que el enfrentamiento Este-Oeste puede llegar a ser sustituido por el de Europa-E.E.U.U..

## **5.2. La regulación de la programación.**

La programación de cualquier medio se identifica fundamentalmente con la naturaleza de sus mensajes, de sus contenidos. En el caso de la radiodifusión sonora internacional, esos contenidos están más que en ningún otro caso condicionados por la finalidad manifiesta que ha guiado su desarrollo. Si se tiene, pues, en cuenta la propia entidad como instrumento de enfrentamiento político que la radiodifusión internacional ha tenido desde su nacimiento, es normal que se vea más afectada que otros medios por la polémica, ya tradicional, sobre el uso político de los medios en general.

Por eso, regular de alguna manera, y desde una perspectiva internacional, los contenidos de la



radiodifusión internacional estableciendo algún tipo de normas más o menos aceptables para todos, o al menos para una mayoría considerable, ha resultado una tarea casi utópica si no contradictoria,

Nada comparable, por supuesto, a la regulación del uso de frecuencias. Esta última, por muy complicada que se presente, se las tiene que ver con magnitudes matemáticas o físicas, en todo caso fundamentalmente numéricas - frecuencias, potencia de las emisiones, horas del día, orientación de antenas...-. La regulación de los contenidos se enfrenta, por el contrario, con la semántica y el uso político de los mensajes de que es susceptible.

Para hacer operativa una tal regulación habría que empezar por definir, en el campo de la radiodifusión, conceptos tan polémicos como el de verdad, calumnia, mentira, incitación a la rebelión, subversión... , y hacerlo de forma incontestable. Lo que parece poco menos que una entelequia. No obstante, la tarea se ha intentado.

Tanto la Liga de Naciones de entreguerras como las actuales Naciones Unidas han emprendido esa tarea. La "Convención de la Liga de las Naciones para el uso de la Radiodifusión en la causa de la Paz" se promulgó en abril de 1938, cuando la política europea alcanzaba puntos tórridos. La Convención estaba dirigida a prevenir o templar una radiodifusión que estaba alcanzando cotas más que alarmantes de agresividad en consonancia lógicamente con el momento histórico que se vivía.

El artículo 2 de ese documento es una muestra:

"Las altas partes firmantes se comprometen mutuamente a asegurar que las transmisiones desde estaciones en sus respectivos territo-

rios no constituirán una incitación a la guerra contra ninguna otra alta parte firmante, ni actuarán como si condujese a ese fin"<sup>150</sup>.

Dejando al margen el problema que por sí solo constituye hacer cumplir cualquier norma en el terreno que tratamos, a la vista de este enunciado es inmediata la reflexión sobre el problema de fondo que supone determinar si el contenido de una emisión cualquiera constituye o no una incitación a la guerra, o, más en general, el problema que plantea decidir si el carácter verídico de un hecho justifica o no su aparición en una emisión; es decir, analizar las funciones de canalización que el medio tiene. O lo que es lo mismo, si esa verdad se emite por respeto a su carácter verídico o por hacer un uso interesado de ella para fines en definitiva políticos. Como L. John Martin hace ver:

"En la guerra psicológica moderna la verdad es a menudo un arma más. Con la verdad se disparan a veces los dardos más agudos"<sup>151</sup>.

Las cosas se complican aún más si se considera que hay naciones que no aceptaron suscribir la Convención de la Liga, como Alemania e Italia, empeñadas a la sazón en hacer un uso de la radiodifusión tan beligerante como lo era su política internacional.

Los mismos problemas se han presentado cuando, con posterioridad, las Naciones Unidas y dos de sus comités especializados intentaron prohibir la práctica de la interferencia por parte de los estados en 1950.

En esa ocasión, en plena guerra fría, los regímenes comunistas defendieron su derecho a interferir las

emisiones que se dirigían a sus países como un acto más de defensa de sus ciudadanos ante las acciones de una guerra psicológica.

El argumento del delegado polaco fue entonces definidor del punto de vista de esos países:

"Cada país tiene el derecho soberano a defenderse de esta forma de agresión, así como tienen derecho a combatir el consumo de opio, la venta de literatura pornográfica o el tráfico de personas..."<sup>152</sup>.

Y es que, como hace notar Browne<sup>153</sup>, los países occidentales pueden considerar que sus emisiones dicen la verdad, incluso que sus programas son 'La verdad' pero esto no tiene ningún valor cuando se enfrentan a una voluntad política contraria. Los países socialistas veían en esos mensajes un peligro para sus sistemas y se defendían usando las interferencias.

Para mayor abundamiento, y como evidencia de las contradicciones que la práctica política presenta cuando se la somete al contraste de las actividades de los foros internacionales, no está de más recordar que el debate de las Naciones Unidas sobre interferencia en 1950 tenía lugar dos años después de la Declaración Universal de Derechos Humanos de San Francisco, en 1948, que establecía en su artículo 19:

"Cada ciudadano tiene el derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye la libertad de recibir opiniones sin interferencia y buscar, recibir o importar informaciones e ideas a través de cualquier medio sin tener en cuenta las fronteras"<sup>154</sup>.

Este artículo, como es fácil suponer, fue ampliamente usado por algunas de las delegaciones que, en la reunión de 1950 sobre interferencias, aducían la ilegalidad de esa práctica. Su abundante uso permitió que llegara a tomar una cierta entidad teórica bajo el concepto de "argumento del libre flujo de la información", que ha servido como tal a lo largo de los casi cuarenta años desde su enunciación.

Hay otros casos que ilustran suficientemente la dificultad con que se enfrenta la política de consenso en las organizaciones internacionales a la hora de enunciar sus principios en contraposición con una realidad concreta y compleja.

En 1950, por ejemplo, el Consejo de Europa aprobó la Convención europea para la Protección de los Derechos Humanos y las Libertades Fundamentales. El artículo 10 de esta Convención reiteraba el Art. 19 de la Declaración de la ONU de 1948, pero añadía una cláusula que admitía que el ejercicio de estas libertades puede estar sujeto a restricciones "necesarias en una sociedad democrática". Incluidas entre esas posibles restricciones estaban "la protección de la salud y la moral".

Esta salvedad volvía a estar presente en el Acuerdo sobre Derechos Civiles y Políticos adoptado por la O.N.U. en la Asamblea General de 1966. En el artículo 19 se establecía:

"1. Cada uno tiene el derecho de obtener opiniones sin interferencia."

"2. Cada uno tendrá el derecho de libertad de expresión. Este derecho incluirá la libertad para buscar, recibir e importar información e ideas de todo tipo, sin limita-

ción de fronteras, ya sea oralmente, por escrito o impreso, en forma de arte o a través del medio de su elección"<sup>155</sup>.

Pero se introducía a continuación un nuevo elemento que atenuaba sensiblemente la rotundidad de esas afirmaciones. En ese tercer párrafo se establecía que lo dicho en los dos primeros podía estar sujeto a "restricciones especiales", desde "el respeto por los derechos o reputaciones de otros" a "la protección de la seguridad nacional o el orden público, la salud pública o la moral"<sup>156</sup>.

Conceptos generales, restricciones que venían a reconocer de hecho las limitaciones políticas existentes para una adecuada solución del problema. Una solución "diplomática", destinada a reconocer en la práctica el derecho de unos estados a proteger su sistema de valores, que ha pasado a formar parte a su vez del concepto de "soberanía nacional", como una más de las prerrogativas de esos estados, la de restringir o impedir el flujo de la información que consideran lesivo para sus intereses políticos desde el otro lado de sus fronteras.

Cuando las Naciones Unidas comenzaron a principios de 1960 la discusión de la regulación de la emisión directa de señales de televisión por satélite hasta los hogares de los receptores, muchas de las naciones en vías de desarrollo temían que la libre circulación de información transportada a través de los satélites pudiera limitar a una sola vía el flujo desde las naciones desarrolladas a las que estaban en vías de desarrollo, que era el flujo de información a través de los modos de transmisión ya existentes.

La Resolución 2916 (1972) de la Asamblea General

de la O.N.U. estableció que:

"La introducción de la retransmisión directa de la televisión por medios de satélite podría plantear problemas significativos conectados con la necesidad de asegurar la libre circulación de comunicación sobre la base de un respeto estricto por la soberanía de los derechos de los estados"<sup>157</sup>.

En 1975, 35 jefes de estado del Este y del Oeste de Europa y Norteamérica se reunieron en Helsinki para firmar un acuerdo alcanzado por sus respectivas delegaciones en la Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europa (C.S.C.E.). La mayor parte del acuerdo tenía que ver con la seguridad militar, la cooperación técnica y campos conexos, pero "Basket III" cubría el flujo de información entre el Este y el Oeste. En lo concerniente a la radiodifusión internacional, la más importante referencia era esta:

" Los estados participantes son conscientes de la expansión en la diseminación de la información transmitida por radio, y expresan la esperanza para la continuidad de este proceso, así como muestran su interés en el entendimiento mutuo entre las personas y los fines impulsados por esta Conferencia"<sup>158</sup>.

Para la mayoría de los naciones occidentales representadas en la C.S.C.E., el acuerdo "Basket III" representa una reafirmación del principio del libre flujo de información; para los países comunistas los objetivos de la soberanía nacional y el respeto a la

mutua no interferencia en asuntos internos pone límites a ese flujo. La delegación de los Estados Unidos intentó incluir en las provisiones del "Basket III" referencias explícitas al cese de la interferencia, pero la Unión Soviética se opuso<sup>159</sup>.

Otra manifestación de "acuerdo" que tuvo que ver con "el libre flujo de la información" fue el Nuevo Orden de Información Internacional (N.I.I.O), desarrollado durante 1979 principalmente por las naciones comunistas y del Tercer Mundo, a través de la UNESCO. No supuso la aparición de un acuerdo formal, aunque el Informe Mac Bride (1979) es considerado por muchos miembros de la UNESCO como una base par ello.

No obstante, está claro que este asunto altamente controvertido, que abarca asuntos tan sensibles como el otorgamiento de licencias por parte de los gobiernos a los corresponsales y la "prevención de ataques contra los valores culturales de los indígenas por parte de los medios extranjeros", así como un mejor balance en el flujo de Información entre el Este y el Oeste, el Norte y el Sur, tendría profundas implicaciones para la radiodifusión internacional, especialmente para aquellas estaciones que intentan informar y comentar sobre los desarrollos de fuera de sus fronteras<sup>160</sup>.

En la era de la posguerra tras la Segunda Guerra mundial ha habido por tanto dos conceptos enfrentados y conflictivos sobre comunicación internacional: el libre flujo de información y la soberanía nacional. Cada uno ha tenido sus partidarios, pero muchas naciones han solicitado hacer compatibles ambos, y el de la soberanía pareció gozar siempre de mayores apoyos.

La polémica, por otra parte, ha tenido una importante presencia más allá del plano meramente político y operativo. Autores como Merrill<sup>161</sup> han

argumenado a favor de la defensa de ese "flujo" y los autores críticos con la política "imperialista" de los países desarrollados han justificado y defendido las principales tesis del informe Mac Bride. Herbert L. Schiller, uno de esos autores, expresa, citando a Urho Kekkonen, presidente de Finlandia, la postura del grupo:

"Una mera libertad de comunicación liberalista no es una idea neutral en la realidad cotidiana, sino un modo en que una empresa con muchos recursos a su disposición tiene mayores oportunidades que sus hermanos más débiles de hacer aceptar su hegemonía"<sup>162</sup>.

O, como el mismo Schiller resume,

"Las libertades que son formalmente impresionantes pueden ser muy opresivas cuando refuerzan las desigualdades dominantes mientras afirman proporcionar oportunidades generalizadas para todos"<sup>163</sup>.

Las razones de unos y otros se enfrentan a los hechos: la dificultad de hacer abandonar a los poderosos sus posiciones predominantes.

En una más modesta escala, hay naciones que a menudo se comprometen en acuerdos y tratados bilaterales o multilaterales que tienen que ver con la radiodifusión internacional, usualmente en el más amplio contexto de políticas generales de comunicación. El Acuerdo Regional de Emisión Norteamericano (N.A.R.B.A.) cubre las asignaciones de las frecuencias para onda media para Canadá, los Estados Unidos, México, Cuba y



Las Bahamas, y, en su momento, fueron firmados numerosos tratados bilaterales entre la U.R.S.S. y otros países incluían promesas de "abstenerse mutuamente de interferir en los asuntos internos de cada uno", lo que usualmente es definido como incluyendo la comunicación por radio. Pero esos acuerdos dependían igualmente de la mutua buena voluntad.

La interferencia, por otra parte, es un medio caro y muchas veces inefectivo, por lo que algunas naciones incapaces de protegerse de lo que consideran una poderosa radiodifusión internacional a través de acuerdos internacionales, regionales o bilaterales, pueden recurrir a las leyes interiores para hacerlo. En tiempos de guerra y en conflictos internacionales la escucha de los medios del otro campo ha sido motivo de persecución. Muchos gobiernos de Europa del Este, especialmente durante los años 1950, consideraban un delito comentar con otros las emisiones extranjeras hostiles que uno pudiera haber oído<sup>164</sup>. Pero las penalizaciones legales suelen ser poco efectivas, e incluso contraproducentes si contribuyen a incrementar los deseos de oír lo que está prohibido.

Es fácil comprender las dificultades a las que se ha enfrentado cualquier regulación de los contenidos. Esa regulación a través de las organizaciones internacionales no es más efectiva ahora que lo fue en sus primeros intentos, y la disputa sobre el derecho a interferir o al uso de otras formas de restricción del acceso a la radiodifusión internacional, o el derecho de controlar lo que se dice de un país desde un medio de otro país, sólo parece ser superada, como ha ocurrido con los países de Europa del Este, por los hechos. La realidad política y técnica puede así convertir en obsoleta la practica de la interferencia.

## **Capítulo V. Algunas de las principales emisoras.**

Sin pretender una clasificación y un desarrollo a partir de las características hasta aquí tratadas, tarea que por sí sola requeriría mucha mayor extensión que la que se necesita para un apartado como éste, vamos a presentar muy someramente a algunos de esos entes, los principales de entre aquellos que actúan dentro de lo que se conoce como el bloque occidental o de capitalismo democrático avanzado. Es decir, las más destacadas de Europa y la Voz de América.

La justificación de esa elección viene dada por su valor de referencia para la situación española. Otras organizaciones importantes forman parte bien de lo que hasta hace poco ha sido el bloque socialista, bien de países en vías de desarrollo, bien de países cuya posibilidad de influencia política y cultural en el nuestro es escasa.

Esa necesidad referencial es la que nos aconseja dedicar atención especial a dos de las organizaciones que más capacidad de influencia tienen, o pueden tener, en la situación española.

La B.B.C., lo hemos dicho tantas veces, es el paradigma, la dirección en la que se puede mirar a la hora de buscar inspiración para la programación y la correcta elaboración de un mensaje atractivo y eficaz en el campo de la propaganda cultural.

Radio Francia Internacional es la organización más próxima, con una historia en la que la situación política ha influido no siempre favorablemente. Es, además, la emisora internacional de un país con una lengua con crédito cultural, que intenta rentabilizar a través de la política de francofonía. Ambas circunstancias, además de su proximidad geográfica y cultural,

nos ofrecen la inspiración posible para el establecimiento de una sólida política de consolidación institucional y de desarrollo de una programación de apoyo a lo que podemos llamar el hispanismo.

Otras emisoras internacionales occidentales tienen una especial relevancia y ofrecen, por su actividad, por la originalidad de su programación, por lo ejemplar de su política de expansión o por las fórmulas legales de dependencia gubernativa, elementos de interés potencialmente inspiradores de otras trayectorias y para otras organizaciones. Radio Japón, Radio Australia y Radio Canadá Internacional, en otros continentes, y la Deutsche Welle, Radio Suecia Internacional, Radio Suiza Internacional y Radio Nederland formarían el grueso de ese grupo. Aquí nos vamos a limitar a describir brevemente los casos europeos, a los que consideramos lógicamente los más próximos a la realidad española.

Aunque sólo las organizaciones occidentales pueden tener un valor de referencia, es obvio que, puestos a dar una visión general de este sector de la comunicación, no sobran algunos apuntes sobre otros casos alejados, pero muy presentes en él.

Dedicaremos también, por su peculiaridades y por el papel que desempeñan en la propaganda política más elemental, un apartado a las emisiones clandestinas.

## **1. El Servicio Mundial de la B.B.C.**

### **1.1. Organización y programación.**

La B.B.C. es, como decimos, la más prestigiosa de las organizaciones de radiodifusión sonora internacional. Su Servicio Mundial, nombre con el que se conoce actualmente al hasta hace poco Servicio Exterior, dispone, como tendremos ocasión de ver en el apartado que dedicamos a este asunto en el capítulo siguiente, de reemisores repartidos por todo el mundo, y hace llegar su mensaje, al mismo tiempo, a través de emisoras locales en muchos países<sup>165</sup>.

Emite en inglés y en otras 39 lenguas - a las 37 de 1992, entre las que ya se incluye el ucraniano, incorporado en el verano de ese año, hay que añadir el servio albanés, creado a primeros de 1993, y la división, a finales de 1992, del servicio serbo-croata en dos-.

Para esas emisiones utilizaba, en 1991, 82 transmisores de ondas cortas - 1.050 horas -, siete transmisores en onda media - 130 horas -, tres en F.M. - 72 horas - y uno en onda larga - cinco horas-<sup>166</sup>.

El Servicio Mundial es el heredero del Servicio Imperial, que empezó a emitirse en diciembre de 1932 y creó su primer servicio en lenguas extranjeras en 1938, primero en árabe para Oriente Medio, luego en español y portugués para Latinoamérica. En septiembre de 1988 lo que primero fue el Servicio Imperial, luego - 1938 - el Servicio de Ultramar ("Overseas Service") y más tarde - 1952 - el Servicio Exterior, tomó su actual nombre de Servicio Mundial.

Su presupuesto es aprobado por el Parlamento,

contrariamente al resto de las actividades de la B.B.C. - la radio interior y la televisión -, que se financian con un canon o licencia. Ese presupuesto alcanzará para el ejercicio anual de 1993/1994 los 31.000 millones de pesetas.

A cambio de esa financiación oficial corresponde al Ministerio de Asuntos Exteriores, previa consulta con la B.B.C., establecer en qué lenguas y con qué duración debe emitir el Servicio Mundial. Por el contrario, y la emisora no pierde ocasión de recalcarlo, tiene independencia editorial y plena responsabilidad de gestión. Al formar parte del complejo B.B.C. también depende, de la misma manera que el resto de la Corporación, del Consejo de Gobernadores y de los principios establecidos por la Carta Real, auténtico estatuto de la radiotelevisión pública británica<sup>167</sup>.

Su actividad emisora se estructura en torno al Servicio Mundial en inglés, nombre que ha conservado al ceder su primera denominación al antiguo "External Service", y en cuya programación nos detenemos más adelante.

Los servicios en lenguas extranjeras varían en su importancia. Desde emisiones de 10 ó 15 minutos, como el Sinhala, o algunos de los servicios en inglés alternativos para Asia, el Caribe o las Islas Falklands, a las nueve horas y cuarto que totaliza la emisión para Rusia, pasando por las cuatro horas y cuarto que emite en francés para África y el Oriente Medio o las seis horas que suman los distintos servicios que emite en polaco para Europa.

Esa labor se realiza a través de cinco servicios en lenguas extranjeras: el Servicio europeo, para los países de la antigua U.R.S.S. y otros países del Este y del Oeste; el Servicio latinoamericano, en portugués

y en español; el Servicio árabe - nueve horas diarias de emisión -; el Servicio africano, que incluye un servicio en inglés alternativo al Servicio Mundial en inglés, y el Servicio asiático, que cubre geográficamente el área que va desde Irán a Japón y desde Sri Lanka a Nepal. En total, una producción de doscientos boletines de noticias cada 24 horas, transmitidas en inglés y en otras 36 lenguas.

Sus cursos de lengua inglesa son emitidos para Europa, la Comunidad de Estados Independientes, África, Oriente Próximo, Asia y Sudamérica.

Su estrategia de cara al futuro está dictada por criterios de rentabilidad y presencia. En el "Planning Matrix - WS 2000", presentado en 1991 por Graham Mytton, director del Servicio de investigación de audiencia de radiodifusión internacional de la B.B.C. (I.B.A.R.), las líneas recomendadas son claras:

"Si la radiodifusión sonora directa por satélite (D.A.B.) se convierte en una realidad y el Servicio Mundial puede oírse en las lenguas apropiadas con la misma calidad de sonido y con la misma facilidad de acceso que las estaciones locales, entonces tendremos que competir en términos de igualdad con la radiodifusión local, en el mismo sentido que las revistas Time o Newsweek compiten con las revistas locales de información internacional<sup>168</sup>.

Como cualquier otra emisora se prepara para competir en un mercado en donde se diluirán las líneas que han marcado hasta la frontera entre radiodifusión nacional e internacional. Si realmente existe una

probabilidad de que las emisoras de radiodifusión sonora internacional superen sus barreras y se incorporen a la oferta de radiodifusión sonora presente en el dial con la misma calidad de sonido que otras emisoras nacionales, lo que supondría una progresiva internacionalización del medio, la B.B.C. estará, al parecer, dispuesta.

### **1.2. El Servicio Mundial en inglés.**

Este servicio que ha sido copiado e imitado por otras emisoras que han dado ese mismo nombre a sus emisiones de 24 horas en su idioma respectivo, e incluso a su propio servicio inglés<sup>169</sup>, era definido, hace una docena de años, en sus publicaciones de promoción, como:

"Un servicio radiofónico completo, único entre los servicios internacionales del mundo entero en cuanto que proporciona, no sólo noticias y todo tipo de programas-charla, sino también deportes, programas dramáticos, programas de variedades y música, en emisiones continuas destinadas a todas las partes del mundo y a todas las personas que entienden el Inglés".

Hoy, cuando ya no puede presumir de ser el único servicio de 24 horas emitiendo en un solo idioma, sigue siendo un conjunto ejemplar de programas, informativos en su mayoría, que se emiten hacia el norte, el oeste, el centro y el este de Europa; hacia Rusia; hacia el sur y el norte de África; hacia el oeste y el este de

África (en onda corta y F.M.); hacia África central (en onda corta y F.M.); hacia el sur de África (onda corta y F.M.); hacia Oriente Medio, oeste y sureste de Asia (onda corta y F.M.), sur de Asia y sureste asiático, Indonesia, China, Lejano Oriente, Oceanía, América del Norte (este), América del Norte (oeste), Centroamérica, la zona del Caribe, Centro y Suramérica y Suramérica. Emite, además, programas alternativos en inglés para Europa (dos emisiones de media hora cada una), para África, sur de Asia (dos boletines de 15 minutos), el este asiático (un boletín de 15 minutos), el Caribe (dos boletines informativos de 15 minutos) y las Islas Falkland (de martes a viernes, un boletín de 15 minutos).

En ese conjunto de emisiones el material fundamental lo constituyen los servicios informativos, núcleo a su vez del Servicio Mundial en inglés, constituido por un conjunto de programas que detallamos según se reflejan en el World Radio TV Handbook 1993 y las informaciones sobre la programación facilitadas por el último ejemplar del London Calling<sup>170</sup> de 1992:

El "World News" es un servicio informativo de 15 minutos que se emite cada día a las 4.00 y a las 13.00 U.T.C.<sup>171</sup> en su versión completa; a las 3.00, 6.00, 8.00, 12.00 (fin de semana), 16.00, 20.00 y 22.00 en una versión de 9 minutos, y a las 9.00, 14.00 (lunes a viernes), 17.00 (excepto sábados), 19.00 (lunes a viernes), 23.00 y la 1.00 (martes a sábados), en una versión de seis minutos.

"Headlines" es un informativo breve que se emite a la 1.00 (domingo y lunes), 10.00, 12.00 (domingos), 14.00 (sábados y domingos), 17.00 (sábados) y 19.00 (sábados y domingos).

"Newshour" es un servicio informativo de una hora



que se emite tres veces al día, a las 5.00, a las 13.00 y a las 21.00 horas.

"Newsdesk", 30 minutos que incluyen informes de los corresponsales y noticias sobre Gran Bretaña y una revista de prensa, a las 00.00, las 2.00, las 7.00, las 11.00 y las 18.00.

Estos espacios constituyen el grueso de los servicios informativos y dan continuidad a la información de alcance a lo largo de todo el día. En las dos horas en las que no están presentes aparece "News Summary", boletines de información de poco más de un minuto.

Formando parte de este bloque de información, a modo de complementos, aparecen "News About Britain", que acompaña en algunas ediciones a "World News"; "The World Today", a las 16,45 de lunes a viernes y a las 6.45 de martes a sábado; "Worldbrief", los viernes a las 23.15 y los sábados a las 4.45 y las 9.15; "World Business Report", de lunes a viernes a las 9.05, 17.05 y 23.95, y los sábados únicamente a las 9.05, y "World Business Review", los domingos a las 9.05, 17.05 y 23.05<sup>172</sup>.

El resto de la programación se organiza en torno a ese núcleo informativo, que pretende ofrecer, según el objetivo declarado, en palabras de David Whiterow, Gerente del Servicio Mundial:

"Un servicio creíble de noticias reforzado por un buen análisis informativo y un amplio espectro de contenidos"<sup>173</sup>.

Como queda claro a la vista de los servicios informativos citados, la programación tiene una estructura horaria, que se abre siempre con un tiempo de información de cuatro clases distintas: Durante la

semana, de lunes a viernes, el "Newsdesk" abre cinco de las 24 horas cubiertas por la programación; el "World News" lo hace catorce, y el resto es abierto por "News Summary" y "News hour". Durante el fin de semana la estructura de estos servicios informativos se mantiene, con ligeras adaptaciones: reducción a 11 de las 14 horas que se abren con el "World News" y aumento a tres de los "News Summary".

Dentro de esa estructura aparecen programas de temática variada, con títulos por sí mismos definitivos en cuanto a su contenido, como "Outlook" (Mirador), "Worlds of Faith" (Palabras de fe), "In Praise Of God" (Rogando a dios, programa que acoge las distintas confesiones), "Composer of the Month" (Compositor del mes), "Sports Round up" (Panorámica de los deportes), "Andy Kershaw's World of Music" (El mundo de la música de Andy Kershaw), "Recording of the Week" (Discos de la semana), "Heath Matters" (Asuntos de la salud), "The Learning World" (El mundo de la enseñanza), "New Ideas" (Nuevas ideas), "Multitrack 1: Top 20" (musical), y, en el fin de semana, "Jazz Now And Then" (Jazz ahora y entonces), "Meridian" (Meridiano), "People and Politics" (La gente y los políticos), "A Jolly Good Show" (Un buen espectáculo alegre), "Personal View" (Opinión personal), "Concert Hall" (Sala de conciertos), "Letter from America" (Carta de América), "The Ken Bruce Show" (El espectáculo de Ken Bruce), "Folk in Britain" (Música popular en Gran Bretaña), "Classics With Kay" (Clásicos con Key)...

Los títulos son lo suficientemente expresivos como para captar la notable presencia de programas musicales junto a otros de interés general, en los que destaca un cierto sentido de "utilidad".

Por otro lado la tendencia cultural de la mayoría

de los programas es notoria y parece en muchos de ellos. Esa presencia cultural, muchas veces en programas de contenido histórico y literario más característico, es detectable, por ejemplo, en esta relación de programas que tomamos de la programación de octubre de 1992 que analizamos:

- . "Artists At Work", una serie de ocho espacios de cuarto de hora, reflexión de un famoso escritor de libros infantiles sobre las diferencias generacionales.

- . "Behind The Glass Case", seis espacios de cuarto de hora con entrevistas a los responsables del "Victoria and Albert Museum" sobre el nuevo aspecto del museo, recientemente reformado.

- . "Daring To Dance", programa de 45 minutos sobre aspectos históricos de la danza.

- . "La Serenissima", "Retrato de Venecia y su gente, historia, arte y música", un programa de 30 minutos

- . "Tennyson: First Lord of Poetry", un programa de 45 minutos dedicado al poeta.

- . "Screenplay", un programa cinematográfico, 8 espacios previstos de media hora de duración

- . "Poems By Post", una serie de doce programas de cuarto de hora en los que se ofrece una selección de poemas internacionales, clásicos y contemporáneos, para introducir al oyente en "los pensamientos e ideas de las diferentes razas, religiones y creencias de todo el mundo".

- . "Salem Witch Hunt -1692", un reportaje de 45 minutos sobre los aspectos más controvertidos, los lugares y los descendientes de la famosa historia de brujería acaecida en Massachusetts.

- . "Remembering Proust", dos espacios de media hora sobre la vida y la obra del autor de "A la búsqueda del

tiempo perdido".

- . "The Evangelicals", tres partes de 30 minutos sobre la historia, creencias y prácticas de estos grupos de cristianos.

- . "The Invaders' Legacy: Latin America 500 Years On", seis espacios de media hora sobre la realidad latinoamericana actual y sus raíces históricas.

- . "The Naturalist's Tale", seis espacios de 10 minutos de entrevistas con naturalistas que dan cuenta de sus hallazgos.

- . "Seeing Stars", un programa de 15 minutos sobre la localización y naturaleza de las estrellas.

- . "Brain Of Britain", un concurso que se ha alargado durante 17 semanas, de media hora de duración, que se emite los domingos y se repite los lunes y los martes y que mide el conocimiento de los concursantes sobre el Reino Unido.

Además de estos programas de contenido cultural general en formatos radiofónicos de entrevistas y reportajes, el Servicio Mundial en inglés no ha renunciado al género dramático. En esa programación de octubre de 1992, como programas dramáticos de la semana se nos ofrecen los siguientes:

- . "Ubu Roi", la famosa obra de Alfred Jarry.

- . "Double Croos", dos piezas del dramaturgo irlandés Thomas Kilroy sobre la vida de dos irlandeses famosos por su participación en la Segunda Guerra Mundial, en dos espacios de una hora cada uno.

- . "The Shape Of The Table", una obra de David Edgar, emitida el domingo durante una hora y media.

- . "Sad Cypress", una novela de Agatha Christie escenificada en cinco partes de 45 minutos cada una.

- . "Short Story", una serie semanal de 15 minutos con una historia distinta cada semana.

La información, incluida la deportiva y la económica, la música y la cultura son los elementos básicos sobre los que se asienta la programación del Servicio Mundial de la B.B.C.. Los programas de servicio, sobre salud, religiosos, sobre educación y otros aspectos generales de la sociedad británica completan una oferta que mantiene desde hace tiempo su papel modélico.

### **1.3. La presencia de la B.B.C. en el mundo.**

Determinar la presencia real de la voz británica en el mundo a través de la B.B.C. se enfrenta a las dificultades que ya fueron señaladas al hablar de la audiencia y su evaluación. A pesar de esas 27 encuestas realizadas en los últimos ocho años, todas las cifras que se usan lo son con cautela, y su departamento de análisis de audiencia no rehuye marcar los límites de sus propios trabajos. A pesar de eso se han convertido en cifras usuales la de 120 ó 125 millones de oyentes.

Dejando a un lado la crítica de esas cifras, lo que sí es posible es evaluar la presencia de los distintos servicios a través de la correspondencia, es decir, usar esos datos como valor de "indicio".

Los datos de correspondencia de 1991, los últimos a los que tenemos acceso en marzo de 1992, varían escasamente, en valores absolutos, respecto a los de 1990 y 1989, de acuerdo con los datos facilitados por el Servicio de investigación de audiencias de la B.B.C.<sup>174</sup>.

El más de medio millón de cartas anuales recibidas por El Servicio Mundial de la B.B.C. - 541.524 en 1991 - se reparten entre los diversos servicios de forma muy

desigual.

En 1990 se registró, en esos números absolutos, un descenso del 1,54% respecto al año anterior, pero en 1991 se registraba un ascenso del 0,77% respecto a 1990, en una recuperación prácticamente del 50% de la pérdida de ese año.

Si se considera la correspondencia como un indicio real de la audiencia, esas mínimas diferencias nos hablan de una audiencia sostenida. Pero un análisis de los datos parciales nos proporciona indicios de cambio más significativos.

Dos tercios de esas cartas se recibieron en los servicios que emiten para fuera de Europa y 100.000 fueron escritas en inglés. Además del inglés, las entradas más importantes en 1991 las registraron, por este orden, los servicios árabe, tamil, birmano, chino e hindi, todos ellos por encima de las 30.000 cartas anuales.

Los servicios de Europa Central - checoslovaco, finés, húngaro y polaco - han pasado de las 9.922 cartas de 1989 a las 29.790 de 1991, es decir, se ha multiplicado por tres. El salto ya se había producido en 1990 - 24.685 cartas -, aunque 1991 ha crecido un 20% respecto al año anterior.

El servicio ruso, otro de los afectados por el incremento de correspondencia, pasa de las 3.865 cartas de 1989 a las 7.745 de 1991, a través de las 7.140 de 1990. Es decir, entre 1989 y 1991 la correspondencia para ese servicio se ha doblado. Ese aumento se ha visto facilitado por la apertura de un apartado de correos en Moscú, que llegó a recibir hasta 2.000 cartas en noviembre y diciembre de 1991. Además, según la opinión de los responsables del servicio, el correo ruso ha ganado en interés a causa de la mayor presencia

de comentarios sobre las condiciones políticas y sociales de su país.

En el caso de los servicios del sureste europeo - búlgaro, griego, rumano, turco, serbocroata y esloveno - el cambio es menos brusco, incluso si se da un descenso de 1991 respecto a 1990, que a su vez había crecido sensiblemente respecto a 1989: el 20% de crecimiento de 1990 respecto a 1989 se queda en un descenso del 8% de 1991 respecto al mismo 1989.

La distorsión, por otra parte, de poner en común realidades políticas tan distintas como las de Bulgaria y Rumania y Grecia y Turquía es evidente. Mientras el servicio búlgaro multiplica por 6,64 las cartas recibidas en 1990 respecto a las de 1989 y por 8,17 las de 1991 respecto también a 1989, y el servicio rumano pasa de las 147 cartas de 1989 a las 1.414 y las 1.788 de 1990 y 1991 respectivamente, es decir, que se multiplican por 9,6 y por 12,1, el servicio turco sube de las 21.662 de 1989 a las 24.880 de 1990 para volver a bajar a las 17.381 de 1991, con una pérdida de más del 30%.

Los servicios francés y portugués en 1991, aún descontando las 3.500 cartas que pueden haber sido provocadas por un concurso realizado ese año, reciben casi cuatro veces más de cartas desde África que desde Europa (3.512 frente a 934). En comparación con otros años, la correspondencia de la emisión en francés para Europa, que se mantiene en 1990 respecto a 1989, baja un 34,1% en 1991 respecto a 1990; mientras que la emisión en francés para África, descontando de nuevo las 3.500 cartas del concurso, después de descender un 27% en 1990 respecto a 1989, sube un 78% en 1991 respecto a 1990 y el 29,6 respecto a 1989.

En el mismo servicio portugués aparece una mayor presencia de los corresponsales de la emisión africana

- 117 frente a 906 en 1991 -, y un descenso general en 1991 respecto a 1989, más acusado en Europa que en África. Mientras que en Europa las cartas recibidas en 1989 se reducen en un 65,1, casi un tercio en 1991 de las que se recibieron dos años antes, en África, que ha visto aumentado ya en 1990 el caudal de cartas respecto a 1989, la pérdida es sólo del 33,6%. En general, esos dos servicios conjuntamente, descontando el efecto del concurso, mantenían su nivel de correspondencia - 5.469, 5071 y 5842 en 1989, 1990 y 1991 - si bien compensando las pérdidas europeas con los aumentos africanos.

El servicio alemán, aun con un descenso del 19% en 1991 respecto al año anterior y un ligero 1,7% menos entre 1990 y 1989, mantenía el líneas generales su peso en el conjunto de los tres años analizados - 7.184, 8.871 y 7.063 cartas en 1991, 1990 y 1989 -.

En total, Europa ha visto incrementado su caudal, entre 1989 y 1991, casi un 50% (48,89%), si bien es cierto que a costa de servicios muy determinados.

Pero la correspondencia de los servicios europeos representaba en 1991 sólo un 21 % de la recibida por los otros servicios en lenguas extranjeras: 357.326 cartas en 1991, recuperando ligeramente el bache de 1990 - 340.327 - respecto a 1898 - 398.577 -. El Servicio Mundial en inglés, por su parte, igualaba prácticamente a la correspondencia recibida por los servicios en lenguas europeas.

Una reflexión sobre alguno de los datos hasta aquí puestos de relieve nos permite destacar, en primer lugar, el considerable incremento de la correspondencia recibida por los servicios de Europa Central, atribuible al incremento espectacular de los servicios checoslovaco, húngaro y polaco, ya que el finés, el otro de



los incluidos en ese bloque, pierde la mitad de su escasa presencia entre 1989 y 1991.

A ese grupo de nuevos corresponsales cabe añadir los de los servicios ruso, búlgaro y rumano. Es decir, los países del antiguo bloque socialista. Una interpretación de tal incremento tiene, a nuestro entender, dos posibles explicaciones:

A) Incremento real de la audiencia proporcional al número de cartas. En este caso hay dos posibles causas:

1. La desaparición de las trabas políticas y psicológicas que impedían sumarse a la audiencia a los nacionales de los países de la zona.

2. La excepcionalidad de los acontecimientos políticos que han tenido lugar ha llevado a un incremento de la audiencia.

B) Incremento de la correspondencia en una audiencia que anteriormente, por razones obvias, no se atrevía a hacer llegar a la emisora británica el testimonio de su fidelidad.

No sabemos si la B.B.C. ha llevado a cabo investigaciones tendentes a obtener luz sobre el particular. Pero es de esperar que los datos de la audiencia en años venideros despejarán algunas incógnitas.

En la opción A, si se diese la segunda posibilidad (la necesidad transitoria de información ante acontecimientos excepcionales), estaríamos lógicamente ante un incremento también transitorio de la audiencia, de muy distinta valoración de la que se tendría que aplicar si la posibilidad primera se consolidase. La opción B lo único que haría sería confirmar los datos de audiencia obtenidos o "presumidos" con base en otros indicios.

En el resto de los servicios se dan también algunos datos destacables. Entre los aumentos más

notables encontramos el del servicio vietnamita, que pasa de 344 cartas en 1989 a 2.168 en 1991, y el sinhala, que de las 376 recibidas en 1989 pasa en 1991 a 5.238. El servicio somalí, que prácticamente dobló en 1991 los datos de 1989, recibió, según datos complementarios proporcionados por el Servicio de Análisis de Audiencia de la B.B.C., miles de cartas dirigidas por los oyentes somalíes al programa "Personas desaparecidas" ("Missing Persons"), y muchos de los oyentes enviaron casetes en lugar de cartas, ya que el Somalí no se ha desarrollado como lenguaje escrito hasta hace poco.

Son también destacables el descenso del servicio birmano - de 98.670 en 1989 a 35.226 en 1991 -, el descenso del servicio árabe - 69.291 en 1989, 38.632 en 1991 - y las fluctuaciones del servicio chino - de 24.464 en 1989 a 18.713 en 1990 y a 33.955 en 1991 -. El primero pierde en 1991, en una dinámica ya muy perceptible en 1990, el 64,2% de 1989; el segundo, el 44% de sus corresponsales entre 1989 y 1991. El chino, tras la bajada de 1990, aparece con una ganancia del 38,8% de corresponsales respecto a 1989.

Averiguar hasta qué punto han influido en esos datos la evolución de las realidades políticas a las que se dirigen esos servicios es sin duda un elemento que puede ayudar a los analistas políticos ocupados en la evolución de esas zonas. Y a los que tenemos que ver con la evaluación de la función realizada por la radio-difusión sonora internacional.

En otra dirección son también destables las peticiones del material de enseñanza del inglés, especialmente en China y Europa del Este. La sección polaca, en concreto, recibió alrededor de 15.000 peticiones de material didáctico.

Por último, la B.B.C. nos dice que algunos programas especialmente dirigidos a las mujeres del Este y de los servicios africanos batieron récords. En Birmania, hasta la mitad de las cartas procedieron de mujeres.

## **2. Radio Francia Internacional.**

### **2.1. Una historia dependiente de los cambios políticos.**

El escritor peruano Vargas Llosa, en un artículo homenaje al General De Gaulle con motivo del centenario de su nacimiento citaba un dato revelador, entre otros, de la transformación experimentada por Francia durante el mandato del General:

"Cuando entré en la Radiotelevisión Francesa, en 1959, los programas para América Latina duraban quince minutos diarios; cuando salí, en 1966, casi cuatro horas"<sup>175</sup>.

Este testimonio dice mucho de la historia de un medio que ha sufrido como ningún otro de su entorno los avatares de la política nacional. Aunque sus inicios pueden remontarse a 1931, con la instalación en París del "Poste colonial"<sup>176</sup>, Francia no se dirigió a extranjeros en otras lenguas hasta 1935, y en 1938 "Paris Mondial" sustituye al "Poste colonial".

Septiembre de 1939 sorprende a "Paris Mondial" instalando un nuevo emisor de ondas cortas de 100 Kws. para empezar a emitir desde en Allouis. Pero en junio de 1940 interrumpe sus emisiones para integrarse en "Radio Paris", bajo dirección alemana y emitir hacia África.

A partir de ese momento la radiodifusión exterior francesa se reparte entre Radio Brazzaville", que empieza a emitir a finales de 1940, bajo el control de los partidarios de De Gaulle, y la "Voz de Francia", un

servicio de la radio nacional de Vichy, "emisora de ondas cortas al servicio del Imperio", inaugurada el primero de agosto de 1941<sup>177</sup>.

Tras la guerra, y la reparación de las destrucciones provocadas por los alemanes en su huida, el primero de enero de 1945 se inician las "emisiones para el extranjero de la Radiodifusión francesa", en una veintena de lenguas.

A partir de 1949, hasta primeros de los sesenta la radiodifusión exterior es víctima de la accidentada vida política del país, y se recupera al amparo de la política de prestigio inspirada por De Gaulle. Integrada en la O.R.T.F. (Office de Radiodiffusion et Télévision Française), que se crea en 1964, la encontramos emitiendo en 17 lenguas en 1973, bajo la tutela de la Dirección de Asuntos Exteriores para la Cooperación, poco antes de la disolución de la división en siete empresas de la O.R.T.F..

Es a primeros de 1975 cuando se crea Radio Francia Internacional, primero como dirección y mas tarde, ya en 1983, como una sociedad autónoma filial de Radio Francia. El esfuerzo se centra en la francofonía, y en los países africanos francófonos como principal objetivo. Extiende a diez el número de lenguas en las que emite y se sitúa, por sus horas de emisión, entre las primeras emisoras de radiodifusión internacional<sup>178</sup>. Por fin, a primeros de 1987, Radio Francia Internacional se convierte en una sociedad independiente.

## **2.2. Un presente dinámico: francofonía y "mundialización".**

En la actualidad atiende tanto las emisiones en

francés y en lenguas extranjeras como la producción de programas y documentos radiofónicos destinados a la distribución internacional. Tiene a su cargo, además, las emisiones para las comunidades extranjeras en Francia.

Emite en ondas cortas, con reemisores en la Guayana francesa, en Gabón, en Japón y a través de Radio Pekín. Pero emite también en ondas medias desde Estrasburgo, Toulouse y Lille, desde Chipre y desde Radio Pekín hacia Vietnam. Su mensaje puede ser captado además en F.M. en París, Cayena, Puerto Príncipe, Sofía, New York, Berlín, Hanover, Bucarest, Praga, Dakar, Cotonou y Uagadougou.

Administrativamente depende de un consejo de administración en el que conviven representantes del Parlamento, del personal, del Estado y personalidades nombradas por el Consejo Superior del Audiovisual, la máxima autoridad estatal en ese campo, que nombra también al Presidente-Director General. Esta forma de constitución busca garantizar una imagen institucional libre de la dependencia política directa y la aproxima a otros modelos más "institucionalizados", como el de la B.B.C..

Su coste ha estado cubierto principalmente por los fondos de la recaudación del canon, pero en 1989 el Ministerio de Asuntos Exteriores asumía el 51% de su financiación. En la actualidad su presupuesto, cubierto casi totalmente por el Estado, asciende a 560 millones de francos, 42% más que en 1989. Y su personal ha experimentado un crecimiento cercano al 20% en tres años.

Al final de 1989 Radio Francia Internacional firmaba con el Estado un contrato de objetivos, por el que recibiría una cantidad equivalente a 20.000 millones de pesetas para alcanzar, hasta 1995, tres metas:

"- la mundialización de los programas y su adaptación a los diferentes auditorios, con el lanzamiento de tres nuevas lenguas: chino mandarín, vietnamita y farsi;  
- la mundialización de la difusión con la mejora del parque de emisores;  
- la modernización de las técnicas de difusión y de distribución, con recurso en aumento a los emisores en F.M. y a la difusión por cable"<sup>179</sup>.

A partir de ese momento la actividad de Radio Francia Internacional se ha reflejado, entre otros aspectos, en la creación de nuevos servicios en lenguas extranjeras - emisión para Irán en 1991, y en kmer y vietnamita a finales de 1992<sup>180</sup> -; la reestructuración de otros, entre ellos el español y el serbo-croata; acuerdos con otras emisoras para intercambiar tiempos de emisión y para emitir programas propios, como el de febrero de 1991 con la cadena musical Gosteleradio de la Unión Soviética; ampliación de la red de emisiones en F.M., a la búsqueda del establecimiento de una red mundial en modulación de frecuencia, y el uso de satélites<sup>181</sup>.

La extensión de la red de emisoras en F.M., un aspecto fundamental de esa tercera meta marcada, ha sido especialmente cuidada. Desde New York a los países de la Europa del Este tienen ya posibilidad de oír programas de Radio Francia Internacional en F.M.. Y en África, en donde ya emitía en Dakar (Senegal) y Cotonou (Benin), ha ampliado esa modalidad a Ougadougou (Burkina-Faso) a finales de febrero de 1993<sup>182</sup>.

Como si quisieran recuperar el tiempo perdido y convertirse en una de las más modernas y primeras

emisoras de radiodifusión sonora internacional del mundo. A la búsqueda de un futuro que, en sus previsiones generales, muchos suscribirían con Brunnquell:

" Hoy en día no puede ponerse en duda la necesidad que tienen los estados de comunicar. Pero, técnicamente y políticamente, las ondas cortas llegarán, quizás en una veintena de años, al término de su bella carrera. Ese día los satélites emitirán en directo, sobre pequeños receptores portátiles, emisiones con un sonido perfecto. La radiodifusión sonora internacional sueña ya con ello. La audiencia del mañana será planetaria. Radio Francia Internacional habla al mundo entero desde hace sesenta años"<sup>183</sup>.

Ese texto, en definitiva oficialista, como corresponde a una obra editada bajo los auspicios de la emisora, traspasa un sentimiento de encrucijada. Se está ante un futuro que no se quiere perder, y para ello no se escatiman medios. Las conclusiones del Comité de Prospectiva creado en 1992, y presidido por Gilles Martinet, cuya plasmación con el título de "El porvenir de RFI, 10 reflexiones. 40 recomendaciones" vio la luz en agosto de ese año son una prueba de ello, que hemos traducido en el anexo I, n° 1.

Ese documento presenta una realidad dinámica que proyecta con fuerza sus pretensiones de eficacia en una tarea bien definida. Desde esa posición, el valor referencial para el caso español es obvio por lo próximo y por otras características relacionadas con su historia y su posición internacional en una comunidad afín por la lengua y la cultura.



### **3. Otras emisoras occidentales.**

Si nos asomamos al panorama general de la acción de la radiodifusión sonora internacional pueden contemplarse, como hemos dicho en el epígrafe dos del capítulo anterior, diversos modelos, que corresponden al mismo tiempo a etapas en la evolución del medio. De la radio de combate, usada como un instrumento más en el enfrentamiento bélico, se pasó al uso del medio como emisor de propaganda política directa, para alcanzar más adelante un modelo de propaganda cultural.

Esos tres niveles se dan en la actualidad, pero es obvio que el tercero de ellos es el más elaborado y el que está presente en la actividad radiofónica internacional de la mayoría de los países desarrollados.

En nuestros días raro es el país con una cierta importancia política o económica que no ha organizado su propio servicio de radiodifusión sonora internacional. El World Radio TV Handbook, al que es preciso recurrir si se quiere tener una dimensión detallada de la actividad del medio puesta al día, y otras publicaciones<sup>184</sup>, proporcionan relación exhaustiva de las emisoras que se dedican a enviar los mensajes a través de sus fronteras.

Los últimos datos disponibles para 1993, lógicamente recogidos durante 1992, nos presentan a los países occidentales encabezados por la radiodifusión sonora internacional de los Estados Unidos. Junto a ese país, las emisoras europeas representan sin duda la acción más avanzada en la línea marcada más arriba. Entre ellas, dos, como hemos dicho, tienen un especial interés para nosotros: el Servicio Mundial de la B.B.C. y Radio Francia Internacional. Del resto hemos destacado, además de la Voz de América, la Deutsche Welle y

Radio Nederland, siempre por su proximidad al caso español.

### **3.1. La Voz de América.**

La radiodifusión sonora internacional norteamericana es conocida sobre todo a través de la Voz de América, con sede en Washington. Se presenta a sí misma como una división de la Agencia de Información de los Estados Unidos (U.S.I.A.), un organismo del Departamento de Estado, a la que fue adscrita en 1953. Forma parte del "Bureau of Broadcasting", creado por la U.S.I.A. en 1990 "para consolidar y fortalecer las operaciones de radiodifusión"<sup>185</sup>. El mismo organismo aloja la Oficina de Radiodifusión de Cuba (Radio y TV Martí) y el Servicio de Cine y Televisión Worldnet.

La Voz de América empezó a emitir en 1942, en plena Guerra Mundial, con un programa en alemán de quince minutos. Hoy, con más de 2.500 empleados, emite en inglés y en 46 lenguas más, y define su razón de ser, de forma un tanto didáctica, a través de sus últimas publicaciones de promoción:

"Hoy la Voz de América hace frente a nuevos desafíos. Los países de Europa del Este y las repúblicas de la antigua Unión soviética han sustituido a los gobiernos comunistas y están intentando poner en pie administraciones democráticas. Los pueblos de esas naciones están ansiosos por aprender cómo construir la democracia y el libre mercado"<sup>186</sup>.

El enunciado de estas misiones, centradas en la

defensa de un modelo social y político, no buscan ocultar el auténtico papel de la Voz de América como instrumento de la actividad de defensa de los intereses norteamericanos en todo el mundo. Cualquier análisis sociológico realizado por la Agencia de Información de los Estados Unidos (U.S.I.A.) fuera de las fronteras de su país, y son frecuentes, cuenta con la acción de la emisora y no elude recomendaciones concretas referidas a la política de contratación de colaboradores o aspectos que es necesario destacar en la línea editorial de la emisora<sup>187</sup>.

Con 14 estaciones reemisoras situadas en países como Grecia, Alemania, el Reino Unido, Liberia, Marruecos, Filipinas, Sri Lanka, ... cubre prácticamente todo el mundo. Aunque en el pasado ha emitido exclusivamente por ondas cortas y ondas medias, ahora está usando cada vez más el satélite para hacer llegar sus programas a estaciones locales.

Dispone, además, de un sistema interactivo, que permite recoger y responder llamadas telefónicas por medio de cintas grabadas que se renuevan cada hora. Esas llamadas se incrementan fundamentalmente ante situaciones de crisis. En agosto de 1990, con ocasión de la crisis del Golfo pérsico, se llegaron a recibir, según datos facilitados por Alan Heil, adjunto a la Dirección de Programas, unas 78.000 llamadas, y 98.000 hasta septiembre de 1991<sup>188</sup>.

Pero una de las más importantes actividades es la producción y el envío de material a otras emisoras, principalmente de otros países americanos. En 1991, y siempre según los datos facilitados por Heil, hasta 1.200 emisoras americanas recibían este material de la Voz de América para su emisión.

Esa emisora no es la más famosa de Occidente,

puesto que ocupa el Servicio Mundial de la B.B.C., pero sí que puede ser considerada la más activa según el número de lenguas en que emite. Otras emisoras como Radio Europa Libre, Radio Libertad y Radio Martí se integran igualmente en la acción oficial de la radiodifusión de los Estados Unidos para el exterior.

### **3.2. La "Deutsche Welle".**

Tras la derrota de la Alemania nazi sus servicios de radiodifusión exterior fueron desmantelados; pero superada la etapa de posguerra, la guerra fría favoreció el reinicio de las emisiones para el exterior alemanas, en mayo de 1953, con la creación de la Deutsche Welle (la Onda alemana). Primero con una actividad modesta, no inició sus emisiones en una lengua no europea hasta seis años después<sup>189</sup>.

A partir de 1962 compartió la actividad de radiodifusión sonora de la República Federal hacia el exterior con la "Deutschlandfunk", dedicada a emitir hacia Europa del Este. Según las ultimas noticias, se estaría preparando la absorción de esta última por la "Deutsche Welle" y la unificación así de la acción exterior de la radiodifusión alemana<sup>190</sup>.

En los postulados de su origen se destaca la distensión como una de sus misiones. Su filosofía, al decir de su Dieter Weirich, Director General, es contribuir al entendimiento de los pueblos. Una fórmula que enuncia su pertenencia al bloque de emisoras occidentales que eligen la información y la propaganda cultural como vía de acción.

En la actualidad, los últimos datos facilitados por la Deutsche Welle, en una hoja informativa estándar

encabezada por el título "Hechos y cifras" ("Facts and figures"), son suficientemente descriptivos de la importancia de esta organización:

Emite en 36 lenguas por un total aproximado de 90 horas por día, con cerca de 100 boletines de noticias. Lo que supone más de 600 horas de programas por semana.

Inició regularmente sus emisiones el 3 de mayo de 1953, con un sólo transmisor de 20 kWs. Hoy usa 43 transmisores con una capacidad total de 11.550 Kws.

Su emisión principal es un programa alemán que proporciona a sus oyentes del mundo entero información sobre política, economía, cultura, sociedad y deportes.

Posee además un servicio de transcripción de programas de radio (desde septiembre de 1963) y un servicio de transcripción de programas de televisión (desde del primero de octubre de 1964). Ambos servicios, así como la Deutsche Welle TV, proporcionan programas de radio y de televisión preparados para ser emitidos en inglés, francés, español, portugués, indonesio, chino, hausa, swahili y árabe a más de 1.150 estaciones extranjeras.

Las producciones de televisión, en lengua alemana y dobladas, están pensadas para Europa del Este y Norteamérica, y están a disposición de las emisoras de los países de esas zonas.

En 1991 recibió más de 400.000 cartas de oyentes, de las cuales más de dos tercios habían sido remitidas desde países en vías de desarrollo.

Tiene transmisores en Jülich, Königs Wusterhausen, Leipzig y Nauen and Wertachtal, y estaciones de retransmisión en Kigali/Rwanda, Sri Lanka, Sines/Portugal, Malta y Antigua. Actualmente está alquilando emisoras de onda media en Rusia pra alcanzar China, otra en Brasilia/Brasil y otra en Sackville/Canadá.

Ha estado emitiendo sus programas para Europa (desde julio de 1990) vía satélite, por el ASTRA 1A y el Eutelsat II-F1, a la búsqueda de una calidad de recepción óptima.

Emplea una plantilla de aproximadamente 1.600 personas, dos tercios de los cuales son técnicos y administrativos y un tercio productores de programas (editores, traductores, etc.).

Su presupuesto anual asciende a 397 millones de marcos alemanes en 1992, en su mayoría cubierto por el Parlamento federal.

Su máxima instancia de gestión y control es el Consejo de gobernadores (Rundfunkrat), de 17 miembros. De él depende el "Verwaltungsrat", un consejo de administración con siete consejeros.

Completa sus actividades con un centro de formación, que proporciona, desde 1965, formación básica y avanzada para profesionales de países en vías de desarrollo. Hasta la fecha, más de 2.500 alumnos han seguido cursos en Colonia y en otros lugares<sup>191</sup>.

Estos datos, de finales de noviembre de 1992, ilustran muy resumidamente, pero de forma clara, de ahí que se haya considerado su transcripción casi completa mejor que cualquier otra descripción, la auténtica dimensión de un medio que, sin duda, ofrece una imagen en expansión.

### **3.3. Radio Nederland.**

Núñez Mayo al referirse a Radio Nederland la acompaña, en aposición, con la expresión "estímulos a la exportación", y recoge del folleto "Aquí Radio Nederland" editado por la misma emisora estos propósitos:

"Las emisiones de Radio Nederland estimulan a los emigrantes holandeses a que se conviertan, por así decirlo, en avanzadillas económicas; a que den a conocer en su nueva patria los productos holandeses y fomenten el consumo de los mismos. De ahí que en las emisiones holandeses destinadas a estos oyentes ocupe un lugar prioritario el elemento estimulante de la exportación"<sup>192</sup>.

Con un idioma muy minoritario y con escasas posibilidades de ser instrumento de comunicación internacional, los Países Bajos han desarrollado un tipo de radiodifusión internacional centrada fundamentalmente en mantener una presencia entre los holandeses que habitan en las ex-colonias - fue el primer país que puso en marcha un servicio para comunicarse con sus nacionales en las colonias - y entre los habitantes de esos países en los que, por su pasado colonial, aún guarda alguna presencia cultural y económica.

En opinión de Van Soest, el autor del folleto citado por Núñez Mayo, Radio Nederland es fundamentalmente un medio de publicidad barato<sup>193</sup>. Aunque la novedad de este testimonio quizás resida en el reconocimiento explícito de algo que otras muchas emisoras internacionales tienen igualmente entre sus objetivos.

Regida por una Carta, como el resto de la radiotelevisión oficial holandesa, no depende del Gobierno. Su financiación se realiza con los fondos de la publicidad y el canon que recauda la radiotelevisión pública interior.

Radio Nederland diferencia netamente la emisión en holandés de las emisiones en lenguas extranjeras, que no son muy numerosas: un servicio mundial en inglés

y en holandés; emisiones en inglés y francés para África; en inglés e indonesio para Asia; en español y portugués para Latinoamérica; en holandés, con el Papiamento y el Sranan Tongo, para el Caribe, y en árabe para el Norte de África y el Oriente Medio.

Además de sus emisiones, que hace llegar también a través de las estaciones reemisoras de Bonaire (Antillas holandesas) y Madagascar, facilita programas de radio y televisión a través de su servicio de transcripciones y tiene también, desde 1969, un centro de formación para profesionales de países en vías de desarrollo<sup>194</sup>.

Como últimos datos de su actividad se registra, en 1992, el inicio de sus emisiones en holandés y en español desde Panamaribo para el Caribe y América del Sur, y estaba tratando con Trans World Radio la instalación de un transmisor en la isla de Guam<sup>195</sup>. A partir del 1º de abril de 1992 ha empezado a usar el satélite Panamsat para sus emisiones<sup>196</sup>.

### **3.4. Radio Suecia.**

Radio Suecia, que perdió la adjetivación de Internacional en 1988, es el Servicio exterior de la Compañía nacional sueca de radiodifusión, un servicio público con un estatuto que garantiza su independencia editorial bajo el compromiso de la objetividad y la imparcialidad, y que trata de sacar el máximo partido de la imagen de neutralidad política de que goza el propio país.

Su existencia data de 1938. Creada en principio, com tantas otras, para hacer llegar la voz de la patria a los suecos residentes en el extranjero, especialmente



en Norteamérica, muy pronto, a finales de 1939, empezó a emitir en inglés, alemán y francés. En la actualidad, además de en esos idiomas, lo hace también en ruso, español y portugués.

En sus documentos de presentación enuncia así sus metas:

"La programación está orientada a ofrecer información sobre Suecia y los países nórdicos y lograr que se comprendan sus puntos de vista y ...la posición de Suecia ante las diversas cuestiones internacionales. Otra meta fundamental... es participar en el intercambio internacional en el ámbito de la cultura y de la información. Como también, en sumo grado, contribuir a ofrecer información fideligna a países con un servicio noticioso magro o unilateral"<sup>197</sup>.

Mantenida hasta 1964 con fondos provenientes de las licencias abonadas por los poseedores de aparatos de radio, es desde esa fecha financiada totalmente a cargo del presupuesto nacional, aunque su empresa matriz sigue recibiendo sus fondos de las licencias de radio y televisión.

En 1985 puso en marcha una experiencia original, el Servicio Telefónico de noticias en español para emisoras locales en América Latina. Es una respuesta, a modo de experiencia piloto con ánimo de expansión, para suplir en parte la desaparición, por razones presupuestarias, de los servicios de transcripción en español y portugués y la reducción del inglés.

Pero sigue dedicando especial atención a los emigrantes y descendientes de emigrantes suecos en

Norteamérica. Como prueba de su eficacia exhibe una correspondencia de 40.000 cartas por año, una prueba para ellos de que:

"Radio Suecia, en un país con sólo ocho millones de habitantes, puede competir con gigantes como la Voz de América, la B.B.C., la "Deutsche Welle". etc., y hacer un buen papel"<sup>198</sup>.

España es, en parte por la presencia de nacionales en suelo español, un área de especial interés. No ha mucho aumentó sus emisiones en español por ondas cortas en 30 minutos, y estaba realizando negociaciones con la Agencia EFE, para enviarle programas vía satélite, y con la Cadena SER, para compartir satélite con esta emisora<sup>199</sup>.

Pero "la crisis", patente aquí, como en otros muchos casos, en la reducción del ya normalmente magro presupuesto, ha tocado a esta emisora. Según noticias que nos comunica en el folleto informativo sobre su programación:

"Desafortunadamente las redacciones en español y francés han concluido sus emisiones a partir del 3 de julio de 1993, a consecuencias de la reestructuación debida a la drástica reducción del presupuesto de Radio Suecia"<sup>200</sup>.

No disponemos de datos, en el momento en que se redactan estas líneas, sobre cuál es el auténtico alcance de ese recorte, ni por qué han sido el francés y el español los idiomas anulados. Mantiene, por ahora,

sus emisiones en sueco, inglés y alemán.

### **3.5. Radio Suiza Internacional.**

Con un presupuesto para 1992 de 23,488 millones de francos suizos (unos 2.300 millones de pesetas), Radio Suiza Internacional anuncia una experiencia de más de medio siglo en dos tareas:

a) informar a los suizos residentes en el extranjero y

b) contribuir a valorizar la imagen suiza más allá de las fronteras del país<sup>201</sup>.

Bajo la cobertura legal de una concesión hecha por el Consejo Federal, asume que:

"La proyección de un pequeño país encuentra su grandeza en la confianza que inspira en el exterior (y corresponde al medio) contribuir a propagar la imagen de una Suiza real... La radio suiza en el mundo es uno de sus medios de relaciones públicas"<sup>202</sup>.

Proyección de una imagen característica hacia el exterior y actuar como "relaciones públicas", ambos fines explícitos han contado tradicionalmente con las ondas cortas, aunque en la actualidad Radio Suiza Internacional diversifica ampliamente sus medios de actuación.

Su oferta es variada: 40 horas diarias de programas en sus lenguas nacionales, alemán, francés, italiano y romanche, y en inglés español, portugués, árabe y esperanto; creaciones musicales suizas en discos, casetes y discos compactos destinados a más de

600 emisoras locales en todo el mundo; programas informativos sobre Suiza para los suizos en el extranjero, por casetes o vía satélite, para emisoras en Australia y Norteamérica; "Temas de Suiza", una revista mensual de 30 minutos en español, en casete, que reciben más de 120 emisoras de América Latina; emisiones diarias en inglés, portugués y árabe para su difusión en la red suiza de cable, con destino a los residentes extranjeros en Suiza; producciones de televisión como "Swiss World", una revista mensual de media hora que se envía a unas 30 cadenas; programas en portugués que se envían a emisoras de radio brasileñas, etc.<sup>203</sup>.

Según los últimos datos que nos son conocidos, está implantando una nueva estrategia de diversificación consistente en diferenciar su audiencia internacional de habla inglesa, francesa, árabe y española de su audiencia constituida por los suizos residentes en el extranjero, a los que quiere ofrecer fundamentalmente programas sobre su país de origen. Ha elaborado, además, un plan global, "Perspectiva 2000", que prevé la supresión, por razones políticas, de las emisiones en portugués y esperanto<sup>204</sup>.

#### **4. El otro bloque.**

Aunque las emisoras de radiodifusión internacional fuera del ámbito anteriormente marcado no tienen valor de referencia para Radio Exterior de España, esbozar el panorama de la radiodifusión sonora internacional, que es la finalidad del capítulo, nos lleva, aunque sea brevemente, a referirnos a otros casos fuera de lo que tradicionalmente ha sido la radiodifusión occidental, en especial a las organizaciones del antiguo bloque socialista.

Lo que normalmente se conoce como "el colapso del comunismo" y la desintegración de la Unión Soviética ha cambiado profundamente ese panorama. Las otrora muy activas Radio Tirana, que llegó a ser "la séptima emisora internacional del mundo"<sup>205</sup> y Radio Praga hace tiempo que abandonaron su línea propagandística típica de un país del bloque socialista y han reducido considerablemente sus emisiones. Radio Berlín Internacional, de la extinta República Democrática Alemana, como ya hemos dicho, dejó de emitir en octubre de 1990. Las emisoras de ese bloque que sobreviven han asumido una nueva misión, próxima a la que exhiben las emisoras occidentales, promover el turismo y la cultural nacional.

##### **4.1. El futuro incierto de Radio Moscú Internacional.**

En el caso de Radio Moscú Internacional, el que sin duda más expectativas suscita, no se sabe aún con seguridad cual va a ser su futuro. Tras el fuerte descenso de su tiempo de emisión, que se redujo en casi

un tercio entre 1990 y 1992, en un primer momento se pensó que podría ser un órgano de la Comunidad de Estados Independientes.

Según datos aportados por The Economist<sup>206</sup>, el Servicio Mundial ha pasado bajo el control de Rusia, con el nombre de "Voz de Rusia", y, al parecer, el gobierno actual muestra poco interés por mantener los servicios en lenguas extranjeras, que se enfrentan a las dificultades financieras conocidas en otros órdenes de la vida y la administración del nuevo estado ruso.

La opción para su supervivencia parece estar en obtener fondos provenientes de la Comunidad de Estados Independientes o encontrar promotores comerciales. En caso de que no halle ni una cosa ni la otra, el riesgo de desaparición es real.

Entre tanto muchos miembros cualificados de su plantilla han dejado la emisora para ir a trabajar a las radios comerciales y algunas antiguas repúblicas de la Unión Soviética, como Ucrania, Georgia, Armenia y Lituania, han empezado a emitir para sus emigrantes y los países vecinos de Europa occidental. Y Radio Minsk, de Bielorrusia, inicia sus emisiones en alemán<sup>207</sup>.

Declina así una organización que tiene no poco de mítica, heredera de una de las radiodifusiones más poderosas de la historia.

En 1922 se instaló en Moscú la estación transmisora más poderosa del mundo, que fue utilizada fundamentalmente por la radiodifusión interior, pero en 1925 aparecía en esa misma ciudad la primera estación mundial de onda corta. En octubre de 1929 Radio Moscú se inauguraba oficialmente, con emisiones regulares de reportajes y noticias en alemán y francés y, desde 1930, en holandés e inglés.

En 1964 vio surgir a su compañera "Radio Paz y

Progreso, "la voz del pueblo de la Unión Soviética", en un intento por ofrecer otra cara, algo opuesto al oficialismo de Radio Moscú, con programas más francos.

Entre ambas llegaron a emitir en 84 idiomas diferentes y Radio Moscú fue, entre 1969 y 1972, la transmisora internacional que más horas emitió semanalmente, hasta que perdió ese primer puesto en favor de los Estados Unidos<sup>208</sup>.

En 1982 Browne afirmaba:

"El abrumador poder físico y la amplitud del arco lingüístico de Radio Moscú son temibles: millones de kilovatios de poder transmisor emiten diariamente a todo el globo en más de ochenta lenguas"<sup>209</sup>

Aún, en los últimos datos de 1992, facilitados por el World Radio and TV 1993, mantenía sus emisiones en 43 lenguas, desde el Afrikans hasta el Vietnamita, pasando por el Bengalí, el Finés, el Alemán o el Urdu. Ninguno de los servicios en esas lenguas tenía una duración menor de una hora. En francés emitía 15 horas diarias; 10, en chino; nueve, en español; siete, en árabe; seis, en portugués para África y América; cinco, en alemán; cuatro, en inglés para Norteamérica y en japonés; tres, en bengalí, hindi, italiano, coreano, persa, polaco y urdu, y dos, en albanés, búlgaro, checoslovaco, dari, griego, hausa, húngaro, indonesio, mongol, pushtu, rumano, serbo-croata, turco y vietnamita. Y el resto, en emisiones de una hora.

Ese auténtico coloso de la radiodifusión sonora internacional está en trance de derribo. Cualquier "mirada al Este" se centrará en la prensa y la televisión; un medio tan poderoso y hasta cierto punto

popular como Radio Moscú, tan presente en la "imaginaria" tradicional de la extinta U.R.S.S., no despierta un interés especial. Aun sabiendo que podría estar llamada a desempeñar un papel importante en el mantenimiento de los lazos entre los países que formaron el bloque soviético, en lo que Yegor Yakovliev, presidente de la radio televisión oficial rusa, llama "el espacio comunicativo y cultural de la desaparecida Unión Soviética", Radio Moscú Internacional es apenas mencionado cuando se habla de la política de comunicaciones en esa zona<sup>210</sup>.

#### **4.2. La permanencia de la propaganda socialista.**

Radio Pekín es la otra cara de la moneda. Para The Economist, no sólo ha aumentado sus emisiones sino que:

"Sus programas tienen el mismo tono estridente de siempre, mientras China continúa interfiriendo las emisiones occidentales"<sup>211</sup>.

China, además de usar las ondas cortas para emitir hacia el interior, en lenguas locales, envía una emisión especial hacia Taiwan y otra hacia Vietnam. Pero es Radio Pekín, con el indicativo de Radio Internacional de China, la encargada de enviar el grueso de sus mensajes radiofónicos al exterior. Para ello usa tanto emisoras de onda media como de onda corta, y las facilidades pactadas, en régimen de intercambio de tiempo de antena, con Radio Canadá Internacional, Radio Francia Internacional, Radio Exterior de España y Radio Suiza Internacional, y los reemisores en



Mali, Brasil y Rusia.

Puede emitir así, según datos del World Radio TV Handbook 1993, en 43 lenguas, con especial dedicación al Inglés - 16 horas -, el Ruso - 13 horas -, el Chino "estándar" - 12 horas - y cantonés - 11 horas - y el Español - 7 horas -. Con servicios que oscilan entre la hora y los 30 minutos. Es la segunda emisora internacional, tras los Estados Unidos.

En sus labores de propaganda, la Unión Soviética fue uno de sus principales objetivos. Aún mantiene emisiones en ruso, numerosas veces al día y en un gran número de frecuencias, de 15 a 25 minutos.

Otras emisoras identificadas con ese bloque aún continúan activas. Radio Cuba, a pesar de verse obligada, por razones económicas, a reducir sus emisiones, está aún activa en su tradicional papel de defensor del socialismo en América Latina.

Radio Pyongyang, de Corea del Norte, otra de las potencias de la zona, con más horas de emisión de la "Deutsche Welle", más de 700 semanales, ha cambiado poco<sup>212</sup>.

Otras "potencias" de radiodifusión sonora internacional ajenas a ese bloque están en desarrollo, algunas de ellas de reciente expansión, como Taiwan, que emite casi 1.300 horas semanales en 16 lenguas; Egipto, que emite en 30 idiomas; "All India Radio", que lo hace en 24; Irán, con 18, o Israel y Turquía, con 16 idiomas.

El soporte, las ondas cortas, pueden tener los años contados, pero la radiodifusión sonora internacional no ofrece precisamente una imagen de decadencia.

## 5. Las emisiones clandestinas.

En la radiodifusión sonora internacional puede ser discutible el límite entre emisiones oficiales y clandestinas. Pero se acepta aquí en general, siguiendo la definición que da Kropf en el World Radio TV Handbook 1993<sup>213</sup>, que son oficiales aquellas que están registradas oficialmente como entidades públicas o privadas en algún país, aunque otros países no estén de acuerdo con la política de emisión que esas emisoras practiquen. Las que no están comprendidas bajo esa condición son consideradas clandestinas. Y el rótulo cubre tanto las emisoras que emiten desde lugares no localizados, pero que se identifican claramente con una determinada organización o ideología, como aquellas que tienen como finalidad cualquier tipo de propaganda "negra". Otra definición, de la que es autor Carol Feil, la encontramos también en World Radio TV Handbook 1977:

"Una emisión clandestina es una emisión política desde una estación de radio o una organización que está considerada ilegal en el país al que se dirige"<sup>214</sup>

O en otras palabras, recogidas también en el World Radio TV Handbook del año anterior, 1976, a cargo de Larry Magne<sup>215</sup>, cualquier emisora no autorizada que emite programas en nombre de un grupo exilado o de oposición.

En esta acepción los españoles contamos, además de con los ejemplos más tempranos, situados en la Guerra Civil, con un caso que Browne no duda en calificar de "la más duradera estación clandestina", Radio España Independiente, de la que puede hallarse una interesante

referencia en la versión española del libro de Hale, a cargo de Ramón Mendezona<sup>216</sup>.

Aunque la historia de este tipo de estaciones es tan antigua como la historia de la radiodifusión misma, las emisiones clandestinas son cada vez más numerosas. Emiten en lenguas muy minoritarias, cambian frecuentemente de frecuencias, a veces hasta tres veces en cinco minutos, y alteran su programación sin previo aviso. Como bien señala Gerry L. Dexter<sup>217</sup>:

"Si la variabilidad de la señal es lo más representativo de la onda corta, esto nunca es más cierto que cuando se aplica a la radiodifusión clandestina. Los tiempos fluctúan, las frecuencias pueden flotar por encima de los 50 e incluso los 100 kHz.... Pero esto son extremos; otras emisoras clandestinas operan con la consistencia y la regularidad de las grandes emisoras internacionales"<sup>218</sup>.

Pero su importancia está por encima de esos inconvenientes y se centra fundamentalmente en el interés político, en la actividad de los grupos políticos que actúan a través de esas emisoras clandestinas. Es fundamentalmente ésa la causa del atractivo que, en general presentan para los servicios de escucha de muchos gobiernos. Como afirma M. Kropf:

"(Su escucha) puede facilitar la comprensión de la política mundial en general y la situación de ciertas partes del globo. Los oyentes de las emisoras clandestinas de radio conocerán más acerca de la situación

política en un país, acerca de grupos rebeldes y sobre el comienzo de los conflictos que lo que sus emisoras locales de televisión puedan decirle nunca"<sup>219</sup>.

Tanto Browne<sup>220</sup>, hasta principios de los ochenta, como Hale<sup>221</sup>, hasta mediados de los setenta, se ocupan de ellas con detalle y este último dedica una parte importante de ese capítulo a historiar la actividad de la radiodifusión clandestina durante la Segunda Guerra Mundial. Núñez Mayo, por su parte, las dedica una sección de las seis en que reparte su obra<sup>222</sup>. Las publicaciones periódicas especializadas en radiodifusión internacional suelen ofrecer, de vez en cuando, noticias puntuales de su actividad o informes actualizados sobre ese particular.

La simple cita de su posible clasificación es ya de por sí ilustrativa de la importancia de esta actividad. Núñez Mayo las divide en emisiones clandestinas interiores y emisiones clandestinas desde el exterior. En puridad sólo estas últimas pueden considerarse parte de la radiodifusión sonora internacional, aunque la simple enunciación de los casos nos da idea de sus múltiples posibilidades:

"1. Emisiones clandestinas interiores:

a) Desde una emisora clandestina:

- Emisiones desde una emisora fija no localizable.
- Emisiones desde un equipo transmisor móvil.
- Emisiones desde una emisora pirata.

b) Desde una emisora legal.

- Emisiones desde una emisora ocupada por la

fuerza.

- Emisiones de "radiodifusión negra".

2. Emisiones clandestinas desde el exterior:

a) Desde una emisora legal:

- Emisiones desde una emisora extranjera que presta tiempo de emisión a una organización subversiva.

b) Desde una emisora clandestina:

- Los mismos supuestos del apartado anterior."<sup>223</sup>.

A partir de esta clasificación parece evidente que, como afirma Gerry L. Dexter, uno de los expertos en este campo:

"Las emisoras clandestinas no emiten para entretener. Sus razones son serias - propaganda, desmoralizar a una población, convencer a los oyentes de que aquellos que apoya la emisora tienen razón, y el gobierno no la tiene y debería ser sustituido -. Y son usadas también como instrumento de desinformación y para reforzar la moral de los guerrilleros"<sup>224</sup>.

El mismo Dexter nos proporciona otra posible clasificación, ésta más basada en la naturaleza política de la estación que en su ubicación. Según este autor, se pueden encontrar diversas categorías, que resumimos así:

1. Grupos de resistencia que emiten desde cerca del país en sitios escondidos y secretos.

2. Grupos de resistencia que reciben ayuda de otros gobiernos, que les prestan tiempos de antena.

3. Gobiernos que se enfrentan a otros gobiernos a través de grupos de oposición creados, o controlados, por esos gobiernos.

4. Grupos de oposición que producen programas que son emitidos a través de organizaciones de gobiernos que les apoyan.

5. Propaganda clandestina de un gobierno contra otro.

6. Propaganda negra en su acepción clásica. Es decir, emisión de un mensaje aparentemente propio del grupo de oposición pero buscando efectos contrarios a él, con el ánimo de desprestigiarle, en una estrategia que está próxima al concepto tradicional de provocación<sup>225</sup>.

Kropf nos da una visión a 1992 de este campo, que incluye abundantes casos. Una selección de ellos nos proporciona la visión de una actividad que no está ni mucho menos en decadencia<sup>226</sup>:

Afganistán: "La Voz de Afganistán", "Radio Mensaje de Libertad", "Radio Mojahedin de Afganistán", "La Voz de Mojahed de Afganistán" (las tres últimas desde Pakistán) y "Radio Afganistán Libre", emitida desde Europa con el apoyo de Radio Europa Libre y Radio Liberty.

Angola: "La Voz de la Resistencia del gallo negro" ("Vorgan"), del grupo guerrillero UNITA.

Camboya: "La Voz de Kmer" y "La Voz del Gran Frente de Unión de Camboya".

China: "La Voz de China", desde Taiwan, con el apoyo de la B.B.C.

Colombia: "Radio Patria Libre", del Ejército de Liberación Nacional.

Cuba: Es uno de los casos que ofrece mayor actividad. Muchas de las organizaciones anticastristas

alquilan a las emisoras religiosas el tiempo de antena y existe incluso un empresa ("Radio Miami Internacional") creada recientemente para vender tiempo de emisión. De las más activas es "Radio Camilo Cienfuegos-La Voz del CID", que ha usado también los nombres de "Radio Máximo Gómez", "Radio Antonio Guiteras", "Radio Ignacio Agramonte", "Radio Antonio Maceo" o "Radio Frank País".

India: "Radio Libertad de Cachemira", desde Pakistán.

Irán: Ofrece un rico panorama de estaciones, desde las comunistas "La Voz del Partido Comunista de Irán" y "La Voz de la Revolución Iraní", ésta última de los kurdos, hasta "La Voz del Movimiento del Baluchistán iraní", apoyada por el gobierno iraquí.

Irak: También, como es de suponer dada la situación política del país, es un centro de actividad de radiodifusión clandestina. "La Voz del Kurdistán iraquí", "La Voz de la Revolución islámica", desde Irán,, "La Voz de la Oposición iraquí" y "La Voz del Irak", desde Siria, son algunas de las emisoras de esta clase que se registran.

Israel: Cabe citar aquí una de las más famosas emisoras de este tipo, "La Voz de Palestina", que emite desde hace 20 años, y "Radio Al-Quds" (el nombre árabe de Jerusalén), que emite posiblemente desde Siria.

Corea: "La Voz de la Salvación Nacional", desde el Norte hacia el Sur, y "La Voz del Pueblo" y "Radio Eco de Esperanza", en la dirección opuesta.

Marruecos: "La Voz del Sahara Libre", desde Argel en onda corta, y "Radio Nacional de la República Árabe Democrática del Sahara".

Arabia Saudí: "Radio Sagrada Medina" y "La Voz de la Península y el Golfo árabes", desde Irak.

Sudáfrica: Aún sigue emitiendo, desde Radio Tanzania, "Radio Libertad", del Congreso Nacional Africano.

Esta casuística se limita, como vemos, a casos políticamente obvios, y los más actuales. Otros, menos identificables, pueblan también el éter. Muchas veces, apenas detectados por los radioaficionados, los "waves hunter's", sin que puedan ser ni siquiera reconocidos, desaparecen poco después.

Los abundantes conflictos políticos que pueblan el mundo, pero también la muchas veces relativa modestia del equipamiento necesario para este tipo de emisiones es la causa de este ejercicio de libertad que apasiona a los aficionados a la captación de las ondas cortas, y de cuyo estado de salud dan cuenta puntual las publicaciones especializadas en radiodifusión sonora internacional.



### **Síntesis de la Tercera parte.**

A modo de marco descriptivo hemos ido presentando las características más notables del fenómeno que conocemos como Radiodifusión sonora internacional, con el ánimo de dejar establecidos tres datos fundamentales para una comprensión adecuada del medio: su complejidad, la variedad de las situaciones que la componen y la importancia de su presencia.

Complejidad dada por los condicionamientos políticos, técnicos, legales e incluso ambientales con los que tiene que contar.

Variedad que viene dictada por la misma diversidad de los intereses a los que sirve, por la desigualdad de los medios con que cuentan los diversos emisores y por la misma historia de cada una de las organizaciones.

Importancia evidenciada por su mismo volumen, pero también por la respuesta que provoca, por sus efectos, puestos de manifiesto principalmente en la respuesta epistolar.

Elementos fundamentales en la comprensión de las características especiales del medio son también las calidades de la programación y en los mecanismos de control.

La información y la cultura constituyen los dos pilares sobre los que se alza la programación, por ser los más rentables para llevar a cabo la labor de vehículo propagandístico que el medio necesita. La cultura en un sentido amplio, como elemento tradicionalmente ligado a la propaganda, reviste una importancia muy especial. Y, en particular, la música, instrumento radiofónico por excelencia, con un atractivo entre ciertas capas de la población que la convierten en el vehículo idóneo para la transmisión de valores.

El control, que se impone como una necesidad de esa naturaleza de medio propagandístico, se ejerce fundamentalmente a través de la organización de la producción, que se estructura en torno a la redacción central, auténtico núcleo de la actividad del medio. Y que, por ello, constituye el elemento principal a través del cual actúan los responsables de la naturaleza y de la eficacia de los mensajes elaborados.

En el capítulo de las organizaciones, dos han requerido especialmente nuestra atención, el Servicio Mundial de la B.B.C. y Radio Francia Internacional.

La última se ha constituido en el ejemplar de una política de desarrollo y transformación ambiciosa frente a los desafíos de un futuro técnica y políticamente muy condicionado. Ha hecho de la potenciación de su señal y de su presencia a través de la F.M. y las redes de cable, el eje de lo que denominan la "mundialización", basada en el otro gran soporte, la francofonía.

El Servicio Mundial de la B.B.C. sigue ocupando el nivel más alto de presencia y prestigio en la radiodifusión internacional. Y sigue siendo el interés de su programación, en una presencia técnica ya lograda hace tiempo, la baza más cuidada. Una información creíble y prestigiada, junto a una oferta cultural amplia siguen siendo sus valores principales,

Ambas, con las otras organizaciones europeas citadas, en especial la Deutsche Welle, constituyen en este momento los casos más elocuentes de medios de comunicación a la búsqueda de un lugar que justifique su presencia como medios eficaces al servicio de la misión de Estado que les ha sido asignada. Después de años de rutina y estancamiento este sector de los medios de comunicación se mueve, impulsado por la

aparición de nuevas tecnologías y por la agudización de la concurrencia.

Todas ellas tienen algún valor de referencia para Radio Exterior de España. Pero son sin duda las dos primeras, el Servicio Mundial de la B.B.C. por su valor paradigmático, Radio Francia Internacional por su proximidad, tanto geográfica como por su volumen, las que cabe destacar por ese valor de referencia. La defensa de la francofonía y una política de ambicioso desarrollo, en un caso, y las calidades de la programación, en el otro, ofrecen al caso español mucho más que una simple sugerencia.

## NOTAS DE LA SEGUNDA PARTE.

1. La B.B.C. es, junto a la Voz de América, la organización que más se ha preocupado por conocer el impacto de sus emisiones, aunque con metodología que advierten de su propia fragilidad. Para analizar la fiabilidad de las mediciones de audiencia en la Radiodifusión sonora internacional, véase Hale, Julian, La radio como arma política, Barcelona, Gustavo Gili, 1979, pp. 43 y 209-211, y Marks, Jonathan, "Getting the Meessage across Programmes on Shortwave", en World Radio TV Handbook 1980, vol. 34, Hvidovre, Dinamarca, Billboard A.G., 1980, pp. 577-580.

2. Aunque en algunas zonas sea posible, y cada vez más frecuente, el establecimiento de emisoras de onda media para las emisiones internacionales, el uso muy mayoritario hasta ahora de las ondas cortas ha hecho que se identifique a éstas como el instrumento por excelencia de la Radiodifusión sonora internacional hasta el punto de dar nombre, en muchos casos, a este tipo de actividad radiofónica.

3. Detallado es el relato que de estas primeras experiencias hace Clarke, Paddy, en Dublin Calling. 2RN and the birth of Irish Radio, Dublin, Radio Telefís Eireen, 1986. V. también Albert, Pierre et Tudesq, André-Jean, Histoire de la Radio-Télévision (3ª edic.), Paris, Presses Universitaires de France, 1991, p. 7.

4. El invento de Marconi, compuesto de un detector que llamó "cohesor" y una antena, permitía, ya en 1899, la comunicación por Morse entre barcos, pero su detector fue pronto desplazado por el "detector líquido" de Fessenden. Este obtuvo un generador capaz de producir un número muy grande de ondas electromagnéticas por segundo y creó un detector que podía captar las ondas electromagnéticas a través del espacio y convertirlas en ondas sonoras. V. Sprague de Camp, L. y De Camp, Catherine, La Historia de la ciencia en América, 4 vols., Buenos Aires, Bibliográfica Omeba, 1969, vol. IV, p. 26.

5. "Los propietarios de los receptores telegráficos de Fessenden, que hasta aquel momento no oían más que los golpes y zumbidos del código Morse, se asombraron al oír en ellos música y voces. Fessenden tocó en su violín y luego se transmitieron canciones, discursos y un poema". Así describen Sprague de Camp y De Camp,

op. cit., p. 27, esta primera experiencia de la Nochebuena de 1906.

6. Sprague de Camp, L. y De Camp, C., op. cit., tomo 4º, pp. 26-28.

7. Ibidem, p. 28.

8. Albert, Pierre et Tudesq, André-Jean, op. cit., p. 8.

9. V. Timoteo Alvarez, Jesús, Historia y modelos de la comunicación en el siglo XX, Barcelona, Ariel comunicación, 1987, p. 180.

10. Albert, Pierre et Tudesq, André-Jean, op. cit., 14.

11. Ibidem, p. 21.

12. Hale, Julian, op. cit., p. 12. V. también Browne, Donald R., International Radio Broadcasting. The Limits of the Limitless Medium, New York, Prager, 1982, p. 1.

13. Intervención de Water, George, de la Unión Europea de Radiodifusión, en las 'Rencontres' de Torremolinos de 1993. 12ª Semana Internacional de Estudios sobre Radio. 5-7 de mayo de 1993.

14. Jowett, Garth S. and O'Donnell, Victoria, Propaganda and Persuasion, Beverly Hills (Ca), Sage Publications, 1986, p. 82.

15. Hale, Julian, op. cit., p. 40.

16. Pizarroso Quintero, Alejandro, Historia de la propaganda. Notas para un estudio de la propaganda política y de "guerra", Madrid, Eudema, 1990, p. 274.

17. Schneider, Maarten, "International Propaganda in recent decades", Gazette, 7, 1961, pp. 205 y ss.

18. Estos datos sobre las experiencias de emisión propagandística desde la U.R.S.S. son citados por Browne, Donald R., op. cit., pp. 48-49 y 57, que cita incluso el testimonio de Viktor Kuprianov, al que no parece dar mucho crédito, según el cual los soviéticos ya emitían en alemán en 1920.

19. Hale, Julian, op. cit., p. 40. V. también Pizarroso Quintero, A., op. cit., p. 274. Según este autor, los programas regulares al extranjero se iniciaron el 7 de noviembre de 1929 con un reportaje sobre los actos de conmemoración de la Revolución en la Plaza Roja de Moscú.

20. Jowett, Garth S. and O'Donnell, Victoria, op. cit. p. 83.

21. Hale, Julian, op. cit., p. 23.

22. Cit. por Sighton, Derrick and Weidenfeld, Arthur, The Goebbels Experiment, London, John Murray, 1942, p. 139.

23. Pizarroso Quintero, A., op. cit., p. 342.

24. Faus Belau, Ángel, La Radio: introducción a un medio desconocido, Madrid, Guadiana de Publicaciones, 1973, p. 70.

25. Hale, Julian, op. cit., p. 25.

26. Faus Belau, Ángel, op. cit., p. 72.

27. Citado por Hale, Julian, op. cit., p. 25.

28. Ibidem, p. 26.

29. Ibidem, p. 25.

30. Masson, Philippe, Moral et propagande, Paris, CNRS, 1979.

31. Albert, Pierre et Tudesq, André-Jean, op. cit., p. 28.

32. Ibidem, p. 40.

33. Faus Belau, Ángel, op. cit., p. 67.

34. Browne, Donald R., "Going International: How BBC Began Foreign Language Broadcasting", Journalism Quarterly, otoño 1983, pp. 423-430. Otras fuentes que detallan los comienzos de estas emisiones se encuentran en la autobiografía del Director General de la B.B.C. de la época, J.C.W. Reith, Into the Wind, London, Hodder and Stoughton, 1949; Stuart, Charles (edit), The Reith Diaries, London, Collins, 1975; Boyle, Andrew, Only the Wind Will Listen, London, Hutchinson, 1972, y

Briggs, Asa, The History of Broadcasting in the United Kingdom, London, Oxford University Press, 1961, 1965, 1970.

35. Faus Belau, Ángel, op. cit., p. 79.

36. MacDonald, Callum A., en "Radio Bari: Italian Wireless Propaganda in the Middle East and British Countermeasures, 1934-38", Middle Eastern Studies, vol. XIII, n° 2, mayo 1977, pp. 195-207, proporciona un detallado relato de la acción de propaganda italiana y su influencia en la respuesta de los servicios de radiodifusión ingleses. Véase también el relato que hace de estos inicios Hale, Julian, op. cit. pp. 75-78. La primera función de los entonces denominados Servicios Europeos fue la traducción y transmisión del discurso de Chamberlain a su vuelta de Munich, una emisión, por su contenido, no poco accidentada.

37. Para el detalle histórico de los orígenes de la radiodifusión internacional francesa es básica la obra de Brunnquell, Frédéric, Fréquence monde. Du Poste colonial à RFI, Paris, Hachette, 1992. V. también Duval, René, Histoire de la radio en France, Paris, Alain Moreau, 1979, y Moosmann, André, "Histoire des émissions internationales de la radiodiffusion française", Documentation RFI, Paris, 1981.

38. Brunnquell, Frédéric, op. cit., p. 32.

39. Ibidem, pp. 42-49.

40. Ibidem, p. 45.

41. Van Soest, P., Aquí Radio Nederland, Radio Nederland, Hilversum, s.f., p. 3. V. también Radio Netherlands. The Dutch International Service, publicación de promoción editada por Radio Nederland, Hilversum, 1992.

42. Hale, Julian, op. cit., p. 159.

43. Pizarroso Quintero, Alejandro, op. cit., p. 414.

44. Albert, Pierre et Tudesq, André-Jean, op. cit., pp. 40-47.

45. Faus Belau, Ángel, op. cit., p. 66. La expresión "artillería de onda corta" la toma este autor de Asa Briggs, autor a su vez de una obra fundamental

para conocer la historia de la radiodifusión sonora en general y la de estos años en particular: The History of Broadcasting in the United Kingdom, ya citada, en cuatro vols.. Para esta parte, consultar sobre todo los dos primeros tomos: The Golden Age of Wireless y The BBC. The First Fifty Years.

46. Poohle, H., Der Rundfunk als Instrument der Politik, Hamburgo, 1955, pp. 284 y ss., citado por Faus Belau, Ángel, op. cit., p. 72.

47. Faus Belau, Ángel, op. cit., p. 73.

48. Una descripción de los más conocidos casos se encuentra en Pizarroso Quintero, Alejandro, op. cit., pp. 418-419.

49. Browne, Donald R., en International Radio Broadcasting..., op. cit., pp. 76-79, nos habla ampliamente de este curioso y polémico personaje de las ondas. Ese mismo autor nos remite a la que, sin duda, es una de las más completas obras sobre el caso: Cole, J.A.C., Lord Haw-Haw, London, Faber and Faber, 1964.

50. Pizarroso Quintero, A., op. cit., p. 414.

51. Albert, Pierre et Tudesq, André-Jean, op. cit., pp. 44-46.

52. Faus Belau, Ángel, op. cit., pp. 80-81.

53. V. Hale, Julian, op. cit., p. 80, y Albert, Pierre et Tudesq, André-Jean, op. cit., p. 46.

54. Para la historia de la radio durante la guerra es fundamental la obra en cinco tomos de varios autores Les voix de la liberté, editada por la Documentación francesa, París, 1975, que describe con detalle la vida y las emisiones de Radio Londres, y la obra colectiva de Eck, Hélène (ed.), La guerre des ondes. Histoire des radios de langue française pendant la deuxième guerre mondiale, Paris-Bruxelles-Montréal-Lausanne, 1985.

55. Pizarroso Quintero, Alejandro, op. cit., p. 417.

56. Browne, Donald R., en The international Radio Broadcasting..., op. cit., p. 76-77 y 91, se refiere ampliamente a este caso, que acabó siendo uno de los muchos que la justicia de los aliados tomó a su cargo tras el fin de la contienda.



57. Pizarroso Quintero, Alejandro, op. cit., p. 413.

58. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., pp. 227-229.

59. Hale, Julian, op. cit., p. 58-59.

60. Núñez Mayo, Óscar, La radio sin fronteras, Pamplona, Eunsa, 1980, p. 238.

61. Hale, Julian, op. cit., apéndice C, "Extracto de las Consignas Internas de Política para Radio Europa Libre y Radio Libertad", pp. 216-219.

62. Wallis, Roger and Baran, Stanley, The Known World of Broadcast News. International News and The Electronic Media, London, Routledge, 1990, p. 117; BBC World Service, Nation to Nation, publicación de promoción editada por la B.B.C., London, octubre 1991, p. 34, y The Economist, "Cross-frontier Broadcasting. And nation shall speak guff unto nation", 2 de mayo de 1992.

63. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., p. 52.

64. En el informe anual de la Voz de América, citado por Wallis, Roger and Baran, Stanley, op. cit., p. 117, otorgaba a las emisoras religiosas "Transworld Radio" y "La Voz de los Andes", para 1988, 540 y 493 horas semanales de emisión respectivamente, en 60 y 13 lenguas. Una descripción de ambas emisoras se encuentra en Núñez Mayo, Oscar, op. cit., pp. 324-330. El Vaticano emitía en 1992, según datos del World Radio TV Handbook 1993, op. cit., en 32 idiomas.

65. Durante la Segunda Guerra Mundial cada uno de los dos bandos, además de contar con la colaboración de personajes populares o literatos conocidos, caso de Thomas Mann, desde los E.E.U.U., o Ezra Pound, desde Roma, programó emisiones en las que se personalizó el mensaje. En algunos casos el nombre cubría a varios profesionales, en otros el locutor o redactor usó seudónimo, en otros el locutor se identificó con su nombre verdadero. En las emisiones japoneses dirigidas a los combatientes aliados fueron famosos "Mopy Dick", "Orphan Annie" y, sobre todo, "Rosa de Tokio", apelativo servido por diferentes profesionales, la más duradera de las cuales fue Iva Toguri. En Alemania William Joyce popularizó el seudónimo de "Lord Haw-Haw" y

fueron bastante conocidos Paul Revese, Donald Ray, Constance Drexel y "Axis Sally", una mujer. Gran Bretaña contó con el belga Víctor de Lavelaye, el "Colonel Britton", el "Colonel Stevens" y Lindley Fraser. En las emisiones norteamericanas, por último, fueron famosos el Admiral Ellis Zacharias y el "Commander Norden". Véase Browne, Donald R.: International Radio Broadcasting..., op. cit., pp. 75 y ss.

66. Núñez Mayo, Óscar, op. cit., p.39.

67. Consúltese, a estos efectos, el World Radio TV Handbook 1993, o el de cualquier otro año. El World Radio TV Handbook es una publicación anual editada por Billboard Books, en Hvidovre (Dinamarca), primero por Jens M. Frost y, más tarde, por Andrew G. Sennitt, que es sin duda la publicación más conocida. Otras muchas publicaciones, la mayoría de menor importancia, dan noticia de la actividad de las emisiones en ondas cortas.

68. Los World Radio TV Hnadbook proporcionan también este tipo de información.

69. El "dexista", nombre derivado de la sigla DX, distancia desconocida, es el oyente aficionado que envía controles de escucha a las emisoras. La mayoría de éstas tienen programas especiales en los que se responde a esas informaciones y se da información de interés para este tipo muy especial de aficionados a la radiodifusión internacional, agradeciendo su muy útil colaboración con pequeños obsequios. Ambrosio Wang An-Po, durante muchos años responsable de estos programas en Radio Exterior de España, en un folleto editado por esa emisora y titulado El DX-ismo y la escucha de la onda corta (Madrid, 1982), nos da esta definición: "El DX-ismo consiste en la exploración de las ondas electromagnéticas portadoras de algún mensaje, palabra o imagen, música o señales telegráficas, procedentes de cualquier distancia desconocida llamada DX. Por lo tanto, a la práctica de esta afición se le llama diexismo, y al que lo practica, Diexista".

Existen, por otra parte, asociaciones de "dexismo", que suelen editar publicaciones en las que se mantienen al día tanto los datos técnicos como los referidos al movimiento general de la actividad radiodifusora internacional. Son, por ello, una fuente inestimable de información sobre emisoras clandestinas. En la bibliografía incluimos algunas de las publicaciones más asequibles de esas asociaciones.

70. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., p. 4.

71. El curso elaborado por Radio Exterior de España a finales de los setenta, con el título de "Un Idioma sin fronteras", título que aún conserva un programa de divulgación lingüística en la actual programación de esa emisora, es uno de esos casos fallidos.

72. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., p. 6.

73. Ibidem, p. 6.

74. Brunnquell, Frédéric, op. cit., pp. 162-163.

75. Browne, Donald R., op. cit., p. 6-7, y, del mismo autor, "The International Newsroom: A study of Practices at the Voice of America, BBC and Deutsche Welle", Journal of Broadcasting, vol. 27 n° 3, Washington, 1983, pp. 205-231.

76. Ibidem, pp. 205-231.

77. Ibidem, p. 207.

78. Ibidem, p. 208.

79. Ibidem, p. 208.

80. Un caso conocido, importante por la repercusión que tuvo en su momento, es el del Servicio portugués de la B.B.C., en el que, en 1975, dos locutores empezaron a introducir comentarios e insinuaciones propias en los boletines de noticias. La protesta de algunos oyentes provocó el despido inmediato de los locutores y el asunto generó docenas de artículos en la prensa británica, entre los que cabe destacar el de Herstein, Dennis, "Our Lisbon lapses, by the Bead", The Times, Londres, 20 de julio de 1975, y "Lapses in Portuguese Broadcasts", Daily Telegraph, Londres, 8 de agosto de 1975. Citado por Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., p. 204.

81. Wallis, Roger and Baran, Stanley, op. cit., p. 132.

82. La lista completa de las lenguas en que emite es esta: Albanés, Amárico, Árabe, Armenio, Azerbayano, Bengalés, Búlgaro, Birmano, Cantonés, Chino mandarín,

Creole, Croata, Checoslovaco, Dari, Inglés, Estonio, Farsi, Francés, Georgiano, Alemán, Griego, Hausa, Hindi, Húngaro, Indonesio, Kmer, Coreano, Kurdo, Laosiano, Lituano, Letón, Pashto, Polaco, Portugués, Rumano, Ruso, Serbio, Esloveno, Español, Swahili, Tibetano, Turco, Ucraniano, Urdu, Uzbeco y Vietnamita. V. World Radio TV Handbook 1993, op. cit., pp. 274-277.

83. Ibidem, pp. 140-143.

84. Ibidem, pp. 88-89.

85. Ibidem, pp. 145-147.

86. Ibidem, p. 156.

87. Ibidem, p. 202.

88. Ibidem, pp. 213-215.

89. Ibidem, pp. 238-239.

90. Ibidem, pp. 262-263.

91. Ibidem, pp. 180-181.

92. Ibidem, pp. 196-197.

93. Aún es temprano para conocer con certeza cómo ha influido en la organización de la propaganda radiofónica sonora internacional la desaparición del bloque soviético, y no se sabe todavía en qué medida, y con qué magnitud, la actual Federación Rusa va a asumir las estructuras de radiodifusión sonora internacional que descansaban fundamentalmente en Radio Moscú y Radio Paz y Progreso.

94. World Radio TV Handbook 1990. Bilboard Lt, Hvidovre (Dinamarca), 1990, pp. 121-134.

95. World Radio TV Handbook 1993, op. cit., pp. 122-124.

96. Ibidem, pp. 194-195.

97. Wood, Richard, "Language Choice in Transnational Radio Broadcasting", Journal of Communications, n° 29, primavera 1979, pp. 112-123.

98. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., p. 8.

99. Deutsche Welle 1953-1966, Deutsche Welle, Koln, 1966, p. 87.

100. Una emisora como Radio Nacional de España fue capaz de organizar emisiones en italiano para contrarrestar en septiembre de 1975 la campaña de otras emisoras contra los fusilamientos decididos por el régimen del general Franco en esa fecha. La emisión, que duró pocos meses, se sirvió de personal próximo a organizaciones italianas de ultra derecha. Datos recogidos en entrevistas del autor con directivos de la época.

101. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., p. 8.

102. En algunas organizaciones se ha procedido a elaborar normas sobre dicción, como en el caso de la Voz de América, que introdujo en 1959 una modalidad de lenguaje, un "Special English" que comprendía un vocabulario de 1.200 palabras y establecía una velocidad de lectura de 90 palabras por minuto. V. Browne, Donald R., "Going International...", op. cit., p. 426.

103. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., pp. 9-12.

104. Ibidem, p. 9.

105. Ibidem, p. 10.

106. Ibidem, p. 10.

107. Ibidem, pp. 12.

108. Una descripción de estos comienzos se encuentra en Lang, Kurt, "The Critical Function of Empirical Communication Research. Observations on German-American Influences" ya citado. La producción principal del Instituto figura en publicaciones de las que es autor principal el propio Lazarsfeld, P., bajo el título genérico de Radio Research, editadas en New York por las editoriales Duell, Sloan and Pierce Radio and the printed page (1940), Radio Research 1941 (1941) y Radio Research 1942-43 (1944), y Harper and Brothers, Radio Research 1948-49 (1949), entre otras.

Para la creación del "Office of Radio Research" consúltese Delia, Jesse G., op. cit., pp. 51-54.

109. Hale, J., op. cit., p. 209.

110. Cazeneuve, Jean, Sociología de la Radio-Televisión, Buenos Aires, Paidós, 1967, pp. 22 y ss.

111. Lacomblez, Jacques, "La Radio et ses publics", T.D.C., n° 3, p. 55. Citado por Cazeneuve, op. cit., p. 23.

112. Wilding, Colin, "The regular audience: time for a change", comunicación presentada en la Conferencia sobre investigación de audiencia en la radiodifusión internacional, en la Bush House, London, 15-17 de enero de 1991. Documentación editada por I.B.A.R. (B.B.C. International Broadcasting Audience Research).

113. Un número importante de esos estudios han sido utilizados para otras secciones de este trabajo y están reseñados en la bibliografía general.

114. Marks, Jonathan, "El mensaje a través de los programas de Onda Corta", World Radio TV Handbook 1980, pp. 577 y ss.

115. Hale, J., op. cit., p. 210.

116. Ibidem, p. 43.

117. Wallis, Roger and Baran, Stanley, op. cit., p. 132.

118. Datos facilitados directamente por la I.B.A.R. (Departamento de investigación de audiencia de radiodifusión internacional) de la B.B.C., incluidos en anexos.

119. Hemos denominado así al programa que logra conectar con un núcleo reducido, pero firme, de oyentes de características muy especiales, generador de abundante correspondencia y que hace aumentar el conjunto, aunque esa correspondencia no pueda ser ponderada por los mismos criterios que la que llega por otras causas. La correspondencia de los dexitas podría ser considerada de este tipo, aunque sus circunstancias de audiencia especializada la hacen especialmente valiosa.

120. Núñez Mayo, Oscar, "¿Quién escucha las ondas cortas?", en Mensaje y medios, n°2, Madrid, Instituto Oficial de Radiodifusión y Televisión, enero 1978, pp. 71-75.

121. La experiencia del autor, como Jefe de la División de Programas Socio-culturales para la Emigración de Radio Exterior de España entre 1976 y 1981, permitió un contacto muy directo con las distintas audiencias de ese medio y una evaluación personal de las distintas actitudes, que fueron reflejadas en los correspondientes informes.

122. Browne, Donald R., "The International Newsroom...", op. cit., pp. 205-231.

123. Cualquier texto de Física acústica proporciona las bases técnicas de la Radiofonía. En nuestro caso hemos acudido al documento didáctico elaborado por Bethencourt Machado, Tomás, Ideas técnicas sobre la Radio, Madrid, Instituto Oficial de Radio y Televisión, s.f. Hemos acudido también, para completar aspectos funcionales, a Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., pp. 13-16.

124. V. Wallis, Roger and Baran, Stanley, op. cit., p. 128.

125. Browne, Donald R., Internatrional Radio Broadcasting. The Limits..., op. cit., p. 18.

126. Dixon, Richard, "1989- Investement for the next Decade. The Year in Review", World Radio TV Handbook 1990, Billboard Books, Hvidovre, 1990, p. 538.

127. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., p. 16.

128. Ibidem, p. 37.

129. World Radio TV Handbook 1990, op. cit., pp. 538-539.

130. Ibidem, p. 538.

131. Denitz, Sherwod H., International Broadcasting Faces the Challenge of the New Media, Informe interno de la U.S.I.A., Washington, julio, 1991.

132. Un sistema de radio por cable funciona, en gran parte, de la misma manera que la televisión por cable. Las señales son recibidas u originadas en un determinado lugar del centro de la ciudad y son retransmitidas por cable a los aparatos individuales.

133. Browne, Donald R., The International Radio Broadcasting..., p. 19.

134. Ibidem, p. 20.

135. Los antecedentes de la U.I.T. se remontan a 1865 y ya en 1905, en Berlín, se perfiló un primer acuerdo internacional que establecía el reparto de las bandas de frecuencia entonces utilizadas por los servicios existentes.

136. La Unión Internacional de Telecomunicaciones es, desde 1947, una agencia de las Naciones Unidas con sede en Ginebra que, entre otras misiones, se ocupa de la regulación de la radiodifusión en el ámbito mundial. Los países miembros se comprometen a actuar de acuerdo con la Convención Internacional de Telecomunicaciones, un instrumento jurídico que es renovado periódicamente en conferencias plenarias. La U.I.T. es, en realidad, heredera de la Unión Internacional Telegráfica, creada en 1865. Asumió competencias sobre materia de radiodifusión sonora desde principios del siglo XX y se ocupó asimismo de la televisión desde 1927. La U.I.T. cuenta, entre otros organismos, con una oficina permanente, la Oficina Internacional de Registro de Frecuencias, cuya misión principal es controlar el uso de la onda corta en todo el mundo.

137. Ibidem, p. 20.

138. Ibidem, p. 21.

139. Browne, Donald R., Internactional Radio Broadcasting..., op. cit., p. 20.

140. Ibidem, p. 21.

141. Ibidem, p. 22.

142. Ibidem, p. 22.

143. Cable de la Agencia EFE de 11 de marzo de 1987, reseña de la reunión de la U.I.T..

144. Los acuerdos y el resto del material producido por la C.A.M.R. 92 están disponibles en la Unión Internacional de Telecomunicaciones. En nuestro caso ha sido especialmente útil el documento de Molina Negro, Francisco, Resultados y acuerdos de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (C.A.M.R. 92). Torremolinos, del 3 de febrero al 3 de marzo de



1992, elaborado para Retevisión. Otra fuente utilizada es el artículo resumen de Moreno Peral, Isaac, "La futura regulación mundial de las ondas se decidió en Torremolinos", en la revista Bit, órgano del Colegio Oficial de Ingenieros de Telecomunicaciones, n°75, mayo-junio 1992, pp. 71-74.

145. Moreno Peral, Isaac, op. cit., p. 71.

146. Ibidem, p. 74.

147. Dixon, Richard, "WARC 1992 and Beyond!", World Radio TV Handbook 1993, op. cit., p. 589.

148. Ibidem, p. 74.

149. Molina Negro, F., op. cit., p. 3.

150. Citado en Martin, John L., International Propaganda: Its Legal and Diplomatic Control, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1958, p. 81.

151. Ibidem, p. 81.

152. New York Times, 15 de diciembre de 1950, citado por Martin, John L., op. cit., p. 86

153. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., p. 24.

154. Asamblea General de las Naciones Unidas, transcripciones oficiales, tercera sesión (I), Resoluciones, p. 7, cit. en Browne, Donald R., op. cit., p. 24.

155. Convención de Derechos Humanos, Anexo a la Resolución 2200 (XXI) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, adoptada el 16 de diciembre de 1966 A/Res/2200/(XXI), cit. en Browne, Donald R., op. cit., p. 24.

156. Ibidem, p. 24.

157. Ibidem, p. 25.

158. Abshire, David, International Broadcasting: A New Dimension of Western Diplomacy, Beverly Hills (Ca), Sage Publications, 1976, p. 11. Cit. por Browne, Donald R., op. cit., p. 25.

159. Browne, Donald R., op. cit., pp. 24.

160. A propósito de esta polémica que enfrenta a los diversos intereses sobre el control internacional de la información véase el ya clásico informe MacBride, Sean et al. Un solo mundo, voces múltiples. Informe de la Comisión Internaiconal sobre progblemas de la comunicación, Barcelona, Unesco/Fondo de Cultura Económica, 1980.

161. Merril, John C., "Una controversia creciente: el 'libre flujo' de notiicas entre las naciones", en Graber, Doris A. (comp.), El poder de los medios en la política, Buenos Aires, Grupo Editor Latinoamericano, 1986, pp. 407-412.

162. Kekkonen, Urho, " The Free Flow of Information: Towards a Reconsideration of National and International Communication Policies", discurso ante el Simposio sobre el Flujo Internacional de Prormas de Televisión, Universidad de Tampere, Tampere, Finlandia, 21 de mayo de 1978. Citado por Schiller, Herbert I., "Génesis de los principios del flujo libre de la información", en Graber, Doris A. (comp.), op. cit., pp. 413-417.

163. Ibidem, p. 417.

164. Browne, Donald R., op. cit., p. 27.

165. World Radio TV Handbook 1993, op. cit., pp. 139-143.

166. BBC World Service, Nation to Nation, London, octubre 1991, op. cit., p. 20.

167. Ibidem.

168. Mytton, Graham, A Planning Matrix - WS 2000, I.B.A.R., London, Queen's House, 21 noviembre 1991.

169. Radio Moscú emitía hasta 1992 una emisión de 24 horas diarias en inglés con ese mismo rótulo. V. World Radio TV Handbook 1993, op. cit., pp. 122-123, y Wallis, Roger and Baran, Stanley, op. cit., p. 141.

170. La revista London Calling, citada en otras ocasiones a lo largo del trabajo, era "el periódico del Servicio Mundial de la B.B.C. en inglés", una publicación mensual, de 28 páginas, editada por la emisora para facilitar las programaciones a sus oyentes y tenerlos al corriente de las novedades. Heredera de la primera Empire Programme Pamphlet, la guía de programas

editada en 1934, y de la más tardía BBC Empire Broadcasting, en 1939 alcanzaba una edición de 10.000 ejemplares, que han llegado a los 150.000 en la actualidad, antes de pasar a convertirse en una parte de la nueva revista sobre radio y televisión internacional de la B.B.C., la BBC Worldwide, publicada para dar cabida también al "BBC World Service TV" a partir de noviembre de 1992.

171. U.T.C., "Universal Time Coordinated", el conocido como "Tiempo Universal Coordinado" en español, es el horario de referencia universal que otros prefieren denominar aún "Greenwich Mean Time" o G.M.T., hora del Meridiano de Greenwich.

172. Además del London Calling ya citado cf. World Radio TV Handbook 1993, op. cit., p. 141.

173. Chanowitz, Jeff, "The Yardstick of Excellence: The BBC's World Service", Monitoring Times, Brasstown, Glove Enterprises, septiembre 1992, p. 14.

174. Datos facilitados por el informe del International Broadcasting and Audience Research (I.B.A.R.) de la B.B.C., en marzo de 1992, en el documento "BBC World Service. Listener Correspondence Summary". V. anexo I, nº 2.

175. Vargas Llosa, Mario, El País, 16.12.1990.

176. Brunnquell, Frédéric, op. cit., pp. 11-28.

177. La mayoría de los datos más actuales y muchos de los históricos han sido obtenidos, además de la obra de Frédéric Brunnquell ya citada, de las publicaciones de promoción editadas por Radio Francia Internacional, en general de gran calidad. Entre otras, La France jusqu'au bout des ondes,

178. Brunnquell, Frédéric, op. cit., p. 156.

179. Ibidem, p. 163. Los datos han sido contrastados con las publicaciones de promoción más recientes.

180. Datos recogidos en entrevista del autor con responsables de Radio Francia Internacional en noviembre 1992.

181. Brunnquell, Frédéric, op. cit., pp. 166-172.

182. V. "RFI à Ougadougou", Le Monde, 21 de febrero de 1993.

183. Ibidem, p. 172.

184. Además del World Radio TV Handbook, cabe destacar Passport to World Band Radio, Penn's Park, Pennsylvania, International Broadcasting Services, Ltd., 1898.

185. O'Connell, Joseph (ed.), VOA TODAY. 50 Years of Broadcasting to the World, Washington, 1992, p. 4.

186. Ibidem, p. 1.

187. En el informe de Paden, John N., de la "George Mason University", sobre Nigerian Muslim Perspectives on Religion, Society and Communication with the Western World, Office of Research, U.S.I.A., Washington, noviembre 1990, por ejemplo, encontramos entre sus recomendaciones finales, pp. 68-69, apartados como éste:

"Una evaluación de cuál es la actitud ante los medios de comunicación de Estados Unidos en Nigeria debería hacerse mirando a las peculiaridades de la sensibilidad musulmana. No está claro si la Voz de América y los diferentes esfuerzos evangélicos han tenido en cuenta esto, pero existe alguna confusión en la mente de los oyentes musulmanes sobre si el gobierno de los Estados Unidos hace algo por 'entenderlos' y tiene en cuenta su sensibilidad. La contratación y ampliación de colaboradores locales por parte de la Voz de América para los servicios en inglés y en hausa debe ser tenida en cuenta a la hora de pensar en la extensión y el tipo de cobertura. Aunque esto pueda ser una cuestión de presupuesto, es sobre todo una cuestión que tiene que ver con la prioridad de comunicar con el mundo musulmán que, en el pasado, puede haber sido descuidada".

188. Datos recogidos en entrevista personal con Alan Heil, Adjunto al Jefe de Programas de la Voz de América, en Washington, el 10 de septiembre de 1991.

189. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., pp. 190-198.

190. Memorándum de la VIII \* Conferencia de emisoras internacionales sobre investigación de audiencia, Londres, 15-17 enero 1992, elaborado por el representante español. Documento interno de Radio Exterior de España.

191. Traducido de la hoja de información promocional editada por Deutsche Welle, Colonia, febrero 1992.

192. Núñez Mayo, Óscar, op. cit., p. 196.

193. Ibidem, p. 197.

194. Radio Nederlands. The Dutch International Service, folleto de promoción editado por la emisora, Hilversum, s.f..

195. World Radio TV Handbook 1992, op. cit., p. 374.

196. Memorándum de la VIII \* Conferencia de emisoras internacionales sobre investigación de audiencia, op. cit..

197. Radio Sweden, documento de presentación en español, Stockholm, s.f..

198. Ibidem.

199. Radio-Noticias, op. cit..

200. Información facilitada en el Broadcast Schedule de 26 de septiembre de 1993 a 26 de marzo de 1994.

201. Radio Suiza Internacional, Servicio de prensa, Berna, marzo de 1992.

202. Fankhauser, Walter, "Le Service des Ondes Courtes, un instrument servant la présence de la Suisse à l'étranger", SSR Anuario 1975, Berna, 1976. Cit. por Núñez Mayo, Óscar, op. cit., p. 164.

203. Publicación de promoción citada.

204. Memorándum de la VIII \* Conferencia de emisoras internacionales sobre investigación de audiencia, op. cit..

205. Hale, J, op. cit., p. 51.

206. The Economist, op. cit..
207. Información de la revista Radio-Noticias, n° 17, Santiago de Compostela, diciembre 1992.
208. Hale, J., op. cit., p. 41.
209. Browne, Donald R., The International Radio Broadcasting. The Limits..., op. cit. p. 224.
210. V. entrevista de Ibáñez, Iñaki con Yegor Yakovliev, "Todavía existe el espacio comunicativo y cultural creado por la desaparecida Unión Soviética", en Boletín de Fundesco, Madrid, julio-agosto 1992, pp. 6-7.
211. The Economist, 2 de mayo de 1992, p. 22.
212. Ibidem.
213. Kropf, Mathias, "Clandestine Radio Survey", en Sennitt, Andrew G. (ed.), World Radio TV Handbook 1993, op. cit., pp. 577-580.
214. Feil, Carol, "Listening to clandestine transmissions in Europe", World Radio TV Handbook 1977, Billboard, Hvidovre, 1977, pp. 28 y ss.
215. Magne, Larry, "Clandestine Broadcasting 1957", World Radio TV Handbook 1976, Hvidovre, Frost, 1976, pp. 55-70.
216. Mendezona, Ramón, "Radio España Independiente, Estación Pirenáica", Hale, Julian, op. cit., pp. 226-243.
217. Dexter, Gerry L., "Broadcasting from the Shadows", World Radio TV Handbook 1987, Hvidovre, Billboard Books, 1987, pp. 565-571. El autor es uno de los expertos en emisiones en ondas cortas, con obras como World Broadcast Station Address Book, London, Gilfer Shortwave, 1982; Clandestine confidential, London, Universal Eletronics, 1984; Shortwave Radio Listening with the Experts, London, Howard W. Sans Co., 1986.
218. Ibidem, p. 566.
219. Kropf, Mathias, op. cit., p. 576.
220. Browne, Donald R., Internacional Radio Broadcasting..., op. cit., pp. 62-66.

221. Hale, J., op. cit., pp. 136-158.

222. V. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting..., op. cit., pp. 63-66, y Hale, Julian, op. cit., pp. 136-158. V. también Núñez Mayo, Óscar, op. cit., pp. 258-317.

223. Núñez Mayo, Oscar, op. cit., pp. 262-263.

224. Dexter, Gerry L., op. cit., p. 565.

225. Ibidem, pp. 565-566.

226. Kropf, Mathias, op. cit., p. 578-580.

### **TERCERA PARTE**

#### **LA DINÁMICA ACTUAL DE LA RADIODIFUSIÓN INTERNACIONAL.**

La radiodifusión sonora internacional se ha mantenido relativamente estable desde su consolidación durante la guerra fría. Los cambios producidos en ella han estado definidos por la expansión de su cobertura, la confrontación para hacer llegar su señal en el marasmo creciente de emisiones que poblaban el éter y, consecuentemente con lo anterior, la mejora de sus medios de emisión, todo ello en una dinámica más cuantitativa que cualitativa. Pero en los 10 últimos años se han producido cambios que pueden invertir esa relación, es decir, provocar el predominio de lo cualitativo.

En 1989 aún era posible afirmar, como lo hacía Muñoz Alonso, la hablar de la comunicación transnacional y los satélites en relación con la existencia de las audiencias heterogéneas desde el punto de vista nacional, cultural e idiomático:

"Aunque técnicamente es posible transmitir un mismo programa con sonidos diferentes y, por tanto, en diversos idiomas, la operatividad de tales tecnologías y su coste lo hacen difícil. Esa es la causa por la que algunos piensan que no habrá una televisión europea gran público antes de 30 años, aunque sí creen que habrá, en un período mucho más breve, televisiones temáticas"<sup>1</sup>.

Cuatro años después los primeros movimientos en ese entorno permiten predecir periodos más cortos. La aparición de experiencias de colaboración internacional,



como la cadena cultural franco-alemana ARTE y las iniciativas de televisión internacional en varios idiomas, como las de la B.B.C. y la Deutsche Welle, abren el acceso a un panorama audiovisual en el que empieza a poder hablarse de modelos de acción televisiva transnacional múltiples. La "dificultad operativa" se ha diluido prácticamente y el coste, con la abundancia de satélites y la participación de nuevas modalidades de publicidad, empieza a ser asumible.

Por eso entendemos que la dinámica actual de la radiodifusión internacional en general es un factor básico para completar el entendimiento de la naturaleza del medio que nos ocupa. Es decir, que ese entendimiento pasa por tener en cuenta las circunstancias más recientes del entorno del medio. Las circunstancias que, no sólo inherentes al mismo, con mayor fuerza han afectado su evolución y condicionan su futuro.

Hemos estructurado así el capítulo en dos partes principales: el análisis somero de los factores políticos y técnicos y la presentación de las opciones alternativas que son, a su vez, causa y efecto de la propia dinámica actual de la radiodifusión sonora internacional. La extensión de las emisiones internacionales al campo de las ondas medias y de la frecuencia modulada y el uso del satélite forman parte de esa referencia técnica.

La rápida extensión del medio televisivo es, en el sentido anterior, ampliamente determinante. Es necesario referirnos a algunos aspectos de ese medio muy vinculados a los cambios dentro de nuestro campo que pueden producirse en un futuro próximo. Fundamentalmente, para entender la naturaleza de esa posible sustitución parcial de la radiodifusión sonora internacional por la televisión, es necesario tener en cuenta fenóme-

nos como "la televisión sin fronteras" y las primeras manifestaciones de televisión internacional a partir de la experiencia acumulada en el campo de la radiodifusión sonora internacional.

Para incrementar, por último, la comprensión de esta dinámica se presenta la investigación, a la búsqueda de la opinión de las propias organizaciones, que constituye el contenido del capítulo VII.

## **Capítulo V. El desafío de los cambios políticos y técnicos presentes y algunas alternativas.**

Al margen de los aspectos funcionales, y como hemos tenido ocasión de ver en el análisis de las autopresentaciones de las organizaciones, la radiodifusión internacional en general sigue condicionada por esa característica de valor estratégico ya mencionada, y sometida a la evolución política internacional.

El cambio político acaecido en Europa, causa del final de un enfrentamiento de bloques protagonista de una historia intensa y llena de referencias a los medios de comunicación, debe así, lógicamente, constituirse en un elemento principal de esa evolución.

Conjuntamente, los avances técnicos en las telecomunicaciones y las posibilidades nuevas que esos avances ofrecen, así como la actividad "mediática" general que se ha generado a partir de la aparición y el desarrollo de los satélites de telecomunicaciones, aportan cambios que, a medio plazo, van a resultar radicales.

Ambos aspectos se constituyen en los dos ejes en torno a los que, como principales factores condicionantes del presente de la radiodifusión internacional en general y de la sonora en particular, consideramos que deben girar los análisis sobre el futuro de nuestro medio.

Si bien creemos oportuno referirnos previamente, como un elemento básico a tener en cuenta en el panorama de la radiodifusión sonora internacional, a lo que podríamos denominar la evolución del "parque de receptores". En relación directa con la evolución de la tecnología, pero también muy dependiente de circunstancias económicas, políticas, sociales y culturales, es

un elemento más que consideramos de interés, a tener en cuenta ante cualquier valoración que se quiera realizar sobre las posibilidades de futuro y las exigencias de cambios en el campo que se describe.

En este último caso, con el que abrimos el capítulo, establecemos una relación entre el equipamiento de receptores móviles, o receptores de transistores, y el equipamiento de televisión en algunas zonas del mundo, datos ampliamente significativos para entender las transformaciones que depare el futuro a la radiodifusión sonora internacional.

En el caso de los cambios políticos, tras una reflexión general sobre la influencia de esos cambios en nuestro asunto nos detenemos en un caso sino ejemplar, por su excepcionalidad, sí muy ilustrativo. El caso de Radio Libertad/Radio Europa Libre, afectadas profundamente por la reciente historia del Este de Europa, constituye una prueba evidentísima de esa dependencia de la radiodifusión internacional respecto a la política internacional.

La cooperación entre naciones como modelo de recambio frente a fórmulas periclitadas política o técnicamente es también un elemento necesario para entender la evolución de nuestro medio. Esa cooperación ofrece variadas formas para lograr la presencia de los mensajes emitidos por los países o sistemas que los generan en las audiencias de su interés, sustituyendo o complementando la acción propagandística de la radiodifusión sonora internacional.

## **1. El crecimiento de la capacidad receptora de la audiencia.**

Para conocer la evolución del "parque de receptores", índice más obvio de la capacidad de recepción de la audiencia, existen datos disponibles sobre el equipamiento existente en el mundo para la recepción de la señal radiofónica y televisiva. Son datos indicativos del desarrollo sociocultural proporcionados por los organismos internacionales, como la UNESCO, o la propia B.B.C.. Algunos de ellos han sido utilizados en el capítulo I al referirnos a la radiodifusión sonora frente a la competencia del medio televisivo. Y estas estadísticas son empleadas a veces como un apoyo en la defensa de la eficacia de la radiodifusión sonora internacional, que ve así la capacidad receptiva de su audiencia potencial confirmada.

Según esos datos, de junio de 1990, se estimaba que el número total de receptores de radio en el mundo había superado los dos mil millones en 1989, aún el doble de los aparatos de televisión<sup>2</sup>.

Pero al hablar de receptores de radio se incluyen tanto a aquellos que pueden captar las ondas cortas como a los que no tienen esa posibilidad. Los primeros son lógicamente muchos menos. Radio Nederland, por ejemplo, sin citar fuentes, en 1992, estimaba que:

"Por lo menos 350 hogares en el mundo tenían un receptor capaz de captar las señales de onda corta"<sup>3</sup>.

Un estudio encargado por la Voz de América en 1988 estimaba que había en todo el mundo unos 500 millones de receptores con onda corta, con no menos de 170

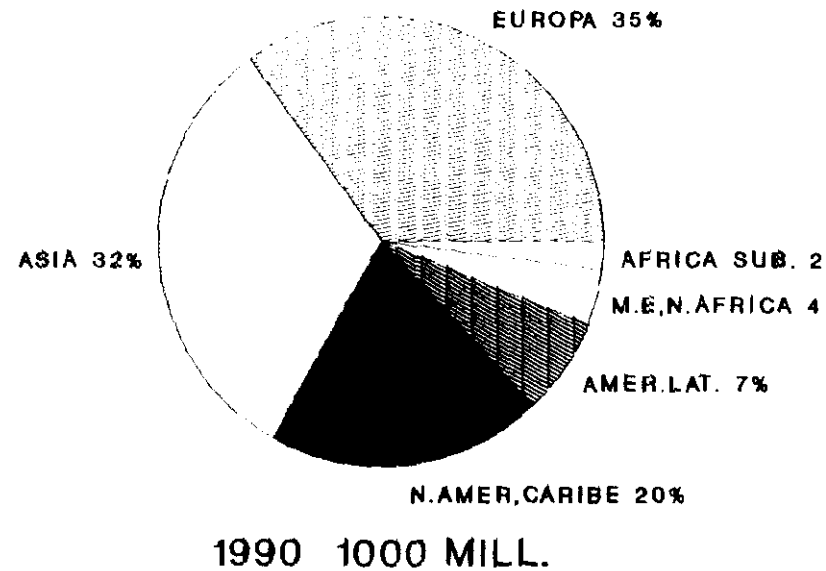
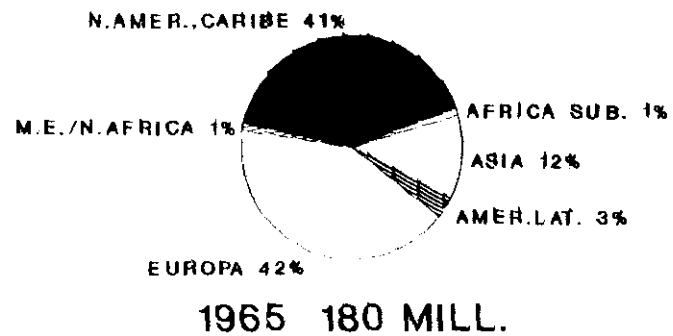
millones en Asia solamente<sup>4</sup>. Las cifras utilizadas por la Unión Internacional de Telecomunicaciones en 1992 elevan esas cifras a los 550 millones de aparatos<sup>5</sup>.

En realidad es difícil de precisar cuántos receptores capaces de recibir las emisiones que se emiten en esa clase de ondas, las más habitualmente usadas por la radiodifusión sonora internacional hasta ahora, existen, y mucho menos si esa prestación es o no muy utilizada, dado que, en general, esos aparatos de radio tienen la recepción de onda corta como una más de su prestaciones, generalmente acompañada de la onda media y, en menor medida, de la modulación de frecuencia, ambas usadas también, en algunos casos, por la radiodifusión exterior.

En todo caso, este tipo de datos son, a efectos de prueba, sólo indicativos de la mayor o menor extensión de una audiencia potencial del medio radiofónico en general, en comparación con el medio televisivo.

Mayor importancia para este apartado pueden tener los datos también comparativos que nos muestran la evolución temporal de ese equipamiento. The Economist facilita, de fuentes de la B.B.C., los correspondientes al periodo transcurrido entre 1965 y 1990, en cuanto al número de receptores portátiles y de televisión<sup>6</sup>. Lo hace con ayuda de gráficos descriptivos de lo que no duda en calificar "La aldea global", que reproducimos traducidos al español:

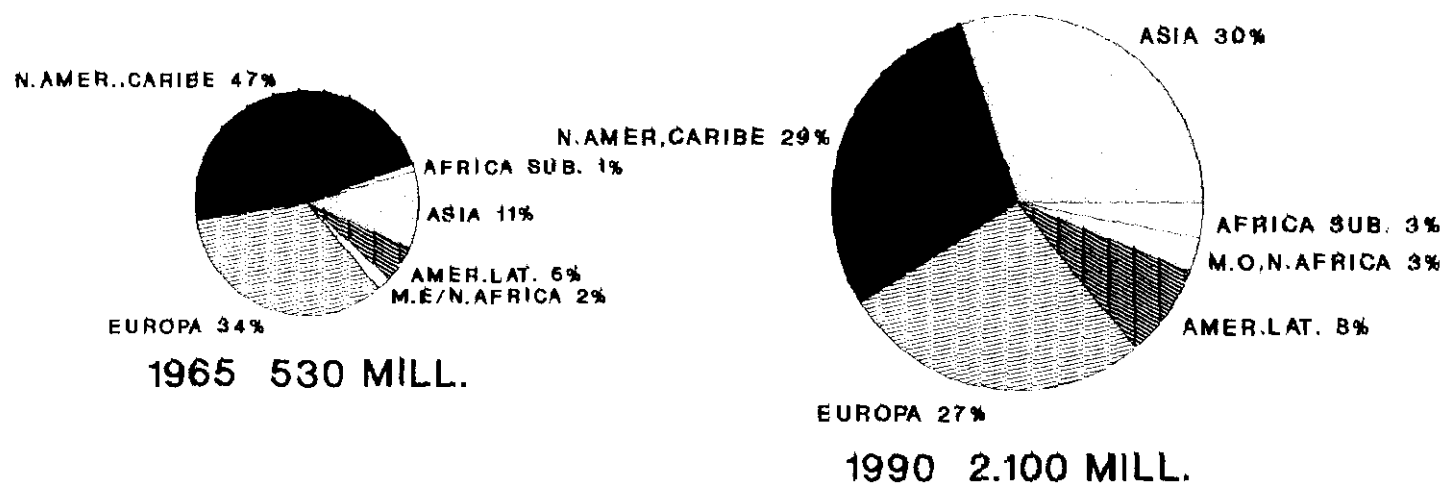
# LA ALDEA GLOBAL TELEVISIONES



FUENTE: BBC

# LA ALDEA GLOBAL

## RADIOS PORTATILES



FUENTE: BBC



De acuerdo con esos datos, en 25 años, los aparatos portátiles existentes en el mundo han pasado de los 530 millones a los 2.100, es decir, se ha multiplicado prácticamente por cuatro (3,96). En ese mismo período el total de los receptores de televisión se ha multiplicado por 5,5.

Las zonas más atrasadas y peor dotadas en la capacidad de recepción de los medios de comunicación en función del equipamiento de recepción individualizado han avanzado respecto a los países del primer mundo, lo que podríamos llamar el mundo emisor por excelencia.

Así, en lo que respecta a los receptores de radio, el Africa subsahariana triplicaba su participación en los porcentajes, de tal manera que, en los 25 años transcurridos entre 1965 y 1990, se ha pasado de los 5,3 millones a los 63 millones de receptores de radio, es decir, han multiplicado su "parque" por 11,88.

El Oriente Medio y el Norte de Africa, que tenían, en 1965, más de diez millones y medio de receptores (10,6) han incrementado su participación un tercio y han igualado en 1990 los 63 millones de la zona anteriormente citada.

Latinoamérica ha aumentado también su participación porcentual en un uno por ciento, pasando de los 37 millones de receptores en 1965 a los 168 millones, y multiplicando así su equipamiento por 4,54, un 14,64% sobre el crecimiento global.

En el caso de Asia el crecimiento ha sido realmente espectacular: de una participación en el total del 11% en 1965 ha llegado al 30% de 1990. Es decir, se ha pasado de un parque de 58,3 millones a los 630 millones, 10,8 veces lo que había en 1965, no obstante aún por debajo del 11,9, que es la cifra multiplicadora que habría que asignar al Africa subsahariana.

Europa, por su parte, que ya disponía de un porcentaje del 33% en 1965, ha visto bajar esa participación al 27%, pasando de los 175 millones a los 567, 3,24 veces más. Norteamérica y el Caribe, por último, que tenían casi 244 millones de receptores en 1965 (243,8) ha aumentado su dotación hasta los 609 millones en esos 25 años, no más de dos veces y media (2,49).

En porcentajes, la evolución queda así:

#### EVOLUCIÓN DE LAS RADIOS PORTÁTILES

	1965	1990	AUMENTO %
-----			
Africa subsaharina	1%	3%	+ 300,00
Oriente Medio y Norte de Africa	2%	3%	+ 150,00
Latinoamérica	7%	8%	+ 11,42
Asia	11%	30%	+ 272,00
Europa	33%	27%	- 18,18
Norteamérica y el Caribe	46%	29%	- 37,95

A la vista de estos datos es evidente la existencia de una redistribución paulatina del equipamiento de recepción hacia las áreas menos desarrolladas, aunque éstas siguen estando aún fuertemente infradotadas y ofrecen una gran desigualdad de un país a otro dentro de la misma zona geográfica, como nos muestra un examen de datos más particularizado.

Recurriendo a otra fuente - las cifras de recepto-

res por habitante disponibles en el Anuario estadístico de 1990, publicado por la UNESCO, con datos hasta 1988, y del Informe sobre desarrollo humano 1993, del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (P.N.U.D.)<sup>7</sup>, con datos hasta 1990, aunque no para todos los países - encontramos situaciones dentro de una misma zona de las enunciadas, por ejemplo, Asia, muy dispares.

Frente a la media de un receptor por cada casi 25 habitantes en Bangladesh y los poco menos de 13 habitantes que se reparten un receptor en la India se encuentra la de casi un receptor por habitante de la República de Corea, o el receptor por cada 1,5, 1,29, 1,54 y 1,57 habitantes que ofrecen los datos para Japón, Líbano, Omán y Hong Kong respectivamente. Al lado de un promedio de algo más de dos receptores por habitante en los Estados Unidos, a pocos kilómetros de sus costas, se encuentran los 25 haitianos que comparten un solo receptor.

Dentro del Africa subsahariana se hallan confrontaciones tan rotundas como la proporción de tres habitantes por receptor en la República Sudafricana contra los 10 del Zaire, los 25 de Mali o los 50 de Tanzania.

Estos contrastes dentro de las zonas influyen sin duda en el juicio sobre una realidad a veces estadísticamente sesgada si nos quedamos en cifras globales, y tienen interés para los organismos que necesitan apoyar sus estrategias en la consideración de las zonas que constituyen el objetivo de sus emisiones.

En cuanto a la televisión las cifras no son menos significativas. La evolución queda como sigue:

EVOLUCIÓN DEL EQUIPAMIENTO EN RECEPTORES DE TV

	1965	1990	Aumento en %
-----			
Africa subsahariana	1%	2%	+ 200,00
Oriente Medio y Africa del Norte	1%	4%	+ 400,00
Latinoamérica	3%	7%	+ 233,00
Asia	12%	32%	+ 266,00
Europa	42%	35%	- 16,66
Norteamérica y el Caribe	41%	20%	- 51,22

Del millón ochocientos mil aparatos que poseía el Africa subsahariana en 1965 - incluyendo esa "anomalía" de desarrollo que es la República surafricana - se ha pasado a los 20 millones, en 1990. Se ha doblado el porcentaje de participación, del 1% al 2%. Es decir, que ha multiplicado su dotación, en 25 años, por 11,11.

La zona del Oriente Medio y el Norte de Africa, que poseía una participación igual a la de la zona anterior en 1965, es decir, 1.800.000 aparatos, ha doblado su presencia respecto a la misma. En 1990 cuenta ya con 40 millones de receptores de televisión y ha multiplicado su parque por 22,22 en esos 25 años.

Latinoamérica ha pasado del 3% de 1965 (5,4 millones de televisores) al 7% de 1990, 70 millones de receptores, 12,96 veces más.

Asia representa de nuevo el gran salto en cifras absolutas: del 12% de participación en el global de equipamiento en 1965 al 32% en 1990, de los 21,6 millo-

nes a los 320, multiplicando sus receptores por 14,8.

Europa, que ya tenía en 1965 un 42% del total mundial, 75,6 millones de televisores, ha alcanzado en 1990 los 350 millones, sólo 4,62 veces más: su participación en el total ha descendido del 42% al 35%.

Norteamérica y el Caribe rebajan del 41% de 1965 al 20% de 1990 su participación mundial, y pasa de los 73,8 millones de receptores a los 200 millones, aunque en este caso también se dan notables desigualdades entre países de una misma zona.

La comparación de ambos parques, el de receptores de radio y el de televisores, nos da, en 1965, una relación de uno por cada 2,9 a favor de la radio; en 1990 esa relación se ha reducido a uno por cada 2,1. Una consecuencia clara sería, pues, el incremento relativo de la audiencia del medio televisivo respecto al medio radio, aunque con un matiz que cabría establecer a partir de un análisis de los cambios acaecidos en los hábitos de escucha, tanto en radio como en televisión, pero sobre todo en el primero de los casos: la incorporación de forma generalizada del transistor, y su posterior abaratamiento, es el elemento clave a la hora de interpretar los movimientos en la audiencia de la radio, tanto desde una perspectiva cuantitativa como cualitativa.

El análisis particularizado de las estadísticas que registran el número de receptores de televisión por cada mil habitantes, obtenidas del Anuario estadístico de la UNESCO 1990 y del Informe sobre desarrollo humano son aún más significativas:

APARATOS DE TELEVISIÓN POR 1.000 HABTS. DE LOS  
DIEZ PAÍSES MÁS POBLADOS.

Años:	1980	1985	1990
China.....	4.....	9,4.....	31
India.....	2,2.....	4,6.....	32
U.R.S.S.....	228.....	290.....	319*
E.E.U.U.....	684.....	794.....	815
Indonesia.....	20.....	39.....	69
Brasil.....	124.....	184.....	213
Japón.....	539.....	580.....	620
Bangladesh.....	0,9.....	2,6.....	5
Nigeria.....	5,6.....	5,7.....	32
Pakistán.....	11.....	13.....	17

\*Datos de 1988.

La mitad de esos gigantes demográficos, los cinco menos favorecidos, reunían en 1990 en torno al 44% de la población mundial<sup>8</sup>, 2.327,591 millones de habitantes, y disponían de un equipamiento en televisores, según datos de 1990, de niveles mínimos, un 32,5 de media por cada mil habitantes. Si nos quedamos con los tres menos dotados, Bangladesh, Pakistán y China, que reúnen un total de 1.360,5 millones de habitantes, la media de receptores de televisión es de 27,6 por cada 1.000 habitantes. Es decir, una treinteava parte de los Estados Unidos y una veintidosava parte de Japón. O, acudiendo a una referencia que nos es próxima, 14 veces menos que España, que tiene 396 televisores por cada 1.000 habitantes.

La radio seguía siendo, en esas dilatadas partes del planeta, el medio de comunicación más presente, si

no el único, y nos atrevemos a decir que la situación variará escasamente durante algún tiempo.

La estadística, además, en este caso, hace más que nunca honor a su fama de "gran mentira" de que hablaba Disraeli. Porque es perfectamente asumible el desigual reparto de este tipo de equipamiento, la existencia de hogares que disponen de dos o más receptores, tanto de radio como de televisión<sup>9</sup>. Ello aconsejaría llevar el análisis estadístico a niveles más particularizados, pero con los datos disponibles se puede llegar a establecer algunas conclusiones:

1. El crecimiento del equipamiento televisivo no ha sido mucho mayor que el de los receptores de radio, pero la distinta naturaleza de ambos equipos marca la tendencia a la generalización de la presencia de la televisión en los hogares de países con un cierto nivel de desarrollo.

2. Asistimos al incremento permanente del parque de radiorreceptores, pero el papel marginal o excepcional del medio televisivo ha desaparecido o está desapareciendo en las zonas del mundo de mayor peso político y poblacional y, sobre todo, entre las clases dirigentes o económicamente más activas.

3. La radiodifusión sonora ha tenido que asumir este hecho y compartir, adaptándose a nuevos hábitos de escucha, las mismas audiencias.

De cualquier manera, en algunas zonas como las citadas anteriormente (India, Pakistán, Bangladesh...) la radio sigue siendo el medio más presente. Y si a ello unimos la circunstancia de regímenes políticos que controlan los medios de comunicación nacionales, y, en consecuencia, un mayor deseo de información que venga de una fuente independiente del gobierno, es comprensible que algunos organismos de radiodifusión sonora in-

ternacional occidentales sigan pensando en esas audiencias como objetivos que merecen la máxima atención por parte de la radiodifusión sonora internacional.

La consideración de esas zonas como especialmente sensibles a la acción de la emisión radiofónica sonora está demostrada por la existencia de programas especiales, de cierta importancia, dedicados a ellas. La B.B.C., por ejemplo, está orgullosa del programa "South Asia Survey", que se emite hacia una zona en la que se encuentran países como India, Pakistán, Bangladesh, Sri Lanka y Nepal, territorios del antiguo imperio británico, que tienen el inglés como segunda lengua<sup>10</sup>. Aunque posean un parque de receptores escaso y mal repartido, son casi 1.000 millones de habitantes entre todos ellos. Para los que la radiodifusión sonora internacional tiene aún un sentido.

Ambos equipamientos, además de sus diferentes naturalezas técnicas, difieren en una característica que, en muchas zonas, marca una radical diferencia en cuanto a su accesibilidad. La existencia y el creciente abaratamiento del receptor con transistores da al receptor de la radiodifusión sonora una capacidad de uso incomparable. Esta característica hace aún, en nuestros días, del medio radiofónico sonoro el medio de comunicación de masas por antonomasia en esas zonas tercermundistas.

Es de suponer, por ello, que la extensión del uso del transistor seguirá creciendo aún durante un tiempo, y lo hará, en términos absolutos, en mayor proporción que los receptores de televisión en zonas en las que la distancia entre ambos equipamientos es aún sensible.



## **2. El cambio político. Del enfrentamiento a la cooperación internacional.**

### **2.1. La influencia de los cambios políticos en la política de emisión.**

Al ser la vertiente política consustancial con su existencia, en la radiodifusión sonora internacional los cambios políticos son una causa principal de los cambios en las políticas de emisión de los países emisores. Ejemplos de cambios menores provocados por la evolución de las relaciones políticas entre dos países existen en abundancia, e incluso se dan casos en los que la gestión de un embajador o la protesta de un ministro tienen una influencia notable en un particular servicio. Pero es lógico suponer que la estrategia de cobertura radiofónica de una zona del planeta responde a concepciones globales sobre las necesidades de esa cobertura.

Así si existen aún zonas en las que nadie discutiría la rentabilidad de las emisiones para el exterior en ondas cortas, otras han sufrido y están sufriendo cambios importantes que pueden afectar a su categoría de objetivo para la radiodifusión sonora internacional.

Las tradicionales reticencias sobre su efectividad a las que se ha enfrentado este medio a la hora de conseguir sus recursos y, en algunos casos, la aprobación de sus presupuestos por las respectivas instancias legislativas pueden verse incrementadas al desaparecer una de sus mayores justificaciones políticas: la defensa del sistema occidental y capitalista frente al bloque socialista.

Para muchos el medio informativo que más ha

influido en los movimientos de la opinión pública que acabaron con los regímenes de la Europa del Este en 1989 ha sido la radiodifusión en ondas cortas<sup>11</sup>.

La desaparición o el debilitamiento en la práctica de ese bloque debilita a su vez la justificación largamente utilizada para mantener muchas de las acciones de radiodifusión internacional por parte de países como Estados Unidos, Gran Bretaña o Alemania. Este hecho histórico, la nueva situación geopolítica creada por los cambios ocurridos en la extinta Unión Soviética y en los países del Este de Europa, se convierte de esta manera en uno de los casos más trascendente para la radiodifusión sonora internacional. Se ha creado una situación que está aún lejos de permitir el asentamiento de una estrategia pero que pone en cuestión algunos principios rectores.

La necesidad de influir en el Este en su condición de "campo enemigo" principal ha sido efectivamente, por todos es admitido, uno de los motores principales del desarrollo de la radiodifusión internacional a partir de los años últimos años cuarenta.

Un ejemplo mucho más próximo de lo anterior puede encontrarse en la capacidad de adaptación mostrada por la Voz de América ante acontecimientos puntuales que ya tienen la categoría de históricos. La descripción que la propia emisora hace de su actividad en los tres últimos años a raíz de las crisis en las que los Estados Unidos se han visto implicados enormemente ilustrativa y demuestra la capacidad del medio para adaptarse a su papel auxiliar en una política de estado.

El relato está tomado del último documento de promoción, para celebrar el Cincuentenario de su existencia, que ha llegado a nuestras manos<sup>12</sup>.

En mayo de 1989, a raíz de los sucesos de la Plaza de Tiananmen, en Pekín, la sección china hizo crecer el tiempo de la emisión en idioma Mandarín de ocho horas y media diarias a diez, después a once y finalmente a doce. Al mismo tiempo adaptaba la emisión a formatos fundamentalmente informativos, habría una línea telefónica con el interior de China durante las demostraciones de protesta y cubrió las reacciones mundiales ante los acontecimientos. Para lograr estos cambios procedió a un rápido reclutamiento de estudiantes chinos en los Estados Unidos, algunos de los cuales pasaron a formar parte de la plantilla habitual de la Voz de América.

Estas acciones provocaron el aumento de las acciones de interferencia por parte del gobierno chino, a lo que la Voz de América respondió añadiendo nuevas frecuencias en ondas cortas y transmitiendo hacia el sudeste de China en ondas medias.

En agosto de 1990 saltó al mundo el conflicto de la invasión iraquí de Kuwait. La reacción de los norteamericanos no fue solamente bélica. En esa ocasión la Voz de América estableció un servicio de 24 horas diarias para el Oriente Medio y expandió sus programas en árabe hasta quince horas y media, añadiendo además 18 horas diarias a los servicios emitidos en inglés. El Servicio Farsi, a su vez, aumentó media hora su emisión, de tres y media a cuatro, para informar a la audiencia persa sobre los acontecimientos.

El Servicio Árabe de la Voz de América cambió su formato a "all-news", totalmente ocupado por información de actualidad, en el comienzo de las operaciones militares de la denominada operación "Tormenta del desierto", y se puso en marcha el servicio "Around the Gulf", una hora de noticias en árabe, cada noche a las 11.00, hora de Bagdad, con comentarios de especialistas

y periodistas americanos y complementos sobre literatura y música de la región del Golfo. Paralelamente a estas actividades puso en marcha un servicio de "línea caliente" para atender peticiones de emisoras locales, que, al finalizar el conflicto, había recibido 78.000 llamadas.

En otro sentido, también como una acción muy dirigida a la zona del conflicto se emitió el programa "Mensajes del hogar", con la finalidad de hacer llegar mensajes e información a los norteamericanos atrapados en la zona en el momento del comienzo de la invasión, ya fuesen rehenes en Irak o ciudadanos inmovilizados por otros motivos.

El caso de la guerra civil en Liberia en 1990 es otro de los casos en los que se precisó una adaptación rápida a circunstancias cambiantes a causa de conflictos bélicos. En junio de ese año evacuaron su estación reemisora en Liberia ante el avance próximo de las tropas rebeldes, dejando allí un equipo liberiano que siguió emitiendo durante tres meses más, hasta septiembre de 1990, en que fue cerrada la emisora. Fue preciso entonces seguir emitiendo para Africa desde Greenville, en Carolina del Norte. Pero inmediatamente se procedió a recuperar un proyecto de ampliación de las instalaciones que ya tenían en Botswana, dotándolas de cuatro nuevos emisores de ondas cortas de 100 kilovatios cada uno, que empezaron a emitir en diciembre de 1991.

Este tipo de acciones, de adaptaciones rápidas a las circunstancias políticas producto de crisis, son habituales, por supuesto, en otras emisoras. Estas no olvidan nunca su necesidad como medios informativos de responder al estímulo de la aparición de focos críticos que generan material informativo. Pero, además, y mucho más importante en la mayoría de los casos, no pueden

substraerse a su calidad de instrumentos estatales cuando no simplemente gubernativos. Ejemplos en la radiodifusión española para el exterior están igualmente próximos.

Los Juegos Olímpicos de 1992, la Expo sevillana e incluso el desplazamiento de barcos españoles al Golfo Pérsico durante los acontecimientos citados a propósito de la Voz de América fueron causa de la aparición de programaciones especiales para cubrir esos acontecimientos o atender la aparición en un área determinada de una audiencia específica. Y, más en la distancia, el autor recuerda haber sido testigo en las entonces Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España, en septiembre de 1975, de la organización rápida de emisiones de francés e italiano, que se mantuvieron escasos meses, para hacer frente a las protestas europeas ante los últimos fusilamientos ordenados por el régimen franquista.

La calidad de instrumento político es algo asumido por el medio, aunque se intente a veces cubrir esa calidad con la apelación a la salvaguardia de valores como la paz, la democracia o la libertad, en la línea habitual del discurso utilizado por la propaganda. Si bien en algunos casos como los descritos no está ausente una parte, a veces importante, de servicio.

## **2.2. El caso de Radio Libertad/Radio Europa Libre.**

El caso de las emisoras Radio Europa Libre y Radio Libertad, que comparten estructuras, medios y metas, es también, a este propósito, ampliamente demostrativo, aunque desde otra situación. Tildadas ya en 1972<sup>13</sup> de

"reliquias de la Guerra Fría" por el senador Fulbright, fueron operaciones montadas por la Agencia Central de Inteligencia (C.I.A.), que asumió la responsabilidad de su financiación durante más de 20 años, como parte del aparato de propaganda antisoviético<sup>14</sup>.

Sus orígenes definen plenamente cuál ha sido su misión. Aunque en sus más de 40 años de existencia ha evolucionado a tenor de la evolución que han seguido las relaciones Este-Oeste en Europa, se ha mantenido su misión: llevar el mensaje occidental a las zonas bajo la influencia de la Unión Soviética proporcionando una información local alternativa a la información oficial controlada por el sistema.

Su papel político, como nos relata Julian Hale, en La Radio como arma política<sup>15</sup>, en donde lleva a cabo un detallado relato de la historia de estas dos emisoras, ha sido discutido frecuentemente. Ya en 1973 se propuso su integración en la Voz de América. Sin embargo, la propuesta reflejada en el informe de Arthur Golberg, ex-embajador de los Estados Unidos ante la O.N.U., fue rechazada por la Comisión Presidencial de Estudios sobre Transmisiones Radiofónicas Internacionales por razones que definían las misiones de las emisoras gemelas Radio Libertad y Radio Europa Libre frente a las de la Voz de América:

"Los propósitos y las funciones de la Voz de América son muy diferentes a los de Radio Europa Libre o Radio Libertad. No hay conflicto entre ellas. La Voz de América es reconocida como la voz radiofónica oficial del Gobierno de los Estados Unidos. Igual que las otras actividades de la U.S.I.A., da un énfasis preponderante a los hechos norte-

americanos. La programación de la Voz de América contiene relativamente poca información sobre los desarrollos internos en los países de sus audiencias."

"La programación de Radio Europa Libre y Radio Libertad... da a los ciudadanos de los países comunistas la información sobre condiciones, actitudes y tendencias dentro de sus propios países, y sobre hechos internacionales que se refieren a los especiales intereses de los oyentes..."

" No sería ni apropiado ni coherente con su misión básica de estación oficial del Gobierno de los Estados Unidos que la Voz de América se concentrará en ese tipo de programación"<sup>16</sup>.

Asentadas ambas en Munich, Radio Europa Libre fue inaugurada en diciembre de 1949, como una sociedad privada registrada en el estado de Nueva York, para cubrir con sus emisiones Europa del Este. Salió al aire por primera vez el 4 de julio de 1950, el Día de la Independencia norteamericana, desde cerca de Mannheim, y comenzó a emitir regularmente en mayo de 1951.

Radio Libertad, inaugurada en 1951 por una corporación de las mismas características que la de Radio Europa Libre, inscrita en el estado de Delaware, no empezó sus transmisiones hacia la Unión Soviética, hasta poco antes de la muerte de Stalin, en marzo de 1953. Se la conoce como Radio Libertad desde 1963<sup>17</sup>.

El reparto de zonas se ha mantenido, con ligeras modificaciones, hasta ahora. Emiten hacia Afganistán, Bulgaria, Checoslovaquia, Hungría, Polonia, Rumania y la antigua U.R.S.S.. Usan las ondas cortas y las ondas

medias, en ambas modalidades desde Alemania. Se sirve para emitir en ondas cortas de reemisores en Gerona (España) y cerca de Lisboa (Portugal) y emite en ondas medias también desde Checoslovaquia.

Radio Europa Libre se reserva las emisiones en lenguas europeas: húngaro, polaco, rumano, checoslovaco, estonio, lituano y letón. Radio Libertad es el indicativo con el se emite en ruso, ucraniano, armenio, azerí, bielorruso, georgiano, tártaro, kazaco, kirgiso, tayico, turco, uzbeko, dari y pashto<sup>18</sup>.

Su papel como instrumentos de propaganda ha sido muy discutido. Radio Europa Libre empezó a ser famosa por sus emisiones hacia Hungría desde sus comienzos, con una agresividad propagandística hacia el bloque socialista en su conjunto muy notable. Lemas como "Queremos luchar por la libertad de toda la nación húngara" o rótulos como "Cruzada por la libertad" eran característicos de esa actitud, que tuvo su auge, y una de sus actuaciones más polémicas durante el levantamiento húngaro de 1956.

Se ha acusado a sus emisiones de ser responsable en parte de la rebelión húngara. Algunos de sus mensajes, se ha dicho, pudieron ser interpretados por muchos húngaros como el anuncio de que se estaba buscando una fórmula en las Naciones Unidas para llevar a cabo una intervención como la de Corea, lo que animó, según algunas opiniones, una lucha contra los soviéticos sin esperanza. Se les ha acusado, en suma, de engañar a los húngaros anunciándoles la inminencia de una liberación. Como relata Julian Hale, el Boston Herald lo describió gráficamente:

"Este es el equivalente al legendario entrenador de boxeador, que desde el rincón del



ring grita salvajemente: ¡Pégale, Butch. No puede lastimarnos!"<sup>19</sup>.

Esa actitud ha variado desde entonces, por supuesto, pero durante mucho tiempo han conservado su marchamo de emisoras fuertemente marcadas por una forma "dura" de hacer propaganda política. Como se expresaba en el periódico húngaro "Zalai Hirlap" en 1973:

"Hoy Radio Europa Libre no incita ya abiertamente a sus oyentes contra la Unión Soviética y los países socialistas, sino que procura permanecer 'objetiva' y 'desprejuiciada' y transmitir imparcialmente los hechos. Pero se trata de un engaño, ya que tales 'constancias objetivas' son habitualmente elegidas fuera de contexto, y las causas y efectos no son analizados. Una persona no informada inevitablemente cree que lo que escucha es verdadero"<sup>20</sup>.

Nadie les niega, por otra parte, un cierto éxito, sobre todo en su intento de aportar un Servicio Nacional alternativo. Su audiencia ha sido importante en ocasiones y en Polonia, por ejemplo, sus emisiones han llegado a ser conocidas como Varsovia Cuatro (había tres canales polacos nacionales) o Varsovia Oeste. Movimientos como el de Solidaridad o personajes como Lech Walesa, Vaclav Havel o Borís Yeltsin recibieron todo el apoyo posible a través de las emisiones, y Solzhenitsyn pudo lograr que su discurso de aceptación del Premio Nobel llegase a su país por las emisiones de Radio Europa Libre y Radio Libertad. Desde sus micrófonos llegaron a hablar incluso criminales de guerra de la Segunda Guerra mundial, como el obispo rumano en el

exilio Valerian Taifa<sup>21</sup>.

En 1971 rompieron sus lazos con la C.I.A., que había asegurado su financiación hasta entonces, poniendo fin a lo que la Comisión Presidencial que se ocupó de su control a partir de ese momento denominó "un episodio de financiación encubierta", y pasaron a recibir sus fondos del Congreso, a través del Comité de radiodifusión Internacional, cuyos miembros son nombrados directamente por el Presidente de los Estados Unidos.

Como una de sus actividades más prestigiosas, aunque menos conocidas del gran público, dispone de un Departamento de Investigación y Análisis, para el que trabajan más de 150 analistas, y que es el archivo sobre temas y estudios soviéticos y del Este de Europa más importante que se conoce. En ese centro se analizan unos 1.500 periódicos de países ex-comunistas y se guarda la más amplia colección de "samizdat", o escritos clandestinos elaborados en la antigua Unión Soviética. Al mismo tiempo mantiene una biblioteca de más de 120.000 volúmenes y dispone de un archivo que cubre millones de referencias.

Ahora se consideran víctimas de su propio éxito. Su presupuesto, de unos 210 millones de dólares anuales, no se justifica en las circunstancias políticas actuales y su plantilla de más de 1.650 puede encontrarse sin trabajo dentro de uno o dos años.

Ante esa situación, sus defensores buscan nuevas misiones. Desde su punto de vista la guerra fría ha terminado, pero la falta de estabilidad que caracteriza a algunas zonas hacia las que se dirigen sus emisiones aconsejaría mantener las emisoras para "enseñar democracia". Y en su socorro se han manifestado, además de antiguos colaboradores, políticos como Yeltsin, Havel

o Gorvachov.

Entre tanto, sus responsables siguen reclutando personal y planifican el inicio de emisiones para cubrir las zonas de la antigua Yugoslavia. Su permanencia, si se logra, tendría que ser, según manejan algunas fuentes, una fórmula que uniese o integrase sus emisiones a la Voz de América, de las que se convertiría en un complemento, ya que la emisora de la U.S.I.A. no emite, según un reparto de objetivos establecido en su día, en la mayor parte de las lenguas en que lo hacen Radio Europa Libre y Radio Libertad.

Hoy, en opinión de responsables de la Voz de América con los que hemos tenido la ocasión de hablar a finales de 1991, las justificaciones de Radio Europa Libre y Radio Libertad han perdido vigencia<sup>22</sup>. El desarrollo de las circunstancias políticas en los meses siguientes parecen haber profundizado esa opinión hasta extenderla a la administración Clinton, que prevé, al parecer, la desaparición de esas dos emisoras anticomunistas para 1995<sup>23</sup>. Su imagen de "emisoras de la guerra fría" no se compadece con los nuevos tiempos, según responsables del gobierno de los Estados Unidos, cuya opinión se puede resumir en una frase como ésta:

" Las estaciones han hecho su trabajo y el dinero que se dedica a ellas debe dedicarse a otra cosa"<sup>24</sup>.

Por una vez la noticia ha tenido la suficiente importancia como para que estas emisiones internacionales y las circunstancias que las amenazan aparezcan ampliamente descritas en la prensa, que ha producido informaciones y reportajes, utilizados en parte para la elaboración de este apartado<sup>25</sup>.

Aunque el asunto tiene una historia reciente unida a la distensión. En 1985 Moscú consideraba contrarios al Acta Final de Helsinki los servicios dirigidos a la U.R.S.S. de emisoras occidentales como la Voz de América, Radio Libertad, el Servicio Mundial de la B.B.C. y la Deutsche Welle, la vía principal por la que la información occidental llegaba al ciudadano soviético<sup>26</sup>. Pero ya a finales de octubre del año siguiente las agencias de prensa se hacían eco, tras la cumbre de Reikiavik, de la información hecha pública por Charles Wick, Director de la U.S.I.A., según la cual Estados Unidos estaba tratando de negociar la difusión de programas norteamericanos en la U.R.S.S. a cambio de la difusión de programas soviéticos en los Estados Unidos.

El mismo Gorbachov habría ofrecido a Reagan por esas fechas interrumpir las interferencias - cosa que ocurría poco después - a cambio de tener acceso a emisoras de F.M en Estados Unidos para emitir programas soviéticos hacia Norteamérica<sup>27</sup>. Las mismas agencias, a finales de enero de 1987, hacían pública la información facilitada por Guenadi Guerasimov, portavoz del Ministerio de Asuntos Exteriores soviético, de que la U.R.S.S. había dejado, como un gesto para favorecer "los intercambios de información", de interferir las emisiones en ruso de la B.B.C.<sup>28</sup>. Aunque unos días más tarde la agencia Reuter daba noticia de las quejas de Radio Libertad, que no había obtenido aún para sus emisiones en ruso el mismo trato que el Servicio Mundial de la B.B.C., y que incluso las interferencias habían aumentado<sup>29</sup>.

La historia, en fin, de este proceso es de sobra conocida, y la pervivencia de Radio Libertad y Radio Europa Libre en sus actuales circunstancias parece perder su sentido. La alternativa se plantearía entre

su eliminación pura y simple o su transformación, como proponen algunos de sus defensores. En toda caso será una decisión dictada por consideraciones políticas.

Se supone que el pensamiento que guía este tipo de decisiones políticas, que contemplan además la reestructuración de la Voz de América es la convicción de que ahora es otro el modelo de radio internacional que se precisa realizar, más dirigido a lograr un incremento de la presencia cultural y, a través de ella, de la defensa de los intereses económicos. Un modelo que vienen practicando con notable éxito, desde hace tiempo, otras emisoras occidentales importantes.

### **2.3. La cooperación internacional con los países del antiguo bloque socialista.**

El cambio político ha posibilitado, además, el acceso directo a fórmulas de cooperación entre países antes enemigos dispuestos a permitir ahora el acceso a sus propias redes y estructuras de telecomunicación para posibilitar la emisión de programas controlados por organismos tanto oficiales como comerciales de radiodifusión.

Aunque recientes, algunos casos son ya suficientemente ilustrativos de las tendencias que se dibujan. Sin tener en cuenta aquellos casos de penetración en el mercado de los países ex-socialistas como las que puedan darse en países occidentales de libre mercado, caso de las inversiones italianas en Polonia, país en donde el grupo multimedia sardo Grauso poseía a finales de 1992, el 33% del capital de seis cadenas de televisión privada<sup>30</sup> de las nueve existentes en Polonia, las modalidades de penetración se acuerdan con las

variadas situaciones que se ofrecen:

1. Acuerdos de creación de empresas mixtas entre compañías occidentales y organismos, estatales o privados, de radio o televisión de países del Este, como el ejemplificado por el de la cadena privada británica de televisión E.B.C. y la segunda emisora de la televisión rumana, que, aún respetando el carácter nacional de la emisora, permiten un margen de acción amplio para la llegada a esas audiencias de programas y valores originarios del país inversor<sup>31</sup>.

La C.N.N. en este aspecto ha sido especialmente activa. El Canal 6 de televisión en Rusia es el fruto de una propuesta de Ted Turner, propietario de la C.N.N., y un grupo de empresarios locales, con una programación a base de programas de noticias de la C.N.N., emisiones infantiles, documentales geográficos y películas<sup>32</sup>. Y una fórmula parecida ha sido la que ha dado nacimiento al Canal 31, primer canal privado de televisión en Rumania, que sale al aire el 1 de julio de 1993 gracias a la firma de un acuerdo entre un grupo rumano de comunicación "Media Pro" y la C.N.N. para emitir informativos y programas deportivos de la cadena estadounidense<sup>33</sup>.

2. Sociedades occidentales envían gratuitamente programas para su pase por las cadenas nacionales de países del Este, ansiosos por recibir productos ha tiempo deseados. Esos programas se constituyen en elementos de una campaña a largo plazo destinada a poner las bases de un futuro en el que se haga realidad la potencialidad de mercado que esos países pueden ofrecer un día no lejano. El caso más conocido, y pionero por su volumen y su presencia en el Este europeo - en 1987 se realizó una experiencia parecida, a cargo de la misma empresa, con China - ha sido el de

la sociedad multimedia norteamericana Warner Brothers, que facilitará al canal ruso Ostankino series de su propiedad dobladas al ruso<sup>34</sup>.

Otro ejemplo reciente: el acuerdo por un año entre la Televisión rusa y la A.B.C. norteamericana para que la cadena rusa emita, de lunes a viernes por la mañana, el "World News Tonight with Peter Jennings", uno de los informativos de televisión más famosos de los Estados Unidos. Una voz en "off" traducirá a los rusos el informativo, por el que no pagarán nada. O mejor dicho, "pagarán" seis minutos de publicidad, de productos y empresas multinacionales interesadas en Rusia, por cada media hora. El acuerdo prevé también la emisión de programas de entretenimiento y deportes<sup>35</sup>.

3. Emisión de programas elaborados en unos países y emitidos en alguna o algunas emisoras de otros para audiencias nacionales de los países en los que se realiza el programa, a las que se supone interesadas en los temas nacionales de su país de origen. Sin duda la fórmula más antigua, se practica en Europa, a cargo de los organismos de radiodifusión estatales en el marco de acuerdos intergubernamentales, desde hace décadas. En la actualidad se ofrecen circunstancias propicias a su expansión. España, que ha usado este sistema con las televisiones alemana y francesa, entre otras, con programas destinados a los emigrantes españoles, dirige ahora su acción hacia audiencias hispanas de Norteamérica<sup>36</sup>.

4. Acuerdos de cooperación entre organismos oficiales para proceder al intercambio de información y realización de programas bilaterales y desarrollar proyectos conjuntos. Un ejemplo de este tipo, por lo demás bastante frecuente, lo tenemos en el acuerdo firmado entre Radio Moscú y Radio Exterior de España en

mayo de 1990, se supone que asumido por la República de Rusia, que establece el propósito de las partes firmantes de:

"Preparar e intercambiar, a solicitud previa, programas informativos de contenido sociopolítico, cultural y deportivo, así como crónicas de actualidad sobre los acontecimientos de relevancia en la U.R.S.S. y en España"<sup>37</sup>.

Esta fórmula, extensible a la televisión, puede ser considerada una modalidad o ampliación de la representada por los acuerdos de cooperación que normalmente se establecen a través de organismos internacionales como la U.E.R.. Aunque se destaca aquí como un indicio más de la abertura de los organismos de radiodifusión de los países del Este.



### 3. La evolución tecnológica.

Cualquiera de los manuales que se ocupan de los aspectos técnicos de la radiodifusión sonora ofrece, por supuesto, detallada descripción de sus características técnicas. Los últimos aportes y problemas técnicos tienen, por otra parte, su puntual reflejo en las revistas especializadas, no escasas, y, sobre todo, en el Boletín de Telecomunicaciones de la Unión Europea de Radiodifusión<sup>38</sup>.

Es oportuno, no obstante, proporcionar algunos datos con la finalidad de que colaboren en la mejor comprensión de las innovaciones más recientes en un campo que va a tener su incidencia en la desarrollo, avance o retroceso, de la radiodifusión sonora internacional, que es, en definitiva, una de las principales intenciones de este capítulo.

Desde su aparición, la radiodifusión sonora utilizaba la modulación de amplitud (M.A.), que permitía la transformación de señales radioeléctricas tanto en ondas largas como en medias y cortas. Pero los años cincuenta trajeron, con la modulación de frecuencia (F.M.), la gran innovación en el campo de la transmisión. Modular la frecuencia permitió una mayor calidad y, más tarde, la recepción del sonido estereofónico.

Otra gran innovación de esos años fue la invención, por Bardeen Brattain y Shockley, del transistor, que permitió la existencia del receptor portátil, sin duda el gran responsable de la extensión de la radiodifusión con la amplitud que ahora se conoce.

Tanto la radiodifusión en M.A. como la F.M. han sido concebidas y planificadas para la recepción fija. La instalación de antenas adecuadamente orientadas es, en estos casos, un requisito importante para una

correcta recepción de la señal. La ausencia de esa orientación fija no permite una recepción libre de otras señales no deseadas, que vienen de otras direcciones, y que se traducen en interferencias, fundamentalmente cuando el receptor se ubica en una zona urbana densamente poblada. Ese es el mayor inconveniente en la recepción de cualquier receptor móvil, que, en general, no dispone de antenas direccionables.

Algunas innovaciones en otros terrenos han venido a mejorar muy sensiblemente la calidad de los servicios de modulación de frecuencia en ondas métricas. La excelente calidad de los "compact disk" (CD) y la de las grabaciones en cintas audio digitales, las dos últimas innovaciones en la calidad de las grabaciones, está exigiendo la posibilidad de un máximo provecho de esas cualidades en la recepción, aún con limitaciones técnicas y económicas propias de los actuales sistemas de radiodifusión terrenal. Es decir, se siente, cada vez con mayor presión, la necesidad de mejorar los sistemas de recepción para poder aprovechar plenamente los avances logrados en la producción de señales.

La modulación digital, el sistema conocido como D.A.B. (Digital Audio Broadcasting) parece, según las más recientes opiniones de los técnicos, F. Kozamernik, de la U.E.R., entre otros, un camino que será asequible para resolver esos problemas<sup>39</sup>.

Por su parte las ondas cortas, ondas decamétricas, emitidas en amplitud de frecuencia comprendida entre 3 y 30 MHz, tiene como peculiaridad principal la transmisión a través de su reflejo en la Ionosfera - capa de Kennedy-Heaviside -, según un determinado ángulo de incidencia y reflexión, de tal suerte que es posible obtener una comunicación entre dos puntos lejanos con pequeñas potencias. Ese ángulo varía con la humedad, la

temperatura, el grado de ionización, etc. y ello incide en la calidad de recepción. De ahí que sean las emisoras de radiodifusión sonora internacional uno de los agentes más interesados en los avances tecnológicos que permitan superar sus limitaciones, unos avances tecnológicos que, como hemos visto, hasta ahora han favorecido sobre todo a su competencia, es decir, las emisoras nacionales en modulación de frecuencia.

En esa línea de progreso, para la radiodifusión sonora internacional es un factor de primer orden la aparición de los satélites. Transmitir las señales que ahora se emiten en ondas cortas a través de los satélites de difusión directa y con el sistema D.A.B. (Transmisión sonora digital) provocara cambios revolucionarios: la posibilidad de hacer llegar una buena señal sonora a un receptor en movimiento.

En este campo es necesario referirse sobre todo a los trabajos de la C.A.M.R.-92, la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones, celebrada en Torremolinos (Málaga) en febrero/marzo de 1992.

El examen de la posibilidad de transmitir programas de radiodifusión sonora desde satélites tiene ya cinco lustros. Ya en 1979 la C.A.M.R. alentó los experimentos técnicos y "los estudios sobre las características técnicas de un sistema de radiodifusión sonora por satélite para la recepción individual con receptores portátiles o instalados en automóviles en la gama de frecuencia de 500 a 2000 MHz", y en 1988, con su inclusión en el orden del día de la C.A.M.R.-92, se pidió que se discutiese:

"La atribución de una banda de frecuencias de las destinadas al servicio de la radiodifusión por satélites geostacionarios, en

la gama de 500 - 3000 MHz, para uso complementarios de la radiodifusión sonora terrestre<sup>40</sup>.

Esa es la cuestión: técnicamente es posible hacer que el sistema D.A.B. llegue a receptores móviles con la calidad de sonido que le caracteriza y la nueva tecnología de emisión podría hacer superfluos los reemisores y un solo sistema de satélites puede cubrir cualquier país con una docena de canales que pueden ser captados por receptores móviles provistos de antenas aéreas. Y así como hasta 1950 era imposible imaginar que pudiera llegar la señal radiofónica a toda la población en áreas en las que no existiera una red eléctrica y ahora sólo son necesarias pilas de bajo voltaje, la tecnología digital ofrecerá nuevas perspectivas para países que ahora sólo son alcanzables con emisiones en ondas cortas en cuanto esa tecnología D.A.B. deje de ser algo novedoso y se abarate, cosa que necesariamente tendrá que ocurrir un día no muy lejano.

El principal problema es que no existe una frecuencia definitiva disponible todavía para la D.A.B.. Parece ser que la elección está entre 1,5 y 2,5 Gigaherzios. Cualquiera de las dos podría servir para emitir desde un satélite, aunque, según los técnicos, con la segunda habría algún problema en los edificios muy altos. Así que la de 1,5 GHz. es probablemente la mejor elección.

¿Cambiaría este salto cualitativo la situación administrativa, socio-política y económica de la radiodifusión sonora internacional?

Es posible suponer que la radiodifusión sonora internacional ganaría en calidad y superaría las dificultades actuales de escucha inherentes a sus

limitaciones técnicas. Pero seguiría siendo un espectro difícilmente controlable, aunque la desaparición de algunas acciones políticamente en desuso favoreciera una mejor ordenación.

Los estados, mientras se llega al mercado global acorde con "la aldea global", seguirían siendo los principales interesados en hacer llegar mensajes a audiencias remotas, aunque es predecible un incremento de lo comercial directo en tales emisiones, como ocurre ya con algunas fórmulas de televisión internacional aún bajo control de organismos estatales. Y la incógnita en este caso ha de plantearse, en nuestra opinión, en ese sentido, el de la paulatina extensión de los intereses comerciales concretos a través de las fronteras.

La posibilidad que se le ofrecería a cualquier emisora comercial de poder hacer llegar su señal a cualquier punto fijo o móvil del mundo sin las limitaciones que ahora tienen las emisiones en ondas cortas permitiría que ésta considerase seriamente la ventaja comercial de acciones internacionales. Sería como retrotraernos a la primera época de la radiodifusión sonora, en donde la escasez de emisoras permitía el envío de las señales a través de los océanos.

No hay que olvidar que, como afirma Montes Fernández:

"La radiodifusión nació con cobertura internacional por el reducido número de emisoras en los primeros tiempos y por la escasez de interferencias; por ello en los comienzos de la radiodifusión no se puede hablar de radiodifusión interior y radiodifusión exterior, sino que en realidad las emisoras que se estaban instalando tenían como caracte-

rística fundamental el poder alcanzar zonas más alejadas, intentando llegar, por supuesto, con la mejor calidad de sonido"<sup>41</sup>.

En cualquier caso, la opinión de los expertos empieza a ser inequívoca y así se ha puesto de relieve en la 12ª Semana Internacional de Estudios sobre Radio, que se ha celebrado en Torremolinos en mayo de 1993 en el cuadro de las "rencontres" de la U.E.R., bajo el rótulo genérico de "Europa en 1993 y la radio de servicio público".

En ese marco, George Water, de la U.E.R., estableció que el futuro de la radiodifusión es digital y que es posible resolver el problema de la saturación de emisiones en ondas cortas mediante el sistema D.A.B., y Bert Steinkamp, de Radio Nederland, se animó a hacer previsiones que están en la mente de muchos de los profesionales de este ámbito:

"El sistema de transmisión en ondas cortas continuará los próximos 20 años y seguirá usándose la redifusión o reemisión por medio de emisores de F.M., pero el futuro estará marcado por la radiodifusión directa por satélite y el sistema D.A.B., que acabarán por sustituir a la emisión por ondas cortas, sobre todo porque el coste de transmisión de sistema D.A.B. es la mitad del coste de la Onda Corta"<sup>42</sup>.

Unos 20 años, ese parece ser el periodo que la radiodifusión sonora internacional tiene de plazo para adaptarse a las nuevas condiciones técnicas. Éstas pueden tener no sólo una influencia en sus tradiciona-

les formas de trabajo y sus contenidos, ofrece además una perspectiva a la iniciativa privada que pudiera llegar incluso a replantear la práctica exclusividad de carácter público que hoy la caracteriza.

#### 4. Nuevos soportes y caminos de la radiodifusión internacional.

Cuando la radiodifusión internacional llegó a su etapa de madurez, en la Segunda Guerra mundial, hacia 1942, la televisión apenas era un experimento. En la actualidad el número de aparatos de televisión repartidos por el mundo supera los mil millones<sup>43</sup>. Aunque aún son los aparatos de radio más del doble, las fuentes más creíbles afirman que la televisión, cuando existe, se convierte en la primera fuente de información<sup>44</sup>. Y la televisión empieza a dejar de ser un medio raro en países como Zaire, Pakistán y China, en donde, según un reciente sondeo de la U.S.I.A., dirigido por Demitz Sherwood, más del cincuenta por ciento de los hogares rurales tenían televisión<sup>45</sup>.

En las zonas urbanas el imperio del medio televisivo es aún más rotundo. Un informe para la U.S.I.A. es a este propósito sumamente esclarecedor. En octubre de 1990 el sesenta por ciento de los turcos habitantes de las ciudades dijeron que habían usado la televisión como principal fuente de información en la crisis del Golfo, frente a sólo un uno por ciento que dijo haber acudido a la radiodifusión sonora internacional, aun poseyendo, en el sesenta y tres por ciento de los casos, un aparato de radio capaz de captar las ondas cortas<sup>46</sup>.

Parece demostrarse por lo dicho que, como afirma el informe de Sherwood:

"Donde los servicios informativos de la televisión nacional gozan de credibilidad, éstos son una formidable, incluso imbatible, competición para las audiencias directas de



la onda corta. Incluso si las noticias de televisión no son plenamente fiables, la gente las ve"<sup>47</sup>.

Un caso que Sherwood cita no puede ser más ilustrativo: los sondeos realizados por Radio Liberty en 1985 demostraron, según ese informe, que los niveles de audiencia de esa emisora en la Unión Soviética bajaban entre las nueve y las nueve y media de la noche, precisamente en el momento en que se emitía el programa informativo de la televisión soviética "Wremya". Una vez finalizado ese programa, la audiencia de Radio Liberty volvía a recuperar sus niveles habituales<sup>48</sup>.

A ese fuerte incremento del poder de la televisión habría que añadir además el cada vez más extendido uso del vídeo<sup>49</sup>, los sistemas de televisión por cable o los sistemas de emisión directa por satélite (D.B.S.).

No es menor la competencia que para la radiodifusión sonora internacional presenta la cada vez mayor presencia de las emisoras de radio locales, en ondas medias o frecuencia modulada. Según el mismo informe de la U.S.I.A.:

"El crecimiento del poder de las estaciones de radio locales en los años setenta y ochenta, en particular las de frecuencia modulada y alta fidelidad, han matado la onda corta en muchas partes del mundo"<sup>50</sup>.

Esta situación está en la mente de todos los responsables de las emisoras de radiodifusión sonora internacional y es, desde luego, una de sus preocupaciones. El jesuita Pasquale Borgomeo, Director General de Radio Vaticano, lo expresaba con rotundidad a

mediados de 1990:

"Para sobrevivir ante la creciente competición de la televisión por satélite, las estaciones de onda corta tendrán que diversificarse. Las ondas cortas seguirán funcionando aún al final del siglo, no por razones técnicas sino políticas. Estoy convencido que el contenido y el formato cambiará, pasando de las ondas cortas a otras vías de emisión"<sup>51</sup>.

Para paliar esta situación, resolver las dificultades de las ondas cortas y evitar el elevado coste de los cada vez más potentes emisores, no siempre eficaces, las instituciones estatales con fuertes intereses en el campo de la radiodifusión internacional han puesto en marcha una política que se manifiesta en dos vertientes:

1) Desarrollo de la radiodifusión sonora internacional por medio de otros soportes.

2) Utilización de las televisiones por satélite para desarrollar servicios exteriores de televisión con una programación ajustada a las necesidades y principios del mensaje sonoro hasta ahora utilizado.

En el primer caso, las acciones son asimismo variadas, y de algunas hemos hablado ya al citar los casos de cooperación:

a) Establecimiento de centros reemisores.

b) Uso de otras modalidades de ondas (O.M. y F.M.).

c) Uso de las posibilidades de emisión sonora de los satélites.

d) Establecimiento de colaboraciones entre países,

para, entre otros, realizar intercambios de programas y de tiempos de emisión.

e) Incremento de la actividad de los servicios de transcripción.

Así, por ejemplo, la nueva situación política ha permitido que, en Checoslovaquia, Radio Europa Libre y la BBC emitan en onda media desde emisoras locales, y Radio Francia Internacional está a punto de hacerlo en frecuencia modulada desde Praga.

La Voz de América, por su parte, como complemento de sus emisiones directas de radiodifusión, ha llegado a un acuerdo para emitir programas suyos directamente a través de Radio Praga y ha negociado retransmisiones de sus programas en cooperación con emisoras locales. En este línea, dos emisoras francesas, Radio Alegría y Europa 2, emiten desde Bratislava y Praga respectivamente<sup>52</sup>.

Pero es posible aún mantener la afirmación de que la radiodifusión sonora internacional es al menos un instrumento subsidiario para situaciones que no pueden cubrir otros medios. La Radio sigue siendo un medio sin fronteras, ni técnicas, ni económicas, ni físicas. Sigue siendo un instrumento de confrontación política útil. Ejemplos recientes, que han gozado de alguna popularidad como el de Radio Martí, o "La Diosa de la democracia"<sup>53</sup>, así lo atestiguan.

En el primer caso, el de Radio Martí, que comenzó a emitir en 1985 desde Miami hacia Cuba<sup>54</sup>, la operación, apoyada por el gobierno de los E.E.U.U., fue una introducción de la acción de TV Martí, que empezaba a emitir en marzo de 1990 desde los locales de la Voz de América en Washington.

#### **4.1. Modalidades sustitutorias en la emisión por ondas cortas de la radiodifusión sonora internacional.**

Como pone de manifiesto la información facilitada por las emisoras consultadas, y cuyas respuestas se reflejan en el apartado siguiente, y es posible constatar a través de los últimos datos facilitados por los anuarios que se publican sobre radiodifusión, las emisiones de radiodifusión sonora internacional han usado con regularidad, desde hace tiempo y siempre que ello ha sido posible, medios alternativos a las ondas cortas que se le ofrecen para hacer llegar su mensaje radiofónico de forma eficaz.

En el tiempo, una vez instaurado el uso exclusivo de las ondas cortas para hacer llegar el mensaje radiofónico a través de las fronteras se desarrolló ampliamente un sistema de centros reemisores, de estaciones puente, enlaces que remitían hacia zonas próximas la señal recibida de la emisora central. Más tarde se recuperó para la radiodifusión sonora internacional el soporte de las ondas medias y las ondas largas, que habían sido utilizadas en origen para esos fines, y, ante el auge de la modulación de frecuencia, también esa modalidad de emisión es utilizada cuando las circunstancias técnicas y geográficas lo permiten.

Recientemente los satélites han permitido el uso de sus canales de audio para hacer llegar las emisiones tanto directamente como a través de los centros reemisores y de otras emisoras.

Complementando lo anterior, los países con políticas más activas han establecido acuerdos de colaboración con emisoras de otros países para usar tiempo de sus propias emisoras, alquilando instalaciones que se convierten en centros reemisores. Y, en conexión con el

incremento de esta disponibilidad de organizaciones de otros países a servir de emisores subalternos del mensaje ajeno, se han incrementado los servicios de transcripción.

Tratamiento aparte merecen los intentos de crear organizaciones internacionales con la participación de varios países, para hacer más eficaz la acción radiofónica internacional de cada uno de ellos.

#### **4.1.1. Los centros reemisores.**

Desde hace años estaba claro para los responsables de los servicios de radiodifusión sonora internacional que era cada vez más costosa la política basada en la construcción de potentes transmisores, de hasta 500 kilovatios de potencia, para superar las interferencias y llegar a todas las partes del planeta, como normalmente aspiran a hacer esos servicios. Por ello la solución primera, estando aún en pleno auge el enfrentamiento entre bloques, fue acercar lo más posible las transmisiones a la zona que se quería alcanzar. Las dificultades a superar en ese caso eran, en primer lugar, la construcción de una estación en un país extranjero; en segundo lugar, encontrar el medio de hacer llegar la señal hasta allí.

En cuanto al primer punto, existían dos posibilidades: construir la propia instalación tras llegar a un acuerdo con el gobierno del país anfitrión o alquilar transmisores a las estaciones de radiodifusión sonora locales.

A finales de los ochenta y principios de los noventa la situación era sumamente ágil. Un informe del World Radio and TV Handbook 1990<sup>55</sup> daba una interesan-

te panorámica que resumimos por su valor de introducción a una situación que sistematizaremos más adelante.

La Voz de América usaba un transmisor en ondas medias alquilado en Ciudad Quesada, en Costa Rica, hasta 1989. Pero ese mismo transmisor, unos meses más tarde, fue alquilado por la B.B.C. para emitir treinta minutos diarios. Con motivo de los acontecimientos de Tiananmen en julio de 1989 los satélites de Radio Pekín siguieron emitiendo programas de Francia, Suiza, España y Canadá que no iban destinados a la audiencia china.

La Deutsche Welle extendía su red de reemisores en el exterior por esa época, y Radio Nederland anunciaba que se había puesto de acuerdo con la B.B.C. para montar un reemisor en Asia. Radio Dinamarca y Radio Noruega discutían a finales de 1988 las condiciones de cooperación que iban a permitir el uso por parte de Copenhague de los transmisores de ondas cortas de Radio Noruega para la emisión de un servicio en danés. Radio Canadá Internacional y Radio Corea habían llegado a un acuerdo de intercambio de tiempo de antena. Radio Corea podría situar así con más fuerza su señal en Norteamérica y Radio Canadá Internacional elevaría la capacidad de transmisión de su servicio chino.

La actividad de Radio Francia Internacional es en este sentido especialmente llamativa. Primero intentó situar un reemisor en la isla de Reunión, pero abandonó el intento tras el análisis de las condiciones atmosféricas, que hacen de estas islas un lugar demasiado expuesto a las tormentas tropicales, lo que exigía un equipamiento muy especial. Otro proyecto para instalar un reemisor en Nueva Caledonia también ha sido abandonado. Aunque sigue adelante un proyecto para establecer cuatro transmisores en Tailandia, con el fin de alcanzar China y Vietnam, y una nueva estación en Djibouti

para facilitar la escucha de las emisiones dirigidas a Africa y al Oriente Medio.

En otro hemisferio aparece un acuerdo entre Japón y Sri Lanka, que permitirá construir en Ekale (Sri Lanka) dos transmisores en ondas cortas de 300 kilovatios cada uno para empezar a emitir en 1990.

La práctica ofrece incluso algunos aspectos netamente comerciales. Una compañía francesa, la Media Conection International, planificaba la instalación de tras transmisores de ondas cortas de 500 kilovatios para alquilarlos a los emisores internacionales interesados.

Este resumen de novedades del 1990 da una idea de la importancia que tiene este aspecto de la radiodifusión sonora internacional, que puede completarse con los datos más actuales de los servicios que nos llegan desde el World Radio and TV Handbook 1993<sup>56</sup>.

Según éstos, entre algunas de las más conocidas emisoras europeas, Radio Francia Internacional tiene actualmente centros reemisores en Moyabi (Gabón), Monstsinery (Guayana francesa), Yamata (Japón), Pekín y Xian (China) y Hungría. Los dos primeros son de 500 kilovatios; el de Japón, de 300, y los de China y Hungría son de 250 kilovatios.

La Deutsche Welle, por su parte, utiliza retransmisores en Kigali (Ruanda), Sines (Portugal), Malta, Antigua, (las Antillas) y Trincomalee (Sri Lanka). Tiene acuerdos también para reemitir sus emisiones por las instalaciones de Radio Canadá Internacional y Radio Brasil.

Radio Nederland usa para sus emisiones internacional, además de cuatro emisores de 500 kilovatios en Holanda, dos de 300 en Bonaire (Antillas Holandesas) y otros dos de la misma potencia en Talata/Volonondry

(Madagascar). A partir del primero de enero de 1993 tenía previsto empezar a transmitir desde Chita, Irkutsk, Petropoulowk y Tashkent, en la antigua Unión Soviética.

Radio Suiza Internacional usa también como reemisores los transmisores de Moyabi (Gabón), Pekín (China) y Brasilia (Brasil).

El Servicio Mundial de la B.B.C., además de emitir por onda media y onda larga desde Berlín, usa reemisores en la isla de la Ascensión, en Lesotho, en Chipre, en la isla Masirah, de Omán, en Rangitaki (Nueva Zelanda), en Hong Kong, en Singapur, en Sackville (Canadá); en Bethany, Delano y Greenville (Estados Unidos), en Antigua (Indias Occidentales), en Tashkent y en las Seychelles.

España, por último, tiene un centro reemisor inaugurado recientemente en Cariari (costa Rica) y usa reemisores en Pekín y Xian (China).

El conjunto de centros reemisores en otros países de la Voz de América, que emite en ondas cortas desde los Estados Unidos en cuatro emplazamientos, dos en California (Delano y Dixon), uno en Ohio (Bethany) y otro en Carolina del Norte (Greenville), el más importante<sup>57</sup>, es también numeroso. Estos se sitúan en Antigua, Ascensión, Belice, Botswana, Alemania, Grecia, Kuwait, Marruecos, Filipinas, Portugal, Sao Tomé, Sri Lanka, Tailandia y el Reino Unido.

Radio Pekín, o Radio Internacional de China, como se autopresenta en la emisión en español, emite a través de reemisores desde Canadá, España, Francia, Suiza, Guayana francesa, Brasil, Mali y Rusia. Los reemisores de los cuatro primeros países son fruto de un acuerdo de intercambio<sup>58</sup>.

Esta fórmula, además, permite paliar, en parte,



los problemas de sobresaturación, por lo que ha sido aconsejada por la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones de 1992, la C.A.M.R.-92<sup>59</sup>.

#### **4.1.2. La acción radiofónica internacional a través de las ondas medias y la modulación de frecuencia.**

Así como los servicios de radiodifusión interior han usado y usan las ondas cortas cuando las extensiones del país lo aconsejan, tradicionalmente, cuando ha sido posible por la proximidad de la zona a la que se ha querido emitir, los servicios de radiodifusión sonora internacional han utilizado las clases de ondas que ya estaban a su disposición o más rentabilidad y calidad ofrecían. El uso de las ondas medias y las ondas largas tiene, pues, una cierta tradición, si bien el de la modulación de frecuencia, como su mismo desarrollo, es bastante reciente.

La Deutsche Welle, por ejemplo, no ha tardado en aprovechar la nueva situación política en los países del Este de Europa y emite, según los datos del World Radio and TV Handbook 1993, desde Sofía (Bulgaria) en F.M., y hace llegar su mensaje por medio del sistema del cable.

La Voz de América utiliza las ondas medias hace tiempo para emitir desde Munich, con un emisor de 300 kilovatios<sup>60</sup>. El Servicio Mundial de la B.B.C., desde su reemisor de Berlín, emite asimismo en F.M..

Radio Francia Internacional es uno de los casos más activos actualmente en su política de expansión en este sentido. Ha llevado a cabo recientemente un programa de extensión de sus emisiones a través de la

F.M., que permite que su señal se oiga las 24 horas del día en París, y durante tres horas en las emisoras "fronterizas" de Strasbourg, Toulouse y Lille. En F.M. emite su señal desde Cayena (Guayana francesa), Puerto Príncipe (Haití) y Sofía (Bulgaria). En Nueva York emite cinco horas y media, en Hanovre y Berlín, una hora en alemán. Emite en Ottawa y desde otras estaciones canadienses; en Radio Delta de Bucarest (Rumania) y en Radio Plus de Praga; en Dakar (Senegal) y Cotonou (Benin); desde Radio Colline, de la Martinica; dos horas y media en Helsinki y un servicio informativo en polaco desde Poznam.

Radio Francia Internacional tiene alquilada una hora diaria en una emisora de ondas medias en Chipre para emitir hacia el Extremo Oriente, y dos horas en los emisores de ondas medias de Radio Pekín en Kunmin, en régimen de intercambio, para emitir hacia Vietnam. Asimismo emite en ondas medias desde una emisora de Montreal y proyecta emitir desde Radio Glasnost en Moscú.

La emisión de Radio Francia Internacional puede recibirse también por cable en Tokio y en la ciudades holandesas de Gouda, Amsterdam y Rotterdam<sup>61</sup>.

Radio Francia Internacional es un ejemplo que ofrece la gama completa de posibilidades que, con el satélite, tiene a su disposición la radiodifusión sonora internacional.

En este aspecto la Voz de América ofrece un caso especial. Desde su sección europea, situada en Munich, emite durante 24 horas un servicio en inglés, con música contemporánea, noticias y reportajes que se distribuyen por el sistema de cable, emisoras de F.M. y ondas medias en varias ciudades europeas.

Consideramos estos ejemplos suficientes para

ilustrar una realidad cada vez más presente en la radiodifusión sonora internacional: La ondas cortas, que han constituido su soporte tradicional y fundamental, a veces exclusivo, no ha dejado de ser, utilizado, en parte, como ya hemos dicho, por la necesidad de rentabilizar unas inversiones cuantiosas, en parte porque siguen siendo el único medio capaz de hacer llegar su señal a los rincones más alejados de las emisoras. Pero las organizaciones de radiodifusión internacional están haciendo lo posible, en una dinámica competitiva, por incorporar a su servicio todos los soportes técnicamente disponibles: las ondas medias, las ondas largas, la modulación de frecuencia y el satélite geoestacionario.

#### **4.1.3. La opción técnica: El uso del satélite para la radiodifusión sonora.**

Si hace diez años la mayoría de los autores, entre ellos Browne<sup>62</sup>, dudaban de la posibilidad de que la emisión de radio internacional por esta modalidad fuese a generalizarse, hoy la mayoría de las emisoras usan los satélites no sólo para comunicarse entre sus distintos centros emisores sino también para hacer llegar directamente sus señales a la audiencia.

Wallis y Baran, en 1990, no dudaban en afirmar:

"El sueño de los más ricos emisores internacionales de radio es un futuro en el que la D.B.S. (Direct Broadcasting Satellite) pueda reemplazar a las inciertas y sobresaturadas transmisiones terrestres de onda corta. El sueño debe afrontar una larga espera. Su

realización supone a) frecuencias accesibles en satélites accesibles y B) amplia difusión de los equipos de recepción para que los individuos... puedan recibir las señales. Ambos requisitos, en el presente, forman parte aún del mundo de la fantasía<sup>63</sup>.

Un informe realizado por Fortner y Durham, en 1988, para la Voz de América, advertía que, en una frecuencia de 26 MHz:

"Se precisarían 47 satélites geoestacionarios o 20 satélites en órbitas de ocho horas para satisfacer plenamente las actuales necesidades que plantea la emisión de la programación actualmente realizada por la Voz de América"<sup>64</sup>.

La opinión de la B.B.C., citada por los mismos autores es concluyente:

"El sistema terrestre de ondas cortas para las emisiones internacionales estará a salvo al menos hasta el año 2020"<sup>65</sup>.

En el mismo trabajo un ejemplo describe muy gráficamente la situación:

"La emisión en Onda Corta es como el coche privado en Los Ángeles; cada vez es más difícil encontrar una plaza de aparcamiento, a medida que crece el número de automóviles, pero no hay una alternativa posible para ir desde el punto A al punto B. La situación de

acumulación de emisores es cada vez peor. La diferencia entre los dos es que no funciona un sistema de regulación que decida, con señales, quien puede aparcar, cuándo y dónde. No hay, en definitiva, un sistema de sanciones que pueda ser aplicado a aquellas emisoras que abarcan el camino de otros y entorpecen con sus interferencias la circulación de otros"<sup>66</sup>.

Hoy, no más de un lustro más tarde, se ha recorrido un buen trecho del camino. Y es arriesgado poner límites espaciales o temporales a esa vía de progreso. El panorama descrito ha sufrido cambios importantes en los últimos tiempos, sobre todo a raíz de los cambios políticos del este europeo. La desaparición de la labor de interferencia que llevaban a cabo muchos de los gobiernos de los países socialistas ha dejado libres las frecuencias usadas para ese menester. La última Conferencia de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, en febrero de 1992, en Torremolinos (Málaga)<sup>67</sup> se ha congratulado por ello.

La Conferencia ha decidido ampliar las bandas de ondas decamétricas, como ya hemos señalado en el capítulo anterior, en 790 Khz, a costa de otros servicios existentes, que serán trasladados a otra parte del espectro. De esos 790 KHz, 200 Khz están por debajo de los 10 MHz, que son los más congestionados actualmente, y 590 KHz entre 11 y 19 MHz.

Pero el uso de las nuevas bandas deberá esperar hasta el 1 de abril de 2007, después de que una conferencia competente lleve a cabo su planificación. Esta decisión, que se ha adoptado en una conferencia en la que los enfrentamientos entre europeos y norte-

americanos no han faltado, permitirá una cierta descongestión, aunque para el 2007 las cosas pueden haber cambiado profundamente, y habrá que ver el uso que se hace de otra de las más importantes decisiones allí tomadas: la reserva de una banda para la radiodifusión sonora digital por el servicio de radiodifusión por satélite, sujeta a la Resolución COM4/W, que pide:

"...que se convoque una conferencia competente preferentemente a más tardar en 1998 para la planificación del servicio de radiodifusión por satélite (sonora) en las bandas atribuidas a este servicio en el margen 1-3 GHZ; y para elaborar los procedimientos para el uso coordinado de la radiodifusión terrenal complementaria"<sup>68</sup>.

Se abren, pues, nuevas posibilidades, y ello dentro de un reparto acordado. Aunque con una perspectiva de quince años, en los que los avances técnicos pueden ser profundos. Por ello, mientras tanto, la mayoría de las emisoras occidentales de radiodifusión sonora internacional se han aprestado a usar el satélite para, al menos, ocupar un canal de emisión más, con vistas a un futuro en el que ese medio de emisión se normalice o para facilitar el envío de su señal a puntos retransmisores.

Entre tanto ese elemento de transmisión se ha incorporado al bagaje técnico de la radiodifusión sonora internacional y ha hecho habitual, desde hace pocos años, la presencia de un apartado dedicado a la emisión mundial por satélite en las publicaciones especializadas en los medios de comunicación electrónicos.

Radio Exterior de España, por ejemplo, y no suele

ser madrugadora en estas cuestiones, envía sus emisiones por el satélite Eutelsat 2 F2, canal 22, y lleva a cabo una promoción de este medio de recepción<sup>69</sup>. Ello sin abandonar acciones que facilitan la aproximación de la señal de la emisora a las zonas de cobertura, también sirviéndose del satélite como medio de enlace. En esa línea estaría, siempre en el caso de Radio Exterior de España, la puesta a punto de un centro emisor en Costa Rica o la firma del convenio entre Rumania y España para usar las instalaciones técnicas de la antigua Radio Pirenaica (Radio España Independiente - Estación Pirenaica) para transmitir la programación de Radio Exterior de España en las principales ciudades rumanas. La señal de Radio Exterior de España se enviará desde Madrid, por medio del satélite Eutelsat, al centro de Safitca, cuya cobertura llega hasta Turquía<sup>70</sup>.

No obstante, incluso en este caso, la acción de Radio Exterior de España es un complemento de otro acuerdo que prevé la cesión por Radiotelevisión española de varias horas de programas de Televisión española internacional para ser emitidas por la televisión rumana, que ya emitía en el momento en que la información se hizo pública (17.3.92) el telediario español de la noche.

Otras emisoras principales superan ampliamente, como es de suponer, la acción en este sentido de Radio Exterior de España. La Deutsche Welle es sin duda una de las emisoras más avanzadas en ese camino. Emite por el satélite Eutelsat II F1, el Spacenet 2 (S2) y por los de Intelsat K, 505, 508 y 601. Según los últimos datos recibidos de la propia organización estaba previsto para un próximo futuro el uso de los satélites Stationar 21, para la Comunidad de Estados Independien-

tes (C.E.I.) y Satcon CA.

Radio Francia Internacional no tiene este aspecto de su política de emisión menos desarrollado. A principios de 1993 usaba el Arabat 1C, el Intelsat V F5, el VI FA y el 601; el satélite de TDF (Teledifusión francesa) 1A/1B - los primeros satélites europeos de televisión directa -, el Spacenet 1(S1) y 2 (S2), el Anik 2 y el Superbird<sup>71</sup>.

El Servicio Mundial de la B.B.C. usaba, según sus propias respuestas al cuestionario que le fue remitido (v. anexo II) siete satélites, entre ellos el Intelsat 601, el Panamsat f1 y los Galaxy 3(G3 y 6(G6).

La voz de América utilizaba el Intelsat 601, el Spacenet 2 (S2) y el Satcom F-2R (F2).

Radio Suecia, una organización modesta en este aspecto, emitía por el Astra 1B y el sueco Tele-X, de acuerdo con los datos facilitados por la propia emisora.

La dinámica de expansión está lejos de haber llegado a una situación estable, y es de prever una expansión aún mayor, que contempla incluso la aparición de empresas que ofrecen tiempo de antena a las emisoras a precios muy económicos. La inglesa "World Radio Network Ltd." (W.R.N.), por ejemplo, por diez libras por cada media hora en la franja horaria más barata y veinte en la más cara, ofrece un Servicio Europeo de Distribución en inglés por un "subcarrier" del satélite Astra 1A a partir de julio de 1993 (v. anexo I, n° 4).

Por un coste de entre dos mil y cuatro mil pesetas, una emisora podría hacer llegar su servicio en inglés, en teoría, a los cuarenta millones de hogares europeos, del Norte de Africa y del Mediterráneo oriental que están al alcance de la emisión directa del satélite Astra. Asegurar la emisión por satélite de un



servicio en lengua extranjera, en este caso el inglés, por menos de 700.000 pesetas anuales es una posibilidad al alcance de cualquier organización de radiodifusión sonora internacional. Y no hay duda de que la proliferación de satélites y la extensión de su cobertura hará aún las cosas más fáciles. La transcripción de una parte de la oferta de futuros servicios de W.R.N. ilustra por sí sola cuál es la situación:

"W.R.N. está asimismo planificando extensiones futuras de sus servicios y anunciará en breve servicios de distribución a través del 'subcarrier' de audio, a muy reducidos costes, hacia América del Norte, Central y del Sur sobre los 'transponders' de canales de televisión ampliamente difundidos. También están disponibles reemisores de sus programas en las emisoras locales de A.M. (amplitud de frecuencia) y F.M. (modulación de frecuencias) y en las redes del cable. Los clientes de los servicios europeos tendrán prioridad y ofertas especiales de otros servicios de W.R.N."<sup>72</sup>.

El satélite, por último, es el principal factor del desarrollo de la Radio Digital, a la que se considera la radio del futuro y una innovación técnica a la que se otorga capacidad para revolucionar el campo de la radiodifusión<sup>73</sup>.

En noviembre 1992, según un informe presentado a la U.E.R. por Radio Suiza Internacional este era el estado en esas fechas del uso del satélite por parte de las emisoras de radiodifusión sonora internacional

(véase anexo I, nº3 B):

Sobre el satélite ASTRA:

- sobre "SAT 1" = Deutschlanfunk
- sobre "RTL Plus" = Deutsche Welle (estéreo)
- sobre "Teleclub" = Radio Suiza Internacional
- sobre "Comedy Channel" = Radio Suecia.

Sobre el satélite "EUTELSAT":

- sobre "Deutsche Welle TV" = Deutsche Welle y la Voz de América.
- sobre "Super Channel" = B.B.C.

ASTRA cubre principalmente Europa occidental y Europa central, así como las Islas Canarias. Alcanza el 90% de todas las instalaciones de recepción de satélite directo y numerosas antenas colectivas y redes de cable, con un sonido de "alta fidelidad" y, a veces, incluso estéreo. En la actualidad ASTRA entra en 45 millones de hogares europeos de los que se ha podido constatar que 3,4 millones están conectados con programas de radio.

Gracias a su amplio espectro de difusión, EUTELSAT logra alcanzar las instalaciones cableadas de Europa del Este e incluso las que están al este de Moscú.

#### **4.2. La opción política: La cooperación internacional.**

Nos hemos referido ya a la cooperación internacional al hablar de la influencia de los cambios políticos, en concreto los acaecidos en la Europa del Este, pero lo hemos hecho en su vertiente más ejemplar y circunstancial. Aquí abordamos ese asunto desde otra perspectiva, como otra experiencia fruto de cambios

políticos, pero también de una tendencia a aunar esfuerzos cuando las metas y los intereses empiezan a ser coincidentes dentro de un bloque de estados.

Las dificultades creadas por la coexistencia de un número elevado de emisoras que tratan de hacer llegar sus mensajes a las mismas áreas geográficas y el limitado número de radiofrecuencias, que ha constituido siempre un problema principal, han sido causa de cierto caos en las radioemisiones internacionales. Ello ha obligado a la firma de acuerdos internacionales, más o menos respetados y, en última instancia, a la justificación de la existencia de un organismo como la Unión Internacional de Comunicaciones, heredera de la Unión Postal aparecida a mediados del siglo XIX.

Pero es a raíz de los acontecimientos recientes en Europa cuando aparecen propuestas concretas, más allá de la pura colaboración para compartir instalaciones. Por una parte la desaparición del bloque soviético, y con ello de una causa política que hacia difícil el acuerdo en un campo aún marcado por la propaganda política más agresiva, y, por otra, la tendencia a una mayor integración internacional en el campo político y económico, han provocado una auténtica dinámica de colaboración internacional. Ambas circunstancias animadas por la creciente liberalización de los medios electrónicos de comunicación.

Han empezado así a cuajar una serie de posibilidades de cooperación, tanto en la televisión como en la radiodifusión sonora. En este último caso, fruto de la dinámica europea, bajo los auspicios de la Comunidad Europea, nos encontramos algunos ejemplos que conciernen el ámbito de la radiodifusión sonora internacional.

#### **4.2.1. La Radio Internacional Europea.**

Un ejemplo de esto último es el proyecto conocido como la Radio Internacional Europa, o Euro Radio, un embrión de cooperación tripartita que cumplía su primer año a finales de abril de 1993, creado para informar "sobre temas de la Comunidad Europea para la audiencia de dentro y fuera del área comunitaria"<sup>74</sup>. El Servicio Mundial de la B.B.C., Radio Nederlands Wereldomroep y Radio Exterior de España, "conscientes del proceso de cambio que Europa está viviendo... para enfrentarse informativamente a este cambio", llegaron a un acuerdo para establecer una oficina en Bruselas que facilitara documentación e información elaborada en noticias y reportajes sobre la actividad de la Comunidad Europea para el uso en sus respectivas emisiones. Una revista de la prensa de los diferentes países comunitarios, que se remite a la redacción central de cada una de las tres emisoras.

Como antecedente se cita el programa "Debate Europa", una colaboración de ocho emisoras - a las que se incorporaron en 1990 dos del Este europeo - que, desde hace más de 15 años trata de poner al alcance de la audiencia europea los principales temas de actualidad del Viejo Continente.

Se considera un "primer paso en un largo camino de proyectos y programas". Su plan más inmediato consiste en la emisión de una revista de prensa europea como puente informativo entre la Prensa y la Radio y como fórmula para difundir la amplia gama de ideas que surgen en los distintos países que forman la Europa de los doce.

Las bases del acuerdo prevén el reparto estricto de los costes entre los participante, y, según cifras

conocidas, el presupuesto total no superaría los 34 millones de pesetas, y la consolidación de un servicio de producción de material informativo para todos los países europeos.

Se subraya, por otra parte, su carácter de "colaboración-piloto", que nace con la vocación de dar acogida a otras organizaciones radiodifusoras de países comunitarios.

Es, en definitiva, un intento de compartir recursos para potenciar una actividad centrada en la promoción de las ideas comunitarias, en la línea, que veremos a continuación, de crear asociaciones de emisoras que comparten intereses ideológicos próximos para hacer frente a los nuevos retos técnicos y de producción.

#### **4.2.2. La Cadena europea de radio.**

En una línea próxima estaría el nuevo y reciente-simo proyecto denominado "Cadena europea de radio", que nace con la vista puesta en los aportes tecnológicos de la D.A.B. (Difusión Digital del Audio) y de la mano de cuatro emisoras europeas: Deutsche Welle, Radio Francia Internacional, Radio Nederland y el Servicio Mundial de la B.B.C..

La cadena prevé, según palabras de su coordinador, Fritz Groothues, de la B.B.C., una primera fase, la emisión en tres idiomas (inglés, francés y alemán) en paralelo, con alguna programación conjunta y la creación, en cada caso, de un departamento europeo con estas misiones:

"a) Llevar la cadena en el idioma principal

de su emisora ( Deutsche Welle, en alemán; Radio Francia Internacional, en francés; la B.B.C., en inglés, con Radio Nederland contribuyendo sobre todo en inglés y francés, y en alemán, donde sea posible."

"b) Contribuir a la programación conjunta en los idiomas principales de las otras emisoras. (Ésta) tendría que darse en las horas de máxima audiencia y llevaría un contenido de actualidad. El resto se ocuparía o conjuntamente (...) con música de las salas de concierto europeas o separadamente con una aportación acordada de cada socio"<sup>75</sup>

El proyecto ha sido presentado como una obra de la Comunidad Europea, que debería implicarse en su coordinación por dos motivos principales: por una cuestión política y una cuestión técnica, ya que el uso apropiado de la radiodifusión sonora digital sólo es posible si colaboran en su desarrollo - vía terrestre en el año 1995, vía satélite en el año 2000 - "emisoras, políticos y fabricantes".

Según sus promotores en este momento no existe ningún debate que cubra toda Europa. Los países de la Comunidad Europea no comparten información de ninguna manera sistemática: de vez en cuando, se entrevista a un político de otro estado miembro, pero no existe ningún foro dónde se puedan poner a debate asuntos como las conversaciones G.A.T.T. o los problemas del S.M.E.. En opinión de los promotores, el hecho de que las fronteras nacionales muchas veces determinen los límites de cualquier discusión hace aún más difícil la comprensión y empobrece la cultura de Europa.

Por otra parte, consideran, como hemos afirmado

aquí, que, a pesar del éxito de la televisión, aún es la radio un medio de comunicación importante en Europa y, en algunos países, su importancia crece. Sin embargo, la comunicación transnacional en Europa ha estado abandonada desde hace décadas: mientras las emisoras domésticas se concentraban en audiencias a nivel nacional, regional y local, las emisoras internacionales llegaban mejor a audiencias en otros continentes. La tecnología también restringía las opciones: las frecuencias en F.M. no están fácilmente disponibles y la mayoría de los europeos escuchan raras veces otra cosa que no sea F.M. Así, la estrategia de presentación gira sobre varios ejes.

En primer lugar, el técnico. La llegada de D.A.B. en los próximos años ocasionará cambios fundamentales en el uso de la radio.

Esos cambios se valoran así:

- . La calidad será comparable con la del CD.

- . El uso del espectro de frecuencias será mucho más eficaz. Por ejemplo, una cadena D.A.B. puede llevar música con calidad de CD y luego se puede dividir en varios idiomas. Es, por lo tanto, posible ofrecer tres corrientes de idiomas en paralelo; dos cadenas pueden llevar seis; tres cadenas, nueve de los idiomas de la Comunidad Europea.

- . Con D.A.B. las emisoras más próximas en el dial se refuerzan mutuamente mientras con F.M. ocurre lo contrario: una emisora distorsiona la señal de otra cercana. Una radio de coche puede sintonizar la misma frecuencia D.A.B. desde Calais hasta Niza, de Hamburgo a Munich, de Aberdeen a Londres. En teoría, una misma frecuencia europea D.A.B. podría servir audiencias desde Escocia hasta Sicilia.

En segundo lugar, la calidad de los productos.

Las opciones ofrecidas por D.A.B. coinciden con una necesidad urgente de mejorar las comunicaciones dentro de Europa, de buscar audiencias específicas en Europa: un matrimonio perfecto entre nueva tecnología y contenidos nuevos. Los posibles beneficios serían importantes también para los fabricantes europeos de D.A.B. Podrán anunciar que con sus nuevas radios es posible recibir un nuevo tipo de programación: una cadena de radio viva, con los mejores magazines de actualidad en Europa y (posiblemente) música de nuestro patrimonio común. De hecho podría convertirse en una cadena de radio de actualidad y cultura.

Por último, la iniciativa no se concibe sin la participación de la Comunidad, que tiene que involucrarse como coordinador. Las comunicaciones internas europeas como consustanciales al concepto europeo y la convicción de que el uso apropiado de D.A.B. sólo se puede preparar a nivel europeo, juntamente por emisoras, políticos y fabricantes, así lo impondrían.

#### **4.2.3. RADIO EUROPA INTERNACIONAL. Proyecto para una radio europea internacional pluricultural.**

Otro de los proyectos presentados a la U.E.R. con esta misma finalidad de formación de estructuras multinacionales europeas es el denominado "Proyecto para una radio europea internacional pluricultural", presentado por Roy Oppenheim, Director de Radio Suiza Internacional bajo el posible indicativo de Radio Europa, al que vamos a referirnos aquí resumidamente, aunque remitimos al Anexo I, nº 3, para un conocimiento detallado de la propuesta presentada a la U.E.R. en la Reunión plenaria de expertos en radiodifusión internacional de la U.E.R.



celebrada en Ginebra los días 14 y 15 de diciembre de 1992<sup>76</sup>.

A partir de una realidad que tiene en cuenta la existencia la radiodifusión exterior en casi todas las organizaciones de radiodifusión europeas, la nueva situación política, un nuevo paisaje mediático, y la existencia de nuevos canales de difusión con el satélite de transmisión directa, Roy Oppenheim propone a la U.E.R. una Radio europea pluricultural pero monolingüe.

En la actualidad las empresas nacionales que se dedican a la radiodifusión internacional utilizan ondas cortas/medias que tienen un coste importante.

El fin de la guerra fría y la integración europea han dado una nueva orientación a las estaciones de radio internacionales. La competencia está cediendo su lugar a la voluntad de cooperación entre las estaciones de radio de toda Europa.

La liberalización de las legislaciones, por otra parte, ha transformado completamente la escena mediática europea. Al "servicio público" se han añadido organizaciones privadas, algunas de ellas con dimensión paneuropea. La competencia general es más dura, menos marcada por la ideología, más por los mercados.

Las nuevas tecnologías (satélite, cable, radio digital, etc) llevan consigo una apertura de los mercados nacionales y regionales. En Suiza, por ejemplo, pueden hoy captarse no menos de 120 estaciones de radio y 50 cadenas de televisión - en su mayoría de una excelente calidad de estéreo, gracias al cable (Suiza está cableada en un 90%). Los hogares suizos reciben así el Servicio Mundial de la B.B.C., la Voz de América, Radio Francia Internacional y la Deutsche Welle.

Las ondas cortas en la actualidad son sólo utilizadas por un 2% de los oyentes europeos. Algunas

estaciones para el exterior transmiten ya sus programas de radio por satélite, a través de los subtransportadores libres ("subcarriers") de los canales de televisión en F.M.

Hasta ahora muchas de las radios extranjeras estaban, por razones técnicas o de programación, obligadas a emitir en varias lenguas sobre un mismo canal. Además, las ondas cortas son más adecuadas a las emisiones habladas que a las musicales (pérdidas de sonido, ruidos de fondo, numerosas fluctuaciones de las frecuencias). Y sigue el informe del responsable de Radio Suiza Internacional:

" La nueva calidad "alta fidelidad" en la mejor de las F.M. da una recepción totalmente diferente. Ya se pueden captar sin problemas las radios internacionales VHF directamente sobre la cadena de estéreo y con una calidad sonora excelente. Lo que puede convertir a las antiguas radios internacionales en "radios de compañía" comparables a las radios nacionales".

"La segmentación en programas de corta duración, en varias lenguas sobre un mismo canal no tiene ya demanda: el oyente de hoy está habituado a escoger programas emitidos en su propia lengua, está cada vez menos dispuesto, en la confusión lingüística de las radios internacionales, a esperar el cuarto de hora o la media hora de difusión en su lengua".

"Abandona, pues, esta radio mosaico para volver a su radio nacional monolingüe. Consecuencia: ante tal comportamiento las so-

ciudades de cable renuncian a distribuir sobre sus redes programas extranjeros multilingües que tendrían escasa audiencia. A largo plazo sólo un programa de radio monolingüe tiene posibilidades de triunfar, incluso en la perspectiva de los canales temáticos que se desarrollarían en los próximos años".

Ante este panorama, Radio Suiza Internacional propone una Radio Europea, pluricultural y monolingüe, que ofrezca una calidad de F.M. Lo que se realizaría reuniendo diversos elementos presentados en una misma lengua originarios de diferentes radios internacionales. Esas contribuciones se situarían sobre un mismo canal del satélite de difusión, según un sistema de tiempos compartidos. Así se lograría un "Servicio Público europeo" sin los inconvenientes de los canales internacionales (mezcla y equilibrio de las diferencias culturales).

Como referencia cita el caso de la cadena de televisión TV 5 (programa internacional de todas las estaciones de televisión francófonas), aunque hay una diferencia: en ese caso se trata de una yuxtaposición de diferentes programas nacionales, concebidos en origen únicamente para públicos nacionales. En el caso de la radio la gran ventaja, y la mejor baza para su éxito, está en que se trataría de un programa de radio cultural monolingüe internacional elaborado por las radios extranjeras internacionales y dirigida a públicos extranjeros. Además, "una concepción tal se inscribiría en la estructura pluricultural y federativa de la nueva Europa".

Según esto, se trata de reunir en una misma

emisión todos los servicios en inglés, o en otro idioma, que actualmente emiten cada una de las emisoras de radiodifusión sonora internacional.

Según el estudio de Radio Suiza Internacional, el inglés es la lengua que mayor grado de prioridad presenta en las emisiones en lenguas extrajeras (prioridad nº 1) para Radio Noruega, Radio Dinamarca, Deutsche Welle, Radio Nederland, Radio Austria, Radio Vaticano, Radio Exterior de España, Radio Praga (CSFR), Radio Sofía, Radio Moscú, Radio Suecia, Radio Finlandia, el Servicio Mundial de la B.B.C., Radio Francia Internacional, Radio Suiza Internacional (SRI), Radio Portugal, Radio Polonia, Radio Atenas y Radio Bucarest.

El francés es el segundo idioma en importancia para Radio Suecia, el Servicio Mundial de la B.B.C., Radio Suiza Internacional, Radio Vaticano, Radio Exterior de España, Radio Praga, Radio Atenas, Radio Finlandia, la Deutsche Welle, Radio Francia Internacional, Radio Austria, Radio Portugal, Radio Polonia, Radio Bucarest, Radio Sofía y Radio Moscú

El alemán ocupa el tercer lugar en la preferencia de Radio Suecia, la Deutsche Welle, Radio Nederland, Radio Suiza Internacional, Radio Vaticano, Radio Polonia, Radio Budapest, Radio Atenas, Radio Finlandia, el Servicio Mundial de la B.B.C., Radio Francia Internacional, Radio Austria, Radio Moscú, Radio Praga, Radio Bucarest y Radio Sofía.

Teniendo en cuenta esas preferencias, que son una realidad, se trataría de crear una emisión de 24 horas compuesta por los aportes de las diversas emisoras participantes, siempre en el mismo idioma. Para organizar esa unidad en la diversidad son posibles diferentes modelos:

"Por ejemplo, cada día de la semana la hora de mayor audiencia ("prime time") podría ser ocupada por una estación diferente, a fin de crear un equilibrio. Sería posible también, sobre todo en la parte dedicada a la información, mezclar contenidos de varias estaciones (...). Por la noche podían reemitirse las emisiones, emitir programas de amplia difusión (conciertos, debates, cursos de idiomas), así como proceder a emisiones para la reemisión. Y ¿por qué no? vender tiempo de emisión a la industria, a los comerciantes, a los proveedores de servicios (idea del 'bartering')"<sup>77</sup>.

La coordinación se realizaría desde un centro de control y de gestión, en la medida de lo posible cerca de una estación de enlace. Y se propone incluso un lugar, Betzdorf (Luxemburgo), que recibe ya los programas de la Deutsche Welle, Radio Suiza Internacional y Radio Suecia. La B.B.C. la Voz de América-Europa y la Deutsche Welle (segundo canal) podrían ser captadas por "EUTELSAT II F1", y Radio Moscú, por el satélite "Gorizont". Para las emisoras que no puedan emitir directamente, siempre es posible lograr que puedan distribuir sus programas por otros soportes.

Una unidad central se encargaría de la composición de los programas, la comercialización y las negociaciones con los explotadores de las redes de cable, los proveedores de reemisiones, etc..

Para su estatuto jurídico se prevén varias posibilidades. La sociedad por acciones o la responsabilidad limitada con una sociedad de explotación serían sin duda las más apropiadas; y podrían tomarse como modelos

las empresas internacionales "Eurosport" y "Euronews".

Y todo el proyecto por un coste que sería fácilmente soportable por las organizaciones. El alquiler anual de los canales de audio en ASTRA y EUTELSAT representa actualmente un coste anual de 200.000 a 250.000 francos suizos. Si a eso se añaden aproximadamente 40.000 francos anuales para el enlace y 400.000 más para el coste de la unidad central de gestión, con un total de 700.000 francos anuales y 10 socios, da un coste directo de 70.000 francos por participante. Es decir, en torno a los cinco millones de pesetas.

Habría, por supuesto, que realizar algunas inversiones de base, no más de un millón de francos suizos. Si son diez las estaciones asociadas, ello representa una inversión primera de 100.000 francos, que habría que añadir a los 70.000 francos suizos de la participación anual en los gastos.

Se establecería, además, una fórmula de financiación a partir de una escala de tarifas en función de las diferentes horas de difusión (máxima audiencia, audiencia normal, noche).

Radio Suiza Internacional, que se muestra convencida de que la idea es buena y practicable, está dispuesta a poner en marcha el proyecto e incluso propone un calendario a sus posibles asociados:

- "a) analizar el interés..... diciembre 1992
- b) constitución grupo trabajo "ad hoc" febrero 1993
- c) anteproyecto..... junio 1993
- d) proyecto detallado..... fin de 1993
- e) realización..... enero-junio 1994
- f) lanzamiento..... septiembre 1994"

La base de este proyecto es muy parecida a la

oferta de "World Radio Network" que hemos citado en el epígrafe anterior, al hablar de la difusión sonora por satélite, aunque en ese caso se trata de una oferta puramente comercial y lo que Radio Suiza Internacional propone es una oferta institucional.

De cualquier manera, lo interesante es que la fórmula existe, se está creando un estado de opinión que, con mayores o menores ajustes sobre ese modelo, puede ser realidad en un tiempo no muy lejano.

La cooperación internacional en la radiodifusión sonora internacional muestra así que está trabajando para adaptarse a las nuevas situaciones políticas y técnicas. Se abre un camino que ofrecerá a la investigación oportunidades nuevas.

## **5. La televisión sin fronteras y su incidencia en la radiodifusión internacional.**

### **5.1. La Directiva de la Comunidad Europea.**

"La televisión sin fronteras" ha sido el rótulo que la Comunidad Europea ha dado a su proyecto de regulación del audiovisual y de la televisión transnacional, a partir de una serie de reflexiones que se publicaron en un "Libro verde" sobre los derechos de autor y otros aspectos del panorama audiovisual, documento a su vez impulsado por un previo "libro blanco" elaborado en 1985.

La propuesta de directiva provocó no pocos reparos en los defensores de la riqueza y diversidad de la situación multinacional existente y contra el peligro de uniformismo europeo. Postura de la que puede ser un ejemplo Adolf Scharf, presidente a la sazón de la Unión Europea de Radiodifusión, que no creía muy necesario regular la radiodifusión "por naturaleza, una actividad que no puede respetar las fronteras". Para él el objetivo de permitir a todas las audiencias de los países comunitarios ver los programas de estos mismos países se estaba logrando sin necesidad de directrices:

"Este proceso seguirá, incluso a falta de directivas supranacionales y de armonización legislativa, simplemente como consecuencia del desarrollo técnico y, sobre todo, de la penetración del cable y de las posibilidades de los repetidores sobre satélite ofrecidas a un coste razonable"<sup>78</sup>.

El proyecto siguió adelante y fue incluido por el



Presidente de la Comisión en los informes prioritarios para 1988, en el marco de la realización del gran mercado interior en 1992, porque la propuesta se deducía directamente del Tratado de Roma y de las coordenadas del programa de construcción del mercado europeo. La Directiva, tras algunas discusiones, vio su adopción el 3 de octubre de 1989<sup>79</sup>.

Como el Tratado de Roma preveía la libre circulación de trabajadores, mercancías, capitales y servicios, desde el momento en que se considera a los programas de televisión como un servicio, cae dentro de los variados aspectos que debían ser regulados para abrirse plenamente a la dimensión comunitaria<sup>80</sup>. La Directiva se destina así fundamentalmente a la creación de un marco jurídico europeo que permita y garantice que las emisiones de televisión de cualquier país comunitario puedan ser captadas, sin restricciones, en el resto de los países de la Comunidad.

En primer lugar la Directiva prevé una armonización de las leyes de los países miembros de tal alcance que cualquier programa que cumpla con las leyes del país desde el que se emite pueda ser recibido sin violentar la normativa interior del país receptor y pueda encajar en el principio en el que se inspira la Directiva, enunciado por el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas: "todo producto fabricado legalmente en un país de la Comunidad puede 'a priori' venderse en todos los otros sin tener que ser objeto de autorización o de controles especiales en el país o países de destino"<sup>81</sup>.

Pero, al mismo tiempo que facilita una apertura de fronteras, pensando tácitamente en la distribución por cable, que es la única llave que resta prácticamente frente a la oferta de los satélites de difusión di-

recta, utiliza esa misma llave para ejercer un cierto proteccionismo frente a terceros, con el acento puesto en lo cultural. Para ello se sirve, entre otras cosas, de una normativa aplicable a la publicidad, que se ve sometida a fuertes condicionamientos y que, incluso, ha provocado ya resistencias de algunos medios nacionales que encuentran dificultades en adaptarse a una normativa exigente.

Aunque la Directiva deja a los Estados miembros la facilidad de imponer normas más detalladas o más estrictas, y de contemplar distintas condiciones para emisiones que no traspasen las fronteras de cada estado, está claro que se trata de poner condiciones inexcusables para las emisiones que puedan captarse en otros países "directa o indirectamente"<sup>82</sup>.

Por otra parte, la Directiva incluye disposiciones destinadas a preservar la producción comunitaria. El texto reserva a las emisiones de origen comunitario más del cincuenta por ciento del tiempo de antena, sin contar servicios informativos, deportes, juegos, publicidad y servicios de teletexto<sup>83</sup>.

En un orden distinto, la puesta en común de este mercado en los medios audiovisuales obliga a desarrollar de forma coordinada las nuevas tecnologías audiovisuales<sup>84</sup>, hasta tal punto de que es posible hoy hablar de una "Europa de la radiodifusión"<sup>85</sup>. La directiva europea y los trabajos de coordinación de la investigación sobre televisión de alta definición desde mediados de los años ochenta en busca de una norma de transición europea, la D2-MAC Paquets<sup>86</sup>, o algunos proyectos más patrocinados por el programa EUREKA Audiovisual<sup>87</sup> irían en esta dirección. Una dirección de cooperación que no parece decaer a pesar de los problemas que ha presentado el caso de la D2-Mac<sup>88</sup>.

## **5.2. Hacia la superación de los obstáculos culturales.**

Aparte de esa unificación técnica y normativa es obvio que la desaparición o la minoración de las fronteras lingüísticas y profesionales es una de las vías más importantes de unificación en la Comunidad, que no se quiere sólo económica sino, además, social. De ahí que se pretenda también en la Directiva impulsar la industria audiovisual comunitaria con proyectos de producción y de financiación en el marco del programa MEDIA (Medidas para estimular el desarrollo de la industria audiovisual)<sup>89</sup>, con el objetivo de crear un marco europeo transcultural. La exigencia de dedicar hasta un 10% del presupuesto de la programación de los medios a financiar nuevas obras comunitarias de productores independientes<sup>90</sup>, los programas de formación a cargo de ese mismo programa MEDIA o los aspectos que se ocupan de la subtitulación de los programas audiovisuales, tienden a consolidar un mercado europeo diferente del que exista en el país de origen y formado por productos multinacionales. Un movimiento al que no hay que considerar ajenos proyectos como Euronews o la cadena de televisión franco-alemana Arte, de los que nos ocupamos a continuación con un cierto detalle, dado su carácter ejemplar y pionero.

### **5.2.1. Euronews.**

Euronews, presentado en su lanzamiento publicitario como "La voz de Europa", es el resultado de un proyecto de la Unión Europea de Radiodifusión elaborado por un grupo de expertos en 1986. Desarrollado dentro

del Programa Eureka de la Comunidad Europea, venía a recuperar el fracasado Proyecto Europa TV lanzado en los ochenta con financiación de la misma Comunidad. En Euronews han participado diez cadenas europeas de Alemania, Bélgica, Finlandia, Francia, Grecia, Italia, Mónaco, Portugal, Chipre y España. Egipto es el único país participante no europeo. Su señal llegaría, por cable o por antena parabólica, a finales de 1993, a cuarenta millones de hogares europeos por medio del satélite Eutelsat II F1.

Los trabajos preparativos concluyeron en 1990. En la primavera de 1991 fue presentado al Parlamento Europeo y en diciembre de ese mismo año éste aceptó, por unanimidad, subvencionar el proyecto. Tras la elección de Lyon como sede central, en julio de 1992 se constituyó legalmente Euronews Editorial.

Pero las reticencias de británicos y alemanes a la hora de financiar la operación pusieron en evidencia, ya tempranamente, las dificultades de un proyecto que, de alguna manera, puede afectar a operaciones nacionales como las de la B.B.C y la Deutsche Welle en el mismo campo<sup>91</sup>.

Dieciséis señales simultáneas de entradas - doce señales de satélite y cuatro terrestres - proporcionan a Euronews un considerable caudal diario de noticias e imágenes cedidas por las distintas cadenas europeas que se integran en la Unión Europea de Radiodifusión.

El resultado son veinte horas diarias de emisión en imágenes y gráficos, sin presentadores, que configuran una programación variada, desde la actualidad hasta la moda, desde los negocios a la ciencia, dirigida a un público urbano, con nivel cultural medio-alto, interesado en estar bien informado sobre lo que pasa en el mundo. Esa programación incluye, además de los infor-

mativos tradicionales, actualizados a lo largo de la jornada, varios avances informativos, revistas sobre economía, resúmenes de prensa europea, resúmenes informativos semanales y una experiencia curiosa: el "euro-zoom", una demostración de cómo tratan una misma noticia las diferentes televisiones que participan en el canal. Todo ello en cinco idiomas (alemán, inglés, español, francés e italiano).

Se trata de hacer una oferta alternativa "a las interpretaciones americanas - no es posible eludir la referencia tácita a la C.N.N. - y nacionales de los acontecimientos locales y mundiales", en palabras de Massimo Fichera, su director<sup>92</sup>. Este había sido responsable del proyecto de la emisora estatal italiana que empezó a emitir, con carácter experimental, en enero de 1990, a través del satélite Olympus, de la Agencia Espacial Europea, una programación paneuropea en cuatro idiomas (inglés, francés, alemán e italiano) y cuya justificación podría aplicarse asimismo al nuevo proyecto.

Ya a principios de 1991 Massimo Fichera, entonces Director General adjunto de la Radiotelevisión italiana, había declarado en Bruselas su convicción de que:

"Existe un espectador europeo y un mercado creciente para una televisión multinacional, plurilingüe y de emisión directa por satélite, una nueva distribución televisiva del futuro que será también el instrumento básico para desarrollar la televisión de alta definición"<sup>93</sup>.

Euronews presenta, no obstante, en el momento de su salida, dificultades unidas a su sistema de finan-

ciación-. A las reticencias mostradas en su día por británicos y alemanes se añade la retirada alemana del proyecto, lo que echa por tierra las expectativas de audiencia y retrae posibles anunciantes, y la propia financiación de la Comunidad Europea ha quedado muy por debajo de lo previsto<sup>94</sup>. Pero eso son datos sometidos a una evolución muy rápida, muy dependientes de la situación política, económica y concurrencial que es difícil predecir, si bien para el responsable máximo, el proyecto de Euronews "va en el sentido de la historia"<sup>95</sup>.

Tenga o no tenga futuro, el proyecto de Euronews es, y de ahí nuestro interés por situarlo en este espacio, un intento demostrativo de una cierta mentalidad; de la existencia en algunas instancias políticas, técnicas y económicas de la convicción de que es posible y necesario unificar acciones y recursos para crear entidades capaces de dar respuesta a una demanda transnacional, hasta cierto punto unificada culturalmente, en cuya existencia se cree.

La cadena europea Euronews anunciaba a mediados de marzo de 1993 una potenciación de su programación<sup>96</sup>, con programas especializados en "Economía", "Ecología", "Cinema", "Labnews" - novedades en el mundo de la ciencia y la tecnología - "Bon Boyage" - itinerarios turísticos europeos -, "Europe 2000" -integración europea explicada a los jóvenes que tendrán veinte años en el año 2000 - y "Postcard" - sugerencias para las vacaciones -, que muestra de por sí, mejor que de cualquier otra manera, la idea que los responsables de su programación tienen sobre cuál es la finalidad de una cadena como ésta. La apuesta por lo europeo como elemento definidor de un ciudadano del futuro y la meta de la construcción de una realidad cultural unificada bajo

esa referencia es obvia.

### **5.2.2. La cadena de televisión ARTE.**

Otro intento destinado a superar barreras culturales en ese camino hacia el espacio audiovisual europeo lo constituye el Canal cultural europeo franco alemán, más conocido como ARTE, que es una realidad hasta el momento en que se escriben estas líneas (20 de abril de 1993). Anunciada desde finales de 1991 como la "Televisión cultural europea"<sup>97</sup>, tuvo unos comienzos difíciles. Jérôme Clément, actual Presidente de la cadena los resumía así:

"Difusión sobre "La Sept" de forma caótica, primero a través de un satélite que nadie podía captar, más tarde sobre un sistema de cable que recibían pocas personas, luego los sábados en FR 3 y, por fin, en la red de "La Cinq". Seis meses de pantalla en negro y después, brutalmente, sobre la red hertziana, una programación que no comienza hasta las 19.00 horas"<sup>98</sup>.

Emitiendo en el lugar que dejó vacante la fracasada "La cinq" a partir de diciembre de 1992, habiendo conocido alguna crisis de adaptación provocada por la calidad de su programación y la polémica que ha acompañado al inicio de sus emisiones, entre los que la defienden y los que consideran la divulgación cultural de cierto nivel incompatible con la televisión<sup>99</sup>, tras cinco meses de difusión, era seguida por un 2% de la audiencia, según datos de Mediametrie, en mejor situa-

ción que las francesas "La Cinq", en su momento, y "Metropole 6", la británica "Channel Four" o la P.B.S. (Public Broadcasting System), la televisión pública norteamericana, que tuvieron que esperar dos años para alcanzar esa cifra<sup>100</sup>.

La experiencia, de cualquier manera, parece estar funcionando. Los alemanes han votado el presupuesto necesario para su funcionamiento hasta finales de 1995 y se espera que los franceses hagan otro tanto. Y a finales de febrero de 1993 se dieron los primeros pasos para su ampliación, ya prevista, a otros países: La Radiotelevisión belga francófona (R.T.B.F.) ha firmado un contrato de asociación con Arte para, a través de las ochenta redes de cable de la Wallonie, que llegan a una audiencia potencial de más de un millón y medio de hogares, empezar a recibir la programación de la cadena. A su vez, la R.T.B.F. se compromete a proporcionar a Arte cincuenta horas de programas<sup>101</sup>. Todo ello en un contexto que tiene mucho de prueba de fuego de lo que podría ser una futura colaboración multinacional en ese sentido, y que su Presidente, Clément, describe muy gráficamente:

"El funcionamiento diario es bastante complejo. La dispersión de las sedes en primer lugar. ¿Cómo hacer una televisión única con un equipo central en Estrasburgo, otro en París, otros dispersos por toda Alemania a causa de las estructuras descentralizadas de la televisión alemana de los Länder, desde Mayence a Francfort, de Munich a Hamburgo, pasando por Berlín y después por Baden-Baden? Circulo sin cesar entre esas diferentes sedes, pero el interés de este trabajo resi-



de en hacer converger el entusiasmo y los gustos de cada uno hacia una sola pantalla. Lo conseguiremos progresivamente en la práctica, incluso si los métodos de trabajo son muy diferentes"<sup>102</sup>.

Si la experiencia perdura, se convertirá, y en ello parece existir una cierta unanimidad, una muestra de que la cooperación cultural entre distintos países y con el uso de diferentes lenguas es posible. Lo que equivale a aceptar que es posible en la actividad radiodifusora la superación de los obstáculos culturales en aras de la creación de acciones unificadas que representen los intereses únicos de más de un país y, en definitiva, de eso se trata, de la Comunidad Europea como entidad política, económica y cultural única.

Pero, por el momento, los avances organizativos y legales que permitirían esas acciones unificadoras tienen aún un camino que recorrer. La Directiva europea conocida como "Televisión sin fronteras", aun siendo un ejemplo de esfuerzos para crear un ámbito económico y cultural multinacional, no deja de ser una acción parcial, destinada, en gran parte, a proteger una actividad y a crear una unidad superior que coordine las actividades nacionales y marque unas líneas de competencia.

Se trata de coordinar líneas del producto televisivo y unificar las acciones que puedan y quieran ser congruentes con una actividad definida siempre por el marco de la Comunidad, para poder regular el acceso de las diferentes organizaciones nacionales a medios de tan prometedor futuro como la televisión por cable.

En cuanto a la radiodifusión sonora, queda expresamente excluida de la Directiva, que, desde su encabe-

zamiento se refiere a producciones televisivas, porque, quizás, de haberse manifestado en sentido contrario, poco hubiese incidido en una situación consolidada en cuanto a transnacionalidad. La libertad de que gozan ya las emisoras de radiodifusión sonora, y que puede ser que se extienda un día a la televisión cuando el desarrollo de la difusión directa por satélite, la D.B.S. (Direct Broadcasting System) (Difusión directa), lo permita, condenaría prácticamente a la ineficacia una normativa como la referida aplicada a este medio.

### **5.3. La televisión internacional como extensión de la radiodifusión sonora internacional.**

La actividad realmente ligada a la creación de una transnacionalidad del medio televisivo, la auténtica "televisión sin fronteras", dirigida a permitir posiciones de influencia nacional a través del uso del medio tal y como lo entiende la radiodifusión sonora internacional, estaría representada por otra situación distinta, que tiene ya, en las multinacionales del audiovisual, protagonistas concretos.

A las circunstancias políticas generales hay que añadir, como factor de presión transformadora, la presencia real de la televisión internacional. Ya no son solamente las emisoras especializadas en televisión por satélite, creadas con esa finalidad, la mayor parte de ellas comerciales, como la C.N.N., Televisa, Sky Channel y los múltiples canales especializados que se reciben desde hace unos años a través de los satélites en órbita. Ha hecho su aparición un acción más amplia, que tiene como una de sus finalidades realizar una televisión con una misión y una estrategia muy parecida

a la que se ha empleado con la radiodifusión sonora, directamente dependiente de organismos estatales.

El poder de la televisión por satélite es tan evidente que ha provocado ya las primeras alarmas. Para algunos se trata de una nueva modalidad de colonización, "la colonización de la era moderna". Y afirmaciones como "las antenas parabólicas para la recepción de la televisión por satélite son, en un país como Camerún, el preludio de un nuevo colonialismo", en palabras de Gervais Mendo Ze, Director de la Radiotelevisión camerunesa y Presidente de la Unión de Radiodifusión y Televisión de Africa, adquieren sin duda un cierto sentido a la luz de lo que la D.B.S. puede suponer de cara al cambio de estrategias de las telecomunicaciones en el futuro<sup>103</sup>.

Teniendo en cuenta ese futuro y esa situación creciente de competencia, han empezado a crearse, de la mano de organizaciones estatales, emisoras de televisión internacional a partir de la experiencia de esos entes estatales en radiodifusión sonora internacional.

#### **5.3.1. El Servicio Mundial de TV de la B.B.C.**

En este campo es pionera, con una cierta lógica, la B.B.C. Esta emisora, como una acción de su Servicio Exterior, a través de un canal en el satélite europeo, empezó en marzo de 1991 la emisión de su Servicio Mundial de Noticias de Televisión (World Service TV News), tomando como modelo su propio Servicio Mundial del Servicio Exterior de radiodifusión sonora. Como un final feliz de una larga etapa de planificación y preparación iniciada en 1985<sup>104</sup>.

Wallis y Baran hacen un relato más detallado del

proceso, que se habría desarrollado laboriosamente a lo largo de los años ochenta. La idea, para esos autores, era:

"Crear un servicio de televisión mundial que atendiera el mismo tipo de temas y países, con el mismo nivel de fiabilidad, que el Servicio Mundial de radio"<sup>105</sup>.

Para ello se sometió a entrenamiento a unos cincuenta periodistas del Servicio Mundial de la B.B.C. en los servicios informativos de la televisión interior, en períodos de tres meses, para aprender el funcionamiento del nuevo medio. Pero la idea chocó con las reticencias gubernamentales a conceder los ocho millones de libras del presupuesto calculado para poner en marcha el proyecto, a pesar de los debates en el Parlamento en julio de 1987: Si la B.B.C. quería poner en marcha un servicio mundial de televisión debería encontrar primero su propia financiación. La idea, sin embargo, siguió adelante. Se rechazó el patrocinio, pero no la publicidad. Una firma de banqueros londinense, Schroder Wagg, realizó un plan de viabilidad económica, que incluía "spots" publicitarios durante seis minutos por cada 24 de servicio informativo. Y el plan fue publicado el 15 de noviembre de 1988 por la propia B.B.C, que declaraba:

"La acción clave para los anunciantes es el exclusivo nivel de marca de la B.B.C. y todo lo que significa (...) Tenemos el nombre, B.B.C. Esa es la palabra mágica; es tan simple como eso"<sup>106</sup>.

El concepto de televisión que exhibía la B.B.C. se dirige a audiencias distintas a la del Sky Channel o de la C.N.N., dos de los modelos de televisión internacional para el exterior entonces conocidos. Y la reputación de veracidad sería una de sus mayores bazas.

Para John Tusa, Director del Servicio Mundial de la B.B.C., el día del mes de marzo de 1991 en que emitió el primer programa, fue "el día más importante en la historia del Servicio Mundial, tras el lanzamiento del Servicio Imperial en 1932"<sup>107</sup>. Las emisiones televisivas comenzaron con una programación de media hora, y siete meses más tarde estaban emitiendo veinticuatro horas diarias para Asia. Como afirma Irving, en el London Calling:

"Llevó treinta y cinco años que el Servicio Mundial en Inglés cubriese las veinticuatro horas del día, en 1967. El Servicio Mundial de TV lo ha logrado en siete meses"<sup>108</sup>.

El Servicio tiene, además, una peculiaridad que le distingue del de la radiodifusión sonora, y que marca una frontera clara entre ambas modalidades, más allá de su radical diferencia técnica. En palabras de Chris Irwin, su Director Ejecutivo:

"(Se trata de) no ser dependientes del dinero del Gobierno, del dinero de los contribuyentes o del dinero que se recauda por el pago del canon; se trata de una aventura comercial sin complejos. La rapidez de la expansión del nuevo servicio depende enteramente de las fuerzas del mercado"<sup>109</sup>.

Lo que de cualquier manera, y es preciso recalcarlo, no resta nada a su carácter de organismo estatal, con una política de emisión y contenidos en la misma línea de la del Servicio Mundial de la radiodifusión sonora, ya de sobra conocido y experimentado.

La competencia con otros organismos nacionales que pretendan estar presentes en este nuevo campo se establece, pues, desde perspectivas distintas. De nuevo una de la diferencias antes citadas, la distinta naturaleza de los procedimientos de producción, y la dificultad que tienen los gobiernos de justificar ante la opinión pública este tipo de gastos en sus presupuestos, limita esa posibilidad, y el carácter comercial condiciona su éxito en un ámbito de competencia comercial, con los riesgos de éxito o fracaso que toda actividad comercial conlleva.

Pero su posibilidad técnica está suficientemente probada. Un mes después del inicio de su emisión para Asia, tuvo lugar la cobertura "around the clock" de los servicios informativos para Europa. Sirviéndose del satélite Intelsat VI, que cubre el continente del Este al Oeste, llega al Norte de Africa y cubre parte de la U.R.S.S. hasta cerca de Moscú, el servicio es prácticamente paneuropeo. El nuevo servicio partió ya con una audiencia constituida, pues sustituye al servicio B.B.C. TV Europa, que llega, a través del cable, a los 700.000 hogares europeos suscritos. El uso de reemisores en el Norte de Italia y en Gibraltar permite, en adición, que sus señales sean recibidas en el sur de España. Según sus propios datos, la audiencia había alcanzado, en cuatro meses, más del millón de telespectadores.

A esta acción de emisión directa vía satélite o a través de reemisores, se une una modalidad ya emplea-

da en el caso de la radiodifusión sonora: la emisión de programas a través de emisoras nacionales. En el caso del "W.S.TV. News" (World Service TV News), sus programas pueden verse ya a través de las televisiones nacionales de Polonia, Checoslovaquia, Hungría, Rumania y Yugoslavia. Una audiencia potencial de veintiséis millones de nacionales de esos países que, se supone, irá en aumento rápido en la medida de la previsible extensión del "parque" de aparatos de televisión. En el decir de la propia B.B.C., "como parte de su contribución a la reconstrucción de una Europa más amplia", la B.B.C., por el momento, facilita esos programas gratuitamente<sup>110</sup>. Lo que, en una perspectiva económica lógica, y dado el carácter comercial de la operación, se resume en una operación de lanzamiento del producto, con ensayo de posibles costes y beneficios, que han de provenir fundamentalmente de la publicidad.

En el caso de Asia las cosas están aún más claras. La utilización del AsiaStar "permite hacer llegar la emisión a 38 naciones, desde el Mar Rojo en el oeste al Mar Amarillo en el Este"<sup>111</sup>. La "Star TV", del Grupo Hutchinson Whampoa, propietario del quince por ciento del total de la capitalización del mercado bursátil de Hong Kong, introduce anuncios en los programas antes de su retransmisión, según un acuerdo de diez años que prevé compartir los beneficios. Chris Irwin, el Director Ejecutivo del "W.S.TV. News", es taxativo sobre la importancia de esta acción comercial:

"Asia nos permite desempeñar un papel global. Entrar en ese continente era un punto crítico para nosotros. Europa no era lo suficientemente grande como para ser nuestro mercado principal"<sup>112</sup>.

Esa afirmación se entiende en toda su rotundidad si se tiene en cuenta que hay más de 170 millones de angloparlantes en Asia, lo que permite, siendo realistas, una audiencia potencial de entre seis y siete millones, según apreciaciones de las mismas fuentes tratadas.

Es posible, además, incrementar esa audiencia con poblaciones que no conocen el Inglés. Como ocurre con la radiodifusión sonora, el establecimiento de un servicio de lenguas extranjeras no se ha hecho esperar. Usando los canales de audio del satélite AsiaSat se pueden ofrecer traducciones de los programas informativos en otras lenguas. Está prevista ya la emisión en cantonés y en el dialecto chino septentrional mandarín, que es la lengua más hablada del mundo al serlo por el setenta por ciento de la población china, unos setecientos cincuenta millones de personas<sup>113</sup>.

La ampliación de este servicio al hindi y al árabe estaba ya en la cartera de proyectos del "W.S.TV. News" en octubre de 1991. La posibilidad de usar diversos "transponders" en los satélites permite, además, confeccionar diversas programaciones. En Europa, por ejemplo, la programación consiste en una mezcla de programas nacionales de la "BBC One" y la "BBC Two", con los servicios informativos especiales del "W.S.TV. News" y dos programas de enseñanza del Inglés ya tradicionales y muy acreditados en la B.B.C..

En Asia está previsto que el "W.S.TV. News" presente una alternativa a la "Star TV", una programación de espacios deportivos, música y entretenimiento con información de alcance e información general, con noticias cada hora: ocho minutos de información internacional, cuatro de cobertura asiática y otros cuatro de información económica, así como informaciones breves



en lo que se conoce como "headline news", fórmula ya popularizada por la C.N.N., e información metereológica. En octubre de 1991 el programa incorpora la transmisión también, aunque con algunas horas de retraso, de espacios de la B.B.C. televisión tan conocidos como "Breakfast News" y los servicios informativos de la Una, las Seis y las Nueve, de la "BBC One", y el "Newsnight", de la "BBC Two"<sup>114</sup>.

La programación europea, en 1992, se adaptará al modelo asiático, y en el mismo año se ha empezado a emitir para Africa. Allí, se espera, el "W.S.TV. News" tendrá que competir con Francia en el mismo campo de la televisión internacional, aunque los ingleses no descartan llegar a algún tipo de acuerdo con los franceses. Como no lo descartan en Asia del sur, con los neozelandeses, que preparan ya su servicio por satélite. Se considera que no es un problema usar el mismo satélite, que ello reduce costes. Y no temen tener que hacer frente a la competencia:

"No tenemos ninguna duda de nuestro éxito. Tenemos el nombre de la B.B.C., que es la marca más poderosa en el campo de la radiodifusión. Tenemos los programas de enseñanza del Inglés del Departamento del Servicio Mundial, que es una atracción muy importante. Y tenemos el Servicio Mundial de "TV News", que es la auténtica joya de la corona"<sup>115</sup>.

Otros países tratan de ocupar un sitio en este campo, pero la B.B.C., como en la radiodifusión sonora, intentará mantener un cierto liderazgo. Como único competidor real declarado<sup>116</sup>, con una cierta experien-

cia en el campo de la información televisiva transnacional, tiene a la C.N.N., una empresa con características y metas muy diferentes, más interesada en la explotación comercial de las posibilidades de presencia como empresa en los países que se abren como nuevos mercados<sup>117</sup>; pero hasta el presente con audiencias potenciales que coinciden en algunos segmentos con los que buscan alcanzar los nuevos servicios de televisión para el exterior. Y, por ello, con una situación abierta a la competencia.

Lo prueban las últimas noticias que nos llegan a través de titulares de prensa como "La C.N.N. y la B.B.C. compiten en la conquista del mercado asiático"<sup>118</sup>, que nos hablan de importantes inversiones de la C.N.N. para competir con la cadena inglesa - a su vez firmante de un acuerdo con la norteamericana A.B.C. -, con aperturas de oficinas en India y Tailandia, con los que ya serían seis las delegaciones en la zona, y la construcción de un centro de producción.

En esos segmentos de audiencia, representados por el momento por minorías que poseen el equipo necesario para la recepción individual o colectiva por satélite o cable, pero que se acercan a cifras no despreciables - la C.N.N. puede ser captada en Asia por 6,9 millones de hogares, excluyendo China e Indonesia - pretenden competir, sin duda, los nuevos servicios europeos de televisión para el exterior, sacando el máximo partido posible, en el caso británico, al prestigio ya ganado con el Servicio Mundial de la B.B.C. Radio, y con su Servicio Exterior en general.

Los estudios de audiencia de fuentes independientes publicitarias, según cita la información que comentamos, afirman que la emisora oficial inglesa goza de una buena presencia en la zona, principalmente en los

países que fueron colonias del Reino Unido, y hablan de incrementos del 200% en la inversión publicitaria en Asia, en 1992.

Los últimos pasos que han llegado a nuestro conocimiento es la búsqueda de un socio en Latinoamérica para la emisión de una programación de 24 horas dirigida a ese área. La idea es buscar algún socio entre las más importantes cadenas privadas del continente, Televisa, por ejemplo, para compartir un satélite, como medida de inversión más allá de su propia programación, y, a través de éste, emitir sus servicios, cediendo a su socio la gestión comercial y publicitaria<sup>119</sup>. Esta misma política sería la contemplada en la emisión destinada a la comunidad hispana de los Estados Unidos que, según se anuncia, estaría preparándose para que fuera una realidad antes de finales de 1993<sup>120</sup>.

#### **5.3.2. Otros casos de televisión internacional estatal.**

El Servicio Mundial de televisión de la B.B.C. no es el primer intento por parte de una organización de radiodifusión sonora internacional estatal para aprovechar la existencia del satélite para unir imágenes al mensaje radiofónico. Ya la U.S.I.A., responsable de la Voz de América, había puesto en servicio, con un presupuesto de 36 millones de dólares, en 1988, Worldnet, que, según nos relatan Wallis y Baran, no tuvo mayor efecto que llegar a las salas de espera de las embajadas norteamericanas en otros países. El presupuesto de 1898 fue eliminado por el Congreso y en 1990, cuando los autores citados daban cuenta de la situación:

"El Worldnet llevaba una existencia errática, con periodos de interrupción en sus emisiones"<sup>121</sup>.

En la actualidad, según datos de 1993, tanto del World Radio and TV Handbook 1993 como de la propia documentación de la U.S.I.A., Worldnet sigue formando parte de los servicios de la Agencia.

Este mismo camino no tardó en iniciarlo la Deutsche Welle. El primero de abril de 1992, como una acción más de ese organismo, y como un servicio complementario de sus servicios de radiodifusión sonora, se iniciaron las emisiones de televisión en directo por satélite. Culminaba así una experiencia en el campo de la televisión, y este es un caso singular, que se remonta a octubre de 1964, cuando esa organización puso en marcha sus servicios de transcripción de programas de televisión, en alemán y doblados, para Europa del Este y Norteamérica<sup>122</sup>. Y que en noviembre de 1992, fecha de nuestro último contacto directo con ellos, emitía dos servicios completos - para Europa, Africa del Norte y Oriente Próximo y para Norteamérica y Latinoamérica - y un servicio de dos horas diarias - para Asia, Africa, el Pacífico y Australia/Nueva Zelanda -. Aunque la mayor parte de esos servicios lo eran en lengua alemana, emitía también, parcialmente, en inglés y en español.

Otro tipo de acciones institucionales es el de la emisión de televisión francesa por satélite TV5. Fruto de diversas colaboraciones francófonas, con la participación de emisoras no estatales, como TF1, no es una emisión eminentemente informativa, como las dos que acabamos de citar. Está más en la línea de las ofertas generalistas que pusieron en práctica las primeras emi-

siones de televisión por satélite, entre las que la programación exclusivamente informativa de la C.N.N. ha sido una excepción, aunque con una cierta originalidad aportada por esa colaboración entre organizaciones de países a los que une su francofonía, desde Canadá a Bélgica.

En España, TVE puso en marcha un Canal Internacional en 1991. Como una actividad más de ese organismo, emite una programación en español, en su mayoría compuesta de programas de los canales nacionales estatales, dirigida a Europa y América.

Estos ejemplos, y queremos marcar su calidad de tales, porque consideramos que aún es demasiado pronto para evaluar el auténtico impacto de este tipo de acciones en la situación actual y futura de la radiodifusión sonora, sirve al menos para anunciar una situación nueva: la presencia de la televisión internacional cubriendo misiones que hasta ahora han sido cubiertas por la radiodifusión sonora internacional.

Ahora bien, la televisión internacional por sí sola, en principio, no tendría por qué ser más amenazante para nuestro medio que lo fue la televisión nacional para las emisoras de radio domésticas. Si se puede llegar a afirmar que el real impacto de aquella en ésta no fue negativo, y se aducen como prueba tanto los índices de audiencia como el número creciente de receptores, pueden también albergarse dudas sobre el impacto que tendrá en la radiodifusión sonora internacional la extensión de los servicios internacionales de televisión por satélite.

Pero lo que puede suponerse sin riesgo es que hay que contar ya con la nueva presencia y con los efectos de la distensión política a la que nos hemos referido. Estos factores, unidos a los adelantos técnicos en el

campo de la emisión radiofónica y al creciente el uso de los satélites para la emisión radiofónica sonora, que afecta fundamentalmente a la emisión en ondas cortas, obligarán, como también ocurrió en el caso de la radiodifusión sonora nacional, a adaptaciones cuya definición es aún arriesgado prever.

Sentado lo anterior, hay un hecho que se nos aparece con una cierta evidencia. La mayoría de los organismos de radiodifusión sonora internacional son conscientes de que están ante cambios fundamentales para sus organizaciones y para las estrategias hasta ahora en vigor. Afirmación que consideramos suficientemente probada a través de la información que nos ha permitido elaborar el capítulo siguiente.

## Capítulo V. Las emisoras de radiodifusión sonora internacional frente al futuro. Estrategias y expectativas.

De lo que hemos expuesto en el capítulo anterior cabe deducir que la preocupación por el futuro es un factor común entre los responsables de la radiodifusión sonora internacional. Que el medio se enfrenta a transformaciones dictadas por los cambios técnicos y políticos es una evidencia reflejada a su vez en un estado de opinión. Por ello, averiguar hasta qué punto ese estado de opinión se estaba reflejando a su vez en la actividad de las distintas organizaciones a finales de 1992 puede ser un dato revelador, aun sabiendo de la transitoriedad de la situación, de las estrategias de desarrollo que pueden llegar a aplicar esas organizaciones.

Quisimos indagar así, lo más directamente posible, cuál era la situación de las políticas de desarrollo de los medios y cuál era la opinión de sus responsables sobre el futuro de sus organizaciones y de la radiodifusión sonora internacional en general.

A ese fin diseñamos este estudio de casos.

## **1. La metodología: Un estudio empírico de casos.**

Este estudio empírico de casos ha partido de la selección, a partir del conocimiento que tenemos de la realidad cuestionada, de un grupo de entidades que reunían, en nuestra consideración, una serie de características:

. En el grupo se han incluido las organizaciones de radiodifusión sonora internacional más importantes por su actividad, medida normalmente en horas de emisión y en número de lenguas en las que emiten.

. Se han seleccionado solamente emisoras pertenecientes a países occidentales y con regímenes democráticos. Se han excluido a las emisoras de países no democráticos y del bloque ex-socialista por varias razones:

1. Su valor de referencia. Todo el trabajo ha sido enfocado en busca de un valor de referencia útil a la radiodifusión sonora española, que busca un hueco en el concierto de organizaciones dependientes de sistemas regidos por principios y valores democráticos y con estructuras de gobierno y organización política y social semejantes.

2. Su provisionalidad. No estábamos seguros de obtener una respuesta fiable de organizaciones que pasan por momentos de reestructuración, cuyo futuro político alberga fuertes dosis de incertidumbre.

3. Su accesibilidad. Éramos conscientes de que muchas de las organizaciones a las que nos dirigimos responden a este tipo de encuesta con una cierta pereza. Ello nos obligaría a realizar gestiones personales más directas. Sabíamos que en algunos casos deberíamos insistir personalmente para obtener la información deseada. La lejanía, no sólo física, de



algunas organizaciones desaconsejó su inclusión en la muestra.

Una vez realizada la selección, la metodología aplicada fue la descrita a continuación:

. Se ha elaborado un cuestionario que se ha remitido a los principales responsables de los organismos que se ha considerado más implicados en los cambios que la radiodifusión sonora internacional afronta. Aun enfrentándose a las limitaciones de este tipo de indagaciones esa información nos proporciona una opinión de primera importancia, la de aquéllos que viven los avatares del medio y deciden, o luchan por decidir, una parte importante del futuro de sus organizaciones.

. Además de la actividad desarrollada, la elección ha tenido en cuenta a aquellos organismos que afrontan el futuro con capacidad de iniciativa para adaptarse a las exigencias que los nuevos tiempos demandan, a partir de la solidez de su política y su organización actuales, así como del contexto sociopolítico en que se desenvuelve su actividad.

Los gigantes de la radiodifusión sonora internacional del conocido hasta hace poco como bloque socialista - Radio Moscú, Radio Tirana, Radio Yugoslavia...- o afrontan situaciones de cambio radical unidas a la desaparición de las estructuras políticas anteriores o mantienen los servicios en un nivel de supervivencia la espera de una reconsideración de su misión.

Los casos muy especiales en los que aún pervive el régimen político anterior a los cambios, como el de China, sin desmerecer un estudio en profundidad de los nuevos derroteros que esos sistemas se están viendo obligados a adoptar ante la evolución del entorno internacional y de su propia realidad social, no tienen para nosotros la utilidad que buscamos, al haber

desechado, desde un principio, dado el carácter militante de esos modelos, su valor de referencia.

Así el cuestionario ha sido remitido a los siguientes organismos de radiodifusión sonora internacional:

El Servicio Mundial de la B.B.C.,  
La Voz de América,  
Radio Francia Internacional,  
La Deutsche Welle,  
Radio Nederland-Hilversum,  
Radio Canadá Internacional,  
Radio Suecia Internacional,  
Radio Austria Internacional,  
Radio Suiza Internacional,  
Radio Vaticano,  
Servicio Exterior de la RAI,  
Radio Japón y  
Radio Australia.

Trece entidades en total. Un decimocuarto caso, el de Radio Exterior de España, nos ha proporcionado su información a través de entrevistas personales con los responsables y por indagación en fuentes puestas a nuestra disposición<sup>123</sup>.

Se ha personalizado el envío en el más alto responsable de la institución, aun dando por supuesto que, en la mayoría de los casos, serían otras las instancias llamadas a responder. Esta fórmula nos garantiza, de ahí su elección, que, sea quien sea el encargado de dar respuesta a las cuestiones, lo hace en función de una delegación explícita de la instancia más responsable, con la opinión de mayor oficialidad que es posible dentro de la propia organización.

Ha sido preciso la intervención personal comple-

mentaria en cinco de los catorce casos, y en uno de ellos, a pesar de las promesas realizadas por algún miembro de la U.S.I.A. (United States Information Agency, matriz de la Voz de América), que se ofreció, a requerimiento nuestro, a realizar gestiones personales para lograr las respuestas, no se han recibido las mismas cuando estas líneas deben ser redactadas. En otro caso, el de Radio Francia Internacional, las gestiones dieron un resultado parcial, y nunca llegó la respuesta a la pregunta n° 15, un un principio aplazada con el pretexto de una respuesta meditada. No han respondido tampoco a nuestros requerimientos ni Radio Vaticano, ni Radio Austria ni Radio Japón.

Se trata, pues, de un estudio de casos, que, a pesar del tratamiento sistemático que ha recibido, no pretende presentarse como una encuesta representativa. Los casos que han respondido no representan estadísticamente a ningún universo estructurado. Pero su opinión es valiosa en la medida en la que, entre ellos, están algunos de los considerados "grandes" de la radiodifusión sonora internacional: El Servicio Mundial de la BBC, La Voz de Alemania, Radio Francia Internacional, Radio Suiza Internacional, Radio Nederland, Radio Canadá, Radio Suecia Internacional, Servicio Exterior de la RAI, Radio Exterior de España y Radio Australia. Y las conclusiones que permiten los datos aportados puede considerarse que representan una opinión valiosa para conocer, de la forma más directa posible, cuáles son las expectativas del sector.

## **2. El cuestionario.**

A la hora de seleccionar una serie de cuestiones que nos permitieran cumplir con la meta de obtener la información suficiente para poder llegar a conclusiones sobre cómo veían el futuro de sus respectivos medios las diferentes organizaciones a las que nos hemos dirigido, era preciso tener en cuenta algunas consideraciones.

Por un lado había que llevar a cabo la búsqueda de la información sin levantar suspicacias en organismos que poseen, a veces, por su carácter de gubernamentales, una cierta tendencia a la desconfianza sobre el uso que puede hacerse de sus manifestaciones; por otro, no convenía dar al cuestionario una extensión que superase los dos o tres folios, para no entorpecer la motivación de respuesta.

Como una información introductoria se ha pedido que nos faciliten la naturaleza de los soportes utilizados para la emisión, aunque estos datos podrían haber sido obtenidos en otras fuentes, como la Unión Europea de Radiodifusión o las publicaciones especializadas.

Un primer bloque, compuesto de seis preguntas, iba destinada a conocer de qué manera la nueva situación política creada por la desaparición del bloque socialista está influyendo en la política de cambio o desarrollo que llevan a cabo las emisoras en el momento en que se les envió el cuestionario, en el cuarto trimestre de 1992.

Un segundo bloque pretende conocer de qué manera está incidiendo en esas organizaciones la aparición de una situación tecnológica nueva, fundamentalmente provocada por la puesta en marcha de la televisión por

satélite, y en qué medida eran las propias organizaciones las que gestionaban esa posible extensión del mensaje internacional del medio radiofónico sonora al audiovisual.

En un tercer apartado se buscaba conocer opiniones personales, pero respaldadas por la alta categoría funcional del interlocutor, sobre el futuro de la radiodifusión sonora internacional, en la seguridad de que tales opiniones se aproximaban bastante a la manera institucional de ver las cosas.

En total 15 preguntas, la última de ellas abierta, componen un cuestionario que adjuntamos en el anexo II.

### **3. Respuestas recogidas.**

El grado de rentabilidad de la información recibido ha sido dispar. Frente a algunos organismos que han respondido con generosidad, otros se han limitado a dar una respuesta lo más escueta posible. En algún caso se ha detectado algún olvido, al ser públicos por otras fuentes datos no proporcionados en el cuestionario. En otros simplemente se detecta que están aún a la expectativa de decisiones cuya autoría les transciende.

Alguna emisora, como Radio Francia Internacional, respondió tarde, como ya hemos dicho, y lo hizo ante la segunda solicitud realizada de forma personalizada, no obstante lo cual nos remitió sólo la información requerida en las 14 primeras cuestiones prometiendo para más adelante un reflexión extensa sobre el futuro de la radiodifusión sonora internacional, que no ha llegado a nuestro poder en el momento en que se escriben estas líneas. Esa opinión sobre el futuro, en este caso y en el que ha sido igualmente posible, se ha obtenido de otras fuentes, señaladas en su lugar, al considerar que era más importante la existencia, suficientemente acreditada, de los datos que la leve transgresión respecto al rigor de la estandarización del proceso de recogida de la información.

De cualquier manera se considera que la información obtenida tiene un interés suficiente como para servir a la finalidad propuesta y es posible, a partir de ella, obtener algunas conclusiones de valor.

#### **3.1.El Servicio Mundial de la B.B.C.**

El Servicio Mundial de la B.B.C. responde a

nuestro cuestionario el 23 de noviembre de 1992, a través de Fritz Groothues, en ese momento jefe de los servicios de francés y portugués del Servicio Mundial de la B.B.C., pero que fue, hasta enero de ese año, miembro de "Triennium", un grupo encargado del análisis de "la dependencia de la B.B.C. del Ministerio de Asuntos Exteriores".

En su respuesta nos confirma que el Servicio Mundial de la B.B.C. emite en onda corta, en onda media, en F.M. y por satélite, por 7 diferentes satélites.

Los cambios en Europa del Este han tenido influencia en la práctica del Servicio Mundial de la B.B.C., fundamentalmente en lo referido al establecimiento de relaciones de cooperación con organizaciones de los países de esa zona.

Como es de sobra conocido, desde 1991 el Servicio Mundial de la B.B.C. ha puesto en marcha el Servicio Exterior de T.V., dirigido hacia Europa, Asia y Africa, y emitiendo en Inglés y en Chino (dos dialectos)<sup>124</sup>. Y más tarde, hacia América. Ese servicio considera la posibilidad de establecer cooperación comercial con otras organizaciones privadas para lograr una más solvente financiación de las emisiones.

La existencia de ese nuevo servicio de televisión hará necesarios algunos cambios en los servicios de radiodifusión sonora internacional, aunque considera que ambos servicios podrán convivir adaptándose a las nuevas circunstancias.

Finalmente la opinión del representante del Servicio Mundial de la B.B.C. respecto al futuro de la radiodifusión sonora internacional se expresa como sigue:

"Creo que la onda corta seguirá siendo importante

para la radiodifusión internacional para muchas áreas del mundo, pero otros medios de emisión (F.M., la transmisión digital del sonido...) se impondrán cada vez más, especialmente en los países industrializados."

"La televisión es, por supuesto, un desarrollo significativo ("a significant development"), pero incluso si la audiencia de la radiodifusión sonora disminuye, es poco probable que aquélla reemplace a ésta a largo plazo, como lo demuestra la experiencia europea."

"Hay una cuestión importante que debemos plantearnos: ¿cómo pueden las emisoras internacionales dirigirse a Europa? ¿No deberíamos pensar en nuestros oyentes europeos, especialmente dentro de la comunidad europea, como una audiencia doméstica? La D.A.B. (Digital Audio Broadcasting) nos proporcionará, de forma plena, nuevas opciones que debemos considerar ya".

El Servicio Mundial de la B.B.C., una de las organizaciones de radiodifusión sonora internacional de las que se ha obtenido, por su carácter de líder en este campo, y por la popularidad relativa de su actuación, más información, nos proporciona datos de sobra conocidos, y que han sido citados en otra parte de este trabajo. Pero cabe destacar principalmente algunos datos que son útiles en este contexto: además de usar la onda media y la F.M. para hacer llegar sus emisiones, está empleando ya 7 diferentes satélites de comunicación, orientados a diferentes zonas del planeta.



Aprovechando las nuevas circunstancias políticas desarrolla, además, su cooperación con organismos de radiodifusión de los países del este de Europa, y participa así de una tendencia que se ha impuesto con fuerza en los últimos tiempos en las relaciones con esos países, según modalidades citadas más arriba.

En cuanto a su Servicio Exterior de noticias de televisión, desarrollado muy recientemente, pero emitiendo ya en tres idiomas distintos, en inglés y en dos de los dialectos del chino - el cantonés y el mandarín -, como se ha indicado, es de importancia destacar, al igual que ocurre con la Deutsche Welle, que se ha montado como un servicio complementario del de la radiodifusión sonora internacional, bajo el control de los mismos responsables del Servicio Mundial de la B.B.C., con sede en la Bush House londinense.

Se confirma así una filosofía que parte del principio de que en ninguna parte como en las estructuras organizativas que, desde su origen, se han encargado de elaborar los mensajes emitidos más allá de las fronteras nacionales, puede encontrarse una más decantada experiencia en ese campo. Y que hay que aprovecharla.

Cambios necesarios, adaptaciones a las nuevas circunstancias son asimismo elementos que se reflejan en la opinión del representante del Servicio Mundial de la B.B.C.. Que plantea lo que aparece, en nuestra opinión, como una cuestión del máximo interés: la consideración de las características que ofrecerá una audiencia, la europea, a la que habrá que dirigirse en un futuro como constituyendo una unidad, con intereses convergentes, con una cierta uniformidad, y, hasta un cierto grado, con algunas de las características que ahora tienen lo que normalmente se consideran audien-

cias domésticas.

Finalmente parece concluyente que, a pesar de la incorporación de las nuevas modalidades de emisión, que se imponen fundamentalmente en los países más industrializados, y de la existencia y desarrollo de los servicios internacionales de televisión, que, como ya se ha comprobado por la experiencia nacional, es difícil que sustituyan plenamente a la radiodifusión sonora, la onda corta guardará aún una cierta importancia para la radiodifusión hacia muchas zonas del mundo.

### **3.2. La Deutsche Welle.**

En el caso de la Deutsche Welle la respuesta al cuestionario nos llega a través del Director del Departamento de relaciones con los medios, Dr. Burkhard Nowotny, por encargo del Director General, Dieter Weirich, al que se dirigió el cuestionario. Nuestro interlocutor, que se presenta a sí mismo como dedicado fundamentalmente en la actualidad a las cuestiones de marketing relacionadas con las emisiones de Radio por satélite y a la preparación del satélite mundial de televisión, nos informa que la Deutsche Welle emite en los tres tipos de ondas radiofónicas, la corta, la media y la larga. Lo hace también en modulación de frecuencia (F.M.) y a través de los satélites Eutelsat II-F1, Intelsat-K, y dos horas a través del Spacenet II y el Intelsat 601 + 505 + 508. Pronto lo hará a través de Satcon C4 y, "quizás", a través del Stationar 12, lo que nos indicaría que esta última posibilidad está en fase de estudio.

Se han producido algunos cambios en sus emisiones hacia el Este a causa de los acontecimientos políticos

que han tenido lugar en esa zona en los últimos años. Cambios que han consistido fundamentalmente en el desarrollo de una colaboración con organizaciones de esos países y la creación de un nuevo programa en albanés. No han desaparecido ninguno de los servicios dirigidos a esa zona. Ni se estudian nuevos cambios en lo inmediato. En definitiva, no ha habido aún disminución de los servicios hacia esa zona, ni parece que puedan producirse en un tiempo próximo.

En cuanto a la televisión exterior, el servicio se inició, como era conocido gracias a otras fuentes, el primero de abril de 1992. Y lo hizo como un servicio de televisión complementario del servicio de radiodifusión sonora. Ambos están en la misma organización, La Voz de Alemania, y tienen una gestión coordinada.

El Servicio de televisión exterior emite lo que ellos denominan un servicio completo, de 12 horas, de 15.00 a 05.00, hora U.T.C. ("unidad de tiempo coordinado") para Europa y el Norte de Africa, Oriente Próximo y Norteamérica y Latinoamérica. Para Asia, Africa, el Pacífico y Australia/Nueva Zelanda emiten sólo un servicio de dos horas diarias. Ese servicio de televisión emite principalmente en Alemán, pero también lo hace en inglés y en español.

De momento no declaran estar estudiando la colaboración con organismos comerciales para la emisión del servicio externo de televisión. Es decir, su financiación es completamente estatal.

Declaran que la existencia del servicio de televisión exterior hará necesarios algunos cambios en la radiodifusión sonora internacional. Esos cambios afectarán en parte a las áreas en las cuales la onda corta no podrá ser reemplazada por señales de onda media o F.M.

A la petición que se les hizo de facilitar una breve opinión sobre el futuro de la radiodifusión sonora internacional, a la vista de los cambios políticos y técnicos que se han producido o pueden preverse, esta es la respuesta literal:

"1. Cambios técnicos: Hasta ahora la radiodifusión sonora para el exterior era sólo posible usando la onda corta y, parcialmente, por onda media. Ahora, a través de los satélites, se pueden ofrecer fácilmente los programas en calidad F.M. a través de todo el mundo por cable y, parcialmente, por retransmisión. La radiodifusión sonora para el exterior debería tener en cuenta estas posibilidades."

"2. Cambios políticos: A partir del momento en que los medios de comunicación masiva en los antiguos países comunistas han ganado independencia respecto de sus gobiernos, es menor el número de personas que tienen que recurrir a oír la onda corta para estar informadas. Por ello la radiodifusión sonora para el exterior debería cooperar con las estaciones de radio regionales y nacionales".

A la vista de los datos que nos facilita la propia emisora, es posible afirmar que nos encontramos ante una organización en fase de consolidación y desarrollo, que asume el futuro con una actitud de competencia. No sólo consolida su política de atención a las nuevas necesidades de presencia y liderazgo que tiene el país. Está asumiendo, al parecer, el reto de optimizar para

su expansión los avances técnicos que se ofrecen en este ámbito. Así, además de utilizar, según la conveniencia de cada caso, los tres tipos de amplitud de frecuencia, y la modulación de frecuencia, intenta cubrir al máximo las zonas de su interés por medio de los satélites existentes, incluidos los del bloque ex-soviético. Ofrece, pues, lo que podría considerarse un desarrollo en el aprovechamiento de oportunidades técnicas de primer nivel.

Los cambios políticos producidos en Europa Central y Oriental han afectado a la Deutsche Welle, como cabría suponer por el papel político desempeñado por Alemania Federal en ese proceso, muy positivamente, afianzando sin duda un desarrollo, ya iniciado hace años, dirigido a convertirse en una de las organizaciones más avanzadas y potentes de la radiodifusión sonora internacional.

Los acuerdos de cooperación con emisoras nacionales de esa zona, que ha sido uno de los fenómenos más abundantes en general practicados por los principales radiodifusores internacionales occidentales, son el indicativo mayor de esos cambios, a los que se añade la creación de un nuevo servicio, el albanés, una de las pocas lenguas de los países aún no atendidas por La Voz de Alemania.

Por otra parte, ha sido la segunda organización de radiodifusión sonora internacional, tras el Servicio Mundial de la BBC, en crear, dentro de la misma organización, el Servicio Exterior de televisión, que inició sus emisiones a principios del segundo trimestre de 1992. Con carácter complementario al servicio de radiodifusión sonora, gestionado desde la misma estrategia que él, y por la organización ya existente, es de suponer que se ha pretendido con ello, entre

otras cosas, extender al nuevo servicio, a pesar de su disparidad técnica, el beneficio de la experiencia de las casi cuatro décadas de existencia de la Deutsche Welle.

Este servicio de televisión, que emite fundamentalmente en Alemán y secundariamente en Inglés y Español, cubre con sus emisiones prácticamente todas las zonas del planeta y ha iniciado sus emisiones con programaciones ambiciosas, que llegan a cubrir 12 horas, con la intención de competir con los servicios de televisión internacional comercial ya existentes y, en muchos casos, consolidados. Es, por otro lado, un servicio totalmente cubierto por los presupuestos del estado alemán, en el que no se contempla de momento la participación de financiación privada o comercial.

Consideran que la incorporación de la televisión internacional a las misiones de presencia estatal fuera de las fronteras, hasta ahora reservadas, en el terreno de los medios electrónicos, a la radiodifusión sonora, va a afectar a ésta, principalmente en las zonas en las que no sea posible hacer llegar el mensaje sonoro a través de emisoras en onda media o en modulación de frecuencia. Creen, pues, que habrá cambios, que estarán provocados por la necesidad de tener en cuenta las mayores y mejores facilidades técnicas al servicio de las emisión y la recepción.

Esos cambios, en el terreno de lo político, crean una situación radicalmente diferente, al hacer innecesaria, en países con regímenes democráticos, la búsqueda de la información en las emisiones en onda corta. Lo que aconsejaría una mayor colaboración entre los organismos de radiodifusión sonora internacional y las emisoras de radiodifusión sonora locales y nacionales de los países a los que antes sólo era posible acceder

a través de las emisiones en ondas cortas.

Lo anterior, en definitiva, está platenado un cambio total de estrategia en la acción de potenciar la presencia de los países occidentales tradicionalmente poseedores de organizaciones potentes de radiodifusión sonora internacional en esas nuevas realidades políticas, económicas, culturales y geográficas.

### **3.3. Radio Francia Internacional.**

Radio Francia Internacional nos responde a través de su Servicio de Auditoría y de Prospectiva, con fecha de 17 de noviembre de 1992. Como otros organismos, emite sus mensajes a través de ondas cortas, ondas medias, modulación de frecuencia y los satélites. En este último caso nos detalla que está usando en ese momento los siguientes:

TDF2, hacia Europa.

INTELSAT V F5, hacia Asia.

INTELSAT VI F4, hacia Africa.

SPACENET, hacia los Estados Unidos (red de cable.)

ANIK 2, hacia los Estados Unidos y Canadá.

SUPERBIRD, hacia Japón.

Estaba en proyecto, para América del Norte y Suramérica, la utilización del PANAMSAT y el BRASILSAT.

Están de acuerdo también en que los cambios políticos en Europa Central y Oriental han sido los responsables de algunos cambios acaecidos en su política de emisiones. Además de haberse incrementado la cooperación con otras organizaciones de radiodifusión de los países de esa parte de Europa, se han

alargado las emisiones en serbio y croata. Y, por supuesto, no ha desaparecido ningún servicio.

Radio Francia Internacional no tiene un servicio de televisión para el exterior como el del Servicio Mundial de la B.B.C. y el de la Deutsche Welle, ni entra en sus planes inmediatos. Pero, de cualquier forma, opina que la existencia de la televisión internacional tendrá alguna influencia en la situación de la radiodifusión sonora internacional, cambios que no duda en calificar de importantes. Opina, no obstante, que, aún considerando que será necesario adaptarse a las nuevas circunstancias, los dos servicios, el de televisión y el de radiodifusión sonora, sobrevivirán y mantendrán una cierta compatibilidad.

Como vemos, Radio Francia Internacional lleva a cabo un uso lo más extenso posible de los satélites de radiodifusión. Sólo el Servicio Mundial de la B.B.C. está por delante de ella en este aspecto. Cubre ya prácticamente todo el planeta, salvo Oceanía, y muestra una especial atención al continente americano, en donde ha buscado tradicionalmente estar presente para aprovechar el prestigio de que goza su cultura en esa parte del mundo.

La ausencia de un servicio de televisión para el exterior tiene aquí, como en otros casos, una explicación de índole organizativa. La experiencia del canal TV5, que se emite desde hace tiempo por satélite, sustituiría, por sus características, esa modalidad de presencia audiovisual. Se ha optado así por un modelo distinto al de las otras dos emisoras europeas citadas, al preferir la creación de una organización distinta e independiente del organismo que gestiona la radiodifusión sonora internacional. La modalidad de emisión, por otra parte, de TV5, que da presencia a organismos no



franceses, pero francófonos, de televisión, aleja la emisión audiovisual del modelo propio de la radiodifusión sonora.

Por último, a juzgar por sus declaraciones, su actitud respecto al futuro no ofrece dudas: la permanencia de la radiodifusión sonora internacional exigirá cambios y adaptaciones, pero, por el momento, no existen indicios de que a ese medio le haya llegado la hora de la obsolescencia.

#### **3.4. Radio Suiza Internacional.**

Con fecha 16 de noviembre de 1992 responde a nuestro cuestionario el Jefe de Relaciones Públicas y Márketing de Radio Suiza Internacional, que nos informa de que su organización:

"Utiliza las ondas cortas para su programa intercontinental y el destinado principalmente a los suizos residentes en Europa; el satélite ASTRA 1A para Europa y la red de cable para la difusión en Suiza de una parte de los programas. Varias estaciones en Europa y en otros continentes captan por línea telefónica, por satélite o por medio de casetes, una parte de nuestros programas, con objeto de reemitirlos en los países respectivos".

Declara además que los cambios políticos de Europa Central y Oriental han provocado cambios en sus actividades, "incluso si Radio Suiza Internacional no ha emitido jamás programas en las lenguas de los países de

esa región".

Refleja como principales consecuencias de los cambios en esa parte de Europa la colaboración con los organismos de radiodifusión de esa zona, consistente en invitar a periodistas de esta región a trabajar en Radio Suiza Internacional por un período de dos o tres meses. Y como único servicio desaparecido a raíz de esos cambios cita "la supresión de las emisiones en Esperanto, destinadas, en parte, a Europa del Este".

Aunque Radio Suiza Internacional no emite programas de televisión por satélite, produce:

"Una revista - magazine mensual en inglés ('Swiss World') emitido por una cuarentena de cadenas en el mundo entero; otro semanal en alemán ('Bilder aus der Schweiz'), emitido por el 'Canal Internacional' de A.T.N., Los Ángeles, y colaboraciones semanales en inglés para el 'World Report' de la C.N.N.".

No parece descartar, una vez que ya tiene experiencia en el campo televisivo, la posibilidad de poner en funcionamiento un canal de televisión para el exterior y afirma:

"Si Radio Suiza Internacional recibe una concesión que le permita la realización de un servicio exterior de televisión, decidirá probablemente acudir a los medios económicos para financiar (parcialmente) tal servicio".

Sobre la repercusión que la existencia de la televisión exterior en general pueda tener en la radiodifusión sonora internacional, la opinión que nos

llega es clara respecto a la permanencia de la este medio:

" La televisión internacional tendrá efectos sobre el status de la radiodifusión internacional, pero no la hará desaparecer. Gracias a las nuevas técnicas, la radiodifusión internacional será más eficaz y más atrayente. Será preciso, por supuesto, modificar fundamentalmente la programación. Los servicios de radiodifusión sonora internacionales seguirán siendo un medio útil para el diálogo entre los pueblos y, en algunas regiones, para completar las fuentes de información nacionales".

Ya en el apartado destinado a hablar sobre el porvenir de la radiodifusión sonora internacional, sus conclusiones son igualmente categóricas:

"La era de la radiodifusión internacional tradicional ha terminado. En el futuro deberá servir, más que nunca, al diálogo entre los pueblos, a la proyección del país difusor y a la comunicación con sus ciudadanos residentes en le extranjero. Las emisoras de radiodifusión internacional deben aprender lo más rápidamente posible a responder de manera flexible y apropiada a los verdaderos intereses de sus clientes actuales y futuros. Deberán respetar, como los otros medios de comunicación, las leyes del mercado, y ello sin descuidar su misión en tanto que servicio público."

"La radiodifusión internacional debe abrirse a la colaboración no sólo con otros organismos nacionales e internacionales de radiodifusión, sino también con otros medios. En resumen, debe seguir una estrategia de diversificación en la producción, la distribución y la elección de sus socios".

En sus respuestas Radio Suiza Internacional traslada lo que, desde hace tiempo, y lo aclara en información complementaria, es una opción presente en su actividad:

"Las emisiones en onda corta ya no son suficientes para una radio internacional que quiere hacer frente a la competencia".

Su producción, por ello, se ha diversificado ampliamente, como veremos en el capítulo en el que se describe la actividad de esta emisora. Y edita desde discos y cassettes a programas de televisión; desde emisiones diarias en inglés, español, portugués y árabe para la red suiza de difusión por cable, a una amplia gama de programas de radio y televisión destinados a emisoras de otros países.

Pretende adelantarse así a un futuro en el que la radiodifusión sonora internacional tendrá que hacer frente a nuevas misiones y nuevas circunstancias. Pero lo más destacable es la firmeza con la que da por clausurada una determinada era de la radiodifusión sonora internacional, a la que denomina "tradicional". Concepto que es de suponer que se refiere a la consideración de la radiodifusión sonora internacional como un instrumento al servicio de un cierto tipo de enfrenta-

miento político, modelo que ya habían abandonado, desde hace algún tiempo, por la mayor parte de los organismos importantes de ese medio.

### **3.5. Radio Suecia Internacional.**

Radio Suecia emite en onda corta, onda media y en modulación de frecuencia, y por los satélite Astra y Tele-X, un satélite sueco.

Reconoce que los cambios políticos en Europa del Este han sido causa de la introducción de algunos cambios en sus servicios, y cita, como más importantes, la cooperación con organizaciones de radiodifusión de esos países, en concreto, Radio Petrosavosk, Radio Riga, Radio Tallín y Radio San Petersburgo. Aunque no nos indica la naturaleza de esa colaboración es de suponer que se ha producido, bien aceptando la emisión de contenidos dentro de la programación habitual de esas emisoras, bien facilitando el uso de emisores de onda media o modulación de frecuencia para hacer llegar con mayor calidad las emisiones de Radio Suecia.

No tienen servicio de televisión exterior por satélite y no están considerando, por el momento, esa posibilidad. Posiblemente porque sus emisiones de televisión nacional lleguen con cierta facilidad a las zonas limítrofes en las que pueda haber un interés por los programas de la televisión sueca.

Opinan, de cualquier manera, que los servicios de televisión exterior van a influenciar a la radiodifusión sonora internacional, obligando a introducir cambios importantes.

Los servicios de televisión externos afectarán a los servicios de radiodifusión sonora fundamentalmente

en aquellas áreas en las que las señales de onda corta no puedan ser sustituidas por las señales de onda media y F.M.. Aunque no dudan a la hora de mostrar su confianza en que ambos servicios, previa adaptación de los de la radiodifusión sonora internacional a las nuevas circunstancias, serán compatibles.

Respecto al "futuro de los servicios de emisiones de radiodifusión exterior", considera tres aspectos que trata separadamente, el entorno político, la tecnología y las finanzas:

"Los servicios exteriores de radiodifusión sonora seguirán siendo una fuente importante de información internacional y entendimiento, así como un medio para favorecer el libre flujo de la información. Pero deberán ajustar sus programaciones al nuevo contexto político e internacional y al hecho de que la nueva tecnología permite la accesibilidad a una mayor cantidad de información y la hace más fácilmente asequible en todo el mundo."

---

"El contexto político. Nuestra opinión es que ninguna nación extranjera de radiodifusión puede dar mejor información acerca de Suecia que la propia Radio Suecia. El crecimiento del internacionalismo no quiere decir que las diferencias culturales vayan a desaparecer. Por otra parte, la gente está cada vez más interesada en conocer lo concerniente a otros países."

---

"Tecnología. Las nuevas tecnologías aumentarán provocarán un incremento de las demandas de recepción y calidad. La técnica de saté-

lite usada para la re-emisión ofrecen calidad de F.M.. La re-emisión seguirá siendo el principal uso de las transmisiones por satélite durante la década de los noventa, dado que la emisión externa por DBS puede no estar disponible antes del año 2000. Las ondas cortas pueden ser usadas en cualquier tiempo en caso de crisis y a través de todo el mundo, por lo que las técnicas de emisión por satélite permanecerán como un complemento de la transmisión por ondas cortas."

---

"Finanzas. Muchas de las organizaciones de emisión internacional financiadas por los estados han tenido que afrontar, o están afrontando el riesgo de ser afectadas por la recesión de los países occidentales. Es, por ello., más importante que nunca hacer llegar al conocimiento de los políticos la importancia de la radiodifusión internacional como uno de los más importantes medios de información para las otras naciones o pueblos. La esponsorización y la publicidad están siendo consideradas y discutidas como nuevas fuentes de financiación."

"La cooperación entre organismos de radiodifusión internacional es una vía para financiar el uso del satélite. Compartir tiempos, por ejemplo, sería un medio de compartir costes de un canal o frecuencia".

También la radiodifusión sonora internacional sueca aprovecha desde hace tiempo las emisoras de onda media y F.M., así como un par de satélites, para hacer llegar sus mensajes fuera de sus fronteras. Su reac-

ción, al parecer, ante los cambios en los países europeos del ex bloque soviético se ha centrado sobre todo en el establecimiento de acuerdos de colaboración con emisoras locales de los países próximos de lo que fuera ese bloque.

Aunque muestra confianza en la permanencia de la radiodifusión sonora internacional, que seguirá siendo una fuente importante de información y entendimiento, ello no se hará sin proceder a cambios importantes que tengan en cuenta tanto la nueva situación política como la existencia de los servicios de televisión a través de las fronteras y las nuevas posibilidades para hacer llegar los mensajes internacionales a través de emisoras en onda media y F.M..

### **3.6. El Servicio para el Exterior de la Radiotelevisión italiana.**

La Radiotelevisión Italiana emite sus servicios para el Exterior, de acuerdo con sus respuestas, usando tanto las ondas cortas como la ondas medias y la F.M. y el satélite, aunque no nos especifica por cuál y se limita a afirmar que usa los canales "vía satélite según las exigencias".

Ha introducido algunos cambios a raíz de la situación política creada en Europa a raíz de la desaparición del bloque socialista, consistentes en la desaparición de algunos servicios y en cambio de la línea editorial. El cambio principal, al parecer, ha consistido en la unificación de las emisiones antes dirigidas a la Alemania del Este y a la República Federal.

Afirma, por otra parte, haber disminuido sus servicios anteriores para Europa del Este, dedicando



los recursos a otras zonas, en concreto la transmisión de noticiarios en lengua serbia y en lengua croata hacia la antigua Yugoslavia.

La Radiotelevisión italiana afirma también que ha puesto en marcha un servicio de televisión por satélite, concretamente dirigido a Australia, como complemento de sus emisiones radiofónicas. Además emite por televisión por satélite hacia Canadá-Estados Unidos y América Latina, y lo hace en inglés, en francés, en español y en italiano.

Responde afirmativamente a la pregunta de si considera que los nuevos servicios de televisión exterior afectarán a la radiodifusión sonora internacional, y cree que, aunque ésta conservará su actual importancia, deberá adaptarse a la nueva situación.

Finalmente, a nuestra petición de opinión sobre el futuro de la radiodifusión sonora internacional responde lo siguiente:

"Radio y Televisión son dos medios de información diferentes, cada uno de ellos con prerrogativas y ventajas específicas: la radio es más dinámica, se puede seguir en movimiento, es introspectiva. La televisión hace incapié en la imagen, pero es estática y objetiva. El futuro de la radio está ligado a la siempre muy rápida evolución tecnológica, sea al contenido de los mensajes dirigidos a los países de destino, por lo que es necesario tener en cuenta las mutaciones continuas provocadas por causas políticas, sociales, culturales entre las nuevas generaciones de los mismos países de destino".

Para la RAI, pues, están abiertas amplias posibilidades en el futuro. Además de aceptar una cierta indeterminación a cargo de la evolución técnica, son los cambios sociales y políticos los que deben mandar a la hora de elaborar los mensajes, cuya adecuación a la audiencia parece ser la preocupación última del interlocutor que responde.

Aparte lo anterior, y en consonancia con ello, parece ser la ex-Yugoslavia, región limítrofe con Italia, la zona a la que se siente más obligada a tener en cuenta. La creación de dos servicios separados, el serbio y el croata, a partir del anterior servicio único serbo-croata<sup>125</sup> es consecuencia de esa preocupación. Una adaptación, por otra parte, que responde a la misma lógica que les ha llevado a realizar la unificación de los servicios para la República Democrática Alemana y para la República Federal en uno solo.

En cuanto al servicio de televisión para el exterior que anuncia, aunque no se ha podido disponer de información complementaria, como sí ha ocurrido en otros casos, el hecho de emitir en cuatro idiomas - inglés, francés, español e italiano - proporciona ya una idea de su posible importancia, aunque no es posible, a partir de la información remitida, precisar la dependencia existente entre el servicio de radiodifusión sonora internacional y el de televisión.

### **3.7. Radio Nederland Wereldomroep.**

Radio Nederland también declara está utilizando ya para sus emisiones hacia el exterior el satélite, concretamente el Panamsat. Pero no ha introducido ningún cambio reciente a causa de la nueva situación política

en Europa Central y Oriental: no ha creado ni cesado ninguno de los servicios que mantenía hasta esos momentos. Incluso declara que no está estudiando en la actualidad realizar ningún cambio en ese sentido.

No posee ningún servicio de televisión para el exterior, ni está preparándolo, y no cree que ese tipo de servicio afecte a la radiodifusión sonora internacional, al menos por el momento. En cuanto al futuro del medio, su respuesta, bien escueta, reza así:

"Por tener un interés permanente como vehículo de representación cultural y como fuente permanente de información, se concentrará en las más acusadas características de la radio".

Lo que nos presenta un panorama más bien modesto, en cuanto a perspectivas de futuro. Al parecer, Radio Nederland opta por mantener su política de emisiones, mejorando en algún caso su capacidad de emisión y centrándose en la actividad tradicional de su misión radiofónica, descrita en otro lugar de este trabajo.

### **3.8. Radio Canadá Internacional.**

Esta emisora de América del Norte usa para sus servicios tanto las ondas cortas como las ondas medias y el satélite, aunque no nos indica cuál o cuáles. Y declara también que la nueva situación política en Europa oriental ha provocado algunos cambios, en concreto el desarrollo de acuerdos de cooperación con organizaciones de radiodifusión de esos países.

No disponen de un servicio de televisión para el

exterior, ni entra dentro de sus proyectos inmediatos. Opinan, no obstante, que la existencia de tales servicios afectará a la radiodifusión sonora internacional haciendo necesario algunos cambios, y, desde luego, la radiodifusión sonora internacional seguirá existiendo, aunque debe adaptarse a las nuevas circunstancias.

Sobre el futuro de nuestro medio se expresa así:

"El futuro de los servicios exteriores de radiodifusión sonora es complejo. El interés existente en el mundo por oír "otras voces" continuará existiendo e incluso se incrementará. Los medios por los cuales estas voces se harán oír será cada vez más complejo y variado."

"La radio por ondas cortas continuará desempeñando un papel, pero proporcionalmente pequeño. Aumentará el uso, por los emisores internacionales, de "ubicaciones" o "reemisiones", esto es, persuadiendo a las emisoras nacionales del país objetivo de incluir los programas para el exterior en sus transmisiones domésticas. Esto está sucediendo ahora en muchos países y ocurrirá cada vez más".

"Como la tecnología está mejorando la posibilidad de recibir las emisiones directas de radio a través de satélites, aumentará el número de oyentes y la producción de las emisoras para el exterior."

"En resumen, la radiodifusión sonora exterior se dirige hacia una serie de cambios, pero el elemento esencial - el deseo de los otros de oír los programas claramente y en cir-

cunstancias variadas - asegurará que las emisiones radiofónicas sonoras para el exterior continúen siendo una parte importante del panorama internacional de los medios."

Tras establecer, a modo de cautela, la complejidad de la situación que se avecina, de nuevo se incide en marcar un panorama de cambios provocados por la calidad técnica de las señales, que hará incluso aumentar la audiencia de las emisoras de radiodifusión sonora para el exterior. La existencia de una necesidad en la audiencia por conocer y oír "otras voces", asegura a aquélla un lugar en el panorama internacional de los medios. Aunque las ondas cortas quedarán relegadas a una situación muy secundaria respecto a la práctica más actual y con futuro de proceder a colocar los programas producidos por las emisoras de radiodifusión sonora internacional en emisoras locales.

### **3.9. Radio Australia.**

El servicio internacional de esta emisora, centrada en el Pacífico, "enfocada" hacia esa zona de influencia, es un caso que se ha incluido en la relación de organizaciones consultadas para obtener una opinión que, desde la misma perspectiva socio-cultural y política que la mayoría de los otros casos, puede ofrecer, no obstante, un punto de vista diferente, aunque sea sólo geográfico.

Sólo emite en ondas cortas, y los cambios políticos ocurridos recientemente en Europa no han provocado ningún cambio en su política de emisiones, ni está estudiando realizar esos cambios.

A pesar de su aparente modestia, preparaba, en el momento de la consulta, el lanzamiento de un servicio de televisión en inglés, cuyo comienzo anunciaban aproximadamente para febrero de 1993. Un servicio que anuncian complementario del servicio de radiodifusión sonora y al mismo tiempo independiente. Pensado para hacer llegar su señal, en inglés, al sudeste de Asia y al suroeste del Pacífico. Y al que están de acuerdo en proporcionar medios económicos mediante acuerdos de cooperación comercial con organizaciones privadas.

En su opinión, los servicios de televisión internacional obligarán a hacer algunos cambios en los servicios de radiodifusión sonora internacional, pero no duda de que ambos servicios sobrevivirán, aunque ese último medio tendrá que adaptarse a las nuevas circunstancias.

Finalmente, su visión sobre el futuro de la radiodifusión sonora internacional ante los cambios políticos y técnicos a los que se está asistiendo la expresa así:

"El futuro de los servicios exteriores de radiodifusión sonora depende de los cambios de los cambios tecnológicos que podrían permitir la transmisión directa, por satélite, de una señal de alta calidad a los receptores individuales, para reemplazar la relativamente insegura, y a veces pobre calidad, de la transmisión por ondas cortas".

"Es difícil imaginar que esas señales de pobre calidad retengan su influencia, incluso en países donde en la actualidad los servicios en ondas cortas son usados en parte por los servicios domésticos, frente a la

rápida expansión de las fuentes de radio y televisión disponibles en la mayoría de los países."

"Es también cierto que los servicios de radiodifusión internacional tendrán que tener en cuenta cada vez más la competencia de la televisión por satélite, incluso en los países más pobres, donde - como en India - la televisión por satélite está siendo distribuida ahora a nivel local por una nueva casta de empresarios locales dotados con antenas parabólicas."

"En parte, también, los cambios políticos que están acaeciendo suponen la posibilidad de asegurar estaciones de retransmisión en el suelo de sus países objetivo. Como consecuencia, esto supondrá que los más poderosos y mejor dotados emisores internacionales pueden ganar audiencias a costa de aquellos que permanezcan apegados a la tecnología tradicional de las ondas cortas para hacer llegar su señal más allá de sus fronteras nacionales."

"No obstante, en sociedades cerradas, seguirá existiendo la necesidad siempre presente de fuentes de información fiables y de ventanas hacia el mundo exterior. Por el momento, la radiodifusión a través de las ondas cortas, en virtud de su capacidad transnacional y la dificultad de impedir la recepción de su señal, conserva una capacidad única para facilitar este particular servicio".

Radio Australia, en lo anteriormente transcrito,

nos está dando una imagen de marginalidad referida a las ondas cortas, de las que recalca, para dejar clara una causalidad, las limitaciones respecto a la calidad de su señal. Debido precisamente a esas limitaciones, su instrumentalización se limitará cada vez y quedarán para casos, cada vez menos abundantes, en los que no se pueda hacer llegar los mensajes por otras vías.

Los cambios técnicos en el campo de la transmisión de las señales y la presencia cada vez más amplia de la televisión provocarán, vienen a decir, una disminución notable de las audiencias de radiodifusión sonora internacional, cuyas últimas clientelas serán la de los países que permanezcan aislados desde el punto de vista de la información, una categoría decreciente a medida que se van imponiendo los cambios políticos y los adelantos técnicos.

### **3.10. Radio Exterior de España.**

Radio Exterior de España emite fundamentalmente en onda corta, aunque ha incorporado el soporte satélite recientemente. Emite así su Servicio Mundial para Europa, Norte de Africa y América a través de los satélites Eutelsat II-F2 e Intelsat VA F11, acompañando la señal de TVE Internacional. En los últimos meses de 1992 se puso en marcha el Centro Emisor de Cariari, en Costa Rica, que recibe la señal vía satélite y la remite hacia Suramérica, Centroamérica y el sur de América del Norte.

Los recientes cambios políticos no han afectado profundamente su política de emisión, aunque sí puede encontrarse en ellos la causa de la puesta en marcha de las emisiones en ruso y en alemán.



Aunque el Servicio Mundial data, en su forma actual, de mediados de 1991, en realidad se trata de una reestructuración de emisiones y contenidos pensada desde hacía tiempo y que tenía como finalidad realizar una emisión continua en español, al modo del Servicio Mundial de la B.B.C.. Si bien es lógico pensar que los contenidos buscan, con mayor o menor fortuna, adaptarse lo más adecuadamente posible a las circunstancias políticas del momento. Existe, no obstante, la amenaza de tener que reducir, por razones de ahorro, algunas emisiones en lenguas extranjeras, siendo las más expuestas las emisiones en ruso y en alemán<sup>126</sup>.

Radio Exterior de España no tiene, ni espera desarrollar, un servicio de televisión para el exterior. Ese servicio corre a cargo de Televisión Española, con la denominación de Canal Internacional de TVE, sin ninguna coordinación con Radio Exterior de España, y emite exclusivamente en español.

Los responsables entrevistados no se atreven a emitir un juicio sobre si la televisión para el exterior afectará, y en qué sentido, a la radiodifusión sonora internacional, pero consideran que existe un horizonte máximo de 20 años para mantener las emisiones internacionales con las actuales características. Aunque no existe una actitud de planificación o previsión hacia ese horizonte, son conscientes de que el modelo puede agotarse a medio plazo<sup>127</sup>.

#### **4. Conclusiones.**

La onda corta no es ya el único soporte con el que se identifica a la radiodifusión sonora internacional. Todos los medios entrevistados usan aún principalmente la emisión en ondas cortas, pero seis de ellos - Servicio Mundial de la B.B.C., Deutsche Welle, Radio Francia Internacional, Radio Canadá Internacional, Radio Suecia y Radio Australia - emiten asimismo en ondas medias. La Deutsche Welle declara usar también las ondas largas.

La modulación de frecuencia es utilizada por el Servicio Mundial de la B.B.C., la Deutsche Welle, Radio Francia Internacional, Radio Suecia y el Servicio Exterior de la RAI.

Todos los entes, a excepción de Radio Australia, declaraban, a finales de 1992, estar haciendo uso del satélite, de una u otra forma, para hacer llegar sus emisiones a la audiencia.

En algún caso - Radio Francia Internacional - sus emisiones llegaban también a través de algunos servicios de redes de cable.

De los 10 organismos consultados, tres responden afirmativamente a la pregunta de si tienen un servicio internacional de televisión como extensión de su servicio radiofónico sonoro.

Al hacer la anterior pregunta se buscaba conocer si los servicios para el exterior habían generado sus propios servicios de televisión. A tenor de las respuestas y de los datos contrastados en otras fuentes, sólo el Servicio Mundial de la B.B.C. y la Deutsche Welle gestionan realmente ese servicio de televisión.

Otros países han hecho depender sus servicios de

televisión para el exterior de su organismo público de radiotelevisión o de las empresas de televisión, pero sin ninguna relación con el servicio exterior de radiodifusión sonora. En este último caso están, que sepamos, Italia, con los canales de la RAI por televisión, Francia, con la experiencia de televisión francófona multinacional a través de TV5, y España, con el Canal Internacional de TVE.

A este respecto es un dato interesante, por otra parte, el que proporcionan Radio Suiza Internacional y Radio Australia, que declaran estar estudiando la emisión internacional audiovisual, suponemos que, en este caso, dependiendo de sus servicios exteriores de radiodifusión sonora internacional.

En el apartado "cambios" a propósito de la nueva situación política, una mayoría declaraba haberlos realizado. Sólo Radio Australia y Radio Nederland no los habían contemplado. Y Radio Canadá Internacional no respondía a la cuestión, por lo que no sería arriesgado su incorporación a ese grupo de "inmovilistas".

Una primera visión general de las respuestas recibidas ofrece la impresión de una reacción tímida ante los cambios producidos en los países de Europa Central y Oriental. Ello puede interpretarse desde tres posibilidades, al menos:

A. Los distintos organismos pueden haber tenido algún reparo a reaccionar con rapidez ante acontecimientos cuya evolución no se han atrevido a predecir y aún miran con un cierto desconcierto.

B. La inercia de organizaciones en exceso rígidas, por su carácter estatal: la importancia de las organizaciones de radiodifusión sonora internacional para los poderes estatales pasa a un segundo término ante tareas más urgentes en relación con esos cambios.

C. La propaganda política en sus aspectos más formales era ya secundaria desde hace tiempo. La propaganda cultural se habría instalado en los contenidos, consolidándose como el instrumento de influencia óptimo. En consecuencia, los cambios no afectarían a la misión de los diversos entes, centrada en la búsqueda de una presencia cultural y económica más que política.

A pesar de esta "timidez", ocho de los 10 consultados destacaban como principales cambios la cooperación con organismos de radiodifusión de ese bloque de países europeos. La incidencia en cambios concretos en sus emisiones sólo se registra en cinco de los 10 consultados.

Respecto a las expectativas que les ofrece un panorama cambiante, la mayoría se atreve a dar una opinión. Nueve de los 10 manifiestan que la nueva situación debida a los cambios políticos y técnicos, sobre todo por este último motivo, obligará a proceder a adaptaciones, en la cuales la onda corta llevará la peor parte.

Aunque ninguno anuncia la desaparición total de ese medio de emisión, la incorporación de las nuevas tecnologías lleva a afirmar que la onda corta acabará siendo usada sólo para llegar a aquellas zonas a donde no sea posible llegar por otros medios, desempeñará un papel menor o, aunque siga siendo importante, cederá terreno ante los otros medios de emisión.

El Servicio Mundial de la B.B.C., en este sentido es quizá el más conservador, la afirmar que la onda corta seguirá siendo importante, pero la F.M., y la D.A.B. estarán cada vez más presentes. Y Radio Canadá la más tajante, al afirmar que la onda corta quedará reducida a desempeñar un pequeño papel. Entre ambos organismos está Radio Suiza Internacional, muy próximo

al segundo, cuando afirma que "la hora de la radiodifusión sonora internacional tradicional ha acabado" y el resto, que afirman la necesidad de adaptaciones para hacer frenete a la nueva situación.

Como conclusión general, en fin, cabe destacar la convicción de que estamos ante una nueva etapa promovida por la nueva situación técnica, política y económica que obligará a la reconsideración del medio tal y como hasta ahora se le ha venido considerando.

En resumen, la opinión de estos 10 organismos de radiodifusión sonora internacional nos ofrece un panorama sobre la situación actual y las expectativas del medio en general, una especie de ambiente que domina en estos momentos y se manifiesta en los encuentros periódicos de los responsables de la mayoría de esos organismos. Y cuyas líneas generales plasmamos en el cuadro adjunto, en el que hemos recogido cuatro aspectos fundamentales del cuestionario: la diversidad de los medios de emisión usados, con la reciente pero amplia presencia de los satélites; la existencia o no de cambios a raíz de la nueva situación política relativamente consolidada en 1992; la aparición de la televisión como instrumento complementario de la acción internacional de radiodifusión de esos organismos, y la opinión sobre el futuro de la onda corta.

Son los cuatro factores que permiten establecer las bases sobre las que evolucionará el futuro del medio: la base técnica, la situación política, la competencia de la televisión y la permanencia en mayor o menor grado del instrumento de emisión que ha sido el tradicional en la radiodifusión sonora internacional. La conjunción de todos ellos estará en el origen de una evolución que provocará cambios notables.

RESULTADOS DE LA ENCUESTA A RESPONSABLES DE RADIODIFUSIÓN SONORA INTERNACIONAL  
CUADRO DE SITUACIÓN FINALES DE 1992.

EMISORAS	MEDIOS DE EMISIÓN					CAMBIOS EN 1992		SERVICIO TV EXTERIOR		FUTURO O. C.	
	O.C.	O.M.	O.L.	F.M.	SAT.	SI	NO	SI	NO	DESAP	ADAP
Serv. Mundial de la B.B.C.	X	X		X	X	X		X			X
Deutsche Welle	X	X	X	X	X	X		X			X
Radio Francia Internacional	X	X		X	X	X			X		X
Radio Suiza Internacional	X				X	X			X		X
Radio Canadá Internacional	X	X			X		X		X		X
Radio Suecia Internacional	X	X		X	X	X			X		X
Radio Australia	X	X					X	X			X
Serv. Exterior de la RAI	X			X	X	X		X			X
Radio Nederland	X				X		X		X		
Radio Exterior de España	X				X	X			X		X

### **Síntesis de la Tercera parte.**

La evolución más reciente de la radiodifusión internacional nos ofrece un cuadro en el que interactúan elementos en permanente evolución y en el que las posibilidades de predicción son limitadas. El primer epígrafe del capítulo nos presenta la naturaleza de esos elementos: el incremento de las audiencias potenciales, los cambios políticos y la evolución tecnológica.

Por una parte, el muy rápido crecimiento de la capacidad receptora, que incorpora a amplias zonas geográficas con categoría de audiencias potenciales. Dentro de esa capacidad receptora, la presencia cada vez más extensa de los receptores de televisión, pero también la extensión de los receptores portátiles y la aparición de la radio local y las emisiones en F.M. obliga a una nueva evaluación de los papeles a desempeñar por la radio y la televisión en el conjunto de las comunicaciones internacionales.

Por otra parte, los cambios políticos acaecidos en los dos o tres últimos años han provocado una auténtica revolución en el diseño de las políticas de radiodifusión internacional. Ésta, sustentada en gran parte en los principios ideológicos y geoestratégicos que rigieron el devenir histórico de las últimas décadas, ha perdido alguno de sus más sólidos cimientos. Y se ve, por ello, obligada a proceder a una revisión y a un replanteamiento tanto de sus principios como de la propia lógica de su existencia.

Casos como el de Radio Liberty/Radio Europa Libre, que se enfrenta, cuanto menos, en sus objetivos y prácticas, a una necesaria y profunda reconversión son ejemplos de lo que se afirma más arriba.

Esa reconversión, menos necesaria en los organismos que habían conseguido superar la dialéctica de

enfrentamiento político impuesta por la guerra fría, pasa por aceptar como eje de la política de emisión, el principio de la colaboración. Colaboración que ya se ha iniciado, con una cierta fuerza, en dos direcciones: hacia los países del antiguo bloque socialista y entre los países occidentales.

La importancia, y la celeridad con que se ha iniciado, de la primera de esas colaboraciones es un dato que merece una profundización en la investigación mucho más intensa que la que hemos llevado a cabo aquí, y que no descartamos realizar, por su interés, en otro momento. Es, estamos convencidos, una interesante vía de investigación.

El tercer elemento es la evolución tecnológica. La generalización del uso del satélite para la emisión radiofónica sonora y audiovisual obliga a los emisores que quieren permanecer presentes en el panorama de la comunicación internacional a hacer un esfuerzo económico y técnico que puede agudizar desequilibrios en un panorama ya de antiguo desequilibrado. Pero la misma intensidad en el desarrollo de las nuevas tecnologías pondrá a disposición de algunos agentes posibilidades hasta ahora no contempladas.

Descendiendo al análisis de las alternativas que se ofrecen a la radiodifusión sonora internacional ya es posible indicar las direcciones por las que se abre paso la nueva competitividad.

El intercambio de tiempo de antena, recomendado por la U.I.T., o el uso de instalaciones ajenas para reemitir las señales tenía ya una cierta tradición y se ha incrementado en los últimos tiempos.

Al mismo tiempo se ha producido un incremento de las modalidades de emisión hasta ahora reservadas a la radiodifusión nacional o interna. Las ondas medias,



cuando la proximidad de las zonas a cubrir lo permite, son un soporte usado para hacer llegar el mensaje transnacional.

La modulación de frecuencia, por otra parte, es cada vez más usada como un adecuado complemento de las facilidades que proporciona el satélite de comunicaciones. Lo que permite hacer llegar el mensaje con una calidad absolutamente prohibida a la emisión por ondas cortas. Lo que, lógicamente, debe influir en la naturaleza de la programación.

Pero son fundamentalmente los satélites de comunicaciones y, en especial, los de difusión directa los llamados a provocar una auténtica revolución en el panorama de la radiodifusión sonora internacional, que ya está a la búsqueda de una modalidad de banda, en torno a 1,5 GHz., para conseguir por ese medio la recepción móvil.

Como una extensión de la colaboración centrada fundamentalmente en los esfuerzos de emisión asistimos a la aparición de experiencias multinacionales de cooperación para la creación de organismos multinacionales, aún en ciernes. La evolución de ejemplos como la Radio Internacional Europea, la Cadena Europea de Radio o el proyecto de Radio Europa Internacional deberían ser seguidos con el objeto de comprobar el grado de viabilidad que ese modelo de cooperación ofrece. De nuevo he ahí una nueva línea de investigación que consideramos de importancia y que no renunciamos a profundizar en el futuro.

Como un factor a considerar desde la competencia, por la indudable transcendencia que tendrá en la ámbito de la radiodifusión sonora internacional, como antes lo tuvo en el de la radiodifusión interior, hay que contar con la existente televisión internacional.

Al margen de las fórmulas comerciales o especializadas existentes, este aspecto ofrece dos modalidades de interés para nuestro objeto. Por una parte, el incremento de la cooperación en un intento por salvar las barreras culturales creando organismos "polivalentes" próximos a la concepción clásica del medio: Por otra, la aparición de un tipo de televisión internacional, con las mismas premisas que pueden determinar la radiodifusión sonora internacional y a cargo de los mismos organismos que se dedican a ésta.

Ambas situaciones, así como todo lo que tiene que ver con estas experiencias son lo suficientemente recientes como para no permitir el establecimiento de conclusiones que tengan en cuenta el porvenir. Pero creemos indudable su efecto, a medio o largo plazo, sobre el futuro de la radiodifusión sonora internacional.

### NOTAS DE LA TERCERA PARTE.

1. Muñoz Alonso, Alejandro, Política y nueva comunicación. El impacto de los medios en la vida política, Madrid, Fundesco, 1989, p. 24.

2. World Radio and Television Receivers, London, B.B.C. International Broadcasting and Audience Research, junio 1990.

3. Publicación promocional de Radio Nederland, Hilversum, 1992, p. 1.

4. Fortner, R.S. and Durham, D.A., "The future of shortwave for international broadcasting", informe para la Voz de América, Washington, 1988, cit. por Wallis, Roger and Stanley, Baran, The Known World of Broadcast News, London, Routledge, 1990, p. 117.

5. Datos usados en la Conferencia Administrativa Mundial de Telecomunicaciones de 1992. V. Moreno Peral, Isaac, "La futura regulación mundial de las ondas se decidió en Torremolinos", revista Bit, nº 75, Madrid, Colegio Oficial de Ingenieros de Telecomunicaciones, mayo-junio 1992, pp. 71-74.

6. Datos divulgados en "Cross-frontier Broadcasting. And nation shall speak guff unto nation", The Economist, 2 de mayo de 1992, p. 21, que cita como fuente información un estudio realizado por la propia B.B.C..

7. Para recabar estadísticas hemos recurrido a los diferentes anuarios disponibles, complementando, en los casos necesarios, los datos obtenidos de una fuente con los de otra, a efectos de completar la información buscada. Ello hace que nos hayamos visto obligados a comparar a veces datos que no coinciden en la fecha exacta de su producción, si bien la proximidad temporal es la máxima que hemos obtenido. La fuente más moderna ha sido el Informe sobre desarrollo humano 1993, publicado para el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), por el Centro de Comunicación, Investigación y Documentación entre Europa, España y América Latina (CIDEAL), Madrid, 1993.

8. Anuario El País 1993, Prisa, Madrid, 1993, p. 54.

9. El caso de España puede ser ilustrativo de lo que decimos. En 1989 nuestro país estaba muy por debajo de la media de la C.E. en número de receptores de radio y de televisión, con una característica sin duda interesante: nuestro alejamiento respecto a la Comunidad Europea es mucho mayor en el "parque" de radiorreceptores que en el de televisores. Mientras en éste último estamos en el 90% de la media europea - 396 y 444 -, en el de radiorreceptores apenas superamos el 37,4%, poco más de la distancia que nos separa en los medios escritos. Así, mientras en la C.E. cada mil habitantes tienen 817 aparatos de radio, en España sólo se registran 306. Estas cifras, tomadas del Informe de Desarrollo Humano de 1993, del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (P.N.U.D.) citado se enfrentan a la dificultad de recogida de datos estadísticos que se deriva de una falta de control oficial de receptores que se da en España, al no existir, como es el caso de algunos países europeos, un control estatal del equipamiento a efectos de abono del "canon".

10. V. London calling, London, BBC World Service Publicity Department, mayo 1992, p. 22.

11. Una exposición de la línea representativa de esta opinión puede encontrarse en Sahagún, Felipe, "La 'glasnost' y las revoluciones del Este", en Mensaje y medios, nº 13, Madrid, RTVE, abril 1990.

12. O'Connell, Joseph y MacKenzie, George (eds), VOA Today. Looking toward Tomorrow (50 Years of Broadcasting to the World), publicación de promoción de la Voz de América, Washington, 1993, pp. 17-21.

13. Hale, Julian La Radio como arma política, Barcelona, Gustavo Gili, 1979, p. 65.

14. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting. The Limits of the Limitness Medium, New York, Praeger Publishers, 1982, p. 136.

15. Hale, Julian, op. cit., p. 64 y ss.

16. Informe de la Comisión Presidencial de estudios sobre Radiodifusión Internacional (Milton S. Eisenhower, presidente), The Right to Know, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C., 1973, p. 42. Citado por Hale, Julian, op. cit., p. 248.

17. Hale, Julian, op. cit., p. 65.

18. V. World Radio and TV Handbook 1993, Hvidovre, Billboard A.G., 1993, pp. 90-91.

19. Hale, Julian, op. cit., p. 67.

20. Dake, Anthony C.A., Impediment to the Free Flow of Information between East and West, estudio por cuenta de la Atlantic Treaty Association, 1973, p. 27. Citado por Hale, Julian, op. cit., pp. 67 y 68.

21. Una parte de los datos utilizados nos llegan de los diferentes artículos periodísticos que se han ocupado del asunto, entre ellos Muller, Enrique, "La última batalla de Radio Free Europe", en El Diario Vasco, 4 de abril de 1993, y "Europe freed radio signs off?", en The Economist, 27 de febrero de 1993.

22. Alan Heil, Adjunto a la Dirección de Programas de la Voz de América, enunciaba un futuro próximo en el que se produciría una pérdida de peso por parte de Radio Liberty y Radio Europa Libre y un aumento de la importancia de la propia Voz de América. En conversaciones directas mantenidas por el autor a principios de septiembre de 1991 en visita a la sede central de la Voz de América en Washington.

23. La amenaza de cierre ha provocado una respuesta en los medios de comunicación escritos en forma de apoyos, hasta el punto de que se ha llegado a hablar de una campaña puesta en marcha por algunos miembros de la C.I.A., según afirma The Economist, 27 de febrero 1993, p. 35.

24. The Economist, op. cit..

25. Se ocuparon del asunto tanto órganos de prensa nacional como internacional, entre otros, La Vanguardia (23 de febrero de 1993), El País (24 de febrero de 1993 y 1 de marzo de 1993), ABC (2 de marzo de 1993), El Diario Vasco (4 de abril de 1993), The Economist (27 de febrero de 1993), el International Herald Tribune y The New York Times (22 de febrero de 1993 y 4 de marzo de 1993). Todos ellos publicaron notas o comentarios, en algún caso de plumas tan prestigiosas como la de Czeslaw Milosz, en The New York Times, Premio Nobel de Literatura en 1980 y Profesor de lenguas eslavas de la Universidad de California en Berkeley.

26. Bonet Pilar, "Dos lecturas del Acta de Helsinki", El País, 20 de julio de 1985.

27. Información de agencias de 28 de octubre de 1986.

28. Información aparecida en la prensa española, El País, entre otros, el 23 de enero de 1987.

29. Información de la agencia Reuter de 4 de febrero de 1987.

30. La prensa diaria europea se ha ido haciendo eco de estos movimientos inversores. V. por ejemplo, Le Figaro, París, 6 de diciembre de 1992.

31. El acuerdo prevé la inversión de fondos británicos por valor de 22 millones de dólares para equipo técnico y créditos por importe de 40 millones para crear una empresa que se compromete a producir el 70% de su programación en Rumanía y a la extensión de la cobertura al 60% del territorio, cubierto hasta ahora por la compañía rumana solamente en un tercio. Información recogida del periódico El País de 3 de febrero de 1992.

32. V. "Rusia, revolución en las ondas", Financial Times, 3/4 octubre 1992.

33. Cf. Reuter, Bucarest, 17.6.93.

34. La operación tiene como finalidad crear las condiciones de un mercado publicitario que acoja a las principales empresas occidentales con intereses en el mercado ruso. En el caso chino, cuya experiencia se quiere repetir, la Warner Brothers ingresa dos millones de dólares anuales por anuncios contratados en Hong Kong. Información recogida en el periódico El País de 23 de enero de 1992.

35. "La televisión rusa emitirá el informativo con más audiencia de Estados Unidos", periódico El País, 31 de marzo de 1993.

36. El programa de radio de Nueva York "Ahora España", por ejemplo, se emite a través de la emisora neoyorquina e hispana Radio Wado desde diciembre de 1990, según crónica publicada en el periódico El País de 2 de diciembre de 1991.

37. Declaraciones publicadas en el periódico El País de 27 de mayo de 1990.

38. La Unión Europea de Radiodifusión (U.E.R.) publica, entre otras, la Revista Técnica de la U.E.R., que aparece cada dos meses en inglés y francés (EBU Review - Technical y Revue de l'UER - Technique) y se anuncia como "El periódico de ingeniería e investigación profesional de la U.E.R.". Otras publicaciones técnicas de fácil acceso a cargo de esa organización son las series Tech 3000, documentos técnicos sobre temas específicos de estudios dirigidos por el Comité Técnico de la U.E.R., y una amplia gama de monografías técnicas realizadas por organizaciones miembros de la U.E.R..

39. Kozamerik, F., "Radiodifusión sonora por satélite: enfoque de la U.E.R. para la CAMR-92", en Boletín de Telecomunicaciones de la UER, vol. 58, IX/1991, Ginebra, pp. 577-589.

40. Ibidem, p. 578.

41. Montes Fernández, Francisco, Los orígenes de la radiodifusión exterior en España, Madrid, Servicio de publicaciones de Radiotelevisión Española, 1988, p. 265.

42. Informe interno para Radio Exterior de España elaborado por sus representantes en las Jornadas.

43. World Radio and Television receivers, documento interno de la BBC citado.

44. Ibidem.

45. Demitz, Sherwood H., International Broadcasting Faces the Challenge of the New Media, documento de trabajo del Departamento de Investigación, sección de Medios de Comunicación de la U.S.I.A., Washington, julio, 1991, p. 1.

46. Ibidem, p. 1.

47. Ibidem, p. 2.

48. Ibidem, p. 2.

49. El vídeo, además de su amplio uso como entretenimiento, ha sido utilizado eficazmente con fines políticos. Casos como el de la India, en donde, en elecciones recientes, se emplearon los llamados "vídeos sobre ruedas" para hacer llegar el mensaje electoral a las áreas rurales, o el caso de Chile, en donde, duran-

te la dictadura de Pinochet, circularon videos clandestinos con noticias sin censurar, son un ejemplo de lo que se afirma. Denitz, Sherwood H., op. cit., p. 2.

50. Ibidem, p. 2.

51. Palabras del Padre Paquale Borgomeo, S.J., Director General de Radio Vaticano, en entrevista para la revista WDI, 1 de junio 1990.

52. Denitz, Sherwood H., op. cit. p. 2.

53. La historia del barco "Diosa de la democracia", fletado a principios de mes de abril de 1990 por algunas publicaciones europeas con el fin de emitir frente a las costas chinas un programa radiofónico en apoyo de los movimientos democráticos en ese país, puede considerarse un auténtico ejemplo del uso más radical de la radio como arma política y, al mismo tiempo, del uso "pirata" de la Radiodifusión sonora internacional. Un caso especial de Radiodifusión sonora internacional alternativa, que sólo puede exhibir, con carácter anecdótico, la evidencia de su imposibilidad.

La peripecia del barco "La diosa de la democracia" pudo seguirse a través de las agencias de prensa hasta los últimos días del mes de mayo de 1990 -24.5.90-, en que las agencias Reuter y France Press, entre otras, daban la noticia de la interrupción de sus operaciones y de la venta del barco a Taiwan, ante las dificultades encontradas en Hong Kong y Taiwan y la negativa de las autoridades japonesas del permiso para entrar en sus aguas.

54. La prensa diaria del mes de marzo de 1985, principalmente los primeros días del mes, se hizo eco de las actividades de esta emisora y de la respuesta, en forma de interferencia, que llevó a cabo el gobierno cubano. De la actividad de propaganda hacia la isla caribeña da idea la noticia recientemente conocida de que, los planes de reducción presupuestaria del Presidente Clinton, que afectarían a Radio Europa Libre y Radio Liberty, se mantendría la actividad de Radio Martí y TV Martí. V. La Vanguardia de 23.2.93, El País de 24.2.93 y 1.3.93 y ABC de 2.3.93.

55. Dixon, Richard, "1989-Investment for the next Decade. The Year in Review", World Radio TV Handbook 1990, Hvidovre, Billboard, 1990, pp. 538-539.



56. Lógicamente el World Radio and TV Handbook 1993, op. cit. ha sido ampliamente utilizado tanto para comparar y contrastar datos de otros años de la misma publicación o de otras fuentes como para obtener los datos más recientes de la Radiodifusión sonora internacional en general.

57. La Voz de América dispone en los Estados Unidos de un potencia total de emisión de 11.750 kilovatios, suma de 36 transmisores, de los cuales 23 están en Greenville (Carolina del Norte), seis en Bethany (Ohio), cuatro en Delano (California) y tres en Dixon (California). Véase el World Radio and TV Handbook 1993, op. cit., pp. 262-263.

58. Ibidem, p. 194.

59. Moreno Peral, Isaac, "La futura regulación mundial de las ondas se decidió en Torremolinos", Bit, revista del Colegio Oficial de Ingenieros de Telecomunicaciones, n° 75, mayo-junio 1992, pp. 71-74.

60. Ibidem, p. 76.

61. Radio Francia Internacional refleja estos datos en sus publicaciones de divulgación, que suelen ser completos y estar actualizados. Los aquí tratados han sido recogidos de esos documentos facilitados en París en noviembre de 1992 y contrastados con la información recogida sobre el mismo asunto en el World Radio and TV Handbook 1993 ya citado.

62. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting, op. cit., p. 16.

63. Wallis, Roger and Baran, Stanley, op. cit., p. 125.

64. Fortner, R.S. y Durham, D.A., op. cit, p. 3.

65. Ibidem, p. 8.

66. Cit. por Wallis, R y Baran, S., op. cit., p. 125.

67. Los acuerdos y el resto del material producido por la C.A.M.R. 92 están disponibles en la Unión Internacional de Telecomunicaciones. En nuestro caso ha sido especialmente útil el documento de Molina Negro, Francisco, Resultados y acuerdos de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (C.A.M.R.

92). Torremolinos, del 3 de febrero al 3 de marzo de 1992, elaborado para Retevisión. Otra fuente es el artículo resumen de Moreno Peral, Isaac, op. cit..

68. Molina Negro, F., op. cit., p. 3.

69. Radio Exterior de España de España, al facilitar a los oyentes, junto con el indicativo, sus frecuencias, recuerda que "también emitimos para europa vía satélite, a través del EUTELSAT II - F2, acompañando a la señal de Televisión española internacional, en el canal 22". Tomado directamente de la escucha de las emisiones de Radio Exterior de España.

70. La información, difundida ampliamente por la prensa, fue facilitada por la Agencia EFE el 17.3.92. El autor ha contrastado la información en conversación con el Director de Radio Exterior de España.

71. Los datos sobre satélites han sido facilitados por las propias emisoras a través de sus folletos de divulgación e información para sus oyentes y a través del cuestionario directo que adjuntamos en el Anexo I. A su vez han sido contrastado con la información facilitada por el World Radio and TV Handbook 1993, ya cit..

72. Este texto, que hemos considerado significativo de la situación de "mercado" en que se encuentra el sector, ha sido tomado de una oferta formal dirigida por la empresa World Radio Network Ltd. a Radio Exterior de España en carta de 10 de febrero de 1993, firmada por Karl Miosga, Director de Presentación de la empresa, y dirigida al Jefe del Servicio de Lenguas Extranjeras de la emisora española.

73. Ordiales, Juan Luis, "Radio Digital... Radio del futuro", Informe 795, XVII Asamblea Plenaria del Comité Consultivo de Radio Internacional (C.C.I.R., uno de los órganos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones).

74. Los datos fundamentales se han obtenido de documentos internos de Radio Exterior de España y de entrevistas con las personas responsables del proyecto, tanto en Bruselas como en Madrid. De la aparición de esta colaboración se hizo también eco la publicación interna de Radiotelevisión española, bajo una perspectiva poco correcta, como lo indica el título: "European Radio" nuevo informativo de Radio Exterior de España, TeleRadio, nº 38, Madrid, junio 1992, p. 12. Por otra

parte, y según nuestras últimas noticias, el servicio se enfrenta, en lo que respecta a la participación de Radio Exterior de España, a dificultades derivadas de las estrecheces presupuestarias del organismo español; aunque, a mediados de mayo de 1993, se había llegado a un acuerdo para mantener, de momento, la presencia española.

75. Se ha tenido acceso al informe interno elaborado por Fritz Groothues, hecho público, a su vez, por la U.E.R. en su documento "Com.R.1782/SPG 6174", resumen de la Reunión plenaria de los expertos de radiodifusión internacional (Ginebra, 14 y 15 de diciembre de 1992).

76. Anexo 6 de la Com. R. 1782/SPG 6174. Documento aportado por Roy Oppenheim, de Radio Suiza Internacional, con fecha de elaboración de noviembre de 1992, incluido en el anexo I, nº 3.

77. V., en anexos, informe de Oppenheim cit..

78. Scharf, Adolf, "Le radiodiffuseur national dans la communauté: son rôle et sa contribution", Revue de l'UER, Programmes, Administration, Droit, vol. XXXVII, nº 6, Gèneve, noviembre 1986, pp. 13-18.

79. Directiva nº 89/552/ C.E.E., Diario Oficial de las Comunidades Europeas L298 de 17.10.89, pp. 23-30.

80. V. Documentación Europea, El sector audiovisual en el gran mercado europeo, Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas, Luxemburgo, 1988.

81. Documento de la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas citado, p. 37.

82. La Directiva deja a los "Estados miembros... la facultad de fijar reglas más detalladas o más estrictas y, en determinados casos, condiciones diferentes para los organismos de radiodifusión televisiva que dependan de su competencia". V. Directiva en Diario Oficial de las Comunidades Europeas cit., art. 20.

83. En el documento elaborado para su aprobación se proponía expresamente el 60%. En el texto aprobado de la Directiva se establece "una proporción mayoritaria de su tiempo de difusión, con exclusión del tiempo dedicado a las informaciones, a manifestaciones deportivas, a juegos, a la publicidad o los servicios de

teletexto. V. Directiva, art. 4, apartado 1.

84. Para conocer los inicios del movimiento cooperador en el panorama audiovisual europeo, v. Schwader Lapp, Werner, "Six télévisions européennes vont coproduire cent heures d'émissions sur trois ans", Revue de l'UER. Programmes. Administration. Droit, vol. XXXVII, n° 4, Gênevè, julio 1986, pp. 30-31, y Barrand, Charles F.C., "Europe Télévision: point de vue panoramique", Revue de l'UER. Programmes. Administration. Droit, vol. XXXVII, n° 2, Gênevè, marzo 1986.

85. Michel, Hervé et Angoulvent, Anne-Laure, Les Télévisions en Europe, Paris, Presses Universitaires de France, 1992, ofrece, en el cap. I, un resumen de la situación comunitaria en este campo.

86. La norma D2-Mac Paquets, que se preveía como operativa a finales de siglo, constituye una etapa transitoria entre los sistemas de televisión en color Pal y Secam actualmente usados en Europa y una norma europea de alta definición de 1.250 líneas y 50 Hz, la HD-MAC. V. Moller-Römer, Frank, "La norme européenne de télévision par satellite D2-MAC", Revue de l'UER. Programmes. Administration. Droit, vol. XXXVII, n° 1, Ginebra, enero 1986, pp. 18-20.

87. Eureka es un programa lanzado por la Comunidad Europea en 1985 para el desarrollo de proyectos de alta tecnología, y al que se han unido nmás tarde Austria,-Finlandia, Noruega, Suecia, Suiza, Islandia y Turquía. V. Michel, Hervé et Angoulvent, Anne-Laure, op. cit., p. 9.

88. En mayo de 1993 se tenían noticias que apuntaban al abandono de la norma, ante los avances que se están produciendo en la emisión digital. Esas noticias hablaban de un nuevo plan propuesto por la Comisión Europea a los ministros de Telecomunicaciones sobre la televisión de alta definición, que implicaría el abandono de la norma intermedia D2-MAC. Una visión de la situación actual de esa iniciativa europea para competir con Japón y los Estados Unidos en la creación de una norma para la emisión de televisión de alta definición (TVAD) puede encontrarse en prensa de mediados de junio de 1993, con motivo de la información sobre la reunión del Consejo de Ministros de la Comunidad Europea en Luxemburgo, el 16.6.93, para decidir sobre el futuro de la opción europea. En especial Alonso, Lluís, "La nueva televisión por definir", El País (Suplemento Futuro), año V, n° 165,

Madrid, 16 de junio 1993, p, 1, 4 y 5. A pesar de los problemas surgidos en el proyecto por la aparición de la norma digital norteamericana, y las reticencias británicas, ese periódico podía poner a una información de agencias del día siguiente este titular: "LA CE aprueba un plan para potenciar la televisión de alta definición". El acuerdo dispone subvencionar en general la producción y emisión de programas en esa modalidad, y es un compromiso para no abandonar el proyecto y las inversiones ya realizadas en espera de que se defina la situación tanto en Japón como en los Estados Unidos.

89. "Decisión del Consejo de 21 de diciembre de 1990 relativa a la aplicación de un programa de fomento de la industria audiovisual europea (MEDIA) (1991-1995)", 90/685/CEE, Diario Oficial de las Comunidades Europeas, 31.12.90. N° L 380/37. V. también Michel, Hervé et Angoulvent, Anne-Laure, op. cit., pp. 15-16.

90. Art. 5 de la Directiva n° 89/552/C.E.E. citada, p. 27.

91. Ortega, José Antonio, "Reticencias alemanas y británicas ponen en peligro la financiación de Euro-news", El País, 31 de julio 1992.

92. Para la información sobre Euronews se han usado las diferentes informaciones aparecidas en los medios de comunicación, que se han hecho eco ampliamente del proyecto, entre ellas noticias de agencia como la de A.F.P. de 26 de noviembre de 1992. La revista TeleRadio, n° 49, editada por Radiotelevisión española, Madrid, enero 1993, presenta un reportaje en el que se citan las palabras de Fichera.

93. Ya a principios de 1991 Massimo Fichera, entonces Director General adjunto de la Radiotelevisión italiana, había declarado en Bruselas su convicción de que "existe un espectador europeo y un mercado creciente para una televisión multinacional, plurilingüe y de emisión directa por satélite, una nueva distribución televisiva del futuro que será también el instrumento básico para desarrollar la televisión de alta definición. Monteiro, Félix, El País, 6 de febrero de 1991.

94. Arroyo, Emilio, "Euronews ve amenazado su futuro tras la retirada de Alemania de la cadena", El País, 11 de enero de 1993.

95. Le Monde, "L'info continue en images", 22 de enero de 1993.

96. La noticia está recogida de la prensa nacional de 21 de marzo de 1993.

97. La prensa ya se hacía eco en octubre de 1991 de un proyecto, con sede en Estrasburgo, que empezaría a emitir en mayo de 1992 a través de los satélites franceses TDF-1 y TDF-2, y por cable, para Francia y Alemania. V. la prensa nacional de 10 de octubre de 1991.

98. Entrevista de Daniëlle Heynemann a Jérôme Clément en Le Monde, complemento de Radio-Television de la semana del 1 al 7 de marzo 1993.

99. En agosto de 1992 dimitió su primer Director de programas; André Harris, que fue sustituido por Alain Meneval, un especialista en rock cuyo nombramiento alarmó a los puristas preocupados por el nivel cultural de la programación. V. Martí, Octavi, "La cadena Arte atraviesa su primera crisis", El País, 17 de agosto de 1992.

100. Datos aportados por Clément en la entrevista de Le Monde citada.

101. La noticia del acuerdo fue recogida por la prensa en general y, en particular, por complemento semanal de Radio-Television de Le Monde del 1 al 7 de marzo de 1993.

102. De la entrevista a Clément en Le Monde citada.

103. Palabras pronunciadas en el marco del I Simposio Mundial de Medios Electrónicos de Comunicación (Ginebra, 2-8 de octubre 1989).

104. La agencia Reuter, el 5 de diciembre de 1985, se hacía eco de una información facilitada por la B.B.C. según la cual se estaba considerando la posibilidad de establecer un servicio de televisión mundial similar al radiofónico. Un equipo de cinco expertos llevaba ya entonces algún tiempo elaborando un informe, que se hizo público en enero de 1986. La finalidad de ese informe era estudiar la viabilidad y el coste del proyecto.

105. Wallis, Roger y Baran, Steven, op. cit. pp. 137-138.

106. Ibidem, p. 138.

107. Véase reportaje sobre el "BBC World Service Television News", en la publicación periódica de la programación del Servicio Mundial B.B.C. en Inglés, London Calling, noviembre 1991, p. 19.

108. Ibidem.

109. Ibidem.

110. Ibidem.

111. De la curiosa iniciativa privada que dio origen a este satélite, abandonado en un principio por los fallos técnicos que lo llevaron a una órbita defectuosa y recuperado más tarde por iniciativa de Michael Johnson, se ha ocupado la revista económica norteamericana Business Week del 14 de marzo de 1988.

112. Ibidem.

113. V. el Petit Larousse, Paris, Larousse, 1980, p. 557, y el Anuario El País 1991, Madrid, 1990, p. 50, datos de población correspondientes a 1988.

114. Véase "London Calling" citado.

115. Declaraciones de Chris Irwin en el reportaje citado del London Calling.

116. Artículo del London Calling citado. No obstante lo afirmado por Irving en la entrevista de esa publicación, la Deutsche Welle se ha incorporado al grupo de emisoras de televisión que han puesto en marcha este tipo de emisiones televisivas a partir del primero de abril de 1992. V. el periódico El País de 1.4.1992.

117. En un despacho de la Agencia EFE fechado en Washington el 23.7.92 se daba noticia de los intentos de la empresa propietaria de la C.N.N., la Turner Broadcasting System, para obtener licencia permanente del canal 6 moscovita desde el que emitía provisionalmente desde el mes de mayo en colaboración con la empresa rusa Moscow Independent Broadcasting.

118. V. Aznárez, Juan Jesús, "La CCN y la BBC compiten en la conquista del mercado asiático", el periódico El País, 12 de abril de 1993.

119. Orgambides, Fernando, "La BBC-televisión anuncia una programación de 24 horas de noticias para Latinoamérica", en El País, 29 de abril de 1992, p. 64.

120. Roig, Emmanuela, "Olor a dinero", El País, 20 julio 1993.

121. Wallis, George y Baran, Steven, op. cit. p. 137.

122. V. el documento Facts and Figures de la Deutsche Welle, Colonia, febrero 1992.

123. Los distintos datos sobre Radio Exterior de España se han recogido bien los documentos internos, cuya enumeración completa se incluye en la bibliografía, bien en conversaciones privadas con Homero Valencia, Director de R.E.E., Nuria Alonso, Subdirectora de R.E.E., Penélope Eades, Jefe del Servicio de Lenguas Extranjeras y Josefina Peña, Jefe del Servicio de la Secretaria de Emisiones.

124. London calling, London, B.B.C., noviembre 1992.

125. La información sobre la configuración de los diferentes servicios existentes hasta 1991 se ha obtenido del World Radio and TV Handbook 1992, Amsterdam, Billboard, 1992.

126. Información recogida en entrevista con la Jefa del Servicio de Lenguas extranjeras, Penélope Eades, en diciembre de 1992.

127. Opiniones recogidas en entrevista con el Director de Radio Exterior de España, Homero Valencia, en junio de 1992.



**CUARTA PARTE**  
**EL CASO ESPAÑOL. RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA.**

Hasta aquí creemos suficientemente asentadas las bases sobre las que se desarrolla la actividad de la radiodifusión sonora internacional en general. Bases funcionales y diacrónicas, por un lado, pero también referidas a la actualidad más próxima. Hemos tratado de pulsar el presente y las expectativas de una evolución fuertemente condicionada por los cambios políticos y los aportes técnicos.

En este entorno cabe hacerse estas preguntas:

¿Cuál es la situación española?

¿Cuáles son sus posibilidades?

¿Se corresponde la actividad de la radiodifusión sonora internacional española con lo que cabría esperar de esas posibilidades?

¿Cuál es el papel político que pretende desempeñar en el contexto internacional?

¿Se corresponde la realidad de las emisiones internacionales con la "retórica" de sus instituciones? O lo que es lo mismo: ¿Existe congruencia entre la misión declarada y la realidad de su producción?

Dar respuesta completa a esa batería de cuestiones exigiría otras tantas investigaciones. Esta parte del trabajo no aspira a tanto. Quiere aportar algunos datos que ayuden a comprender cómo afronta España el futuro de cambio y desarrollo tecnológico que inspira en la actualidad a la radiodifusión sonora internacional.

Para ello, además de presentar, en el capítulo VIII, desde un punto de vista histórico, a lo que actualmente se conoce como Radio Exterior de España, describimos, en el capítulo IX, su actividad más reciente y analizamos los aspectos fundamentales de su

contexto; entre ellos la situación legal y los datos más sobresalientes de su operatividad. Para cerrar ese apartado con la presentación de la misión que proclama.

En el último capítulo nos detenemos en el análisis de la programación de Radio Exterior de España más reciente a la que hemos tenido acceso, para mostrar con cierto detalle de qué manera la práctica de la emisora responde a sus postulados.

Hemos querido presentar asimismo al final de ese capítulo, como una parte del sentido proyectivo que queremos dar a esta tesis, unas posibles bases sobre las que asentar el desarrollo del medio; aportes que se consideren adecuados para aproximar la realidad a la retórica de sus enunciados finalistas, en lo que podría ser una política de futuro.

## **Capítulo VIII. Datos históricos de las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España.**

La perspectiva histórica de Radio Exterior de España nos sitúa en un origen similar al de otros países europeos. Pero la Guerra Civil y el cambio de régimen consecuente provocaron un cambio radical en esa situación, aunque sus efectos no se tradujeron en una expansión de esa actividad hasta después de la Segunda Guerra mundial.

La radiodifusión exterior adquirió entonces cierta importancia al abrigo de su papel propagandístico. Para ir degenerando poco a poco hasta convertirse en una de las parcelas de la radio oficial menos trascendentes.

La necesidad para el régimen del general Franco de hacer llegar un mensaje propio a los españoles emigrados con objeto, en parte, de contrarrestar la acción política que se ejercía sobre ellos desde organizaciones antifranquistas del exterior y otros medios de comunicación occidentales críticos con el sistema político vigente en España, devolvió, a partir de los años sesenta algún lustre a esta actividad. Pero hay que esperar a los últimos tiempos de ese régimen para asistir a un intento de modernización del medio.

Hemos dividido por ello el apartado en tres partes: los orígenes, hasta 1945; de 1945 a 1975, y de 1975 a nuestros días. Los hechos más recientes cierran, a modo de epílogo, esta presentación histórica.

## **1. Primeros tiempos: 1929-1945.**

### **1.1. Antecedentes.**

Al igual que ocurrió en otras partes del mundo, en España la radiodifusión surgió con vocación internacional. Ese afán por lanzar las ondas lo más lejos posible estuvo también presente en los primeros tiempos de la radiodifusión sonora española. La Exposición Universal de Barcelona de 1929 fue pretexto para aumentar la potencia de las emisoras de la ciudad condal. En la mente de los que comentaban tales adelantos aparece delimitado ya el sentido que para ellos adquiere la radiodifusión.

Agustín Riu es el firmante de un artículo publicado en la revista Radio Técnica ("Revista mensual ilustrada") en esos días, para:

"Analizar brevemente lo que representa este aumento de potencia como elemento de propaganda para que se nos conozca mejor"<sup>1</sup>.

Ese artículo, casi un manifiesto, es una descripción de las funciones que ya en esos primeros momentos se le asignaban al medio.

Después de señalar que el aumento de potencia va a permitir mejorar la escucha en un radio de 2.000 kilómetros, en los que hasta entonces se oía "con un buen aparato y condiciones favorables de instalación" y ahora se podrá oír "con un aparato de los que hay más", con lo que se puede afirmar que "toda Europa recibirá nuestros programas", expone ideas que, sin duda, estaban en boga:

"Si tenemos en cuenta que la radiotelefonía es el medio más rápido que existe y puede existir para comunicar las ideas, que es el más cómodo, barato y poderoso, se deduce en seguida lo que representa, por su formidable influencia, el poseer semejantes medios como instrumento propagador de la cultura, el arte y, en general, la vida de una nación".

A continuación el autor cuenta sus experiencias personales como prueba de lo que puede suponer el nuevo medio. Gentes de Bruselas, Burdeos, París, Lyon y otras ciudades que nunca habían estado en España, gracias a la radio, habían cambiado su opinión sobre Barcelona. Y no desaprovecha la ocasión de expresar su idea sobre algunos aspectos concretos de la programación de este tipo de acciones radiofónicas. Se permite así hacer llegar una crítica que aún pudiera tener sentido para los responsables de Radio Exterior de España en la década de los noventa:

"Sólo en un punto observé que coincidían en mostrar su desagrado: el no dar lecciones de español para los extranjeros. En efecto, creo que tienen razón y que tendría más influencia para propagar nuestro idioma estas clases radiadas que todos los esfuerzos que se hacen para crear cátedras en el extranjero, que muchas veces encuentran obstáculos que no existen para las ondas electromagnéticas".

Finalmente, tras insistir en su convencimiento de que toda Europa oye las emisoras que emiten desde

Barcelona, insiste:

"Es del mayor interés que aquellas ondas lleven en sus alas el mensaje que inconfundiblemente revele nuestra historia, el arte, cultura, industria, bellezas naturales y nuestro idioma y nuestra alma, que si ha sido capaz para llenar un continente, bien merece un lugar prominente en la vieja Europa".

¿Qué más se puede añadir a la hora de marcar una misión al medio? Los conceptos expresan lo que reflejan la mayoría de las emisoras importantes de radiodifusión sonora internacional a la hora de hacer públicas las tareas que aún hoy, casi 65 años después, dan sentido a su existencia.

#### **1.2. Las emisiones de EAQ, Transradio Española.**

En lo que respecta a acciones más regulares, ya en 1932 Transradio Española (Radiodifusión Ibero-Americana, EAQ) empezó a emitir, desde Madrid, con noticias en castellano y en inglés, un programa dirigido a América. El acto de la inauguración oficial tuvo lugar el 14 de abril de 1932, primer aniversario de la República, aunque la emisión regular empezó casi un mes más tarde.

Era la consecuencia más inmediata de la autorización concedida a Transradio Española, S.A., por Orden de 12 de febrero de 1932:

"Para utilizar la estación de onda corta de Aranjuez (antena dirigida hacia América del

Sur) como instalación de servicio de radio-difusión"<sup>2</sup> .

La revista EAQ<sup>3</sup> del mes siguiente nos da minuciosa noticia de aquellos comienzos. En concreto, de la inauguración de la emisora de Transradio Española, el 21 de mayo de 1932:

"El sábado 21 de mayo se inauguró oficialmente el estudio de esta importantísima estación emisora, a cuyo acto dio extraordinario realce la presencia de S.E. el Presidente de la República, don Niceto Alcalá Zamora, a quien acompañaba el Ministro de Estado, Sr. Zulueta y altas personalidades de la situación".

"... Después de unas palabras preliminares en español e inglés por el Sr. Villanueva (Director General de radiodifusión Iberoamericana) el señor Presidente de la República hizo un breve y notable discurso, que fue traducido y radiado inmediatamente después en inglés."

"Más tarde... desfilaron ante el micrófono los eminentes artistas Juan García, el divo de los divos, acompañado por el Maestro Quintero; la excelente triple ligera Carmen Ruiz... y, por último, el maravilloso violoncelista Juanito Casaux..."

"Tanto el discurso de S.E. el Presidente como el programa musical que, con su venia, fue ejecutado, lo recibieron directamente y lo retransmitieron las principales estaciones de broadcasting (sic) de la República

Argentina, de México, etc."<sup>4</sup>.

Discursos políticos y música. Aunque la emisora de Transradio Española tenía fines comerciales, desde el comienzo daba ya la impronta oficialista que la radio-difusión sonora internacional ha de mantener. Una impronta que se refleja en la adhesión a manifestaciones oficiales como la protagonizada por el Presidente de la República, con motivo de "la Fiesta de la Raza", que la revista EAQ glosa así:

"Una vez más las ondas hertzianas han servido de vehículo para difundir por el mundo una noble idea. El Presidente de la República Española, D. Niceto Alcalá Zamora (...) habló el día de la Fiesta de la Raza, a través del micrófono de EAQ, para pedir a aquellos pueblos hispanoamericanos que dirimen actualmente sus querellas con cruentos combates, que cesen en sus hostilidades y resuelvan en paz sus diferencias. El noble gesto del Jefe del Estado Español ha sido secundado por casi todos los países del mundo y nos permitimos albergar la creencia y la esperanza de que este gesto universal ha de influir en el ánimo de los gobernantes de aquellos pueblos que están en guerra para que las armas cedan la voz al derecho y a la razón, escuchando así los dictados de la civilización y del progreso... Y esta será la más noble, la alta, la más preclara y resplandeciente victoria obtenida por la radio, cuyas gigantescas antenas proyectan hoy, sobre el Orbe, la sombra del loco inmortal



creado por el cerebro del ingenioso hidalgo Miguel de Cervantes Saavedra"<sup>5</sup>.

Esa emisora puso también en antena el primer programa en catalán: Radio Associació de Catalunya (EAJ 15) emitió, desde agosto de 1933, una hora a la semana, más una noticia oficial diaria facilitada por el gobierno de la Generalitat<sup>6</sup>.

La pionera EAQ, la única emisora de radiodifusión exterior por onda corta privada española que tuvo una programación estructurada, funcionó normalmente hasta el 18 de julio de 1936. En esa fecha, tras ser obligada por la policía a emitir un bando anunciando el fracaso de la sublevación del general Franco, fue incautada por el Gobierno de la República para, a continuación, ser usada durante la contienda con fines políticos y propagandísticos acordes con la situación bélica.

De esa época es, por ejemplo, la emisión de dos "conferencias organizadas al (sic) través del micrófono de EAQ, bajo los auspicios de la 'Asociación Patriótica Española de Buenos Aires'", a cargo de Martínez Barrio e Indalecio Prieto, sobre la realidad española del momento, que transcribe fielmente la revista EAQ de agosto de 1936<sup>7</sup>.

Tras el triunfo del bando nacionalista recuperó en parte su actividad y las instalaciones de Transradio Española, S.A., EAQ fueron usadas también, a partir de 1939, por Radio Nacional de España. La emisora como tal desaparece a principios de 1941<sup>8</sup>.

### **1.3. La Guerra Civil y la aparición de Radio Nacional.**

La Guerra Civil supuso una transformación en las emisiones dirigidas hacia el exterior y, posteriormente, un cambio de enfoque radical.

De la emisión, fundamentalmente informativa, de puente entre comunidades con un mismo idioma y con el fin de mantener los lazos que unían a los españoles residentes en América con su país de origen, se pasó a la acción propagandística más abierta. Ésta, inspirada sin duda por los modos beligerantes que usaba la radiodifusión germana, había sido la moneda corriente en la radiodifusión interior desarrollada por las circunstancias bélicas de 1936 a 1939<sup>9</sup>.

La guerra dio ocasión al ejercicio de la propaganda radiofónica bélica en general<sup>10</sup> y de la clandestina en particular, modalidad ampliamente utilizada por los dos bandos y cuyos comienzos sitúan Browne y otros autores durante la Guerra Civil española<sup>11</sup>.

Albert y Tudesq citan las emisiones suscitadas por el acontecimiento bélico español como un antecedente, junto a las emisiones italianas en lengua árabe hacia África del Norte y la India, con el objeto de sublevar contra Francia y contra Inglaterra a las poblaciones de esas áreas, de "la guerra de las ondas".

Ambos bandos usaron la propaganda radiofónica dirigida hacia el exterior; los republicanos, desde Madrid; los "nacionalistas", primero desde Radio Sevilla, después desde Radio Zaragoza<sup>12</sup>.

Radio Nacional de España es la emisora oficial de los sublevados, desde su constitución en Salamanca a principios de 1937, con el apoyo alemán. Desde sus primeros tiempos realizó actividades que pueden conside-

rarse dentro del capítulo de la radiodifusión sonora internacional.

A principios de 1938 se tiene noticia de una nota, fechada el 27 de diciembre de 1937, del jefe de la Sección de Radio al "jefe de la Sección de Extranjero" comunicando el cambio de horario en las emisiones para Europa. Y en el primer número de la revista Radio Nacional aparece el programa de las "Emisiones de Europa (Información para el extranjero)"<sup>13</sup>.

Como dato sin duda interesante en lo referido a esos primeros tiempos de la radio oficial española del bando nacionalista se registra la compra de dos emisoras a Alemania en 1938, una de onda corta, de 40 Kws., y otra de onda media, de 120 Kws.

Sabemos que la emisora de onda media fue instalada en La Coruña, con el designio de que fuese oída más fácilmente en el exterior. Parece ser incluso que sirvió, durante la Segunda Guerra mundial, como radio guía para las aviaciones alemana e inglesa, para lo que permanecía encendida las 24 horas del día, aunque no estuviese emitiendo<sup>14</sup>. Ambas emisoras acabarán en las primeras instalaciones de Arganda del Rey.

#### **1.4. La postguerra. Las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España.**

Los textos de promoción que presentan a Radio Exterior de España, hasta enero de 1978 emitiendo con el indicativo de "Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España", se remontan históricamente al mes de marzo de 1942. Es el inicio de la actividad internacional del régimen del general Franco provocada por la implicación española en la Segunda Guerra mundial y muy

ligada al apoyo del gobierno español a las políticas de las potencias del Eje.

En ese momento es aún la Vicesecretaría de Educación Popular la encargada de organizar las emisiones y, en consecuencia, en la noticia que se da de ellas, se destaca ya la prioridad del instrumento cultural. La primera noticia que se publica en la revista Radio Nacional reza así:

"La Vicesecretaría de Educación Popular ha organizado unas nuevas emisiones radiofónicas que inaugurará Radio Nacional de España el domingo 15 de los corrientes. Una de ellas, para Europa, de 7 a 8 de la tarde, y otra para América, de una a dos de la madrugada, hora española. Estas emisiones se radiarán en Onda Corta de 30,42 metros, 9.860 Khz. Intervendrán relevantes personalidades de las Artes, de las Ciencias y de las Letras, y la parte artística será también de una gran altura. Con estas nuevas emisiones que se celebrarán a diario, Radio Nacional de España amplía considerablemente sus programas y los prestigia, llevando su voz a Centro-Europa y América"<sup>15</sup>.

El esquema concreto de esa emisión para el exterior, en el mes de octubre de 1942, nos proporciona el detalle de la programación de lo que podemos considerar la primera emisión de radiodifusión internacional de la postguerra española<sup>16</sup>:

"Emisora Nacional de Aranjuez.

Onda corta: 30,43 m., 9.260 kc.

1ª Emisión.- La Voz de España para Francia.

De 19.00 a 19.15: Información en francés.

Música española.

2ª Emisión.- La Voz de España para Inglaterra.

De 19.15 a 19.30: Información en inglés.

Música española.

3ª Emisión.- La Voz de España para la División Azul (Retransmitida por la emisora regional de Galicia. Onda media, 309,9 m., 968 kc. Potencia, 20 kw.)

De 19.30 a 20.00: Información especial.

Mensajes.

Música española.

4ª Emisión.- La Voz de España para Norteamérica.

De 1.00 a 1.30: Música selecta.

Información nacional.

5ª Emisión: La Voz de España para Hispanoamérica.

De 1.30 a 2.00: Conferencia.

Actuación artística.

Información."

Como detalle de su programación, en el anuncio que hace de ellas la revista de Radio Nacional, se especifica que:

"Intervendrán relevantes personalidades de las Artes, de las Ciencias y de las Letras y su parte artística será también de una gran altura"<sup>17</sup>.

Unos comienzos modestos, muy marcados por el momento histórico, que no sufrirían un salto cualitativo hasta que no se pusiera en marcha el centro emisor de Arganda del Rey, el primitivo edificio conocido como "Edificio Loretz", hoy desaparecido, inaugurado oficialmente el 17 de julio de 1944.

Allí se instalaron la emisora de onda media de 120 Kws., y la emisora alemana de onda corta, marca Loretz, de 40 Kws., adquiridas durante la Guerra Civil, y que, según lo que cabe deducir de los indicios hallados en entrevistas y publicaciones de la época, pasó por un primer intento de instalación en Sevilla<sup>18</sup>.

Ese año, 1944, se anuncia en la revista de Radio Nacional como:

"El año de la Radiodifusión española..., en el que España entrará en la mayoría de edad en materia de Radiodifusión"

Las expectativas que suscita no pueden ser más significativas de la retórica y del momento político que vive España:

"Con ambas estaciones, una de onda corta y otra de onda media, España se colocará a la altura de las grandes potencias europeas. Las nuevas antenas harán llegar sus vibraciones a los más remotos países. Y donde quiera que un español aliente, allí sentirá la voz querida de la madre Patria. Con las nuevas emisoras, la Falange podrá llevar por encima de fronteras y océanos el sol de su doctrina y la verdad de su política redentora. Y el éter se poblará de sonidos para ex-

plicar la significación de una nueva proyección nacional, enraizada en una constante manera de ser, a la española, vitalizada por la arrolladora fuerza juvenil, laureada y victoriosa, que ha logrado este radiante amanecer de la España en haz y lanzada hacia un supremo y universal destino"<sup>19</sup>.

La inauguración en concreto de las instalaciones es glosada por Patricio González de Canales, falangista fundador del periódico F.E. de Sevilla, con acentos en los que, al igual que en la larga cita transcrita más arriba, subyace el concepto propagandístico desarrollado por Goebbels, al que nos hemos referido al introducir la historia de la radiodifusión sonora internacional. González de Canales se dirige a una audiencia a la que supone ideológicamente afín, para reclamar la autoría política de la Falange:

"La palabra de José Antonio y la voz de Franco se escucharán, a partir de ahora, en todos las latitudes. Estos días la Falange ha puesto sobre el tablero un nuevo peón: la emisora de onda media de Radio Nacional de España. El próximo otoño, gracias también a la Falange, el mundo católico y el mundo hispánico tendrán otra emisora. Ya no estará sola Radio Vaticano para difundir la palabra santa del Pontificado, la franciscana luminosidad, la sabiduría de Pío XII..."<sup>20</sup>.

La etapa política permite aún este protagonismo de la Falange, y se elude cualquier referencia a Alemania, ya camino de la derrota. El único aliado que se reclama

es el Vaticano. Y se mantiene el objetivo prioritario que lo ha sido durante toda esta etapa de la radiodifusión española para el exterior, "el mundo hispánico".



## **2. Desarrollo y decadencia.**

### **2.1. Primeras emisiones en lenguas extranjeras.**

Las dotaciones técnicas que se han descrito permiten un desarrollo de las emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España a partir de 1945. En los últimos días de diciembre de 1944 se inició la emisión en lengua inglesa, y a esa siguieron casi inmediatamente las emisiones en francés, en portugués, en italiano y en alemán<sup>21</sup>.

Posteriormente fueron inauguradas las emisiones en lengua árabe y una llamada "Emisión atlántica", destinada a Canarias, a los territorios de Sidi Ifni, a los de Río de Oro y Sahara español y a la Guinea española<sup>22</sup>. En muchos de esos casos se utilizó también la onda media.

Finalmente el 20 de junio de 1945 se inaugura, con un discurso del Jefe del Estado, una nueva emisión en "Español para América" de dos horas y media de duración. El volumen, en fin, de las emisiones para el Exterior en aquellos días permitía a Ramón Escohotado, periodista de Abc, esta afirmación sin duda exagerada:

"En la actualidad, Radio Nacional de España dedica más del cincuenta por ciento de su actividad a nuestras emisiones extranjeras, y es por ello por lo que hemos podido afirmar que la presencia de España en el mundo de las ondas es tan considerable como pueda serlo la de los pueblos más avanzados en el uso de la radiodifusión"<sup>23</sup>.

Poco más tarde se inician las emisiones en lenguas

eslavas. El aislamiento del régimen del general Franco, a comienzos de la guerra fría, y la afluencia a España de un número considerable de gobernantes de los países que cayeron, tras la Segunda Guerra mundial, bajo la influencia de la Unión Soviética, hicieron posible y animaron esa acción hacia lo que entonces se llamaba "los países de más allá del telón de acero".

Esas emisiones, tanto las dirigidas a Europa democrática como las emitidas en lenguas eslavas, tenían como misión, al decir de los responsables del momento, dar debida respuesta a los ataques que el régimen de Franco recibía desde el exterior.

En junio de 1975 los responsables de las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España, ligados muchos de ellos a la etapa que ya concluía, definían así, en un documento interior, ese período:

"España encontró, en los años cuarenta, en la Onda corta, un arma formidable de defensa frente a la hostilidad exterior."

"Con una sola emisora de potencia reducida y los escasos medios técnicos de la época, la tarea que Radio Nacional de España cumplió con la defensa del Estado del 18 de julio rebasa, con mucho, cualquier posibilidad de ponderación."

"De manera inteligente, se planteó una verdadera guerra dialéctica, neutralizadora de las constantes campañas promovidas contra el Régimen español y sugeridora - hacia las audiencias neutras o favorablemente dispuestas - de una política en España capaz de cambiar la realidad del país..."

"En la defensa de la imagen y, en general,

de la sociedad occidental, la estrategia de aquella vasta operación entendió, con excelente criterio, que una acción coherente frente al ataque descansaba en atacar, a la vez, allí donde pudieran lograrse resultados; y de ahí que las emisiones hacia el Este de Europa no comprendieran Rusia como un todo, sino algunas de sus partes en las que la resistencia antisoviética era noticia, como Bielorrusia y Ucrania; a países ocupados y anexionados, como los bálticos, y a países sometidos al yugo comunista en los que alentaran vivos sentimientos de independencia y de oposición."

"Tenían, pues, sentido, entonces, emisiones para Estonia, Letonia y Lituania, las citadas de Bielorrusia y Ucrania y las dirigidas a Polonia, Hungría, Croacia, Bulgaria, etc."<sup>24</sup>.

La escasez de medios de que habla el informe contrasta con el optimismo de los responsables de la época, plasmado en el discurso del general Franco en la inauguración de la emisión para América que hemos citado, en el que aquél habla de una "potente radio española, pequeña muestra del resurgir de nuestra Patria".

La retórica del informe, por otra parte, es ilustrativa de los fines que buscaban esas emisiones, pero nada nos dice de su eficacia concreta, que debió ser más testimonial que otra cosa. De cualquier manera, aun sin datos sobre cuál era la real influencia de esas emisiones, es asumible que cualquiera que haya podido ser la respuesta, ésta se enmarca en el panorama aún relativamente "limpio" de la radiodifusión sonora

internacional. En él no existía aún la maraña de emisiones que exige inversiones importantes en los medios de emisión para obtener resultados bastante más modestos.

Sabemos, eso sí, por boca de algunos de los responsables de esas emisiones que a través de las emisiones hacia el Este de Europa actuaron las delegaciones de gobiernos en el exilio de países de esa zona reconocidos por el régimen del general Franco, o esos gobiernos mismos, asentados muchos de ellos en España y que, debido a dificultades obvias derivadas de la falta de españoles conocedores de los idiomas en que se emitía, el control sobre los contenidos fue escaso en ocasiones y, a veces, prácticamente nulo.

En todo caso, nos encontramos, a principios de los años cincuenta con 25 emisiones, dirigidas a países tan dispares como China - a partir del triunfo de la revolución comunista, y con refugiados y estudiantes chinos nacionalistas que no regresaron a China tras la Revolución -, Brasil, los países bálticos, Albania, Bielorrusia, etc..

Aún en julio de 1964, la revista Radio y Televisión ofrece esta relación de emisiones en la programación del Servicio de Programas en Onda Corta para el Exterior de Radio Nacional de España:

"Orientales: China, Ucraniana, Checa, Letona, Croata, Rusa A, Estoniana, Búlgara, Lituana, Eslovaca, Húngara, Rumana, Polaca, Rusa B, Bielorrusa y Albanesa."

"Occidentales: Inglesa, Francesa, Alemana, Hispanoamericana, Portuguesa (Brasil) y Estados Unidos y Canadá."

"Árabes: Medio Oriente y Marruecos (Francés

y Árabe)."

"Varias: Españoles residentes en el extranjero, Misioneros en Oriente y España habla a sus misioneros, Fernando Poo y Río Muni y Filipinas"<sup>25</sup>.

Aunque algunos testimonios nos permiten, insistimos, dudar de la eficacia y del control que por esas fechas se ejercía sobre esta actividad, la existencia de tales servicios muestra la preocupación y la ambición del Gobierno de la época en lo que respecta a la presencia española, simbólica o real, en la radiodifusión sonora internacional.

Tras esa etapa se inicia un camino de decadencia que sólo dará señales de cambio a principios de los setenta. En julio de 1965 se eliminan las emisiones en ruso, rumano, búlgaro y albanés. En septiembre de 1965 desaparecen las de alemán, francés para Europa, inglés para Europa, italiano, portugués y árabe para Oriente Medio.

## **2.2. De las primeras emisiones para los exilados españoles a las últimas emisiones "de combate".**

Entre tanto se han incrementado las dotaciones técnicas para la emisión. De 1954 datan las nuevas instalaciones de Arganda del Rey, fundamentalmente el conocido como "Edificio Marconi", que albergó, entre otro equipamiento de menor potencia, cuatro nuevos emisores de 100 Kws.. Ese mismo año ve también la instalación de otros dos equipos de 50 Kws. cada uno en el Centro Emisor del Atlántico, en Santa Cruz de Tenerife, destinado a transmitir hacia Venezuela y

países centroamericanos<sup>26</sup>.

De 1952 ó 1953<sup>27</sup> es la aparición de un programa diario, de 30 minutos, para los españoles en Europa con la finalidad de acercar España a los españoles exilados. Concebido como "una emisión de servicio y no de entretenimiento", emitido primero en onda media y un año después en onda corta, en ese programa, los españoles contaban sus vidas y sus problemas y se proporcionaba información considerada de interés, como el decreto, de mediados de los cincuenta, que permitía volver a los exilados durante un mes a España<sup>28</sup>.

Hacia 1955 vuelven a estructurarse los programas en español para América. Se crea una emisión de una hora, que más tarde se amplía a dos, específicamente destinada a los españoles - la anterior no diferenciaba entre españoles y castellanohablantes - y se hace pensando que pueda oírse también en Filipinas. La misión nos la recuerda Ismael Medina, responsable de estas emisiones:

"Se trataba de darles en vivo todo aquello que les podía interesar, y recordarles el mundo que habían dejado, tratando de aproximarlos a la España real"<sup>29</sup>.

Esa emisión es el antecedente de "Mensaje de España", un programa que se puso en antena en 1960 para mantener el contacto con los emigrantes, y que, aunque durante un tiempo se simultaneó con el dirigido a los exilados - de 12 a 1 de la tarde, para aprovechar la hora de la comida en Francia, principal lugar de destino -, acabó siendo el bloque de emisión destinada a los españoles en el exterior.

La evolución del programa marca la adaptación a

las circunstancias de la emigración española. Empieza con dos horas de programación y se amplía paulatinamente ante la abundancia de correspondencia. Desde un principio se realiza en colaboración con el Instituto Español de Emigración y durante un cierto tiempo - 1963 a 1966 - colaboró también la Comisión Episcopal:

"El padre Javier Pérez de San Román - cuenta Ismael Medina - tenía un consultorio de mucho éxito"<sup>30</sup>.

Los responsables hablan de 60.000 ó 70.000 cartas anuales recibidas principalmente desde Francia, Suiza, Alemania, Bélgica, Holanda, Luxemburgo e Inglaterra.

El contenido y la forma del programa se aproxima a lo usual en la onda media: se organizan concursos en colaboración con el Instituto Español de Emigración - 30 emigrados invitados, desde Colonia a Santiago, coincidiendo con el Año Santo, reparto de premios mensuales consistentes en viajes de ida y vuelta a España... -, se mantienen consultorios, se incide especialmente en los contenidos musicales... Todo ello, por lo que sabemos, y cabe suponer, con un tono paternalista característico que provoca tanto adhesiones entusiastas como rechazos radicales en los grupos más politizados.

En América, con las dos horas de programación en la madrugada española, la respuesta más voluminosa, en cartas, llegaba de Argentina, Cuba, Venezuela y Méjico.

En 1966 se creó, además, desde el Centro Emisor del Atlántico, en Canarias, aprovechando la existencia de dos emisores de onda corta de 50 Kws., una programación independiente de la de Madrid, de hasta ocho horas de duración, dirigida principalmente al Caribe y Venezuela, en donde se calculaba una colonia canaria de más

de un millón de personas<sup>31</sup>.

De julio de 1971 es la inauguración del Centro Emisor de Noblejas, en la provincia de Toledo, con seis transmisores de 350 Kws. cada uno y 25 antenas dirigibles por control remoto, que potencia sensiblemente las posibilidades de emisión<sup>32</sup>.

Estas cuantiosas inversiones - el centro de Noblejas costó 500 millones de pesetas de la época - deben esperar aún algunos años para ser el soporte técnico del cambio cualitativo real, poco antes del inicio de la transición política.

Acontecimientos ligados a la desaparición del anterior régimen marcan también la actividad de la emisora. De 1975 es un episodio que merece ser citado como dato significativo del valor de "propaganda de combate" que aún se otorgaba a la radiodifusión exterior española. A raíz de los juicios, condenas a muerte y ejecución de cinco opositores al régimen de Franco se desató en Europa una oleada de protestas que tuvieron su reflejo en los medios de comunicación y en no pocos servicios para el exterior de emisoras de países europeos. El ambiente era tal que se decidió la suspensión de los viajes a Europa de los equipos dedicados a la recogida de material grabado en la emigración con destino a los programas que se emitían para esa audiencia, principalmente "Centro Español", a causa del peligro que podía suponer para esos equipos su vinculación con una emisora aún caracterizada como órgano fiel de la propaganda política oficial<sup>33</sup>.

La reacción de las autoridades de la época se plasmó, además de en los contenidos de las emisiones ya en funcionamiento, en la organización urgente de emisiones en francés e italiano, por entonces inexistentes. Esas emisiones desaparecieron, una vez superada



la agudeza de la crisis, tan rápidamente como se habían organizado<sup>34</sup>.

Otra de las ocasiones para ilustrar la capacidad del medio para hacer frente a situaciones de emergencia política la proporcionó el contencioso de España con Marruecos a propósito de la descolonización del Sahara, también en los últimos meses de 1975.

La preparación de "la marcha verde" hacia el territorio saharauí español por parte de Marruecos llevó a la puesta en funcionamiento de una emisión en árabe hacia ese país, para difundir el punto de vista español sobre el contencioso y contrarrestar la labor de propaganda que en esos momentos llevaba a cabo el gobierno marroquí. La rápida solución de la crisis, que culminó con los acuerdos de Madrid de mediados de noviembre de 1975 y el abandono español de la colonia sólo tres meses más tarde, acabó también con la nueva emisión en árabe, cuya vida no cumplió el mes<sup>35</sup>.

Por otra parte, a finales de 1975 se preparaba la desaparición de las emisiones en lenguas eslavas que habían sobrevivido a la eliminación parcial de 1965 - polaco, ucraniano, húngaro, eslovaco, croata y lenguas bálticas - y en ese año también había desaparecido la emisión en francés para Marruecos.

Las causas de esas desapariciones, tal como las vivió el autor, que por aquella época compartía espacio laboral con esos servicios, fueron varias. Por una parte, era obvia para los responsables del momento la imposibilidad, sin recurrir a medidas extraordinarias, de un control efectivo o medianamente eficaz de sus contenidos. Ese control hubiese requerido recursos que, en la nueva etapa que se abría para la emisora, hubiesen mermado las posibilidades de otros proyectos a los que entonces se concedía preferencia.

La aparición de una nueva situación política a raíz de la instauración de la Monarquía aconsejaba, por otra parte, cambios que pudieran ser interpretados como una variación de los usos políticos. Los servicios de lenguas eslavas estaban ligados a una etapa de combatividad anticomunista del régimen anterior. Su desaparición se convertía en un fácil objetivo para dejar patente el ánimo de ruptura con los tiempos anteriores.

No hubo que esperar siquiera la caída del primer gobierno puente entre el régimen del general Franco y la Monarquía constitucional, presidido por Arias Navarro, para que se produjera esa desaparición.

A modo de resumen, podríamos considerar que en la evolución de las emisiones en onda corta españolas, tras la Guerra Civil, se dan tres etapas claramente diferenciadas:

Tras una primera etapa que cubre la implantación con una intencionalidad política muy definida y un cierto desarrollo movido por los momentos de mayor aislamiento político del régimen salido de la Guerra Civil, se da, hasta 1974-1975, una situación de relativo abandono, a medida que el régimen gana en seguridad internacional.

Pero ya hacia 1973 se inicia un plan de reestructuración destinado a consolidar la actividad de las emisiones para el exterior, dando preferencia a una sistematización de la intencionalidad política con una mayor nitidez, con objeto de sacar a esas emisiones del abandono en que se encontraban.

Esa nueva etapa se confunde con la situación política creada por la liquidación del régimen franquista, y en su desarrollo tienen influencia principal, como ocurre con otros medios de titularidad pública, los cambios políticos que afectan al país en general.

### 3. La transición política en las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España.

En octubre de 1975, como hemos relatado, los equipos encargados de recoger de entre los diferentes núcleos de emigrantes españoles el material grabado para ese programa tuvieron que suprimir sus viajes por consejo de las agregadurías laborales de las embajadas españolas en Europa. Dado el grado de identificación de esos equipos con la imagen oficialista de la emisora estatal, no se daban unas condiciones de seguridad suficiente.

Sólo un año más tarde, las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España eran unas de las principales fuentes de información y de contacto con la realidad española que tenían los emigrantes en general y las estructuras asociativas en particular.

Como otros medios, la emisora asistió a los cambios políticos y se puede afirmar que lo hizo desde una línea de vanguardia dentro de la actividad general de la emisora de radiodifusión estatal.

Las causas de este vanguardismo pueden encontrarse en múltiples circunstancias, entre las que no sería la menos importante la necesidad política entonces sentida por el poder de dar una imagen inequívoca de los cambios políticos interiores.

Esa caja de resonancia de la política interior que constituían en Europa los emigrantes y los españoles residentes en general tenía de las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España una imagen oficialista, muy ligada a la política de propaganda del anterior régimen. Deshacerse de ella, y convertir el medio en algo radicalmente distinto, era una meta si no explícita sí muy compartida y, a pesar de las resisten-

cias de algunos profesionales ligados a la situación política anterior, aceptada en general.

### **3.1. Nuevas orientaciones.**

A partir de los primeros años setenta y hasta entrados los ochenta predomina la actividad destinada a mantener los lazos con los emigrantes españoles, al mismo tiempo que se lleva a cabo la ampliación de los servicios generales para atender una potencial audiencia extranjera interesada por lo español y capaz de comprender la lengua.

Coincidiendo con la desaparición del régimen del general Franco y los primeros tiempos de la democracia se lleva a cabo una potenciación de las emisiones. Asistimos, a finales de 1975, como hemos señalado, a la desaparición de las emisiones en lenguas eslavas, se potencia la emisión en lengua árabe y se consolida la diferenciación entre las emisiones en inglés para Europa y en inglés para América.

La estructura de la programación en general es atendida por dos servicios, el internacional y el español. El Servicio Internacional se encarga de los programas destinados a extranjeros, tanto para la audiencia hispanoparlante americana como en inglés y en árabe, las dos únicas emisiones en lenguas extranjeras que permanecen. Atiende en concreto las emisiones en árabe para los países árabes, en español para Oriente Medio, en inglés para Europa y en inglés para América.

El Servicio Español se dirige a los españoles en el extranjero en general (emigrantes, misioneros, pescadores, marinos, turistas, estudiantes, etc.), y atiende las emisiones para Australia y Filipinas, para

Europa en español, para Áreas atlánticas y el Servicio General para América.

Al mismo tiempo los recursos se estructuran para hacer frente a la especificidad de los contenidos y se reparten en dos áreas, la de Informativos y la de Programas. Los Informativos elaboran el material que se emite en los distintos espacios de información de actualidad que se ubican en las emisiones de cualquiera de los dos servicios. "Programas" gestiona esas emisiones y adapta su organigrama de acuerdo con esos dos servicios.

El Servicio en español se divide así en dos grandes apartados a cargo de los correspondientes departamentos: Programas generales y Programas para la Emigración. El primero se ocupa de elaborar los programas dirigidos a una audiencia interesada por lo español en general. El segundo se centra, en exclusiva, en el mundo de la emigración, fundamentalmente en Europa, aunque también se programa un apartado de estas características en la emisión para Australia y Filipinas.

Durante estos años se asiste a una expansión notable. La novedades del período de programación de abril-septiembre de 1976, que se consolidan en la programación de octubre 1976 - marzo 1977 (v. anexo III, nº 4), por tomar datos de uno de los momentos de esa expansión, dan una idea de esta dinámica.

En el Servicio Internacional:

La "emisión para países árabes en árabe" aumenta sus tres emisiones de media hora a una hora.

Reconversión de las tres emisiones de media hora de la "emisión para el Próximo Oriente en español" - dos para el Mediterráneo oriental y una para África y Oriente Medio - en dos de una hora.

Ampliación hasta una hora y repetición de la

"emisión para Europa en inglés", con la aparición de un espacio denominado "Guía turística", que viene a sustituir a la sección de promoción turística del espacio "España al día", con estos contenidos:

"Patrimonio, artesanía y folclore, gastronomía, paradores nacionales y fiestas de interés turístico, etc."<sup>36</sup>.

Se manejan, además, los proyectos, que no llegaron a ser realidad, de una emisión para Europa en francés y una emisión para Europa en portugués<sup>37</sup>.

En el Servicio Español:

Ampliación del programa "Mensaje" para Europa en una hora, "en la sobremesa, que se dedicará a temas de la familia y el hogar".

En el "Servicio General para América", iniciación del programa "De orilla a orilla", en los domingos, emitido desde Canarias, "con música popular y folclórica de España"<sup>38</sup>.

### **3.2. Un programa para la emigración: "Mensaje".**

En este conjunto el sector que más se beneficia de la potenciación es el de las emisiones en español. Éstas conciben su programación de acuerdo con las audiencias objetivo de la emisión para Europa, la emisión para América y la emisión para Australia y Filipinas. Prestan así atención prioritaria a la emigración. En la emisión para Europa, en concreto, de 10 horas de duración, cinco y media están ocupadas por los programas "para emigrantes".

Al programa "Mensaje de España", destinado a esa

audiencia desde 1960, se le conceden, al mismo tiempo que pierde el determinativo "de España", recursos abundantes con el fin de que se constituya en un puente entre la realidad española y la de la emigración europea, sin duda un objetivo político de los nuevos responsables. Por ello es también el que más acusadamente vive las transformaciones políticas.

"Mensaje" era un programa estructurado, destinado a cubrir por sí solo, las misiones de una radio de servicio. Algunos consideraban que más que de un programa, concepto usado entonces en la emisora para referirse a esta producción radiofónica, se trataba en realidad de una emisión<sup>39</sup>, que pretendía cubrir las misiones clásicas del medio: entretenimiento, formación e información.

Su andadura de esos años ha sido discutida y poco valorada por los responsables que sucedieron, a partir de 1981, a los autores de esos cambios de transición, y que han considerado, en la mayoría de los casos, la atención a la emigración como una etapa necesariamente superable.

Rafael Ortega, que dirigió la emisora entre 1985 y 1987, refleja, al hablar de su tarea al frente de la emisora, y al margen de las dosis de autovaloración que sus palabras puedan presentar, un estado de opinión en algunas instancias que pocos hasta ahora han intentado contradecir:

"(En 1986) esta emisora comenzaba a dejar de ser la Radio de los emigrantes, para convertirse en un medio de comunicación puro, en clara competencia con las grandes emisoras internacionales... Se renovaron programas e informativos, ofreciendo una visión de la

realidad española... Esos cambios en la programación no siempre fueron bien acogidos por esa emigración española, que prefería la pandereta y la lágrima fácil. Desde el año 86, y concretamente en Europa, esos españoles ya no eran 'emigrantes' sino 'españoles residentes en el exterior'. Por eso se merecían otra cosa: una información y unos programas dignos"<sup>40</sup>.

Al margen de la indefinición que ofrece el concepto "medio de comunicación puro", y de que muchas emisoras importantes, como hemos visto, tienen a sus naturales en el exterior - déseles el nombre que se les dé, que eso es lo de menos - como una de sus audiencias preferentes, lo cierto es que ese tardío inicio del cambio, que su autor sitúa precisamente durante su paso por la Dirección de la emisora, no responde a la justicia de un proceso anterior más complejo, que no se merece la descalificación global tácita que encierran esas palabras. Esa atención al "emigrante" no siempre tuvo la dirección que Ortega, de manera evidentemente despectiva, le asigna.

Un análisis de "Mensaje", el bloque de programas destinados expresamente a los emigrantes en Europa, en el segundo lustro de los setenta y primeros tiempos de los ochenta puede ofrecer una realidad muy distinta. Esa programación, a partir de 1975, tenía dos apartados, uno de entretenimiento y otro a cargo de los contenidos socio-culturales. En el primero se situaban espacios como "Con vosotros", "Estudio 203", "Favoritos", "Musical fin de semana", "Lista de éxitos"... Entre los segundos, dos espacios se repartían el grueso de la acción: "Centro Español" y "Tiempo joven".



### 3.2.1. La vertiente socio-laboral.

"Centro Español", de media hora de duración, tenía, en su concepción de puente entre la realidad española y la de la emigración, dos partes diferenciadas. La información política y laboral nacional conectada con la emigración cubría la primera parte. La segunda acogía el sentir de los oyentes sobre las circunstancias características de su mundo. Cubría, pues, dos facetas, la testimonial y la de servicio.

La primera pretendía dar presencia en el programa a los problemas socio-laborales de la emigración y hacer comprender a los oyentes que no estaban solos, que formaban parte de una colectividad sometida a los mismos problemas sociales, y que su país de origen no era ajeno a ellos.

Con ese fin un equipo de reporteros recorría las zonas europeas en donde la concentración de emigrantes era más notable a la búsqueda del testimonio directo de los problemas e inquietudes predominantes. Unos 100 viajes, una media de dos mensuales durante los nueve meses del curso, fueron realizados por esos equipos entre 1976 y 1981, desde Suecia hasta Andorra, desde Liverpool a Viena.

La noticia de esa presencia en la prensa de la época destinada a la emigración ha dejado constancia de la importancia que el programa alcanzó entre los emigrantes y sus asociaciones<sup>41</sup>.

La presencia de los equipos de "Centro Español" en cuantos acontecimientos de una cierta trascendencia social y política tuvieron que ver con la emigración española era familiar. Desde reuniones de la Asamblea del Consejo de Europa en donde se trataban temas en relación con la política de los países de acogida

respecto a los inmigrantes hasta las reuniones de asociaciones de una cierta trascendencia contaron con la presencia y la cobertura de "Centro Español".

Periodistas del programa acompañaron a los parlamentarios en los viajes que tenían como fin conocer los problemas de la emigración o explicar a los emigrantes la naturaleza de las transformaciones políticas e institucionales del interior, y dieron la correspondiente cobertura informativa de los viajes en el programa.

El programa disponía, además, de una red de colaboradores profesionales que hacían llegar sus crónicas sobre la realidad de los países de acogida que afectaba a los españoles allí residentes.

La segunda pretendía ofrecer información útil, tanto a través del tratamiento de los temas con autoridades y expertos como de la respuesta epistolar directa.

El programa llegó a convertirse en el centro de información y discusión de la actividad asociativa de la emigración. En 1980, cuando llevaba ya una andadura más que prestigiosa desde hacía años, el periódico El País describía así una de las actividades programada de cara al verano de ese año:

"Centro Español de Radio Exterior de España..., que viene emitiendo a toda Europa a las 19,15 en onda corta, y que está especialmente dirigido al complejo mundo del millón de españoles emigrados, está ofreciendo un estudio de campo de 13 comarcas de todo el Estado, en cuyas estructuras socioeconómicas, laborales y cotidianas viene influyendo de una forma aguda el hecho

migratorio de los últimos veinte años...".

"Pequeños agricultores y ganaderos, parados y hombres de a pie, jornaleros, fuerzas políticas y sindicales, emigrantes y una larga retahíla de profesionales marginales están exponiendo, ante los micrófonos de Radio Exterior de España, las causas de su depresión y la triste situación de abandono por la que atraviesan, los requerimientos a la Administración y las llamadas al colectivismo..."<sup>42</sup>.

Otras actividades tenían también su proyección en la prensa política. Mundo Obrero, órgano del Partido Comunista de España, enunciaba así una de sus reseñas sobre actividades del programa:

"Radio Exterior de España emitió hace días un debate sobre la oportunidad de crear una Secretaría de Estado para la Emigración. Respondieron a las preguntas del periodista Pedro Gómez los representantes de los cuatro partidos parlamentarios, U.C.D., P.S.O.E., P.C.E. y Alianza Popular."<sup>43</sup>.

Discusión de temas próximos, atención a sus problemas - con respuesta directa, en ocasiones, a través de un "correo del oyente" -, dinamización de la actividad asociativa, caja de resonancia de sus conflictos, animación de las iniciativas sociales surgidas en los grupos más dinámicos de la emigración, transmisión de los cambios políticos y sociales que se estaban produciendo en España... Estas pueden ser las principales misiones que el espacio se propuso y

cumplió en gran parte.

### **3.2.2. La vertiente cultural.**

"Tiempo joven", cuya idea primera fue exclusivamente educativa, con destino a los emigrantes e hijos de emigrantes que pudieran tener intereses escolares y académicos, evolucionó hacia un tratamiento de la cultura capaz de atraer a otros colectivos.

Expertos universitarios ofrecían charlas amenas sobre la geografía económica - "Camino del desarrollo"- , la literatura - "El fuego y la palabra"- , el arte - "Cuadernos del arte" -, la historia - "Diario de la Historia" - y la lengua -"Un idioma sin fronteras" - españoles. Que eran complementadas con dramatizaciones a cargo del cuadro de actores de Radio Nacional de España y con reportajes de los centros regionales sobre casos concretos de la realidad económica, geográfica o social española, con tan expresivos títulos como "Lugares de España", "El autor y su obra", "Llama viva", "Españoles en la Historia", "Ocurrió así", "Acento"... "El correo cultural", a su vez, se ocupaba de la actualidad cultural y académica.

Algunos detalles de las programaciones que hemos podido encontrar ilustrarán suficientemente su naturaleza y sus intenciones.

En el mes de junio de 1976 esta es la programación de los espacios de "El fuego y la palabra":

- . La inquietud filosófica de Unamuno.
- . El sobrio lirismo de Antonio Machado.
- . La generación del 27. Poesía: Lorca, Miguel Hernández.
- . La novela actual: Cela, Laforet, Gironella.

. La literatura española fuera de España.

Algunos de los temas tratados en "Camino del desarrollo" y sus complementos de "Lugares de España", reportajes realizados por los centros regionales, entre mayo y junio de 1976, dan asimismo noticia de la índole de la información que se quería dar en esos espacios:

. Focos desarrollados por el capital extranjero (Inversiones). Valencia: El caso de Almusafes. Implicaciones sociales y económicas.

. Lo que vendemos al extranjero (Comercio exterior). Barcelona: la exportación hacia el Mediterráneo. El movimiento del Puerto.

. Cómo se administra nuestro país (La Administración pública). Madrid: cómo el sector servicios hace crecer una ciudad. Problemas que plantea el crecimiento administrativo. Gigantismo urbano. Los suburbios.

. Los gastos del Estado español (El sistema fiscal). Murcia: trasvase Tajo-Segura. Obras públicas como mayor gasto público en un estado intervencionista.

. Para qué sirven los bancos (El sistema crediticio). San Sebastián: influencia del auge de la burguesía en el urbanismo. Papel del crédito y el ahorro en la capitalización del desarrollo vasco.

. Historia del desarrollo español.

. Qué son los planes de desarrollo (Planificación económica).

. Cómo se reparten las ganancias (El reparto de la Renta Nacional).

. España y Europa.

Durante esos años la programación anual contemplaba siempre dos partes distintas, la de los nueve meses coincidentes con el curso escolar y la del verano. De ésta, también en 1976, es el programa "Olimpiada", destinado, con ocasión de la proximidad de la cita

olímpica de ese año, a presentar deportes olímpicos bajo el ángulo de los especialistas. Durante casi una hora, introducida por una presentación histórica del deporte, se hablaba con críticos, deportistas, árbitros, entrenadores, presidentes de las federaciones... con la vista puesta en lograr "otra vertiente" del deporte, culturalista, generalmente poco atendida.

Otras series de la programación veraniega son también ilustrativas de la intención que guiaba los programas: "Camino de Santiago", "España en la literatura", "Hechos y fechas"

En "Tertulia", por ejemplo, un espacio semanal de 25 minutos que se inició en octubre de 1975, se trataron, mediante entrevistas y coloquios, los temas más diversos en conexión con los contenidos de la programación. Allí fueron presentados y entrevistados, algunos por primera vez en Radio Nacional de España, autores como Gabriel Celaya - el 17 de diciembre de 1975 - , Antonio Buero Vallejo, Celso Emilio Ferreiro, Gloria Fuertes, Ángel María de Lera, Francisco Nieva, Lázaro Carreter, Jesús Torbado, Caballero Bonald...

La programación completa da una idea más justa de la línea que se abría paso por entonces en el tratamiento de la programación dirigida a los emigrantes españoles en Europa. En ella hemos encontrado, entre otros, estos coloquios:

El Director General de Ordenación Educativa, profesores de enseñanzas medias y el Presidente de la Unión Nacional de Centros privados hacen una evaluación del nuevo curso escolar que comienza en España;

el cine español en las manifestaciones de "jóvenes cineastas" de entonces como Antonio Drove, José Luis García Sánchez, Tomás Aznar y Manuel Gutiérrez Aragón;

Modesto Higuera y Antonio Guirau en homenaje a

Antonio Machado con motivo del centenario de su nacimiento;

la condición legal de la mujer en España, con Amparo Lastarrey - de la revista "Doblón" -, Consuelo de la Gándara y Aurora Bautista;

las galerías de arte en España, con Juana Mordó, un pintor y un escultor;

el teatro y la canción infantil, con la cantante Rosa León, la escritora Adriana Datri, y Óscar Vidal, director de una compañía de teatro infantil;

la música en España, con los compositores Carmelo Bernahola y Ramón Barce, y el catedrático García Asensio... .

En "Tertulia" se abordaron también, de la mano de expertos, políticos y funcionarios, temas como el de las dificultades de inserción en el país de acogida, los problemas de formación y adaptación a los que se enfrentaba la segunda generación de emigrantes y los diferentes aspectos de la realidad española cuyo conocimiento se consideraba de utilidad frente a una posible decisión de retorno. En todo caso, nada parecido a "la pandereta y la lágrima fácil"<sup>44</sup>.

"Tiempo joven" albergó también entre sus secciones un concurso de contenido cultural, que premiaba con libros, y que fue la causa principal de que recibiera, en 1979, 1.487 cartas. Y de él surgieron proyectos frustrados, como la creación de un curso de español o la publicación de las charlas, en colaboración con algún organismo oficial interesado, para hacerlas llegar a los oyentes.

### 3.3. Un instrumento del cambio: La divulgación cultural en la programación de Radio Exterior de España.

Al final de los setenta, el cambio iniciado en 1975 se encuentra consolidado. Y lo ha sido en torno a un eje: la divulgación cultural, el aprovechamiento de la fuerza de los elementos de la cultura española.

El 2 de enero de 1978 las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España abandonan su indicativo para adoptar el de Radio Exterior de España, que conservan en la actualidad<sup>45</sup>. Ese mismo año, según documentos internos de la emisora<sup>46</sup>, la relación de los contenidos era la siguiente:

. Informativos.....	37,7%
. Divulgativos.....	40%
. Recreativos.....	22,3%

En la categoría de "divulgativos" se incluyen:

. Culturales.....	18,6%
. Educativos.....	1,4%
. Musicales.....	8,1%
. Literarios.....	3,3%
. Científicos.....	0,3%
. Artísticos.....	0,2%
. Económicos.....	0,2%
. Laborales.....	3,4%
. Industriales.....	0,5%
. Turísticos.....	2,5%
. Tecnológicos.....	1%
. Comerciales.....	0,5%



La categoría de "recreativos" incluye:

- . Infantiles y juveniles. 0,6%
- . Entretenimiento..... 17,5%
- . Musicales..... 4,2%

Esta clasificación permite comprender bajo el rótulo general de "culturales", además de los considerados como propiamente tales, los espacios educativos, los musicales de divulgación, los literarios, los científicos, los artísticos y los turísticos - en gran parte promoción de aspectos culturales tradicionales -. En conjunto, el 34,1% de la programación total. Deben ser tenidos en cuenta, además, los contenidos culturales que se daban en los espacios infantiles y juveniles, comprendidos generalmente bajo el epígrafe de "entretenimiento", y los que se dedicaban en "informativos" para cubrir la "cultura de actualidad".

La distribución por contenidos repartida entre los servicios español e internacional, por otra parte, nos ofrece este dato: en el Servicio Español nos encontramos hasta un 32,8% de contenidos recreativos y en el Servicio Internacional ese porcentaje sólo llega al 2,3%. La opción en favor de lo cultural y divulgativo cuando se piensa en contenidos dirigidos a audiencias no españolas es decididamente mayoritaria.

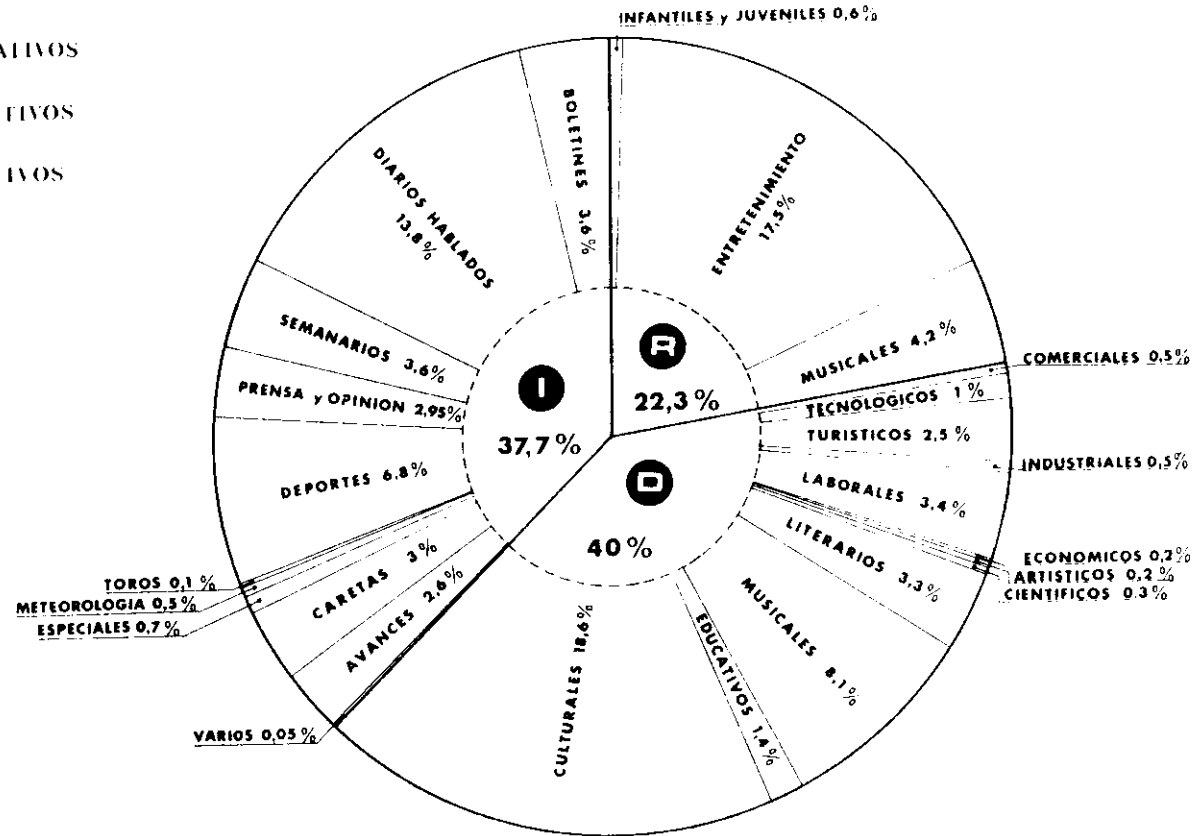
En los programas dedicados a españoles, por el contrario, por emisiones (véanse cuadros 8, 9, 10, 11 y 12 del nº 2 del anexo III), los contenidos divulgativos ocupan en Europa el 25,9%; en América, el 26,1%, y en la diferentes emisiones para Ultramar, una media del 33%. Los gráficos que siguen ofrecen el detalle de estos datos:

## DISTRIBUCION POR CONTENIDOS EN 1978

horas

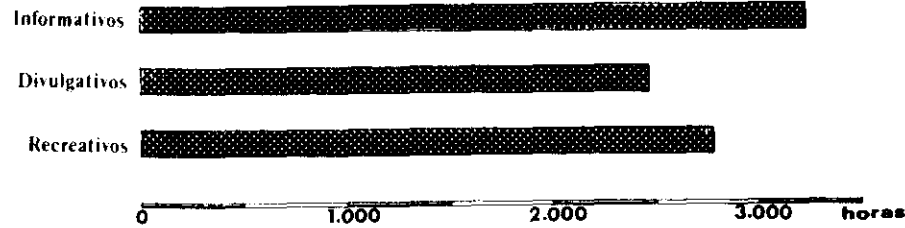
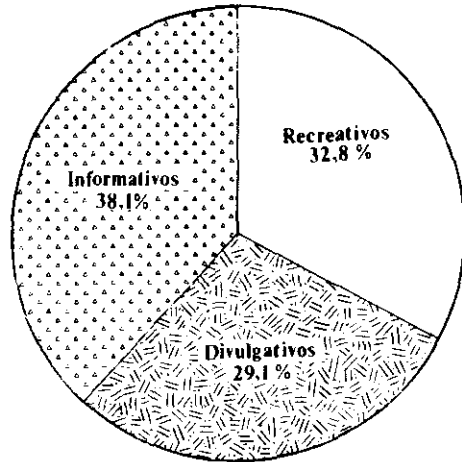


- I** INFORMATIVOS
- D** DIVULGATIVOS
- R** RECREATIVOS

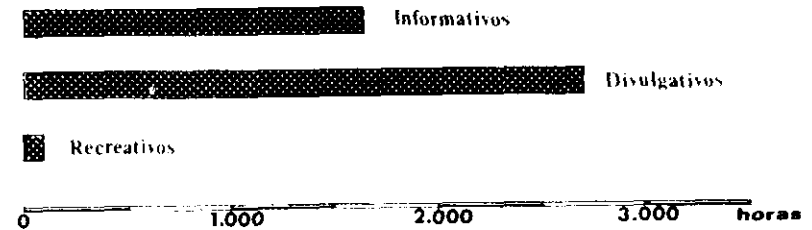
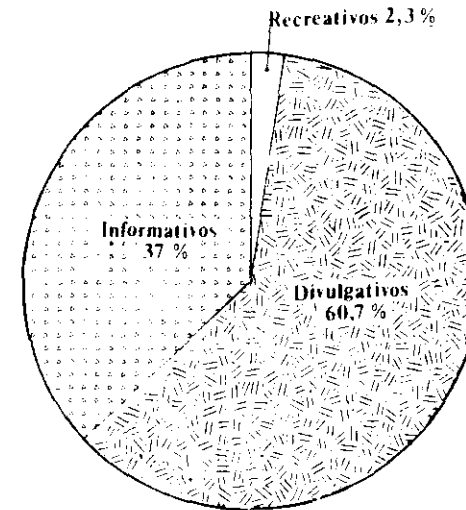


## DISTRIBUCION POR CONTENIDOS EN 1978

SERVICIO ESPAÑOL



SERVICIO INTERNACIONAL



A la vista de lo anteriormetne expuesto es evidente que se considera una misión de la emisora proporcionar a la audiencia española programas divulgativos de una determinada naturaleza. Lo que supone una opción clara hacia oyentes con características sociales y culturales identificadoras de la emigración económica presente en Europa.

Más cerca del presente, dentro del esquema de programas de 1980, que corresponde a la generalidad de ese período, encontramos, en los diferentes "servicios generales", los siguientes espacios de contenido cultural:

- En la "Revista de actualidad", que se emitía para Europa, para América y para Ultramar (españoles embarcados y otra áreas), las diferentes "tribunas" estaban dedicadas cada uno de los días de la semana a estos temas: Cien, Teatro, Arte, Letras y Música.

- En el resto de la programación se encuentran títulos tan definitorios como "Foro literario", "Mundo flamenco", "Revistero", "España en fiesta", "Rutas, "Nuestra música"... , todos ellos pensados para dar una visión amplia de lo que es la cultura española en sus diferentes aspectos.

En la programación "para la Emigración", es decir, la que se hacía teniendo en cuenta sus circunstancias socio-culturales y sus necesidades, la programación cultural, aunque con otros características, tiene, a través del programa "Tiempo joven", como hemos visto más arriba, una orientación didáctica. En el programa "Estudio 203", espacio para la mujer, se hablaba de Psicología infantil, de Medicina, de Dietética, de Ecología... Hacia Australia se emitía el programa "Desde España", con comentarios culturales diversos y los espacios "Lugares de España", "El autor y su obra",

"Llama viva", "Ocurrió así" y "Correo cultural", ya presentados en la programación de "Mensaje" para Europa. En los "Españoles en la mar", nombre del programa destinado a los españoles embarcados, de predominante temática socio-laboral, encontramos el espacio "Libros para la mar", presentación de títulos de actualidad de posible interés para la audiencia marinera.

Aparte de esto, sobre todo en la emisión para Europa, había contenidos culturales en numerosos comentarios que se insertaban en espacios coloquiales, que, en general, se situaban en espacios calificados como "de entretenimiento". "El teatro en la Radio" (fragmentos grabados), "Apolo" ("Historia de un teatro y de una época"), "Efemérides", "Poesía", "Dichos populares", "Los pueblos nos visitan", "Cábala", "Refranero", "Tradiciones", "Regiones", "Mirando hacia atrás sin ira" (recuerdos históricos)... .

A esto cabe añadir el espacio "Radionovela", para Europa, con títulos de una cierta calidad literaria, y los espacios infantiles "La merienda" (adaptaciones radiofónicas de obras infantiles y juveniles) y "Mensaje infantil", espacio semanal de 55 minutos que incluía un "Jugando con música" destinado a poner en contacto a los niños españoles de Europa con las canciones españolas infantiles de siempre y que dio origen a la publicación de un curioso texto usado para la promoción de la emisora<sup>47</sup>.

Junto a esto, es de señalar una norma respetada: la emisión de música española con exclusión de cualquier otra, salvo en los casos concretos en que la índole del programa así lo requiriera, como algunos de los espacios que se emitían para América - "Raíces verdes", "Música de las dos orillas", etc.. -.

A la vista de lo anterior es patente una diferenciación entre la atención cultural que merecía el español marcado por una serie de connotaciones culturales y socio-laborales definitorias de su condición de emigrante y la que merecen los no españoles interesados en una información en castellano, al cuidado de los servicios generales, que, de hecho, sobre todo en Europa, tenían también una audiencia mayoritaria de españoles.

Esa división corría el riesgo de considerar a la emigración desde una perspectiva estática, a partir de un estereotipo que no tenía en cuenta la evolución de los españoles con largos periodos de residencia en el país de acogida, generalmente con medios de desarrollo cultural más avanzados que los que se daban en España. Y desde luego este lastre era patente en algunos de los programas. No obstante, en otros el contacto con la emigración era directo y estrecho, lo que permitía una comunicación estimulante, creadora de referencias que obligadamente tenían su influencia en el tratamiento de los temas.

Los posibles desajustes de esa política no merman, sin embargo, la evidencia del uso de la cultura como componente principal en la elaboración de un mensaje destinado a la promoción de la imagen nacional.

#### **4. La historia reciente.**

##### **4.1. El predominio de la información de actualidad.**

En 1981, a raíz de la incorporación de Fernando Castedo como Director General de Radiotelevisión Española, se producen cambios significativos. Hasta ese momento el director de Radio Exterior de España había sido un ingeniero de telecomunicaciones, que mediaba más que coordinaba entre dos bloques bien definidos que se repartían la programación según una fórmula que daba una cierta autonomía a ambos.

El Jefe de Informativos al frente de una redacción de periodistas no muy numerosa tenía el mismo nivel que el Jefe de Programas, del que dependían las redacciones de Programas Generales, Programas para la Emigración y Lenguas Extranjeras, sin duda la parte del león en el organigrama de jefaturas y responsables que gestionaban una nómina de personal fijo y colaboradores sensiblemente superior a la de los Servicios Informativos.

El nuevo Director General nombró Director de Radio Nacional de España a Eduardo Sotillos Palet y éste hizo Director de Radio Exterior de España al antiguo Jefe de los Informativos. Las relaciones de poder, y la concepción del medio, dieron un vuelco hacia una evolución en la que el predominio de los periodistas formados en los servicios informativos ha sido constante<sup>48</sup>.

Ello se reflejó tanto en la programación como en la concepción general de la misión del medio. En la programación inaugurada el 1º de abril de ese mismo año se introducen cambios que afectan sobre todo a los programas en español, tanto los ubicados en el programa "Mensaje" como los culturales de los programas genera-

les.

Para Australia, de las dos horas y media que duraba la emisión, dentro de la programación del "Servicio general", se dedicaban 55 minutos a información de actualidad internacional y nacional. Media hora era musical, 15 minutos se dedicaban a la información deportiva y 50 minutos era programación de "entretenimiento", una parte del programa de tres horas que Luis del Olmo, con el título "De costa a costa", realizaba para el Primer Programa de Radio Nacional de España.

Para los españoles en Europa la información de actualidad alcanzaba casi tres horas, de las ocho y media que tenía el total de la emisión. Se emitían, además, 40 minutos de información deportiva, 55 de espacios musicales, una "Radionovela" de media hora y otra media hora de "Idiomas". Una "Tertulia" con contenidos ligeros - entretenimiento - de una hora y cuarto, un espacio de divulgación cultural de 25 minutos, otro sociolaboral de 30 y un resumen del programa "De costa a costa" de una hora de duración completaban la emisión.

En la programación para América en español se daba una hora de información de actualidad, cuarto de hora de deportes, media hora musical, un "magazine" de información de actualidad y cultura de media hora, con el título de "Hoy en España, un espacio de promoción - industria, tecnología, turismo... - de 10 minutos y otros 10 minutos de contenidos culturales.

La brevedad de la gestión del equipo de 1981, sustituido un año más tarde, tras la dimisión de Castedo y el nombramiento de Carlos Robles Piquer, por otro encabezado por Juan José Bellod, que puso en marcha el primer intento de servicio mundial en español continuado, no hizo sino agudizar esas tendencias.



El 13 de octubre de 1982 dejó de emitirse la programación diferenciada por áreas geográficas y se empezó a emitir el primer Programa Mundial, en el que se fundían, de forma continuada todas las anteriores emisiones en español<sup>49</sup>.

Pero esta experiencia duró apenas un año. A primeros de octubre de 1983, tras una reorganización general de los equipos de redacción por áreas, un nuevo director, Julio Rico García, volvía al anterior sistema de emisiones diferenciadas.

Pero con estos cambios y estas estrategias de programación se pasó de considerar a los emigrantes españoles como una de las audiencias más importantes a una situación en la que apenas se les tenía en cuenta.

Eduardo Haro Tecglen, brevemente al frente de Radio Exterior de España tras el triunfo de los socialistas, apenas dejó huella. Y la tendencia a potenciar la atención a otras audiencias en detrimento de la emigración, ha sido seguida, de diferentes maneras, por Julio Rico, Eduardo Sotillos, Alfonso Gallego Anabitarte, Rafael Ortega y Homero Valencia Benito, el resto de los directores de Radio Exterior de España que ha visto la década de los ochenta, tras el cambio de 1981<sup>50</sup>.

En 1987, un informe que la emisora facilita para responder a una petición de la Universidad de Lima<sup>51</sup>, hallamos estas cifras globales:

. Informativos.....	56,5%
. Culturales.....	11,3%
. Recreativos.....	32,2%

La descripción que el informe hace de esas categorías ilustra sobradamente cuál ha pasado a ser, en esos momentos, la principal actividad del medio:

"Informativos.- Comprende Diarios Hablados, Boletines de Noticias, transmisiones deportivas y programas monográficos destinados a desarrollar aspectos concretos de la actualidad."

"Culturales.- Se incluyen aquí... los programas docentes, es decir, que responden a un plan de estudios específico, como en el caso de los cursos de español para extranjeros. Se incluyen también los programas referentes a la actualidad cultural en España y en mundo".

"Recreativos.- Se consideran tales las novelas y teatros radiofónicos, las secciones de correspondencia, los programas musicales, etc."<sup>52</sup>.

Pero la sensación de que la emigración constituye una audiencia siempre presente permanece, aunque sólo sea como referencia negativa.

Ya hemos visto como Rafael Ortega se refiere al binomio 1986-1987 como al comienzo de una nueva programación en donde se impone una nueva consideración de la audiencia, lejos del concepto de emigrantes que hasta ese momento, según él, había primado.

De nuevo, aún en 1989, la emisora seguía pregando su desapego por esa emigración, que, a juzgar por la referencia al cambio que se hace, no se ha logrado en los intentos de 1981 y 1986. Sopena Daganzo, el entonces Director de Radio Nacional de España, presentaba así las nuevas rutas de la emisora:

"Por lo que se refiere a Radio Exterior de España, que, a partir de ahora, emitirá con

el indicativo de Radio Nacional de España-Radio Exterior, tiene previsto, en la nueva etapa y en lo que afecta a sus emisiones para Europa, modificar sus contenidos y objetivos con el fin de transformar paulatinamente su programación con el propósito de atraer, progresivamente, a una audiencia más amplia, no limitada sólo a los emigrantes españoles, sino extendida a todos aquellos ciudadanos europeos o residentes en Europa que hablen la lengua española. Esta modificación de objetivos tendrá en cuenta, de manera prioritaria, a la segunda generación de españoles, hijos de emigrantes, nacidos, educados y residentes en otros países europeos, con el fin de propiciar los lazos que les unen a la patria de sus padres<sup>53</sup>.

Si se comparan los objetivos así enunciados con la programación que ya existió entre 1976 y 1981 nada hace pensar que entonces no se tuvieran presentes. Para responder precisamente a esos objetivos que el Director de Radio Nacional de España plantea en 1989 se hacía, como hemos visto, la radio exterior de 15 años antes. La emisión para Europa diferenciaba entre los programas dirigidos a los españoles emigrantes y los elaborados por el Servicio General, de fuerte contenido cultural, como hemos visto, y dirigidos a una audiencia "general", únicamente definida por la comprensión de la lengua española y el interés por lo español. Y tanto en éstos como en los primeros se tenían muy presente la temática que pudiera interesar a la conocida como "segunda generación", como también hemos visto.

Pero el dato importante es la sensación que destilan estos propósitos de querer ignorar el fenómeno de la emigración, indigno de un país moderno y europeo. Se supone que los en un tiempo emigrantes españoles han pasado ya a la categoría de "españoles residentes en Europa", aunque nadie procede a realizar un perfil diferenciador de esos nuevos destinatarios respecto a los primeros. Y sin duda existe, y no son las mismas las necesidades, actitudes y mentalidades de los emigrantes de los años sesenta que las de esos mismos hombres y mujeres que llevan 20 ó 30 años residiendo en el país.

Muchos han regresado incluso; pero una gran parte sigue ahí, disponible para un mensaje que les tenga en cuenta como hecho diferenciado.

Según se deduce del discurso reiterado que hemos presentado, esos emigrantes ya no merecen el grueso de la programación. Y, sin embargo, son el grueso de la audiencia. Ninguna audiencia potencial supera en número a los españoles residentes en Europa que tienen fuertes raíces en su país de origen y conforman una clase trabajadora de atributos clásicos.

Es como si la condición de España como país de emigración se adaptase mal a la nueva imagen de modernidad y de prosperidad que se pretende. Y los responsables de la emisora considerasen su labor rebajada por el nivel de esa audiencia. A veces se tiene la impresión de que el servicio a colectivos de un supuesto bajo nivel cultural es sentido como un desprestigio para la labor del profesional de la información. Y puestos a elaborar su mensaje prefirieran hacerlo para los extranjeros, o a los residentes españoles más temporales - estudiantes y trabajadores de clase media alta-, sin percibir que éstos están en

general más interesados por la cultura del país de acogida que por la del país de origen y constituirán una audiencia a tener en cuenta, desde luego, pero minoritaria.

Ponen de manifiesto, de esta manera, una de las limitaciones del servicio general: la falta de discriminación. A la búsqueda de una audiencia general rechazan utilizar como intermediarios los cientos de miles de oyentes españoles proporcionándoles las herramientas necesarias para ello: una información de actualidad y cultural que tenga en cuenta su especial capacidad de comprensión del mensaje y su circunstancia. Sin que tampoco se esté seguro de llegar a esos otros oyentes, reclamados por una oferta abundante de otras emisoras internacionales acreditadas.

#### **4.2. Últimos datos.**

En cuanto a los cambios de los últimos años, algunos son reseñables.

El 1º de abril de 1983 se pone en antena, al fin, un antiguo proyecto - de 1977, al menos -, la emisión para Europa, África y Oriente Medio en francés.

En 1985 se incorpora a las emisiones en español un programa informativo con crónicas en catalán, gallego y euskera<sup>54</sup>.

El 7 de mayo de 1990 se ponen en antena dos nuevas emisiones de 30 minutos, en ruso y alemán, de periodicidad diaria, de lunes a viernes, con el propósito de informar a los potenciales oyentes de Centroeuropa y Europa del Este de la actualidad española y de cómo se veía en España el proceso de cambio político y económico que se estaba iniciando allí. La emisión en ruso

contó con el asesoramiento del jefe del servicio español de Radio Moscú<sup>55</sup>.

Como colofón de esa política de potenciación de la información de actualidad se sitúa la puesta en antena, el 1 de julio de 1991, del Servicio Mundial en español, que unifica bajo una única denominación una serie de contenidos que mantienen una programación ininterrumpida durante las 24 horas del día, a imitación del World Service de la B.B.C. o de la programación de las mismas características que tiene Radio Francia Internacional. Aunque con algunas diferencias que veremos más adelante, al ocuparnos de este servicio con más detalle<sup>56</sup>.

La puesta en marcha del Servicio Mundial en español era, de hecho, la unificación en una sola de las diversas emisiones en español, que se emitían de forma independiente:

- la emisión para Europa, en castellano y en catalán, gallego y vasco;
- la emisión para América, a su vez dividida en América 1ª emisión, matinal América, Ultramar II (Atlántico centro y sur), Ultramar III (Atlántico norte, centro y sur) y en catalán, gallego y vasco;
- la emisión para Australia (Ultramar I);
- la emisión para África;
- la emisión para Oriente Medio, y
- la emisión para el Pacífico, a su vez diferenciada para Japón y para Australia y Filipinas.

Esta reestructuración, a costa de un empobrecimiento en la capacidad de diferenciar contenidos en función de las audiencias, producía un ahorro técnico y de recursos.

Los acontecimientos de 1992 tienen también su repercusión en la actividad de la emisora. En la presentación del futuro de su gestión que hace Sopena

Daganzo, Director de Radio Nacional de España, en 1989, se alude a ello expresamente:

"Las emisiones hacia América se enriquecerán agrupando, en un solo y amplio programa, todos los temas y espacios dedicados a cubrir los acontecimientos, las aportaciones y los intercambios y polémicas culturales e históricas vinculados a la efemérides de 1992: el Quinto Centenario del Descubrimiento, o encuentro entre culturas, la Exposición Universal de Sevilla, Juegos Olímpicos de Barcelona y la capitalidad cultural europea de Madrid<sup>57</sup>.

Fruto de esa política es la incorporación, en mayo de 1989, en la emisión de América - aún no está implantado el Servicio Mundial en español - del programa "Quinto Centenario", que pasaría a denominarse, a primeros de julio de 1991, con la implantación del Servicio Mundial, "Encuentros en el 92 - V Centenario" y, el 20 de abril de 1992, simplemente "Encuentros en el 92"<sup>58</sup>.

La emisión en sefardí, otra de las incorporaciones últimas a los servicios en lenguas extranjeras, data de abril de 1986, en que empezó a emitirse, sólo para Oriente Medio, con una duración de 30 minutos, los jueves. A primeros de 1990 se incorporan en esa lengua otros 15 minutos - ampliados a 20 el primero de julio de 1991 -, para Suramérica, con repetición para Norteamérica.

La experiencia de emisiones en quechua y guaraní, dentro de la emisión para América, ha durado no más de un año.

Durante la Guerra del Golfo se pusieron en marcha, además de una emisora destinada a las fuerzas españolas destacadas en la zona, que desapareció al mismo tiempo que esa presencia, dos horas de programación especial en lengua árabe, que se mantuvieron tras la crisis.

A principios de 1992 desaparece la emisión en francés para Oriente Medio, pero se mantiene para el resto de las zonas.

La emisión en alemán, a partir del 1º de enero de 1993, se reduce a una vez por semana, los lunes, como consecuencia de la política de restricciones dictada ante las dificultades económicas por las que atraviesa el Ente público Radiotelevisión española

En el campo de la potenciación de la emisión son destacables el convenio firmado con Radio Pekín, para emitir desde allí al área del Pacífico, la inauguración del centro emisor de Cariari (Costa Rica)<sup>59</sup>, con tres transmisores de 100 kilovatios, puesto en servicio en 1992 para cubrir Centroamérica y el sur de los Estados Unidos, y la firma del acuerdo con Rumania para usar las instalaciones de la antigua Radio España Independiente.



## **Capítulo IX. Radio Exterior de España en la actualidad.** **Estructura, audiencia y programación.**

La actualidad en la que desemboca esta historia someramente descrita es una organización modesta por los medios de que dispone y aún muy condicionada por su nivel de consideración dentro de la empresa Radio Nacional de España. Tiene, no obstante, una estructura propia con cierto grado de autonomía. A presentar esa estructura, como una forma de describir al medio, dedicamos este capítulo.

Completar la presentación del proceso informativo requiere lógicamente que, una vez conocido el emisor, nos interese conocer el destinatario. A la audiencia potencial y real de Radio Exterior de España dedicamos una parte importante de lo que sigue, deteniéndonos en el sentido de la política que en ese aspecto realiza la emisora, que podría resumirse en la respuesta a dos cuestiones:

- ¿Se dirige, de una manera congruente con la naturaleza de las mismas, a las audiencias que pretende alcanzar?

- ¿Incluye en su consideración a todos los grupos que merecen, en función de su respuesta potencial, la atención de la emisora?

Una vez realizada la reflexión sobre el destinatario cabe reflexionar sobre la idoneidad del mensaje respecto a esas audiencias, lo que equivale a analizar la programación. Aunque aquí nos remitimos únicamente a analizar su estructuración formal, reservando para un capítulo siguiente el análisis de sus contenidos.

## **1. Organización general y estructura.**

### **1.1. Marco legal.**

El actual Estatuto de la Radio y la Televisión, de 1980, en el apartado uno del artículo 5, dispone:

"Las funciones que corresponden al Estado como titular de los servicios públicos de radiodifusión y televisión se ejercerán a través del Ente público RTVE"<sup>60</sup>.

En el artículo 17 y sucesivos se establecen, para el desarrollo de esas funciones y la gestión del servicio público de radiodifusión, tres Sociedades estatales: Radio Nacional de España, Radio Cadena Española<sup>61</sup> y Televisión Española, con capital enteramente estatal, regidas por el derecho privado, "sin más excepciones que las recogidas en el presente Estatuto".

El Estatuto, en su artículo 26, instituye el control parlamentario de la actuación de las sociedades del Ente público, a través de una Comisión Parlamentaria del Congreso de los Diputados, pero previamente, en el artículo 21, ha dejado establecido que:

" El gobierno podrá fijar periódicamente las obligaciones que se derivan de la naturaleza de servicio público de RTVE y, previa consulta al Consejo de Administración, hacerlas cumplir".

El artículo 32 se ocupa de la financiación de esas sociedades, y respecto a Radio Nacional de España, en el apartado dos B), expresa:

"RNE (se financiará) mediante subvenciones consignadas en los Presupuestos Generales del Estado e ingresos comerciales propios".

El artículo 4 de ese Estatuto, por otra parte, al referirse a los "principios generales", enumera una serie de principios que deben regir la actuación de los medios públicos. Los enuncia así:

"La actividad de los medios de comunicación social del Estado se inspirará en los siguientes principios:"

"a) La objetividad, veracidad e imparcialidad de las informaciones."

"b) La separación entre informaciones y opiniones, la identificación de quienes sustentan estas últimas y su libre expresión, con los límites del apartado cuarto del artículo veinte de la Constitución."

"c) El respeto al pluralismo político, religioso, social, cultural y lingüístico."

"d) El respeto al honor, la fama, la vida privada de las personas y cuantos derechos y libertades reconoce la Constitución."

"e) La protección de la juventud y de la infancia."

"f) el respeto de los valores de igualdad recogidos en la artículo catorce de la Constitución."

A la vista de estos preceptos legales es posible establecer:

1. La titularidad pública de los servicios de radiodifusión.

cia modulada, por Radio Nacional de España.

Según su propia definición, es:

"Un medio de radiodifusión dependiente de Radio Nacional de España..."<sup>63</sup>.

Si bien no se le puede negar su naturaleza técnica como "medio de radiodifusión", Radio Exterior de España es simplemente, en la actualidad, una parcela de Radio Nacional de España. Carece de estatuto propio, o lo que es lo mismo, participa del mismo estatuto legal de radio pública que la empresa Radio Nacional de España, y, por comprensión, cualquiera de las partes de ésta, viene obligada a respetar.

El marco legal actual, sin embargo, es lo suficientemente claro como para justificar la acción estatal, la subvención a cargo de los presupuestos estatales y la participación del Gobierno en sus directrices. Éste viene obligado, no obstante, a respetar, como en los otros medios de radiodifusión pública, una serie de principios que aseguran la independencia editorial.

## **1.2. Organigrama y recursos humanos.**

El Director de Radio Exterior de España, responsable máximo de la emisora, depende directamente del Director de Radio Nacional de España. Una Subdirección de Radio Exterior de España actúa de forma adjunta a esa dirección. Dependiendo de ambas, dos instancias se ocupan de dirigir las dos áreas de actividad: el Jefe de los Servicios Informativos y un Coordinador de Programas, con un rango administrativo de menor nivel.

En un escalón inferior se sitúan el Servicio de Lenguas Extranjeras, la Secretaría Técnica, el Servicio de Relaciones Externas, el Servicio Técnico y el Servicio de Gestión administrativa.

La organización laboral se centra fundamentalmente en torno a dos apartados. El Servicio Mundial en Español, que asume asimismo el reciente Servicio Iberoamericano - diferenciado desde marzo de 1993 como bloque de programación independiente a partir de la anterior emisión para América del Sur, Central y Sur de Norteamérica -, que se emite desde Cariari (Costa Rica), y el Servicio de Lenguas Extranjeras.

El primero se organiza en dos redacciones, la de los Servicios Informativos y la de Programas. La redacción de los Servicios Informativos, dependiente directamente del Jefe de Informativos, es la responsable de la elaboración de la información de actualidad, 35 ó 40 minutos de cada hora en los días de la semana y los boletines de 5, 10 ó 15 minutos de los fines de semana.

En las redacciones de programas desarrollan su labor los profesionales que dependen de la Coordinación de Programas y a cargo de la elaboración de los distintos programas diarios y semanales que describiremos al hablar de la programación y los contenidos.

Las cifras oficiales de recursos humanos ofrecen una evolución reflejada en los datos estadísticos anuales facilitados a la U.E.R.. De los 173 empleados declarados en 1987 se pasó a los 196 de 1989 y a los 289 de 1991, si bien entre ambas fechas se había producido un hecho que explica, en gran parte, esa diferencia: en ese último año se llevó a cabo la instalación de Radio Exterior de España en un edificio independiente, con servicios propios que hasta entonces había compartido con Radio Nacional de España y habían

sido contabilizados como ajenos.

En otros casos nos hemos encontrado con datos sujetos a escaso rigor. La publicación de promoción editada en 1992 por Radio Nacional de España con motivo del 50 aniversario de la creación de Radio Exterior de España, daba una cifra global de 300 empleados<sup>64</sup>, cuando a la U.E.R. se le comunicaba 260 para ese mismo año.

Las cifras del Anuario de Radiotelevisión Española suelen dar datos más complejos. En 1989, por ejemplo, mientras a la U.E.R. se remitía la cifra de 196, el Anuario del año asignaba a la parte de Radio Nacional de España dedicada a la radiodifusión sonora internacional 175 empleados fijos, 10 contratados y 47 colaboradores, de un total de 3.000 para toda Radio Nacional de España.

EL área técnica de realización y grabaciones se mantenía con 20 especialistas de control y sonido, 12 locutores y dos realizadores. 29 traductores-locutores cubrían las necesidades del servicio de lenguas extranjeras. La administración estaba al cargo de no más de 20 administrativos<sup>65</sup>.

En agosto de 1993 - según cifras obtenidas directamente del control de plantilla<sup>66</sup> - el número total de efectivos se elevaba a 242 empleados, de los que 36 tienen la categoría de colaboradores contratados y el resto forma parte del personal fijo de Radio Nacional de España.

La categoría profesional más abundante, la de "redactor", responde, en general, a la profesión de periodista. De ellos, 53 desarrollan su trabajo en los Servicios Informativos.

Esta es la adscripción en detalle:

. Dirección.....	7
. Servicios informativos.....	65
Colaboradores.....	3
Comentaristas.....	2
. Programas.....	27
Colaborador de R.N.E.....	1
. Servicio de transcripciones.....	6
Colaboradores.....	2
. Lenguas extranjeras.....	8
Colaboradores.....	28
. Emisiones.....	57
. Archivo sonoro.....	5
. Secretaría técnica.....	6
. Relaciones exteriores.....	12
. Gestión económica.....	5
. Asuntos generales.....	8

De los profesionales fijos, destacamos:

Redactores.....	63
Especialistas en control y sonido..	32
Administrativos.....	19

Las necesidades técnicas de ingeniería y telecomunicaciones son cubiertas por los correspondientes departamentos de Radio Nacional de España de una manera global, como una parte más de la actividad de esa emisora<sup>67</sup>.

La dimensión de estos recursos, a efectos de considerar la importancia de la actividad en el conjunto de la radiotelevisión pública y estatal española, se enmarca en la plantilla total del Ente público Radiotelevisión Española que no supera en la actualidad los 10.500 empleados.

Una comparación "grosso modo" con las dos organizaciones que hemos tomado como referencia nos da un nuevo dato sobre la autentica importancia que tiene el medio que tratamos en el conjunto de la acción pública de radiodifusión española. Mientras que el Servicio Mundial de la B.B.C. tiene 3.500 empleados, el 14% de los efectivos totales del organismo, calculado en torno a los 25.000 empleados, en España ese porcentaje ronda apenas el 2,2%.

La relación de los efectivos de algunas emisoras conocidas ilustra aún más, comparativamente, la dimensión de Radio Exterior de España<sup>68</sup>:

. Deutsche Welle.....	2.000.
. Voz de América.....	3.019.
. Radio Francia Internacional.....	2.103.
. Radio Nederland.....	420.
. Radio Vaticano.....	420.
. Radio Suiza Internacional.....	153.
. Radio Canadá Internacional.....	100.

Estos datos, por supuesto, han de ser valorados a la luz del volumen de la actividad de cada emisora, y Radio Exterior de España está, en este aspecto, sensiblemente por debajo de la mayoría de las citadas.

En cuanto a la actitud de los profesionales, y a falta de encuestas que pongan de relieve ese tipo de variables, la historia del medio y de muchos de sus profesionales es suficientemente ilustrativa. Si bien en algunas épocas la emisora internacional gozó de cierto prestigio, la mayor parte de su historia está marcada por la marginalidad dentro del conjunto de la radio pública.

Entre los profesionales del medio trabajar en



Radio Exterior de España es una circunstancia laboral poco acreditada, lo que coincide, en general, con la apreciación que los responsables máximos de la radiodifusión pública tiene del medio.

De los 54 puestos de directivos que existen en Radio Nacional de España, según los últimos datos facilitados por la Empresa en octubre de 1993, sólo tres corresponden a Radio Exterior de España. Según esos mismos datos, la plantilla de Radio Nacional de España tenía en esas fechas un total de 2.803 empleados fijos, de los que sólo 179, un 6,3%, estaban adscritos a Radio Exterior de España. En la reestructuración que la empresa propone, de la que se hace eco ampliamente la prensa nacional de mediados de octubre de 1993, Radio Nacional de España se queda en 1.499 empleos, de los que Radio Exterior de España sólo ocupa 90, es decir, su proporción en el total de la radiodifusión pública estatal desciende al 6%<sup>69</sup>.

El origen de sus últimos directivos es a este tenor asimismo ilustrativo: De los cuatro últimos directores de Radio Exterior de España, tres habían ocupado puestos de mayor relieve en Radio Nacional de España.

Se puede deducir, pues, que la motivación que cabe esperar del trabajo en un medio cuyas características de marginalidad dentro del conjunto de Radio Nacional de España son tan evidentes, sobre todo en el personal que trabaja para el Servicio Mundial en español, es baja. Y, en general, las expectativas de ascenso estarán más dirigidas a la emisora nacional que a la permanencia en la propia organización<sup>70</sup>.

### **1.3. Operatividad y mecanismos de control.**

El análisis de estos aspectos nos ha llevado a entrevistar a los directivos - Director, Subdirector y Coordinador de Programas -. Lo que sigue es, pues, una valoración de los datos aportados en esos contactos así como por la observación del comportamiento de algunos profesionales, con los que también se han llevado a cabo entrevistas.

La actividad continuada de la emisora parte cada día de la primera de dos reuniones, una por la mañana y otra por la tarde, que establecen pautas y aprueban temas y contenidos en general. Presididas por el Director de la emisora, en ella se establecen las líneas generales de los diferentes servicios informativos del día y se tratan otras cuestiones de urgencia relacionadas con la programación. Las cuestiones más generales que tienen que ver con la marcha de la emisora se remiten a las reuniones semanales de los lunes.

A partir de esos encuentros la responsabilidad se dispersa en escala, a través de los mecanismos normales de control y supervisión, aunque dejando un amplio margen a la iniciativa de cada uno de los editores o responsables concretos de cada programa.

Una Unidad de análisis de contenido, establecida en marzo de 1992, lleva a cabo un análisis "a posteriori" de la emisión y de los programas en general, que se plasma en la confección de informes periódicos de seguimiento sobre incidencias generales y valoraciones de los contenidos concretos, además de detectar casos como el que se adjunta en el anexo III, nº14, con marcada presencia publicitaria. Aunque el poder de incidencia de tales informes, dada la escasez de alternativas de que dispone la emisora, es escaso.

En cuanto a la dinámica normal del trabajo cabe distinguir entre la elaboración de los servicios informativos y la de los programas. En este último caso, aunque el Coordinador de Programas supervisa y aprueba los temas a tratar, no existe el control sistemático previo de los guiones, contrariamente a lo que se hace en otros organismos de esta clase y se hizo en otro tiempo en esta emisora. Es más, los responsables entrevistados no parecen darle importancia a este elemento de control. La Subdirectora prefiere incluso que no los haya. En su opinión, el guión no refleja en absoluto la calidad del programa, al que la improvisación de los presentadores da un aire diferente, más atractivo.

Para ellos, al parecer, es intrascendente el elemento de control que el guión supone<sup>71</sup>. Ese elemento parece tener unas particularidades un tanto diferentes de lo aceptado como norma por la mayoría de los entes de radiodifusión sonora internacional. Aspecto en el que cabe deducir una cierta influencia del modelo general que se da en la emisora doméstica de alguna manera matriz, Radio Nacional de España, cuya experiencia histórica como órgano controlado por el poder actúa, en nuestra opinión, como un reflejo "a contrario". Cualquier intento de control riguroso y particular participa así de la imagen negativa que a esa actividad impuso la censura en otro contexto político.

Se considera adecuado, como filosofía general, que los profesionales lleven a cabo sus tareas guiados sólo por pautas y normas muy genéricas referidas a las características generales de las emisiones en onda corta y a la misión global que tiene el medio.

La existencia de un documento de Radio Exterior de España en donde se describen esas características de una manera estándar y se enumeran, con su nombre y unas

pocas notas identificativas, cada uno de los programas, en no más de tres o cuatro líneas por unidad, es la única referencia que se cita como elemento guía (v. anexo III, n° 8).

Los informativos se anuncian como una actividad sometida a los condicionamientos de la propia naturaleza dinámica del proceso. Ello obliga a asumir los ajustes y los defectos de emisión que se producen, y las descoordinaciones entre los editores y los coordinadores de la información, así como las informaciones eficientemente contextualizadas.

De cualquier manera preocupa más, a efectos de control, el apartado de programas. Ello puede deberse a diversas causas:

1. El condicionamiento profesional de los directivos entrevistados, que son periodistas formados en el trabajo dedicado a la información de actualidad, próximos psicológicamente a sus colegas a cargo actualmente de las tareas estrictamente informativas. Una concepción "liberal" del trabajo del informador, la comprensión de las dificultades de esas tareas, la dependencia de valores profesionales de independencia tradicionalmente unidos al ejercicio de la profesión, pueden estar condicionando esta actitud.

2. Como consecuencia de lo anterior, los programas aparecen en un ámbito distinto, realizados por un grupo de profesionales en el que se agrupan, junto a algunos periodistas, profesionales cuya experiencia les viene dada por sus formaciones como locutores, realizadores, productores, "disc-jokeys", expertos en temas particulares definidos más por la categoría de su temática que por el ejercicio de la comunicación, etc..

Esa circunstancia pudiera estar en el origen de un distanciamiento, con la capacidad crítica que ello per-

mite, o incluso de un cierto celo en cuanto que ambos grupos y sus actividades respectivas se producen a veces con algún antagonismo en sus relaciones profesionales.

3. La consideración de los contenidos de los programas como más portadores de valores ideológicos, menos "objetivos", en la medida en que los responsables de esos programas gozan de una mayor iniciativa aparentemente en la elección de temas y actores. Causa, en definitiva, la más técnicamente defendible.

Aunque, como suele ocurrir en tantos casos, la justeza de juicio se acercaría más a una fórmula que implicase las tres posibilidades apuntadas.

#### **1.4. El Servicio de transcripciones.**

Este servicio está destinado a producir y distribuir gratuitamente programas grabados para emisoras de todo el mundo que lo soliciten para su difusión, al igual que otros servicios de transcripción de otras emisoras internacionales. Están realizados en lengua española. En la actualidad son más de 400 las emisoras de todo el mundo las que los reciben<sup>72</sup>.

La actividad de este Servicio, según datos oficiales facilitados por la propia emisora para las estadísticas de la U.E.R., generó, en su mejor año de los del último lustro, el de 1991, el envío de 47.000 copias. Si bien en 1992 esas cifras han caído a 39.300.

Algunos de esos programas son transcripciones de los emitidos, pero otros proceden de una producción original. Según datos de 1992, los programas enviados por el servicio eran:

"Ventana de España".- Revista de actualidad,

noticias con el testimonio de sus protagonistas.

"Hispanorama 92".- Reportajes en torno a los acontecimientos del 92.

"Ronda de actualidades": Los adelantos producidos en ciencia, tecnología e industria; las últimas tendencias del arte y de la cultura, y la aportación española a ellas.

"España para usted".- Recorrido por rutas de interés turístico.

Especiales/Colaboraciones.- Monografías de temas de actualidad y adaptaciones de espacios emitidos en la programación nacional de Radio Nacional de España.

"La música ligera en España".- Las novedades discográficas, entrevistas a interpretes, grabaciones en directo y lista de éxitos: el panorama de la música "pop" interpretada en español.

"Música de España".- El importante legado de la música culta española, desde sus orígenes hasta el presente (v. anexo III, nº 15 A).

"España en su folclore".- Música "de raíz" o folclore musical, manifestaciones que, "leyendo directamente de la tradición o adaptándose a los nuevos tiempos" presentan este tipo de música (v. anexo III, nº 15 B)<sup>73</sup>.

Este sector de la actividad de Radio Exterior de España, que en alguna época ha dependido de la Dirección de Relaciones Internacionales de Radio Nacional de España, ha experimentado, según el testimonio de sus responsables, una merma de su importancia respecto a los momentos de su mayor desarrollo, a mediados de los ochenta. En esos años llegó a ser una unidad de producción muy dinámica, orientada, entre otros objetivos, a proporcionar material a los departamentos de enseñanza del español en universidades extranjeras.

## **2. Los objetivos.**

### **2.1. Modelos y referencias.**

En la radiodifusión sonora internacional proceder al análisis sistemático de las programaciones de organismos cuya experiencia pionera está más o menos reconocida ha sido un mecanismo a menudo utilizado para establecer las necesidades de programación propias.

En Radio Exterior de España la inspiración británica, que se concreta en el antiguo External Service de la B.B.C., hoy conocido como World Service, es patente, empezando por la designación elegida para su programación continua en español.

Por otra parte, no ha sido solamente España el país se ha inspirado en el modelo británico en lo que a programación respecta. Con mayores o menores márgenes de originalidad, el servicio permanente de 24 horas en el idioma nacional, con predominancia de contenidos informativos, está hoy bastante extendido entre las emisoras internacionales occidentales.

El Servicio Mundial en español no ha eludido siquiera la cercanía semántica al primitivo "English World Service" del "External Service" de la B.B.C.<sup>74</sup>. En la presentación de esa nueva etapa los responsables han sido explícitos:

"La pauta marcada por otras emisoras 'exteriores', como la B.B.C. o Radio Francia Internacional, y una encuesta realizada entre sus oyentes han servido de referencia para que los ejecutivos de R.E.E. decidieran el cambio"<sup>75</sup>.

Pero la imitación de la B.B.C. por otros organismos de radiodifusión pública ofrece, como otras imitaciones que lo son de un modelo al que se reconoce una cierta perfección, algunas dificultades.

En este caso, fundamentalmente, se derivan de la excepcional experiencia de un medio que fue pionero en tantas cosas, entre las que no es la menor el rigor con que se ha enfrentado a su misión, causa de un prestigio sin duda merecido, y que está en el origen de ese papel ejemplar que ha jugado en tantos aspectos. Su grado de independencia política respecto al Gobierno es otro de sus logros más envidiables. El Servicio Mundial de la B.B.C. es, así, un producto particular de la sociedad y del sistema político anglosajones.

Pero es posible siempre una inspiración como la apuntada, justificada, entre otras cosas, por la existencia, al igual que en el caso inglés, de una población que tiene el español como principal lengua y está repartida prácticamente por los cinco continentes. Si a ello se añade el hecho, cada vez más detectable, del interés creciente que suscita la cultura española entre estudiantes e intelectuales, esa inspiración centrada en la creación de un servicio fundamentalmente informativo destinado a dar una visión de la realidad española e internacional a través de la óptica informativa nacional puede ser una estrategia perfectamente justificable.

De cualquier manera, a pesar de esa intención explícita de adoptar el modelo, tanto las especiales circunstancias de la experiencia española, que ya cuenta con 50 años de historia, como la naturaleza de sus profesionales, la diversa cultura política o las limitaciones de recursos que tienen una escala muy distintas a la inglesa, imprimen una originalidad a la



acción española.

Radio Francia Internacional, también citada como referencia, ofrece otra dimensión y otro valor, como hemos visto al ocuparnos de esta emisora en el capítulo V. Semejanzas con el caso español son:

- . Una andadura política accidentada, que le ha impedido un desarrollo sostenido y le ha impuesto, hasta hace poco, una dimensión menor.

- . La existencia de zonas fuera de las fronteras francesas en las que predomina su lengua nacional.

- . Una dimensión de sus recursos más modesta que la del Servicio Mundial de la B.B.C., que la acerca más a la posibilidad de acción que puede esperarse de una organización como la española.

- . Amplia popularidad de su cultura.

Estas circunstancias han inspirado una política de emisión en lenguas extranjeras limitada a zonas en la que la presencia francesa está acreditada o tiene posibilidades reales de acreditarse.

A la vista de lo anterior se puede concluir que cualquier política de desarrollo y emisión realista que Radio Exterior de España pueda realizar, sin despreciar el ejemplo de la eficaz programación llevada a cabo por el Servicio Mundial de la B.B.C., encontraría una más próxima realidad en la emisora francesa.

## **2.2. La misión de Radio Exterior de España.**

La falta de definición legal a la que ya hemos hecho referencia provoca, a su vez, que la misión de Radio Exterior de España no esté explícita de una manera oficial. Así como en otros medios internacionales esa misión viene dada por los documentos legales

que establecen su existencia, en el caso español hay que acudir a una variedad de documentos que no tienen más carácter oficial que el que les otorga el rango de la autoridad que los respalda.

Los documentos en los que se cita la misión de Radio Exterior de España tienen, en su mayoría, un carácter de promoción. De uno de los más recientes, editado con tratamiento ordinario de textos (v. anexo III, nº 11), tomábamos, al hablar en el capítulo II de la función de la radiodifusión sonora internacional, la definición de objetivos más extensa que hemos encontrado. Ahí, bajo el epígrafe "¿Qué es Radio Exterior de España?", tras citar genéricamente los medios técnicos de los que se sirve para emitir, empieza por definir sus destinatarios:

"Radio Exterior de España... tiene encomendada la transmisión, en onda corta y vía satélite, de programas para los españoles que se encuentran fuera de su país y para los extranjeros interesados por España"<sup>76</sup>.

El hecho de citar en primer lugar a los españoles no hace sino señalar la asunción de una premisa histórica de la mayoría de los servicios de radiodifusión sonora internacional. La existencia de nacionales repartidos por el mundo y la necesidad de mantener los lazos con su origen fue la justificación de servicios como el "Imperial Service" - antecedente del "External Service" de la B.B.C. -, la radiodifusión holandesa desde Hilversum<sup>77</sup>, la Deutsche Welle y otros. Aunque la segunda intención declarada en la definición española - "los extranjeros interesados en España" -, también presente en otros organismos homólogos, se haya

convertido, en múltiples casos, en preferente.

En cuanto a la cita de los medios de emisión se trataría de destacar y promocionar la incorporación del satélite, con las ventajas posibles que de ello se derivarían<sup>78</sup>.

El párrafo que sigue enuncia la finalidad de su actividad:

"Por medio de sus programas, Radio Exterior de España intenta ofrecer una imagen real del Estado español. Pretende reflejar la realidad de sus instituciones sociopolíticas, difundir su cultura y promover su economía y su turismo. En resumen: estar presente en el mundo con una información completa y objetiva sobre España<sup>79</sup>.

A todos los oyentes citados se dirige, pues, en principio, con la intención de hacer llegar un mensaje que contempla estos componentes:

1. "Ofrecer una imagen real del Estado español..."
2. "...reflejar la realidad de sus instituciones socio-políticas",
3. "difundir su cultura"
4. "promover su economía" y
5. (promover) su turismo".

Metas que se hallan en la declaración de intenciones de la mayoría de emisoras internacionales occidentales.

A continuación, tras definir sus destinatarios, de los que nos ocuparemos mas adelante, detalla la

finalidad con la que quiere llegar a los distintos colectivos:

"Para los españoles residentes en Europa intenta ser una emisora similar a la que escuchan en su país de residencia, pero situándolos en los mismos parámetros informativos sobre acontecimientos de España en que se ubica el resto de los españoles, al tiempo que pretende llenar unas horas de asueto y de nostalgia, pero con la imagen de la España real que camina hacia el siglo XXI"<sup>80</sup>.

La retórica de este texto reúne en una misma finalidad intenciones diversas y no exentas de notas contradictorias: para los españoles quiere ser "una emisora similar a la que escuchan en su país de residencia", pero con los mismos parámetros informativos que los que se dan en España, a todas luces distintos de los que puede adoptar una emisora alemana, por ejemplo. Y pretende entretener, sin renunciar a "llenar unas horas... de nostalgia", meta difícilmente asumible por una emisora que no les hable, con un lenguaje especial, desde su lugar de origen. Por último, la referencia a "la España real que camina hacia el siglo XXI" puede interpretarse en el sentido de que se intenta comunicar un mensaje de objetividad y de modernidad.

La misión o las misiones así enunciados distinguen entre los españoles y los oyentes extranjeros, y entre éstos, los que hablan español y los que hablan otras lenguas. Para estos últimos:

"Radio Exterior de España pretende informar

sobre la actualidad nacional e internacional diaria y ofrecer una visión general de la vida y la cultura españolas"

Sin solución de continuidad, cierra este texto un párrafo resumen:

"Son, pues, objetivos de Radio Exterior de España dedicar su atención a la audiencia española en cualquier punto del globo y prestar un interés especial a las comunidades hispanas"<sup>81</sup>.

En el caso de "las comunidades hispanas" disponemos además de un texto que puede equivaler a una declaración de intenciones:

"Radio Exterior de España pretende además que los pueblos de habla hispana se conozcan mejor por medio de un programa que funda información sobre todos y cada uno de los países integrantes de esa comunidad"<sup>82</sup>.

Por lo demás, se sobrentiende que la naturaleza de su mensaje, y lo que éste pretende lograr, se define por la descripción de los principales programas que se incluyen a continuación en el documento, sobre los que tendremos ocasión de volver a la hora de ocuparnos de la programación.

Otros datos ofrecen también indicios sobre la misión que se propone el medio. Las palabras del Rey Juan Carlos, en un mensaje dirigido a la emisora con motivo de su 50 aniversario, son indicativas de un posible orden de preferencias en lo que se ha entendido

históricamente como su misión principal:

"Me es muy grato unirme a la celebración de los 50 años de Radio Exterior de España, que tanto ha contribuido a crear y mantener sólidos lazos con nuestros compatriotas que viven y trabajan en el extranjero, y a difundir por todo el mundo la realidad y la cultura española"<sup>83</sup>.

El punto de vista del director recientemente sustituido, Homero Valencia, se expresa así en un artículo de presentación publicado en la revista Idiomas:

"Por medio de sus programas, R.E.E. intenta ofrecer una imagen real de España. Pretende reflejar la realidad de las instituciones socio-políticas y difundir la cultura española. En resumen: estar presente en el mundo con una información completa y objetiva sobre España"<sup>84</sup>.

A través de estos enunciados aparecen, en definitiva, dos tareas claras, a veces no fáciles de atender equilibradamente, y cuya importancia relativa dentro del conjunto ha variado a lo largo de la historia del medio: mantener los lazos con los españoles en el exterior y "difundir... la realidad y la cultura española",

Esos dos objetivos principales que dan sentido al medio actúan a través de tres tipos de actividad:

1. El servicio a los españoles fuera de España.
2. La información sobre la realidad española y el punto de vista español sobre la realidad internacional.

### 3. La divulgación cultural.

Al margen de estas misiones generales y como un aspecto a tener en cuenta en relación con los principios del Estatuto de Radio Televisión citado más arriba, cabe situar su apuesta política manifiesta. Aunque no lo hemos encontrado en ningún documento, en sus cuñas de promoción emitidas en el Servicio Mundial en español se proclama:

"Radio Exterior de España... pretende informar sobre los acontecimientos internacionales más relevantes y defender los derechos y libertades fundamentales"<sup>85</sup>.

Este compromiso justificaría, sobre todo, la línea editorial de los programas dirigidos al continente americano y la actitud del programa para Guinea Ecuatorial hacia el proceso democratizador en ese país, que ha sido denunciado repetidamente por las autoridades ecuatoguineanas.

En suma, y sea cual sea su solidez, éstas son, en líneas generales, las intenciones declaradas. Una vez conocidas cabe analizar de qué manera y con qué congruencia se cumplen, cosa que haremos al analizar los contenidos del Servicio Mundial en español.

Esa valoración estaría, no obstante, incompleta sin saber cuál es la audiencia que se pretende y la que realmente se tiene, dato este último al que, en el caso de Radio Exterior de España, sólo es posible aproximarse con el análisis de la correspondencia.

### **3. Los destinatarios de Radio Exterior de España y su respuesta.**

#### **3.1. A la búsqueda de una audiencia.**

¿Cuál sería, en teoría la audiencia a la que debería servir Radio Exterior de España? Establecer correctamente esta línea de servicio es fundamental si se quiere lograr un aprovechamiento correcto de los recursos. La cuestión, sin embargo, ofrece no pocas dificultades.

Radio Exterior de España parece haber optado manifiestamente, según las manifestaciones de Homero Valencia, por dos colectivos: "Los españoles que se encuentran fuera de su país y los extranjeros interesados en España"<sup>86</sup>.

Al primer colectivo se dirige fundamentalmente el Servicio Mundial en español. Al segundo, se dedican las emisiones en lenguas extranjeras.

La preferencia otorgada a "los españoles que se encuentran fuera de su país" encontraría su más obvia justificación en la muy numerosa emigración española repartida, sobre todo, por Europa y América.

En una descripción más particularizada de esta audiencia española, realizada a continuación por ese directivo, encontramos:

- "españoles residentes en el extranjero",
- "pescadores y navegantes".
- "técnicos, funcionarios, comerciantes, misioneros y estudiantes de la lengua española"<sup>87</sup>.

La atención a los extranjeros estaría, en primer



lugar, dirigida a las poblaciones que tienen el español como lengua materna, situadas principalmente en el continente americano, lo que constituye sin duda la mayor audiencia potencial de cualquier acción internacional de radiodifusión española. En la parte dedicada al análisis de la programación veremos en detalle cómo se ejerce esta atención a través del Servicio Mundial en español.

El resto de los extranjeros interesados en la realidad española lo constituyen, si hemos de guiarnos por la política de emisión de la emisora en la actualidad, como también exponemos más adelante, los árabes, las poblaciones de expresión anglosajona tanto en Europa como en América, y los de expresión francesa en Europa, África, Oriente Medio y Canadá.

La acción hacia los rusos y los germanohablantes, incorporados muy recientemente a las audiencias que merecen la atención de Radio Exterior de España, como la que se realiza dirigida a los sefardíes y los brasileños, tiene un carácter muy secundario, a juzgar por los esfuerzos en recursos y tiempo de emisión que la emisora les dedica.

Las emisiones en ruso y alemán, en concreto, "que cubren la Europa Central y parte de la Comunidad de Estados Independientes"<sup>88</sup>, según los testimonios recogidos y el momento en que se pusieron en marcha, 1990, tenían como misión dar a las poblaciones europeas que hablaban esos idiomas la visión de España sobre los acontecimientos del Este de Europa, y pretendía:

"Ofrecer una imagen de la España de hoy, de sus costumbres y su cultura"<sup>89</sup>.

Hasta aquí, lo manifestado en programas y documen-

tos oficiales. La realidad es más compleja.

Desde una perspectiva general y omnicomprendensiva, la emisión en español puede tener cinco grupos distintos de posibles destinatarios:

- . Emigrantes españoles más próximos en el tiempo.
- . Hijos de emigrantes, la conocida como segunda generación.

- . Españoles residentes temporales, ya sean estudiantes, funcionarios o empleados interesados en obtener una información de la realidad española a la que siguen vinculados.

- . Extranjeros que comprenden o quieren comprender el español y están motivados por la fuerza cultural de lo hispano.

- . Extranjeros sin ninguna conexión con España, pero de habla española, potencialmente captables como audiencia.

Las características diferenciadoras de estas audiencias son suficientemente relevantes como para hacer difícil una acción que busque la respuesta común de todas ellas, la influencia en todas ellas a la vez.

El Servicio Mundial en español tiene ahí su máximo punto crítico. La uniformidad de los contenidos corre el peligro, si se tiene en cuenta una audiencia general mixta, de no satisfacer a casi nadie. Dirigirse a una audiencia genérica que habla o entiende el español lleva, de hecho, a pensar en algunos de esos grupos con preferencia, y al abandono de los otros.

Los propósitos generales y un tanto abstractos que hemos conocido a través de los documentos analizados dejan fuera a aquellas audiencias que hablan español pero no tienen lazos con España y a los hijos de los emigrantes. Por otra parte, generalizan un mensaje para el resto de los colectivos que hemos citado, a los que

podemos definir como "españoles en el extranjero", y se incluye a los estudiantes del castellano no españoles conjuntamente con los españoles.

El resultado es una cierta indefinición y una estructuración del Servicio Español con desdoblamientos ocasionales, forzados por la existencia de audiencias particulares.

### **3.2. La emigración, audiencia diferenciada.**

Hablar de "españoles residentes en el extranjero" diferenciándolos de los "técnicos, funcionarios, misioneros y comerciantes" equivale a citar, sin nombrarlo, a un tipo de español al que en otros tiempos se ha definido como emigrante.

Ya hemos hablado más arriba de la tendencia a eludir un concepto al parecer rechazable en la nomenclatura de los responsables de Radio Exterior de España de los últimos años y hemos apuntado algunos motivos de ese rechazo, plasmado aún en entrevistas recientes a propósito del 50º aniversario de la creación de Radio Exterior de España: "Radio Exterior de España no es la radio de los emigrantes" era el título de una de esas entrevistas al Director de la emisora<sup>90</sup>.

Pero es un hecho que España se encuentra respecto a países como Francia y Gran Bretaña con una circunstancia particular: la existencia en Europa de núcleos de población emigrante establecidos en su mayoría a lo largo de los años sesenta, con características de clase obrera, que mantiene lazos sólidos con su lugar de origen.

Los datos en poder de Radio Exterior de España no desmienten, todo lo contrario, que la audiencia mayori-

taria europea sigue siendo en la actualidad la emigración. Una estudio de audiencia a partir de las respuestas a 10.000 cuestionarios distribuidos entre noviembre de 1989 y enero de 1990, para "conocer las características cualitativas de la audiencia establecida", proporciona, a pesar de sus carencias metodológicas<sup>91</sup>, algunos datos de interés. Entre ellos éste:

"Europa... tiene el máximo nivel de audiencia de nacionalidad española... la audiencia es menos joven (que la de América) con un 57,53% de más de 40 años y un nivel cultural más bajo (el porcentaje global medio-alto y medio-bajo asciende al 72,63%)... Cuenta con el mayor porcentaje de todos los continentes de audiencia femenina, con un 16,01%"<sup>92</sup>.

La edad y el nivel cultural responden a las características sociológicamente aceptadas para identificar a la emigración según lo apuntado más arriba.

Por otra parte, mientras que los emigrantes españoles hacia América se han integrado con facilidad en sus países de acogida, en Europa esa integración ha sido más lenta y difícil, con otras peculiaridades. La proximidad geográfica y la lejanía cultural han colaborado por igual a mantener con fuerza esos lazos, que bien podríamos calificar de "nostálgicos".

La importancia numérica de esos grupos, su integración progresiva, aunque lenta, en los países de acogida y la imagen positiva de que gozan en el conjunto de los colectivos de inmigrantes hacen de ellos un objetivo rentable, en tanto que amplificadores de lo español en sus respectivos ambientes sociales, cada vez más abiertos. ¿Qué mejor embajador puede ser alguien

fiel a su país de origen bien aceptado en su país de residencia?

### **3.3. Dos oportunidades: La historia y la lengua.**

Existen otras circunstancias valorables a la hora de establecer los objetivos de audiencia de Radio Exterior de España.

España tiene, como muy pocos países, una historia que liga su actualidad a dos grandes bloques de países:

- Países que tienen en su historia y su en cultura fuertes raíces hispanas por su pasado colonial, la mayor parte de los cuales tienen al español como idioma oficial.

- Países geográficamente próximos, ligados también por circunstancias históricas, culturales, raciales y económicas que, a pesar de su diversidad política, se expresan en una única lengua, el árabe.

Esas dos realidades, representadas por los países latinoamericanos y por el bloque árabe, han sido considerados tradicionalmente como los objetivos más asequibles a la hora de establecer cualquier política de promoción exterior.

En el caso de Radio Exterior de España esto se ha tenido igualmente en cuenta. Fuera de la categoría ya conocida como "españoles en el exterior", estas dos audiencias han recibido tradicionalmente el grueso de la acción de la emisión. Después de la emisión en español para Europa, el resto de las emisiones en español se han dirigido, por orden de importancia, hacia América y hacia Australia y Filipinas.

En la actualidad el Servicio Mundial en español, según horarios que expondremos al ocuparnos de ese

servicio en detalle, llega durante 18 horas a Europa; 17, a América del Sur; 11, a Oriente Medio; 11, a África Ecuatorial; 10, a América del Norte; 6, a América Central - recientemente, desde que se emite desde Cariari (Costa Rica) el Servicio Iberoamericano, este tiempo se ha incrementado sensiblemente -; dos, a Australia; dos, a Filipinas; dos, a Japón, y una, a El Magreb. Es decir, atiende con una abrumadora preferencia las zonas a las que hemos hecho referencia.

En esas zonas es posible, además, mantener e incrementar la influencia aprovechando factores políticos en relación con la sensación de cerco y decepción que tienen esos países a la búsqueda de una identidad cultural propia y diferenciada.

España goza, pues, de una oportunidad excepcional, reforzada por una imagen política no agresiva, para ser aceptada como país europeo próximo en el mundo árabe, o en la ayuda que puede prestar para fortalecer el factor de identidad hispano en los países americanos frente al factor anglosajón, como ha hecho notar, entre otros, Ramón Tamames<sup>93</sup>.

Frente a intentos para estar presentes, por un pretendido prestigio, en otras en donde ya lo están con mayor poder y tradición otros medios de radiodifusión internacional, una programación potenciada a esas zonas hará mucho más rentables los recursos escasos disponibles.

En ese sentido la importancia de la existencia de un vehículo cultural como la lengua española es evidente. Radio Exterior de España, por ello, proclama:

"REE dispone de un instrumento privilegiado si nos comparamos con la mayoría de las emisoras internacionales: el idioma español,

compartido con una comunidad de pueblos de América y África y con una importante presencia en Europa y en zonas de migración como Australia"<sup>94</sup>.

Ahora bien, la audiencia de esas zonas no es uniforme. En América, como caso más uniformado, se pueden diferenciar cuatro tipos de oyentes en español, diferentemente motivados:

1. Los españoles residentes.
2. Los hispanoparlantes residentes en países en los que la tradición histórica y cultural española está muy presente.
3. Los hispanoparlantes inmersos en la cultura anglosajona.
4. Personas con raíces culturales ajenas a lo hispano y motivadas, por diferentes causas - estudios, viajes, contactos sociales o comerciales... -, por lo español.

Mientras los dos primeros grupos están ligados a España por la historia, las dos últimas categorías lo son más por el idioma.

Los cuatro grupos ofrecen características de audiencias potenciales, y de nuevo se impondría tener en cuenta esas diferencias a la hora de establecer una programación.

En este sentido las poblaciones de habla hispana en ambientes anglosajones parece que han merecido escasa atención.

Tampoco se ha llevado a cabo una acción seria, más allá del establecimiento de normas muy generales que se recogen en el documento reproducido en el anexo III con el n° 12, sobre pautas de lenguaje y otras consideraciones para hacer llegar un mensaje suficientemente

comprensible, lingüística y referencialmente, a los extranjeros interesados en la realidad española capaces de comprender, aunque sea con limitaciones, el español.

La calidad y el ritmo de la lectura de algunos locutores al servicio de Radio Exterior de España es un ejemplo de la incongruencia entre la declarada intención de llegar a "los extranjeros interesados por España" y la realidad de una práctica permitida por la ausencia de una locución acorde con las especiales necesidades del servicio.

#### **3.4. La comunicación personalizada con los oyentes. La correspondencia.**

Ya hemos apuntado en otro lugar cuál es la precariedad de cualquier metodología que quiera medir la audiencia real de una emisora de radiodifusión sonora internacional y la dificultad de llevar a cabo sondeos fiables en este terreno. De ahí la importancia, a efectos de evaluación de la audiencia, que se concede en general a la correspondencia recibida.

Los datos estadísticos referidos a un año completo a que hemos tenido acceso son los de 1991, elaborados en febrero de 1992 por el Departamento de Relaciones con la Audiencia de Radio Exterior de España, que se adjuntan en el anexo III, nº 3.

Por ese informe sabemos que ese año se han recibido 17.261 comunicaciones durante 1991, procedentes de 136 países de todo el mundo, en torno a un 3,2% de la correspondencia que recibe el Servicio Mundial de la B.B.C.. Con respecto a 1978, un 53% de las cifras totales de ese año.



De países europeos se han recibido 5.865 comunicaciones; de los americanos, 5,750; de los africanos, 4.646, y de Asia-Oceanía, 948.

Con respecto a años anteriores, desde 1988<sup>95</sup> - 18.923 cartas, 12.600 dirigidas a "programas" y 6.323 solicitando datos técnicos -, el nivel de correspondencia se mantiene en Asia-Oceanía- 1.080 en 1988 -, sube en África - 4.020 en 1988 -, se mantiene en América - 6.046 en 1988 -, tras un descenso entre 1988 y 1989, y desciende sensiblemente en Europa - 7.779 cartas en 1988 y 5.865 en 1991 -, de donde se recibe un tercio de la correspondencia total. Globalmente en 1991 se pierde un 2,3% de la correspondencia respecto a 1990 y un 8,8% respecto a 1988.

Pero la pérdida es mayor en Europa, dato de interés como indicativo de la incidencia que puede haber tenido la implantación del Servicio Mundial en español en la audiencia en general y respecto a la audiencia tradicionalmente considera como más fiel, la emigración. Si bien esa tendencia al descenso se registraba ya desde principios de los ochenta.

Remitiéndonos a épocas más pretéritas, la correspondencia de 1991 ha descendido un 47% respecto a la de 1978. En este año se recibían en total 32.552 cartas de los cinco continentes, de las que 23.003 procedían de Europa. En 1979 esa zona reducía su presencia a 17.628, una acusada baja del 23,4% (v. anexo III, nº1). En 1991 de Europa se recibe el 25,5% de las de 1978 (v. anexo III, nº 3).

En todo caso entonces se recibían, solamente de Europa, en el peor de los dos años, tantas como actualmente se reciben desde todos los continentes y tres veces más de las que ahora se reciben de los países europeos.

En el caso de América, que iniciaba entonces, en 1979 respecto a 1978, un ligero ascenso del 4,1%, el volumen es hoy un 30% menor.

El resto (África, Asia y Oceanía), en 1979, había aumentado un 42,8% respecto a 1978, hasta 3.193 cartas. En 1991, el total de esas zonas es de 5.594, un 75,2% de incremento, sin duda un dato a evaluar teniendo en cuenta la correspondencia generada por las nuevas coberturas y emisiones inexistentes en 1979.

Radio Exterior de España permanece así en la actualidad como un medio que tiene sus más numerosos grupos de oyentes entre los españoles residentes en Europa, en su mayoría partícipes del fenómeno de la emigración registrado en los años sesenta y principios de los setenta. No obstante, mientras en 1978 las cartas recibidas de América eran el 31,8% de las de Europa, en 1991 prácticamente se igualan los dos flujos.

Respecto a la transformación de los hábitos de correspondencia de la audiencia europea, es posible, por los datos de que disponemos, particularizar por países y programas esa pérdida de correspondencia.

En 1979 se recibían solamente desde Alemania 5.532 cartas; desde Francia, 3.724; desde Suiza, 2.398; desde Holanda, 1.288; desde Inglaterra, 1.141, y desde Bélgica, 789. Los cinco países mayores destinatarios de la emigración española a Europa encabezaban, pues, este "ranking". Entre ellos solos enviaban un total de 9.340 comunicaciones (v. anexo III, nº 1).

En 1988 se recibieron desde Alemania 2.030, el 26,1% del total del continente. El 11,4% venía de Francia; el 9,8%, del Reino Unido; el 9,1%, de Suiza, y el 4,4%, de Bélgica. En total, de esos países en donde se concentra la emigración española de los años

60 y 70, se recibía más de la mitad de la correspondencia. Si de ese conjunto se descuenta el 16,6% de cartas originarias de España, de los 20 países europeos restantes sólo se recibía el 32,6% de la correspondencia (véase anexo III, nº 3).

Ciñéndonos a los cinco países europeos más importantes, en 1991 se recibieron desde Alemania 1.739; desde Francia, 647; desde Suiza, 262; desde Holanda, 259; desde Inglaterra, 531, y desde Bélgica, 218. En total, 3.656, un 60,8% menos respecto a 1979, pero un 62,3% del total de toda Europa.

La justificación de un fenómeno de estas características tiene, por supuesto, varias versiones posibles:

1. La incidencia del retorno.
2. Cambios en los hábitos de relación entre los oyente europeos y Radio Exterior de España, por envejecimiento o evolución cultural.
3. Abandono puro y simple del medio por parte de esta audiencia.
4. Abandono de esta audiencia por parte de Radio Exterior de España.

Ya hemos visto como los cambios de política de programación apuntarían a esta última posibilidad. Y cómo los responsables de la emisora dicen atender a otras audiencias más generales. La falta de respuesta se explicaría, entonces, con una alternativa: o la nueva audiencia de la emisora no tiene la misma intensidad en el hábito de comunicarse con la emisora o la emisora no ha conseguido llevar a cabo con éxito el ejercicio de sustitución que se proponía.

Apostar por esta última hipótesis parece más plausible. La emigración era una audiencia fiel, como lo demuestra la abrumadora presencia de la correspondencia

llegada de los países en los que la población emigrante española es más numerosa - Alemania, Francia, Reino Unido, Suiza y Bélgica -. Por el mantenimiento de esa audiencia, a cuya importancia como transmisores de influencia cultural nos referimos en otro lugar de este trabajo, no es preciso competir con otras emisoras internacionales, mientras otros colectivos pueden optar por emisoras más atractivas y acreditadas<sup>96</sup>.

#### **4. La programación del Servicio Mundial en español.**

Ya nos referimos en el capítulo V, al ocuparnos del valor de modelo que tiene la B.B.C., de la programación del Servicio Mundial de esa emisora. Vamos a presentar ahora la de Radio Exterior de España.

Ese análisis no se ha efectuado exactamente sobre el mismo tiempo en que se examinó el de la emisora británica - noviembre 1992 -, pero ésta, en general, mantiene sus características durante un período amplio.

El examen de los contenidos de la emisora española entre marzo de 1992 y agosto de 1992 se enfrenta a la dificultad de los cambios frecuentes en sus esquemas de programación, derivados, entre otras, de circunstancias muy particulares:

1. Los acontecimientos de 1992 obligaron a realizar programas especiales que atendieran esos acontecimientos.

2. Los cambios directivos en esas fechas aplazaron la consolidación del equipo de dirección con la lógica repercusión en la programación.

3. Un plan de jubilaciones anticipadas provocó la salida de casi 40 profesionales del medio, lo que obligó a estructurar equipos y programas.

4. La incorporación de nuevos profesionales producida por ajustes de organización en la plantilla general de las empresas de Radiotelevisión Española y la imposición de un control de aprovechamiento de los recursos humanos a primeros de 1993 facilitó la creación de nuevos programas.

Hemos desechado los programas ya analizados pero desaparecidos en 1992 para centrarnos principalmente en la programación de los primeros meses de 1993, cuyo esquema incluimos en el anexo III, nº 5.

En la actualidad Radio Exterior de España concentra lo más importante de su producción en el denominado Servicio Mundial en español y emite, además, en inglés, francés, árabe, portugués - un informativo semanal de 15 minutos para el Brasil - alemán, ruso y sefardí.

Desde mediados de 1993, aprovechando la puesta en funcionamiento del emisor de Cariari (Costa Rica), aparece un "Servicio Iberoamericano", de 12 horas, como emisión diferenciada, pero que no es otra cosa que la programación del Servicio Mundial en español que ya se emitía para ese área.

El Servicio Mundial es una emisión diaria en español, ininterrumpida, dirigida a las diversas zonas a las que Radio Exterior de España considera receptoras potenciales de sus mensajes y que designa con estos términos geográficos: América Sur, América Centro, América Norte, Australia, Japón, Filipinas, Oriente Medio, África Ecuatorial, el Magreb y Europa. A ellas dirige partes de ese Servicio Mundial en español, que oscilan, como veremos al ocuparnos de las emisiones en particular, entre la hora dirigida al Magreb y las 18 horas de la emisión para Europa.

En la publicación Si estás lejos, siéntenos cerca ya citada, bajo el epígrafe de "objetivos", se define así al Servicio Mundial en español:

"Con la puesta en antena el 1º de julio de 1991 del Servicio Mundial, Radio Exterior de España pretende mantener en las ondas durante las 24 horas del día una emisión en español que ocupe el primer lugar entre todos los programas que las emisoras internacionales difunden en nuestra lengua".

Un objetivo tan ambicioso se basó en la fusión de todas las emisiones diferenciadas hasta entonces existentes, según una estructura en espacios o módulos de una hora. Y presenta dos programaciones muy diferenciadas, la de los días laborables, de lunes a viernes, y la del fin de semana.

En el primer caso, cada espacio de una hora está ocupado por un informativo de 35 ó 40 minutos de duración, acompañado por un programa de actualidad de 20 minutos, y, cada cuatro horas, una franja de cinco minutos en donde se sitúan indicativos, promociones e información técnica sobre las emisiones para facilitar su localización en el dial.

El Servicio Mundial, bajo el epígrafe de "Noticias de Radio Exterior de España", cubre así más de la mitad del módulo horario base de la programación. Los programas se contemplan como un complemento de la información de actualidad.

Si bien ese esquema se respeta en general durante todo el día, en algunos momentos se desdobra la emisión para atender con distinta programación a áreas diferentes.

El contenido de esos 35 ó 40 minutos de los informativos o noticiarios se identifica en sus esquemas de programación bajo estos conceptos, que se citan exhaustivamente: noticias, ronda de corresponsales, resumen de prensa, reportajes, sumario, sociedad, cultura, punto de vista, deportes, ciencia/salud, economía/comercio, ventana de América, ventana de España, entrevista, tribuna libre y, en alguna de sus versiones, incluye algún espacio que aparece aislado en otros lugares de la programación, como "Compostela 93" y "La hora canaria".

Esa relación de contenidos con respecto a la de

septiembre de 1992 muestra, como vemos en las tablas adjuntas, una simplificación o reducción de secciones.

De hora en hora se renueva la información, en función de la actualidad y a medida que llegan las noticias a la redacción encargada del Servicio, siempre según la siguiente estructura general aproximada, que puede sufrir cambios o adaptaciones en función del día y de la hora de emisión, y alternando los contenidos según los diferentes servicios a lo largo del día:

Minutos.	Sección.
----------	----------

-----

00	Noticias.
09	Crónicas de España e internacionales.
19	Economía, cultura, ciencia o salud.
24	Deportes o reportaje de actualidad.
30	Resumen de noticias: Sumario.
32	Resumen de prensa o comentario de actualidad
35	Programa de actualidad.

Los fines de semana la programación cambia, tanto en su ritmo como en sus contenidos, ya que se parte del supuesto de que las condiciones en las que los oyentes atienden este tipo de emisiones es diferente a la del resto de la semana. Y esta es la tónica general en la mayor parte de las emisoras internacionales, que parten de un supuesto aplicable a las emisiones domésticas.

En nuestro caso la duración de la hora se reparte entre los 10 minutos dedicados a un informativo con noticias generales y deportivas y resúmenes de prensa y el resto dedicado a programas de entretenimiento, culturales y, en menor medida, de actualidad.

Un ejemplo detallado de la programación concreta ilustrará mejor lo descrito.



#### **4.1. La programación semanal.**

Tomando como referencia la programación establecida en mayo de 1993, cuyo esquema incluimos en el anexo III, nº 5, y que es a su vez una evolución con mínimos cambios de las anteriores programaciones, es posible realizar esta descripción:

Situando la hora de inicio a las 2.00 H.O.E. (hora oficial española), las cero horas U.T.C. (Unidad de Tiempo Coordinado), nos encontramos hasta las 7.00 una estructura que tiene en cuenta las diferencias horarias con las zonas hacia las que se dirige la emisión (América del Sur y América del Norte) y sitúa la programación del fin de semana en los domingos y los lunes, permaneciendo el período martes - sábado como programación semanal. Es sólo a partir de las 7.00, cuando se inicia la emisión para Europa - desde las 7.00 a la 1.00 del día siguiente - y se contempla una programación semanal de lunes a viernes y otra de fin de semana, sábado y domingo, esto último sin interrupción hasta las 2.00 H.O.E..

En los 40 minutos dedicados a la información de actualidad dos partes se repiten cada hora: "Noticias" y "Ronda de corresponsales". Un "Resumen de prensa" alterna, salvo alguna excepción, con "Punto de vista". A las 1.00, 2.00, 4.00, 8.00, 9.00, 11.00, 13.00, 15.00, 18.00, 22.00 y 23.00 encontramos al primero de esos espacios. El "Punto de vista" se incluye a las 3.00, 5.00, 6.00, 7.00, 10.00, 12.00, 14.00, 16.00, 17.00, 20.00, 21.00 y las 24.00. Es decir, 11 veces en el primer caso y 12 en el segundo. Sólo a las 19.00 H.O.E. esas secciones se sustituyen por una información especializada dedicada a las Economía y el Comercio. En un caso, a las 17.00, se incluyen ambas secciones,

"Punto de vista" y "Resumen de prensa".

Dentro también de este módulo informativo aparece la sección "Reportaje" en las horas pares, en alternancia con "Deportes", repartiéndose así 22 de los espacios horarios. En las dos ocasiones restantes se da cabida a "La hora canaria", a las 24.00, en la emisión para América del Sur, el Magreb y Oriente Medio, y "Tribuna libre", a la 1.00, emitiendo para América del Sur y América del Norte.

Esas cuatro secciones se cierran con un "Sumario" o resumen de las principales noticias. Y los minutos restantes se dedican a la información especializada, bajo rótulos tan diversos y genéricos como Sociedad, Cultura, Ciencia, Salud, Economía, Comercio, "Ventana de América" - a las 5.00, en la emisión para América del Sur y América del Norte; a las 23.00, emitiendo para América del Norte y Europa, y a la 1.00, emitiendo para América del Norte y América del Sur -, "Ventana de España" - a las 7.00, para Australia, Oriente Medio y Europa; a las 9.00, para Europa; a las 12.00, para Japón, América del Sur, Europa, Oriente Medio y África Ecuatorial; a las 18.00, para África Ecuatorial, Oriente Medio, América Central, Europa y América del Sur; a las 22.00, para Europa y América del Norte, y a las 24.00, para América del Sur, Oriente Medio y el Magreb -, "Entrevista" - a las 8.00, 13.00 y 22.00 horas - y "Compostela 93" - a las 16.00 H.O.E., en la emisión para África Ecuatorial, Oriente Medio, América Central, Europa y América del Sur -.

El bloque de información de actualidad hasta aquí descrito ocupa, de lunes a viernes y con la excepción ya citada en las primeras horas de los lunes, 40 minutos de cada hora, si bien a las 3.00, 6.00, 10.00, 15.00, 18.00, 20.00 y 24.00 ese módulo se reduce en

cinco minutos para dar cabida, al final de la hora, a las "caretas y cuña de promoción".

El resto de la hora está ocupado por "los programas", según este esquema de programación:

Emisiones para Oriente Medio y el Magreb.

0.35': cuarta edición<sup>97</sup> de "Un idioma sin fronteras", un programa dedicado a la divulgación del idioma castellano.

Emisiones para Europa y América Sur.

0.35': segunda edición de "Radiogaceta de los deportes".

Emisiones para América Sur y América Norte.

1.40': segunda edición del informativo en catalán, gallego y vasco, en el que crónicas en esas lenguas, servidas desde las emisoras de Radio Nacional de España de Cataluña, Galicia y el País Vasco, se reparten los 20 minutos.

2.40': "Un idioma sin fronteras", que ofrece aquí su quinta y última edición .

3.35': en su segunda edición, "Diario hablado cultural".

4.40': "La hora de América" en su tercera edición.

5.40': "Comunidad Iberoamericana" en su tercera edición.

6.35': la tercera edición de "Diario hablado cultural".

Emisiones para Australia, Oriente Medio y Europa.

7.40': la cuarta edición de "Diario hablado cultural".

Emisiones para Australia y Oriente Medio.

8.40': la primera edición de "Hoy en España".

Emisión para Europa:

8.40': la primera edición de "Temas de nuestro tiempo", un espacio en el que de lunes a viernes se ubican programas diferentes: "Radio Campus",

"¿Quién es quién?", "Puente cultural", "Paz Verde" y "Tribuna de Vanguardia".

9.40': la segunda edición de "Hoy en España".

10.35': la primera edición de "Un idioma sin fronteras".

Emisiones para Europa y América.

11.40': la primera edición del informativo en catalán, gallego y vasco.

Emisiones para Oriente Medio y África Ecuatorial".

11.40': la segunda edición de "Un idioma sin fronteras".

Emisiones para África Ecuatorial, Oriente Medio, Europa, América Sur y Japón.

12.40': la primera edición de "España ahora mismo".

Emisiones para África Ecuatorial, Oriente Medio, América Sur y Japón.

13.40': "Temas de nuestro tiempo" en su segunda edición.

Emisión para Europa.

13.40': "Correo del oyente".

Emisiones para Europa, Oriente Medio, África Ecuatorial y Filipinas.

14.40': "Entrevista de actualidad", una parte seleccionada del programa "Comedor de invitados", de Radio Nacional de España - Radio 1.

15.35': "El Camino de Santiago" en su primera edición.

Emisión para América Central y América Sur.

14.40': "La hora de América" en su primera edición.

15.35': "Comunidad Iberoamericana" en su primera edición.

Emisiones para África Ecuatorial, Oriente Medio, América Central, Europa y América Sur.

16.40': primera edición de "Españoles en la mar".

17.40': la segunda edición de "Entrevista de actuali-

dad".

Emisiones para Europa, América Centro, América Sur y Oriente Medio.

18.35': "España ahora mismo" en su segunda edición.

Emisión para África Ecuatorial.

18.00: programación especial para Guinea Ecuatorial de 55 minutos de duración.

Emisión para Europa, África Ecuatorial, América Centro y América Sur.

19.40': "El Camino de Santiago" en su segunda edición.

Emisión para Europa Occidental.

19.40': segunda edición de "Españoles en la mar".

Emisión para Europa, África Ecuatorial, América Centro y América Sur.

20.35': la primera edición del "Diario hablado cultural".

Emisiones para Europa y América Norte.

21.40': tercera edición de "Un idioma sin fronteras".

22.40': "Radiogaceta de los deportes".

23.40': la tercera edición de "Españoles en la mar".

En total, pues, nos encontramos, siempre con una duración teórica de 20 minutos, con programas que se repiten:

"Un idioma sin fronteras", cinco veces;

"Diario hablado cultural", cuatro;

"La hora de América" y "Comunidad Iberoamericana", en tres ocasiones;

"Hoy en España", "Temas de nuestro tiempo", "España ahora mismo", "Entrevista de actualidad", "Camino de Santiago", "Españoles en la mar", "Radiogaceta de los deportes" y el "Informativo especial en catalán, gallego y vasco", dos veces, y

"El correo del oyente", una excepción, sólo se emite para Europa.

Desde la perspectiva genérica, una clasificación temática nos permite establecer las siguientes categorías:

- . Informativos,
- . deportes,
- . programas de actualidad española,
- . programas destinados a la emigración y españoles embarcados,
- . culturales,
- . de promoción turística,
- . con referencia temática a América y
- . otros.

Según esto, las 27 horas y cuarto de programación diaria - 24 horas más tres horas y cuarto de programación duplicada y diferenciada - están distribuidas de esta manera:

Servicios informativos: 15 horas y 25 minutos, un 56,2% de la programación total de la semana.

Programas deportivos en conexión con Radio Nacional de España - Radio 1: dos ediciones de 20 minutos, un 2,4%.

Programas dedicados a la actualidad española, un 12,1%:

"Hoy en España", dos ediciones de 20 minutos;

"Temas de nuestro tiempo", dos ediciones de 20 minutos;

"España ahora mismo", dos ediciones de 20 minutos;

"Entrevista de actualidad", dos ediciones de 20 minutos, y

el "Informativo en catalán, gallego y vasco", dos ediciones de 20 minutos.

Programas dirigidos a españoles, un 4,8%:

"Correo del oyente", 20 minutos, y

"Españoles en la mar", tres ediciones de 20 minu-

tos.

Programas culturales, el 10.9%:

"Diario hablado cultural", cuatro ediciones de 20 minutos, y

"Un idioma sin fronteras", cinco ediciones de 20 minutos.

Programas de promoción turística, el 2,4%:

"Camino de Santiago", dos ediciones de 20 minutos.

Programas con referencia temática a América, el 4,8%:

"La hora de América", tres repeticiones o ediciones de 20 minutos, y

"Comunidad iberoamericana", otras tres ediciones de 20 minutos.

Programación para Guinea Ecuatorial, el 3,3%: 55 minutos, y

Espacios de promoción, el 2,1%, 35 minutos.

En la tabla que acompaña se muestra el resumen de esos componentes temáticos, la duración diaria, la duración semanal y sus respectivos porcentajes:

## PROGRAMACIÓN SEMANAL. SERVICIO MUNDIAL EN ESPAÑOL

(Total: 27 horas 15 minutos p/d., 136 h.15' sem.).

PROGRAMAS	DURAC.	SEMANAL	PORCENTAJE
-----			
. Informativos	15h.25'	76h.55'	56,4%
. Actual. española	3h.20'	16h.40'	12,2%
. Progrs. culturales	3h.	14h.40'*	10,7%
. Progrs. p/ españs.	1h.20'	6h.40'	4,9%
. Tematica América	1h.20'	6h.40'	4,9%
. Guinea Ecuatorial	55'	4h.35'	3,3%
. Deportes	40'	3h.50'*	2,8%
. Promoción turist.	40'	3h.20'	2,4%
. Promoción propia	35'	2h.55'	2,1%

\* En el cómputo semanal se ha ajustado el tiempo teniendo en cuenta que los lunes, en lugar del "Diario hablado cultural" se emite un espacio de 30 minutos de información deportiva.

### **4.2. La programación del fin de semana.**

Durante el fin de semana, que en las primeras horas, en la emisión para América del Sur y América del Norte, se traslada al domingo y el lunes, lo más destacable es la drástica reducción del espacio dedicado a la información de alcance. Noticias generales de 5, 10 ó 15 minutos abren cada hora. Los programas pasan de la duración común en la semana de 20 minutos a los 40 ó 45 en su mayoría.

De nuevo recorriendo el esquema de programación del mes de mayo y junio de 1993 que adjuntamos, nos



encontramos , comenzando por las 02.00 H.O.E. (00.00 U.T.C.), con esta distribución de espacios:

2.00.

El domingo, tras un informativo de 15 minutos, un programa de 25 dedicado a la información taurina en general y a entrevistas con personajes y sobre temas de "la fiesta nacional". El lunes ese espacio, con una duración de 20 minutos, está más centrado en la información puntual de lo que ha ocurrido en las plazas de toros el domingo. La segunda parte de esa hora da cabida, el domingo, al programa de dexismo "Amigos de la onda corta" (20'), y el lunes, a "Ruta del Sol" (25').

3.00.

Tras un noticiario de cinco minutos, el espacio "Deportes"., de media hora, que también se da el lunes. En la segunda parte aparece "Memoria de América", los domingos, y el programa musical "Suenan en España", de 15 minutos, los lunes, en que el informativo que ha abierto la hora ha durado 10 minutos.

4.00.

Tanto el domingo como el lunes, tras el cuarto de hora de noticias, un programa de 45 minutos, "Por lejos que te encuentres".

5.00.

Los domingos, tras un informativo de 10 minutos, "Siéntenos cerca", media hora de programa para la emigración. Los lunes, durante 20 minutos, "Puente cultural". En la segunda parte de la hora, los domingos, "La hora canaria". Los lunes, "España en su folclore", un espacio de 30 minutos dedicados al folclore español.

6.00.

Tras un noticiario de cinco minutos, tanto el domingo como el lunes, se ofrece un programa de información deportiva de 30 minutos, el mismo que se ha ofrecido a las 3.00. Como segundo componente de la hora encontramos, el domingo, "Ruta del sol", una repetición del espacio de las 2.35 del lunes, y "Memoria de América", los lunes, también una repetición del que se emite los domingos a las 3.35 horas.

7.00.

A partir de esta hora la programación recupera, al iniciar la emisión para Australia, Oriente Medio y Europa, la fórmula clásica de sábados y domingos. A esa hora, tras un noticiario de 15 minutos, los sábados se emite "Diario hablado cultural", un espacio que ya hemos encontrado en la programación semanal, y los domingos, "Deportes", una nueva repetición de lo ya emitido hora antes. En la segunda parte de la franja horaria, los sábados, "Siéntenos cerca", en su primera edición. Los domingos, "Suenan en España", también en su primera edición. Y una "anomalía": los lunes, en este segundo segmento, se emite la tercera edición de "Deportes".

8.00.

Tras un noticiario de cuarto de hora, tanto el sábado como el domingo, un único espacio para cubrir los 45 minutos restantes. El primer día, "Reportajes", en su primera edición. El segundo día, "España para usted", en una edición larga.

9.00.

Otro noticiario de 15 minutos, tras el que se emite, el sábado, "En ruta", y el domingo, "Por

lejos que te encuentres", ambos de 45 minutos.

10.00.

Los sábados, tras un informativo de cinco minutos, "Debate Europa", de 30 minutos, y "Al compás de la copla", de 20 minutos. Los domingos, durante 45 minutos, "Unión europea".

11.00.

El noticiario dura ambos días el cuarto de hora. El sábado, para Europa y América, se emite una edición del "Informativo en catalán, gallego y vasco", de 30 minutos de duración, y "Suenan en España", 15 minutos. Para Oriente Medio y África Ecuatorial se repite "Reportajes", que se emitió a las 8.15' horas en su primera edición. Los domingos, "Siete días de la cultura", 45 minutos de información cultural española.

12.00.

Tras el noticiario, que dura 15 minutos el sábado y 10 el domingo, encontramos el primer día "España es así", de 45 minutos, y el segundo, para Europa, de nuevo "Debate Europa", 30 minutos que ya se han emitido los sábados a las 10.05, y para América, África Ecuatorial, Oriente Medio y Japón, "España es su folclore", de 30 minutos, y la segunda edición del programa para dextistas "Amigos de la onda corta".

13.00.

El noticiario también varía: 15 minutos los sábados y 10 los domingos. Tras ese espacio, los sábados, para Europa, "Unión Europea", de 45 minutos, y para América, África Ecuatorial, Oriente Medio y Japón, "Por lejos que te encuentres", de la misma duración. Los domingos, se emite el programa religioso "Frontera", de 50

minutos.

14.00.

Nos encontramos los sábados con un informativo de 10 minutos, más cinco de información especializada dirigida al Brasil. Los domingos esa información, homogeneizada de nuevo, cubre los 15 minutos. Para completar, los sábados, "El mundo del espectáculo", de 25 minutos, y "Compostela 93", de 20. Los domingos, "Suenan en España" de nuevo - se emitió por primera vez a las 7,45' horas - y "Avance deportivo, un programa de Radio Nacional de España-Radio 1, de 30 minutos.

15.00.

El informativo dura 10 minutos ambos días, y también en ambos días se emite a continuación el espacio "Españoles en la mar", versión larga de 45 minutos.

16.00.

El noticiario del sábado, de cuarto de hora, es seguido por la primera edición de "España para usted". El domingo los 55 minutos que faltan para completar la hora están ocupados por "Tablero deportivo", de Radio Nacional de España - Radio 1.

17.00.

Los sábados, tras un informativo de 15 minutos, para Europa, "Siéntenos cerca" de nuevo, de 25 minutos, y "Ruta del sol", de 20 minutos; para América, África Ecuatorial y Oriente Medio, se repite - la primera edición se dio a las 8.15 horas y la segunda a las 11.15 - "Reportajes", de 45 minutos. Los domingos, tras la interrupción del informativo de cinco minutos, sigue "Tablero deportivo", iniciado en la hora anterior, siempre en conexión con Radio Nacional de España-Radio 1.

18.00.

Tras cinco minutos de información, los sábados, "Frontera" en su primera edición", que se repetirá a las 13.10' del domingo. Los domingos sigue la conexión con Radio 1 tras un breve informativo de cinco minutos.

19.00.

Tras un noticiario de 15 minutos, la primera edición de "Siete días de la cultura", que ya hemos visto aparecer, en una segunda edición, a las 11.15' de los domingos. Para Europa occidental se emite "Españoles en la mar", en una segunda edición de 45 minutos. Los domingos sigue "Tablero deportivo", el programa de Radio Nacional de España - Radio 1.

20.00.

Los sábados, en los 30 primeros minutos se emite un bloque de información como el semanal, salvo el "Punto de vista" y el "Sumario", y "Tablero deportivo. Los domingos se sigue con el "Tablero deportivo" de ese día tras un breve avance de noticias de no más de tres minutos.

21.00.

Un boletín informativo de cinco minutos interrumpe la emisión de "Tablero deportivo" de los sábados. Los domingos, tras un informativo de la misma duración, concluye, a las 21.30', la conexión con Radio Nacional de España - Radio 1 para emitir "Tablero deportivo". En la segunda media hora se vuelve a emitir el espacio "España en su folclore".

22.00.

Los sábados, tras un boletín informativo de cinco minutos, la hora se ocupa con la versión sabatina

de "Tablero deportivo". Los domingos esta hora ha sido escogida como la más idónea para emitir el servicio informativo amplio que los sábados se emite a las 20.00, aunque en esta ocasión dura sólo 20 minutos. A continuación se emiten "Puente cultural", de 20 minutos, y "Al compás de la copla", de la misma duración, que se emitió por primera vez el sábado a las 10.35'.

23.00.

El noticiario dura en ambos días cuarto de hora. Tras él, nueva edición, los sábados, de "El mundo del espectáculo" y de "Compostela 93", de 20 minutos de duración. Los domingos, los tres cuartos de hora se cubren con una segunda emisión de "Españoles en la mar", que ya se emitió a las 15.15'.

24.00.

El noticiario dura ambos días 10 minutos. Tras ese espacio, también ambos días, "Suenan en España". A las 0.25', para Europa y América, el sábado, el "Informativo en catalán, gallego y vasco"; para Oriente Medio y el Magreb, en diferido de Radio 1, de Radio nacional de España, "Radiogaceta de los deportes". El domingo, para ambas áreas, también en diferido desde Radio Nacional de España - Radio 1, el correspondiente programa de ese día de "Radiogaceta de los deportes".

1.00.

Por último, tras el informativo de 10 y 15 minutos en sábados y domingos respectivamente, "Por lejos que te encuentres" en su segunda edición - la primera se emitió el domingo a las 9.15' y la tercera los lunes a las 4.15' horas -.

Estamos, pues, a la vista de lo anterior, ante una programación centrada en los programas generales, no informativos. De las 16 horas y 10 minutos colocadas bajo el rótulo de los Informativos en la programación semanal, se pasa a un total de cuatro horas 55 minutos los sábados y primeras horas del domingo, y a cuatro horas 20 los domingos y primeras horas del lunes. Es decir, aproximadamente, una cuarta parte.

Los programas, destinados en principio a una audiencia que se supone más fiel y de otras características en fines de semana, tratan tanto de dar cabida a aquellos temas que se supone de interés para la audiencia próxima a la realidad española como a otros más generales, pero de interés menos amplio.

Una más detallada observación de esa programación de fin de semana nos muestra, de las 50 horas y 30 minutos totales contempladas - 48 horas más tres horas 30 minutos de la emisión desdoblada para diferentes áreas -, y además de las nueve horas y 15 minutos dedicados a la información de actualidad, 45 minutos dedicados a temas taurinos y 12 horas para la información deportiva.

El resto son programas fundamentalmente destinados a españoles en el extranjero. Así "Por lejos que te encuentres" ocupa, entre versiones diferentes y repeticiones, tres horas y tres cuartos; "Puente cultural", una información sobre las actividades culturales de las colectividades españolas en el extranjero, se emite, en sus 20 minutos de duración, en dos ocasiones; "Siéntenos cerca", también con las audiencias españolas como principales destinatarias, con sus tres ediciones totaliza un tiempo de una hora 20 minutos; "Españoles en la mar", también con destino a una audiencia definida por la nacionalidad propia, cubre dos horas 15 minutos en

su versión de fin de semana - hay otra diaria, de 20 minutos -.

En total, con el cómputo anterior, e incluyendo los informativos en catalán, gallego y vasco - una hora para Europa y América -, se llega a las 31 horas. Las casi 20 horas restantes, el 40% aproximado de la emisión, se reparte así:

Dos horas y 40 minutos de programas musicales:

- "Suenan en España", cuatro emisiones de 15 minutos;
- "España en su folclore", dos ediciones de 20 minutos;
- "Al compás de la copla", dos ediciones de 20 minutos.

Dos horas 40 minutos de programas culturales:

- "Diario hablado cultural", una versión de 20 minutos;
- "Siete días de la cultura, en dos ediciones de 45 minutos, y
- "El mundo del espectáculo", dos ediciones de 25 minutos.

Cuatro horas y 45 minutos de promoción turística española:

- "Ruta del sol", tres ediciones, una hora y cinco minutos en total;
- "España para usted", dos ediciones de 45 minutos;
- "España es así", de 45 minutos, y
- "Compostela 93", dos ediciones de 20 minutos.

Dos horas 30 minutos que tienen a Europa como referencia temática:

- "Debate Europa", dos ediciones de 30 minutos;
- "Unión europea", dos ediciones de 45 minutos.

Cuarenta minutos que tienen a América como referencia temática:

- "Memoria de América", dos ediciones de 20 minutos.

Con el cómputo temporal hasta aquí realizado se cubren 44 horas y media. Las seis horas restantes están cubiertas por programas de difícil clasificación en las



categorías que hemos dispuesto para el cómputo anterior, por lo que pueden acogerse al rotulo de "Otros":

- "En ruta", un espacio de 45 minutos destinado al transporte y los conductores;
- "La hora canaria", de 20 minutos;
- "Amigos de la onda corta", dos ediciones de 20 minutos;
- "Reportajes", con tres ediciones de 20 minutos, y
- "Frontera", tres ediciones de 50 minutos.

En resumen, esta es la duración total de cada grupo de programas y su porcentaje correspondiente:

PROGRAMACIÓN FIN DE SEMANA SERVICIO MUNDIAL EN ESPAÑOL

(Total: 50 horas 30 minutos).

PROGRAMAS	DURACIÓN	PORCENTAJE
-----		
. Deportes	12h.	23,7%
. Informativos	9h.15'	18,3%
. Progrs. p/ españls.	9h.	20,8%
. Promoc. turística	4h.45'	9,4%
. Musicales	2h.40'	5,2%
. Culturales	2h.40'	5,2%
. Temática Europa	2h.30'	4,9%
. Religiosos	2h.30'	4,9%
. Reportajes	1h.	1,9%
. Promoción propia	1h.	1,9%
. Guinea Ecuatorial	55'	1,8%
. Toros	45'	1,4%
. Temática América	40'	1,3%
. Dexismo	40'	1,3%
. Otros	10'	0,3%

Una vez realizado el cómputo y descripción de las dos programaciones diferenciadas, la semanal y la del fin de semana, es posible, unificando ambas, conocer el peso específico de los diversos géneros y temas presentes en el Servicio Mundial en español, a modo de evaluación y crítica.

#### 4.3. Evaluación y crítica.

Poniendo en conjunto ambas programaciones se encuentran los siguientes porcentajes y cómputos temporales absolutos:.

TOTAL DE LA PROGRAMACIÓN (136h.15' y 50h30'= 186h45')

PROGRAMAS	DURACIÓN	PORCENTAJE
-----		
. Informativos	86h.10'	46,1%
. Progrs. culturales	17h.20'	9,2%
. Actual. española	16h.40'	8,9%
. Deportes	15h.50'	8,4%
. Progrs. p/ españls.	15h.40'	8,3%
. Promoc. turística	8h.05'	4,3%
. Temát. América	7h.20'	3,9%
. Guinea Ecuatorial	5h.30'	2,9%
. Promoción propia	3h.55'	2,0%
. Progrs. musicales	2h.40'	1,4%
. Temática Europa	2h.30'	1,3%
. Religiosos	2h.30'	1,3%
. Reportajes	1h.	0,5%
. Toros	45'	0,4%
. Dexismo	40'	0,3%
. Otros	10'	0,08%

Una evaluación de los porcentajes anteriores muestra que, durante la semana, la actividad de los servicios informativos de Radio Exterior de España cubre el 56,2%, más de la mitad de la programación total. Ese porcentaje se incrementa al 68,6% si se añaden los programas de actualidad que, aún no siendo elaborados por la redacción de los Servicios informativos, se ocupan de temas generales ceñidos a la actualidad. La información deportiva fuera de los servicios informativos - hemos visto que también se da información deportiva dentro de ellos - incrementa ese porcentaje al 71,4%.

Noticias e información de actualidad se dan también en el programa para Guinea Ecuatorial, que supone un 3,3%, y en los programas dedicados a América, que son el 4,8%. Aunque formando parte de los programas culturales, el "Diario hablado cultural" cubre también temas de actualidad. Es decir, un porcentaje que supera ampliamente el 80% de la programación está dedicado a la información de actualidad.

En el fin de semana ese panorama cambia radicalmente. La información estrictamente de actualidad no supera la quinta parte (18,3%); aunque, si empleamos un criterio amplio respecto a lo que puede ser la cobertura informativa de la actualidad, este porcentaje se amplía considerablemente. Así lo están la información deportiva - principalmente con informaciones sobre los partidos de la Liga de fútbol que facilita Radio Nacional de España - Radio 1, en el programa "Tablero deportivo" -, casi una cuarta parte del total de la programación semanal (23,7%), los "Toros", el "Debate Europa", los "Reportajes" y el programa de Guinea Ecuatorial del sábado. En total, casi el 50%.

La atención a los residentes españoles en el ex-

tranjero en la programación semanal es minoritaria, un 4,9%, y muy centrada en el programa "Correo del oyente", que se emite sólo para Europa. En el fin de semana esta participación aumenta hasta el 20,8%. Si bien en este caso cabe considerar que la información deportiva, los "Toros" y una parte de los musicales también los tiene a ellos como principales destinatarios, con lo que casi la mitad de la programación del fin de semana les estaría dedicada.

Si se ha diseñado un servicio fundamentalmente informativo, el Servicio Mundial, pensando en que la audiencia a captar por Radio Exterior de España no es la emigración de nivel cultural "popular" sino otros tipos de oyentes a los que puede interesar más la cultura y un cierto tipo de información al servicio de las necesidades de "targets" más evolucionados culturalmente, no se entiende muy bien la aún fuerte presencia en la programación de contenidos "populares".

Los programas culturales son poco más de una décima parte de la programación semanal (10,7%) y sólo el 5,3% en el fin de semana. A este último porcentaje se podría añadir, con una consideración amplia del concepto cultural, el 5,3% de programas musicales y los dedicados a la promoción turística, el 9,4%, con lo que se obtiene hasta una quinta parte del total de la programación del fin de semana. La incorporación del porcentaje semanal de los programas de promoción permite superar el 13% de la programación diaria.

Una comparación con el Servicio Mundial en inglés de la B.B.C. sugiere ausencias, en lo musical, de programas como los ingleses "Compositor del mes", "El mundo de la música de Andy Kershaw", "Sala de conciertos", "Clásicos con Kay"... Y, en lo estrictamente cultural, programas parecidos a "Tras la caja de

crystal", los dedicados a poetas ingleses, un programa cinematográfico serio como "Screen Play", "Poemas por correo", los análisis históricos como los realizados sobre las brujas de Salem, el literario "Recordando a Proust", "Los Evangélicos", "El legado de los invasores"... Y espacios dramáticos del género de "Ubu Rey", "Doble Cruz", la novela de Agata Christie "El ciprés triste", la serie semanal "Historias cortas", etc.<sup>98</sup>.

Pero analizar objetivamente las causas y la existencia o no de congruencia en la programación de Radio Exterior de España exige referirse a su situación orgánica, en la que la limitación de los recursos es un dato fundamental. A ese dato hay que añadir la propia concepción que del medio tiene la cúpula responsable actual, ocupada fundamentalmente, como ya hicimos ver más arriba al hablar de la historia reciente del medio, por periodistas que han hecho su carrera profesional en el servicio de la información de actualidad.

## **5. Las Emisiones en lenguas extranjeras.**

En el caso de las emisiones en lenguas extranjeras, el servicio más importante es la emisión en árabe, una de las más antiguas del servicio, que sirve las áreas geográficas de El Magred y el Próximo y Medio Oriente, con cuatro horas de emisión. Le siguen las dos emisiones en inglés que se emiten bajo los rótulos de "América en Inglés" y "Europa en Inglés", dirigidos respectivamente a las audiencias de Norteamérica y el Pacífico y a las de Europa, Africa y Oriente Medio, en total 5 horas. En francés se emite para Europa, Africa, Oriente Medio y Canadá, dos horas en total.

La emisión en alemán es, junto con la rusa, una de las más recientes. Ambas fueron puestas en marcha en mayo de 1990, sin duda como respuesta a los acontecimientos que en esos momentos tenían lugar en los países del Este europeo, a los que van dirigidas. Las emisiones en lenguas extranjeras son, como hemos visto, casi tan antiguas como la misma organización. Aunque la realidad social española no dispone de esa amplia masa de inmigrantes o personas de otras culturas que habitan en países como Gran Bretaña, Francia o Estados Unidos, no han existido problemas a la hora de encontrar extranjeros que se hicieran cargo de las tareas de traducción y locución exigidas por las emisoras en lenguas extranjeras, y han estado siempre profesionalmente bien servidas. Aunque no se haya librado esta emisora de los problemas de control y adaptación a las características de puente cultural a los que también se han enfrentado en general otras emisoras<sup>99</sup>. Los problemas de personal se derivarían más bien de su peculiar situación jurídica y profesional dentro del Ente público Radiotelevisión Española, en cuya estruc-

tura, como veremos en seguida, ocupan un lugar acusadamente marginal.

Un informe interno del Servicio de Lenguas Extranjeras de primeros de 1993, hacía este balance de su actividad en 1992:

"Durante el año 1992 Radio Exterior de España mantuvo sus siete Emisiones en Lenguas Extranjeras, con un total de 13 horas de emisión diarias. Todas las emisiones comparten un objetivo común, que consiste en ofrecer a oyentes que no hablan el español una visión global de España desde todas sus perspectivas: social, política, económica, histórica y cultural, siempre teniendo en cuenta las peculiaridades e intereses de la zona a la que se dirige la emisión. En este sentido, los grandes acontecimientos que tuvieron lugar en España este año - la Exposición Universal de Sevilla, los Juegos Olímpicos en Barcelona, Madrid Capital Europea de la Cultura y la Conmemoración del Quinto Centenario del Descubrimiento de América- han supuesto un importante reto para el servicio. Todas las emisiones han ofrecido a lo largo del año, y especialmente durante los meses de abril a octubre, programas especiales, reportajes y series sobre estos acontecimientos: 450 horas de un total anual de 4.350 horas de emisión"<sup>100</sup>.

El Servicio de Lenguas Extranjeras cita además, la preparación y emisión diaria de ocho boletines de noticias en inglés, francés, árabe y alemán para la "Radio

Expo" en Sevilla desde el 13 de abril hasta el 13 de octubre, "suponiendo el mayor despliegue informativo desde la Conferencia de Paz en 1991".

Dos miembros de ese Servicio se desplazaron también en julio a Barcelona para formar parte del equipo especial de Radio 4, que emitía un servicio especial informativo sobre los Juegos Olímpicos en frecuencia modulada 24 horas al día desde el 15 de julio hasta el 11 de agosto.

El Servicio cubre, pues, cuando Radio Nacional de España lo precisa, las necesidades especiales de emisión en idiomas extranjeros. Pero su actividad diaria se centra en la elaboración y emisión de los programas destinados a estas emisiones (v. anexo III, nº 9):

En árabe para Oriente Medio y Noroeste de África.

En inglés para Europa, África y Oriente Medio.

En inglés para América.

En francés para Europa, África y el Canadá.

En sefardí para Oriente Medio y Noreste de África.

En ruso para Europa.

En alemán para Europa.

En portugués para el Brasil.

Sus contenidos son producto tanto de la traducción de material ya utilizado en el Servicio Mundial en español como de elaboración propia. En términos generales según esta proporción aproximada:

Emisión en árabe: 40% de traducción y 60% original o a partir de guiones base transformados.

Emisión en ruso: 60% de traducción y 40% de originales.

Otras: Aproximadamente el 50% de cada categoría.

Desde otra perspectiva, diferenciando entre el



material que únicamente se traduce y el que sufre alguna elaboración, los servicios en lenguas extranjeras en su conjunto utilizan alrededor de un 70% de traducciones o guiones base y un 30% de material original, redactado por sus redactores o editores<sup>101</sup>.

Como ejemplo de las posibilidades que el servicio ofrece, se puede citar la emisión, en inglés, francés, árabe, ruso y alemán, de la serie radiofónica Hace 500 años, basada en el Diario de Cristóbal Colón, escrita por José María Peña y preparada expresamente por la emisora para atender la programación especial del V Centenario.

#### **5.1. La emisión en árabe.**

Esta es la emisión de mayor duración. Va dirigida especialmente al Próximo y Medio Oriente y a los países del Magreb.

La emisión comienza con un diario hablado en el que se recogen noticias nacionales e internacionales, con especial hincapié en noticias de interés para la zona de cobertura. La emisión incluye a diario un comentario político enfocado hacia temas árabes. Y otro tanto ocurre con el espacio "Atalaya", que sigue desarrollando cuestiones árabes, hispano-árabes y españolas de actualidad.

Entre las personalidades entrevistadas este año, según los datos obtenidos en el ya citado informe anual, figuran Amro Musa, Ministro egipcio de Asuntos Exteriores; Esmat Abdel Meguid, Secretario General de la Liga de Estados Árabes; Nayyah al-Attar, Ministra siria de Cultura; Isam Salem, Director O.L.P. en Madrid; Muhammed al-Tuhami, ex-director de la Oficina

de la Liga de Estados Árabes en Madrid y escritor egipcio, y los comisarios de los Pabellones de Expo 92 de Kuwait, Arabia Saudí, Egipto, Qátar, Siria, Marruecos, Omán, Argelia, Mauritania, Jordania y Emiratos Árabes.

### **5.2. La emisión para América en inglés.**

Esta emisión abre con un diario hablado de 15 minutos que hace especial hincapié en noticias de España y de Latinoamérica. El magazine "Panorama" ofrece una visión global de España desde el punto de vista social, político, económico, artístico y cultural. Los lunes se emite una sección especial, "Encuentros Culturales", en la que se informa sobre las diversas actividades de intercambio cultural entre España y Norteamérica.

Entre las múltiples entrevistas emitidas en las emisiones en lengua inglesa este año cabe destacar: Jordi Solé Turá, Ministro de Cultura; la soprano Kiri Ta Kanawa; Raúl Manglapus, Ministro de Asuntos Exteriores de Filipinas; Jim Bolger, Primer Ministro de Nueva Zelanda; el científico español Rafael Nájera; el actor Peter Ustinov; Hans Heinrich Thyssen; el Premio Nobel de Química Ilya Prigogine; Federico García Moliner, Premiado Príncipe de Asturias en Ciencias...

### **5.3. La emisión para Europa en inglés.**

El diario hablado que abre la emisión pone especial énfasis en noticias de España y las zonas adonde va dirigido - Europa y África<sup>102</sup>-.

"Panorama" ofrece al oyente una visión de la vida y de los acontecimientos que se producen en España. Los lunes el programa emite un resumen de prensa europeo que recoge las opiniones de periódicos en los 12 países comunitarios, seguido por "Unión Europea", un espacio basado en comentarios de nuestros corresponsales en diversos puntos de Europa sobre temas de interés común. También se emite una lección de español para extranjeros de cinco minutos al final de la emisión.

#### **5.4. La emisión en francés.**

Emisión de una hora diaria para Europa, África, Oriente Medio y Canadá. Se inicia con un espacio informativo de 15 minutos con noticias de España y del mundo. Seguidamente un magazine de actualidad con comentarios, resúmenes de prensa, entrevistas y reportajes. Tras unos minutos de música popular española, comienza un espacio cultural de 10 minutos.

#### **5.5. La emisión en ruso.**

Con esta emisión se espera captar una nueva audiencia en la C.E.I. a quienes se ofrece una imagen de lo que es España hoy, sus costumbres, su cultura y su gente. Es una emisión de 30 minutos, de lunes a viernes, en la que el boletín informativo que abre el programa destaca noticias de España e información del Este de Europa. Completan la emisión un comentario, un resumen de prensa, el tiempo, deportes, una revista cultural, música popular española y un resumen informativo de cierre.

### **5.6. Otras emisiones en lenguas extranjeras.**

Además de las citadas se incluyen en este apartado la emisión en alemán, la emisión en sefardí y la breve presencia del portugués en la programación del Servicio Mundial en español.

La emisión en alemán pretende recoger los principales temas de actualidad internacional, así como informar al oyente de la cultura, historia, política y vida social de España. Destaca el espacio "Todo Bajo el Sol" que intenta acercar al oyente alemán las diversas ofertas turísticas que existen en España. Desde el primero de enero de 1993 su emisión, que era diaria, quedó reducida a los 30 minutos de los lunes.

La emisión en sefardí está dirigida a las comunidades sefarditas en la cuenca del Mediterráneo y de América, con 20 y 25 minutos de duración respectivamente, y se emite los jueves y los viernes. Incluye un boletín informativo con noticias de España seguido por temas que ponen de manifiesto la cultura común de España y la comunidad sefardí en el mundo.

La emisión en portugués es un servicio informativo de 15 minutos que se emite los sábados para América.

### **5.7. Y su situación actual.**

Un nuevo informe, redactado en el verano de 1993 por la responsable del Servicio, reflejaba las dificultades que planteaban a estas emisiones la escasez de recursos. Entre otras cosas allí se puede leer:

"Los colaboradores de Lenguas Extranjeras no

perciben ningún incremento económico desde enero 1990... Esta es la situación general: falta de guionistas, recortes dentro del mismo Servicio, falta de pluses para colaboradores dispuestos a realizar entrevistas, programas y series especiales. Las emisiones carecen de la variedad que en otros momentos han podido tener, de programas nuevos hechos a medida para una emisión en concreto, etc. Es una cuestión de 'se hace lo que se puede' "103.

Entre las carencias concretas, referidas a la programación, que en el informe se citan están: un programa de actualidad turística para casi todas las emisiones, en la emisión en alemán sobre todo, dado el grado de interés turístico de los alemanes por España, y un buen guión sobre temas y noticias europeos, que no tiene que ser necesariamente monográfico y podría variar según la actualidad y el material disponible.

Por otra parte, se critican algunos de los programas actuales:

"El programa "Gentes de Hoy" no llega a ser lo que se pretendía. No solamente la selección, sino también el enfoque no es lo adecuado... No ha habido sustitución en el mes de agosto. "Ventana de España" sufrió un bajón en estas últimas semanas probablemente debido a las vacaciones. Los guiones de "Arte y Música" y "Espectáculos" reflejan bien la actualidad y son amenos... Lo mismo se puede decir del guión de "Cultura"... El guión de "Ciencias" deja mucho de desear.

Las noticias en sí son demasiado breves y carecen de profundidad. En las emisiones en inglés preparan su propio espacio y ofrecen en semanas alternativas espacios sobre Ecología y Ciencia y Medicina"<sup>104</sup>.

Respecto a la Emisión en árabe, la más importante, sin duda, tras remarcar que se sigue redactando y preparando su programa diario de "Atalaya" sobre temas españoles y árabes, se manifiesta la escasez de materiales:

"Como las demás emisiones, tienen serios problemas a la hora de buscar series de fin de semana, porque todas son viejas y se han emitido más de una vez. La única nueva serie preparada para Lenguas Extranjeras este año, "El Camino de Santiago", termina a principios de octubre"<sup>105</sup>.

Igualmente ocurre con la emisión francesa, a la que se le acaba la serie especial "Leyendas de España":

"Aunque no faltan ideas para nuevas series ("Pueblos de España", "Fiestas Populares", otra "Ruta del Vino", "El Cine Español", etc.,) no se puede pedir a los colaboradores que escriban guiones, aunque afortunadamente a veces ellos mismos se ofrecen. Precisamente ahora uno de ellos se ha ofrecido a preparar una serie en inglés sobre "Museos de Madrid" para después de Navidad"<sup>106</sup>.

Pero esta precariedad de medios no impide que se

propongan nuevas series y soluciones, como :

"Otras colaboraciones especiales para la programación de fin de semana, "Actualidad Musical", en la emisión francesa, y "The Outside Track", en la emisión inglesa... el espacio "España al habla" basado en entrevistas a gente que, sin llegar a ser grandes estrellas, destaca en su campo y que de alguna manera refleja la España de hoy... volver a emitir el espacio "Pasaron por...", un programa de 8-10 minutos, que habla de los extranjeros que han estado en España en la última semana y con qué motivo... un espacio informativo, ameno y variado, abarcando todo tipo de visitantes, desde políticos y economistas, hasta estrellas de la música o del cine. Se emitirá en todas las emisiones menos la alemana..."<sup>107</sup>

De ese mismo informe son algunas apreciaciones que ilustran la dificultad que normalmente encuentran estas emisiones en lenguas extranjeras a la hora de adaptar a sus necesidades los programas elaborados por otras unidades, dificultades que no son siempre de simple traducción. El testimonio del informe es revelador a este respecto:

"'El diario hablado' que se emite para Norteamérica en inglés siempre sufre muchos cambios realizados por los propios Colaboradores de la Emisión. Esos cambios sobre todo responden a la inclusión de más noticias de Latinoamérica. El hecho de resaltar noticias

de aquella zona ha sido objeto de muchos comentarios favorables por parte de nuestros oyentes que comentan la falta de información en Estados Unidos sobre el mundo latinoamericano..."<sup>108</sup>.

La descripción que el informe contiene sobre la manera de adaptar los contenidos del servicio informativo en español a su versión en inglés supone una auténtica reestructuración según criterios informativos particulares, y el caso es una muestra de la autonomía posible en este sector, al mismo tiempo que una ilustración del problema de la aplicación de los criterios uniformadores del mensaje general de la emisora al que, al hablar del control en general en la radiodifusión sonora internacional, nos referimos. El informe mismo reconoce que:

"Con este sistema, que supone un sutil cambio en la presentación del diario, damos el enfoque adecuado, resaltando un poco más las noticias de España sin perder una visión internacional. También aseguramos la inclusión en el diario de todas las noticias de España..."<sup>109</sup>.

Pero al margen de estas manifestaciones de lo que es una dialéctica de trabajo usual en muchos de los organismos, y que no hemos querido eludir por el interés que presentan, los datos apoyan uno de los aspectos enunciados en nuestra hipótesis: la escasa asignación de recursos a una de las parcelas fundamentales de la actividad de Radio Exterior de España, consecuencia de las carencias del organismo en general.



Y de un entendimiento de cuáles son las preferencias en el reparto de los recursos, puesta de manifiesto por el dato abrumador de que sean algunos profesionales de este área los únicos que tienen congelados sus sueldos desde 1990.

En otro aspecto, es necesario tener en cuenta si la estrategia de cobertura técnica de emisión es la adecuada. De nuevo la escasez de personal lleva a restricciones en el uso de los emisores. Una carta de un oyente<sup>110</sup>, que toca un problema también planteado por otras más, desde que la emisión rusa cambió sus frecuencias, quedándose con una sola (9.520), ilustra el caso suficientemente:

"No puedo sino lamentar la desacertada elección que hizo REE de la sintonía 9.520 para su emisión rusa. En esta sintonía, día y noche, transmite Radio Liberty<sup>111</sup>, lo que hace prácticamente imposible sintonizar el programa de la REE sin equipos profesionales. Y aún así, no es una tarea fácil. Logré escuchar vuestra emisión con ayuda de un receptor militar R-250M estrechando la banda hasta 3KHz, pero tampoco he conseguido grandes mejoras, a pesar de tener una antena de 60 m orientada a España. La señal de REE fue 1 punto menos fuerte que la de Radio Liberty (S=5 y S=4, respectivamente)..."

Ante situaciones como ésta cabe plantearse la propia utilidad de las emisiones y si no sería más razonable, como han hecho otras emisoras europeas, dedicar a otras acciones más rentables los recursos escasos disponibles.

## **Capítulo X. La producción de Radio Exterior de España y las necesidades de redefinición para el futuro.**

Conocida la disposición de la programación de Radio Exterior de España, que es ilustrativa de una forma de entender la estructuración del mensaje, cabe indagar cuál es la realidad que se refugia bajo esos rótulos, lo que nos conduce a los contenidos, al fin y al cabo la indicación más fidedigna de la labor de la emisora. Es lo que llamamos la producción real, el dato fundamental de la definición "por accidente" del medio.

En este análisis es preciso distinguir también, como hemos hecho con la programación, entre los servicios informativos y los programas. Respecto a los primeros, hemos analizado en general sus particularidades y nos hemos detenido en el análisis concreto de un período de tiempo - 9 días - de uno de los servicios que hemos considerado representativo, el de las 21:00 (H.O.E.).

En el caso de los programas hemos escogido aquellos que pueden representar mejor la acción que Radio Exterior de España se propone.

Finalmente, hemos querido, basándonos en el conocimiento general que el análisis de las distintas facetas del medio nos ha proporcionado, abrir un apartado hacia el futuro, cuya intención crítica definimos en parte al incluir en el epígrafe el concepto "necesidades de redefinición". Un análisis del medio como el que hemos llevado a cabo quedaría, en nuestra opinión, limitado si no pudiéramos darle un carácter práctico y sacar algunas conclusiones de ese orden a través de propuestas sobre redefinición de su misión, nuevas estructuras e incluso posibilidades de financiación.

## **1. El cálculo de la producción.**

Los documentos promocionales para 1992 anuncian un total de 53.000 horas de emisión en español al año, todas imputables al Servicio Mundial en español, y 10.000 en otras lenguas, lo que da más de 145 horas diarias en español y más de 27 en lenguas extranjeras. Esas cifras descienden a 48.000 y 6.000 respectivamente en la versión para 1993<sup>112</sup>.

El Anuario de Radiotelevisión Española de 1989, cuando aún no estaba funcionando el Servicio Mundial, daba cifras muy alejadas de las anteriores: una producción de 26.472 horas de emisión - 20.951 emitidas en castellano y el resto en lenguas extranjeras -<sup>113</sup>.

¿Qué se esconde en realidad bajo esos espectaculares datos? Para explicar estas disparidades, además de excusar el celo de los encargados de relaciones externas, siempre dispuestos a una interpretación de la realidad lo más favorable posible para sus organismos, hay que remitirse a lo tratado anteriormente sobre el cómputo de la producción que es habitual en las emisoras de radiodifusión sonora internacional<sup>114</sup>. Lo que equivale a decir que esas disparidades son responsabilidad del método empleado para hacer el cómputo.

En el primer caso la emisión computada se realiza a la vista de lo que se denomina "el plan técnico de emisiones", contando globalmente las horas de cada transmisor, y para cada zona suele utilizarse más de un emisor. En el segundo caso se computaba el tiempo de cada emisión, entonces diferenciadas en sus programaciones según las diferentes zonas a las que se emitía.

En el análisis directo de los esquemas de la programación del primer trimestre de 1993, contando las horas en que se emite para las diferentes áreas o zonas

como emisiones independientes, aunque, como puede verse en el esquema incluido en el anexo III, nº 5, la misma emisión suele cubrir varias zonas simultáneamente, hallamos este detalle, en H.O.E.:

Australia:	7.00 a 9.00...	2 horas.	
Oriente Medio:	7.00 a 9.00...	2	"
Europa:	7.00 a 1.00...	18	"
África Ecuatorial	11.00 a 22.00...	11	"
Oriente Medio	11.00 a 19.00...	8	"
América del Sur	11.00 a 21.00...	10	"
Japón	12.00 a 14.00...	2	"
Filipinas	14.00 a 16.00...	2	"
América Central	15.00 a 21.00...	6	"
América del Norte	21.00 a 7.00...	10	"
El Magreb	21.00 a 1.00...	1	"
Oriente Medio	24.00 a 1.00...	1	"
América del Sur	24.00 a 7.00...	7	"

En total, según este cómputo, se emiten 80 horas al día en español dirigidas a:

Europa, 18 (de 7.00 a 1.00);Australia, dos horas (de 7.00 a 9.00);  
 América del Sur, 17 (de 11.00 a 21.00 y de 24.00 a 7.00);  
 Oriente Medio, 11 (de 7.00 a 9.00, de 11.00 a 19.00 y de 24.00 a 1.00);  
 África Ecuatorial, 11 (de 11.00 a 22.00);  
 América del Norte, 10 (de 21.00 a 7.00);  
 América Central, seis (de 15.00 a 21.00);  
 Japón, dos (de 12.00 a 14.00);  
 Filipinas, dos (de 14.00 a 16.00), y  
 El Magreb, una hora (de 24.00 a 1.00).

Pero en buena lógica, teniendo en cuenta las horas que salen del estudio de emisión en una programación de Servicio Mundial sin interrupción, el número de horas emitidas debería quedar reducido a las 24 que tiene el día. En nuestro caso se han de añadir tiempos ocupados por la emisión para Guinea Ecuatorial y otros en que se diversifica el mensaje para América. En total 27 horas y cuarto, lo que hace al año un total aproximado - en los fines de semana hay algunas variaciones - de no más de 9.950 horas para el Servicio Mundial en español, cifras muy alejadas de las que consignan los documentos depromoción.

Una evaluación detallada de la producción, que hacemos recurriendo a la documentación sobre contenidos a nuestra disposición<sup>115</sup>, nos permite averiguar que esas horas diarias de emisión se componen fundamentalmente, como veremos más adelante, de bloques de una hora. Su estructura está concebida para permitir algunos cambios con el fin de adaptar el mensaje a la zona a la que se dirige y con la teórica actualización permanente de aquellas informaciones que lo requieren. En realidad los cambios entre algunos servicios informativos son escasos o incluso nulos y los programas pueden repetirse hasta cinco o seis veces.

Así las cosas ¿cuál es, en realidad, la producción de la emisora, la producción con la que se llenan esas 80 horas de emisión diaria para las distintas emisiones de Radio Exterior de España? Un cómputo de los programas elaborados nos permitirá averiguar la carga real del trabajo que realizan las redacciones de la emisora.

En la programación semanal de lunes a viernes, si tenemos en cuenta las repeticiones, sólo encontramos, para cubrir las 10 horas y 40 minutos de programación que restan una vez descontada la información de

actualidad a cargo de los servicios informativos, una producción de cuatro horas y 20 minutos, de los cuales 40 minutos son producidos enteramente por Radio Nacional de España - Radio 1 y 20 lo son por los centros regionales de Galicia, Cataluña y el País Vasco. "Españoles en la mar" se produce en Radio Nacional de España en San Sebastián y otros centros territoriales colaboran en los programas cuyos componentes lo precisan<sup>116</sup>.

La mayor carga de trabajo de los equipos de la redacción de programas de Radio Exterior de España está en la programación del fin de semana, en donde los servicios informativos se reducen a una cuarta parte de los de lunes a viernes. Los programas no estrictamente informativos ocupan 41 horas y 15 minutos, de las que 12 horas son ocupadas por la información deportiva directamente proporcionada por Radio 1, de Radio Nacional de España y 29 horas y 15 minutos se cubren con una producción propia total de 14 horas y 15 minutos.

En total, pueden presentarse, pues, como producción propia y real de las redacciones de Radio Exterior de España, incluyendo programas de Radio Nacional de España - Radio 1 que requieren alguna manipulación y excluyendo simples conexiones como la de "Tablero deportivo", 21 horas y 40 minutos de los cinco días de la semana y 14 horas y 15 minutos del fin de semana, en total casi 36 horas semanales.

Con ellas se cubren la emisión de 82 horas y media semanales en total, las 53 horas y 20 minutos de los cinco días laborables y las 29 horas y 15 minutos del fin de semana no imputables a la información de actualidad y a los programas deportivos elaborados directamente por Radio 1 de Radio Nacional de España.

## **2. Los servicios informativos.**

### **2.1. Principales contenidos.**

En la redacción de los Servicios informativos la actividad se centra en la organización de una información de actualidad que se estructura de acuerdo con las áreas a las que se dirige la emisión.

En un repaso por los contenidos de los distintos espacios que componen, con la ubicación señalada, la programación del Servicio Mundial, a su vez fuente principal de la programación en lenguas extranjeras, nos encontramos con un núcleo fundamental: las noticias facilitadas por la información de agencias. Los locutores, tras las señales horarias, leen los boletines de la actualidad nacional e internacional, noticias que son ampliadas por lo que llaman en sus programaciones "Crónicas de España" y "Crónicas internacionales":

"Las principales noticias de la actualidad nacional en crónicas de las emisoras territoriales de R.N.E., de los corresponsales políticos, económicos, etc., con los correspondientes testimonios sonoros de sus protagonistas" y "las noticias más destacadas de la actualidad internacional en las crónicas de los corresponsales de Radio Nacional de España en el extranjero y de los enviados especiales, con testimonios y documentos sonoros"<sup>117</sup>.

A esas "crónicas" complementan, documentadas y desarrolladas, las noticias destacadas de cada una de las áreas de economía, cultura, ciencia y salud, por

este orden, y precediendo a los deportes, ("la información deportiva de actualidad, elaborada y presentada por la Redacción de Deportes de R.N.E."). Un paquete informativo, en suma, semejante a los espacios elaborados para la programación de Radio Nacional de España, y que constituyen el equivalente al "Diario hablado" de esa emisora (v. anexo III, nº7).

Partiendo de materiales de la emisora doméstica, pero dándoles una forma adaptada a la programación de Radio Exterior de España más genuina, aparecen espacios con estos títulos:

"Noticias": presentación de los principales argumentos elaborada por la redacción central a partir de la información de agencias y otras fuentes.

"Ronda de corresponsales": ampliación de las informaciones principales con el apoyo de crónicas enviadas por los corresponsales en el exterior y por las emisoras territoriales de Radio Nacional de España.

"Resumen de noticias" ("Sumario"), con los "titulares, editoriales o reportajes más significativos de los principales periódicos nacionales y extranjeros"<sup>118</sup>.

"Punto de vista" ("Comentario de actualidad"): análisis de los temas más actuales a cargo de periodistas o escritores de prestigio.

"Resumen de prensa": principales informaciones destacadas de los medios impresos españoles.

"Reportaje de actualidad" ("Reportajes"): ampliación de alguna de las noticias más significativas de la jornada, servida con entrevistas y comentarios que la amplían y documentan.

"Deportes": la información deportiva, elaborada y presentada por la redacción de deportes de Radio Nacional de España.

Otros apartados destinados a información especia-



lizada: Economía y comercio, cultura, sociedad, ciencia y salud y los que más adelante veremos.

La variación de las secciones es escasa:

En las 24 horas o servicios informativos, en mayo de 1993 (v. esquema de programas en anexo III, nº 5, y la relación y descripción de los programas de junio de 1993, mismo anexo, nº 7), encontramos siempre tres secciones fijas: "Noticias", "Ronda de corresponsales" y el "Sumario". El "Punto de vista" y el "Resumen de prensa" alternan su presencia, 12 veces la primera sección, 11 la segunda - en el servicio de las 19.00 (H.O.E.) no aparece ninguna de las dos secciones -. "Reportaje" y "Deportes", con 11 presencias, se alternan también, salvo a las 24.00 y la 01.00, en que no aparecen ninguna de las dos. "Cultura" está presente en siete de las 24 horas. "Ventana de España" y "Economía/Comercio", también alternándose, aparecen seis veces. "Sociedad" lo hace en cinco ocasiones, al igual que "Ciencia/Salud", también excluyéndose mutuamente. "Entrevista" sólo aparece a las 08.00, 13.00 y 22.00, y "Ventana de América", a la 01.00, las 05.00 y las 23.00. "Compostela 93" es una sección especial incluida en dos ocasiones y la "Hora canaria" y "Tribuna libre" sólo se dan una vez.

En cuanto a la estructura en que esos temas diferentes son presentados, encontramos en total hasta 17 secciones distintas, que cubren, a lo largo del día, 166 espacios, según las tablas adjuntas:

# CONTENIDOS INFORMATIVOS. SEPTIEMBRE 1992.

TEMA	HORA OFICIAL ESPAÑOLA (H.O.E.)																							
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Noticias.	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Rueda de corresponsales.	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Titulares.	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Deportes.		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X
Reportaje.	X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X	
Expo 92.		X			X			X				X			X			X		X				
Actualidad cultural.	X								X		X		X				X				X			
Actualidad económica.							X							X		X			X				X	
Comentarios nacionales.									X		X				X				X				X	
Resumen de la prensa española.						X		X		X		X								X				
Ciencia.						X				X												X		
Resumen prensa iberoamericana.		X															X							
Tema americano.			X	X																				
Comenentario sobre Iberoamerica.			X		X																			
Comentario Internacional.												X			X									
Resumen de la prensa internacional.												X										X		
Resumen prensa económica.																		X						X
Europa en su prensa.																					X			
Información regional canaria.	X																							

## CONTENIDOS INFORMATIVOS. MAYO 1993

[illegible]

Para obtener una información más detallada de los contenidos de esos servicios informativos hemos procedido a seleccionar una serie de nueve días, entre el 25 de mayo y el 2 de junio de 1993, ambos inclusive, de un servicio informativo, el de las 21.00 horas (H.O.E.), que puede tomarse como representativo de los servicios que cada hora cubren los primeros 35 ó 40 minutos de emisión. En este caso, la duración es de unos 35 minutos, a los que se añade, en cuatro de esos nueve días, una cuña electoral, pues era ese un tiempo de campaña para las elecciones legislativas nacionales. Dos de esos nueve días corresponden al fin de semana y son boletines informativos de no más de 15 minutos.

De lunes a viernes la estructura responde a lo que ya hemos descrito. El primer día, por ejemplo, tras una presentación de la información en general de 23 segundos, se abre la sección de noticias, que llega hasta los siete minutos. La información nacional cubre seis minutos, los corresponsales extranjeros ocupan siete minutos y 20 segundos, el "punto de vista", dos minutos y 57 segundos, la información económica ocupa otros dos minutos y 57 segundos y los deportes, cuatro minutos y 27 segundos. Un sumario de un minuto 40 segundos separa este primer bloque de la información cultural, de cuatro minutos y 58 segundos, y de la cuña electoral, de tres minutos.

Los siete días que no coinciden con el fin de semana analizados totalizan cuatro horas, 34 minutos y 26 segundos de emisión. Ese total se reparte así:

Las noticias, una información leída del guión establecido en donde se mezclan las informaciones de todo tipo, ocupan 50 minutos y 4 segundos, el 18,2% del total. La información que sigue es una extensión de esa primera presentación de la actualidad.

La información nacional servida con apoyo de los centros regionales, cubre 46 minutos y 11 segundos, el 16,4%.

La información internacional, proporcionada fundamentalmente por las crónicas de los corresponsales de Radio Nacional de España que se han usado en los servicios informativos de la emisora nacional, el 15,1%.

En el "punto de vista, un comentario sobre política nacional o internacional, cinco de los siete están dedicados a temas internacionales. Ocupan en total 19 minutos y 31 segundos, el 7,1%.

Economía ocupa 21 minutos y 33 segundos, el 7,8%.

Cultura, 32 minutos y 49 segundos, el 12%.

Deportes, 34 minutos y 4 segundos, el 12,3%.

Los 12 minutos que suman las 4 cuñas electorales de tres minutos que se incluyen el cómputo constituyen el 4,3%.

El 6,8% restante corresponde a sintonías e indicativos.

Analizando en detalle los distintos asuntos sobre la información general tratados en esos siete días encontramos esta distribución:

- . Sobre política o actualidad nacional, 28 informaciones.

- . Sobre actualidad internacional, 40 noticias.

Éstas, a su vez, se distribuyen de esta manera:

- . Europa, 27 (nueve dedicadas al conflicto de la ex-Yugoslavia; cuatro, a Alemania; tres, a Italia; tres, a la Comunidad Europea; dos, a Rusia y una, a Nagorno-Karabaj; dos, a Gran Bretaña; dos, a Francia, y una, a Polonia).

- . Iberoamérica, nueve (siete de Guatemala, a raíz del "autogolpe" fracasado del Presidente Romero, una de Chile y una de México).

- . Estados Unidos, dos.
- . África, ( Egipto y Argelia), dos.

En los deportes, que están presentes con 14 asuntos, 11 son noticias españolas y tres europeas. Por deportes encontramos seis sobre ciclismo (es la época del Giro de Italia, con el protagonismo del corredor español Induráin), cuatro sobre fútbol y cuatro sobre tenis (se está jugando el Torneo Roland Garros).

En el informativo escogido la información especializada está reservada a la cultura. Durante los siete días se han tratado estos asuntos:

- . Premio de poesía y narrativa en España.
- . Estreno de la película española "Habanera", de Antonio Verdaguer.
- . Alfonso Sastre, Premio Nacional de Teatro.
- . Premio Príncipe de Asturias de las Letras al poeta Claudio Rodríguez.
- . Premio Nacional de las Letras a Carlos Bousoño.
- . Doctorado "honoris causa" a Rafael Alberti.
- . Festival Internacional de danza en Madrid.

Para tener una idea de la distribución de la información desde el punto de vista de la presencia temporal, elegimos el último de los días analizados (v. anexo III, nº 13). Ese día, sin tener en cuenta los minutos de la cuña electoral y fundiendo los contenidos de las diferentes secciones, nos da estos componentes:

- . Información nacional... 18 minutos 52 segundos.
- . Internacional.....10 minutos 29 segundos.
- . Deportes..... 5 minutos 53 segundos.

En la información internacional se dedican a Europa siete minutos y 39 segundos y a América, dos minutos y 33 segundos. Los deportes tratan dos noti-

cias, el triunfo de Induráin en el Giro de Italia y el triunfo del fútbol español en Lituania, y pueden incorporarse a la información nacional, que ocupa así los dos tercios de la información total.

Estamos, pues, ante una información centrada fundamentalmente en el acontecer nacional y en la actualidad de los países que más interesan en el interior, que son los europeos.

## **2.2. Las limitaciones.**

A la vista de lo anterior pueden hallarse dos conclusiones: el rendimiento que se saca a la producción de las redacciones de Radio Exterior de España es notable y la modestia de los recursos que se precisan ilustra una vez más la rentabilidad del medio.

Pero esa actividad, precisamente por esa limitación de recursos y otras causas, tiene diversas carencias.

Entre ellas la misma dependencia de las fuentes ajenas, lo que agudiza la dificultad de realizar la información teniendo en cuenta las características de los destinatarios. Ello es una consecuencia de la dependencia excesiva de Radio Nacional de España y de otros condicionantes .

Es lógico por ello que las referencias del discurso sean demasiado nacionales y se dé por supuesto el conocimiento de un contexto que no lo es para el oyente lejano.

Son abundantes las informaciones nacionales que no dan referencias suficientes para su comprensión por gente que no conoce muy bien España. Cuando se hace una entrevista a un personaje de cierto relieve - Miret

Magdalena, por ejemplo, en el programa "España en la distancia", del 18 de mayo de 1992 - se define su situación oficial o profesional, pero no se cita su trascendencia social o internacional (Miret Magdalena ha colaborado con algunas instituciones de El Vaticano, tiene una cierta importancia en los medios religiosos internacionales, etc.).

En este sentido puede ser ilustrativa la queja sobre "las deficiencias de Radio Exterior de España en su servicio mundial de noticias" de un oyente, "español residente en el extranjero", que enviaba su testimonio a El País recientemente:

"La programación del boletín de noticias de las siete y ocho de la mañana es reiterativa y asistemática. Se da con frecuencia la impresión de que los programas han sido improvisados o preparados rápidamente, sin selección del interés de la noticia para los oyentes en el extranjero, a quienes nos importa menos las de carácter local, frecuentemente sobre sucesos violentos"<sup>19</sup>.

Alguien acostumbrado a la audiencia cotidiana de esas emisiones, como el autor de estas líneas, no puede sino certificar lo fundado de la queja.

El punto de vista sobre los acontecimientos internacionales coincide prácticamente con el que proporciona la emisora estatal para el interior. Aunque la selección temática sea propia de Radio Exterior de España, esa selección viene condicionada por la política de cobertura de Radio Nacional de España, que tiene en Europa y en los Estados Unidos sus intereses informativos principales.



En la información internacional se produce de esta manera otra de las deficiencias más notables en la adecuación mensaje - audiencia. En Radio Exterior de España no existe aquí la figura, tan rentable para el Servicio Mundial de la B.B.C., por ejemplo, del "stringer", el colaborador en el exterior que es remunerado por servicios concretos. Toda la información internacional se apoya en crónicas de los corresponsales en el exterior de Radio Nacional de España.

Normalmente se utilizan, con una entradilla confeccionada en la redacción central de Radio Exterior de España, las mismas crónicas enviadas para la emisora nacional, lo que se traduce en una ausencia de punto de vista de la información internacional para el extranjero, incluso, lógicamente, en la existencia de un punto de vista muy centrado en las necesidades informativas nacionales.

La información internacional está así formada de ese material ajeno y de una adaptación propia, que sería la encargada de darle la perspectiva necesaria. Ahora bien, los profesionales que realizan esa información asumen raramente su pertenencia a un medio ajeno a la información nacional, y se sienten incluso muy atraídos por ésta, en parte porque ven ahí, el campo profesional al que pueden promocionar. Por formación y experiencia, y salvo excepciones, esos profesionales conocen apenas la realidad del entorno y la mentalidad de la audiencia a la que se dirigen.

El material propio sufre de este sesgo, que se acentúa con el material grabado de las crónicas de los corresponsales de Radio Nacional de España para Radio Nacional de España. Se impide así evitar el localismo de la información, una de las deficiencias frecuentes del mensaje que emite la radiodifusión exterior.

### 3. Los contenidos de los programas. Algunos casos.

#### 3.1. Últimos cambios en la programación del Servicio Mundial en español.

La nómina de programas emitidos por Radio Exterior de España a mediados de 1992 era ésta:

- . España en la distancia.
- . En tu onda joven.
- . Encuentros en el 92.
- . Un idioma sin fronteras.
- . Diario hablado cultural.
- . Temas de nuestro tiempo:
  - Radiocampus,
  - ¿Quién es quién?,
  - Un solo continente,
  - Paz verde y
  - La Esfera.
- . Hoy en España.
- . España ahora mismo.
- . Correo del oyente.
- . Entrevista de actualidad.
- . Españoles en la mar.
- . La hora canaria.
- . Memoria de América.
- . Amigos de la Onda Corta.
- . Universidad iberoamericana.
- . Radiodiccionario.
- . Ruta del sol.
- . Aventura 92.
- . Toros.
- . Debate Europa.
- . España para Ud.

- . En ruta.
- . Tiempo musical.
- . Radiociencia.
- . Las cosas como son a debate.
- . Pasaron por España.
- . Suena en España.
- . España es así.
- . Cita en domingo.
- . Unión europea.
- . Café con...
- . España en un chip.
- . Frontera.
- . Tablero deportivo
- . Informativo en catalán, gallego y vasco.
- . Radiogaceta de los deportes.
- . Deportes.
- . Si estás lejos, siéntenos cerca.
- . Reportajes.
- . Siete días.
- . Motor.
- . Vivir en domingo

Esa relación de programas tenía ya algunos cambios respecto a marzo de ese mismo año - habían desaparecido "Hombres en la historia", "Pasaron por España" y "Las cosas como son en América", y habían aparecido "Las cosas como son a debate" y "Vivir en domingo" -, como puede observarse en los esquemas de programas que se adjuntan en el anexo III, nº 5. Pero en mayo de 1993 han desaparecido o se han reestructurado más del 40% de los mismos, un indicio más de la falta de consolidación que aqueja a la actividad del medio. Parte de esos cambios han sido impuestos por necesidades de adaptación a las circunstancias externas, pero otros tienen

su causa en una dinámica de sus recursos impuesta por circunstancias ajenas a la voluntad de la organización.

En 1993 ya no están:

- . España en la distancia.
- . En tu onda joven.
- . Encuentros en el 92.
- . Un solo continente,
- . La Esfera.
- . Universidad iberoamericana.
- . Radiodiccionario.
- . Aventura 92.
- . Radiociencia.
- . Las cosas como son a debate.
- . Pasaron por España.
- . España es así.
- . Cita en domingo.
- . Café con...
- . España en un chip.
- . Radiogaceta de los deportes.
- . Si estás lejos, siéntenos cerca.
- . Motor.
- . Vivir en domingo

Dos de esas 19 desapariciones, los programas dedicados a cubrir los acontecimientos de 1992, lo han sido por la finalización de la coyuntura que les dio sentido. Otros, por la imposibilidad de sustituir a los profesionales que dejaban de hacerlos por motivos diversos.

De los desaparecidos, siete eran programas con contenidos culturales o conectados con aspectos próximos.

Entre el total de ellas, destacan:

"España en un chip", la informática tratada desde un punto de vista general y nacional, con noticias, entrevistas y análisis de sus repercusiones en España.

"En tu onda joven", para "la tercera generación de españoles residentes en el extranjero", sobre cuestiones relacionadas con la juventud española.

"Encuentros en el 92: Quinto Centenario", sobre los acontecimientos de 1992 y los temas conexos con la cooperación y la actividad cultural y científica.

"Radiociencia", el "avance de la ciencia y la investigación en la España actual y en el resto del mundo" a través de noticias y reportajes.

"Si estás lejos, siéntenos cerca", avance de la programación semanal de Radio Exterior de España, elaborado con la participación de presentadores y responsables de los espacios, que se aprovecha asimismo para dar información general sobre las emisiones y servicios de Radio Exterior de España, especialmente los destinados a los españoles.

"Aventura 92", un espacio realizado a partir de una experiencia promocional de la Sociedad Estatal Quinto Centenario: el viaje realizado en el buque "Guarahani" por la ruta colombina con jóvenes residentes en todos los países iberoamericanos, conocido por "Aventura 92".

"Café con...", entrevista con un personaje invitado, generalmente del mundo del espectáculo español o iberoamericano, sobre su vida y con música seleccionada por él.

"Cita en domingo", programa de entretenimiento con entrevistas, reportajes, concursos y la participación del oyente.

Esas desapariciones se sustituyen por estos nuevos programas que estaban en antena a mediados de 1993:

- . Al compás de la copla.
- . Comunidad iberoamericana
- . España en su folclore.
- . La hora de América.
- . Por lejos que te encuentres.
- . Siéntenos cerca.
- . Puente cultural,
- . Tribuna de vanguardia.

Entre los programas que permanecen pueden destacarse los siguientes (v. anexo III, nº 8):

"Paz verde", espacio dedicado a la ecología y el medio ambiente, con noticias, entrevistas y reportajes y el comentario sobre aspectos de esta índole relacionados con la Península Ibérica.

"Unión Europea", con cabida para todas aquellas noticias y temas que tienen que ver con la Comunidad Europea y el proceso de integración de los países que la constituyen.

"Amigos de la Onda Corta", el típico espacio de dexismo, con cabida para la relación directa con los propios dexistas y sus asociaciones y con especial atención al contenido de las publicaciones de este género.

"Avance deportivo", datos y previsiones sobre la jornada deportiva antes de su comienzo.

"Correo del oyente", programa de contacto con los oyentes, a través de cartas y con una temática personalizada, que incluye la labor de puente entre el oyente y otras personas.

"Debate Europa", programa realizado en conexión con los servicios de español de otras emisoras europeas de radiodifusión internacional ( RAI, Deutsche Welle, Radio Naderland, Radio Francia Internacional, R.T.V.

Belga, Radio Budapest y Radio Austria) sobre asuntos de interés común para esos países.

"Diario cultural", información cultural con crónicas, reportajes y entrevistas de Radio Nacional de España.

"En ruta", información de servicio sobre aspectos relacionados con las comunicaciones terrestres para las personas que viajan por Europa - itinerarios, talleres, noticias del mundo del motor, etc. -.

"Entrevista de actualidad", una entrevista diaria con un personaje de relieve, en realidad una selección de una entrevista de Radio Nacional de España.

"Frontera", debate sobre "cuestiones religiosas y sociológicas".

### **3.2. El análisis de los programas más representativos.**

Llamamos programas a los productos radiofónicos que, con una finalidad manifiesta, tienen una unidad temática y son formalmente concebidos como un todo dentro de una emisión.

El análisis sistemático de la programación puede tener, en nuestro caso, al menos, dos perspectivas. Por una parte, el análisis de la programación y los contenidos que tenga en cuenta las variables definitoria de la acción de la propaganda cultural y la difusión de la imagen del país emisor. De otra parte, el análisis general de los contenidos en un sentido técnico. Ambas requieren el establecimiento de las categorías pertinentes. En el segundo caso se deberían abarcar al menos estos apartados:

1. De lenguaje: a) léxico, b) corrección lingüís-

tica, c) corrección sintáctica y d) nivel de comunicabilidad.

2. De contenido: a) interés general, b) adecuación a la finalidad manifiesta, c) variedad, d) referencias políticas, e) referencias ideológicas y f) valores implícitos.

3. Técnicas radiofónicas: a) presentación general, b) estructuración del tema, c) montaje musical y d) montaje técnico.

4. Locución: a) vocalización, b) dicción y c) velocidad de lectura.

La amplitud de un análisis así concebido lo aleja de las posibilidades de nuestro trabajo, que no pretende llegar a esos niveles de análisis de contenidos, empeñados como estamos en una descripción más general de la actividad de la emisora.

Hemos escogido los programas más significativos de la programación, y los hemos sometido a seguimiento con el objeto de aportar datos válidos para determinar si la actividad de Radio Exterior de España se adapta o no a lo que dice ser su mensaje.

La elección ha sido realizada teniendo en cuenta su intención manifiesta y la adecuación a géneros de contenido acordes con la finalidad expresa de Radio Exterior de España: la promoción turística, la atención a Iberoamérica, la divulgación cultural, la divulgación musical y la presentación de la realidad española, a la que añadimos el programa dedicado a los toros.

Se es consciente de que el corto período de análisis de los diferentes programas puede sesgar juicios sobre desequilibrios temáticos o zonales, que podrían verse compensados si se extendiera la observación, por ejemplo, a períodos de 3 meses o más. Reconociendo esto, sin negar, pues, la hipótesis de un mayor



equilibrio en cómputos trimestrales o semestrales, es innegable que puede resultar frustrante para el destinatario que sólo cada tres meses o más sus intereses específicos aparezcan con cierta acumulación y se equilibren de esta manera con el resto, en el caso hipotético de que ello ocurriese así.

### **3.2.1. Promoción turística: "España para usted".**

**Duración teórica y periodicidad:** 45 minutos, semanal, con dos ediciones, sábados (20.10) y domingos (08.10, H.O.E.). "Promoción de los aspectos turísticos de este país" (De la careta). En el segundo periodo, tres ediciones, sábados (14.10) y domingos (07.10 y 22.10, H.O.E.). Fechas analizadas: Mes de agosto de 1992 y 19 de diciembre de 1992 y 16, 23 y 30 de enero de 1993.

Debido a cambios introducidos durante el seguimiento del programa, se han analizado dos periodos distintos. El análisis del primer periodo se ha llevado a cabo tanto en la denominada "primera edición" de los sábados como en la "segunda edición" de los domingos.

Las dos versiones no coinciden en duración y la más corta de ambas versiones es una selección de los contenidos de la más extensa. En todo caso las versiones más duraderas no suelen exceder los 30 minutos, algunas están en torno a los 15. Ésta es, al parecer, una circunstancia impuesta por necesidades especiales de la programación del verano, provisional. Nos referimos siempre a la versión más extensa. En el segundo periodo estas diferencias desaparecen.

## **Contenidos.**

1.8.92:

- . Previsiones turísticas en la Costa Brava. Desde Gerona, manifestaciones del Presidente de la Asociación de Hostelería. Un panorama pesimista del turismo en la zona.
- . Desde la Costa del Sol, crónica sobre las expectativas turísticas, poco brillantes, con análisis de la situación.
- . Desde las Islas Canarias, crónica con entrevista con un responsable oficial del sector turístico y con el Presidente autonómico.
- . Pamplona, tras los Sanfermines, un balance. Crónica con palabras del Alcalde, que habla del "deterioro de las fiestas".
- . En Barcelona, noticia del festival de teatro "Greco". Una Barcelona "saturada de oferta de espectáculos".
- . El Ferrol. Feria de Muestras del Noroeste. Crónica con entrevista al Director Gerente de esa Feria del Atlántico.
- . Palma de Mallorca. Aparición de nueva guía editada por el periódico El País. Entrevista con el autor. Descripción muy detallada, con nivel de comentario cultural alto.
- . Murcia. "Visita rápida a la Costa Cálida". Crónica sobre San Pedro del Piñatar, celebración de la Virgen del Carmen, primer centenario de esta romería declarada de interés turístico nacional.

9.8.92:

- . Cáceres. entrevista con el Gerente del Patrimonio de Cáceres, y manifestaciones de turistas extranjeros y nacionales.

. Bicicletas de montaña: rutas por Los Ancares (Santander). Entrevista con el autor de una guía para bicicletas de montaña, que se extiende en aspectos formales y técnicos de la guía y no muy abundantemente en los aspectos concretos de las rutas en sí.

. Turismo por Los Picos de Europa. Diálogo con el autor de un libro sobre esa zona.

. Cabrales. Descripción turística muy promocional. Entrevista con autor de la guía anterior, y con un montañero.

15.8.92:

. Asturias, Oviedo, Plaza del Fontán, que cumple 200 años. Un cronista local describe la vida del lugar en relación con los literatos ovetenses. Una evocación de una parte antigua de Oviedo.

. Museo de Bellas Artes de Oviedo. Entrevista con el Secretario General Técnico del Museo.

. Rutas de Asturias, una guía. Entrevista con el autor.

. La Coruña. Museo Etnográfico de "Las marismas de los frailes", una región coruñesa en la que se organiza una asociación cultural "multiclasista". Entrevista con el impulsor de la asociación en torno a sus proyectos.

. Zaragoza. Artesanía popular: La industria de construir toneles. Entrevista con el propietario de un establecimiento que vende vino y hace toneles.

. Badajoz. Entrevista con el propietario de un restaurante sobre gastronomía extremeña.

22.8.92:

. Marbella, "algo más que el clamor de una noche de verano". Anuncio del Alcalde de la fiesta

contra la droga en la cantera de Novuelles, recientemente recuperada por el Ayuntamiento marbellí.

. Las Lagunas de Ruidera. Charla con el Director de la entidad de conservación sobre la campaña de 1992. Descripción del parque y noticia, mala noticia, sobre la pérdida de humedad en gran parte del parque.

. Asturias. Publicación de nueva guía turística, con entrevista a coautor de la obra.

. Turismo rural en Alava. Entrevista con uno de los animadores de la recientemente creada "Sociedad cooperativa de Antoñana", un proyecto de oferta de servicios turísticos.

. Islas Canarias. Cartel del Carnaval de 1993. Entrevista con el autor, que hace una glosa de los carnavales canarios.

. Sierra de Cazorla. Brevísimas promoción del turismo en el Parque, con relación de las visitas de este verano.

. País Vasco. Guetaria. Capital del "chacolí", con entrevista con el Diputado Foral sobre acuerdo para mejorar la producción de ese licor.

. Asturias. Balance de la temporada de pesca del salmón. Entrevista con el jefe del Servicio de Pesca del Principado.

29.8.92:

. El Milenario del Monasterio navarro de Azuelo. Palabras del promotor de los actos, que ha publicado un folleto sobre reliquias. Relato de la historia del Monasterio.

. El Bierzo, una herrería al pie del Camino de Santiago, en Compluelo, que puede pasar a propiedad privada. Con declaraciones del reclamante.

- . Castilla-La Mancha, Albacete, en busca de paisajes inéditos.
- . Ciudad de Cuenca. Entrevista con el autor de una historia de Cuenca, Castillos de Cuenca.
- . Extremadura. Jornaleros extremeños a Francia para recoger fruta. Se entrevista a algunos de esos jornaleros en Cabezuela. Buena descripción del fenómeno por parte del Alcalde. Los entrevistados dan una visión optimista del trabajo en el país vecino. Muy interesante y variado, con voces de jornaleros y jornaleras, y ráfagas de música francesa en el montaje, contrariamente a las ráfagas de guitarra andaluza que se han usado para introducir el tema. El presentador insiste en que eso es "otra forma de veranear".
- . Agreda. Restauración del Palacio de los Castejones. Entrevista con profesor de Historia del lugar.
- . Asturias. Campeonato de España de pesca de reo. Entrevista con el ganador. Se habla sobre ese pez y sobre el campeonato en el Narcea.

#### Segundo período:

19.12.92:

- . "Camino blancos...Amplia oferta del deporte de sky": Sierra Nevada. Crónica desde Granada.
- Toledo: Un presbiterio pintado por un pintor ruso, Boris Lugosky. Entrevista con el responsable eclesiástico y con el pintor, enfocado desde el "ecumenismo".
- . Avila: Recuperación de un libro de 1676, Historia de S. Vicente y grandezas de Avila, por la Institución Gran Duque de Alba, sobre cómo era Avila en la época. Manifestaciones del restaura-

dor.

. Málaga: Presentación del libro Por los caminos de Málaga. Palabras del autor de la obra.

Rallye hípico en Extremadura, en Cáceres.

. Santa Cruz de Tenerife: Práctica del parapente. Charla con el director de una escuela de ese deporte.

. La Rioja: Gastronomía. Presentación de un calendario de 1993 centrado en ese tema. Entrevista con el Presidente del Consejo de Regulación de origen.

16.1.93:

. Andalucía: Coplas del Carnaval en Cádiz. Preparación del concurso en el Teatro Falla.

. Canarias: Barco inglés Lord Nelson, velero de tres palos adaptado para ser tripulado por "inadaptados". Entrevista con el capitán.

. Murcia, cerca de Totana: Fiestas en honor de Santa Eulalia. El cronista de la villa, explica el sentido y la historia de la fiesta.

. Gran Canaria: Un proyecto turístico, "Mundo aborigen", entre Maspalomas y Fataga. Entrevista con el Presidente del Consejo de Administración.

23.1.93:

. Jaén: Celebración de las fiestas de San Antón Abad. La tradición del "pelotero". Recorrido por pueblos ilustrado con músicas de las fiestas, con las hogueras de San Antón.

. Un parque sobre el Cantábrico. Diálogo con el responsable de Urbanismo del Ayuntamiento, sobre un proyecto de ordenación del entorno de una zona costera.

. Málaga: Parque natural de los Montes de Málaga. Reportaje sobre costumbres agrícolas tradicio-

nales celebradas en el Parque. Charla con el Director del Parque Nacional.

. Entrevista con asesor de bodegueros relacionado con "el mundo del vino".

30.1.93:

. XII Feria Internacional de Turismo en Madrid (FITUR): Palabras del Secretario de Estado para el Turismo sobre el balance anual del turismo en 1992, con cifras y juicio de valor un tanto crítico.

. Charla con el Consejero de Turismo de Cataluña, en Fitur.

. Galicia en Fitur: Importancia del Año Jacobeo, en un tono erudito, perspectiva histórica.

. Tenerife: Vísperas de Carnaval. Entrevista con director de la Gala de Carnaval de este año.

#### **Observaciones.**

La elección de los temas, en general, está cohesionada, aun con las inevitables lagunas, al ser producto de la muy distinta manera de hacer de los centros regionales. Se registra, por otra parte, un cierto desequilibrio en la presencia de las diferentes regiones, muy palpable en el caso de Asturias. Esa región está por sí sola tan presente, en los cinco espacios analizados, como Galicia, el País Vasco, Andalucía y Cataluña juntas.

En el segundo período, en las 17 intervenciones localizables geográficamente - las dos restantes son entrevistas sobre temas generales - están presentes 10 comunidades autónomas, con dos muy representadas, Andalucía, con cinco reportajes dedicados a provincias de esa comunidad autónoma, y Canarias, con cuatro. El resto - Extremadura, Castilla-La Mancha, Castilla-León,

La Rioja, Murcia, Asturias, Cataluña y Galicia - sólo están presentes una vez, aunque tres de las ocho son regiones autónomas uniprovinciales.

Igualmente, las 14 autonomías presentes en la primera muestra analizada en agosto de 1992 - con una fuerte presencia de Asturias, con siete temas, y el resto, con uno, dos o tres - se han reducido ahora a 10, la mitad de los temas dedicados sólo a Andalucía y Canarias.

Se ha reducido sensiblemente el número de los temas tratados respecto a los habidos en el anterior segmento de programa analizado en la fecha citada. En aquella ocasión se contabilizaba un total de 33 en cinco espacios, es decir, una media de 6,6 por espacio. En los cuatro espacios analizados ahora esa media se ha reducido a 4,75, al ser sólo 19 los temas tratados en los cuatro espacios analizados.

Ello es consecuencia de la mayor duración de los temas tratados en la actualidad, en que los reportajes superan fácilmente los seis, siete u ocho minutos, y aparecen casos de 13, 16, 20 y hasta 22 minutos y medio, lo que representa prácticamente un cuarto de los temas, a los que podríamos denominar de larga duración.

Contenidos y enfoque general, su carácter divulgativo y el grado de interés cumplen con el título y el pretexto.

### **3.2.2. Lazos con América: "Comunidad iberoamericana".**

**Perioricidad y duración:** Diario, veinte minutos, emisión a las 15.35; 23,40 y 05,40. Período analizado: 15.04.93 al 30.04.93.



El programa ha tenido un seguimiento que se ha traducido en el análisis de 12 unidades.

La naturaleza de los contenidos viene definida en principio muy generalmente por su careta: "Día a día compartimos con ustedes la riqueza de las relaciones entre España y los distintos pueblos de Iberoamérica. Cuatrocientos millones de personas queremos sentirnos más cerca. Proyectos y vivencias comunes que asoman a Radio Exterior de España en Comunidad Iberoamericana".

### **Contenidos.**

15.04.93.

. Se anuncia como un programa dedicado a la labor del Cuerpo Diplomático. Desde La Coruña, entrevista al Cónsul de Argentina en Galicia: Importancia de los gallegos en Buenos Aires, el Cónsul se siente en Galicia como en casa, una posible próxima visita del Presidente argentino...

. Desde Santa Cruz de Tenerife, entrevista con el Embajador de España en Venezuela, que da pie para hablar, entre otros asuntos, del convenio de doble nacionalidad.

. También desde Santa Cruz de Tenerife, relevo en el consulado de Venezuela. Declaración y presentación del saliente a favor del nuevo cónsul.

. Canción de María Dolores Pradera ("La Flor de la canela").

16.4.93.

. "La Comunidad de Madrid acaba de inaugurar una interesante exposición sobre Barradas...", un pintor vanguardista uruguayo relacionado con Lorca y otros miembros de la generación. Entrevista con el Comisario de la Exposición.

. Desde Asturias: Presentación del Programa

Asturias y América, un programa para hablar en la escuela del proceso asturiano hacia América. Entrevista con el Delegado de Educación.  
. Música de Haití.

19.04.93.

. Visita de una delegación americana a Santiago de Compostela para discutir si puede ser un lugar de encuentro entre el Mercado Común y el Tratado de Libre Comercio norteamericano. Palabras de dos hispanos de esa delegación y de coordinadora de cursos para aprender español de las universidades norteamericanas.

. Breve noticia sobre la visita de la poetisa cubana Dulce María Loinaz, a punto de llegar a España....

. Desde Huelva, premio de poesía desierto, que se acumula para el año próximo.

. Desde Córdoba, profesora de Caracas ha pronunciado una conferencia sobre Caracas. Entrevista con la conferenciante, que ha publicado algún libro sobre poblaciones.

. Canción de Alberto Cortez.

20.04.93.

. Entrevista con el director de nueva revista mensual en el mercado español: Resumen. Una revista para integrar a la comunidad iberoamericana que vive en Europa y, principalmente, en España. Trata de tener informados a los residentes iberoamericanos en Europa sobre lo que pasa en Iberoamérica.

. Desde Palma de Mallorca, entrevista con el comisario de exposición sobre las relaciones Puerto Rico - Mallorca.

. Canción de Chabrica Granda, cantante mejicana.

21.04.93.

. La colección de libros Austral, de Espasa Calpe, va a ser relanzada en Argentina. Palabras del director de la editorial, sobre la colección y otros proyectos, con referencias al pasado. Canción del cubano Pablo Milanés ("La abuela").

22.04.93.

. Conversación con el Secretario de Estado para la Cooperación del Ministerio de Asuntos Exteriores español.

. Ecología y Arte. Exposición Eco-Art en Río de Janeiro con motivo de la Cumbre de la Tierra. Una parte de esa exposición se expone ahora en Madrid. Entrevista con la directora del Museo de Arte Moderno de Bogotá.

23.4.93.

. Una sala estable para cine español en Buenos Aires. Entrevista con el Subdirector de Cinematografía español. Proyectos para relanzar el cine español en Iberoamérica.

. Entrevista a responsable del Instituto de Méjico para temas culturales, sobre inauguración de la exposición de 500 "fotogramas", en el Museo de Arte Contemporáneo de Madrid, "Revisar el cine mejicano".

. Música mejicana, tras rememorar a Cantinflas, recientemente fallecido.

26.04.93.

. Festival Mundial de Teatro de las Naciones en Santiago de Chile. Entrevista al director del Centro de Documentación teatral, que acude con la participación española, sobre el acontecimiento y sobre las publicaciones del Centro de Documentación español. Panorámica sobre relaciones

teatrales entre España y América.

. Desde S. Sebastián, "En busca del vatio perdido". Entrevista con profesor y alumnos de la Escuela de Ingenieros que llevan este proyecto para llevar la luz a pueblos del Perú.

. Chavela Vargas: Canción "Volver".

27.04.93.

. Casa de América. Presentación de un libro sobre Legislación electoral municipal iberoamericana. Entrevista con el Secretario Ejecutivo de la U.C.C.I (Unión de ciudades Capitales Iberoamericanas).

. Creación Fundación MAPFRE América. Entrevista con el Presidente sobre un proyecto que partió del V Centenario: Publicación de libros. Y otros proyectos: estudios sobre problemas sociales, recuperación de documentación indigenista, donación de colecciones a universidades. Repaso general a las actividades culturales de MAPFRE en Iberoamérica.

. José Mogica: Canción "Júrame".

28.04.93.

. Programa CITED (Ciencia y Tecnología para el Desarrollo). Acaba de celebrarse en Quito la IV Conferencia Iberoamericana de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo. Palabras del Coordinador General de la Oficina de Cooperación de España en Ecuador. Entrevista con el Secretario General de CITED: descripción detallada del Programa.

29.04.93.

. Reportaje sobre el Planetario de Madrid y "un interesantísimo programa de investigación": Astronomía de la América precolombina, en colaboración con el Planetario de Nueva York. Entrevi-

ta a Directora del Planetario. Reflexión teórica, culturalista.

. Desde Gijón, ciclo de conferencias del V Centenario. Sánchez Bella habla sobre "Colonización política en América".

. Canción chilena de Violeta Parra.

30.04.93.

. Rehabilitación de cascos urbanos en Cuba. El Instituto de la Vivienda cubano y una O.N.G. ("Sur") han firmado un acuerdo de dos años. Entrevista con miembro de "Sur". Interesante descripción sobre la situación arquitectónica en Cuba. Y sobre modalidad de colaboración de equipos mixtos españoles y cubanos. Cita otros casos en Iberoamérica, "totalmente distintos". Descripción de la O.N.G. "Sur".

. Música de la Antología del Bolero en el Teatro Calderón.

#### **Observaciones.**

La programación se ciñe totalmente la temática de conexión hispano-iberoamericana. Aunque dentro de ese campo ofrece cierta heterogeneidad, según estas características:

1. En los 21 temas localizados, con una media que no supera los 2 por día, más de la mitad son temas que podemos ubicar bajo la rúbrica de lo cultural.

2. La duración de los mismos varía sensiblemente. Algunos días se consume el tiempo en un solo asunto, otros caben hasta tres, nunca más.

3. El grado de interés de los asuntos es muy desigual, pero en algunas ocasiones alcanzan un nivel alto.

4. El oficialismo es muy patente en demasiadas

ocasiones. De las 23 entrevistas presentes, 14 lo son con funcionarios: personal del cuerpo diplomático, dos comisarios de sendas exposiciones, Delegado de Educación, Secretario de Estado para la Cooperación, Director del Centro de Documentación teatral español, Coordinador general de la Oficina de Cooperación de España en Ecuador...

5. La presencia de material ajeno, tanto de los centros regionales como de otras fuentes, en conjunto, es importante.

6. La música, casi toda iberoamericana, se presenta con comentarios atractivos.

### **3.2.3. América como tema: "La hora de América".**

**Duración teórica y periodicidad:** 20 minutos diarios cinco días de la semana, dos ediciones, a las 14.40 y 4.40 (H.O.E.). Fechas analizadas: mes de agosto de 1993.

#### **Contenidos.**

El espacio se abre siempre con un apartado de "Noticias" generales, con fuerte presencia, casi exclusiva, de la temática iberoamericana. A continuación se desarrollan diversos temas en forma de reportaje o crónica. Como sección fija aparece la "Tribuna de Centroamérica", dedicada siempre a una colaboración o a un informe sobre aspectos o acontecimientos en esa zona.

2.8.93:

. Entrevista a Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, sobre la situación económica actual en el continente americano.

. Manifestación de un médico español sobre programa de esterilización en Nicaragua.

. Tribuna de Centroamérica: "La integración latinoamericana".

3.8.93.

. Entrevista con Augusto Roa Bastos sobre literatura y política.

. Tribuna de Centroamérica: "Democracias cautivas".

4.8.93.

. Richard Nolen, experto en política iberoamericana y participante del curso de la Universidad de Maspalomas (Canarias) "Del presente y futuro de Iberoamérica", habla de política actual.

. Tribuna de Centroamérica: "La economía salvadoreña".

5.8.93.

. La selva amazónica. Denuncias a través de una exposición.

. Acciones que lleva a cabo en Iberoamérica la Asociación "Abogados sin fronteras".

. Tribuna de Centroamérica: "Nicaragua. Crónica de un asalto anunciado".

6.8.93.

. Reportaje sobre la presencia del primer indígena en un gobierno latinoamericano. Entrevista con representante de indígenas bolivianos y con el director de Radio S. Gabriel.

. Palabras de Alicia Alonso, directora del Ballet Nacional de Cuba.

. Tribuna de Centroamérica: "Simetría y asimetría del nuevo presidente de Guatemala".

9.8.93.

. El lenguaje de los políticos, con un lingüista

puertorriqueño.

- . "Música sin fronteras": presencia del folclore latinoamericano en festivales españoles.

- . Tribuna de Centroamérica: "Honduras: Seguirá disminuyendo la ayuda norteamericana".

10.8.93.

- . El Secretario de Estado para la Cooperación español habla sobre la economía cubana.

- . "Cuba roja", entrevista con el autor del libro.

- . Palabras de los escritores Jorge Edwards y Mario Benedetti.

- . Tribuna de Centroamérica: "La fuerza armada salvadoreña".

11.8.93.

- . Actividades de la organización no gubernamental "Las Segovias" en los países de Centroamérica.

- . Tribuna de Centroamérica: "Nicaragua en la encrucijada".

12.8.93.

- . Cristina Peri Rossi, escritora uruguaya, habla de literatura latinoamericana.

- . Música sin fronteras: El origen de las habaneras.

- . Tribuna de Centroamérica: "Costa Rica. Las políticas empobrecedoras".

13.8.93.

- . Identificación de los asesinos de un cura español en Colombia. Entrevista a una hermana del fallecido.

- . El éxito de la selección boliviana de fútbol. Entrevista con el entrenador.

- . Presencia de Méjico en el Festival de cante de las minas de La Unión.

- . Tribuna de Centroamérica: "El Salvador. El



problema del atraso educacional".

16.8.93.

- . Investigación arqueológica en la Antártida.
- . Tribuna de Centroamérica: "Nicaragua. La reforma universitaria".

17.8.93.

- . Expediciones para estudiar flora, fauna y contaminación radioactiva en la Antártida.
- . Tribuna de Centroamérica: "El Salvador. La canonización de Monseñor Romero".

18.8.93.

- . "Pasado colonial y subdesarrollo en América Latina". Curso en Huelva con la participación de expertos españoles e iberoamericanos.
- . Tribuna de Centroamérica: "Honduras. Crisis económica y elecciones".

19.8.93.

- . La marginación de los niños en Brasil. Adopciones desde España.
- . Tribuna de Centroamérica: "El Salvador. Paz, democracia y desarrollo.

20.8.93.

- . Matanza de indígenas en Brasil y Perú. Entrevista con expertos de la organización "Ayuda en acción".
- . Tribuna de Centroamérica: "Nicaragua. Fomentar los valores individuales".

23.8.93.

- . Los curas casados. Entrevista con un obispo argentino sobre la situación de estos sacerdotes y sobre la Iglesia en América Latina.
- . Tribuna de Centroamérica: "Nicaragua. La bella reconciliación".

24.8.93.

- . El asesinato del español Carmelo Soria durante la dictadura militar en Chile. Entrevista con su hija.
- . Tribuna de Centroamérica: "Nicaragua. Situación de ingobernabilidad".

25.8.93.

- . Cónsul de España en Chile. Caso Carmelo Soria.
- . Entrevista con el escritor argentino Ernesto Sábato.
- . Tribuna de Centroamérica: Nicaragua. Primera parte de la entrevista con el Rector de la Universidad Centroamericana de Nicaragua, Xabier Horostiaga.

26.8.93.

- . La Ruta quetzal. Comienza el recorrido hacia la cuna de la civilización.
- . Tribuna de Centroamérica: Nicaragua. Segunda parte de la entrevista con el Rector de la Universidad Centroamericana.

27.8.93.

- . Ciencias ocultas y parapsicología en Brasil.
- . Aventura en Los Andes del Ecuador.
- . Tribuna de Centroamérica: "Atención a Nicaragua".

30.8.93.

- . Los jóvenes que participan en la Ruta quetzal son recibidos por los Reyes.
- . Perspectivas y realidades de una cooperación con América Latina. Curso de la Universidad de La Rábida.
- . Tribuna de Centroamérica: "Nicaragua. al borde del caos".

31.9.93.

- . Cooperación al desarrollo de Iberoamérica.
- . Dramaturgo puertorriqueño recibe premio literario. Opiniones sobre la literatura y la política puertorriqueñas.
- . Tribuna de Centroamérica: "El Salvador. El quetzal y la utopía de El Salvador".

#### **Observaciones.**

Los contenidos se ciñen estrictamente a temas considerados de interés para la audiencia a la que va dirigido el programa - emisiones para América y el Servicio Iberoamericano -.

La "Tribuna de Centroamérica" aparece excesivamente centrada en la problemática de Nicaragua, con nueve tribunas, y El Salvador, con seis. Guatemala y Costa Rica sólo aparecen una vez y Honduras, dos. Otras dos ocasiones tratan temas generales.

Fuera de la "Tribuna" aparecen referencias a estos países: Cuba, cuatro veces; Brasil, tres; El Salvador, Bolivia y Chile, dos; Nicaragua, Uruguay, Colombia, México, Perú, Ecuador y Puerto Rico, una vez.

Respecto a la temática, la presencia de la política es abrumadora: en un mínimo de 28 ocasiones aparece como tema principal. La economía dispone de siete ocasiones; la literatura, de cinco; bajo la rúbrica de sociedad podemos situar a seis temas; tres, en música; dos, en investigación; dos en educación, y uno cada uno en los siguientes apartados: salud, ecología, lingüística y fútbol.

Más que un programa para el Servicio Mundial es un programa especializado, destinado a la audiencia iberoamericana en exclusiva, un ejemplo más de la violación de los principios generales que inspiran una

programación para los cinco continentes durante las 24 horas del día.

#### **3.2.4. Divulgación cultural: "Diario hablado cultural".**

**Periodicidad y duración:** Diario, 20 minutos. Se emite en cuatro ediciones.

El análisis de 12 unidades del programa que se han tomado como muestra cubre desde el 21 de septiembre al 8 de octubre de 1992.

La extensión a octubre del análisis se realizó a efectos de eliminar la posible incidencia en el programa de las vacaciones, debido a la menor intensidad informativa de los meses de verano y a la menor disponibilidad de recursos profesionales.

Se ha llevado a cabo una enumeración de los temas, con alguna nota que ayude a la mejor comprensión de los contenidos.

Para la consideración genérica de los temas se han usado estas categorías: General, Pintura, Escultura, Literatura, Teatro, Opera, Música, Recitales - mezcla de música y poesía -, Cine, Fotografía y Cómic. La categoría "General" corresponde a aquellos casos en los que, bien por la pluralidad de los contenidos, bien por su indeterminación, no es posible asignar de forma clara otra categoría más identificada.

Asimismo se hace constar el lugar a la que se refiere la información con dos categorías: España e internacional, y con dos subcategorías en ambos casos. En el primero, Madrid y resto de España - nacional -; en el segundo, contenido anglosajón y contenido hispano. Por último se identifican los casos en los que

se da una presencia mixta, a la que hemos nominado como "Relacionada", queriendo indicar con ello la existencia de una relación entre dos o más "nacionalidades" presentes.

Al final de cada uno de los temas descritos se hace constar las correspondientes categorías asignadas según esa clasificación.

### **Contenidos.**

21.9.92.

. Inauguración de "la mezquita más grande de Europa", en Madrid. Descripción del edificio (el centro cultural islámico). Palabras, con traducción, del Presidente del Consejo Panislámico, orientadas a resaltar la presencia del hecho en la capitalidad de Madrid. General. Madrid. Relacionada.

. Entierro en Madrid del pintor Carlos Alcolea. Semblanza del fallecido y de "la nueva figuración madrileña". Con palabras del pintor Luis Gordillo, amigo de Alcolea, y el Presidente del Círculo de Bellas Artes. Madrid. Pintura.

. Crónica desde Los Ángeles (U.S.A.) sobre el estreno de la última película de Woody Allen, "Maridos y mujeres". Cine. Anglosajón.

. Película de Gonzalo Suárez en el Festival de S. Sebastián, "La reina anónima". Crónica desde S. Sebastián con palabras de Gonzalo Suárez. Se incluye referencia sobre la llegada al Festival del Ministro de Cultura. Cine. Nacional.

. Estreno de "La gran sultana", por la Compañía Nacional de Teatro Clásico, dirigida por Adolfo Marsillach. Crónica, con palabras del director. Teatro. Madrid.

- . Publicación de La sal del chocolate, de Fanny Rubio. Entrevista con la autora. Muy breve. Literatura. Nacional.
- . "La música a diario", sección fija: Rosa León presenta su última disco en Madrid, con "Al alba" como canción ilustración. Música. Madrid.

22.9.92.

- . Presentación en Madrid de "Yerma", por la compañía de Cristina Hoyos, en gala dedicada a los miembros del Congreso Mundial de la Energía. Con ilustraciones sonoras y palabras de Cristina Hoyos. Noticia de sus proyectos. Pesimismo sobre el futuro, por la crisis. Teatro. Madrid.
- . Jornadas dedicadas a la "Nueva narrativa mejicana" en la Casa de América. Literatura. Madrid. Relacionada.
- . "Memoria de futuro", exposición en Sevilla con muestras de teatros greco-romanos, montada por Maurizio Scaparro, asesor cultural de la Expo de Sevilla. Descripción de la exposición, con palabras de Scaparro. Teatro. Nacional. Relacionada.
- . Rafael Alberti y Paco Ibáñez en Jaén, en la inauguración de un nuevo auditorio, con el espectáculo "A galopar". Crónica, con palabras de Alberti y Paco Ibáñez sobre el acontecimiento. Recital. Nacional.
- . Exposición antológica de Antonio Saura en Madrid. Entrevista con el pintor. Pintura. Madrid.
- . "Música a diario": Concierto de Michael Neimam en Sevilla, en colaboración con la orquesta andalusí de Tetuán. Con palabras, en inglés, del músico. Música. Nacional. Relacionada.

23.9.92.

. Fallecimiento de César Manrique. Semblanza del artista. Panegírico desde Canarias. Con palabras del difunto, en las que autodefine su pensamiento ecológico, sus ideas sobre la muerte, y con palabras críticas para sus paisanos, "culpables de haberse cargado las Islas". General. Nacional.

. "Una noche con Peter Ustinov" en el teatro Albéniz de Madrid. Crónica del acontecimiento con palabras del propio Ustinov, que se expresa en un castellano bastante inteligible. Teatro. Madrid.

. Entrevista con Roman Polansky en inglés, desde S. Sebastián, a propósito de la presentación de su última película, "Lunas de hiel". Cine. Nacional. Relacionada.

. Retrospectiva de Henry Matisse en el Museo de Arte Moderno de N. York. Crónica desde esa ciudad. Pintura. Internacional. Anglosajona.

. Rodaje del vídeo de Michael Jackson con la policía española. Reseña del acontecimiento, con ilustraciones musicales del cantante. Música. Madrid. Relacionada.

. "La música a diario": Publicación de la música de Vangelis, de la película de Ritley Scott sobre el Descubrimiento. Música de Vangelis como despedida. Música. Internacional. Anglosajona. Relacionada.

25.9.92.

. Festival de Otoño de Madrid. Reseña sobre el programa del Festival. Teatro, danza, cine y exposiciones. Con palabras del Presidente de la Comunidad autónoma. General. Madrid.

. Estreno mundial de la ópera "La Atlántida" en Barcelona. Crónica. Ópera. Nacional.

. Fallecimiento de la actriz Mary Santpere. Reportaje semblanza. Con palabras del humorista Sant Sans, un empresario que la conoció bien y el productor de su última película. Una canción cantada por la actriz, "Venga alegría", cierra el reportaje. General. Nacional.

. Presentación en el Festival de S. Sebastián de la Fundación Pro-cine, asociación de 219 productores. Con palabras de uno de algunos de ellos. Cine. Nacional.

. "La soleá", protagonista del espectáculo "Al son del tres por cuatro", en la Expo de Sevilla. Crónica con fondo musical a tono. Con palabras, muy ilustrativas, del director del espectáculo. El flamenco funde con ráfagas de Michael Jackson para dar entrada al tema siguiente. Música. Nacional.

. Michael Jackson en Madrid. Comentario breve, con música del cantante. Música. Madrid. Relacionada.

28.9.92.

. Inauguración de la colección Von Thyssen. Introducción del Museo y palabras de la baronesa. Trayectoria de la colección, problemas con los herederos... Palabras del conservador del Museo, que describe la colección. Pintura. Madrid.

. Centro Latinoamericano para la Creación Teatral, que coordina una muestra de teatro. Declaraciones de sobre el teatro latinoamericano. Teatro. Nacional. Relacionada.

. La obra del pintor Lang en el Reina Sofía. Reseña de la exposición, con palabras de la viuda de Lang, que habla de su estancia en Madrid hasta 1938. Pintura. Madrid.



. Comentario sobre el poeta Felipe Benítez Reyes, a cargo de Villena. Contenido erudito sobre un poeta no muy conocido, que no se presenta. Un poeta contemporáneo - se deduce -, de "la generación del 80" - se dice -. Literatura. Nacional.

. "La música a diario": Disco de Peter Gabriel, en la línea de promoción musical. Música. Anglo-sajón.

. Acto de la Feria Internacional de Frankfurt dedicado a Méjico, inaugurada por Octavio Paz. Crónica de la corresponsal de Radio Nacional de España en Alemania. Literatura. Internacional. Hispano.

. Juan José Arreola, ganador del Premio Juan Rulfo. Crónica sobre el escritor, con palabras suyas. Promoción de un autor admirador de Quevedo. Literatura. Internacional. Hispano. Relacionada.

. Gerard Braun Vega, pintor peruano en el Museo de Arte Contemporáneo de Madrid. Con autopresentación del pintor. Describe la exposición. Pintura. Madrid. Relacionada.

. Fundación cultural Banesto. Ciclo de conferencias sobre el desarrollo cultural. Con palabras de uno de los conferenciantes. General. Madrid.

. Ensayo de la ópera "El holandés errante", de Wagner, en la Expo de Sevilla, a cargo de la orquesta de Dresde dirigida por el nieto del músico. Ópera. Nacional. Relacionada.

. "Música a diario": "El amor brujo", disco de Lole y Manuel grabado en Londres, con la orquesta sinfónica de esa ciudad. Música. Nacional.

30.9.92.

. Festival Internacional de Teatro de Vitoria,

con Lyndsay Kemp, entre otros. Crónica con palabras del responsable municipal y el concejal de cultura. Teatro. Nacional.

. Apertura de la galería de arte Marlborough en Madrid, con una exposición de Francis Bacon. Crónica sobre Bacon más que sobre galería y arte en España. Con un lenguaje alejado de las posibilidades de comprensión de la "audiencia media". Pintura. Madrid. Relacionada.

. Fallecimiento de Ambrosio Zaragoza, dibujante de cómics ("Capitán Trueno"). Semblanza en entrevista con guionista del cómic compañero del fallecido. Cómic. Nacional.

. Músicos españoles en crisis discográficas. Componentes de grupos "pop" graban por su cuenta ("Duncan Du", "Ronaldos"). L.P. de Mikel, que saldrá en noviembre. Música. Nacional.

. Novela de Caballero Bonald, Campo de Agramante, entrevista con el autor. Literatura. Madrid.

. Concierto de Pierre Boulez en Madrid. Crónica e ilustraciones del músico. Música. Madrid.

2.10.92.

. Festival de Sitges de Cine fantástico. Uso de términos anglosajones, que no se traducen, para definir la naturaleza de las películas del Festival. Crónica descriptiva desde la sede. Cine. Nacional. Relacionada.

. "Manifiesto contra la ignorancia y la estupidez", desde Sevilla, de personalidades de la cultura, entre ellos Irene Papas y Scaparro. Con palabras de Scaparro. General. Nacional. Relacionada.

. Inauguración de exposición de pintura histórica española del siglo XIX, en el Museo de Arte

Contemporáneo de Madrid. Con palabras del representante de la institución. Pintura. Madrid.

. Presentación de la novela El infante de la noche, de Pedro Casals, Premio Ateneo de Sevilla. Con palabras del autor. Literatura. Nacional.

. Premio de novela corta Café de Gijón, El oso y el moro, con palabras de la premiada, Dolores Soler. Literatura. Nacional.

. Artes escénicas en Cádiz. Festival internacional de teatro iberoamericano de Cádiz. Grupo "Al Ándalus", cuyo director explica el contenido de las dos obras presentadas. Teatro. Nacional.

. Contraportada. "La música a diario". El grupo "Dire straits", que visita España. Música. Nacional. Relacionada.

5.10.92.

. Presentación de la colección Von Thyssen. Crónica descriptiva de la colección y el museo. Con palabras del Ministro de Cultura en la inauguración. Y de Von Thyssen, en inglés, con traducción. Pintura. Madrid.

. Salón internacional del cómic en Gijón. Crónica, y palabras de un autor norteamericano que se expresa bien en español. Cómic. Nacional. Relacionada.

. Anuncio de la convocatoria del I Congreso de la Lengua Española en Méjico, en 1994, patrocinado por el Instituto Cervantes. El Director del Cervantes habla fundamentalmente de los recortes presupuestarios y de los proyectos de consolidar las estructuras del Instituto. General. Madrid.

. Exposición en la Biblioteca Nacional: Cinco siglos de libros en América. conversaciones con la Directora de la Biblioteca Nacional. Y se

incluye la Asamblea de la Asociación de bibliotecas nacionales iberoamericanas, que va a tener lugar en Madrid. General. Madrid. Relacionada.

. Página cinematográfica. Estreno en Santander de "Después del sueño". Tras una reseña del argumento, breve intervención de Camús y de Amós Valero, director y actor principal de la película. Cine. Nacional.

. "La música a diario": Canción de los Beatles "Love me do", que cumple treinta años. Anuncio de la edición de un disco. Música. Internacional. Anglosajón.

6.10.92.

. Inauguración por los Reyes de un sistema de documentación informatizado en el archivo de Sevilla. Palabras del Rey y del Ministro de Cultura. General. Nacional.

. Puesta en funcionamiento del centro emisor de Costa Rica - tres emisores de 100 kilowatios -, con palabras del Director de Radio Exterior de España, que, a su vez, cita palabras del Rey. General. Madrid.

. Gran Premio de Oro en el Festival de Tokio para la película española "Vacas", de Julio Medem, con palabras del director de la película. Y sobre su próximo trabajo, en rodaje estos días ("Las ardillas rojas"). Cine. Nacional

. Noticia breve sobre la paralización de la subasta de arte, de objetos del Patrimonio Nacional, en Durán, por orden del fiscal. General. Madrid.

. Exposición de Francis Bacon en la galería Marlborough, de Madrid, Se aprovecha para hacer publicidad de la galería, con palabras de la

directora. Pintura. Madrid. Relacionada.

. Doce pintores contemporáneos en el Reina Sofía. con palabras de la Directora de Artes Plásticas del consorcio Madrid 92. Pintura. Madrid.

. "La música a diario": Luis Eduardo Aute (buena presentación) y Prince, con su último disco. Música. Nacional. Internacional. Anglosajón.

7.10.92.

. Reunión de especialistas de la lengua española en Sevilla: "Congreso de la Lengua Española", patrocinado por el Instituto Cervantes. Con palabras del Presidente de éste. General. Nacional.

. Premios nacionales de cinematografía 1992, José Luis Garci y M<sup>a</sup> Luisa Ponte. Con palabras del primero. Cine. Madrid.

. Anuncio de lo que hará la Academia sueca, a la espera de la noticia del Premio Nobel. Se habla de lo que pasó el año pasado, y se hacen conjeturas sobre el futuro. Y se aprovecha para referirse a la presencia española en a nómina de esos premios. Literatura. Internacional. Relacionada.

. Muerte en Ibiza del actor Delhorn Elliot. Crónica semblanza. Cine. Nacional. Relacionada.

. Estreno de "Bis a bis en Hawai", de Alonso de Santos, con palabras del protagonista, Joaquín Kremer. Teatro. Madrid.

. Exposición en Madrid de la fotógrafa norteamericana Annie Lebowitz. Palabras de uno de los patrocinadores. Fotografía. Madrid. Relacionada.

. "Música a diario": "Los escándalos y travesuras" de Sinéad O'Connor y Madonna, con música de fondo de ambas. Música. Internacional. Anglosajón.

8.10.92:

- . Premio Nobel de Literatura 1992. Semblanza del premiado. Literatura. Internacional. Anglosajón.
- . Madrid, "capital mundial del Arte". Inauguración de la Colección Von Thyssen. Descripción de algunos cuadros, en el recorrido de la colección. Pintura. Madrid.
- . Devolución de "La Aurora", de Pedro Pablo Rubens, desaparecida en un museo de La Coruña. Crónica. Pintura. Nacional.
- . Compañía mejicana en el Festival de Teatro de Vitoria, con palabras del director de la compañía sobre la obra teatral y sobre la obra de Juan Rulfo. Teatro. Nacional.
- . Presentación del libro poético de Víctor Botas, Retórica, en Oviedo, con palabras del autor. Literatura. Nacional.
- . Inauguración de la exposición de Manuel Villaseñor, pintor realista, en Sevilla. Con opiniones del pintor. Pintura. Nacional. Relacionada.
- . "Música a diario": Lole y Manuel. Presentación de nuevo disco. Música. Nacional.

#### **Observaciones.**

De los 75 temas registrados, es la música la categoría proporcionalmente más presente, con el 20%. Es decir, 15 de esos temas son musicales. La pintura, con 13 temas, y la Literatura, con 11 ( el 17,33% y el 14,66% ) ocupan respectivamente el segundo y tercer puesto en importancia, aunque entre ambos hay que situar, por su volumen, los temas clasificados bajo la categoría de "General", 12 en total (un 16%).

Con nueve temas cada uno (un 12%), aparecen el

cine y el teatro. A mucha distancia (un 2,66% y un 1,33% en cada caso) aparecen la opera y el cómic, con dos temas, y la fotografía y los recitales, con un tema cada uno.

Por su origen, 34 temas, casi la mitad (45,33%), aparecen situados en zonas nacionales otras que Madrid, y 30 (un 40%) se sitúan en Madrid. Un 14,66% (11) responden a contenidos internacionales ajenos a España. Y, de esos 11, nueve tienen que ver con el mundo anglosajón. Sólo dos tienen que ver con el mundo hispano.

Por último, en 22 ocasiones (un 29,32%) aparecen temas que hemos denominado relacionados, en los que conviven una temática nacional con otra de otros países, ya sean latinoamericanos o de otros orígenes culturales.

Destacan, pues, una fuerte presencia de contenidos musicales, que registran también la mayor presencia de temas anglosajones, y una proporción muy importante de temas cuyo origen está en la capital de España.

Los temas musicales desempeñan evidentemente un papel de ilustración y es en ellos en donde se dan los momentos más desconectados de la referencia española. De los nombres, temas, autores o cantantes, que aparecen en total, incluyendo los dos temas dedicados a la ópera, son españoles Rosa León, Lole y Manuel, que aparece dos veces, Luis Eduardo Aute, Duncan Du, Los Ronaldos, la ópera "La Atlántida" y "la soleá". El resto son extranjeros: Michael Neimann, Michael Jackson - dos veces - Vangelis, Peter Gabriel, Pierre Boulez, Dire Straits, los Beatles, Wagner... Aunque en algunos casos su aparición se produce en un entorno español.

Se dan reiteraciones, que no repeticiones, en torno a temas como la colección Von Thyssen, que aparece en cuatro informaciones (un récord, dentro de

la muestra tratada), Michael Jackson, Lole y Manuel, la galería Marlborough y Francis Bacon, el próximo congreso de la lengua española...

Se echa de menos la actividad de zonas como la catalana, de indudable presencia cultural en el conjunto nacional: sólo la muerte de Mary Santpere, el estreno mundial de la ópera "La Atlántida" y el Festival de Sitges. Lo que puede ser debido, una vez más, a la distinta capacidad de colaboración de los centros regionales de Radio Nacional de España.

La naturaleza de los temas se adapta a la categoría de programa cultural e informativo que pretende.

### **3.2.5. Un programa cultural ligero: El mundo del espectáculo".**

**Periódicidad y duración:** Doble versión. Miércoles, de 20', y sábados, de 45'. Período analizado: 12.12.92 al 30.1.93.

Programa en dos versiones, una corta que se emite dentro de un espacio que se acoge al título general de "Temas de nuestro tiempo", y otra que se emite los sábados. Se registra una presencia más marcada de la información en la primera de ellas. La segunda es una "charla informal con personajes del mundo del espectáculo", como la define la propia guía de programación.

Se analizan tres espacios de la versión de duración corta y cinco de los de 45 minutos. En total, ocho espacios a caballo entre el último mes de 1992 y el primero de 1993. La muestra es suficiente para dar una idea de la línea de programación seguida.

Para permitir un seguimiento más directo de las circunstancias concretas de cada uno de los temas



tratados se acompañan los comentarios que ilustran los juicios que provoca el análisis, sin perjuicio de las consideraciones generales.

**Contenidos. Corta duración:**

16.12.92.

. "Noche de gran estreno en Madrid", "El Mercader de Venecia" en el María Guerrero, de Madrid. Manifestaciones del presentador con referencias a la crisis teatral, "que no existe cuando el espectáculo es bueno". Crítica teatral informal.

. Premio de la Sociedad General de Autores "Miguel Mihura" a Aurora Redondo, 93 años. Semblanza de la actriz.

. Entrevista al Secretario de Acción Sindical de la Unión de Actores sobre problemas laborales, de Seguridad Social y logros de la Asociación. Detalles sobre remuneraciones y aspectos laborales concretos. El entrevistado muestra respeto por sus colegas hispanoamericanos, y preconiza "el intercambio cultural" en lugar del "imperialismo cultural".

. Premio Arletti para Pedro Almodóvar, en París, por defensa de las mujeres. Elogio de "Tacones lejanos", una de las más taquilleras en París.

6.1.93.

. Teatro en Madrid, en la Sala Margarita Xirgú del Círculo de Bellas Artes. "María Magdalena", de Marguerite Yourcenar, monólogo a cargo de una actriz.

. Música cinematográfica norteamericana, con las presentaciones de las más conocidas distribuidoras de ese país, para introducir el apartado cine. Referencias a "El silencio de los corderos"

y "Tacones lejanos", y a los actores Charo Baeza y Miguel Bosé, con palabras de éste.

. Pérdida, en 1992, de un autor español de la copla. Se le rinde homenaje con un "compact disc". Promoción musical para despedir el programa con una canción de ese autor cantada por Concha Piquer.

27.1.93.

. Cuarto Festival flamenco de Madrid. Conversación con organizador del Festival. Ilustración musical de José Meneses.

. Música cinematográfica norteamericana para introducir "Madrid, capital cinematográfica". Estreno, en una semana, de siete películas, todas ellas españolas. Conversación con director de "El beso del sueño" sobre la película. Quejas contra el sistema que favorece al cine de los Estados Unidos.

#### **Contenidos. Larga duración.**

12.12.92.

. Espacio en torno a Celia Gámez, cuyo fallecimiento, unos días antes, mereció el interés de la mayor parte de los medios hacia una figura de la revista muy unida a la historia española de los años de posguerra. A sólo dos días de su entierro en Buenos Aires, se presenta una historia de su carrera artística desde sus inicios en Madrid, con ilustraciones musicales de sus "números" más conocidos, que sólo se inician al principio, para ir ganando presencia musical a medida que el espacio avanza.

Se intercala entrevista con una corista que trabajó con la "vedette" y un actor del género

que la conoció bien.

Se incluye parte de la grabación de Radio Nacional de España de un homenaje que se le dio en el Teatro de La Latina. Cierra con el "Pichi".

9.1.93.

. El cine español. Invitados que se anuncian: Ana Mariscal, León Klimowski y Nieves Fernández de Sevilla.

Banda sonora de "Los caballeros las prefieren rubias" para presentar a Ana Mariscal, que acaba de reeditar su primera novela, "Hombres", y por el homenaje que se la tributó con la proyección de ocho películas suyas.

Intermedio musical con Luz Casal, "Piensa en mí", para pasar a hablar del cine español que registra buenas audiencias en la televisión española.

León Klimowski habla de algunas de sus películas y hace un elogio del cine español actual: El cine español que ponen en televisión es el peor. Se muestra crítico con la nueva Ley del Cine y cree que las 28 películas españolas que se han hecho en 1992, aunque sean pocas, son buenas.

. Zarzuela. Con Nieves Fernández de Sevilla, productora y propietaria de una compañía de Zarzuela. Una visión crítica del apoyo oficial a la Zarzuela que tiene dificultades económicas. Descripción de los mecanismos de contratación de estas compañías.

. Noticia del concierto de Reyes, con Montserrat Caballé y Plácido Domingo, para incluir dos ilustraciones musicales.

16.1.93.

. Cine. Género de terror, con entrevista a Jacinto Molina, alias Paul Nashy, que habla bien de sí

mismo y mal del cine español. Hablan del vampirismo, de los mitos y de las películas clásicas del género, sobre todo de "Drácula", de Ford Coppola; del cine norteamericano, de los "ós-cars"... De la crítica y las revistas especializadas: se valoran positivamente las norteamericanas frente a las españolas. Pregunta el entrevistador: "¿Cómo ves tú el cine español en este momento?" Y el entrevistado: "Mal...", y se explaya sobre un panorama desolador.

23.1.93.

. El cine como pretexto. Tres invitados: Cristina Martos (comediógrafa, autora teatral...), Luis Garrido (novelista) y Guillermo Sagasti (médico, estudioso de los dinosaurios y el género de terror). Propaganda del cine norteamericano. Teorizaciones sobre el mundo, la inteligencia y sus problemas...

. Ford Coppola y su vampiro. Y el horóscopo. Y de nuevo el cine norteamericano, Frankenstein, " el hombre lobo", la película de Spielberg sobre la novela "Parque jurásico", de Michael Crichton, King-Kong...

30.1.93.

. Raíces folclóricas. Charla con miembro del grupo "Almena", especializado en folk madrileño. Información musical del entrevistado, descripción de instrumentos históricos, entre otras cosas. Promoción de la música folclórica y popular madrileña, con ilustraciones musicales.

#### **Observaciones.**

Tono personalista del presentador. En la realiza-

ción se manipulan con soltura grabaciones ajenas para convertirlas en aparentes entrevistas propias.

En la versión larga hay un peso excesivo de una categoría de personajes poco actuales en el mundo del espectáculo español (Celia Gámez, Ana Mariscal, León Klimowsky, Paul Nashy...) y presencia muy escasa de personajes más actuales. Sólo el grupo "Almena", de "folk" madrileño, puede incluirse en esta categoría.

Reparto entre noticias variadas en la versión corta y tratamientos en profundidad en los fines de semana.

Excesiva presencia del cine norteamericano, y su música, en el programa.

La visión del "mundo del espectáculo" se resiente de presencias y opiniones con una perspectiva marginal. Es difícil de imaginar un programa así en el contexto actual de la radio española para el interior.

### **3.2.6. Divulgación musical: "Suenan en España".**

Duración y periodicidad: 15 minutos, sábados y domingos, a las 0:10 (H.O.E.) en el Servicio Iberoamericano; en el Servicio Mundial en español, los lunes a las 3:40, los domingos a las 7:45 y 14:45 y los sábados a las 11:45.

Se han analizado 3 semanas, es decir, 6 programas, los de la última semana de mayo y los de las dos primeras de junio de 1993.

Se presenta como:

"Panorama semanal de la música en España. Los discos más vendidos, los conciertos y toda la actividad de los cantantes, grupos y

músicos españoles. Para ti, que quieres estar al día, Radio Exterior de España pone en antena 'Suenan en España'".

Algunos espacios se anuncian también como: "15 minutos de buena música de actualidad".

### **Contenidos:**

22.5.93:

Noticias:

- . Festival de Benidorn. Va a volver a celebrarse.
- . Entrega de los premios anuales de Radio 3.
- . Lista de ventas elaborada por Radiotelevisión española.
- . Disco de Caco Senante: "El muerto se fue de rumba". Cuatro minutos.
- . Promoción de disco de Carlos Mata: "Con la miel en los labios". Cuatro minutos.
- . De la lista de ventas elaborada por Radiotelevisión española se destaca "Pastillas para soñar", de Joaquín Sabina.

El programa se centra en tres temas musicales, que se emiten prácticamente completos. Reclama correspondencia a los oyentes.

23.5.93:

- . Lista oficial de ventas de Radiotelevisión española, con Miguel Bosé en el número 1.
- . El grupo catalán español de rock "Kitcht" va a realizar una gira por China. Entrevista con el líder del grupo.
- . Apartado discográfico de última hora: Ketama, "Vengo de borrachera". Cuatro minutos.

. Se despide con Luz Casal, "A contraluz".

5.6.93:

. Nuevos intérpretes y canciones editadas esa misma semana en España: Guillermo de la Torre, "Se acercó desnuda", canción de aire suramericano.

. Da respuestas a peticiones de oyentes que piden pegatinas desde Perú y Buenos Aires.

. I Festival Internacional de Música en solidaridad con la Amazonia, en Santa Cruz de Tenerife. Detalles del público, programas y otros detalles.

. Ketama: "Habichuela en Ronnie Scott", completa.

6.6.93:

. Sintonía de Televisión española para la Vuelta ciclista a España, realizado por el "duo tecno" "Azul y negro".

. "Gabinete Caligari", doce años de éxito, con álbum conmemorativo. Se pone la canción "Delirios de grandeza".

. Canción de "Hombretones", "Viaje a Bagdad".

. Lista de ventas de Radiotelevisión española.

. Cierra con canción de Rosario Flores.

12.6.93:

. "Viernes", de "Los niños del Brasil".

. Cartas: un cirujano cubano, desde Sao Tomé, y otra desde La Habana.

. "Johnny, be good", de "La década prodigiosa".

. Otra carta, de Santiago del Estero (Argentina).

. "Las dos caras de la moneda", de "Los rebeldes".

. "Mi amiga mala suerte", de "Los secretos".

13.6.93:

. "Los discos de mayor venta. Los 10 primeros discos e intérpretes clasificados en la lista nacional de ventas de Radiotelevisión española. Una encuesta que asesora la Sociedad General de

Autores Españoles y la Asociación fonovideográfica española":

1. "Si tú me miras", de Alejandro Sanz.
2. "Ya no hay fantasía", de Eros Ramazzotti.
3. "Si tú no vuelves", de Miguel Bosé.
4. "Astronomía razonable", de "El último de la fila".
5. "Una chica de ley", de Rosario Flores.
6. "Amigo amor", de Rocío Jurado y José Luis Rodríguez "El Puma".
7. "A dónde van los besos", de Víctor Manuel.
8. "Viento del sur. Mambo nº 5 de Pérez Prado", de Luis Cobos.
9. "Quiero saber y no olvidar", de Manuel Tena.
10. "Un año de amor", de Luz Casal.

#### **Observaciones.**

Es el habitual programa de música ligera y "popular", con presentaciones austeras de la música emitida. La parte textual está compuesta de las cartas que se responden. Pretende ser informativo del gusto musical más popular en España.

La lista de ventas facilitada por Radiotelevisión española establece una referencia "objetiva" e impide la selección personal del presentador. Lo que da fuerza de representativo al dato sobre los gustos musicales del momento.

El programa tiene en cuenta en su orientación la exterioridad de la audiencia. Aunque no se dirige a ningún grupo en especial, por la correspondencia parece tener en los países iberoamericanos su "clientela" más evidente.



### **3.2.7. Presentación de la realidad española: "Siéntenos cerca".**

**Duración y periodicidad:** 25', semanal, con tres ediciones, sábados (6.30 y 16.10) y domingos (4,10, H.O.E.). Fechas analizadas: Del 12 de diciembre de 1992 al 27 de febrero de 1993.

El seguimiento se ha realizado a partir de una nueva etapa del programa, desde la despedida de la antigua, cerrada el 29.11.92. El enunciado que lo abre es absolutamente general: "España, con Radio Exterior, entra en su casa... La realidad de la España que vive, trabaja, lo cotidiano de un país que a Ud. le interesa...", "la realidad cotidiana de un país que a Ud. le interesa...". Este enunciado no permite una clara demarcación de los contenidos más allá de la etiqueta de lo nacional.

Se ha considerado importante, para conocer el diverso peso que los temas tienen en el contexto, señalar, en algunos casos, la duración aproximada de cada uno de los temas tratados.

#### **Contenidos.**

12.12.92:

. Paradores nacionales en Méjico, con la gastronomía. Jornadas gastronómicas de la cocina española en un hotel de esa ciudad. Enumeración de personalidades y técnicos presentes. Descripción de las jornadas y sus componentes. Unos dos minutos y medio.

. El Parador de Turismo de Oropesa ha abierto de nuevo sus puertas, tras obras de restauración. Se describe el lugar, su historia, sus alrededores... A modo de ruta turística con los lugares y

los datos de mayor interés. Unos dos minutos y medio.

. Sexto Pleno del Consejo General de la Emigración en Jerez de la Frontera. Entrevista con el Director General de Migraciones sobre el acontecimiento y sobre los Consejos. Qué son, cómo funcionan. Y sobre temas políticos, sociales y legales de interés para la emigración. Se trata, además, de aclarar el concepto de prestaciones no contributivas. En total, casi 18 minutos.

18.12.92.

. Coloquio. Invitados: representante de la asociación "Asistencia pedagógica, orientación y apoyo al retorno"; gerente de la Fundación "Españoles en el mundo", y Jefe de Comunicación de Fundesco. Más que un verdadero coloquio, entrevistas sucesivas sobre aspectos y perspectivas distintos, hasta dispares, bajo el epígrafe temático de "Cómo España se abre al exterior y cómo España importa al interior los temas que interesan a los españoles":

. Problemas del idioma en la fase de adaptación a la realidad española tras el retorno, y el trabajo, en general, de la "Asociación asistencia pedagógica, orientación y apoyo al retorno".

. Cómo funciona Fundesco, qué es y qué hace. Se anuncia colaboración entre Radio Exterior de España y Fundesco para hacer llegar publicaciones a la emigración española.

. "Españoles en el mundo": Relata sus actividades, entre ellas la edición de una revista y la publicación de libros como Españoles en Latinoamérica; Españoles en Colombia, un aporte de los médicos españoles exilados en ese país; el anua-

rio Españoles en el mundo...

2.1.93.

. Segunda parte de las entrevistas del día anterior. Oferta de Fundesco a los españoles fuera de España: colaborar con Radio Exterior de España para difundir fondos editoriales sobre la Comunicación. Otros temas: programa de becas, la exposición de arte circulante en América, ahora en Perú, y oferta de doscientas suscripciones gratuitas de la revista "Telos". Habla de los proyectos de desarrollo tecnológico para la educación a distancia y otros avances técnicos para formación.

. El representante de "Españoles por el mundo" habla de su revista y sobre las ayudas a las pensiones no contributivas para la emigración y otras ayudas para residencias en el exterior para la tercera edad.

9.1.93.

. Desde Radio Nacional de España en Extremadura, en Campanario, uno de los belenes más espectaculares que se conocen en España: una profesora ha creado, con escenas muy diversas, reproducciones de época en Jerusalén y Belén y escenas costumbristas extremeñas, una muestra única.

. En Madrid, la Fundación Carlos Amberes presenta una exposición sobre la "Contribución judía a los viajes del Descubrimiento". Entrevista con el comisario de la Exposición.

. Entrevista a una nueva y joven cantante. Que, cuando le preguntan por cantantes que conoce y admira, cita únicamente norteamericanos, unos siete u ocho, de ambos sexos. Se ponen dos o tres canciones de la chica. Unos 15 minutos.

16.1.93.

. De nuevo la asociación "Asistencia pedagógica, orientación y apoyo al retorno", la "Fundación Españoles en el mundo" y Fundesco. Actividades de las respectivas instituciones para 1993.

. "Españoles en el mundo" anuncia actividades en la Casa de América para el mes de Enero.

. Reaparece el Director General de Migraciones, hablando de los temas tratados en el VI Pleno del Consejo General de Emigración celebrado en Jerez de la Frontera. Información sobre ayudas estatales a emigrantes españoles, la nacionalidad, el servicio militar... .

23.1.93.

. "La emigración en una vertiente cinematográfica". Desde La Coruña, ciclo de "Cine y emigración", con declaraciones del organizador.

. Málaga. Presentación del libro Malagueños en América, diez biografías de malagueños emigrantes, desde el s. XVI.

. Recorrido por monasterios españoles que sirven de hospedería, a raíz de la aparición del libro Monasterios hospedería, con entrevista a la autora. Se explica cómo es el libro y el régimen de este tipo de hospedaje, con especial referencia al Camino de Santiago.

31.1.93.

. El Año Jacobeo. Entrevista con Secretario de Turismo de la Junta de Galicia, en FITUR. Se habla sobre el Camino de Santiago y sobre Galicia en general. Promoción turística y envío de un saludo a los gallegos fuera de España.

. Canarias-Venezuela. Viaje del Consejero de Asuntos sociales de la Junta canaria para poner

la primera piedra de una residencia para ancianos en Venezuela. Se habla también de las pensiones no contributivas.

. Canarias. Reunión de políticos y periodistas. Entrevista al "artífice de esta actividad" de interés turístico.

6.2.93.

. Galicia en FITUR. Primer Premio de "stands" de comunidades autónomas. Con palabras del Presidente de la Junta gallega agradeciendo el Premio.

. Casa de América. Presentación del libro Presencia española en los E.E.U.U., de Manuel Carlos Fernández Shaw. Entrevista con el autor, que habla sobre la presencia española en los Estados Unidos.

13.2.93.

. Entrevista al Presidente del Consejo General de la Emigración, órgano consultivo adscrito a Seguridad Social, que se reúne cada seis meses. Se explican cuestiones prácticas y, sobre todo, se habla de las ayudas a los emigrantes. Se está a la espera de que aparezca el Decreto sobre pensiones no contributivas.

. Aragón en América. Crónica sobre un residente en Chile, que tiene más de 80 años y cuenta cómo se convirtió en emigrante - se llevó a Chile más de veinte sobrinos y es uno de los mayores fruteros de ese país - y entrevista con una aragonesa exilada política de la Guerra Civil, "Medalla de oro a los valores humanos" del Gobierno de Aragón. Emotiva y testimonial.

. Con un tango se da un salto a la Argentina, a otro aragonés que rememora su pueblo de origen, sus bares, un mundo que ya no existe.

20.2.93.

. Centro Asturiano en Madrid. Inicio de un ciclo de conferencias sobre la emigración asturiana en Cuba. Entrevista a Pedro Gómez sobre la emigración asturiana en Cuba.

. Responsables de la revista "Españoles en el mundo" reflexionan sobre problemas europeos a partir de un número monográfico de la revista. Se habla de informes que publica la revista y de la situación de los españoles en Europa.

27.2.93.

. Vuelta al Secretario General del Consejo de la Emigración, que se justifica por la solicitud de cartas preguntando sobre cómo conseguir dinero para venir a España. Anuncio de proposición al Inerso para que subvencione, con Iberia y la Dirección General de Migración, tres mil viajes para personas mayores. Se trata también el tema de la obtención de la nacionalidad y el del servicio militar.

. Carta llamamiento de la Asociación de padres de familia en Alemania para unas jornadas que tendrán lugar allí, y llamamiento para encuentro de mujeres españolas en Alemania, en otro lugar.

. Oviedo. Semblanza músico-mitológica de la región. Con entrevista a un estudioso de la mitología asturiana.

. Breve noticia sobre mejoras en algunos paradores de España y promoción del resto, dando datos sobre precios y otros aspectos.

#### **Observaciones.**

En los 11 espacios analizados se han delimitado 28

temas de muy desigual naturaleza.

La emigración está presente en poco más de la mitad, si bien esta participación puede incrementarse si se mide tiempo total de presencia. Aunque la variedad es escasa: dos espacios han sido ocupados en su totalidad por un "a modo de coloquio" cuya grabación ha dado de sí, además, para la mitad de otro de los espacios, casi una hora en total, de las cuatro y media controladas como suma del tiempo de los 11 espacios del programa analizados.

La reunión del Consejo General de Emigración en Jerez permite entrevistar al Presidente del mismo y al Director General de Migración, casi 50 minutos de grabaciones, que se reparten en cuatro días.

El resto del tiempo se lo reparten los siguientes temas:

- . Paradores, con tres presencias y unos ocho minutos.
- . Belenes en Extremadura.
- . Exposición sobre aportaciones de la comunidad judía al Descubrimiento.
- . La presentación de una cantante novel, 15 minutos.
- . Ciclo "Emigración y cine".
- . Malagueños en América.
- . Monasterios hospedería, 15 minutos.
- . Año Jacobeo, unos 17 minutos.
- . Canarias en Venezuela.
- . Encuentro de periodistas y políticos canarios.
- . Presidente de la Junta gallega en F.I.T.U.R., 13 minutos.
- . Presencia española en Estados Unidos, 10 minutos.
- . Aragón en América, 10 minutos.

- . Emigración asturiana a Cuba, unos nueve minutos.
- . Revista "Españoles en el mundo", 15 minutos.
- . Mitología asturiana, 10 minutos.
- . Un par de cartas de asociaciones de emigrantes.

A la vista de la relación anterior es posible detectar, en un intento por establecer categorías de contenidos, y al margen de la presencia de la emigración ya citada: temas turísticos, temas regionales, ambos propios de otros programas, como "España para usted"; temas culturales, como los que tienen que ver con exposiciones, belenes, mitología asturiana; temas políticos y hasta temas musicales.

Se da una cierta indefinición de los contenidos y metas del programa. Es escasa la atención a los aspectos formales, a la construcción de la unidad del espacio desde el punto de vista de la presentación y el tratamiento de los contenidos.

### **3.2.8. Para una audiencia muy especial: "Toros".**

**Duración teórica y periodicidad:** 20' y 25', dos veces por semana, los domingos y los lunes en la madrugada, con tres ediciones, sábados (14.10) y domingos (07,10 y 22.10, H.O.E.). Fechas analizadas: 14 de febrero a 22 de marzo de 1993, 6 semanas.

#### **Contenidos:**

14.2.93:

- . Entrevista con Presidente Nacional de la Unión de Abonados taurinos de Madrid sobre el asociacionismo taurino. Se critica la normativa sobre los presidentes de plaza.



15.2.93.

. Lectura de teletipos con noticias de la más reciente actualidad taurina, desde acontecimientos menores a festejos importantes. Coincide casi totalmente con el material de agencia disponible.

21.2.93.

. Feria de Abril en Sevilla. Preparación de carteles. Crítica a empresario, que selecciona toreros según su conveniencia.

. Entrevista con dos jóvenes toreros sobre sus proyectos para Iberoamérica, sobre el mundo del toreo para los profesionales como ellos...Da noticias, a lo largo de la entrevista, de corridas en Quito, de la presentación de "El Bolsín taurino" de Ciudad Rodrigo, una escuela taurina, que se convierte en pretexto para tocar el tema de las escuelas taurinas de manera general. Incluye noticias y comentarios con los entrevistados.

22.2.93.

. Noticias de teletipo.

. Entrevista a un empresario que tiene problemas en una de las plazas que regenta.

28.2.93.

. Enumeración de los carteles de abono de Sevilla.

. Información sobre convenio hispano-colombiano.

. Noticias varias: Toros en Córdoba en Domingo de Ramos. El Ayuntamiento de Oviedo gestionará directamente la plaza de toros de la ciudad. Anuncio de la temporada de Valencia. El empresario de Valdemorillo se hace cargo de la plaza de toros de Toledo. Festejo en Motril en días próximos. Ciclo taurino de conferencias en Vélez. Estado estacionario de la madre de empresarios,

que piden dar las gracias a través de Radio Exterior de España.

. Méjico: Declaración de Armillita Chico, que cancela su temporada en España. Anuncio de próxima corrida del Niño de la Capea en Monterrey.

. Crónica de la corrida de Mérida (Venezuela).

. Un torero portugués no se tuvo que operar de la mano derecha y anuncia lo que hará una vez mejorado después de estar escayolado medio mes.

. Una empresa se encargará directamente de la explotación de la plaza de Hacho.

. Un crítico taurino venezolano fue asesinado a tiros en Calí, y es el segundo que muere así.

. Noticia del apoderamiento de un rejoneador alicantino.

. Carteles del domingo siguiente.

7.3.93.

. "Joselito" va a matar seis toros en Madrid.

. Reparto de beneficios de la Plaza de Madrid entre la Comunidad y los empresarios.

. Carteles de la Feria de Abril.

. Trofeo para torero por la faena realizada el año anterior. Y otros premiados por la Real Maestranza de Sevilla.

. Fallecimiento de la madre de unos conocidos empresarios.

. Suspensión del Festival del centenario de la Cruz Roja, programado en Córdoba.

. Acto de la Tertulia de Ubrique en apoyo de un torero de la ciudad, con quejas sobre el escaso apoyo que tienen.

. Un novillero cortó orejas en Calahorra y La Rioja.

.Anuncio de la inauguración de la temporada en

Las Ventas.

- . Anuncios de corridas por toda España.
- . Contenido del convenio taurino hispano colombiano.
- . Los empresarios de Cuenca solicitan del Ayuntamiento la reducción del número de festejos ante la baja de beneficios, y una revisión de las condiciones del arrendamiento.
- . Novillada en Fuengirola.
- . Finalización del plazo de plicas en Soria.
- . Fitero: novilladas el 14 y el 15 de marzo.
- . Se abre un apartado para las noticias de Hispanoamérica. Ciudad de México: La empresa anuncia el fin de la temporada ante el rechazo de un corrida por parte del juez.
- . Cartelera de otras plazas.
- . Una peña taurina en Córdoba: elección de la Junta directiva.
- . Anuncio del 150 aniversario de la Plaza de Bocairente.

18.3.93.

- . Festejos en España: Alcázar de San Juan; Madrid, inauguración de la temporada; Olivenza, corrida de inauguración de temporada; novilladas en Fuengirola, Cieza, Berja y Gerona; festivales en Sotillo de la Adrada, a beneficio de la Cruz Roja, Villacameto (Jaen), por la Asociación de la lucha contra las enfermedades de la sangre, Toledo, a beneficio de la Fundación de Ayuda al Minusválido Español, y Murcia, a beneficio de los refugiados bosnios, novillada en Valencia.
- . El Ayuntamiento de Oviedo ha decidido gestionar la Plaza directamente.
- . Un matador portugués mata un toro a puerta

cerrada en Oviedo, y aspectos del mundo taurino en Asturias.

#### **Observaciones.**

Al programa tiene como destinatarios, en apariencia, a oyentes definidos por una afición a lo taurino muy especializada. A ellos cabría poder interesar con aspectos más generales del espectáculo de las corridas de toros, que podrían atraer incluso a oyentes no aficionados que sientan curiosidad por ese asunto.

Pero las noticias concretas que se dan, la información precisa de los acontecimientos, incluso menores, que tienen lugar cada semana, sólo puede interesar al aficionado taurino más incondicional, que no puede ser muy numeroso fuera de España: una información tan local y tan poco generalizable sólo puede ser interesante para una audiencia igualmente local, precisamente lo contrario de lo que pretende Radio Exterior de España.

El carácter "técnico" del lenguaje abunda en lo que afirmamos. Referencias tan particulares contradicen radicalmente el carácter universalizador que debe buscarse en las emisiones de radiodifusión sonora internacional.

La temática general del programa, por último, puede ser improcedente frente a audiencias entre las que la fiesta de los toros tiene un carácter polémico.

#### **3.3. La evaluación global.**

Este repaso, desde una perspectiva crítica, por los contenidos de algunos de los programas más representativos de Radio Exterior de España nos permite

destacar, a modo de resumen, estas características:

La conexión España-América elige la cultura como principal vehículo, con poca presencia de lo social.

La línea editorial de "La hora de América", el programa dedicado a proporcionar la perspectiva española sobre la actualidad y los problemas de Iberoamérica está centrada, sobre todo, en los aspectos políticos, seguidos de los económicos. Se registra una presencia de Centroamérica muy por encima de su peso real en el continente.

La información cultural se centra en la música, seguida, por este orden, de la pintura, la literatura, el cine y el teatro. Por su origen, un 40% de la actividad reflejada procede de Madrid, la sede de la emisora, y un 45%, del resto de España, sin que aparezcan apenas representadas zonas de especial peso cultural, como Cataluña. Casi un 15% son contenidos ajenos a España, en su mayoría anglosajones, sin que la naturaleza de los mismos ofrezca una especial justificación de su presencia que no sea el interés para audiencias interiores que, en general, tienen las informaciones de ese tipo.

La visión del mundo español del espectáculo está muy parcializada por la muy particular perspectiva del autor y presentador, que da una imagen de ese mundo en donde está prácticamente ausente la actualidad según parámetros informativos usuales en la información de otros medios.

En el programa dedicado a dar una visión sobre la realidad del momento español para los españoles residentes en el exterior los temas en relación con la emigración son los más presentes y ocupan la mitad del tiempo global, con una perspectiva oficialista de la información proporcionada. Se detecta, además, una

fuerte presencia de temas en relación con el turismo, la cultura, la política y la música, en una estructuración formal y temática muy desigual.

A la vista de lo anterior es posible enunciar algunas variables que definen las carencias más notables de la programación.

La limitación de los recursos incide de una forma especial en los contenidos. La necesidad de atenerse a los profesionales presentes en una nómina poco flexible es la única explicación que cabe buscar a la presencia de algunos de los puntos de vista y modos de hacer radio a que nos ha dado acceso el anterior análisis.

En conexión con los recursos es posible situar también la distinta presencia de los centros regionales, que condicionan los contenidos de los programas en los que participan.

Igualmente cabe asignar, en parte, a esa limitación la ausencia de formatos de programas que no sean la lectura de información, tertulias, entrevistas y uso de materiales grabados facilitados por otras fuentes.

Junto a programas que se adaptan bien a la finalidad manifiesta, como puede ser el caso de los dedicados a América, conviven otros cuya naturaleza se muestra contraproducente con su finalidad, como puede ser el caso del programa de información taurina. Algunos dan una visión de España excesivamente personal y sesgada.

El oficialismo excesivo es patente en programas como el de promoción turística y "Siéntenos cerca", dedicado a hacer llegar a los españoles residentes fuera de España la realidad del interior. En este último caso, sobre todo, a través de la presencia, en cuatro de los 10 espacios analizados, del Pleno del Consejo General de la Emigración, ya sea con el Director General de Migraciones, ya sea con el Secreta-

rio General del Consejo; el Secretario de Turismo de la Junta de Galicia o su Presidente, el Consejero de la Junta de Canarias, etc..

Algunos programas padecen una relativa indefinición en sus contenidos, mezclando la promoción turística, por ejemplo, con la información cultural.

Y, en general, puede hablarse de un nivel muy desigual en el tratamiento e idoneidad de los contenidos. Junto a programas bien estructurados y orientados conviven otros en los que los contenidos no responden a la finalidad que la emisora en teoría se propone.

En definitiva, Radio Exterior de España refleja en su programación, como era lógico suponer, sus carencias y el carácter marginal de su presencia en el conjunto de Radio Nacional de España. Una revisión global de su misión y de su estructura debería tener en cuenta estas circunstancias a la hora de elaborar una política de futuro que vamos a considerar en algunos de sus aspectos.

#### **4. Bases posibles de una política de futuro en la radiodifusión sonora internacional española.**

##### **4.1. La propaganda radiofónica internacional y España.**

La acción de la propaganda, tanto en su concepción más liberal como en su versión más avanzada de promoción sociocultural interesada - que es a la que en mayor medida se apuntan, como ya hemos dicho, las políticas de radiodifusión exterior de los estados democráticos -, requiere, como la comunicación en general, la existencia de algunos factores. Partiendo del diagrama de la comunicación ya clásico de Lasswell-Nixon<sup>120</sup>, y tomándolos a la inversa de la secuencia de su acción, podríamos enumerarlos así:

1. La existencia de una audiencia objetivo.
2. Disposición favorable de esa audiencia.
3. La existencia de un código común al emisor y al receptor.
4. Existencia de un mensaje.
5. Existencia de un ambiente político, social y económico favorable.
6. Existencia de un medio.
7. Existencia de un emisor con voluntad política de emitir.

El mensaje propagandístico, a su vez, debe reunir una serie de requisitos, entre los que nos conviene destacar los siguientes:

1. Referencias culturales poderosas en su esencia.
2. Referencias culturales atractivas (acreditadas).
3. Referencias culturales útiles.
4. Reunir algunas características propagandísticas psicológicamente estructuradas. De acuerdo con Kimbal



Young: ser capaz de detectar necesidades o ser capaz de crearlas y ser capaz de dar soluciones<sup>121</sup>.

España tiene una situación especial en el campo que venimos tratando. La historia de este país y sus características socio-económicas, así como la situación de las posibles audiencias que la acción radiofónica internacional puede plantearse como objetivo, condicionan el quehacer español en este terreno.

Por una parte, y aún a costa de un mecanismo tan humanamente costoso como es el de la emigración, hoy nos encontramos con una audiencia potencial de más de tres millones de españoles repartidos por el mundo.

Por otra parte, las circunstancias históricas de España han creado una comunidad mundial castellanohablante que se calcula "grosso modo" en trescientos millones de personas, lo que hace del Castellano una de las lenguas más extendidas, lo que se denomina una "lingua franca".

En un tercer considerando cabría situar la existencia de una cultura que se expresa en castellano con cotas de influencia literaria y artística de nivel superior en el conjunto de los pueblos más avanzados culturalmente.

Como cuarto factor hay que tener en cuenta la realidad económica, que hace de España una potencia industrial de tipo medio, dependiente en ciertos aspectos, como el energético, y con necesidad de mercados exteriores para mantener un ritmo de desarrollo acorde con sus características.

Como quinto y último dato hemos de considerar la dimensión política en que esa sociedad se sitúa. En un marco occidentalista, con intereses diversificados en tres continentes, a los que en cierta medida sirve de puente, y con necesidades de hegemonía política modes-

tas, acordes con el volumen de su importancia estratégica y con su calidad de potencia media.

Teniendo en cuenta la conjunción de estos cinco factores difícilmente puede imaginarse un más favorable conjunto de circunstancias para llevar a cabo una productiva acción exterior. Aunque la misma complejidad del cuadro exija a los responsables políticos un esfuerzo de imaginación y de trabajo a la medida de los frutos que de esa conjunción podrían derivarse.

En esa actuación, es obvia la importancia del papel que puede desempeñar la radiodifusión sonora hacia el exterior, siempre y cuando que lo haga de acuerdo y en congruencia con esas características enunciadas.

Al mismo tiempo España dispone, para llevar a cabo una acción de propaganda, de un instrumento cultural de importancia excepcional, esas referencias culturales esencialmente poderosas que se requieren como primer requisito de eficacia propagandística. Referencias, por otro lado, acreditadas y, como tales, atractivas para la gran mayoría de los posibles destinatarios de la acción. La extensión y la implantación de la cultura hispana es, por otra parte, garantía de su utilidad.

Sólo falta la capacidad de detectar precisamente las necesidades de esa audiencia, y saber crearlas o hacerlas conscientes, y alcanzar a dar las soluciones adecuadas.

España no es un país con grandes problemas de confrontación internacional, salvo en situaciones ocasionales no excesivamente prolongadas. Su situación económica tampoco le permite llevar a cabo grandes proyectos de expansionismo económico o neocolonialista.

Todas estas circunstancias cabe tener en cuenta a la hora de realizar un modelo para la radiodifusión

sonora internacional española. Y a la hora de buscar en otras realidades las notas más imitables.

Según esto, como ya hemos dicho en capítulos anteriores, las realidades modélicas son múltiples. El valor de modelo del Servicio Mundial de la B.B.C. es limitado. Sería utópico proponer la extensión y la cobertura de su actividad, pero técnicamente tiene mucho que ofrecer. Su organización es siempre envidiable y la efectividad de su influencia, los medios cómo lograrla, son paradigmáticos.

La dimensión y características de los Estados Unidos y de la Voz de América ofrecen pocos aspectos imitables. Tampoco, por otras razones, pueden ser modélicas emisoras "de combate" como la "Voz de los Árabes", la "Voz de Israel" o la "Voz de Sudáfrica".

El mayor peso ejemplar estaría constituido, además de por el Servicio Mundial de la B.B.C., por otras emisoras occidentales. Radio Francia Internacional, sobre todo por su política de presencia en los ámbitos de la francofonía y por la muy activa política de cobertura a través de los medios más avanzados. Países como Holanda, en donde prima sobre todo la política de mantener y desarrollar, en algunas áreas muy concretas, un crédito comercial, económico y cultural destinado a servir la política general de desarrollo de las fuentes económicas.

Otros países que llevan a cabo políticas de expansión modestas y realistas, pero con la intención de mantener fuertes las dos acciones principales: el servicio a sus nacionales residentes fuera del país y la presentación de una imagen atractiva para todos aquellos que, por un motivo u otro, pueden estar interesados en la realidad española.

Sin grandes agresividades, siendo lo más objetivo

posible en la información que no afecte a la política interior y ofreciendo una pluralidad de opiniones sobre el interior de acuerdo con lo que podría denominarse la credibilidad democrática. Tratando de crear una imagen serena, seria, razonable, creíble en suma, y al mismo tiempo atractiva.

Y todo ello, más que en ningún otro caso, apoyado en aquello que más resonancia tiene fuera de nuestras fronteras: la cultura. La cultura española, eficazmente apoyada y complementada por la cultura del continente americano que se expresa en castellano, tiene hoy un peso específico en el mundo muy por encima de otros factores de influencia que puedan irradiar de España.

No aprovechar ese fenómeno sería, más que una inconsistencia, un error político grave, y más que un error político, un irresponsable despilfarro de recursos que están ahí, esperando que se les utilice adecuadamente, al alcance de la mano, a la distancia justa de un esfuerzo modesto de inversión; concebida ésta como una cuestión de Estado, guiada por análisis técnicos serios, a los que ha de ser lo mas ajena posible la situación política interior de tipo coyuntural.

#### **4.2. La evolución de Radio Exterior de España y las amenazas presentes.**

Algunas cifras, sacadas de los informes que anualmente remite Radio Exterior de España a solicitud de la Unión Europea de Radiodifusión, a efectos de alimentar las estadísticas de esa organización, nos ilustran sobre algunos aspectos de la evolución del medio (v. tabla adjunta)<sup>122</sup>.

CIFRAS DE LA ACTIVIDAD DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA FACILITADAS A LA U.E.R..

AÑOS	HORAS TOTALES.	HORAS EN ESPAÑOL.	HORAS L. EXTRANJS.	COPIAS S. TRANSCRIP.	COSTE DE PROGRAMAS	PERSONAL
1987	13.577	9.150	4.427	33.000	-----	173
1988	15.752	11.342	4.409	42.000	-----	175
1989	16.759	13.073	3.685	34.800	132 MILL.	196
1990	13.826	8.030	5.796	-----	-----	-----
1991	14.482	9.392	5.074	47.065	104 MILL.	289
1992	13.797	9.048	4.749	39.300	78 MILL.	260
1993						242*

\* Cifra obtenida directamente en el Servicio de Administración.

En 1987 se emiten 13.577 horas anuales - siempre datos bajo las reservas que hemos mostrado en otro lugar a propósito de la evaluación de las horas de emisión -, de las cuales 4.427 lo son en lenguas extranjeras. Ese número se mantiene en 1992, aunque en este año se han emitido 3.000 menos que en 1989, el año de máximo valor de la serie (16.759). Este año de 1989 registró el máximo de horas en español (13.073) y el mínimo de lenguas extranjeras (3.685).

El Servicio de Transcripciones va de las 33.000 copias repartidas en 1987 a las 39.300 repartidas en 1992, con un máximo de 47.065 en 1991.

El valor reflejado bajo el concepto "coste de programas", en los tres años en los que se dispone de datos, ha visto una reducción constante: de los 132 millones de 1989 se ha pasado a los 78 de 1992.

En el capítulo de personal asistimos a un aumento notable del mismo en 1991, coincidiendo con la inauguración de un nuevo edificio particular para Radio Exterior de España - hasta entonces compartía instalaciones y servicios con el resto de Radio Nacional de España -, para descender paulatinamente, a causa de los planes de jubilación anticipada puestos en vigor por Radiotelevisión Española, a los 242 actuales, a agosto de 1993.

En general el dato más significativo es el descenso en todos los valores entre 1991 y 1992, a pesar de ser éste el año de acontecimientos tan especiales como la Expo de Sevilla y los Juegos Olímpicos, que deberían haber provocado una mayor presencia de España en el exterior también en la actividad comunicativa.

La reducción de personal, por otra parte, afecta a la categoría de recursos más importantes. Un ahorro

en los costes de éstos, que parece ser la tónica de la nueva política de reestructuración de Radiotelevisión Española puede afectar muy sensiblemente la labor de Radio Exterior de España.

Las amenazadas a esa situación surgen sobre todo del "para qué". Una inversión sólo es tal si se dan rentabilidades. ¿Qué justifica que un estado emplee una parte, aunque sea mínima, de sus recursos para apoyar o desarrollar acciones destinadas al incremento de la identidad cultural de cualquier otro país? ¿Qué ventajas tienen para los ciudadanos españoles el que Argentina, Bolivia, Chile, etc. desarrollen más o menos unas señas de identidad comunes con las españolas. Una acción de prestigio general puede exigir actividades como la que nos ocupa, dentro del marco general de colaboración o apoyo, a veces más simbólico que real, que unos países ofrecen a otros. Pero ¿se justifica realmente que un país de la dimensión económica y política de España pretenda un liderazgo cultural y, consecuentemente, ideológico ? ¿Está esa tarea al alcance de los medios reales disponibles?

Esa es la alternativa a la que se han enfrentado los responsables de la política exterior española: desempeñar o no desempeñar un papel de influencia en el área en que las circunstancias históricas y culturales se lo permiten con mayor facilidad. Si se considera que esas áreas tienen interés para España, la política de influencia socio-cultural sólo tiene sentido, desde una perspectiva de rentabilidad a corto o medio plazo, si se coordina con una acción económica que justifique la efectividad de una tal acción. Si ese área no es "interesante", porque unas relaciones comerciales menores no justifican una acción de este tipo, siempre se estará ofreciendo la imagen de un país que no activa

al máximo sus capacidades de expansión. Ese es el dilema político del gestor.

Salir de ese dilema implica decisiones políticas. Y, una vez tomadas, implica definir claramente unos objetivos y unos medios, pero sobre todo las características de congruencia que hay que exigir a los medios destinados.

La radiodifusión sonora internacional es un instrumento al servicio de una finalidad. ¿Cuál es la finalidad de Radio Exterior de España? ¿Mantener nostalgias? ¿Para qué? ¿Para impedir o retrasar integraciones? ¿Con qué fin?

La radiodifusión sonora internacional tiene unos objetivos fundamentalmente prácticos:

1. Mantener contactos con expatriados: un servicio al servicio del retorno o de la permanencia, permanencia de los nacionales del país emisor y permanencia de intereses económicos.

2. Como arma psicológica en enfrentamientos bélicos.

3. Como arma psicológica en enfrentamientos políticos.

4. Como vendedor de imagen, imagen de otras ventas.

Un análisis de Radio Exterior de España puede enfrentarnos a algunas posibilidades:

- . No hay imagen, porque no hay nada que vender.

- . No existen enfrentamientos que justifiquen su calidad de arma psicológica.

- . El contacto con los expatriados es el valor marginal de cualquier servicio de radiodifusión sonora internacional moderno. En el caso de España la realidad presentada es oficialista y pobre, localista en exceso, muy complementaria.



Como conclusión: Si no se rediseña Radio Exterior de España, su utilidad es ampliamente cuestionable.

Ante esta situación, cualquier acción de definición del medio puede plantearse desde diferentes perspectivas. Entre otras, éstas:

- . Desde la eficiencia: cerrar - no vale lo que cuesta - o buscar su eficacia, al servicio de intereses nacionales varios.

- . Desde la política: mantener como una simple cuestión de imagen, aunque su utilidad sólo sea ésta - hay que tener una institución de esas características porque otros países la tienen -, o profundizar en un desarrollo finalista que tenga en cuenta la promoción de España como entidad internacionalmente activa.

- . Desde la eficacia: desperdiciar unos recursos valiosos y profesionalmente experimentados o aprovechar al máximo las posibilidades del medio y las oportunidades del entorno, lo que pasa por la potenciación de esos recursos, un diseño claro y distinto de objetivos y metas y una gestión rigurosa.

#### **4.3. Propuestas.**

##### **4.3.1. Redefinición de la misión.**

Puede hablarse de una cierta generalización del modelo. Hoy todas las emisoras de radiodifusión sonora internacional estatales de los países occidentales manifiestan una intención común: la oferta del punto de vista propio sobre los acontecimientos y la promoción de la imagen del país emisor. Los medios para lograrlo son semejantes: una información acreditada y programas atractivos, con componentes culturales.

La distancia entre la imitación y el modelo hay que medirlo en niveles de calidad.

En el caso de Radio Exterior de España la misión hasta ahora enunciada es deudora, como hemos visto, de las dosis de retórica a que se ven obligados en ocasiones los organismos públicos y otras instituciones. Entre esa enunciación, que tiene en cuenta metas y objetivos generales acordes con los postulados más presentes en la radiodifusión internacional estatal de los países occidentales, y la realidad de su labor y de sus medios hay una gran distancia. Resolver esas deficiencias requeriría:

- Especificar de forma más concreta los objetivos prioritarios.

- Designar y definir de forma clara y distinta las audiencias sobre las que se pretende actuar.

- Establecer las características de la programación que se precisa para cumplir esos objetivos y llegar a esas audiencias.

- Definir los recursos disponibles, tanto técnicos y humanos como culturales.

Sobre todo los dos primeros aspectos tienen que ver con la definición de la misión del medio, que ha de ser realista en función de los recursos. Ello implicaría, en nuestra opinión, tener en cuenta dos aspectos:

1. La definición dentro del marco occidental, con el que cabe compartir misiones de imagen generales de ese marco.

2. La definición de acuerdo con los intereses y las circunstancias propios de España.

Este último caso implica la definición máxima de las audiencias objetivo en función de esos intereses y la adecuación rigurosa entre la audiencia y el mensaje a ella específicamente dirigido.

Lo que equivale a tomar conciencia de que, llámeseles como se les llame, la audiencia potencial más importante, con mucho, de Radio Exterior de España será aún durante un tiempo considerable la gran masa de españoles residentes en el extranjero que formaron la emigración de los años sesenta y setenta hacia Europa.

Ellos y los hispanohablantes del continente americano deberían constituirse en los dos principales focos de atención. Respecto a esos colectivos, ¿qué misión cabe asumir?

Aunque la respuesta es compleja, cabe apuntar algunas ideas que están presentes ya, aunque de forma un tanto limitada, en la acción del medio.

Respecto a "los españoles en el exterior" cabe una radio de servicio que proporcione apoyo a los intereses que aún les ligan con España y les suministre referencias culturales que colaboren tanto a su promoción como al mantenimiento y valoración de sus raíces.

Frente a los hispanohablantes es preciso distinguir entre los residentes en Iberoamérica y los que viven en otros países de cultura anglosajona. A nadie se le puede ocultar que, si bien más costosa, la acción hacia estos últimos es más rentable. Radio Francia Internacional se oye en Nueva York en muchos de los hoteles a través de las redes de cable y en una emisora de F.M. ¿Qué desidia es la culpable de que España no tenga aún una presencia de esas características en esa zona?

Respecto a las emisiones en lenguas extranjeras la opción es simple: las instancias políticas deberían decidir si son pertinentes y cuáles. De otra forma, ante las dificultades de atender ese sector, por otra parte no muy costoso relativamente, cabe plantearse la propia utilidad de las emisiones. Es lógico pensar que un sector como éste, bien servido por otras emisoras

europeas, precisa de los medios que permitan una competencia real. Si ello no es posible, dedicar a otras acciones más evidentemente rentables los recursos escasos disponibles sería una gestión congruente, como han hecho otras emisoras sometidas a dificultades presupuestarias.

La consideración de estas posibilidades, entre otras, deberían integrarse en la necesaria redefinición de objetivos que preconizamos.

#### **4.3.2. Una nueva estructura.**

La radiodifusión sonora internacional ha sido, hasta ahora, y en la gran mayoría de los casos, tanto en países democráticos como en los que no lo son, un medio con consideración plena de servicio de Estado. Creado y mantenido por los estados con fórmulas de control y financiación poco variadas.

En los países occidentales ha formado parte siempre de la radiodifusión pública y su privatización se ha planteado en muy raras ocasiones. Quizás por cumplir perfectamente el principio de subsidiariedad, la iniciativa privada no ha estado interesada hasta ahora en el medio tal y como está concebido: sólo algunas emisoras transnacionales pueden resultar comerciales y éstas nunca han sido concurrenciales con las oficiales.

En los casos más notables y desarrollados se ha concebido este medio como un servicio promocional de la imagen nacional con la misión de promover valores culturales y económicos propios. Del tradicional modelo de enfrentamiento político que los vio nacer, los más avanzados organismos de radiodifusión sonora interna-

cional han evolucionado a un modelo de propaganda cultural y económica en el que los aspectos más genuinamente políticos van a quedar, tras los cambios habidos en los países del Este, sensiblemente reducidos.

Sobre esta base, dos fuerzas de futuro van a actuar sobre el medio: esos cambios políticos, que están exigiendo ya adaptaciones - E.E.U.U., por ejemplo, estudia en estos momentos deshacerse de las emisoras de imagen combativa Radio Liberty y Radio Europa Libre para potenciar la más institucional "Voz de América" - y los cambios técnicos.

En este último sentido la existencia de los satélites de DBS anuncia una revolución en el campo de la radiodifusión sonora internacional en la medida en que se vayan resolviendo las dificultades técnicas para la recepción directa de las señales radiofónicas sonoras. Y no se han hecho esperar las iniciativas que cuentan con la televisión.

Las emisoras más importantes de radiodifusión sonora internacional se han apresurado así a ocupar el espacio que la nueva tecnología ha puesto a su alcance, en un intento por dar mayor eficacia a su función comunicadora.

La B.B.C., a través de su Servicio Mundial, es decir, a través del equivalente de nuestra Radio Exterior de España, ha puesto en funcionamiento un Servicio Mundial por TV, hermano audiovisual del World Service radiofónico. Usando el satélite AsiaSat emite desde octubre de 1991 hacia China en tres idiomas (Inglés y los dos más importantes dialectos chinos) y anuncia ya la cobertura de Africa.

La Deutsche Welle, la emisora encargada de los servicios para el exterior de la radiodifusión alemana en onda corta, por su parte, a través del satélite

Eutelsat II, prepara la emisión de seis horas de programación en alemán para Europa y el norte de África. Y anuncia la extensión del servicio, desde octubre y en español e inglés, para América y Asia, a través del Intelsat.

Si estas situaciones fueran consideradas ejemplares para el caso español, la acción de una emisión de televisión internacional por satélite debería ser encomendada a los servicios que, en teoría al menos, tienen una mayor experiencia en la tarea mediática de proyectar la imagen internacional, cultural y económica de España. Es decir, Radio Exterior de España, una organización con 50 años de historia.

En este caso, un primer paso sería proporcionar a ese organismo una financiación sólida, causada directamente, como ocurre en otros países, por organismos gubernamentales o estatales naturalmente interesados en la acción exterior. Lo que no implicaría, como tampoco ocurre en otros casos que pueden ser modélicos, una gestión directa de esos organismos.

En segundo lugar, se llevaría a cabo la necesaria dotación de recursos en general para que ese medio pudiera poner en marcha el proyecto de las emisiones internacionales de televisión. Ello permitiría:

1. Aprovechar una experiencia profesional dilatada en la práctica de proveer al Exterior de una imagen actual de España.

2. Concentrar medios en una acción con dos vertientes (radiodifusión sonora y televisión) conectadas por una misma misión y evitar la multiplicación de organismos destinados a acciones que, en esencia, pueden ser contempladas como complementarias (Canal internacional de TVE, el programa Hispasat 92 Misión TV América recientemente anunciado...)

3. Aprovechar las posibilidades de autofinanciación que tienen los servicios de televisión con capacidad de emitir publicidad según modalidades próximas a las dispuestas por el Servicio Mundial de televisión de la B.B.C..

4. Consolidar y autonomizar un medio hasta ahora precario, y un tanto marginal, como ha sido hasta hoy Radio Exterior de España, sin duda de gran importancia en cuanto volcado en una acción de proyección internacional hacia zonas en las que España tiene compromisos históricos, políticos y culturales, y un no menos importante interés económico.

5. Adaptar el modelo de radiodifusión internacional español a los modelos que parecen consolidarse en la Comunidad Europea, buscando así las tan demandadas pautas de convergencia.

#### **4.3.3. El modelo de financiación.**

La precariedad de la financiación actual, que es patente desde hace tiempo<sup>123</sup>, amenaza la actividad normal de Radio Exterior de España e impide que pueda hacer frente a nuevas misiones o a la dotación de los recursos que una fase de expansión y puesta al día requeriría.

Por otra parte, la naturaleza de su situación legal, como una parte de la sociedad anónima Radio Nacional de España, sometida esta última a las tensiones financieras que afectan a la radiodifusión pública en general, mediatiza cualquier proyecto de análisis riguroso de explotación de oportunidades<sup>124</sup>. De ahí que se pueda concluir que es urgente, si se quiere la viabilidad y la eficacia del medio la disposición de su

autonomía presupuestaria.

Aunque manteniendo la dependencia orgánica que se considerase pertinente respecto a los organismos estatales de gestión de la radiotelevisión pública, la autonomía presupuestaria puede ser posible tomando como base los preceptos ya esbozados y recurriendo a:

1. Contratos programa con organismos gubernamentales o estatales interesados de alguna manera en la proyección del país en el exterior:

- . Ministerio de Asuntos Exteriores,
- . Instituto de Cooperación Iberoamericana,
- . Ministerio de Trabajo (Instituto Español de Migración),
- . Ministerio de Cultura (Instituto Cervantes),
- . Ministerio de Educación (U.N.E.D., I.N.B.A.D.),
- . Ministerio de Defensa (Programas de asistencia a fuerzas militares desplazadas),
- . Ministerio de Agricultura y Pesca (Programas de interés para los pescadores)
- . Ministerio de Comercio (Programas promocionales generales),
- . Etc..

2. Publicidad en televisión según la fórmula empleada por la B.B.C., por la cual es posible autofinanciar el coste del satélite de DBS en asociación con redes privadas de difusión por satélite, con la inclusión de publicidad comercial de anunciantes con intereses en la zona a la que se dirigen las emisiones. Lo que no incidiría en la imposibilidad legal de la doble financiación pública/privada impuesta por la Comunidad Europea, al tratarse de una actividad que se dirige hacia el exterior de la misma.



### Síntesis de la Cuarta parte.

Esta parte ha buscado el desarrollo de los datos más significativos y probatorios de la tesis. En primer lugar, Radio Exterior de España tiene una historia tan dilatada como los más importantes medios de comunicación internacional europeos. Pero con dos características diferenciadoras principales, entre otras:

- La naturaleza de medio propagandístico al servicio de un régimen autoritario, que tuvo su origen en postulados ideológicos muy próximos a los regímenes autoritarios desaparecidos en el occidente europeo con el fin de la Segunda Guerra Mundial.

- La existencia de una emigración política, primero, y económica, después, cuya atención como audiencia polarizó su actividad.

En el apartado histórico ha sido establecido asimismo que, como ocurrió con el resto de los medios de comunicación españoles, Radio Exterior de España se adaptó, incluso con alguna precedencia, a la transformación política impuesta por los cambios de los últimos años setenta. Esa adaptación tuvo preferentemente en cuenta la audiencia que constituía la emigración.

En los años ochenta la actividad de la emisora se orientó a la potenciación de los servicios informativos en perjuicio de los programas, potenciando en su programación la información sobre la divulgación cultural.

En cuanto al presente del medio, en el capítulo IX, a la hora de analizar la base legal y la estructura se ha puesto de manifiesto la indefinición del marco legal y se ha analizado la misión manifiesta del medio, que quiere cubrir una amplia gama de objetivos y adaptarse a lo que, en general, se proponen los medios de radiodifusión sonora internacional occidentales más

prestigiosos.

La congruencia entre esa misión manifestada y la acción real de la emisora es la otra cuestión principal de esta parte, tratada tanto en la última parte del capítulo IX, al ocuparnos de la programación, como en el último capítulo, al analizar más en detalle los contenidos de esa programación.

Al ocuparnos de la estructura y de la audiencia se han hecho patentes algunas circunstancias:

- escasez de medios,
- mecanismos de control deficientes,
- definición excesivamente generalizada de las audiencias y
- atención imprecisa a las mismas.

En el caso de la audiencia, analizada en los indicios que para juzgarla representa la correspondencia, es notable un descenso en general respecto a otras etapas tomadas como referencia, fundamentalmente en la proveniente de los países europeos. Éstos, muy presentes cuando la programación atendía con preferencia a la emigración española residente en Europa, han descendido sensiblemente esa presencia cuando la programación manifiesta su interés por alcanzar a audiencias más generales.

El análisis general de la programación y el análisis de los contenidos de los programas escogidos como representativos pone de manifiesto que responden más a un posibilismo de los medios escasos que a una finalidad rigurosamente atendida.

Aunque, en general, esos programas responden a modelos típicos de la radiodifusión internacional, su realización adolece de limitaciones impuestas por las deficiencias que el medio sufre en sus recursos y en su marginalidad dentro de la organización de Radiotelevisión.

sión española.

La programación, inspirada en el Servicio Mundial de la B.B.C., da preeminencia a la cobertura de la información de la actualidad, fundamentalmente a través de los servicios informativos, aunque los fines de semana la relación se invierte a favor de los programas con contenidos más específicos y la información deportiva, que es la misma que se sirve por el interior de España .

En cuanto a las emisiones en lenguas extranjeras, la acción de Radio Exterior de España, en comparación con otros organismos, es sumamente modesta. Únicamente las emisiones en árabe, en inglés y en francés presentan cierta entidad. Este apartado de la actividad de Radio Exterior de España se ve, por otra parte, muy amenazado por los recortes presupuestarios que afectan en general a la radiodifusión pública española.

El análisis general de la programación y el análisis de los contenidos de los programas escogidos representativos pone de manifiesto que responden más un posibilismo de los medios escasos que a una finalidad rigurosamente atendida.

Aunque, en general, esos programas responden a los modelos típicos de la radiodifusión internacional, su realización adolece de limitaciones impuestas por deficiencias que el medio sufre en sus recursos y en la marginalidad dentro de la organización de Radiotelevisión española.

En concreto, esos análisis nos han permitido detectar, entre otras, estas limitaciones:

- Fuerte presencia de la información local en los servicios informativos y en los programas.
- Consideración de la información internacional desde el mismo punto de vista que se adopta en la

elaboración de la información para el interior.

- Desequilibrios en la presentación de la realidad española en función de la distinta presencia y colaboración de los centros regionales.

- Inexistencia de un tipo de programas de contenido cultural más elaborado, que exigen recursos en este momento no disponibles.

Ante esta situación, una política de futuro debería tener en cuenta una reestructuración profunda del medio que implicase:

- Enunciación realista, no retórica, de su misión, centrada en el establecimiento claro de su calidad de servicio de la política internacional del Estado.

- Nueva estructura legal y operativa, basada en la independencia respecto a otros apartados de la actividad de comunicación estatal y pública.

- Unificación o coordinación de los recursos públicos dedicados a la acción comunicativa internacional tanto de radiodifusión sonora como audiovisual.

- Una financiación consolidada, que no tiene por qué rechazar la participación no estatal e, incluso, comercial.

NOTAS DE LA CUARTA PARTE.

1. Riu, Agustín, "El momento actual en Barcelona", revista Radio Técnica, nº 11, Barcelona, 1 de junio de 1929.

2. V. "Legislación radioeléctrica y disposiciones que en materia de radiocomunicación tiene dictadas el Ministerio de Comunicaciones", Dirección General de Telecomunicación, Madrid, 1934, p. 224.

3. En la revista EAQ. Órgano mensual de Radio Difusión Ibero Americana, editada en Madrid a partir de 1932, puede seguirse con detalle la historia de la emisora EAQ, Emisora de Radiodifusión Ibero Americana. Montes Fernández, Francisco José, realiza en Los orígenes de la radiodifusión exterior en España, Madrid, Servicio de Publicaciones de Radiotelevisión Española, 1988, pp. 101-161, una minuciosa exposición de los principales datos proporcionados por la revista.

4. "Inauguración oficial del estudio EAQ", revista EAQ, nº 1, s.f., 1932, citado por Montes Fernández, Francisco José, op. cit., p. 188 y ss..

5. Editorial aparecido en EAQ, nº 9, marzo 1933, con el título de "La radio y la paz".

6. Revista EAQ, septiembre 1933.

7. "Dos estadistas ante nuestro micrófono. Martínez Barrio e Indalecio Prieto", EAQ, nº 50, Madrid, agosto 1936.

8. Montes Fernández, F.J., op. cit., pp. 157.

9. Para el conocimiento de este período es útil la obra de García Jiménez, Jesús, Radiotelevisión y política cultural en el franquismo, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1980.

10. Pizarroso Quintero, Alejandro, Historia de la propaganda. Notas para un estudio de la propaganda política y de "guerra", Madrid, Eudema, 1990, pp. 382-389. Este autor, en su análisis de "la batalla de la propaganda en la guerra civil española", realiza una detallada descripción de las actividades de propaganda radiofónica durante ese conflicto.

11. Browne, Donald R., International Radio Broadcasting. The Limits of the Limitless Medium, New York, Praeger Publishers, 1982, p. 51.

12. Albert, Pierre et Tudesq, André-Jean, Histoire de la Radio-Télévision, Paris, Presses Universitaires de France, 1991, p. 40.

13. Revista Radio Nacional, nº 1, 13 de noviembre 1938. La revista, editada por la Delegación de Prensa y Propaganda de F.E.T. y de las J.O.N.S. y publicada hasta bien entrado 1945, es una fuente irremplazable para el seguimiento tanto de los datos concretos como de los contenidos de las programaciones, y de la retórica y la ideología, en la radio oficial española de la época.

14. Información recogida en entrevista personal con Enrique Mariñas, Director de R.N.E. en La Coruña hasta su muerte.

15. Revista de Radio Nacional de 8 de marzo de 1942.

16. Revista de Radio Nacional, nº 206, 18 de octubre de 1942.

17. Revista Radio Nacional, nº 174, 8 de marzo de 1942.

18. Montes Fernández, F.J., op. cit., pp. 167-168.

19. Editorial de revista Radio Nacional, nº 271, Madrid, 16 de enero de 1944.

20. González de Canales, Patricio, "Desde aquel 18 de julio de 1936", en revista Radio Nacional, nº 298, Madrid, 23 de julio de 1944.

21. "Radio Exterior de España. Medio siglo en el mundo", en revista TeleRadio, nº 36, Radiotelevisión Española, Madrid, abril 1992, p. 9.

22. Ibidem.

23. Escohotado, Ramón, ABC, Madrid, 1 de enero de 1946.

24. Informe de la Secretaría Técnica de Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España, junio de 1975. Documento redactado para ser incluido en la

publicación de una Historia de las Emisiones en Onda Corta en España, un proyecto de las entonces Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España que no llegó a realizarse.

25. Revista Radio y Televisión, Madrid, julio 1964, p. 14.

26. Esta es la fecha que da el informe elaborado por la Secretaría Técnica de Radio Exterior de España en su Informe de Radio Exterior de España, para la Universidad de Lima, Madrid, 1987, p. 5.

27. No ha sido posible fijar la fecha exacta. Muchos de los datos que se refieren a esta etapa han sido ser obtenidos, con los contrastes posibles, entre profesionales que recordaban esos tiempos, de ahí que haya que tomar respecto a ellos las necesarias precauciones.

28. La dificultad de encontrar documentos de la época nos ha obligado a consultar con algunos de los profesionales que vivieron aquella etapa de la radiodifusión para el exterior española. Por eso gran parte de los datos usados en este apartado histórico han sido recogidos, además de en una entrevista realizada en 1977 con el mismo Ismael Medina, en entrevistas con responsables y directivos de Radio Nacional de España que habían vivido de cerca y profesionalmente la época historizada, como Juan de Rojas Mora, Jefe del Servicio de Programas para Europa de Radio Exterior de España hasta poco antes de su jubilación.

29. Entrevista personal con Ismael Medina ya citada.

30. Ibidem.

31. Entrevista con Juan de Rojas Mora, ex-Director del Centro Emisor del Atlántico.

32. Ibidem.

33. El autor, por entonces colaborador de las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España, vivió de cerca esos acontecimientos.

34. No hemos podido tener acceso a los documentos que produjo la tramitación de estas acciones. De nuevo hay que acudir a los responsables de la época, algunos aún hoy en ejercicio, para sustentar la mayoría de los

datos. Enrique Sebastián Sanz era entonces el Jefe de Programas de las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España; Manuel López Cepero, el Jefe del Servicio de Lenguas Extranjeras, el autor de este trabajo, un colaborador regular de la emisión en español para Europa.

35. También aquí los datos aportados están basados en recuerdos personales, tanto del autor como con otros responsables actuales de Radio Exterior de España, en especial Josefina Peña, actual Jefa del Servicio de la Secretaría Técnica de Radio Exterior de España y, en la época, Jefa de la Secretaría de Programas de las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España.

36. "Novedades en el período de programación abril- septiembre 1976", documento interno de la Jefatura de Programas de Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España, 24 de marzo de 1976.

37. Ibidem.

38. Ibidem.

39. El concepto "programa" ofrece cuanto menos una cierta ambigüedad. La mayoría de los autores, A. Faus Belau entre ellos, usan el término para asignar un producto radiofónico completo (v. Faus Belau, Ángel, La Radio: Introducción a un medio desconocido, Madrid-Barcelona, Guadiana de Publicaciones, 1973, p. 158). Otros distinguen entre emisión y programa, reservando par la primera la categoría de unidad superior que engloba diversos programas que comparten la finalidad de llegar, en un tiempo determinado, a una audiencia determinada (v. Pérez Calderón, Miguel, La información audiovisual, Madrid, Ediciones de la Escuela Oficial de Radiodifusión y Televisión, 1970, p. 81).

40. Ortega, Rafael, "Antiguos directores de Radio Exterior de España", 50 Aniversario 1942-1992. Radio Exterior de España, Madrid, Radio Nacional de España, 1992, p. 18.

41. Las páginas de La Región, una publicación dedicada a la emigración, en sus dos ediciones - América y Europa -, cubrió con una cierta asiduidad las actividades de esos equipos. V., entre otros, los números de 20-23 de diciembre de 1976, 16-18 de mayo de 1977, 23-26 de febrero de 1978 y 21-24 de febrero de 1980.



42. El País, 17 de julio de 1980.

43. "Debate en Radio Exterior. Por una Secretaría de Estado para la Emigración", Mundo Obrero. Emigración., año III, 12-18 de febrero 1981.

44. Reproducimos, para una mejor comprensión de la naturaleza de la programación citada, la lista completa de los temas programados en el curso 1975-76:

15.10.75. La enseñanza Media en España frente al nuevo curso escolar.

22.10.75. El cine español en sus jóvenes realizadores.

29.10.75. Homenaje a Antonio Machado en el centenario de su nacimiento.

5.11.75. La situación legal y social de la mujer en España. Con ocasión del año Intencional de la Mujer.

19.11.75. La carrera de Profesor de Enseñanza General Básica en España.

3.12.75. La comercialización y las galerías de arte en España.

10.12.75. El teatro y la canción infantiles.

17.12.75. El poeta Gabriel Celaya.

24.12.75. La Navidad y el arte de los "belesnes".

31.12.75. Resumen cultural del año en entrevista a crítico literario.

7.1.76. La polémica de la Parapsicología.

14.1.76. Ángel María de Lera, su obra y la emigración.

21.1.76. Gloria Fuertes y la poesía infantil.

28.1.76. El cine español actual.

4.2.76. La profesión y los estudios de Asistentes sociales en España.

11.2.76. Los estudios profesionales de Fisioterapia y Terapia ocupacional en España.

18.2.76. El cine de animación en España.

25.2.76. La música actual en España.

3.3.76. La novela española actual, de la mano de Caballero Bonald y Juan Cruz Ruiz.

10.3.76. La fotografía en España.

17.3.76. Los estudios de Ayudante Técnico Sanitario en España.

31.3.76. La cultura gallega y Celso Emilio Ferreiro.

7.4.76. La cultura en la emigración.

23.4.76. Los estudios de idiomas en España.

30.4.76. Los estudios y la profesión de

azafata en España.

7.5.76. Buero Vallejo y el teatro español.

14.5.76. La pintura como profesión y los estudios en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando.

21.5.76. Las universidades laborales.

28.5.76. La Universidad Nacional de Educación a Distancia.

4.6.76. Las escuelas de Artes y Oficios.

11.6.76 y 18.5.76. Los educación española para los emigrantes. Entrevista con el Director General del Instituto Español de emigración.

26.6.76. La apasionante profesión de la Radio.

45. Revista TeleRadio cit., p. 9.

46. Estos datos fueron utilizados y reproducidos en la tesina del autor Análisis crítico de la función desempeñada por la cultura en la Radiodifusión internacional. El caso español, Facultad de Ciencias de la Información, Universidad Complutense, Madrid, septiembre 1981, pp. 151-152. Se incluyen también en el anexo III, dedicado a Radio Exterior de España, con el nº 2.

47. Mensaje infantil. Jugando con música, Radio Exterior de España, Madrid, 1980. Aunque la obra se presenta anónima, el autor vivió la génesis del libro y conoce de sobra los autores: Montse Sanuy, presentadora del programa, como recopiladora y seleccionadora de los textos musicales; José María Peña Barbero, como editor.

48. Actualmente los cuatro máximos responsables de Radio Exterior de España - Director, Subdirector, Jefe de Informativos y Coordinador de Programas - son profesionales formados en la información de actualidad.

49. Estos datos, como la mayoría de los referidos a la programación de esas etapas, están tomados de los esquemas de programación, que incluimos en el anexo correspondiente.

50. Con fecha 7 de octubre de 1993 se produjo el nombramiento de Fermín Bocos como sucesor de Homero Valencia al frente de la Dirección de Radio Exterior de España.

51. Secretaría Técnica de Radio Exterior de España, Radio Exterior de España. Informe, Madrid, 1987, p. 15.

52. Ibidem.

53. Sopena Daganzo, Enric, "La nueva Radio Nacional de España", en Faus Belau, Ángel (ed.), Radio Y Universidad, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 1991, p. 132.

54. 50 Aniversario. 1942-1992. Radio Exterior de España, op. cit., p. 9.

55. Información proporcionada por la Jefa del Servicio de Lenguas Extranjeras, en entrevista personal.

56. Además de figurar en los documentos de promoción de Radio Exterior de España más recientes, la prensa se hizo eco del acontecimiento en su momento. V. Mardones, Inmaculada G. "La vuelta al mundo en 24 horas de español", en El País, 1 de julio de 1991, y el mismo periódico del día siguiente.

57. Sopena Daganzo, Enric, op. cit., p. 112.

58. Estos datos sobre programación están recogidos de los esquemas de programación, incluidos en el anexo III, nº 5.

59. Con ocasión de una visita a Costa Rica, inauguró las instalaciones de Cariari a mediados de abril de 1991, aunque no empezaron a emitir hasta bien entrado 1992. V. El País, de 16 de abril de 1991.

60. Véase Ley 4/1980 de 10 de enero, de Estatuto de la Radio y la Televisión. Boletín Oficial del Estado nº 11, de 12 de enero de 1980.

61. La sociedades estatales "Radio Nacional de España, S.A." y "Radio Cadena Española, S.A." se fundieron en 1988, "mediante la absorción de la segunda por la primera", según R. D. 895/1988 de 29 de julio. Véase B.O.E. nº 188 de 6 de agosto de 1988, Ministerio de las Relaciones con las Cortes y de la Secretaría General.

62. R. D. 895/1988 de 20 de julio, por el que se regula la fusión de las Sociedades "Radio Nacional de España, Sociedad Anónima" y "Radio Cadena Española, Sociedad Anónima". B.O.E. nº 188 de 6 de agosto de 1988. Ministerio de Relaciones con las Cortes y de la Secretaría del Gobierno.

63. Documento de promoción y presentación de Radio Exterior de España, Madrid, s.f.. Se ha utilizado una versión actualizada a 1992 que se incluye en el anexo III, nº11.

64. 50 Aniversario 1942-1992. Radio Exterior de España, Madrid, Radio Nacional de España, 1992, p. 5.

65. Véase el Anuario 1989, editado por R.T.V.E., pp. 205-206.

66. Las cifras han sido obtenidas directamente del Servicio de Administración de Radio Exterior de España, de los documentos de gestión de esa unidad. Los datos han sido actualizados a 31 de julio de 1993.

67. A falta de documentación precisa estos datos generales se han obtenidos en entrevista personal con José Martínez Nicolás, Director de Ingeniería de Radio Nacional de España y con Homero Valencia, Director de Radio Exterior de España. No obstante, aun estando integrados estos costes en la actividad de Radio Nacional de España, en la valoración del presupuesto de Radio Exterior de España se incluyen las partidas dedicadas a pagar el mantenimiento y el equipo de emisión, cuyo volumen llega a suponer más de un tercio del presupuesto total de Radio Exterior de España.

68. Datos tomados del artículo "La guerre des ondes", en Le Monde. RadioTelevisión, 1-7 febrero 1993. En el caso de Radio Francia Internacional, datos publicados por el periódico Abc el 26 de octubre de 1993 asignaban como "personal fijo" a esa emisora la cifra de 504. La diferencia puede deberse a la distinta consideración entre personal fijo y colaboradores, éstos últimos no incluidos en las cifras del periódico español.

69. En los primeros días del mes de octubre de 1993 la Dirección de Radiotelevisión Española hizo público y comunicó a los sindicatos, el día 6 de ese mes, tras la aprobación ese mismo día del Consejo de Administración, un plan de reestructuración que preveía la desaparición de 2.710 empleos fijos, de los 10.600 que tenía el Ente Público Radiotelevisión Española. Radio Nacional de España, según esa propuesta de nueva plantilla, perdía el 46,5% de sus empleos. La información fue ampliamente difundida en la prensa y, dentro de las empresas, a través de las "hojas sindicales".

70. Un ejemplo de lo afirmado: el recientemente nombrado Jefe de los Informativos de Radio Nacional de España, en septiembre de 1993, asciende del puesto de adjunto de ese área, al que se incorporó en marzo de 1992 proveniente de la Subdirección de Radio Exterior de España.

71. Esta información ha sido obtenida directamente por el autor en entrevistas con el Director y la Subdirectora de la emisora, Homero Valencia Benito y Nuria Alonso Veiga el 19 de mayo de 1992.

72. V. folleto de promoción Radio Exterior de España. Programas y emisiones, Madrid, s.f., c. finales 1992.

73. Ibidem.

74. El en un origen "Imperial Service" se convirtió más tarde en "BBC External Services", para acabar adoptando la denominación, en 1988, de "BBC World Service" para toda la institución, al asumirse la metonimia que se producía al confundir muchos oyentes los "BBC External Services" con la parte más conocida de su programación, el servicio mundial en inglés, que, en la actualidad lleva el denominativo de "World Service in English". Para las razones de este cambio consultar el libro de Tusa, John, responsable del organismos en el momento del último cambio, Conversations with the World, London, BBC Books, 1990.

75. Mardones, Inmaculada G. "La vuelta al mundo en 24 horas de español", en El País, 1 de julio de 1991.

76. Documento de promoción de Radio Exterior de España, Madrid, c. 1992. El párrafo se reproduce íntegro en un folleto impreso, Programas y emisiones, con datos de horarios, frecuencias y otra información básica.

77. Desde Hilversum, sede de la NOS, se emiten los servicios exteriores de Radio Nederland (V. referencia completa en cualquiera de los World Radio TV Handbook de los años más recientes).

78. Las emisiones recomiendan en sus indicativos el uso de antenas para recibir "también vía satélite" Radio Exterior de España. Para ello, los oyentes pueden adquirir el equipamiento correspondiente, "una simple antena, en cualquier tienda de electrodomésticos" (De la escucha directa).

79. Documento de promoción de Radio Exterior de España cit.

80. Ibidem.

81. Ibidem.

82. 50 Aniversario, 1942-1992. Radio Exterior de España, op. cit., p. 13.

83. Información remitida por la Oficina de Prensa de Radio Nacional de España, con fecha de 13 de marzo de 1992. Palabras reproducidas en la apertura de la publicación 50 Aniversario, 1942-1992. Radio Exterior de España, op. cit..

84. Valencia, Homero, "Radio Exterior de España, medio siglo en las ondas", Idiomas, Madrid, 1992, pp. 12-16.

85. De la escucha en directo en el mes de agosto de 1993.

86. 50 Aniversario. 1942-1992. Radio Exterior de España, op. cit., p. 6-7.

87. Documento de promoción citado, incluido en anexo III.

88. 50 Aniversario 1942-1992. Radio Exterior de España, op. cit. p. 12.

89. Valencia, Homero, "Radio Exterior de España, medio siglo en las ondas", Idiomas, Madrid, 1992, p. 14.

90. Castro, Alberto, "R.E.E. no es la radio de los emigrantes", Radio Noticias, Santiago de Compostela, diciembre 1992, pp. 19-21.

91. El Informe sobre el estudio de audiencia de Radio Exterior de España, realizado a finales de 1989 por el Departamento de relaciones con la audiencia de Radio Exterior de España, está orientado, al parecer, a justificar la decisión de crear el Servicio Mundial en español. Supone sin duda un notable esfuerzo de investigación, pero, según la documentación facilitada, adolece de carencias metodológicas importantes. No define el universo que denomina "audiencia establecida de las emisiones en castellano" ni el sistema de muestreo seguido para la selección de los destinatarios

de los 10.000 cuestionarios "dirigidos a todos los continentes". No sabemos tampoco cuál es el peso en la muestra general de cada uno de los continentes, a pesar de lo cual se comparan porcentajes de respuestas de cada uno de ellos. No se facilita, en suma, la naturaleza de la estratificación de la muestra y se acepta como válida la autoselección voluntaria de los encuestados, lo que evidentemente anula la fiabilidad y validez a los datos.

92. Ibidem, p. 24.

93. Tamames, Ramón, "Neologismos en los lenguajes técnicos", en El neologismo necesario, Departamento de Español Urgente de la Agencia EFE, Madrid, Fundación EFE, 1992, p. 115.

94. Documento de promoción y presentación citado, p. 19.

95. V. Anuario de Radiotelevisión Española 1989, Madrid, RTVE, 1989,

96. Quejas como las aparecida en las "Cartas al Director" del periódico El País de 4 de septiembre pueden ayudar a explicar y apoyar esta falta de competitividad:

"... Pero, mucho peor, es el nivel profesional de algunos de sus locutores, mayoritariamente femeninos, que leen mal, sin pausa, carecen de dicción, se trabucan con frecuencia y a veces dicen verdaderas barbaridades, quizás porque así las hayan leído... Todo ello da una impresión de falta de profesionalidad en un servicio público de tamaño alcance, con el consiguiente enojo para el radioescucha que... tiene que pasar a escuchar otras emisoras europeas de bastante más calidad que la nuestra."

97. Las distintas ediciones son en realidad, en la casi totalidad de los casos, repeticiones de las primeras ediciones. Éstas suelen emitirse en horas de la mañana o la tarde española, por lo que en las horas de la madrugada se emiten las repeticiones o ediciones siguientes a la primera.

98. Para una más amplia información de estos programas del Servicio Mundial en inglés de la B.B.C. véase en el capítulo II, el epígrafe "El Servicio Mundial en inglés" y la revista London Calling de la

B.B.C., de noviembre de 1992, de la que se obtuvo directamente esa información.

99. Browne, Donald R., op. cit. pp. ....

100. Informe para la Memoria anual de Radiotelevisión española de 1993, aún sin publicar.

101. Datos facilitados por la Jefa del Servicio de Lenguas extranjeras de Radio Exterior de España.

102. Debido a recortes presupuestarios, en el verano de 1992 se decidió dejar de emitir para el Oriente Medio en inglés.

103. Lenguas extranjeras. Informe otoño 1993, documento interior del Servicio de Lenguas Extranjeras de Radio Exterior de España, Madrid, 9.09.93.

104. Ibidem.

105. Ibidem.

106. Ibidem.

107. Ibidem.

108. Ibidem.

109. Ibidem.

110. Según manifestaciones de la Jefa del Servicio de Lenguas Extranjeras, las cartas denunciando este hecho han llegado de todas las regiones de la Comunidad de Estados Independientes. La citada se ha escrito en la capital moldava, Kishinéu, el 13.08.93, por Onica Ion.

111. Radio Libertad transmite desde el territorio de Alemania durante las 24 horas y es, tradicionalmente, la emisora más potente en la lengua rusa que se recibe en Rusia en ondas cortas.

112. Estos datos aparecen tanto en la publicación del 50 Aniversario.1942-1992 ya citada como en el documento de promoción Si estás lejos, siéntenos cerca, de 1991, que es la versión del documento de promoción reiteradamente citado, que pierde ese título en la versión más moderna de 1992, con cifras puestas al día.



113. Véase el Anuario 1989, editado por R.T.V.E., pp. 205-206.

114. V. Introducción de este trabajo, "Algunas cuestiones previas".

115. Para este análisis se han utilizado documentos internos puestos a nuestra disposición por la Dirección de Radio Exterior de España, entre ellos los conocidos como "Esquema de programación" y el "Plan de emisión", correspondientes a los dos primeros trimestres de 1992 y a mayo de 1993 (v. anexo III, nº6).

116. Los datos sobre este particular podrían tener especial interés a la hora de valorar la distinta presencia de las regiones autonómicas en el conjunto de la información sobre España. En 1988, últimos datos oficiales de los que disponemos, el total anual de colaboraciones realizadas por los centros territoriales de Radio Nacional de España para Radio Exterior se elevaron a 12.500, el 13,8% de la actividad total de esos centros. Entre los 20 centros registrados, destacan el de Cataluña, con 2.054 colaboraciones; los dos centros del País Vasco (Bilbao y Vitoria), con 2.091; los tres centros de Andalucía, con 1.682, y Galicia, con 1.196. En el otro extremo, Valencia, Navarra, Castilla-La Mancha, Cantabria y La Rioja no superan las 280 colaboraciones. Especialmente activos, dada la magnitud de las regiones que cubren y la importancia de su peso en el conjunto nacional, se muestran Asturias (639) y Murcia (465). V. Memoria de RTVE 1989, Madrid, 1990, anexo, p. 84.

117. V. documento de promoción Radio Exterior de España. Si estás lejos, siéntenos cerca, s.f. p. 22.

118. Ibidem, p. 23.

119. V. "Cartas al Director", El País, 4 de septiembre de 1993.

120. V. el desarrollo de este paradigma en Benito, Ángel, Teoría general de la información, Madrid, Guadiana de Publicaciones, 1973, p. 186.

121. Young, Kimbal, "La propaganda", en Young, Kimbal et al., Opinión pública y propaganda, Buenos Aires, Paidós, 1980, pp. 195-236.

122. Para la elaboración de la tabla se han utilizado los documentos originales copia de los cuestionarios enviados a la U.E.R..

123. V. El País de 7 de agosto de 1981, "Radio Exterior, un presupuesto escaso para difundir la imagen de España en el extranjero".

124. V. El País de 14 de octubre de 1990, sobre la posibilidad de desaparición de las emisiones en judeoespañol "por falta de medios económicos para su mantenimiento".

## **CONCLUSIONES.**

### **A. En el campo de la radiodifusión sonora internacional en general:**

1. La radiodifusión sonora internacional ha sido, hasta ahora, y en la gran mayoría de los casos, tanto en países democráticos como en los que no son, un medio con consideración plena de servicio de Estado. Creado y mantenido por los estados.

Del tradicional modelo de enfrentamiento político que los vio nacer, los más avanzados organismos de radiodifusión sonora internacional han evolucionado a un modelo de propaganda cultural y económica en el que los aspectos más directamente políticos quedan sensiblemente reducidos.

En los casos más notables y desarrollados se ha concebido este medio como un instrumento de promoción de la imagen nacional.

2. Aunque la principal función de la radiodifusión sonora internacional es, desde el punto de vista formal, la información, de hecho es considerada por los gobiernos como un instrumento de propaganda destinado a apoyar la presencia política, cultural y económica del país. La radiodifusión sonora internacional se concibe, pues, como un instrumento propagandístico, que actúa a través de dos actividades:

- La información o el punto de vista propio sobre los acontecimientos.

- La promoción de la cultura nacional, a través de los elementos más destacables y atractivos de la imagen del país o del sistema emisor. Entre estos elementos se suele considerar con especial relevancia

la promoción del idioma.

3. Dos fuerzas han actuado y actúan sobre el medio:

- Los cambios políticos.
- Los cambios técnicos.

4. Los cambios políticos acaecidos en los países del Este de Europa han supuesto un replanteamiento de la estrategia que había guiado, hasta ahora, la actividad de radiodifusión sonora internacional. Esos cambios están exigiendo ya adaptaciones - Estados Unidos, por ejemplo, estudia en estos momentos deshacerse de las emisoras de imagen combativa Radio Libertad y Radio Europa Libre para potenciar la más institucional Voz de América -.

5. Los adelantos técnicos han potenciado una mayor presencia de la frecuencia modulada y el uso del satélite en la radiodifusión sonora internacional.

Otros avances en este campo pueden provocar, a largo plazo, la desaparición del uso de las ondas cortas como soporte de las emisiones para el exterior.

La existencia de los satélites de difusión directa (D.B.S.) anuncia una revolución en el campo de la radiodifusión sonora internacional en la medida en que se vayan resolviendo las dificultades técnicas para la recepción directa de las señales radiofónicas sonoras.

6. Resultado de la nueva situación es un cambio de estrategia que lleva a un incremento de las emisiones en lenguas extranjeras y una diversificación de la oferta con transmisiones por satélite, retransmisiones y ventas o cesiones de programas a emisoras locales.

7. La generalización y el abaratamiento del uso de los satélites ha posibilitado la aparición de la televisión internacional.

La capacidad de la televisión internacional como un elemento competidor a medio plazo de la radiodifusión sonora internacional ha llevado a las organizaciones de radiodifusión internacional más importantes, como la B.B.C y la Deutsche Welle, a iniciar acciones destinadas a estar presentes en ese medio.

#### **B. Sobre la radiodifusión sonora internacional española:**

##### **1. En cuanto a los antecedentes históricos:**

a) Diferencias con otros organismos occidentales.

1. Las Emisiones para el Exterior de Radio Nacional de España, primitivo título de la actual Radio Exterior de España, en relación con otros medios de la misma naturaleza occidentales, tienen unos antecedentes marcados por características alejadas de las de aquéllos. Surgida de la especial situación política de España tras la Guerra Civil, ha compartido plenamente la naturaleza de la dependencia gubernamental que tenía el resto de la radiodifusión pública.

2. Radio Exterior de España, al mismo tiempo que los otros medios, e incluso con una cierta antelación, fue influida por los cambios de la transición política de la segunda parte de la década de los setenta.

b) Su dependencia política ha influido en su desarrollo y, negativamente, en la consolidación de una

imagen acreditada. Es arriesgado establecer, no obstante, hasta qué punto esos antecedentes históricos son responsables plenos de la situación actual.

c) El pasado más inmediato.

1. El análisis de la actividad del medio en los años 1975-1981 nos permite afirmar que realizó un esfuerzo notable por superar la imagen de servidor fiel del sistema político anterior para adaptarse a las nuevas coordenadas políticas y sociales. Esfuerzo perceptible en los recursos, en los cambios internos de orientación y en los contenidos.

2. Esos contenidos configuraban una programación orientada a desempeñar un papel de servicio y culturalizador, fundamentalmente teniendo como objetivo a la emigración española, a la que se consideraba necesario hacer llegar la imagen y la dinámica de los cambios políticos que acaecían en el interior.

3. Tras esa primera etapa de cambio se abre paso una etapa de "normalización" en la que comparte los problemas de definición de la radiodifusión pública española, siempre agudizados por su categoría de apartado menor de la organización Radiotelevisión Española.

**2. En cuanto a la misión que proclama:**

a) Declaración de la misión.

1. Radio Exterior de España, la emisora estatal encargada de llevar a cabo la tarea de radiodifusión sonora internacional, no tiene entidad jurídica independiente.

2. Lo anterior es una causa principal de la

ausencia de una definición de su misión legalmente establecida. Esa misión es proclamada en documentos internos y de promoción y puede resumirse así: informar a los españoles residentes en el extranjero y a los extranjeros interesados en España, para ofrecer una imagen real del Estado español y de sus instituciones políticas y su cultura y promover su economía y su turismo.

b) El cumplimiento de esa misión se ve condicionada por estas circunstancias:

1. Su entidad como una parte menor de Radio Nacional de España y la escasa repercusión pública de su actividad en el interior, ha influido en la consideración de los gestores de la emisora oficial y ha provocado su marginalidad dentro de la organización estatal de radiodifusión.

2. La emisora estatal de radiodifusión sonora internacional, en relación con otras emisoras de países occidentales, ofrece un volumen de recursos económicos y de personal modesto.

3. La selección del personal, salvo en el caso de las emisiones en lenguas extranjeras, se resiente de esa situación de marginalidad citada.

4. Estas carencias convierten a Radio Exterior de España en una organización con dificultades para llevar a cabo la acción de imagen y presencia en el exterior que asume en teoría.

### **3. Sobre sus destinatarios:**

a) ¿Quiénes son?

1. La audiencia real de la emisora nos es

desconocida. No se han llevado a cabo análisis de audiencias científicamente establecidos. Los únicos indicios disponibles son los datos que nos proporciona el cómputo de la correspondencia.

2. La correspondencia dirigida por sus oyentes a Radio Exterior de España registrada en 1991 supone un 3,2% de la que recibe el Servicio Mundial de la B.B.C..

3. Entre 1978 y 1991 se ha reducido la correspondencia total en un 47%. Ese descenso ha sido mucho más acusado en Europa, en donde en 1991 se recibían el 25,5% de las cartas de 1978.

4. Según esos indicios Radio Exterior de España permanece en la actualidad como un medio que tiene sus más numerosos grupos de oyentes entre los españoles residentes en Europa, en su mayoría partícipes del fenómeno de la emigración registrado en los años sesenta y a principios de los setenta.

5. No obstante lo anterior, mientras en 1978 la correspondencia recibida de América era el 31,8% de la de Europa, en 1991 ambas están prácticamente igualadas.

6. La emisión en árabe tiene, por la posición geográfica y política de España respecto a esa zona, una posibilidad de audiencia importante.

b) Congruencia entre la misión declarada y los destinatarios elegidos.

1. La enunciación de las audiencias objetivo de Radio Exterior de España es conceptualmente muy general. Se centra fundamentalmente en "los españoles residentes en el exterior" y en "los extranjeros interesados por España", con especial incidencia en "las comunidades hispanas".

2. En la práctica, a juzgar por los contenidos de los programas, se detecta una cierta confusión a la



hora de saber cuál es el destinatario real de los mismos.

3. La emisión en español tendría, a juzgar por la correspondencia recibida, junto a la europea, una de sus clientelas "naturales" en los países iberoamericanos. Esta circunstancia se encuentra presente en los enunciados de los objetivos manifestados.

4. Entre sus objetivos no aparece con preferencia la atención de llegar a audiencias potenciales constituidas por los hispanoparlantes inmersos en la cultura anglosajona, sin duda una audiencia potencial muy considerable.

5. El Servicio Mundial en español se dirige a la audiencia de manera general. Al no atender la motivación diferenciada de grupos de audiencias diferenciados corre el riesgo de perder a éstas para atender necesidades de información que pueden ser satisfechas por otros medios internacionales más acreditados.

#### **4. Sobre su actividad y su programación.**

##### **a) La estrategia.**

1. La estrategia de Radio Exterior de España para alcanzar las metas enunciadas se basa en la oferta informativa general, reiterada cada hora, sobre la realidad española y los acontecimientos internacionales desde la misma óptica que se sirve a los españoles del interior. Los aspectos más especializados se sirven en los programas, que tienen en cuenta audiencias más diferenciadas.

2. El Servicio Mundial de la B.B.C. y Radio

Francia Internacional, entre otras emisoras europeas occidentales, por su proximidad y las características de su producción, han sido las referencias más notables en la definición de las intenciones y la programación de Radio Exterior de España.

3. El modelo del Servicio Mundial de la B.B.C. elegido plantea metas excesivamente ambiciosas. La emisora británica es la respuesta a una dimensión política nacional, acumula una experiencia, tiene una presencia histórica en el mundo de las comunicaciones y dispone de unos recursos muy alejados en su magnitud de los que tiene y podría tener en un futuro inmediato la emisora española.

4. Radio Francia Internacional, mucho más modesta en su dimensión y dado su actual estado de desarrollo, sería un modelo más realista.

5. En ambos casos no parece que, más allá de referencias nominales y algunos aspectos formales de la programación, se lleve a cabo en Radio Exterior de España un esfuerzo de inspiración evidente en la actividad de esos dos medios.

b) Entorno: Dos circunstancias aparecen como esenciales en el entorno de Radio Exterior de España, a tener en cuenta en la aplicación de cualquier estrategia: la presencia del idioma español entre los de mayor extensión mundial y la existencia de poblaciones de origen español que tienen su origen en una emigración reciente.

1. En el primer caso, la realidad no se compadece con la retórica. La calificación de "instrumento privilegiado" a propósito de la lengua española no se traduce en acciones especialmente evidentes.

No se conocen elementos de control sobre el lenguaje utilizado por los presentadores y profesionales de la emisora.

El programa especialmente dedicado a la promoción del idioma no recibe consideración especial alguna, aparte de su mayor presencia en la programación - se repite hasta seis veces en el Servicio Mundial en español -, comparte la limitación de recursos que afectan a otros programas y carece de un diseño profesionalmente especializado.

En las programaciones en inglés se emite un "curso de español" para extranjeros, realizado hace unos 15 años, cuyo nivel técnico recibió en su día y sigue recibiendo aún críticas adversas.

2. En el caso de la emigración se da una cierta contradicción. Se detecta una tendencia manifiesta a asumir ésta en el concepto general de "españoles residentes en el extranjero", sin tener en cuenta, en general, las características que definen esos grupos de población y se abandona así el reclamo de una audiencia tradicional constituida por los emigrantes españoles a Europa, la más fiel hasta ahora.

Por otro lado, la programación parece tener en cuenta a esos destinatarios. Los componentes locales de la información diaria y una oferta tan importante como el fútbol y otros deportes nacionales, que ocupa casi un cuarto de la programación de los sábados y los domingos en el Servicio Mundial en español, así como los programas para españoles, que ocupan una quinta parte de esos dos días, parecen justificarse por esas audiencias.

c) La programación.

1. Radio Exterior de España ha estructurado su

programación tomando como el modelo al Servicio Mundial en inglés de la B.B.C., y así lo proclaman sus responsables. Es una emisión continuada de 24 horas que se dirige, a lo largo del día, a diferentes áreas.

Esta programación sustituyó en 1991 a otra organizada por emisiones separadas dirigidas a áreas definidas. La nueva fórmula de programación permitiría la cobertura de 24 horas de emisión con 35 ó 40 minutos de información reiterados cada hora y repetir asimismo los programas complementarios tantas veces como lo exija la disponibilidad de los recursos. Es decir, en un caso extremo, podría reducirse a una hora diaria de producción. Esta ventaja en el ahorro de recursos supone, no obstante, un empobrecimiento respecto a la fórmula anterior a 1991, en la que las distintas emisiones, incluso usando materiales comunes, justificaban su existencia por la presencia de una programación especializada, diseñada y producida para atender las necesidades de una audiencia concreta y definida socioculturalmente por su pertenencia a una zona determinada.

2. La programación analizada, en general, en los 12 meses transcurridos entre el 1 de marzo de 1992 y el 1 de mayo de 1993, ofrece una serie de variaciones cuya causa cabe encontrar en la movilidad del personal y en los ajustes tras la programación motivada por los acontecimientos especiales de 1992.

3. La programación analizada ofrece espacios y estilos radiofónicos heterogéneos y diferencia radicalmente entre la oferta de los días laborables y los fines de semana.

En los primeros, la información ocupa más del 56% de la programación, complementada por un 12,2% de programas sobre la actualidad española. En tercer

lugar, con un 10,7%, aparecen los contenidos culturales. Los programas dirigidos expresamente a los españoles no llegan al 5%.

Los fines de semana la relación varía sustancialmente. La información se reduce sensiblemente y se incrementan los programas, con una fuerte presencia de "entretenimiento": Los deportes ocupan casi un cuarto de la programación y los programas destinados expresamente a los españoles superan el 20%. La información se reduce al 18,3%.

El fútbol merece siempre una atención especial. Además de su presencia en "Tablero deportivo", que desaparece en verano, cuando se acaban "la Liga" y otras competiciones anuales de ese deporte, en temporada, cuando se transmite un partido internacional en el que participan equipos españoles, se interrumpe la programación habitual para ofrecer la retransmisión del encuentro.

4. Así como la información de actualidad se dirige a una audiencia indiferenciada, los programas acogen temáticas más variadas y, tácitamente, se dirigen a grupos de audiencias más característicos.

5. La dimensión de la oferta en lenguas extranjeras, también sometida a notables limitaciones, no puede competir con la que proporcionan las emisoras europeas más importantes.

6. La capacidad de los recursos humanos así condicionada impone limitaciones muy notables tanto en la política de programación como en el servicio de la misma.

Se registra una muy notable movilidad en la programación de Radio Exterior de España atribuible a los ajustes de personal provocados por la política general de personal en el Ente público Radiotelevisión

española.

7. Gran parte de la producción de Radio Exterior de España proviene de Radio Nacional de España. Las crónicas de los corresponsales en el exterior y los deportes, además de otros materiales que se adaptan a las necesidades de los programas, provienen de la programación nacional y tienen, lógicamente, esa intencionalidad.

## **5. Sobre el futuro.**

a) No ha sido posible encontrar indicios de una política gubernamental clara sobre el futuro y la misión de Radio Exterior de España.

Mientras que en otras emisoras, como Radio Francia Internacional, se han llevado a cabo planificaciones a medio plazo para hacer frente a los retos que se prevén, la organización española está inmersa en el contexto de crisis que vive la empresa pública Radiotelevisión Española. Ha sido citada, no obstante, como una de las parcelas de la radio pública que debería ser subvencionada por el contrato programa entre la empresa y el Estado propuesto por los responsables de ese organismo para conseguir subvenciones estatales.

b) La precariedad de los medios actuales debilita lógicamente la capacidad de respuesta de Radio Exterior de España ante las exigencias de adaptaciones a los cambios que puedan plantearse en un futuro, pero su presencia en el panorama de la radiodifusión sonora internacional, así como la experiencia acumulada por la organización a lo largo de su historia, son factores que permiten las posibles acciones de potenciación que

se consideren.

**En resumen, como conclusiones generales que atañen al futuro:**

1. Cabe afirmar que existe una marginalidad funcional definida por los siguientes puntos débiles:

- Radio oficialista.
- Dependencia de Radio Nacional de España, con una posición secundaria dentro de la valoración general de la actividad de esa empresa.
- Debilidad y escasez de los recursos.
- Una programación muy condicionada en su naturaleza por la precariedad de los medios.
- Ausencia de una política establecida desde instancias institucionales localizadas y delimitadas, con una imprecisa definición de sus objetivos y de las audiencias prioritarias.
- Escasa transcendencia política de su información.

2. Hace frente a estas amenazas:

En general:

- Desarrollo de la televisión internacional.
- Abertura de zonas y países antes cerrados a la presencia de medios de comunicación nacionales controlados por empresas extranjeras.

En particular:

- Desaparición de tensiones políticas entre los bloques tradicionalmente enfrentados.
- Debilitamiento de la imagen de la radiodifusión pública y del sector público de la comunicación.
- Descenso de recursos económicos.

3. Tiene estos puntos fuertes:

- Las circunstancias históricas han creado audiencias potenciales muy identificadas.

- La extensión de la lengua española como vehículo de comunicación.

- La presencia fuera de las fronteras nacionales de millones de personas de origen español, muchos de ellos emigrantes recientes.

4. Para su fortalecimiento se ofrecen estas oportunidades:

- Movimiento pan-europeo hacia la cooperación. La participación en proyectos comunes con otros organismos es un ocasión para fortalecer tanto la imagen como las estructuras del medio.

- Presencia de las comunicaciones por satélite y otros adelantos técnicos capaces de convertir la oferta de la Radiodifusión sonora internacional en competitiva frente a otros medios nacionales.

5. La capacidad de España para inspirar interés por su punto de vista sobre los acontecimientos mundiales es muy limitada, dado su grado de presencia en la política internacional.

Por otra lado, la cultura hispana posee una extensa presencia en el mundo y tiene una fuerza y una credibilidad que la dan un atractivo sólo comparable con la cultura anglosajona o francesa.

La máxima rentabilidad de la acción de propaganda a través de los medios internacionales se lograría a través de una promoción de la imagen ligada a sus componentes culturales.

En el caso de Iberoamérica aparece una audiencia potencial muy asequible en la medida en que el medio



sea capaz de ofrecer un mensaje diferenciado y sepa dar una visión de la realidad iberoamericana que no se pueda obtener por otros medios.

### **Líneas de investigación apuntadas.**

La radiodifusión sonora internacional ofrece asimismo un amplio campo para la investigación. Un futuro previsible en el que la radiodifusión se expande desde el ámbito nacional al internacional obligará a tomar en consideración con mayor interés a un medio en la actualidad marginalmente considerado y a darle un mayor protagonismo en el panorama del estudio de los medios de comunicación de masas.

Por ello, las líneas de investigación posibles que hemos presentado implícitamente en este trabajo podrían tener para los investigadores un más poderoso atractivo.

Consideramos, pues, que las líneas clásicas de investigación de los medios de comunicación de masas están también abiertas en la radiodifusión internacional:

- Los medios, sus estructuras, sus organizaciones, su actividad productora.
- El entorno, sus relaciones con el poder político e institucional, las formas de control, normativizado o no, que éste dispone.
- Los mensajes, el análisis de contenido que permita detectar los diversos componentes y variables de promoción de valores: el uso de la información de actualidad y la cultura y el idioma como vehículos de la propaganda.
- Las audiencias potenciales, sus características

y sus condicionantes técnicos, políticos y culturales.

- Y, a través del uso de la correspondencia, la respuesta de esas audiencias, su reacción frente a un mensaje patrocinado por estados extranjeros o, en el caso de residentes nacionales en el exterior, el grado de unión o dependencia que muestran hacia sus orígenes sociales y culturales.

## BIBLIOGRAFIA.

### A. LIBROS.

#### 1. Radiodifusión internacional.

BROWNE, Donald R., International Radio Broadcasting: The Limits of the Limitless Medium, New York, Praeger Publishers, 1982.

BRUNNQUELL, Frédéric, Fréquence monde. Du poste colonial à RFI, Paris, Hachette, 1992.

CAMPELL, J., Listening to the World, London, BBC, 1967.

COLE, J.A.C., Lord Haw-Haw, London, Faber and Faber, 1964.

CHILDS, Harwood and John B. WHITTON, (eds.), Propaganda by Short Wave, Princeton University Press, 1942.

DEXTER, Gerry L., World Broadcast Station Addresess Book, London, Gilfer Shortwave, 1982;

-- Clandestine confidential, London, Universal Eletronics, 1984;

-- Shortwave Radio. Listening with the Experts, London, Howard W. Sans Co., 1986.

ECK, Hélène (ed.), La guerre des ondes. Histoire des radios de langue française pendant la deuxième guerre mondiale, Paris-Bruxelles-Montréal-Lausanne, 1985.

EMERY, Walter B., National and International Systems of Broadcasting, Michigan, Michigan State University Press, East Lansing, 1969.

HALE, Julian, La radio como arma política (v.o.: Radio Power. Propaganda and International Broadcasting), Barcelona, Gustavo Gili, 1979.

HOWELL, W. J., Jr., World Broadcasting in the age of the satellite, Norwood-New Jersey, Ablex, 1986.

HUTH, Arno, La radiodiffusion, puissance mondiale, Paris, Gallimard, 1937.

LANDAU, Gilles, Introduction à la radiodiffusion internationale, Paris, Danoza, 1986.

LICHTY, Lawrence, World and International Broadcasting, A Bibliography, Washington, D.C., Association for Professional Broadcast Education (Now, Broadcast Education Association), 1971.

LISANN, Marry, Broadcasting to the Soviet Union, New York, Praeger, 1976.

McPHAIL, Thomas, Electronic Colonialism. The Future of International Broadcasting and Communication, London, Sage Publications, 1987.

MONTES FERNANDEZ, Francisco J., Los origenes de la Radiodifusión exterior en España, Madrid, Servicio de Publicaciones de RTVE, 1988.

MOUMA, Zanasoumo Roger, Radio France Internationale: instrument de la présence française dans le monde, tesis de doctorado, Université de Lille II, nov. 1990.

MYTTON, Graham, Global Audiencies: Research for Worldwide Broadcasting 1993, London, J. Libbey, 1993.

NÚÑEZ MAYO, Óscar, La Radio sin fronteras. Radiodifusión exterior y comunicación de masas, Navarra, EUNSA, 1980.

SCHAEFFER, Pierre, Les antennes de Jericho, Paris, Stock, 1978.

SHULMAN, Holy Cowan, The Voice of America: Propaganda and Democracy, 1941-45, University of Winconsin Press, 1990.

SOLEY, Lawrence, Clandestine radio broadcasting: A study of revolucionary and counterrevolucionary electronic communication, New York, Praeger, 1986.

-- Radio Warfare: O.S.S. and C.I.A. Subversive Propaganda, New York, Praeger, 1989.

TAYLOR, Philip M., The Projection of Britain: British Overseas Publicity and Propaganda. 1913-1939, Cambridge, Cambridge University Press, 1981.

TUSA, John, Conversations with the World, London, BBC Books, 1990.

WALLIS, Roger and BARAN, Stanley, The Known World of Broadcast News: International News and the Electronic Media, London, Routledge, 1990.

WASBURN, Philo C., Broadcasting Propaganda. International Radio Broadcasting and the Construction of Political Reality, New York, Preager Publisher, 1992.

WHITTON, John B. and LARSON, Arthur, Propaganda: Towards Disarmament in the War of Words, New York, Oceana Publications Inc., 1965.

WOOD ASKERS, R. et al., The Diplomatics Persuaders. New Role of the Mass Media in International Relations, New York, John Wiley and Sons Inc., 1968.

WOOD, Richard, Shortwave Voices of the World, Park Ridge, Gilfer Associates, 1969.

## **2. Medios de comunicación electrónicos.**

ALBERT, Pierre et TUDESQ, André -Jean, Histoire de la radiotélévision, Paris, Presses Universitaires de France, 1981.

BALLE, Francis et EYMERY, G., Les nouveaux médias, Paris, Presses Universitaires de France, 1987.

BARNOW, E., A History of Broadcasting in the United States, New York, Oxford University Press, 3 vols., 1966-76.

BERTRAND, Claude Jean, Les médias aux États-Unis, Paris, Presses Universitaires de France, 1987.

BOYLE, Andrew, Only the Wind Will Listen (biografía de Reith), London, Hutchinson, 1972.

BRIGGS, Asa, The History of Broadcasting in the United Kingdom, London, Oxford University Press, 1961-1979, cuatro vols.:

Vol. I: The Birth of Broadcasting, London, Oxford University Press, 1961.

Vol. II: The Golden Age of Wireless, London, Oxford University Press, 1965.

Vol. III: The War of Words, London, Oxford University Press, 1970.

Vol. IV: Sound and Vision, London, Oxford University Press, 1979.

-- The BBC: The First Fifty Years, London, Oxford University Press, 1985.

-- Governing the BBC, London, B.B.C., 1975.

BRITISH GOVERNMENT, Broadcasting in the 90s: Competition, Choice and Quality, London, Her Majesty's Stationery Office, November 1988.

BROWNE, Donald R., Comparing Broadcast Systems (The Experience of Six Industrialized Nations), Ames, Iowa State University Press, 1989.

BRUCE, Jean, Radio in the 80s: The Second Symposium, Toronto, Société Radio Canada, 1977.

CAIN, John, The BBC: 70 Years of Broadcasting, London, B.B.C. Broadcasting House, 1992.

CAPEL, V., Radio servicing Pocket Book, London, Newnes-Butterworths, 1976.

CAZENEUVE, Jean, Sociología de la Radio-Televisión, Buenos Aires, Paidós, 1967.

CLARKE, Paddy, Dublin Calling. 2RN and the birth of Irish Radio, Radio Telefís Éireann, Dublin, 1986.

COCKERELL, Michael, La televisión inglesa y los primeros ministros. Una historia interna de esta turbulenta relación, Barcelona, Planeta, 1990 (V.o.: Live from Number 10, London, Faber and Faber, 1988).

CODDING, G., La Radiodiffusion dans le monde, La Haya, Unesco, 1959.

COROMINAS, Maria, Models de Ràdio als països occidentals. Evolució i perspectives, Centre de investigació de la comunicació, Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1990.

DALTON, W. M., The Story of Radio. How Radio Began, London, Adam Hilger, 1975.

-- The Story of Radio. The World Starts to Listen, London, Adam Hilger, 1975.

-- The Story of Radio. Everyone an amateur, London, Adam Hilger, 1975.

DEBBASCH, Charles, Radio et télévision en Europe (Actas del Coloquio de Aix en Provence de octubre de 1984), París, Centre National de la Recherche Scientifique, 1985.

DESCAVES, Pierre et MARTIN, A.V.N., Un Siècle de Radio et de Télévision, París, 1967.

DIAZ MANCISIDOR, Antonio, La empresa de radio en USA, Pamplona, Eunsa, 1984.

DUVAL, René, Histoire de la radio en France, París, Alain Moreau, 1979.

EMERY, Walter B., Broadcasting and Government, Responsibilities and Regulations, East Lansing (Michigan), Michigan State University Press, 1971.

ETZIONI-HALEVY, Eva, National Broadcasting under Siege (A comparative study of Australia, Britain, Israel and West Germany), Nueva York, Mac Millan Press, 1987.

EVANS, E. Radio: A Guide to Broadcasting techniques, London, Barrie and Jenkins, The Anchor Press Ltd., 1977.

EZCURRA, Luis, Historia de la radiodifusión española: los primeros años, Madrid, Editora Nacional, 1974.

FAUS BELAU, Angel, La Radio: Introducción a un medio desconocido, Madrid-Barcelona, Guadiana de Publicaciones, 1973.

FAUS BELAU, Angel (ed.), Radio y Universidad, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 1991.

FERNÁNDEZ ASÍS, Victoriano, Radiotelevisión, información y programas. Las incógnitas de los medios electrónicos, Madrid, Servicio de publicaciones de RTVE, 1986, vol. 2.

FERNANDEZ-SHAW, Félix, Organización internacional de las telecomunicaciones y de la radiodifusión, Madrid, Tecnos, 1978.

FORNATALE, Peter and MILLS, Joshua E., Radio in the Television Age, New York, Woodstock, 1980.

FRANQUET, Rosa y MARTI, Josep M., La Radio: De la telegrafía sin hilos a los satélites (Cronología 1780-

1984), Barcelona, Mitre, 1985.

GARCÍA JIMÉNEZ, Jesús, Radiotelevisión y política cultural en el franquismo, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1980.

GARITAONAINDIA, Carmelo, La radio en España (1923-1939): de altavoz musical a arma de propaganda, Bilbao, Siglo XXI/Universidad del País Vasco, 1988.

GOROSTIAGA, Eduardo, La radiotelevisión en España: aspectos jurídicos y derecho positivo, Pamplona, Eunsa, 1976.

GRANDIN, Th., The political use of the Radio, New York, Arno Press and New York Times, 1971.

HEAD, Sydney W. and STERLING, C. H., Broadcasting in America: A Survey of Electronic Media, Boston, Aoughton Mifflin Company, 1987.

HEAD, Sydney W., World Broadcasting Systems (A Comparative Analysis), Belmont, Wadsworth, 1985.

JAMISON, Dean T. y MCANAHY, Emile G., La Radio al servicio de la educación y el desarrollo, Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, 1981.

KLEINSTEUBER, Hans J., McQUAIL, D. and SIUNE, K. (eds.), Electronic Media and Politics in Western Europe (Euromedia Research Group Handbook of National Systems), Frankfurt-Nueva York, Campus, 1986.

KRIS, E. and SPEIR, Hans, German Radio Propaganda, London, Oxford University Press, 1946.

KUNH, Raymond (ed.), The Politics of Broadcasting, London, Croom Helm, 1985.

LANGHAM, Josephine, Radio Research: The Comprehensive Guide 1975-1985, London, B.B.C., 1986.

LANGHAM, Josephine and CHRICHLEY, Janine, Radio Research: An Annotated Bibliography 1975-1989 (2ª edic.), Aldershot, Avebury, 1989.

LASHLEY, Marilyn, Public Television. Panacea, Pork Barrel or Public Trust?, New York, Greenwood Press, 1992.



LAZARSFELD, Paul and STANTON, F.N. (eds.), Radio Research 1941, New York, Duel, Sloan and Pierce, 1941.

-- Radio Research 1942-43, New York, Harper and Brothers, 1949.

LEWIS, Peter M. y BOOTH, Jerry, El medio invisible. Radio pública, privada, comercial y comunitaria, Barcelona, Paidós, 1992.

MacCABE, C. and STEWART, O., The BBC and Public Service Broadcasting, Manchester, Manchester University Press, 1986.

MARTI i MARTI, Josep M<sup>a</sup>, Modelos de programación radiofónica, Barcelona, Feed-Back Edicions, 1990.

MICHEL, Hervé et ANGOULVENT, Anne-Laure, Les Télévisions en Europe, Paris, Presses Universitaires de France, 1992.

MINC, Alain, Le Média-choc, Paris, Bernard Grasset, 1993.

MIQUEL, Pierre, Histoire de la radio et de la télévision (1<sup>a</sup> edic., 1972), Paris, Perrin, 1984.

MUNDO CABUS, Juan, 40 años de radio: 1940-1980, Barcelona, Picazo, 1980.

OLIVA, Llúcia y SITJA, Xavier, Las noticias en Televisión, Madrid, Instituto Oficial de Radio y Televisión de RTVE, 1992.

PEACOCK, Alan (Presidente), Report of the Committee on Financing the BBC, London, DSC, FBA, Cmnd. 9824, 1986.

PÉREZ CALDERÓN, Miguel, La información audiovisual, Madrid, Ediciones de la Escuela Oficial de Radiodifusión y Televisión, 1970.

PLOMAN, Edward W., Broadcasting in Sweden. Case Studies on Broadcasting Systems, London, Routledge and Kegan, Paul, 1976.

REITH, J.C.W., Into the Wind, London, Hooder and Stongton, 1949.

SILVEY, R., Who's listening. The Story of BBC Audience Research, London, Grirge Allen and Unwin Ltd., 1974.

SMITH, Leslie F., Perspectives on radio and television: Telecommunications in the United States, Nueva York, Harper and Row, 1985.

SORIA, Virgilio, Historia de la radiodifusión en España, Madrid, Imp. Martosa, 1935.

TARDIEU, Jean, Grandeza y debilidad de la Radio, París, Unesco, 1970.

THOVERON, Gabriel, Radio et Télévision dans la vie quotidienne, Bruxelles, ULB, 1971.

TUDESQ, André-Jean, La radio en Afrique noire, París, Pédone, 1984.

WHITTEMORE, Hank, Historia secreta de la CNN, Madrid, Fundesco, 1992.

WILLIAMS, Raymond, Televisión: Technology and Cultural Form, London, Fontana, 1975. Madrid, 1992.

### 3. Comunicación y general.

ANDERSON, Michael H. and RICHSTD, Jim (Eds.), Crisis in International News: Policies and Prospects, New York, Columbia University Press, 1981.

ARBATOV, Gueogin, Propaganda política exterior del imperialismo moderno, La Habana, 1979.

BAKIS, Henry, Géopolitique de l'information, París, Presses Universitaires de France, 1987.

BLUMER, Jay G. and KATZ, Eliu (eds.), The Uses of Mass Communications, Newbury Park (Ca), Sage Publications, 1974.

BROWN, J.A.C., Techniques of Persuasion, Harmondsworth, Pelican, 1963.

CODDING, G.A., The International Telecommunication Union, New York, Arno Press, 1953.

COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS, Televisión sin fronteras. Libro verde sobre el establecimiento del mercado común para la radiodifusión, especialmente por satélite y cable, COM (84) 300, Bruselas, 14 de junio de 1984 (Traducción del Centro de Documentación Europea de la Comunidad de Madrid, 1990).

CRUZ FERRER, Juan de la, Apuntes de Derecho Público económico, Madrid, Universidad Complutense, 1991.

CHOMSKY, Noam y HARMAN, Edward S., Los guardianes de la libertad (V.o.: Manufacturing Consent, New York, Pantheon Books, 1988), Barcelona, Crítica, 1990.

DOBB, L. W., Public Opinion and Propaganda, New York, Henry Holtland, 1948.

DOLLOT, Louis, Les relations culturelles internationales, Paris, Presses Universitaires de France, 1983.

DOMENACH, Jean Marie, La Propagande Politique, Paris, Presses Universitaires de France, 1950 (V. en castellano: La propaganda política, Buenos Aires, Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1968).

DRIENCOURT, Jacques, La Propagande, nouvelle force politique, Paris, Armand Collin, coll. Sciences Politiques, 1950.

ELLUL, Jacques, Histoire de la propagande, Paris, Presses Universitaires de France, 1967.

ESCOBAR DE LA SERNA, Luis, La cultura del ocio, Madrid, Eudema Actualidad, 1991.

GERSTLÉ, Jacques, La communication politique, Paris, Presses Universitaires de France, 1992.

GRABER, Doris A. (comp.), El poder de los medios en la política, (v.o. Media Power in Politics, 1984), Buenos Aires, Grupo Editor Latinoamericano, 1986.

GUREVITCH, Michael and LAY, Mark R. (eds.), Mass Communications Review Yearbook, Beverly Hills (Ca), Sage Publications, 1985.

HERNANDEZ PARDO, H. e INFANTE URIVAZO, R., Análisis de información internacional y medios de difusión, La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1991.

JOWETT, Garth S. and O'DONNELL, Victoria, Propaganda and Persuasion, Newbury, California, Sage Publications, 1986.

KATZ, Elihu and GUREVITCH, Michael, The Secularization of Leisure: Culture and Communication in Israel, London, Faber and Faber, 1976.

KELMAN, Herbert (ed.), International Behavior, New York, Holt, Rinehart and Winston, 1951.

LASWELL, Harold et al., Propaganda and Communication in World History, vol. III, (A Pluralizing World in Formation), Honolulu, University of Hawai Press, 1980.

LAZARSFELD, Paul and STANTON, F.N. (eds.), Communication Research 1948-49, New York, Harper and Brothers, 1949.

LEÓN, José Luis, Persuasión de masas. Psicología y efectos de las comunicaciones sociopolíticas y comerciales, Bilbao, Ediciones Deusto, 1989.

LULL, James, Popular Music and Communication, London, Sage Focus Edition, 1989.

MacBRIDE, Sean et al., Un solo mundo, voces múltiples. Informe de la Comisión Internacional sobre problemas de la comunicación, Barcelona, Unesco/Fondo de Cultura Económica, 1980.

MANN, Thomas E. and ORSTEIN, Norman J. (eds.), The New Congress, Washington, D.C., American Enterprise Institute for Policy Research, 1981.

MARTIN, John L., International Propaganda: Its Legal and Diplomatic Control, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1958.

MASSON, Philippe, Moral et propagande, París, C.N.R.S., 1979.

MATTELART, Armand, La cultura como empresa multinacional, Méjico, Era, 1974.

-- Agresión desde el espacio. Cultura y napalm en la era de los satélites, México, Siglo veintiuno editores, 1984 (1ª edic., 1972).

MCGILLEN, Clare D. y McLAUCHLAN, William P., Hermes cautivo. Política y tecnología de las telecomunicaciones, Buenos Aires, Editorial Fraterna, 1984.

McLUHAN, Marshall, Guerra y paz en la aldea global, Barcelona, Planeta, 1975.

McQUAIL, Denis, Introducción a la teoría de la comunicación de masas, Barcelona, Paidós, 1985 (v.o. 1983).

- MEGRET, Maurice, La guerre psychologique, Paris, Presses Universitaires de France, 1956.
- MERTON, Robert K., Social theory and Social Structure, Glencoe, Ill, Free Press, ed., 1957.
- MORAN, Fernando, Una política exterior para España, Barcelona, Planeta, 1980.
- MUÑOZ ALONSO, Alejandro, Política y nueva comunicación. El impacto de los medios en la vida política, Madrid, Fundesco, 1989.
- MUÑOZ ALONSO, Alejandro; MONZÓN Cándido; ROSPIR, Juan Ignacio, y DADER, José Luis, Opinión Pública y Comunicación Política, Madrid, EUDEMA, 1990.
- MURCIANO, Marcial, Estructura y dinámica de la comunicación internacional, Barcelona, Bosh Comunicación, 1992.
- PAY, Lucian W., Evolución política y comunicación de masas, Buenos Aires, Troquel, 1969.
- PIZARROSO QUINTERO, Alejandro, Historia de la propaganda. Notas para un estudio de la propaganda política y de "guerra", Madrid, Eudema, 1990.
- PRIETO, Florencio, Diccionario terminológico de los medios de comunicación, Madrid, Fundación Germán Sánchez Rupérez, 1991.
- P.N.U.D. (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo), Informe sobre desarrollo humano 1993, Madrid, Centro de Comunicación, Investigación y Documentación entre Europa, España y América Latina (CIDEAL), 1993.
- RODA FERNÁNDEZ, Rafael, Medios de comunicación de masas. Su influencia en la sociedad y en la cultura contemporánea, Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas-Siglo XXI editores, 1989.
- ROIZ DELIX, Miguel, La comunicación de la pequeña población campesina en la sociedad de masas. Tesis doctoral, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología, Universidad Complutense de Madrid, 1983.
- ROMANO, Vicente, Los intermediarios de la cultura, Madrid, Pablo del Río edit., 1977.

SAPERAS, Enric, La sociología de la comunicación de masas en Estados Unidos, Barcelona, Ariel, 1985.

SIGHTON, Derrick and WEIDENFELD, Arthur, The Goebbels Experiment, London, John Murray, 1942.

SPRAGUE DE CAMP, L. y DE CAMP, Catherine, La Historia de la ciencia en América, vol. IV, Buenos Aires, Bibliográfica Omeba, 1969.

TAUFIC, Camilo, Periodismo y lucha de clases, Madrid, Akal Ed., 1976 (Primera edición, Chile, 1976).

TIMOTEO ALVAREZ, Jesús, Historia y modelos de la comunicación en el siglo XX. El nuevo orden informativo, Madrid, Ariel Comunicación, 1987.

TIMOTEO ALVAREZ, Jesús (comp.), Historia de los medios de comunicación en España. Periodismo, imagen y publicidad (1900-1990), Barcelona, Ariel, 1989.

VALLS, Josep-Francesc, La jungla comunicativa. Empresa y medios de comunicación en España, Barcelona, Ariel Comunicación, 1986.

WRIGHT, Charles R., Mass Communication. A sociological perspective, New York, Randon House, 1975. (1ª ed. 1959) (Existe edición traducida al castellano, Comunicación de masas. Una perspectiva sociológica, Buenos Aires, Paidós, 1972).

## **B. ARTÍCULOS.**

### **1. Radiodifusión internacional.**

ABSHIRE, David, "International Broadcasting. A New Dimension of Western Diplomacy", The Washington Papers, Beverly Hills, Sage Publications, 1976.

BROWNE, Donald R., "Problems in International Television", Journal of Communication, vol. 17, nº 3, 1967, pp. 198-210.

-- "Going International: How BBC Began Foreign Language Broadcasting", en Journalism Quarterly, Autumn 1983, pp. 423-430.

-- "International Commercial Radio Broadcasting: Nation Shall Speak Profit unto Nation", en Journal of

Broadcasting and Electronic Media, vol. XXX, n° 2, Washington, primavera 1986, pp. 195-212.

-- "The International Newsroom: A study of Practices at the Voice of America, BBC and Deutsche Welle", Journal of Broadcasting, vol. 27 n° 3, Washington, 1983, pp. 205-231.

CRAIG, R. Stephen, "The American Forces Network, Europe: A Case Study in Military Broadcasting", en Journal of Broadcasting and Electronic Media, vol. XXX, n° 1, Washington, 1986, pp. 33-46.

CHANOWITZ, Jeff, "The Yardstick of Excellence. The BBC's World Service", Monitoring Times, vol. 11, n° 9, Brasstown (NC, USA), september 1992, pp. 14-16.

-- "The VOA at 50. A Year of Celebration and Change", Monitoring Times, vol. 11, n° 7, julio 1992, pp. 8-12.

CIP, Oldrich, "Is the Cold War on Shortwave finally Over? A View from Central Europe", World Radio TV Handbook 1992, Hvidovre, Billboard Books, 1992, pp. 564-565.

DEXTER, Gerry L., "Broadcasting from the Shadows", World Radio TV Handbook 1987, Hvidovre, Billboard Books, 1987, pp. 565-571.

DIXON, Richard, "WARC 1992 and Beyond!", World Radio TV Handbook 1993, Hvidovre, Billboard Books, 1992, pp. 589-590.

-- "1989- Investement for the next Decade. The Year in Review", World Radio TV Handbook 1990, Hvidovre, Billboard Books, 1990, pp. 538-539.

"Emisiones internacionales en onda corta", The Economist, 6 de junio 1987, reproducido en Cuadernos para el debate, n° 36, Madrid, Oficina del Portavoz del Gobierno, septiembre 1987, pp. 5-13.

"European Radio, nuevo informativo de Radio Exterior de España", TeleRadio, n° 38, Madrid, junio 1992, p. 12.

FEIL, Carol, "Listening to clandestine transmissions in Europe", World Radio TV Handbook 1977, Hvidovre, Billboard, 1977, pp. 28 y ss..

FOX, Barry, "Radio sans frontières", New Scientist, 20 julio 1991, pp. 29-32.

KROPF, Mathias, "Clandestine Radio Survey", en Sennitt, Andrew G. (ed.), World Radio TV Handbook 1993, pp. 577-580.

GOMEZ FERNANDEZ, Pedro, "La Onda Corta y sus posibilidades de acción cultural", en Análisis e investigaciones culturales, Madrid, Ministerio de Cultura, abril-junio 1980, pp. 21-54.

HERBSTSTEIN, Dennis, "Our Lisbon lapses, by the Bead", The Times, London, 20 de julio de 1975.

HERRMANN, Gunter, "Emissions de radio et de télévision débordant les frontières au sein du Marché Commun", Revue de l'UER. Programmes, Administrations, Droit., vol XXXVI, n° 1, Gênevê, enero 1985, pp. 27-40.

KOZAMERIK, F., "Radiodifusión sonora por satélite: enfoque de la U.E.R. para la CAMR-92", en Boletín de Telecomunicaciones de la UER, vol. 58, Ginebra, IX/1991, pp. 577-589.

MacDONALD, Callum A., "Radio Bari: Italian Wireless Propaganda in the Middle East and British Countermeasures, 1934-38", Middle Eastern Studies, vol.XIII, n° 2, mayo 1977, pp. 195-207.

MAGNE, Larry, "Clandestine Broadcasting 1975", World Radio TV Handbook 1976, Hvidovre, Frost (ed.), Billboard A.G., 1976, pp. 55-70.

MANOU, Yves, "Mme Tasca fait le point sur la mondialisation des programmes francophones", Paris, Le Monde, 26 de enero de 1993.

MARKS, Jonathan, "Getting the Meessage across Programmes on Shortwave", en World Radio TV Handbook 1980, Hvidovre, Dinamarca, Billboard A.G., 1980, pp. 577-580.

McMAHON, Michael, "50 Years of Swiss Radio International", World Radio TV Handbook 1985, Hvidovre, Frost (ed.), Billboard A.G., 1984, pp. 587-588.

MENDEZONA, Ramón, "Radio España Independiente, Estación Pirenaica", en Hale, J., La radio com arma política, Barcelona, Gustavo Gili, 1979, pp. 226-243.

MERRIL, John C., "Una controversia creciente: el 'libre flujo' de noticias entre las naciones", en Graber, Doris A. (comp.), El poder de los medios en la política, Buenos Aires, Grupo Editor Latinoamericano, 1986,



pp. 407-412.

MOOSMANN, André, "Histoire des émissions internationales de la radiodiffusion française", Documentation RFI, Paris, 1981.

MORENO PERAL, Isaac, "La futura regulación mundial de las ondas se decidió en Torremolinos", revista Bit, Madrid, Colegio Oficial de Ingenieros de Telecomunicaciones, nº 75, mayo-junio 1992, pp. 71-74.

MOSEL, James N, "Modelos de comunicación y socialización política en la Tailandia en transición", en Pye, Lucien W., Evolución política y comunicación de masas, Buenos Aires, Troquel, 1969, pp. 227-279.

MYTTON, Graham, "Audience Research for International Broadcasting", en Intermedia, vol. XIV, nº 2, London, International Institute of Communications, 1986, pp. 35-39.

NEIRA, Enrique, "50 años de Rado Exterior de España", Radio-Noticias, Santiago de Compostela, diciembre 1992, pp. 15-18.

NÚÑEZ MAYO, Óscar, "Quién escucha las ondas cortas", Mensaje y medios, nº2, Madrid, Instituto Oficial de Radiodifusión y Televisión, enero 1978, pp. 71-75.

-- "La radio del futuro", en Análisis e investigaciones culturales, Madrid, Ministerio de Cultura, abril-junio 1980, pp. 73-89.

PRADO, Emili, "Tendencias en la radiodifusión internacional", en Germinal, Madrid, abril 1984, pp. 5-7.

RIGBY, C. A., "The War on the Short Waves", en International Propaganda and Communications, New York, Arno Press, 1972.

SCHNEIDER, Maarten, "International Propaganda in recent decades", Gazette, 7, 1961, pp. 205 y ss..

THE ECONOMIST, "Cross-frontier Broadcasting. And nation shall speak guff unto nation", 2 de mayo de 1992.

TUSA, John, "BBC World Service as a public-sector broadcaster", en The World Today, diciembre 1992, pp. 230-233.

VARGAS LLOSA, Mario, "De Gaulle cumple cien años", El País, 16.12.1990.

WEDELL, George, "Télévision sans frontières? Premières réflexions sur le Livre vert de la Commission des Communautés européennes", Revue de l'UER. Programmes, Administration, Droit, vol. XXXVI n° 1, Genève, enero 1985, pp. 21-25.

WHITTON, J. B. and HERZ, J. H., "Radio international Politics", en Harwood Childs and John B. Whitton, (eds.), Propaganda by Short Wave, Princeton University Press, 1942.

WOOD, Richard, "Language Choice in Transnational Radio Broadcasting", Journal of Communications, n° 29, primavera 1979, pp. 112-123.

WOODROW, Alain, "La guerre des ondes", Le Monde, complemento de Radio-TV de la semana de 1 al 7 de febrero de 1993, p. 28.

## **2. Medios de comunicación electrónicos.**

BAVIANO, José María, "Reflexiones en plena caída", Anuario El País, Madrid, 1988, p. 210.

BARRAND, Charles F.C., "Europe Télévision: point de vue panoramique", Revue de l'UER. Programmes. Administration. Droit, vol. XXXVII, n° 2, Genève, marzo 1986.

BÉLINGARD, Phillip, "Le nouveau cadre juridique de la communication audiovisuelle en France: la relative à la liberté de communication", Revue de l'UER, vol. XXXVII, Genève, noviembre 1986, pp.23-27.

BENTOLILA, Alain, "Radios libres et stations G0: les pôles de distinction", Communication et langages, n° 70, París, 1986, pp. 36-52.

BRECHT, Bertold, "Radio as a Means of Communications: A Talk on the Function of Radio", en Mattelard, Armand and Siegelau (comps.), Communication and Class Struggle. Vol. 2: Liberation, Socialism, Paris, I.M.M.R.C., 1983.

DADER, José Luis, "Hacia la televisión común europea: análisis de los documentos y proyectos para su creación", Revista de Documentación de las Ciencias de la Información, n° 11, Madrid, 1987-88, pp. 53-73.

ELSTEIN, D., "An end to protection", en MacCabe, C. and Stewart, O., The BBC and Public Service Broadcasting, Manchester, Manchester University Press, 1986.

FRANQUET CALVET, Rosa, "La radio: del desafío democrático al desafío tecnológico", Timoteo Álvarez, Jesús, Historia de los medios de comunicación en España, Barcelona, Ariel, 1989, pp. 445-455.

FRIEDMAN, Alain, "Fuzzy future of American TV", Financial Times, 27 de enero de 1993.

HALEFELDT, Horst O., "¿El primer medio de todos? Expectativas en Alemania al introducirse la radiodifusión a principios de los años 20" (traducción del Servicio de Documentación de RTVE), en Rundfunk und Fernsehen, vol. XXXIV, Universidad de Hamburgo, 1986, pp. 23-43.

HANKARD, Maurice, "La version radiophonique de l'information", en Rencontres de Tenerife, Madrid, Radio Nacional de España - Unión Europea de Radiodifusión, 1974, pp. 21-44.

MARTI i MARTI, Josep María, "Radio española: los parámetros de la transformación", en Comunicación Social/Tendencias, Madrid, Fundesco, 1991, pp. 213-222.

MOLLER-RÖMER, Frank, "La norme européenne de télévision par satellite D2 MAC", Revue de l'UER. Programmes, Administration, Droit, vol. XXXVII, n° 1, Gênevê, enero 1986, pp. 18-20.

MULARD, Claudine, "C-Span, la démocratie en direct", Paris, Le Monde, 22 enero 1993.

NEGRINE, Ralph, "Great Britain: The End of the Public Service Tradition", en Kuhn, Raymond, The Politics of Broadcasting, New York, St. Martin Press, 1985, pp. 15-46.

OLIVARES, L. R., "La radio, un viejo y nuevo sistema", en Innovación tecnológica y comunicación - V Encuentro Iberoamericano de comunicación, Mérida, Colección Encuentros, 1991.

PRADO, Emili, "La incesante transformación de la radio", en Telos, n° 5, Madrid, Fundesco, enero 1986.

-- "Radio y nuevas tecnologías: un maridaje secreto", en Telos, n° 14, Madrid, Fundesco, junio-agosto 1988,

pp. 92-95.

RIU, Agustín, "El momento actual en Barcelona", revista Radio Técnica, nº 11, Barcelona, 1 de junio de 1929.

SCHARF, Adolf, "Le radiodiffuseur national dans la communauté: son rôle et sa contribution", Revue de l'UER. Programmes, Administration, Droit, vol. XXXVII, nº 6, Genève, novembre 1986, pp. 13-18.

-- "Nouvelles techniques de radiodiffusion et problèmes économiques", Revue de l'UER. Programmes, Administration, Droit, vol. XXXV, nº 1, Genève, enero, 1984.

SCHWADER LAPP, Werner, "Six télévisions européennes vont coproduire cent heures d'émissions sur trois ans", Revue de l'UER. Programmes, Administration, Droit, vol. XXXVII, nº 4, Genève, julio 1986, pp. 30-31.

SCHWARTZ, Ivo, "La politique de la Commission des Communautés européennes en matière de télévision", Revue de l'UER. Programmes, Administration, Droit, vol. XXXVI, nº 6, Genève, novembre 1985.

SEYMOUR-URE, Colin, "Media Policy in Britain: Now You See It, Now You Don't", European Journal of Communication, Vol. 2, London, Sage, 1987, pp. 269-288.

SMYTHE, Dallas W., "Radio: Deregulation and the Relations of the Private and Public Sectors", en Gurevitch, Michael and Levy, Mark R. (eds.), Mass Communication Review Yearbook, Beverly Hills (Ca), Sage Publications, 1985.

SOPENA DAGANZO, Enric, "La nueva Radio Nacional de España", en Faus Belau, Ángel (ed.), Radio y Universidad, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 1991.

STORM ROBERTS, John, "USA. Cable et télévision. La dimension politique", en Sonovision, nº 275, octubre 1984, pp. 91-95.

VALMARANA, Paolo, "La Radio au service du développement culturel, en Rencontres de Tenerife, Madrid, Radio Nacional de España - Unión europea de Radiodifusión, 1973, pp. 131-159.

WEDELL, George, "Télévision sans frontières? Premières réflexions sur le Livre vert de la Commission des Communautés européennes", Revue de l'UER. Programmes,

Administration, Droit, vol. XXXVI n° 1, Genève, enero 1985, pp. 21-25.

### 3. Comunicación y general.

ADORNO, Theodor, "On Popular Music", en Studies in Philosophy and Social Science, IX, 1, 1941.

BLUMER, Jay G., "Purposes of Mass Communication Research. A Transatlantic Perspective", Journalism Quarterly n° 55, verano 1978, pp. 219-230.

BOYD-BARETR, Olivier, "Cultural Dependency and the Mass Media", en Michael GUREVITCH et al., Cultura, Society and the Media, London, Methuen, 1982, pp. 175-195.

BROWN, JR.; CRAMOND, J.K., and WILDE, R.J., "Displacements effets television and the childs's functional orientation to media", en J.G. Blumler and E. Katz (eds.), The uses of mass communications: current perspectives on gratifications research, Beverly Hill, Sage, 1974, pp. 93-113.

CHAFFEE, Steven H., "Functions of Communications: An Introduction", en Berger, Charles R. and Chaffee, Steven H., Handbook of Communication Science, Newbury Park (Ca), Sage Publications, 1987, pp. 325-326.

DELIA, Jesse G., "Communication Research: A History", en Berger Charles, R. and Chaffee, Steven, H. (eds.), Handbook of Communication Science, London, Sage, 1987, pp. 20-98.

GARNHAM, Nicholas, "The Media and the Public Sphere", en Intermedia, vol. XIV, n° 1, London, International Institute of Communications, 1986, pp. 28-33.

JONES, Daniel E., "La penetración transnacional de la cultura española", en Telos, n° 10, Madrid, Fundesco, junio 1987.

LANG, Kurt, "The Critical Functions of Empirical Communication Research. Observations on German-American Influences", en Media, Culture and Society, London, Academic Press Inc. Ltd, january 1979, pp. 83-96.

LASWELL, Harold D., "The structure and function of communication in society", en Schramm, Wilbur, Mass Communications, Urbana, Universuity of Illinois Press, 1972, pp. 95-128.

JAY, M, "La imaginación dialéctica", en Crítica y estética de la cultura de masas, Madrid, Taurus, 1984, pp. 314-315.

MARTIN, L. John, "Effectiveness of international propaganda", en Annals of the American Academy of Political and Social Science, 480, julio 1971, pp. 61-70.

McQUAIL, Denis, "Functions of Communications: A Non-functional Overview", en Berger, Charles R. and Chaffee, Steven H., Handbook of Communication Science, Newbury Park, Sage Publications, 1987, pp. 327-349.

MERRIL, John C., "Una controversia creciente: el 'libre flujo' de noticias entre las naciones", en Graber, Doris A. (comp.), El poder de los medios en la política, Buenos Aires, Grupo Editor Latinoamericano, 1986, pp. 407-412.

MOSEL, James N, "Modelos de comunicación y socialización política en la Tailandia en transición", en Pye, Lucien W., Evolución política y comunicación de masas, Buenos Aires, Troquel, 1969, pp. 227-279.

NILLESEN, A.B. and STAPPERS, J. G., "The Government as Communicator: A Dutch Dillema", European Journal of Communication, vol. II, n° 4, diciembre 1978, pp. 491-511.

NÚÑEZ LADEVEZE, José Luis, "Funciones de los medios de comunicación de masas. Prensa, radio y televisión", en Análisis e Investigaciones Culturales, n° 3, Madrid, Ministerio de Cultura, 1980, pp. 12-19.

O'KEEFE, Garret J. and REID-NASH, Kathaleen, "Socializing Functions", en Berger, Charles R. and Chaffee, Steven H., Handbook of Communication Science, Newbury Park, Sage Publications, 1987, pp. 419-445.

PRADO, Emili, "El contexto internacional: experiencias y tendencias de la renovación tecnológica", en Telos, n° 26, Madrid, Fundesco, junio-agosto, 1991, pp. 93-108.

RENAUD, Jean-Luc, "The I.T.U. as Agent of Compromise", en Intermedia, vol. XIV, n° 4/5, London, International Institute of Communications, 1986, pp. 20-25.

ROBINSON, Michael J., "Tres rostros de los medios en el Congreso", en Graber, Doris A., El poder de los medios en la política, Buenos Aires, Grupo Editor Latino-

americano, 1986 (v.o. 1984), pp. 257 y ss..

SAHAGÚN, Felipe, "La 'glasnost' y las revoluciones del Este", en Mensaje y medios, nº 13, Madrid, Radiotelevisión española, abril 1990.

SANABRIA MARTÍN, Francisco, "Cultura y medios de comunicación: una aproximación teórica y metódica", rev. Análisis e Investigaciones culturales, nº 1, Madrid, Ministerio de Cultura, 1979, pp. 11-24.

SCHILLER, Herbert I., "Génesis de los principios del flujo libre de la información", en Graber, Doris A. (comp.), El poder de los medios en la política, Buenos Aires, Grupo Editor Latinoamericano, 1986, pp. 413-417.

SCHNEIDER, Maarten, "International Propaganda in recent decades", Gazette, 7, 1961, pp. 205 y ss..

WRIGHT, Charles R, "Functional Analysis and mass communication", en Public Opinion Quarterly, 24, 1960, pp. 605-620.

-- "Functional analysis and mass communications revisited", en Blumer, J.G. and Katz, Eliu (eds.), The uses of mass communications, Newbury Park, Sage Publications, 1974, pp. 197-212.

YOUNG, Kimbal, "La propaganda", en Young, K. et al., Opinión pública y propaganda, Buenos Aires, Paidós, 1980, pp. 195-236.

### **C. INFORMES, DOCUMENTOS INTERNOS Y DE PROMOCIÓN DE INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES PRIVADAS, GUBERNAMENTALES E INTERNACIONALES.**

#### **1. Generales:**

BETHENCOURT MACHADO, Tomás, Ideas técnicas sobre la Radio, Madrid, Instituto Oficial de Radio y Televisión, s.f..

CALLE GARCÍA, Araceli: Organización y estructura de la Radiotelevisión en el mundo: Estados Unidos de América, Centro de Documentación del Ente Público RTVE, Febrero, 1984.

C.I.R.E.S. (Centro de Investigaciones sobre la Realidad Social), Encuesta sobre la realidad social española.

estudio de campo realizado en octubre de 1992.

COMISIÓN DE LA COMUNIDAD EUROPEA, Libro verde sobre un planteamiento común en el ámbito de las comunicaciones por satélite en la Comunidad Europea, Bruselas, noviembre 1990, edición del Centro de Documentación Europea de la Comunidad de Madrid.

COMISIÓN PRESIDENCIAL DE ESTUDIOS SOBRE RADIODIFUSIÓN INTERNACIONAL (Milton S. Eisenhower, presidente), The Right to Know, informe, Washington, D.C., U.S. Government Printing Office, 1977.

CENTRO DE DOCUMENTACIÓN EUROPEA DE LA COMUNIDAD DE MADRID, El espacio audiovisual europeo, Madrid, 1992.

COMITÉ GENERAL INTERCENTROS DE RTVE, Plan de futuro para Radiotelevisión española, Madrid, febrero 1992.

COMUNIDAD EUROPEA, Directiva nº 89/552/ C.E.E., Diario Oficial de las Comunidades Europeas L298 de 17.10.89, pp. 23-30.

COMUNIDAD EUROPEA, "Decisión del Consejo de 21 de diciembre de 1990 relativa a la aplicación de un programa de fomento de la industria audiovisual europea (MEDIA) (1991-1995)", 90/685/CEE, Diario Oficial de las Comunidades Europeas, 31.12.90. Nº L 380/37.

DAKE, Anthony C.A., Impediment to the Free Flow of Information between East and West, estudio realizado por cuenta de la Atlantic Treaty Association, Washington, 1973.

DEMITZ, Sherwood H., International Broadcasting Faces the Challenge of New Media, Washington, D.C., Communications Media Branch, Office of Research, USIA, julio, 1991.

DOCUMENTACIÓN EUROPEA, El sector audiovisual en el gran mercado europeo, Luxemburgo, Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas, 1988.

FORTNER, R.S. y DURHAM, D.A.: The future of shortwave for international broadcasting: problems, opportunities and proposals, Washington, U.S.I.A., informe para la Voz de América, 1988.

FOX, Elizabeth, Foreign and Domestic Media Use in Albania: Fall 1991, Media Research Memorandum, Washington, U.S.I.A., abril 1992.



-- Foreign and Domestic Media Use in Bulgaria: Fall 1991, Memorandum de investigación, Washington, Office of Research, USIA, abril 1992.

-- Foreign and Domestic Media Use in Hungary: Winter 1992, Memorandum de investigación, Washington, Office of Research, U.S.I.A., abril 1992.

-- Russians Avid Consumers of Domestic Media, Memorandum de investigación, Washington, Office of Research, U.S.I.A., abril 1992.

GIBSON, David G., Foreign Radio Listening and Domestic Media Use in Bulgaria, Informe de investigación, Washington, Office of Research, U.S.I.A., febrero 1991.

GIBSON, David G. and McINTOSH, Mary, Listening to Western Radio in Bulgaria Holds Steady in First Half of 1991, Memorandum de investigación, Washington, Office of Research, U.S.I.A., agosto 1991.

GIBSON, David G. and Thomas-Marshall, Jeanell, Hungary's Western-Radio Audience Remains Small, Memorandum de investigación, Washington, Office of Research, U.S.I.A., septiembre 1991.

GROOTHUES, Fritz, Resumen de la Reunión plenaria de los expertos de radiodifusión internacional (Ginebra, 14 y 15 de diciembre de 1992), informe interno, hecho público por la U.E.R. en su documento "Com.R.1782/SPG 6174".

HISPASAT, documentos de promoción editados en Madrid, 1991.

HISPASAT, La Televisión en España: Presente y futuro. Orientaciones para una encuesta relativa al mercado D.B.S. en España, documento interno, Madrid, octubre, 1991.

Legislación radioléctrica y disposiciones que en materia de radiocomunicación tiene dictadas el Ministerio de Comunicaciones, Madrid, Dirección General de Telecomunicaciones, 1934.

Mac IVER, Martha Abele and FOX, Elizabeth, Czechoslovak Media Meet the Public, Memorandum de investigación, Washington, Office of Research, U.S.I.A., julio 1991.

-- Romanians Debate Role of Media in Society, Memorandum de investigación, Washington, Office of

Research, U.S.I.A., marzo 1991.

MOLINA NEGRO, Francisco, Resultados y acuerdos de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (C.A.M.R. 92). Torremolinos, del 3 de febrero al 3 de marzo de 1992, elaborado para Retevisión, Madrid, 1992.

OPPENHEIM, Roy, Propuesta de Radio Europea Internacional, Anexo 6 de la Com. R. 1782/SPG 6174 de la U.E.R.. Documento aportado por Radio Suiza Internacional, con fecha de elaboración de noviembre de 1992.

ORDIALES, Juan Luis, Radio Digital... Radio del futuro, Informe 795, XVII Asamblea Plenaria del Comité Consultivo de Radio Internacional (C.C.I.R.), Dusseldorf, 1990.

WANG An-Po, Ambrosio, El DX-ismo y la escucha de la onda corta, Madrid, Radio Exterior de España, 1982.

WILDING, Colin, The regular audience: time for a change, ponencia en la Conferencia de Investigación de audiencia de los emisores internacionales, Bush House, London, 16.1.1991. Documento de BBC International Broadcasting Audience Research, London, 15 de enero 1992.

## **2. Radio Exterior de España:**

Informe sobre el estudio de audiencia de Radio Exterior de España, Departamento de relaciones con la audiencia de Radio Exterior de España, Madrid, 1990.

Datos estadísticos de correspondencia. Primer trimestre 1991, Departamento de relaciones con la audiencia de Radio Exterior de España, Madrid, abril 1991.

Informe interior sobre Rencontre 93: Semana Internacional de Estudios sobre la Radio. "Europa en 1993 y la radio de servicio público", Madrid, s.f..

Planteamiento general y normas de estilo para la información en Radio Exterior de España, Radio Exterior de España, documento interno, Madrid, s.f..

Radio Exterior de España. 50 Aniversario 1942-1992, documento de promoción, Radio Nacional de España, Madrid, 1992.

VALENCIA, Homero, "Radio Exterior de España, medio siglo en las ondas", Idiomas, nº 13, Madrid, Aprolec, noviembre-diciembre 1992, pp. 12-16.

### 3. La Voz de América:

ELLIOT, K., International broadcasting on a budget: A new start for America's voices, documento de trabajo, Washington, 1988.

-- The future of Shortwave in international broadcasting: problems, opportunities and proposals, informe interior de la Voz de América, Washington, 1988.

DEMITZ, Sherwood H., Foreign Radio Listening Rates High in Four Arab Gulf Nations; VOA Increases Audience During Crisis, Memorándum de investigación, Washington, Office of Research, U.S.I.A., febrero 1991.

Documento de la Agencia de Información de los Estados Unidos descriptivo de las funciones de "La Voz de América", Washington, marzo 1992.

FOX, Elizabeth, Urban Cameroon: Fifteen Years of VOA Listening, Memorándum de investigación, Washington, Office of Research, U.S.I.A., agosto 1991.

-- VOA Reaches Sizable Audience in Nicaragua, Memorándum de investigación, Washington, U.S.I.A., octubre 1990.

GIBSON, David G. and Thomas-Marshall, Jeanell, VOA's Signal Strong in Poland; Listening Rate Stable, Memorándum de investigación, Washington, Office of Research, U.S.I.A., septiembre 1991.

O'CONNELL, Joseph y MacKENZIE, George (eds), VOA Today. Looking toward Tomorrow (50 Years of Broadcasting to the World), publicación de promoción de la Voz de América, Washington, 1993.

PADEN, John N., Nigerian Muslim Perspectives on Religion, Society and Communication with the Western World, Moderator's Report on the Results of Discussion Groups with Nigerian Muslim, May 26-June 12, 1990, Washington, Office of Research, U.S.I.A., noviembre 1990.

PARTIDO POPULAR, Programa de Gobierno. Elecciones Generales de 1993, Madrid, 1993.

SCHIELE, Barbara L., A History of Voice of America Language Services, Washington, Voice of America Program Office, 1991.

VOICE OF AMERICA, Programming Handbook. Third Edition, Washington, 1991.

#### **4. La B.B.C.:**

A planning matrix - WS 2000, documento interno, London, BBC International Broadcasting Audience Research, noviembre 1991.

Listener Correspondence, London, B.B.C., International Broadcasting and Audience Research (I.B.A.R.), jul-sep. 1991.

Nation to Nation, publicación de promoción, London, BBC World Service, octubre 1991.

This is the BBC, London, BBC Information division, diciembre 1991.

World Radio and Television Receivers, London, B.B.C. International Broadcasting and Audience Research, junio 1990.

#### **5. Radio Francia Internacional:**

Agenda 1887, promoción de Radio Francia Internacional editada en París por la emisora.

Documento publicitario del "Servicio de Desarrollo de las relaciones internacionales", Paris, Radio France International, 1987.

La France jusqu'au bout des ondes, publicación de promoción, Paris, Radio Francia Internacional, 1992.

#### **6. Deutsche Welle:**

Facts and Figures, Colonia, Deutsche Welle, febrero 1992.

Deutsche Welle TV, "dossier" de promoción, Cologne, enero 1993.

Deutsche Welle 1953-1966, Koln, Deutsche Welle, 1966.

## **7. Radio Nederland:**

Radio Nederlands. The Dutch International Service, publicación promocional de Radio Nederlands, Hilversum, 1992.

Van SOEST, P., Aquí Radio Nederland, Radio Nederland, Hilversum, s.f..

## **8. Radio Japón:**

What is Radio Japan, folleto de divulgación editado por Radio Japan/NHK Tokyo, 150-01 Japan.

## **9. Otros:**

Publicaciones de promoción editadas por Radio Canada Internacional, Radio Suiza Internacional y Radio Suecia Internacional.

## **D. ANUARIOS.**

Anuario El País 1993, Madrid, Prisa, 1993.

Anuario RTVE 1991, Madrid, Radiotelevisión española, 1992.

Anuario RTVE 1989, Madrid, Radiotelevisión española, 1990.

BBC Review of the Year, London, James Hogan, ed., BBC Books, 1991.

~~DX Fanzine~~, Gruppo d'Ascolto Due Mari, Taranto (Italia) (14ª edic.), diciembre 1992.

European DX Council's Radio Landlist,

GERLIS, Alex and HOGAN, James (eds.), BBC Review of the Year, London, BBC Books, 1990.

Passport to World Band Radio, Penn's Park (PA), International Broadcasting Services, Ltd., 1998.

## **E. REVISTAS ESPECIALIZADAS.**

B.B.C. Worldwide, London, B.B.C. World Service. Publicación creada para dar cabida también al "BBC World Service TV" a partir de diciembre 1992.

Cahiers d'Étude de Radio-Télévision, Paris, 1956 a 1959.

CQ Magazine, CQ Communications Inc, 76 North Broadway, Hicksville, N:Y. 11801, USA.

CQ Radio Amateur (mensual), n° 107, Barcelona, Boixareu Editores, noviembre 1992 (1983-1993).

Dossiers de l'audiovisuel, Paris.

DX Magazine, n ° 11 , vol. XXVII, Hamburgo, World Wide DX Club, mensual, inglés y alemán, noviembre 1992.

EAO. Organo mensual de Radio Difusión Iberoamericana, Madrid, a partir de 1932.

El Dial, Boletín de la Asociación Española de Radioescucha (A.E.R.), mensual, volumen 2, n° 20, Madrid, noviembre 1992.

Espace, n° 17, Génève, U.E.R, diciembre 1992/enero 1993.

Études de Radio-Télévision, Bruxelles, RTB.

Journal of Broadcasting, Athens, Estados Unidos.

London calling, London, B.B.C. World Service Publicity Department, hasta noviembre 1992.

Mediapouvoirs, Paris, Éditions Bayard Press, enero 1988.

Monitoring Times, Brasstown, NC, USA, Enterprise, Inc..

Mundo DX, n ° 137, Boletín de la Asociación DX de Barcelona, mensual ( en castellano con un encarte en catalán), Barcelona, agosto 1992 ( 1982- 1992).

Play DX, Milán, Dario Monferini (conocido diexista italiano).

QSO, Montevideo, Órgano informativo de Radiogrupos Sur, 1984 a 1992.

Radio Bitácora, Boletín de la Coodinadora de Grupos Dexistas de Guatemala.

Radio Japan News, Tokyí, N.H.K., Overseas Broadcasting Department, verano 1993.

Radio-Noticias, (Revista de radioafición, banda ciudadana y radioescucha), n.º 17, mensual, Santiago de Compostela, diciembre 1992. (1988-1992).

Radio y Televisión, Madrid, julio 1964.

Revista de Radio Nacional, Delegación de Prensa y Propaganda de F.E.T. y de las J.O.N.S.. Publicada hasta bien entrado 1945.

Review of International Broadcasting Knoxville, Tennessee 37916, Glenn Hauser, edit., University Radio WUOT.

Revue de l'UER - Technique, "El periódico de ingeniería e investigación profesional de la U.E.R.", Gèneve, Unión Européenne de Radiodiffusion.

Revue de l'UER. Programmes, Administration, Droit, Gèneve, Unión Européenne de Radiodiffusion.

Rundfunk und Fernsehen, Hamburgo.

Shortwave news, Greve, Denmark, D.S.W.C.I..

Tech 3000 (documentos técnicos sobre temas específicos de estudios dirigidos por el Comité Técnico de la U.E.R.), Gèneve, Unión Européenne de Radiodiffusion.

The Journal, Levittown, (PA), U.S.A., N.A.S.W.A. (The North American Shortwave Association).

Tune in. World-Wide Programmes from Cologne (v. en español: Saludos, amigos), revista de la programación en inglés, Colonia, Deutsche Welle, periodicidad bimensual.

## A N E X O S

I. Documentos internacionales sobre radiodifusión sonora internacional.

II. Cuestionario de la encuesta sobre el futuro de la radiodifusión sonora internacional.

III. Documentos de Radio Exterior de España.



- ÍNDICE -

Definición del documento.	Pág.
<b>Anexo I: Documentos internacionales sobre radiodifusión sonora internacional. ....</b>	<b>4</b>
1. "El futuro de Radio Francia Internacional". 10 reflexiones y 45 recomendaciones del Comité de Prospectiva de Radio Francia Internacional. Agosto de 1992. ....	5
2. Resumen de los datos de correspondencia del Servicio Mundial de la B.B.C. de 1989, 1990 y 1991. ....	18
3. Propuestas de colaboración internacional para la creación de emisoras europeas de radiodifusión sonora internacional presentadas en la reunión plenaria de expertos de radiodifusión internacional, de la Unión Europea de Radiodifusión y Televisión (U.E.R.), celebrada en Ginebra los días 14 y 15 de diciembre de 1992. ....	24
4. Presentación del servicio "World Radio Network" (W.R.N.) de uso compartido del satélite de difusión directa para las emisoras de radiodifusión sonora internacional. ....	33
5. Memorándum de 4 de febrero de 1991 sobre colaboración de las emisoras internacionales para la difusión de contenidos relacionados con la Comunidad Europea. ....	42
6. Memorándum sobre la VIII Conferencia de emisoras internacionales sobre investigación de audiencia. Londres, 15-17 enero 1992. ....	47

<b>II. Cuestionario de la encuesta sobre el futuro de la radiodifusión sonora internacional. ....</b>	<b>54</b>
<b>III. Documetos sobre Radio Exterior de España. ....</b>	<b>67</b>
1. Datos de la correspondencia recibida por Radio Exterior de España en 1978 y 1989. ....	68
2. Distribución de los contenidos emitidos por Radio Exterior de España en 1978. ....	78
3. Datos de la correspondencia recibida por Radio Exterior de España en 1990 y 1991. ....	84
4. Muestra de esquemas de la programación de las emisiones de Radio Exterior de España entre octubre de 1976 y la implantación del Servicio Mundial en español: .....	95
A. Octubre 1976 - marzo 1977. ....	96
B. Abril 1981. ....	102
C. Enero - julio 1987. ....	108
5. Esquemas más representativos de la programación del Servicio Mundial en español desde su origen hasta la actualidad: .....	119
. 1 de julio de 1991. ....	120
. Enero 1992. ....	126
. Julio 1992. ....	130
. Juegos olímpicos, 24 julio 1992. ....	134
. Octubre 1992. ....	138
. Enero 1993. ....	144
. Julio 1993. ....	150
. Servicio Iberoamericano, 3 julio 1993. ....	156
6. Esquema de emisión y programación en español de Radio Exterior de España en 1993. .	158
7. Relación y descripción de los espacios informativos a junio de 1993. ....	171

8. Relación y descripción de los programas en junio de 1993. ....	174
9. Esquemas de programación de las emisiones en Lenguas extranjeras de Radio Exterior de España ( árabe, francés e inglés): ....	179
. Octubre 1992. ....	180
. Agosto 1993. ....	185
10. Frecuencias y bandas de emisión de Radio Exterior de España en junio 1993. ....	190
11. Documento de presentación de Radio Exterior de España en 1992. ....	194
12. Documento de "Planteamiento general y normas de estilo para la información en Radio Exterior de España". ....	228
13. Ejemplar de guión de los servicios informativos del Servicio Mundial en español de Radio Exterior de España. 2 de junio de 1993. ....	239
14. Transcripción del espacio "España ahora mismo". 17 de agosto de 1992. ....	266
15. Relación de programas del Servicio de transcripciones: ....	301
A. "Folklore de España". ....	302
B. "Música de España". ....	309

**Anexo I. Documentos internacionales sobre radiodifusión sonora internacional:**

1. "El futuro de Radio Francia Internacional". 10 reflexiones y 45 recomendaciones del Comité de Prospectiva de Radio Francia Internacional. Agosto de 1992.
2. Resumen de los datos de correspondencia del Servicio Mundial de la B.B.C. de 1989, 1990 y 1991.
3. Propuestas de colaboración internacional para la creación de emisoras europeas de radiodifusión sonora internacional presentadas en la reunión plenaria de expertos de radiodifusión internacional, de la Unión Europea de Radiodifusión y Televisión (U.E.R.), celebrada en Ginebra los días 14 y 15 de diciembre de 1992.
4. Presentación del servicio "World Radio Network" (W.R.N.) de uso compartido del satélite de difusión directa para las emisoras de radiodifusión sonora internacional.
5. Memorándum de 4 de febrero de 1991 sobre colaboración de las emisoras internacionales para la difusión de contenidos relacionados con la Comunidad Europea.
6. Memorándum sobre la VIII Conferencia de emisoras internacionales sobre investigación de audiencia. Londres, 15-17 enero 1992.

**1. "EL FUTURO DE RADIO FRANCIA INTERNACIONAL".**

**Diez reflexiones y 45 recomendaciones.**

Comité de Prospectiva de Radio Francia Internacional. Agosto 1992.

## **Introducción.**

Existen solamente tres grandes agencias de prensa que tienen una difusión mundial y aseguran servicios multilingües de información.

Por contra, treinta estados continúan financiando radios internacionales, generalmente multilingües y destinadas a alcanzar, fuera de sus fronteras, públicos más o menos numerosos. El éxito de estas radios depende en gran parte del interés de los programas que difunden. Pero su acción es inseparable de la existencia y del desarrollo de zonas de influencia cultural. Y tienen, por supuesto, su repercusión sobre los intercambios económicos.

Radio Francia Internacional constituye, pues, para Francia un instrumento precioso. Para reforzar su eficacia y extender su difusión, el Presidente Larquié a querido provocar una reflexión sobre su futuro. Se ha dirigido no solamente a los colaboradores de la empresa sino también a personalidades exteriores, susceptibles de tener una visión diferente sobre los nuevos retos de la concurrencia internacional.

Es así como ha sido constituido el comité de prospectiva que yo presido. No nos ha sido posible realizar todas las reuniones que habíamos programado. Pero hemos podido, no obstante, contribuir con nuestras observaciones, nuestras críticas y nuestras sugerencias al establecimiento de este cuaderno de reflexiones y de proposiciones puesto a punto por Guy Robert, que permitirá, así lo espero, dar un nuevo empuje a la acción de Radio Francia Internacional.

Gilles MARTINET. Embajador de Francia.

## **CUARENTA Y CINCO RECOMENDACIONES.**

### **RADIO FRANCIA INTERNACIONAL. QUÉ HACER.**

**1. Reafirmar con vigor las grandes misiones y funciones identificadoras de R.F.I. acentuando notablemente su papel de red internacional del Servicio público al servicio de los países francófonos. La actualización del contrato de objetivos entre la Sociedad y el Estado es una de las ocasiones de hacerlo.**

**2. Disipar las ambigüidades inducidas por el status de "radio de soberanía" asignado a R.F.I.. No solamente este status no le aísla ni mucho menos del doble campo de la competitividad y de la innovación, sino que, a la vista de las evoluciones rápidas del paisaje audiovisual mundial, éste le sitúa en esa perspectiva imperativamente.**

### **R.F.I.: QUÉ OBJETIVOS. QUÉ LENGUAS.**

**3. Asegurar una mayor coherencia en la acción por objetivos geopolíticos continentales y regionales. Para esto, remediar las principales lagunas actuales en el empleo de lenguas indispensables en el desarrollo de la francofilia (p. ejem.: grandes lenguas vehiculares de Africa no francófona, lenguas importantes de Europa oriental y de la C.E.I., turco, lenguas de Asia, en particular de la Península de Indochina).**

**4. Desarrollar notablemente las emisiones en lengua árabe hasta alcanzar un volumen cotidiano**

comparable al adoptado por las principales estaciones internacionales de Estado que emiten en hacia la misma área.

**5. Organizar progresivamente un servicio mundial en inglés,** dado el peso y el reparto geográfico de los públicos que comprenden esta lengua, y que ni el francés ni las otras lenguas del programa podrían alcanzar.

**6. Distinguir los objetivos sociológicos según los grupos de audiencia,** y según la pertenencia o la exterioridad al universo francófono. Esta distinción debe conducir a modular los contenidos de los diversos programas lingüísticos.

**7. Conjuntamente, adoptar objetivos programáticos:** los objetivos cuantitativos de audiencia deben ser fijados teniendo en cuenta la naturaleza y la dimensión de los públicos susceptibles no solamente de recibir los programas de R.F.I., sino también de comprender **en el nivel requerido,** las lenguas que la estación utiliza y utilizará.

**8. Considerar a los franceses en el extranjero como un público esencial:** constituyen una de las razones importantes de ser de la estación. Además del servicio general de una información permanente, R.F.I. está obligada a asegurar un apoyo vital a nuestros compatriotas que viven lejos de Francia en caso de crisis regional repentina (ejem.: los rehenes del Golfo).

**9. Modernizar y adaptar permanentemente la**



**herramienta de trabajo R.F.I. para que la sociedad esté capacitada para hacer frente a sus misiones y esté a la altura de su ambición: situarse en el nivel de las más importantes radios internacionales. Ello implica un ajuste en consecuencia de los medios (equipos de difusión, presupuesto, efectivos ) cuyo esfuerzo corresponde a los poderes públicos.**

#### **INFORMACIÓN, PROGRAMAS: QUÉ CONTENIDOS.**

**10. Promover la imagen de Francia teniendo en cuenta las percepciones ya existentes:** es importante en este dominio, actuar "con mesura", a partir de análisis actualizados y, entre otros, intentar una recuperación de los puntos de la imagen de nuestro país que aparezcan débiles, deformes o deficientes.

**11. Cultivar, reforzándolas, las características radiofónicas apreciadas por los oyentes:** diversidad de géneros inherente a un formato generalista, regionalización parcial de los programas (como R.F.I.-África), información, rico equilibrio entre contenidos específicamente franceses y los que nos dan una imagen del mundo, representatividad geopolítica de los acontecimientos cubiertos, multiplicación de los análisis, firmas prestigiosas.

**12. Apoyarse sobre el estudio de la demanda sin someterse a él estrechamente:** los programas de R.F.I., radio generalista, deben, por supuesto, estar concebidos teniendo en cuenta las expectativas del público; pero es importante que estén en gran parte basados de manera voluntarista sobre la creatividad de los

creadores del programa y de los productores, que deben de servir a las misiones de la sociedad de acuerdo con fórmulas radiofónicas imaginativas capaces de suscitar la adhesión de las audiencias.

13. **Valorizar las culturas francófonas, en especial las del Sur,** estimulando, entre otros, la creación literaria, teatral y musical, pero también abriéndose a colaboraciones radiofónicas del exterior: invitación a animadores y periodistas, difusión de producciones de calidad.

14. **Encarnar al máximo "el aire de París" por el estilo,** tanto en las informaciones como en los programas. Es decir, a partir de un análisis apropiado y con las dosificaciones oportunas, hacer constantemente sensible en el plano radiofónico la tonalidad sutil de la atmósfera y del tono parisienses recuperados, verdaderos valores frente al conjunto de las ofertas mundiales competidoras en lengua francesa (evitando los tics del "parisianismo").

15. **Asumir plenamente la identidad de Radio de Estado,** haciendo coincidir el servicio de los intereses de éste con el de la observación rigurosa de las reglas deontológicas propias de los profesionales que trabajan en el seno de la estación (especialmente los periodistas).

#### DIVERSIFICACIÓN DE LOS VECTORES.

16. **En la prolongación del esfuerzo ya iniciado,** diversificar los medios de difusión aprovechando las

**oportunidades en el extranjero:** acuerdos de asociación con estaciones locales (como reemisor completo de la señal de R.F.I. o compartiendo la antena), presencia de la señal sobre redes de distribución del cable.

**17. Sistematizar de manera razonable la presencia de R.F.I. sobre los satélites** en función de las expectativas de audiencia y de las perspectivas de reemisores locales.

**18. Mantener y reforzar la cobertura mundial en ondas cortas:** aún durante largos años - como lo han previsto otros grandes difusores internacionales - la onda corta será a la vez garantía de independencia y el único medio de llegar a una gran parte de los oyentes actuales o potenciales (países en vías de desarrollo).

**R.F.I., PROVEEDOR DE PROGRAMAS Y DE SERVICIOS.**

**19. Adaptar el apoyo aportado por R.F.I. a las radiodifusiones del "lugar":** además del suministro de programas "ad hoc", es necesario que R.F.I. emprenda, en colaboración con otros organismos franceses, la puesta en vigor de acciones de formación y de reciclaje. La evolución política en África francófona - de la que debe resultar un crecimiento de la libertad de informar - piden por solidaridad este apoyo y este acompañamiento.

**20. Ampliar la red de socios en el dominio de la cooperación radiofónica,** en particular en dirección de África no francófona, de Europa del Este y de las radios de la península indochina.

**21. Extender la cooperación a las radios locales privadas, teniendo en cuenta la identidad y las orientaciones de éstas.**

**22. Aportar ayuda al equipamiento de las estaciones para facilitar las aplicaciones prácticas de la cooperación, permitiendo al mismo tiempo alcanzar el nivel técnico suficiente de las estaciones que reciban la ayuda (recepción de los programas enviados por satélite, lectura de grabaciones numéricas, etc.).**

**23. Formalizar la celebración de los coloquios entre R.F.I. y sus socios procurando su movilidad geográfica para reforzar el espíritu del asociacionismo, asegurar un seguimiento regular de las acciones y consolidar - sobre bases que incluyan sólidamente la francofonía - la red de radios asociadas.**

**COMPLEMENTARIEDAD DE R.F.I. Y OTRAS SOCIEDADES FRANCE-  
SAS DE RADIODIFUSIÓN CON VOCACIÓN INTERNACIONAL.**

**24. Clarificar los papeles respectivos de las sociedades francesas de servicio público que intervienen en el plano internacional por los medios de la radiodifusión sonora. Esta clarificación es la única forma de lograr una complementariedad de las estrategias excluyendo despilfarros costosos, incluso rivalidades, frente a la verdadera competencia: la de las radiodifusiones internacionales extranjeras.**

**25. Organizar las sinergias en torno a R.F.I., vector privilegiado (en el plano del impacto geográfico y lingüístico) de la acción exterior francesa, cuando**

la vocación de cada operador del servicio público haya sido clarificada.

**26. Crear una agrupación de interés económico que tenga por función coordinar la acción de Radio Francesa hacia el exterior con la acción propia de R.F.I..** El grupo de empresas parece en efecto el cuadro más apropiado para favorecer la puesta en común de programas y el saber hacer en materia de formación.

**27. Extender el papel federador de R.F.I. a las radiodifusiones francesas internacionales** a fin de favorecer la complementariedad de sus acciones en beneficio de la entidad cultural común.

#### **POLÍTICA DE COMUNICACIÓN, RELACIONES CON LA AUDIENCIA.**

**28. Hacer evolucionar la política de comunicación de R.F.I.** con la ayuda de las competencias exteriores de nivel elevado permitiendo definir una estrategia y un estilo de muy alta cualidad, competitivos en el plano internacional.

**29. Escoger una posición de imagen única, clara, fuerte y estable.** Las variaciones sucesivas y próximas tienen por efecto generar una imagen borrosa.

**30. Mantener una comunicación fuerte en Francia:** una imagen positiva y una gran notoriedad de R.F.I. sobre su propia base geográfica son elementos efectivos al servicio de una estrategia internacional de comunicación.

**31. Prevenir las evoluciones de la comunicación según los descensos de las audiencias, teniendo en cuenta los motivos y las motivaciones específicas de los públicos.**

**32. Generalizar la comunicación al conjunto de las producciones, incluidas las actividades ajenas a la antena, de las cuales algunas (producción internacional, M.F.I.) constituyen particularidades dignas de ser valorizadas al mismo nivel que la producción radiofónica.**

**33. Consolidar la explotación interactiva del correo adecuada para mantener la imagen de una radiodifusión atenta a sus oyentes.**

**34. Armonizar los esfuerzos de comunicación externa e interna de la estación.**

#### **R.F.I. Y LAS ACTIVIDADES ECONÓMICAS.**

**35. Poner el acento sobre la promoción redaccional de la economía, sin limitar su tratamiento a las firmas especializadas.**

**36. Sostener, por emisiones apropiadas, el espacio económico francófono, de acuerdo con el espíritu de la Cumbre francófona de Québec. La aparición de este conjunto económico condiciona de manera esencial la vitalidad misma del concepto francófono.**

**37. Estudiar la extensión de la publicidad a productos de los nuevos países del espacio francófono,**

con el fin de coadyuvar al logro del objetivo precedente enunciado.

**38. Contener la publicidad en una estricta óptica de servicio:** benéfica para R.F.I., favorable a la penetración de los productos franceses de exportación, la publicidad no debería condicionar de manera marcada la estrategia global de la estación, corriendo el riesgo de perjudicar la especificidad de las misiones que implican audiencias selectivas, y que deben prevalecer.

#### **R.F.I. EN FRANCIA.**

**39. Fortalecer la legitimidad de la oferta de R.F.I. hacia la audiencia de la Isla de Francia,** jurídicamente establecida, privilegiando en el programa en francés ofrecido a esa audiencia los componentes más atractivos, a causa de su especificidad, de esta oferta. Para conseguir esto, R.F.I. deberá intensificar aún más, en su programa difundido en F.M., los contenidos que sirvan lo más posible el concepto de "radio a la escucha del mundo" (informaciones internacionales, músicas del mundo, emisiones que reflejen el diálogo de las culturas).

**40. Valorizar la especificidad de la oferta de F.M. de R.F.I. a los habitantes de la región parisina procurando la mayor unidad de tono.** Ésta, además de los contenidos, implica una búsqueda conjunta sobre el estilo general y la forma. Esto es indispensable para favorecer, en el contexto de una banda de ofertas múltiples, la identificación inmediata de la estación.

**41. Desarrollar un banco de programas:** esto permitiría a R.F.I. sacar partido de su especificidad. Dos opciones se presentan: ya sea un programa suplementario que asocie las informaciones internacionales y la programación esencialmente musical, con la vista puesta en las radios locales privadas francesas; ya sea el programa F.M. de R.F.I. París adaptado en el sentido indicado precedentemente, en beneficio de las radios biculturales de R.F.I. en Europa. En los dos casos, el banco de programas sería propuesto usando la señal de los satélites.

**42. Reforzar el apoyo de R.F.I. a los extranjeros en vías de integración sosteniendo, por la creación de una agencia sonora, las radios independientes orientadas hacia las comunidades.** El suministro de elementos sonoros permitiría optimizar el sostén que representa actualmente la forma de emisiones específicas programadas por R.F.I. en ondas medias (red B). La agencia sonora, de la que R.F.I. sería el operador técnico, podría estar constituida bajo forma de asociación o de grupo de empresas agrupando diferentes instituciones, entre las cuales podrían estar las radios comunitarias.

**R.F.I. Y EL PAISAJE AUDIOVISUAL AL COMIENZO DE LOS AÑOS 2000.**

**43. Preparar la coexistencia de una difusión en señal analógica y numérica:** es previsible que, por razones de coste, la recepción en señal analógica se mantenga en los países desfavorecidos, mientras que la exigencia de calidad sonora proporcionada por la señal numérica se extenderá en los países desarrollados.



**44. Definir un "sonido R.F.I." de alta calidad en previsión de la señal numérica.** Convertida hasta ahora en inoperante por las limitaciones técnicas de la onda corta, la utilización sutil y rebuscada de la calidad sonora está destinada a convertirse en uno de los elementos decisivos en la competición entre radios internacionales frente a las audiencias, que estarán equipadas para la recepción numérica.

**45. Consolidar, en el seno de R.F.I., una doble función de observatorio permanente y de previsión,** que se traduzcan en balances periódicos: ésta es una de las condiciones del mantenimiento de la competitividad de la estación a medio y largo plazo.

**2. Resumen de los datos de correspondencia del  
Servicio Mundial de la B.B.C. de 1989, 1990 y  
1991.**



INTERNATIONAL BROADCASTING  
AND AUDIENCE RESEARCH

100 FUSE  
15000 STRAND  
LONDON W10 3PH  
TELEPHONE 01-235 1211  
TELEX 914214  
FAX 01-235 1214

Fax: 071 379 0985

6th March 1992

I am delighted to enclose details of the annual letter totals for BBC World Service, and I hope you will find the information of interest. Should the corresponding details be available from your department, I would be most grateful to receive them.

For the fourth year running, over half a million letters were received by Listener Correspondence from World Service listeners. Two thirds came from listeners to the Overseas Services, with 100,000 writing in English and the rest writing to the European Services.

Other than English, significantly large mailbags included Tamil, Arabic, Hindi, Burmese and Chinese. Letters addressed to the Tamil Service increased to 38,063, when the broadcasts amount to only three hours each week. The Somali section received several thousand letters for its "Missing Persons" programme. Many Somali listeners send cassettes instead of letters, as Somali has only relatively recently developed as a written language. Two of the smallest sections, Sinhala and Vietnamese, saw threefold increases in their mail totals over 1990.

More and more people in the former Soviet Union have been encouraged to write to the BBC, with the opening of a BBC post box in Moscow for the first time, which received over 2,000 letters in November and December. At the same time, the Russian mailbag has become increasingly interesting, as people feel more able to comment on the political and social conditions of their country.

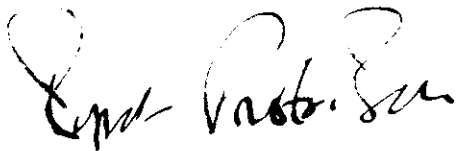
cont/...

The demand for BBC English language teaching continues to be seen throughout the world, especially in China and Eastern Europe. The Polish section received over fifteen thousand requests for teaching materials.

Listener Correspondence also took a record of the number of letters from women, responding to special Women's Programmes broadcast by the Eastern and African Services. Most listeners, and certainly most letter writers to the World Service, are men, but the response was encouraging, especially from Burma, where (uniquely) half of the mailbag comes from women.

With best wishes,

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Rupert Preston Bell', written in a cursive style.

Rupert Preston Bell  
Acting Manager, Listener Correspondence  
International Broadcasting and Audience Research



# INTERNATIONAL BROADCASTING AND AUDIENCE RESEARCH

## BBC WORLD SERVICE

### Listener Correspondence Summary

1991

#### 1. TOTAL LETTERS RECEIVED

	1991	1990	1989
European Services	75,380	74,353	50,625
Overseas Services	357,326	340,327	398,577
English Services	108,070	121,798	95,746
BBC for Europe	748	871	831
TOTAL	541,524	537,349	545,779

#### 2. GENERAL COMMENTS

The total number of letters received in 1991 showed a 1% increase over the 1990 total (and a 1% decrease over the 1989 total). A detailed breakdown of the number of letters addressed to each Service in 1991, with comparative figures for 1990 and 1989 is given in Appendix A.

The letter totals include solicited and unsolicited mail, but they exclude postal and over-the-air questionnaires and major responses to publicity press campaigns.

The analysis and logging of letters is done by language. In almost all cases the letters are addressed to the respective language service. But there are some cases in which listeners will write in one of the foreign languages about programmes in English. It is difficult, if not impossible, to separate these out and include them in the English totals.

It should be remembered that listeners' letters can be influenced to a large extent by factors such as listener participation programmes, competitions, censorship etc. and they therefore tell us practically nothing about the size of our audiences to the different language services.

Further information about the correspondence to each Service is given in separate reports. Enquiries about this report should be directed to Judy Marshall, Manager Correspondence, Listener Correspondence Unit IBAR, Ext. 2976, or Tin Tin Sann, AiC Vernacular Services, Ext. 2975 or Rupert Preston-Bell, AiC English Services, Ext. 2977.

International Broadcasting and Audience Research  
January 1992

#### DISTRIBUTION:

M.D.W.S., D.M.D.W.S., C.E.S., C.Eur.S., C.O.S., C.R.A.W.S., C.A. to C.R.A.W.S., Gen. Man. Eng. W.S., P.A.C.W.S., H.P.P.W.S., All Service Heads, Ch. Pers. O.W.S., C.A.D.W.S., S.A.D.W.S., C.I.S., H.I.S., G.M.M., Manager Viewer & Listener Correspondence, I.B.A.R. (30)

APPENDIX A

LISTENERS' LETTERS RECEIVED IN 1991, COMPARED WITH  
THE TWO PREVIOUS YEARS

<u>EUROPEAN SERVICES</u>	1991	1990	1989
<u>Central European Service</u>			
Czechoslovak	5,063	5,215	1,735
Finnish	178	321	345
Hungarian	3,913	3,200	2,192
Polish	20,636	15,949	5,650
	<hr/> 29,790	<hr/> 24,685	<hr/> 9,922
<u>Russian Service</u>	7,745	7,140	3,865
<u>South East European Service</u>			
Bulgarian	687	558	84
Greek	695	673	624
Romanian	1,788	1,414	147
Turkish	17,381	24,880	21,662
Yugoslav	1,067	859	997
Serbo Croat	(385)	(283)	(347)
Slovene	(682)	(576)	(650)
	<hr/> 21,618	<hr/> 28,384	<hr/> 23,514
<u>French and Portuguese Service</u>			
French	* 7,946	3,391	4,141
French for Europe	(934)	(1,418)	(1,432)
French for Africa	* (7,012)	(1,973)	(2,709)
Portuguese	1,023	1,680	1,701
Portuguese for Europe	(117)	(222)	(336)
Portuguese for Africa	(906)	(1,458)	(1,365)
	<hr/> 8,969	<hr/> 5,071	<hr/> 5,842
<u>German Language Service</u>	7,184	8,871	7,063
<u>Special Projects</u>			
Spanish	62	187	395
Italian	12	15	24
	<hr/> 74	<hr/> 202	<hr/> 419
 <u>EUROPEAN TOTAL</u>	 <hr/> 75,380	 <hr/> 74,353	 <hr/> 50,625

\* Includes 3,500 Competition Entries

**APPENDIX A (Cont.)**

<b><u>OVERSEAS SERVICES</u></b>	<b>1991</b>	<b>1990</b>	<b>1989</b>
<b><u>African Service</u></b>			
Hausa	24,873	30,609	17,938
Somali	15,071	12,532	8,997
Swahili	13,560	17,108	18,259
	<u>53,504</u>	<u>60,249</u>	<u>45,194</u>
<b><u>Arabic Service</u></b>	<b>38,632</b>	<b>42,828</b>	<b>69,291</b>
<b><u>Eastern Service</u></b>			
Bengali	22,980	16,354	13,914
Burmese	35,226	38,791	98,670
Hindi	33,928	48,072	20,923
Nepali	7,586	9,198	6,105
Pashto	21,145	15,763	14,917
Persian	3,278	2,783	3,245
Tamil	38,063	33,252	31,268
Urdu	* 30,982	22,953	19,459
Sinhala	5,238	1,454	376
	<u>198,426</u>	<u>188,620</u>	<u>208,877</u>
<b><u>Far Eastern Service</u></b>			
Chinese	33,955	18,713	24,464
Indonesian	21,310	17,501	38,698
+ Japanese	1,287	2,893	2,838
+ Malay	60	313	402
Thai	1,650	1,316	1,134
Vietnamese	2,168	679	344
	<u>60,430</u>	<u>41,415</u>	<u>67,880</u>
<b><u>Latin American Service</u></b>			
Brazilian	2,055	1,926	2,039
Latin American Spanish	4,279	5,289	5,296
	<u>6,334</u>	<u>7,215</u>	<u>7,335</u>
<b><u>OVERSEAS TOTAL</u></b>	<b><u>357,326</u></b>	<b><u>340,327</u></b>	<b><u>398,577</u></b>
<b><u>ENGLISH SERVICES</u></b>			
World Service in English	74,710	86,035	64,718
African English	18,879	22,202	17,306
BBC English	14,481	13,561	13,722
<b><u>ENGLISH TOTAL</u></b>	<b><u>108,070</u></b>	<b><u>121,798</u></b>	<b><u>95,746</u></b>
<b><u>BBC for Europe</u></b>	<b>748</b>	<b>871</b>	<b>831</b>
<b><u>GRAND TOTAL</u></b>	<b><u>541,524</u></b>	<b><u>537,349</u></b>	<b><u>545,779</u></b>

\* Includes 7,500 Competition Entries

+ Japanese and Malay transmissions finished in March 1991

**3. Propuestas de colaboración internacional para la creación de emisoras europeas de radiodifusión sonora internacional presentadas en la reunión plenaria de expertos de radiodifusión internacional, de la Unión Europea de Radiodifusión y Televisión (U.E.R.), celebrada en Ginebra los días 14 y 15 de diciembre de 1992.**

Unión Europea de Radiodifusión. Documento: Com.R.1782/-  
SPG 6174

1). "Creación de una cadena radiofónica europea".  
Propuesta presentada por Fritz Groothues, "Planificación europea, Servicio Mundial de la B.B.C.".

2). "Europa Internacional. Proyecto para una radio europea internacional pluricultural". Propuesta presentada por Roy Oppenheim, Director de Radio Suiza Internacional.





**CREATION D'UNE CHAÎNE RADIOPHONIQUE EUROPEENNE**  
(Fritz Groothues, "European Planning, BBC WORLD SERVICE")

1. Le manque de communications en Europe

Il n'existe pas actuellement de débat européen (c'est-à-dire à l'échelle de l'Europe entière) se déroulant régulièrement. Les pays de la Communauté européenne ne se renseignent pas systématiquement les uns les autres: ainsi, des hommes politiques de tel ou tel pays de la Communauté sont interviewés mais il n'y a pas de tribune européenne où sont débattues des questions comme les pourparlers du GATT ou les problèmes que suscite le MTC (le mécanisme des taux de changes, autrement dit le système monétaire européen). Le fait que les frontières nationales déterminent souvent les limites des discussions rend la compréhension difficile et appauvrit la culture européenne.

2. Les possibilités de la radio

En dépit du succès de la télévision, la radio reste toujours un puissant moyen de communication, en Europe. Dans certains pays, son importance s'accroît, car elle est plus souple et plus à jour que la télévision et ses émissions peuvent être captées n'importe où, dans les foyers comme en automobile. Toutefois, au cours des dernières décennies, la radio ne s'est pas montrée très efficace, en Europe, dans les communications transfrontalières: alors que les radios nationales orientaient essentiellement leurs activités sur les plans national, régional et local, la radio internationale se révélait plus à même d'atteindre les auditoires des continents non européens. En outre, la technique restreignait les choix: en effet, les longueurs d'ondes utilisées en modulation de fréquence n'offrent pas une totale liberté d'accès et la plupart des Européens se mettent rarement à l'écoute d'autres modes d'émission que la modulation de fréquence.

La radiodiffusion numérique (la DAB) qui fera son apparition ces prochaines années (par liaisons terrestres en 1995 et par satellites aux environs de l'an 2000) provoquera des changements fondamentaux dans l'utilisation de la radio.

- La qualité du son sera comparable à celle des disques numériques (DC)
- L'utilisation du spectre des fréquences sera beaucoup plus efficace: ainsi par exemple, une voie de transmission du son numérique permettra de transmettre de la musique d'une qualité identique à celle d'un CD et elle peut être en outre subdivisée en plusieurs langues. On pourra ainsi transmettre en parallèle et en continu trois langues différentes; par conséquent, sur deux voies on pourra transmettre en six langues de la Communauté européenne et sur trois voies, en neuf langues.

- Pour le public, la DAB constitue un moyen très facile à utiliser: les stations adjacentes se servant des mêmes fréquences renforceront réciproquement leur signal, alors que dans le même cas, les stations en modulation de fréquence provoquent des parasites. Les récepteurs des automobiles pourront rester réglés sur la même fréquence DAB, de Calais à Nice, de Hambourg à Munich et d'Aberdeen à Londres. Théoriquement une fréquence DAB européenne pourrait toucher des auditoires de l'Ecosse à la Sicile.

### 3. Un nouveau produit et de nouveaux programmes

Ainsi donc les choix inédits qu'offre la DAB coïncident avec un urgent besoin d'améliorer les communications au sein de l'Europe et de viser les différents auditoires européens en temps que tel: il s'agit d'une parfaite concordance entre la technique nouvelle et la nouvelle teneur des programmes. Les avantages éventuels sont énormes, notamment pour les fabricants européens d'équipements audionumériques, lesquels pourront prétendre en effet que leurs nouveaux récepteurs de radio permettent de recevoir un nouveau type de programme: un programme radiophonique extrêmement vivant, donnant connaissance des meilleurs sujets de l'actualité européenne et (éventuellement) permettant d'écouter de la musique appartenant à notre patrimoine commun. On pourrait donc avoir une chaîne européenne radiophonique spécialisée dans l'actualité et dans les arts.

### 4. Mise en train

Quatre radios européennes internationales, la Deutsche Welle, Radio France Internationale, Radio Nederland Wereldomroep et la BBC, ont commencé à étudier les démarches à entreprendre pour créer un nouveau réseau, une "chaîne radiophonique européenne". Dans sa première phase, on émettrait sur cette chaîne dans les trois langues principales (français, anglais et allemand), en parallèle, le programme étant par ailleurs commun.

Pratiquement, de quoi s'agit-il ? La DW, la RFI et la BBC émettent d'ores et déjà dans les trois principales langues de l'Europe de l'Ouest; la RNW émet en français et en anglais. Chacune d'elles pourrait mettre sur pied un service européen qui :

- a) émettrait dans la principale langue de la station (la DW en allemand, la RFI en français, et la BBC en anglais, la RNW émettant pour sa part en français et en anglais et, autant que possible, en allemand);
- b) apporterait sa contribution aux émissions communes, dans les langues principales des autres stations.

Il faudrait diffuser les émissions communes aux heures de grande écoute et le programme commun devrait comprendre un élément de l'actualité, c'est-à-dire qu'il pourrait s'agir d'un magazine de 2 ou 3 heures, diffusé le matin ou dans la soirée. Le reste du temps serait rempli soit par un programme commun aux trois stations, comprenant de la musique provenant des salles de concert de l'Europe (ou de disques audionumériques), soit séparément par une quantité convenue d'éléments de programme provenant de chacun des associés.

## 5. La subsidiarité et la radio européenne

Bien qu'il appartienne aux organismes de radio participant à cette initiative de la réaliser, il faut que la Communauté européenne intervienne, en jouant le rôle de catalyseur et de coordonnateur. En effet, premièrement les communications à l'intérieur de l'Europe ne sont pas uniquement du ressort des différentes nations; elles se situent au contraire au coeur même de l'idée de communauté. Deuxièmement, l'utilisation ad hoc de la DAB ne peut se préparer qu'au niveau européen, avec la collaboration des organismes de radio, des hommes politiques et des fabricants.

\* \* \* \* \*

*Le Directeur***RÉUNION PLÉNIÈRE DES EXPERTS EN RADIODIFFUSION INTERNATIONALE DE L'UER**  
**Genève, 14 et 15 décembre 1992****EUROPE INTERNATIONALE*****Projet pour une radio européenne internationale pluriculturelle***

---

**1. POINT DE DÉPART**

*Presque chaque radio européenne a sa radio étrangère laquelle, le plus souvent, émet d'ailleurs dans la même langue. Pour la diffusion, les entreprises nationales utilisent diverses ondes courtes/moyennes coûteuses, et parfois aussi des émetteurs VHF. En outre, les programmes peuvent à présent également être transmis par satellite ou par le câble. Ceci soulève aujourd'hui toute une série de questions et problèmes nouveaux, que l'on peut décrire comme suit:*

***a) Nouvelle situation politique***

*La fin de la guerre froide et l'intégration européenne qui se dessine ont donné une nouvelle orientation aux stations de radio internationales. L'âpre concurrence a fait place à une volonté de coopération entre les stations de radio de toute l'Europe - Europe centrale et Europe de l'est incluses.*

***b) Nouveau paysage médiatique***

*La libéralisation et la déréglementation ont complètement transformé la scène médiatique européenne. Au "service public" sont venus s'ajouter des organisateurs privés, un certain nombre d'entre eux de stature paneuropéenne voire internationale. La compétition générale est devenue plus rude. Plus guère marquée par l'idéologie, elle s'oriente plutôt sur les marchés.*

*L'augmentation du nombre des canaux et les nouvelles technologies (satellite, câble, radio numérique, etc.) entraînent une ouverture des marchés nationaux et régionaux, ainsi qu'une pénétration croissante tant au plan national le Luxembourg, ou la Suisse. La Suisse, où l'on capte aujourd'hui pas moins de 120 stations de radio et 50 chaînes de télévision - pour la majorité en excellente qualité stéréo grâce au câble (Suisse câblée à 90%). Les foyers suisses reçoivent même BBC World Service, VOA, RFI et DW.*

**c) Nouveaux canaux de diffusion avec le satellite de transmission directe**

*Les ondes courtes, mode de diffusion classique des radios internationales, sont aujourd'hui utilisées par à peine 2% des auditeurs européens. Quelques stations étrangères comme "Deutsche Welle", "Deutschlandfunk", "Radio Suisse Internationale", "Radio Suède", "Voice of America" ou "BBC" ont déjà commencé à diffuser leurs programmes radio par satellite. "Radio France Internationale" et "Radio Hollande" devraient bientôt emboîter le pas. Pour cela, tous ces émetteurs utilisent des sous-soutres libres (subcarriers) de canaux de télévision (transponders), en FM.*

**Sur le satellite ASTRA:**

- sur "SAT 1" = "Deutschlandfunk"
- sur "RTL Plus" = "Deutsche Welle" (stéréo)
- sur "Teleclub" = "Radio Suisse Internationale"
- sur "Comedy Channel" = "Radio Suède"

**Sur le satellite "EUTELSAT":**

- sur "Deutsche Welle" TV = "Radio DW" et "Voice of America" (stéréo)
- sur "Super Channel" = "BBC"

*"ASTRA" dessert principalement l'Europe occidentale et l'Europe centrale ainsi que les îles Canaries. Il atteint 90% de toutes les installations de réception satellite directe ainsi que de nombreuses antennes collectives et réseaux câblés, avec un son de qualité HIFI et parfois même stéréo. Aujourd'hui "ASTRA" entre dans 45 millions de foyers européens dont on a pu constater que 3,4 millions étaient branchés sur les programmes radio.*

*Grâce à son large spectre de diffusion, "EUTELSAT" parvient à atteindre aussi les installations câblées d'Europe de l'est, et même celles à l'est de Moscou.*

**d) Le support est le message**

*Cette nouvelle situation voit la thèse de Mc Luhan se confirmer: jusqu'à présent, les petites radios étrangères, surtout, étaient, pour des raisons techniques ou de programmes, contraintes d'émettre en plusieurs langues sur un même canal. En outre, les ondes courtes conviennent davantage aux émissions parlées qu'à celles musicales (fading, bruits de fond, fluctuations de fréquence nombreuses).*

*La nouvelle qualité HIFI dans la meilleure des FM donne une toute autre réception. Fini la pénible recherche de fréquence, le fading et les bruits de fond! Désormais on capte sans problèmes les radios internationales VHF directement sur sa chaîne stéréo, et ce, avec une qualité sonore excellente.*

*Ce qui fait des anciennes radios internationales des "radios de compagnie" comparables aux radios nationales. La segmentation en programmes de courte durée, dans plusieurs langues sur un même canal, n'est plus demandée: l'auditeur d'aujourd'hui est habitué à choisir des programmes diffusés dans sa propre langue; de moins en moins il est disposé, dans la confusion linguistique des radios internationales, à guetter le quart d'heure ou la demi-heure de diffusion dans sa langue.*

*Il se détourne donc de cette radio mosaïque pour revenir à sa radio nationale monolingue. Conséquence: devant un tel comportement, les sociétés du câble renoncent à distribuer sur leurs réseaux des programmes étrangers multilingues qui ne seraient que trop peu suivis. A long terme, seul un programme radio monolingue a des chances de réussir - même dans la perspective des canaux thématiques qui se développeront dans les prochaines années.*

## **2. SOLUTION: UNE RADIO EUROPÉENNE**

### **a) Pluriculturelle et monolingue**

*Dernièrement, dans "Infosat", Uwe Schoop (Deutschlandfunk) évoquait les nouvelles possibilités. Nous allons ici les aborder de manière plus détaillée et élargie. Aujourd'hui, pour plaire à son auditoire, une radio européenne moderne doit réunir les critères suivants:*

*a) être monolingue*

*b) être pluriculturelle (une chance si l'on considère le menaçant modèle "bric-à-brac" des canaux paneuropéens)*

*c) offrir une qualité FM*

*Cela serait facile à réaliser, en assemblant divers éléments (présentés dans une même langue) provenant des différentes radios internationales et en plaçant toutes les contributions sur un même canal satellite de diffusion monolingue, dans le cadre d'un système en temps partagé. Un tel canal pourrait alors devenir un "Service public européen" sans pour autant présenter les inconvénients, bien connus, des canaux internationaux (mélange et nivellement des différences culturelles).*

*Dans le domaine de la télévision, des actions en ce sens ont déjà été lancées, par exemple la chaîne à succès "TV 5" (programme international de toutes les stations de télévision francophones). Mais, en réalité, il ne s'agit là que d'une juxtaposition des différents programmes nationaux, conçus au départ pour les seuls publics nationaux. Le gros avantage, et donc la meilleure chance de réussite, serait de lancer un programme radio culturel monolingue international, élaboré par des radios étrangères internationales et visant des publics étrangers. En outre, une telle conception s'inscrirait dans la structure pluriculturelle et fédérative de la nouvelle Europe.*

### **b) Fournisseurs potentiels de programmes**

*Pour les programmes actuellement diffusés par les stations de radio européennes et internationales, les priorités linguistiques sont les suivantes:*

#### **Priorité no 1: l'anglais**

- |                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| - Radio Norvège       | - Radio Suède                       |
| - Radio Danemark      | - Radio Finlande                    |
| - DW                  | - BBC                               |
| - Radio Pays-Bas      | - Radio France Internationale       |
| - Radio Autriche      | - Radio Suisse internationale (SRI) |
| - Radio Vatican       | - Radio Portugal                    |
| - Radio Espagne       | - Radio Pologne                     |
| - Radio Prague (CSFR) | - Radio Athènes                     |
| - Radio Sofia         | - Radio Bucarest                    |
| - Radio Moscou        |                                     |

**Priorité no 2: le français**

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| - Radio Suède    | - DW             |
| - BBC            | - RFI            |
| - SRI            | - Radio Autriche |
| - Radio Vatican  | - Radio Portugal |
| - Radio Espagne  | - Radio Pologne  |
| - Radio Prague   | - Radio Bucarest |
| - Radio Athènes  | - Radio Sofia    |
| - Radio Finlande | - Radio Moscou   |

**Priorité no 3 : l'allemand**

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| - Radio Suède    | - Radio Finlande |
| - DW             | - BBC            |
| - Radio Pays-Bas | - RFI            |
| - SRI            | - Radio Autriche |
| - Radio Vatican  | - Radio Moscou   |
| - Radio Pologne  | - Radio Prague   |
| - Radio Budapest | - Radio Bucarest |
| - Radio Athènes  | - Radio Sofia    |

**3. QUESTIONS TOUCHANT AU FONCTIONNEMENT**

**a) Structure des programmes**

Différents modèles sont envisageables. Par exemple, chaque jour de la semaine le prime time (heures de grande écoute) pourrait être accordé à une station différente, afin de créer un équilibre. Des mélanges aussi seraient possibles, notamment dans la partie information. Il faudrait élaborer une grille fixe de 24 heures. La nuit on pourrait aussi repasser des émissions, diffuser des programmes de large diffusion (concerts, discussions, cours de langues), ainsi que des émissions de rediffusion. Et pourquoi pas, aussi, vendre des temps d'émission à l'industrie, aux commerciaux, aux prestataires de services (idée du "bartering")

**b) Liaison satellite**

Un pool est indispensable, dans la mesure du possible à proximité d'une station uplink (station de liaison montante). Celle idéale serait Betzdorf (Luxembourg) qui reçoit déjà les programmes de "Deutsche Welle", "Radio Suisse Internationale", "Radio Suède". BBC, VOA-Europe et DW (2ème canal) pourraient être captés par "EUTELSAT II-F1", et "Radio Moscou" par le satellite "Gorizont". Quant aux stations dans l'incapacité de diffuser en temps réel, elles pourraient distribuer leurs programmes par d'autres supports.

**c) Forme juridique**

Plusieurs possibilités sont envisageables. La société par action ou à responsabilité limitée avec société d'exploitation serait sans doute la mieux appropriée; on pourrait prendre pour modèle les entreprises internationales "Eurosport" et "Euronews".

Un pool central assurerait l'assemblage des programmes, le marketing et les négociations avec les exploitants des réseaux câblés, les fournisseurs de rediffusions, etc.

**d) Coût**

*La location annuelle de canaux audio sur "ASTRA" et "EUTELSAT" représente actuellement un coût annuel de 200'000 à 250'000 frs. Il faut y ajouter environ 40'000 frs annuels pour le uplink et encore 400'000 frs pour le pool central. Avec un total de 700'000 frs annuels et 10 partenaires, cela donne un coût direct de 70'000 frs.*

*Quant aux investissements de base pour le fonctionnement parallèle des programmes, compter au maximum 1 million de francs. Dans le cas de 10 stations partenaires, cela représente pour chacune un investissement de départ de 100'000 frs. et une participation annuelle aux frais de 70'000 frs.*

**e) Financement**

*Le financement se ferait sous la forme d'une participation des différentes radios concernées, sur la base d'un barème à négocier. Des tarifs échelonnés seraient prévus en fonction des différentes heures de diffusion (grande écoute, écoute normale, nuit).*

**4. MARCHE À SUIVRE ENVISAGÉE**

*Radio Suisse Internationale est disposée, si partenaires intéressés il y a, à concrétiser cette idée dans un projet détaillé. Ce que nous proposons:*

<i>a) examiner l'intérêt montré</i>	<i>décembre 1992</i>
<i>b) constitution d'un groupe de travail ad hoc</i>	<i>février 1993</i>
<i>c) avant-projet</i>	<i>juin 1993</i>
<i>d) projet détaillé</i>	<i>fin 1993</i>
<i>e) réalisation</i>	<i>janv. - juin 1994</i>
<i>f) lancement</i>	<i>sept. 1994</i>

*SRI est convaincue que cette idée novatrice de RADIO EUROPE est porteuse et qu'il faudrait s'employer à la mettre en oeuvre rapidement.*

*Roy Oppenheim*



4. Presentación del servicio "World Radio Network"  
(W.R.N.) de uso compartido del satélite de difusión  
directa para las emisoras de radiodifusión sonora  
internacional.



# **WORLD RADIO NETWORK BROADCAST SERVICES**

We are the provider of a range of satellite and other audio services for radio stations worldwide. WRN is a new company run by professional broadcasters who have previously worked for some of the worlds leading stations. We have gained enormous expertise in all aspects of radio broadcasting and are unrivalled in the field. At WRN, we know your requirements and believe we can work together to ensure your broadcasts reach their maximum potential audience. We are committed to broadcast excellence.

## **WHY YOU SHOULD USE WRN**

Shortwave transmission has always been able to provide wide coverage, but has limitations. Effective worldwide transmission is expensive and you are always dependent on your listeners knowing which frequency to tune to at different times of day and seasons of the year. Interference can be high in Europe and coupled with periods of poor propagation, you can never be sure that your signal is reaching the right target. In addition, the audio quality of shortwave is not high enough to permit local AM & FM stations to rebroadcast your programmes.

WRN offers you the chance to have your regular programmes broadcast on satellite, alongside your shortwave transmission, or you may have a special programme just for the satellite audience. Radio via satellite reaches a much wider and diverse audience - people who may not be aware of shortwave and the alternative window on the world it provides.

In North America the shortwave audience is relatively small, yet through WRN local radio stations across the continent are available to rebroadcast your programming.

A few of the world's leading stations are now using low-power satellite and local relays to COMPLEMENT shortwave, but NOT replace it. They have found that by being heard on local stations, interest has been stimulated in listening to them on shortwave.

## INCREASE AUDIENCE SIZE IN EUROPE

World Radio Network is able to offer broadcasters the opportunity to be heard on high quality sound channels on the ASTRA satellite system - a Direct to Home Satellite, which supplies Radio and Television programmes to over 33 million homes in Europe. That's why at WRN we know it makes sound sense to make your programming available on Europe's number one DTH satellite - ASTRA.

Major changes are taking place in Europe: Deregulation is allowing much more free and inexpensive access to satellite technology, and at the same time, democratisation has come to large areas of the continent and permitting the public, access to Direct To Home broadcasts, and local AM and FM relays of international broadcasts. These innovations are no longer only for large stations with the resources to buy permanent transponders, with WRN you can book time segments from 15 minutes a day upwards.

## WORLD RADIO NETWORK ONE

From our facilities in London, we can relay your programmes on satellite as part of a continuous stream of international broadcasts in English, called WRN NETWORK ONE. This will be the first of a number of WRN channels featuring other major languages.

Our research has indicated that by establishing a full time English channel, WRN will have a prestigious international following and will attract listeners from all walks of life.

In Europe, a few international broadcasters are already relaying all their shortwave programmes in many different languages on satellite subcarriers, but most listeners are **NOT** multilingual and therefore cannot be expected to remember when to tune in for their programme. WRN Network One will be in one language, so it will support a continuous audience right through the day.

Our services offer far more than simply the satellite uplink. Network ONE will have the highest standard of on-air production, including programme trails and announcements, forming a network with it's own identity.

If scheduling difficulties are encountered we will time-shift and include repeats of transmissions. In addition, we will be promoting WRN ONE and this will include the specific billing of your programmes in European newspapers and magazines. Our own ASTRA channel will provide TELETEXT listings of your programmes, and if you require further pages for background articles these can also be provided.

## OUR SYSTEM PROVIDES FLEXIBILITY

We will advise on how to have your signal delivered to our facility in London. We have unique expertise in this field, and can utilise the latest digital technology developed and used by British Broadcasters in news gathering. This gives us the leading edge in both audio quality and affordability.

These are some of the possibilities: ISDN 56/64 Kilobit/s and Switched 56 providing 7.5, 10 or 15 kHz audio bandwidth, VSAT, VPN, Kilostream, Digital INMARSAT, INTELSAT-Spread Spectrum 64, Single or Double line COMREX, plus off-air reception from either existing satellite or HF transmissions.

## SYSTEM FEATURES

### EUROPE

World Radio Network ONE will take a full time audio subcarrier on the ASTRA satellite. London is one of only five European ASTRA uplink sites, and as such we will have access to a large number of audio subcarriers - so the system is capable of expansion, up to a dedicated fulltime channel for your station. Coverage from the ASTRA satellite is wide, with Direct To Home reception available from small dishes (nominally 60 cm in diameter) in West and Central Europe, yet places as far afield as Moscow and Jerusalem receive the signals on larger dishes.

### NORTH AMERICA

Via a leased duplex 15 KHz circuit between Washington D.C. and our London studio, we can open up satellite coverage of North America, and obtain on your behalf, relays on cable systems, public and local commercial radio, as well as on commercial shortwave stations.

## THE PRESENT

We are in contact with European cable companies who have expressed an interest in relaying the service free to their listeners. Local radio stations, including those with specific ethnic audiences will also be given the opportunity to relay programmes. SCA channels are also available in some parts of Europe, as are dial-in telephone services.

## THE FUTURE

We are actively seeking FM relay licences in London, Paris Berlin and Rome. We plan programme streams in many major languages.

## OUR SERVICE TO YOU

### ■NETWORK ONE

A professionally mixed, produced and monitored stream of English language programmes up to 24 hours a day

### ■UPLINKING

We will route your signal to a dedicated fulltime audio subcarrier.

### ■24 HOUR-A-DAY COVERAGE

As experienced professional broadcasters and engineers we know the importance of reliability and we'll work with you to achieve perfect results.

### ■HELPING YOU COVER THE WORLD

As well as distributing your programmes WRN can offer facilities for remote broadcasts, including sport and radio news gathering.

## WRN PUTS QUALITY AND RELIABILITY FIRST

What we offer is a unique broadcast service that is second to none and unrivalled in Europe. We'll help you transmit your programme - news and current affairs, sport or music - and at the same time increase your audience size.

So whatever your need, from just 15 minutes to a full 24 hours a day, we have the expertise and the knowledge to allow your programmes to reach their full listener potential.

So contact us for more information

You'll find we speak the same language.

---

70 Florence Road, Wimbledon, London SW19 8TJ, England.  
Tel. +44 (0)81 543 9684 Fax. +44 (0)81 540 0588

# WORLD RADIO NETWORK

## ASTRA PENETRATION ESTIMATES

### DECEMBER 1991

COUNTRY	SATELLITE	CABLE
AUSTRIA	216,000	500,000
BELGIUM	17,000	2,920,000
CZECHOSLOVAKIA	140,000	
DENMARK	435,000	520,000
FINLAND	15,000	530,000
FRANCE	30,000	550,000
GERMANY	3,160,000	8,500,000
GREECE	3,000	
HUNGARY	45,000	260,000
ICELAND		15,000
ISRAEL		110,000
ITALY	30,000	
LUXEMBOURG	1,000	100,000
NETHERLANDS	185,000	5,163,000
NORWAY	45,000	622,000
POLAND	530,000	
PORTUGAL	20,000	
EIRE	35,000	360,000
SPAIN	35,000	600,000
SWEDEN	160,000	1,800,000
SWITZERLAND	28,000	1,400,000
U.K.	1,930,000	450,000
YUGOSLAVIA	30,000	200,000

*Reproduced by kind permission of S.E.S. Luxembourg.*

70 Florence Road, Wimbledon, London, SW19 8TJ, England.

Tel. +44 (0)81 543 9684 Fax. +44 (0)81 540 0588

# **RADIO FROM AROUND THE WORLD TO BE BROADCAST ON THE ASTRA SATELLITE**

On October 1st a unique radio service will be transmitted on the ASTRA satellite. The World Radio Network will be a showcase of English language programming from the world's leading radio stations, most of which will be live and in superb 'FM' audio quality.

*'The future has arrived'* says Managing Director, Karl Miosga, *'Technology has shrunk the world and made many things possible - WRN will give the listener the power to choose, so the days of getting all of the news from just one source, no matter how reliable, is over'*

The programmes to be broadcast on The World Radio Network will comprise news, features and information - direct from the country where the service is produced and broadcast. This will provide the listener with a unique perspective and valuable insight into the world affairs.

The challenge will be to bring all the signals to London in the highest audio quality, but this has been made easier by advances in telecommunications and digital audio compression.

The service can be heard by anyone with a small ASTRA receiving system in their home or office, on channel 22 (*the TV channel used by MTV Europe*). Teletext pages will be used for programme schedules and background information on the stations that will be featured.

Some programmes will be rebroadcast by local AM and FM radio stations throughout Europe. WRN has plans to add other language networks in the future.

## **TECHNICAL DETAILS:**

*The WRN broadcasts will be on the ASTRA 1B satellite at 19 degrees East, channel 22, 11.538 GHz (vertical polarization), audio subcarrier 7.74 Mhz.*

*- The service starts test transmissions Wednesday 15th September.*

*- WRN will be pleased to hear from you, we can be contacted on London 071-3044343 or via fax on 071-3044347 (from 15th Sept)*





# WRN NETWORK ONE

## TRANSMISSION SCHEDULE

**Astra 1B, Channel 22, 11.538 GHz, Vertical Polarization  
(MTV-Europe), Audio Subcarrier 7.74 MHz**

<b>*UK</b>	<b>MON-FRI</b>	<b>SAT</b>	<b>SUN</b>
0500-0530	Radio Canada Intl	Radio Canada Intl	Radio Canada Intl
0530-0600	BBC Europe Today	BBC Europe Today	Topical Tapes - Science Magazine
0600-0700	NPR All Things Considered	NPR All Things Considered	NPR All Things Considered
0700-0730	NPR All Things Considered (not Mon)	NPR All Things Considered	NPR (tba)
0730-0800	APR Market Place (not Mon)	APR Market Place	NPR (tba)
0800-0900	Radio Australia	Radio Australia	Radio Australia
0900-1000	Radio Korea	Radio Korea	Radio Korea
1000-1030	Radio Moscow Intl	Radio Moscow Intl	Radio Moscow Intl
1030-1130	Radio Netherlands	Radio Netherlands	Radio Netherlands
1100-1200	---	---	---
1200-1230	The Voice of Israel	The Voice of Israel	The Voice of Israel
1230-1300	WRN Information	WRN Information	WRN information
1300-1500	NPR Morning Edition	NPR Weekend Edition	NPR Weekend Edition
1500-1530	Radio France Intl	Radio France Intl	Radio France Intl
1530-1600	YLE Radio Finland	YLE Radio Finland	YLE Radio Finland
1600-1700	Radio Australia	Radio Australia	Radio Australia
1700-1800	APR Monitor Radio (tba)	APR Monitor Radio (tba)	APR Monitor Radio (tba)
1800-1830	tba	tba	tba
1830-1900	Radio Telefis Eireann	Radio Telefis Eireann	Radio Telefis Eireann
1900-2000	NPR Talk of the Nation Part 1	WRN Inforamtion	NPR (tba)
2000-2100	NPR Talk of the Nation Part 2	C-Span Journal (tba)	NPR (tba)
2100-2130	Radio Swiss Intl	Radio Swiss Intl	Radio Swiss Intl
2130-2200	BBC Europe Today	Topical Tapes - International Call	BBC Europe today
2200-2300	NPR All Things Considered	NPR All Things Considered	NPR All Things Considered
2300-2330	" "	NPR (tba)	NPR (tba)
2330-2400	APR Market Place	NPR (tba)	NPR (tba)
2400-0100	APR Monitor Radio	APR Monitor Radio	APR Monitor Radio
0100-0200	NPR All Things Considered	NPR All Things Considered	NPR All Things Considered
0200-0230	NPR All Things Considered	NPR (tba)	NPR (tba)
0230-0330	Radio Netherlands	Radio Netherlands	Radio Netherlands
0330-0430	Music	Music	Music
0430-0500	Radio Vatican	Radio Vatican	Radio Vatican

\*European listeners add one hour for CET - except during period September 26 to October 24.

\*\* Schedule subject to change - listen to WRN for details.

5. Memorándum de 4 de febrero de 1991 sobre  
colaboración de las emisoras internacionales  
para la difusión de contenidos relacionados  
con la Comunidad Europea.

MEMORANDUM

Para: Jean DONDELINGER, 4 de febrero de 1991  
Comisario de la C.E.

De: Radio Nederland Wereldomroep (RNW)  
Radio Exterior de España (REE)  
British Broadcasting Corporation, World Service (BBC)

Copia: David WILLIAMSON, Secretario General  
Colette FLESCH, Directora General

Asunto: DIFUSION DE CUESTIONES RELACIONADAS CON LA COMUNIDAD  
EUROPEA PARA LOS OYENTES DE RADIO EN EL AREA DE LA  
COMUNIDAD EUROPEA Y DE LA EUROPA DEL ESTE

1. Las emisoras internacionales son, por su naturaleza y tradición, las más indicadas para emprender proyectos del tipo que se propone en este memorándum. Las radiodifusoras internacionales han adquirido durante décadas una amplia experiencia en atender las necesidades de la audiencia en el extranjero. Son por ello conscientes de las necesidades lingüísticas y culturales que se necesitan para prestar eficazmente este servicio.
2. Como emisoras que cubren los países de Europa Occidental y de Europa Oriental, Radio Nederland Wereldomroep (RNW), Radio Exterior de España (REE) y BBC World Service (BBC) han examinado conjuntamente sus operaciones en este área. Las tres coinciden en la urgente necesidad de mejorar la comprensión general, dentro de los países indicados, hacia los asuntos de la Comunidad Europea.
3. Durante 1990, REE y la BBC aumentaron el número de horas de sus emisiones en diversos idiomas europeos. Radio Exterior de España ha dado un gran paso adelante con la puesta en antena de nuevas emisiones en ruso y en alemán. BBC World Service, con su programa trilingüe "BBC for Europe", alcanza actualmente vía satélite audiencias en lengua alemana y en lengua francesa, y también en las bandas de FM, de forma que sus emisiones pueden ser escuchadas en el automóvil y en receptores de radio portátiles.

Los avances tecnológicos y el colapso del comunismo en la Europa del Este han permitido innovaciones como la transmisión de un servicio de 24 horas al día en checo, en eslovaco y en inglés a las grandes ciudades de Checoslovaquia.

Radio Nederland Wereldomroep tiene una gran audiencia en toda Europa. Consciente del tamaño relativamente pequeño de los Países Bajos, mantiene durante los últimos quince años la política de proyectar la imagen de su país hacia el resto del mundo como la imagen de unos Países Bajos dentro del marco de la cooperación europea.

4. Las emisoras internacionales siguen atrayendo a grandes audiencias. La industria radiofónica ha calculado que existen en el mundo más de 350 millones de receptores de onda corta. Cada vez más, y especialmente en Europa, las emisiones internacionales están ampliando sus servicios para incorporar nuevas vías de distribución de su señal, como el cable o las bandas de FM o AM.

Nuestras tres organizaciones participan actualmente en diversos estudios para la asignación de bandas de frecuencia adecuadas vía satélite para la radiodifusión internacional.

5. Ante estos hechos, nuestras organizaciones se preparan para la entrada en vigor a finales de 1992 del Mercado Unico Europeo. Encuentran grandes lagunas en la cobertura que ofrecen en este proceso, tanto en la actual fase preparatoria como en la fase de entrada en funcionamiento de este Mercado a partir de principios de 1993.

Muestran, por ejemplo, preocupación por la ausencia en su programación de espacios como una revista de Prensa diaria para hacerse eco de las informaciones y comentarios sobre los asuntos comunitarios que diariamente publican todos los grandes periódicos dentro de la Comunidad.

También reconocen deficiencias en la cobertura de los debates en el Parlamento Europeo y en otras instituciones comunitarias. Son demasiadas las ocasiones en que no se detecta a tiempo un importante debate o discurso y en que no se puede improvisar su obligada transmisión en directo dentro de la programación.

Nuestras tres organizaciones son conscientes de que, si pudieran montar y mantener un equipo de producción que tuviese como única meta la cobertura de los asuntos comunitarios, acrecentaría apreciablemente la conciencia de nuestros oyentes, tanto en el Este como en el Oeste de Europa.

6. Nuestras oyentes en la Europa del Este (unos, viviendo los primeros meses de su retorno a la vida democrática; otros, con su libertad para determinar un devenir y unas instituciones libres e independientes todavía gravemente amenazada por la fuerza militar) miran todos hacia las emisoras occidentales para tener noticias de la Comunidad Europea.

En algunos casos, estos oyentes son ciudadanos de países que aspiran a ser miembros de la CEE, y en todos los casos buscan ayuda de la Comunidad.

Mientras el poder soviético retrocede en un área o en otra intenta reafirmarlo, existe una demanda insaciable entre nuestros oyentes de toda la Europa del Este de informaciones fiables sobre la Comunidad Europea.

7. Nuestras tres organizaciones, sin pretender menospreciar la labor de la propia Comisión en la difusión de sus actividades y de las actividades de la Comunidad en general, creen que aún queda mucho por hacer en este terreno.

Estamos convencidos de que la Comunidad lo único que podría hacer es beneficiarse si nuestras tres emisoras se dedicaran más activamente a atender las necesidades mencionadas en los puntos 3 y 4.

8. También detectamos dentro de la Comunidad que la cobertura (en los noticiarios, en los programas informativos y en los espacios culturales) tiende a enfocar mayoritariamente los acontecimientos de los grandes países miembros.

Nuestras propuestas ofrecerían una fórmula de corregir este desequilibrio. También ofrecerían la posibilidad de contemplar la Comunidad desde la perspectiva de los Países Bajos y de otros países de parecida condición.

9. Por todo ello, estamos preparando determinados proyectos encaminados a incrementar y mejorar nuestra cobertura para que todas las zonas de Europa pueden recibir informaciones y comentarios precisos y amplios sobre los asuntos comunitarios.

Nosotros creemos que el mejor camino es el de la cooperación práctica e imaginativa entre emisoras nacionales de Estados miembros de la Comunidad, trabajando en el marco que ofrecen las emisoras de servicio público y de acuerdo con sus criterios establecidos en cuanto a la redacción y producción radiofónicas.

Hemos contemplado dos proyectos, que consideramos que pueden ser desarrollados, y nos gustaría saber si la Comisión los considera apropiados para recibir un apoyo financiero por parte de los Presupuestos de la Comunidad.

**A. Reforzamiento de nuestros recursos existentes en Bruselas y en otros centros comunitarios.**

- I. Nuestras tres emisoras han examinado la posibilidad del establecimiento de una unidad informativa con sede en Bruselas. Para su funcionamiento se contrataría a periodistas radiofónicos y a técnicos. Su misión consistiría en recoger información sobre los asuntos de las instituciones comunitarias en Bruselas, Estrasburgo y otros centros de la CE.
- II. La unidad establecería una rápida circulación de la información publicada en la Prensa diaria, semanal, mensual, etc. de los países miembros de la CEE con el fin de poner al alcance de nuestros oyentes, dentro y fuera de la Comunidad, una gama más amplia de opiniones informadas.
- III. Esta unidad se encargaría también de recoger, compilar e intercambiar entre nuestras organizaciones material informativo sobre el impacto de la Comunidad en la vida de sus países miembros y de sus ciudadanos.

**B. Proyecto de programas basado en la cooperación voluntaria entre los correspondientes responsables de nuestras tres organizaciones.**

Se trata de unir a productores y reporteros de RNW, REE y la BBC para trabajar en equipos rotatorios: una organización desempeñaría el papel de "anfitrión", mientras que un productor y un reportero de las otras dos emisoras cubren acontecimientos y realizan reportajes relacionados con el país anfitrión.

Este proyecto podría ampliarse para que se incluyera en el equipo a un productor o a un reportero de una de las nuevas democracias de la Europa del Este.

La última palabra sobre el contenido y sobre su programación quedaría, por supuesto, en manos de cada una de las emisoras.

Cada uno de estos proyectos, y de acuerdo con el espíritu que inspira a la radiodifusión, no es exclusivo, y quedaría abierto a la incorporación de otras emisoras nacionales.

Nuestras tres organizaciones han preparado un borrador de presupuesto detallado para cada una de las dos propuestas, presupuestos que les presentaríamos más adelante, en el curso de nuestras conversaciones.

De momento, podemos adelantar que las dos propuestas requieren un presupuesto de 270.000 y 260.000 Ecus, respectivamente.

6. Memorándum sobre la VIII Conferencia de emisoras internacionales sobre investigación de audiencia. Londres, 15-17 enero 1992.

MEMORANDUM

**Tema:** VIIIª CONFERENCIA DE EMISORAS INTERNACIONALES SOBRE INVESTIGACION DE AUDIENCIA

**Lugar:** Londres

**Fecha:** 15-17 Enero 1992

Representantes de 22 emisoras de radiodifusión internacional asistieron a la VIIIª Conferencia sobre Investigación de Audiencia.

En primer lugar, los representantes intervinieron brevemente para resumir las actividades de su emisora en el último año. Posteriormente, la Conferencia se centró en las actividades de las tres emisoras (BBC, la Voz de América y Radio Free Europe-Radio Liberty) que realizan los mayores estudios de investigación de campo.

En su presentación, la mayoría de los representantes informaron que sus emisoras habían sufrido problemas financieros en 1991.

Las intervenciones más destacadas fueron las siguientes:

**1. PRESENTACION DE LOS ASISTENTES**

\* **RADIO AUSTRIA:** Ha incrementado sus emisiones en lenguas extranjeras a raíz de la guerra del Golfo Pérsico y de la crisis yugoslava, pese a los problemas financieros.

\* **RADIO BELGICA:** Ha iniciada emisiones en FM en inglés, francés, alemán y árabe.

\* **RADIO FRANCE INTERNATIONAL:** La característica de sus actividades ha sido la diversificación: nueva emisión para Irán en farsi, programas en FM difundidos por emisoras de París, Sofía y Praga, distribución por cable en Holanda, transmisión vía satélite para Africa.

\* **RADIO CANADA INTERNACIONAL:** Ha suprimido siete de sus 14 emisiones en lenguas extranjeras.

\* **DEUTSCHE WELLE:** Está preparando la absorción de la Deutschland-funk.

\* **RADIO HUNGRIA:** Ha tenido que suprimir algunas emisiones en lenguas extranjeras. Soporta resignadamente que emisoras extranjeras difundan sus programas en Hungría en FM.



\* **RADIO JAPON:** Ha firmado acuerdo con RFI y con R. Canadá Internacional para utilizar transmisores de estas emisoras.

\* **RADIO NEDERLAND:** Ha iniciado nuevas actividades en la investigación de la audiencia y está explorando nuevos sistemas de transmisión. Cuenta con dos equipos para investigar las nuevas tecnologías utilizables a partir de 1993. A partir del 1º de Abril, transmitirá durante 19 horas vía satélite PANAMSAT.

\* **RADIO VERITAS (FILIPINAS):** Financiada por la Iglesia Católica, ha iniciado emisiones en ruso.

\* **CONSORCIO DE EMISORAS INTERNACIONALES CRISTIANAS:** Creado en Diciembre de 1991, ha adquirido estudios de audiencia para iniciar emisiones en la India. Sus proyectos están realizados de cara al año 2000.

\* **RADIO SUIZA:** Su nueva estrategia es la diversificación. Desea diferenciar su audiencia internacional de habla inglesa, francesa, árabe y española de la audiencia constituida por los suizos que residen en el extranjero, a los que quiere ofrecer programas sobre temas de Suiza. Ha elaborado un plan global, denominado "Perspectiva 2000", que prevé la supresión de las emisiones en portugués y esperanto, por razones políticas, no económicas.

\* **LA VOZ DE AMERICA:** Utiliza los servicios de la Oficina de Investigación de la USIA para la investigación de la audiencia. Ha recibido dotaciones sustanciosas para investigar la audiencia. Persigue la diversificación.

\* **RADIO FREE EUROPE/RADIO LIBERTY:** El Gobierno norteamericano ha designado un equipo para estudiar el futuro de las emisiones internacionales desde los EE.UU. Han conseguido emitir en OM en Polonia, Checoslovaquia y Hungría, y en OM y FM, en las repúblicas bálticas. Están estableciendo centros de producción de programas en Europa. Ha instalado el centro de investigación de audiencia en Munich.

\* **RADIO VATICANO:** Pese a su importancia y a su gran audiencia, no dispone de departamento de investigación.

\* **RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA:** En 1991 puso en antena el Servicio Mundial en Español. Tras el estudio de la audiencia en español realizado en 1989-90, está preparando otro para sus oyentes de las emisiones en lenguas extranjeras en el curso de 1992.

## 2. APERTURA

El Director General Adjunto de la BBC, David Whiterow, destacó en su discurso de la apertura de la Conferencia la importancia de planificar el futuro, tras evaluar el papel que las emisiones en Onda Corta han jugado durante este siglo.

Subrayó la importancia de la radiodifusión internacional como herramienta de trabajo en la tarea de llegar a un entendimiento entre las naciones, desechando su utilización como arma defensiva a nivel de política externa.

### 3. LAS NUEVAS TECNOLOGIAS

El Director de Investigación de Audiencia de BBC, Graham Mytton, presentó una ponencia sobre la radio vía satélite, en la que destacó las perspectivas alentadoras que ofrece la nueva tecnología Digital Audio Broadcasting (DAB).

Recordó que había sido presentada en Julio de 1991, en Birmingham, y que había constituido un gran éxito. Auguró que puede representar un enorme cambio para la radiodifusión.

Señaló que, aunque la tecnología digital parece, a primera vista, no tener interés para el Tercer Mundo, la DAB puede ser muy útil para los países no desarrollados. Por ejemplo, para Tanzania es más económico instalar un servicio DAB, con transmisión vía satélite, que una red terrestre de FM, porque, además, con un solo transmisor podría cubrirse todo el país.

El problema actual es que no hay frecuencias para la transmisiones sistema DAB. En la Conferencia de Torremolinos tiene que decidirse qué frecuencias pueden utilizarse.

Para Mr. Mytton, la frecuencia preferible sería la de 1.5 Gigahertzios (Ghz), pero teme que en Torremolinos se elija la de 2.5 Ghz, que puede presentar problemas para su captación en zonas de edificios altos y que ofrece mayores problemas de recepción.

Robert Fortner presentó el resultado del estudio sobre receptores "Single Side Band" (SSB). La UER, dijo, apoya el uso de la SSB para aliviar el problema de congestión en las bandas de Onda Corta. Pero el porcentaje de receptores con capacidad de recepción fuera de banda es bajo, y en el caso de la SSB, no llega al 1%.

Jonathon Marks, de Radio Nederland (RNW), expuso su preocupación porque los nuevos receptores portátiles de radio siguen sin producir una buena calidad, pese a los trucos que se utilizan en su fabricación.

Durante la reunión, alguno de los asistentes se refirió brevemente a las empresas que ofrecen servicios de satélite, como Afrispace y Radiospace. La actitud de la mayoría de las radiodifusoras es de cautela.

### 4. INVESTIGACION DE AUDIENCIA

Las radiodifusoras más importantes expusieron sus opiniones sobre los trabajos de investigación de campo. Por ejemplo, Colin Wilding presentó una ponencia sobre una cuestión que preocupa a

los investigadores desde hace tiempo: la de la audiencia regular o habitual, la que escucha la emisora una vez a la semana, por lo menos. Es la audiencia que se utiliza como medida para calcular la audiencia global.

Guy Robert, de Radio France International, advirtió a los investigadores occidentales que deben tener cuidado al investigar en los países del Tercer Mundo mediante encuestas elaboradas con mentalidad occidental. En muchos de esos países, incluso la noción del tiempo es diferente, por lo que puede variar el concepto de regularidad.

Wilding presentó su plan para conseguir estimaciones globales, ya que es imposible realizar una investigación de audiencia que cubra el mundo entero. Para lograr una investigación global, se deben proyectar los resultados obtenidos en ciertas áreas sobre las demás. Por ejemplo, en la India, la estimación global está basada en sólo 77 encuestas. Con esta información, los investigadores construyen la imagen del país entero.

David Gibson, de USIA, Oficina de Investigación, informó que la Voz de América ha dejado de realizar estimaciones globales por los múltiples problemas que presentan: comparar poblaciones rurales y urbanas de una misma área, comparar áreas con diferente calidad de recepción, etc.

Otro problema abordado por muchos de los asistentes fue la necesidad de averiguar por qué existen oyentes no-frecuentes, que escuchan una emisora sólo de vez en cuando. Los intervinientes señalaron su intención de mejorar los servicios de su radiodifusora para que esos oyentes se conviertan en oyentes regulares.

Los representantes de las emisoras acordaron incluir la opción **reach** en sus tareas de investigación e incluir una o varias preguntas para obtener más información sobre la **regularidad** de la audiencia, partiendo de la respuesta a la pregunta de **¿Cuál fue la última vez que escuchó Radio X?**

Allen Cooper, de la BBC, presentó los nuevos métodos usados por su emisora para la investigación de campo, que han sido elaborados por la Universidad de Leeds y que han recibido un premio nacional de investigación.

El método consiste en mantener discusiones en grupo, con técnicas de entrevista, enfocadas a generar declaraciones atribucionales. Los resultados de las discusiones son remitidos a la Universidad de Leeds para su manipulación. Con estos métodos, se consigue saber por qué un oyente prefiere sintonizar una emisora en vez de otra, sin que tenga que cumplimentar un cuestionario.

## 5. LA AUDIENCIA EN EPOCA DE CRISIS

Todos los asistententes estuvieron de acuerdo en que 1991 fue un año de crisis políticas en distintas zonas del mundo. Pero estas crisis no tuvieron la misma repercusión en la audiencia de las radiodifusoras internacionales.

Por ejemplo, la BBC realizó nueve encuestas, desde el comienzo de la Guerra del Golfo Pérsico, en Riad, El Cairo, Alejandría y varias ciudades de los Emiratos Arabes Unidos. Se encontró con que los porcentajes de audiencia no habían variado respecto a los de unos meses antes. La BBC explica circunstancia recordando que, desde la invasión de Kuwait por parte de Irak, en Agosto de 1990, la audiencia había aumentado en los lugares en que se realizaron posteriormente las encuestas, y cuando estalló la guerra, la audiencia no se incrementó porque ya lo había hecho antes.

Lo que sí consiguió la BBC durante la Guerra del Golfo Pérsico fue la penetración: lograr que el mismo oyentes sintonizara la emisora muchas veces al día y que la escuchara durante mucho tiempo seguido, especialmente por la noche.

Eugene Parte, de Radio Free Europe/Radio Liberty, explicó que sus experiencias eran semejantes a las de la BBC en el caso del golpe de Estado de la Unión Soviética: su emisora era la de mayor audiencia entre las radiodifusoras internacionales en la URSS antes del golpe, y no cambió sustancialmente durante el mes de Agosto. Incluso en algunas zonas, como en Tiflis, disminuyó porque se captaba la CNN.

La zona de Europa Central y de la Europa del Este es la que más atrae la atención de las radiodifusoras internacionales actualmente, según se puso de relieve en la reunión de Londres, al haberse convertido en una zona accesible, con entidad geográfica y no política. Ahora ya no se puede utilizar una sola etiqueta para describir un área que se extiende desde Praga hasta Vladivostock.

Esta realidad plantea muchos problemas a los investigadores de audiencia: el recelo de los oyentes respecto a investigadores foráneos, los altos precios que se pretenden cobrar, precios occidentales que no se corresponden a niveles de preparación occidentales, etc.

## 6. LA CORRESPONDENCIA EN LA BBC

Los asistentes a la Conferencia de Londres visitaron el Departamento de Correspondencia de la BBC y escucharon las detalladas explicaciones sobre su funcionamiento. Comprobaron que una de las prioridades del Departamento es remitir los esquemas de programación de la emisora a todas las personas que los solicitan. También escucharon que existe una estrecha cooperación entre los responsables de la correspondencia y los programadores.

## 7. CONCLUSION

Allen Cooper, de la BBC, presentó el resumen de los asuntos abordados en la Conferencia. Resaltó la importancia de la cooperación entre las radiodifusoras internacionales a todos los niveles, aunque anunció que en el futuro existirá una mayor competencia al coincidir en determinadas áreas emisiones de diferentes emisoras difundidas en FM.

Se tomó el acuerdo de celebrar la próxima Conferencia sobre Investigación de Audiencia en Lisboa, los días 25 y 26 de Noviembre, organizada por Radio Portugal.

## ANEXO II

### CUESTIONARIO DE LA ENCUESTA SOBRE EL FUTURO DE LA RADIODIFUSIÓN SONORA INTERNACIONAL DIRIGIDO A LOS RESPONSABLES DE LOS SERVICIOS DE RADIODIFUSIÓN SONORA INTERNACIONAL.

1. Versión española.
2. Versión inglesa.
3. Versión francesa.

**1. Versión española: EL FUTURO DE LA RADIODIFUSIÓN  
SONORA INTERNACIONAL. CUESTIONARIO.**

**1. Indique, por favor, por qué medios emite su organización los servicios internacionales de radiodifusión sonora. (Elección múltiple)**

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Onda Corta ____. | 2. Onda Media ____.   |
| 3. Onda Larga ____. | 4. F.M. ____.         |
| 5. Satélite ____.   | ¿Qué satélites? ____. |

**2. Ante la nueva situación política en Europa del Este ¿ha introducido su organización cambios en las emisiones para esa zona?**

- |             |             |
|-------------|-------------|
| 1. Si ____. | 2. No ____. |
|-------------|-------------|

**3. Si la respuesta anterior es afirmativa ¿podría indicarnos en qué han consistido esos cambios?**

1. Desaparición de algunos servicios. \_\_\_\_.
2. Menor tiempo de emisión para ese área. \_\_\_\_.
3. Cambios en la línea editorial. \_\_\_\_.
4. Aumento de la cooperación con organizaciones de radiodifusión de esos países. \_\_\_\_.

**4. En el caso de que hayan desaparecido algunos servicios ¿puede indicar cuáles?**

**5. Si su respuesta la pregunta nº 2 es negativa ¿está estudiando su organización la introducción de algunos cambios?**

1. Si \_\_\_\_ . Indique los principales:

1. \_\_\_\_\_.
2. \_\_\_\_\_.
3. \_\_\_\_\_.

2. No \_\_\_\_.

6. En el caso de que su organización haya disminuido sus servicios para Europa del Este ¿ha dedicado los recursos antes dedicados a esa zona a otras zonas?

1. Si \_\_\_\_\_. Indique qué zonas.....  
.....  
.....
2. No \_\_\_\_\_.

7. ¿Ha puesto en marcha su organización la TV por satélite para el exterior?

1. Si \_\_\_\_\_.
2. No \_\_\_\_\_.

8. En caso afirmativo ¿cómo se ha planteado ese servicio respecto a la Radiodifusión sonora internacional?

1. Como complementario \_\_\_\_\_.
2. Como competitivo. \_\_\_\_\_.
3. Independiente. \_\_\_\_\_.

9. Si su organización tiene ya un Servicio Exterior de TV, indique las zonas hacia las cuales va dirigido.

1. ....
2. ....
3. ....

10. Si su organización tiene un servicio exterior de TV ¿en qué lenguas emite ese servicio?

- |              |        |             |        |
|--------------|--------|-------------|--------|
| 1. Inglés.   | _____. | 2. Francés. | _____. |
| 3. Alemán.   | _____. | 4. Español. | _____. |
| 5. Chino.    | _____. | 6. Árabe.   | _____. |
| 7. Holandés. | _____. | 8. Ruso.    | _____. |
| 9. Japonés.  | _____. | 10. Otras   | .....  |



**11. En el caso de que su organización no disponga aún de un servicio de TV para el exterior ¿está estudiando la puesta en funcionamiento de ese servicio?**

1. Si \_\_\_\_\_. ¿En qué lenguas? .....  
.....  
.....

2. No \_\_\_\_\_.

**12. ¿En el caso de que existan proyectos en ese sentido, contempla su organización la posibilidad de colaboración comercial para la financiación de esos servicios de TV exterior?**

1. Si \_\_\_\_\_. 2. No \_\_\_\_\_.

**13. ¿Cree Ud. que los nuevos servicios de TV exterior van a afectar a la situación actual de los servicios de radiodifusión sonora internacional?**

1. Si \_\_\_\_\_. 2. No \_\_\_\_\_.

**14. En caso de haber respondido afirmativamente a la anterior pregunta ¿qué tipo de cambios cree que serían éstos?**

1. A medio o largo plazo los servicios de TV exterior harán desaparecer los servicios más importantes de radiodifusión sonora internacional.

2. La TV exterior sólo hará desaparecer aquellos servicios que se emiten para zonas en las que la publicidad haga rentable el servicio de TV exterior.

3. La TV exterior sólo afectará a la radiodifusión sonora internacional hacia las zonas más desarrolladas.

4. La TV afectará a la radiodifusión sonora internacional sólo en aquellas áreas en las que no sea posible sustituir la señal emitida en Onda Corta por

otras señales emitidas en Onda Media o en F.M.

5. La Radiodifusión sonora internacional conservará su actual importancia, pero deberá adaptarse a la nueva situación.

15. Para terminar, brevemente ¿podría darnos su opinión sobre el futuro de la radiodifusión sonora internacional ante los cambios políticos y técnicos que se están produciendo?

(Use, por favor, otra hoja para la respuesta).

**2. Versión inglesa: THE FUTURE OF INTERNATIONAL RADIO BROADCASTING.**

**1. Indicate, please, which support(s) your Organisation is using for its external broadcasting. (Multiple choice).**

1. Shortwave \_\_\_\_\_.      2. Mediumwave \_\_\_\_\_.  
3. Longwave \_\_\_\_\_.      4. F.M. \_\_\_\_\_.  
5. Satellite \_\_\_\_\_.      Which satellite?\_\_\_\_\_.

**2. Have the political changes in Eastern Europe introduced any changes in your broadcasting towards this zone?**

1. Yes \_\_\_\_\_.      2. No \_\_\_\_\_.

**3. If the answer to the previous question was "yes", what kind of changes have been produced?**

1. Cancelling of some services. \_\_\_\_\_.  
2. Decrease of broadcasting. \_\_\_\_\_.  
3. Changes in editorial policy. \_\_\_\_\_.  
4. Cooperation with broadcasting organisations of these countries. \_\_\_\_\_.

**4. In the case of services having dissapeared, could you indicate which ones?**

**5. If your answer to cuestion 2 is "no", is your Organisation studying the possibility of making any changes?**

1. Yes \_\_\_\_\_. Indicate the principal ones.  
1. \_\_\_\_\_.  
2. \_\_\_\_\_.  
3. \_\_\_\_\_.  
2. No \_\_\_\_\_.

6. In the case of your Organisation having recently decreased its services to Eastern Europe, have the resources been reallocated towards other zones?

1. Yes \_\_\_\_\_. Indicate to which ones.....  
.....  
.....

2. No \_\_\_\_\_.

7. Has your Organisation started a satellite External TV Service ?

1. Yes \_\_\_\_\_. 2. No \_\_\_\_\_.

8. If "yes", in which of the following ways is it related to your External Radio Broadcasting Service?

1. Complementary to your own service \_\_\_\_\_.  
2. Competitive to your own service \_\_\_\_\_.  
3. Independent from your service \_\_\_\_\_.

9. If your Organisation already has a External TV Service, please, indicate the zones to which it is focused.

1. ....  
2. ....  
3. ....

10. If your Organisation has an External TV Service, in which languages is this Service broadcasting?

1. English. \_\_\_\_\_. 2. French. \_\_\_\_\_.  
3. German. \_\_\_\_\_. 4. Spanish. \_\_\_\_\_.  
5. Chinese. \_\_\_\_\_. 6. Arabic. \_\_\_\_\_.  
7. Dutch. \_\_\_\_\_. 8. Russian. \_\_\_\_\_.  
9. Japanese. \_\_\_\_\_. 10. Others.....

**11. If your Organisation has not an External TV Service, are you considering its introduction?**

1. Yes \_\_\_\_\_ Which languages?.....  
.....  
2. No \_\_\_\_\_

**12. On this External TV Service, are you considering the possibility of commercial cooperation with other non public organizations to finance these services?**

1. Yes \_\_\_\_\_ 2. No \_\_\_\_\_.

**13. Do you think that, in general, External TV services, are going to influence the present situation of External Radio Broadcasting services?**

1. Not at all.  
2. Some changes will be necessary.  
3. Important changes will be necessary.  
4. It will necessary to change everything.  
5. It will cause the disappearance of most of the principal External Radio Broadcasting Services.

**14. The above considered changes, in your opinion, are:**

1. In a long term, Radio Broadcasting Services will completely disappear.  
2. Radio Broadcasting Services will disappear only in those areas where External TV Service advertising shows to be profitable.  
3. External TV Services will affect Radio Broadcasting Services only in developed countries.  
4. External TV Services will affect Radio Services only in those areas where shortwave signals cannot be replaced by mediumwave and FM.

5. Both services will survive, but Radio Broadcasting Services will have to adapt to new circumstances.

15. Finally, could you describe, briefly, your opinion about the future of External Radio Broadcasting services especially in view of the technical and political changes taking place now and in the near future?

(Please, use another sheet to answer).

**3. Versión francesa: L'AVENIR DE LA RADIODIFFUSION INTERNATIONALE.**

**1. Indiquez, s'il vous plaît, quels supports utilise votre Organisation dans ses émissions pour l'Exterieur. (Reponse multiple).**

1. Ondes courtes \_\_\_\_\_. 2. Ondes moyennes \_\_\_\_\_.  
3. Ondes longues \_\_\_\_\_. 4. F.M. \_\_\_\_\_.  
5. Satellite \_\_\_\_\_. Quel satellite? \_\_\_\_\_.

**2. Est-ce que les changements politiques de l'Europe de l'Est ont-ils entraîné des changements dans les émissions vers ces régions-là?**

1. OUI \_\_\_\_\_. 2. NON \_\_\_\_\_.

**3. Si la reponse à la question précédente a été "oui", quels changements se sont-ils produits?**

1. Disparition de quelques émissions \_\_\_\_\_.  
2. Diminution des temps d'émission \_\_\_\_\_.  
3. Changements dans la politique éditorial. \_\_\_\_\_.  
4. Cooperation avec des organizations de radiodiffusion des pays est-européens. \_\_\_\_\_.

**4. Dans le cas où il s'est produit la disparition de services, pourriez vous nous indiquer lesquels?**

**5. Si votre reponse à la question 2 est "non", est-ce que votre Organisation considère la possibilité de faire ces changements dans l'avenir immediat?**

1. OUI \_\_\_\_\_. Citez les principaux.  
1. \_\_\_\_\_.  
2. \_\_\_\_\_.  
3. \_\_\_\_\_.  
2. NON \_\_\_\_\_.

6. Dans le cas où votre Organisation aie diminué ses émissions pour l'Europe de l'Est, ont été les ressources libérées redirigées vers d'autres régions?

1. OUI \_\_\_\_\_. Indiquez ces régions-là....

.....

2. NON \_\_\_\_\_.

7. Est-ce que votre Organisation a mis déjà en service une émission de TV extérieure par satellite ?

1. OUI \_\_\_\_\_.

2. NON \_\_\_\_\_.

8. Si "OUI", quel rapport a-t-il avec le service extérieur de radiodiffusion sonore?

1. C'est un complement \_\_\_\_\_.

2. C'est un concurrent \_\_\_\_\_.

3. Il n'a aucun lien avec le service \_\_\_\_\_.

9. Si votre Organisation a déjà un service de TV pour l'extérieur, indiquez, s'il vous plaît, les régions vers lesquelles il est dirigé.

1. ....

2. ....

3. ....

10. Si votre Organisation a un service extérieur de TV, dans quelles langues produit-il ses émissions?

1. Anglais. \_\_\_\_\_. 2. Français. \_\_\_\_\_.

3. Allemand. \_\_\_\_\_. 4. Espagnol. \_\_\_\_\_.

5. Chinois. \_\_\_\_\_. 6. Arabe. \_\_\_\_\_.

7. Hollandais. \_\_\_\_\_. 8. Russe. \_\_\_\_\_.

9. Japonais. \_\_\_\_\_. 10. Autres.....

11. Si votre Organisation n'a pas encore un



**service extérieur de TV, considère-t-elle sa mise en oeuvre?**

1. OUI \_\_\_\_\_. Dans quelles langues?

.....

2. NON \_\_\_\_\_.

**12. Dans ce possible service de TV pour l'Extérieur, considérez vous la possibilité d'une coopération commerciale privée pour financer celui-ci?**

1. OUI \_\_\_\_\_.

2. NON \_\_\_\_\_.

**13. Pensez vous que, en général, la TV internationale va-t-elle influencer le status de la Radio internationale?**

1. Pas du tout.

2. Il faudra faire quelques changements.

3. Il faudra faire de changements importants.

4. Il faudra tout changer.

5. La TU interantionale fera disparaître les plus importants services de radio internationaux.

**14. Dans le cas où ils se produiront, considérez vous que ces changements seront:**

1. A longue terme, les services de Radiodiffusion sonore internationaux disparaîtrons.

2. Ces services disparaîtrons seulement dans le cas où la publicité de la TV exterieure sera rentable.

3. La TV exterieure déplacera aux services de Radio interantionale seulement dans les régions développées.

4. La TV internationale déplacera les services exterieux de radiodiffusion sonore seulement dans les régions où les émissions d'Onde Courte ne

pourront pas être remplacées par l'onde moyenne et le FM.

5. Les deux services vont survivre, mais il faudra faire de changements pour s'adapter aux nouvelles circonstances.

15. Finalement, pourriez vous nous dire, en bref, votre opinion sur l'avenir de la Radiodiffusion sonore internationale, ayant compte des changements politiques et techniques qui sont en train de se produire maintenant et dans le plus proche future?

( Utiliser une autre feuille pour repondre ).

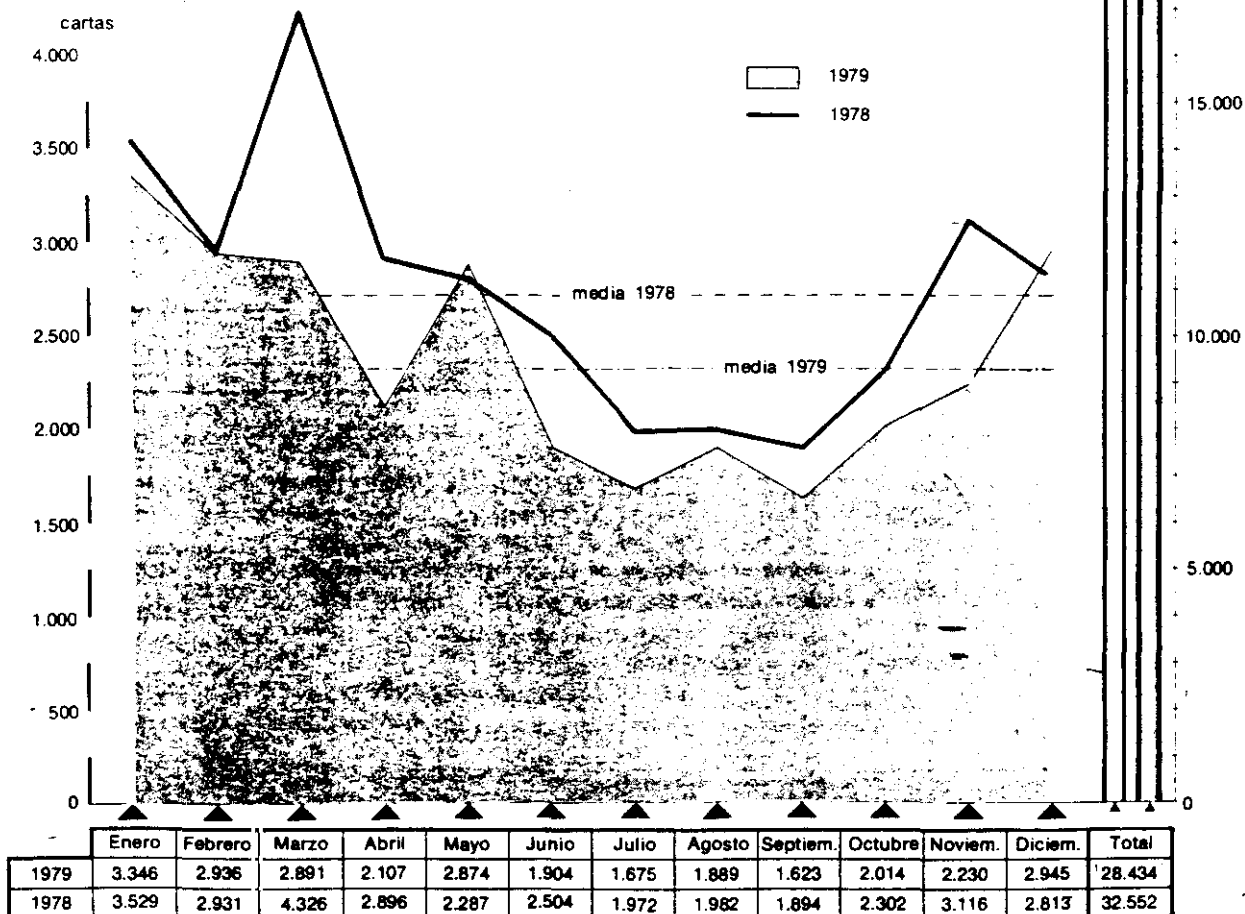
**ANEXO III**

**DOCUMENTOS DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA.**

**1. Datos de la correspondencia recibida por Radio  
Exterior de España en 1978 y 1989.**

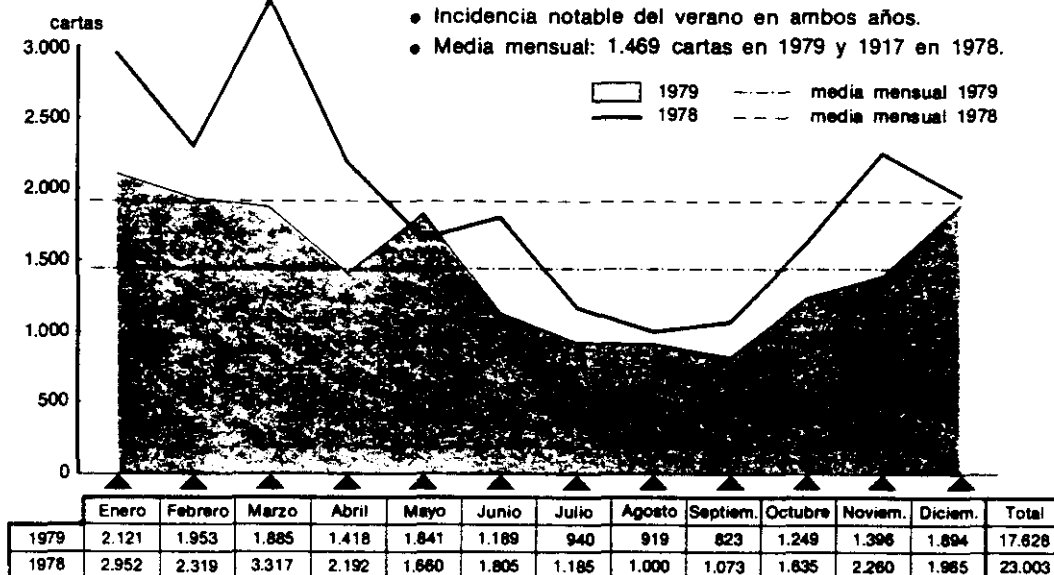
## ENTRADA TOTAL DE CORRESPONDENCIA (1978 Y 1979)

- En 1979 se recibieron 4.031 cartas menos que en 1978 (12,4 %).
- Gran similitud entre las curvas de ambos años.
- Notable descenso durante los meses de verano.
- Los máximos y mínimos relativos, de febrero-marzo de 1978, y abril-mayo de 1979, son ficticios (probables fallos en la distribución de la correspondencia).
- Media mensual: 2.370 cartas en 1979 y 2.712 en 1978.



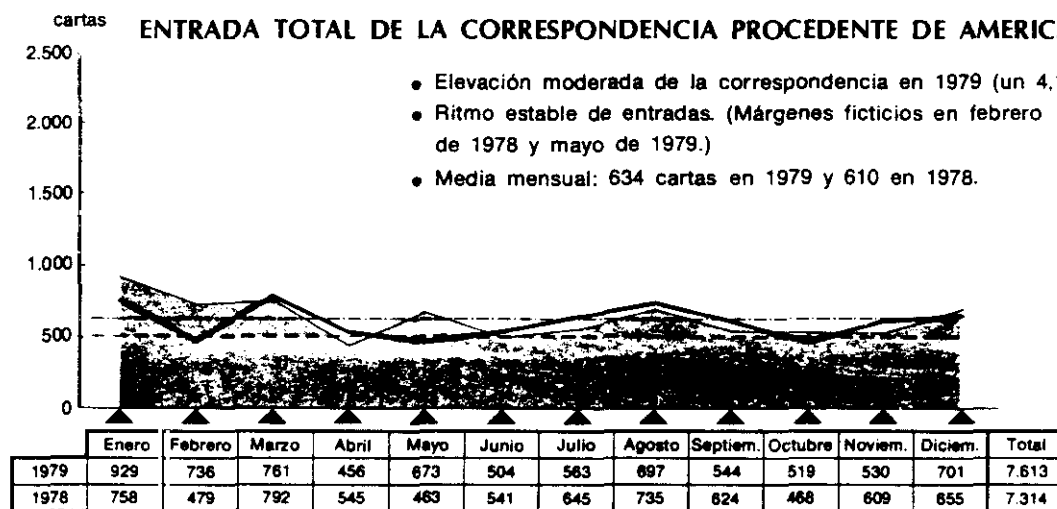
### ENTRADA TOTAL DE LA CORRESPONDENCIA PROCEDENTE DE EUROPA

- Acusada baja de la correspondencia respecto a 1978 (un 23,4 %).
- Incidencia notable del verano en ambos años.
- Media mensual: 1.469 cartas en 1979 y 1917 en 1978.



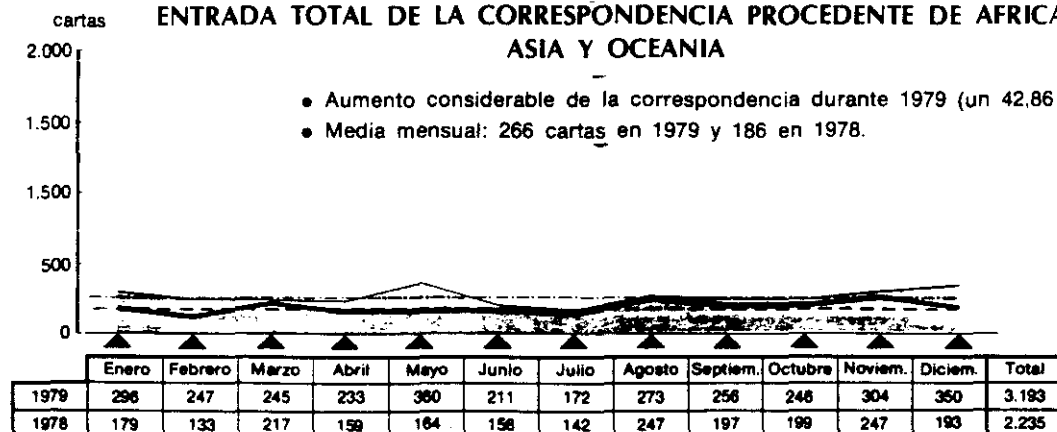
### ENTRADA TOTAL DE LA CORRESPONDENCIA PROCEDENTE DE AMERICA

- Elevación moderada de la correspondencia en 1979 (un 4,1 %).
- Ritmo estable de entradas. (Márgenes ficticios en febrero de 1978 y mayo de 1979.)
- Media mensual: 634 cartas en 1979 y 610 en 1978.



### ENTRADA TOTAL DE LA CORRESPONDENCIA PROCEDENTE DE AFRICA, ASIA Y OCEANIA

- Aumento considerable de la correspondencia durante 1979 (un 42,86 %).
- Media mensual: 266 cartas en 1979 y 186 en 1978.



# CARTAS RECIBIDAS EN RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA - AÑO 1.979

CUADRO N.º 1

EUROPA

PAISES	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Total
Alemania .....	667	677	618	479	695	357	301	227	227	326	359	599	5.532
Andorra .....	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	5
Austria .....	24	5	12	9	10	4	1	8	6	6	13	8	106
Bélgica .....	134	120	87	92	83	50	23	15	18	46	60	61	789
Bulgaria .....	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	3
Checoslovaquia .....	6	5	2	1	1	—	2	1	—	1	3	4	26
Dinamarca .....	2	3	4	2	3	1	—	2	1	4	1	7	30
España .....	105	98	108	52	48	57	66	112	66	67	73	63	915
Finlandia .....	71	48	58	24	43	18	24	16	25	31	25	50	433
Francia .....	447	364	376	255	335	273	199	170	187	262	357	499	3.724
Gibraltar .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Grecia .....	3	2	4	2	4	3	2	6	—	3	5	4	38
Holanda .....	151	152	162	128	146	95	57	53	47	92	78	127	1.288
Hungría .....	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
Inglaterra .....	119	120	120	83	91	83	74	102	63	93	92	101	1.141
Irlanda .....	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	4	4	10
Islandia .....	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Italia .....	63	52	69	32	66	26	32	39	43	57	40	43	562
Luxemburgo .....	26	28	13	13	12	6	3	4	—	7	2	2	116
Noruega .....	13	11	3	11	7	4	3	4	3	3	4	4	70
Polonia .....	5	1	1	3	7	1	—	5	3	2	1	2	31
Malta .....	1	3	3	1	1	2	2	2	—	—	1	—	16
Portugal .....	6	6	5	3	6	6	5	4	8	8	12	9	78
Rumania .....	—	4	—	—	—	4	2	—	—	1	1	1	13
Rusia .....	1	2	1	1	—	1	—	—	1	1	2	2	12
Suecia .....	23	19	15	28	38	16	13	22	15	23	26	30	268
Suiza .....	247	228	221	198	241	181	129	127	108	214	235	269	2.398
Turquía .....	1	1	1	3	—	1	1	—	—	—	1	1	10
Yugoslavia .....	2	1	1	—	4	—	—	—	—	2	—	2	12
<b>TOTAL</b> .....	<b>2.121</b>	<b>1.954</b>	<b>1.886</b>	<b>1.421</b>	<b>1.841</b>	<b>1.189</b>	<b>940</b>	<b>919</b>	<b>823</b>	<b>1.249</b>	<b>1.396</b>	<b>1.894</b>	<b>17.633</b>

**CARTAS RECIBIDAS EN RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA AÑO 1.979**

**CUADRO N.º 2**

**AMERICA**

PAISES	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Total
Argentina .....	102	49	80	48	78	59	64	82	55	50	46	72	785
Bahamas .....	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	3
Barbados .....	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	3
Bermudas .....	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
Bolivia .....	9	3	2	—	8	1	2	7	2	4	5	3	46
Brasil .....	26	24	26	18	18	29	24	33	25	17	19	40	299
Canadá .....	62	63	70	37	45	25	35	42	32	41	42	44	538
Colombia .....	69	38	46	22	53	25	48	35	21	16	28	34	435
Costa Rica .....	11	11	6	3	5	2	3	5	9	6	—	5	66
Cuba .....	28	54	27	30	26	33	32	37	31	45	37	44	424
Chile .....	28	20	9	13	14	12	18	14	16	12	12	10	178
Ecuador .....	13	2	4	3	2	3	5	4	8	1	5	7	57
Estados Unidos .....	389	321	341	191	251	224	224	290	234	218	240	310	3.233
Guatemala .....	14	10	7	—	8	3	6	10	7	11	3	2	81
Guayana .....	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	4
Honduras .....	5	3	4	3	2	4	2	5	4	1	3	3	39
Jamaica .....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4
México .....	44	42	46	31	53	26	31	46	26	28	20	35	428
Nicaragua .....	7	11	6	3	9	3	—	4	1	5	1	4	54
Panamá .....	9	7	8	2	11	3	10	7	4	7	7	9	84
Paraguay .....	1	1	—	—	2	—	—	2	—	1	—	—	7
Perú .....	32	13	15	8	24	13	12	17	11	5	11	16	177
Puerto Rico .....	4	4	2	2	3	3	2	3	2	3	2	2	32
Rep. Dominicana .....	18	19	16	10	12	5	13	9	8	9	8	9	136
Salvador, El .....	3	2	5	1	5	2	1	5	10	3	3	4	44
Tahiti .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Trinidad-Tobago .....	—	1	1	—	2	1	—	1	2	1	—	—	9
Uruguay .....	29	19	23	14	18	12	18	25	18	20	17	30	243
Venezuela .....	24	18	14	17	22	15	12	12	18	14	18	17	201
<b>TOTAL .....</b>	<b>929</b>	<b>736</b>	<b>761</b>	<b>456</b>	<b>673</b>	<b>504</b>	<b>563</b>	<b>697</b>	<b>544</b>	<b>519</b>	<b>530</b>	<b>701</b>	<b>7.613</b>



# CARTAS RECIBIDAS EN RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA - AÑO 1.979

CUADRO N.º 3

AFRICA

PAISES	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Total
Angola	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2
Argelia	79	81	88	93	166	100	73	143	110	120	172	185	1.410
Burundi	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Cabo Verde	2	1	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	7
Camerún	1	—	—	—	—	3	1	—	1	—	—	—	6
Centro Africa	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Chad	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Congo	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Costa de Marfil	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Egipto	1	1	2	—	1	—	2	1	2	1	2	2	15
Etiopía	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Gabón	2	1	1	1	1	—	2	—	—	—	—	—	8
Ghana	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	1	6
Guinea	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2
Kenia	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Libia	5	3	2	2	1	1	1	1	4	—	1	4	25
Madagascar	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
Marruecos	16	8	11	17	18	9	8	17	17	15	22	9	167
Mauricio I.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
Mauritania	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
Nigeria	3	—	1	—	1	—	1	—	1	1	—	1	9
Rodesia	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2
Ruanda	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
Senegal	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
Somalia	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	3
Sudáfrica	2	4	3	1	5	—	1	1	2	3	1	3	26
Tanzania	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
Túnez	7	7	11	8	8	7	1	10	5	6	2	6	78
Uganda	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
Zaire	3	1	2	3	1	—	1	—	2	2	1	1	17
Zambia	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
<b>TOTAL</b>	<b>127</b>	<b>111</b>	<b>125</b>	<b>129</b>	<b>205</b>	<b>124</b>	<b>91</b>	<b>177</b>	<b>147</b>	<b>155</b>	<b>204</b>	<b>213</b>	<b>1.808</b>

**CARTAS RECIBIDAS EN RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA - AÑO 1.979**

CUADRO N.º 4

**ASIA-OCEANIA**

PAISES	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiem- bre	Octubre	Noviem- bre	Diciem- bre	TOTAL
Arabia Saudita .....	6	1	6	2	2	—	—	—	3	—	—	6	26
Australia .....	33	37	30	43	57	34	29	37	44	35	29	42	450
Bangla Desh .....	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
Corea .....	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	5
China .....	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	8
Emiratos Arabes Unidos .....	2	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	10
Filipinas .....	3	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
India .....	5	2	3	4	4	1	5	3	7	3	9	3	49
Indonesia .....	3	4	1	—	—	1	—	—	1	1	1	1	13
Irak .....	17	22	29	17	19	13	6	14	14	5	8	20	184
Irán .....	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
Israel .....	1	2	2	—	4	3	—	—	—	1	1	3	17
Japón .....	75	50	30	14	14	4	8	10	12	17	31	32	297
Jordania .....	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	5
Kuwait .....	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
Libano .....	—	—	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	5
Malasia .....	1	—	1	1	—	1	1	1	—	2	—	—	8
Nueva Zelanda .....	16	9	12	17	50	25	28	27	24	20	16	14	258
Pakistán .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Qatar .....	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	4
Singapur .....	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	5
Siria .....	1	—	1	—	1	1	—	1	1	2	—	6	14
Sri Lanka .....	1	—	—	1	—	—	—	1	1	1	1	—	6
Tailandia .....	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	3
Yemen .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Papua Nueva Guinea .....	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
<b>TOTAL .....</b>	<b>169</b>	<b>135</b>	<b>119</b>	<b>103</b>	<b>155</b>	<b>87</b>	<b>81</b>	<b>96</b>	<b>109</b>	<b>90</b>	<b>100</b>	<b>137</b>	<b>1.381</b>

**CARTAS RECIBIDAS EN RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA, SEGUN PROGRAMAS O ESPACIOS - AÑO 1.979**

CUADRO N.º 5

**EUROPA**

PROGRAMAS	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	TOTAL
Con vosotros .....	259	246	229	176	177	102	79	97	101	365	387	452	2.670
Estudio 203 .....	233	240	211	215	335	280	229	267	245	197	145	264	2.861
Tiempo joven .....	159	204	225	163	208	107	63	—	3	67	156	132	1.487
Centro español .....	17	28	30	28	14	6	8	12	12	10	13	21	199
Favoritos .....	34	49	26	17	17	11	10	2	2	1	—	—	169
Mensaje infantil .....	64	58	55	39	57	17	20	36	32	27	33	50	488
Musical fin de semana .....	422	304	283	196	315	179	98	25	20	77	144	146	2.209
Verano 79 .....	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	—	—	7
Orilla, orilla .....	13	18	13	15	23	15	11	14	27	46	21	47	263
Lista de éxitos .....	—	—	—	—	—	—	33	61	7	17	35	59	212
España en fiesta .....	—	6	4	—	—	5	1	1	—	—	—	—	17
Sobremesa en color .....	195	280	223	216	221	150	36	13	8	30	32	30	1.434
Idiomas .....	3	8	2	1	1	1	2	3	2	1	2	1	27
Mundo flamenco .....	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Voces al desnudo .....	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Mensajes y música .....	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
Tertulia a bordo .....	3	2	3	3	6	1	—	—	2	1	2	3	26
Cita del domingo .....	1	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	5
Correo de América .....	1	1	—	1	4	3	—	—	1	5	2	1	19
Revista actualidad .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Populares .....	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Domingo Club .....	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Emisión Aust. y Fili. ....	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4
Españoles en la mar .....	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
Fiesta .....	—	—	1	—	—	—	1	—	6	1	—	—	9
Música para todos .....	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Filatelía .....	—	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	1	7
Temas .....	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
Semanario regional .....	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2
Coleccionismo .....	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2
Revistero .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34	54	88
Raíces verdes .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Postal navideña .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	188	188
Sin especificar .....	118	60	67	49	76	53	48	65	50	49	43	63	741
Deportes .....	116	56	53	16	22	48	42	27	57	18	21	13	489
DXismo .....	60	46	32	32	22	22	14	38	10	16	19	14	325
Documentación .....	86	33	83	27	38	19	35	47	35	45	51	79	578
Datos técnicos .....	333	309	342	223	295	163	199	202	193	251	234	264	3.008
Curso de español .....	—	—	1	—	3	4	3	—	9	14	10	3	47
Informativos .....	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	4	2	10
Audiencia seleccionada .....	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10	6	7	24
<b>TOTAL .....</b>	<b>2.121</b>	<b>1.954</b>	<b>1.886</b>	<b>1.421</b>	<b>1.841</b>	<b>1.189</b>	<b>940</b>	<b>919</b>	<b>823</b>	<b>1.249</b>	<b>1.396</b>	<b>1.894</b>	<b>17.633</b>

**CARTAS RECIBIDAS EN RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA, SEGUN PROGRAMAS O ESPACIOS - AÑO 1.979**

CUADRO N.º 6

**AMERICA**

PROGRAMAS	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiem- bre	Octubre	Noviem- bre	Diciem- bre	TOTAL
Revista de actualidad .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
Casa de España .....	6	6	5	—	2	—	1	—	—	4	—	4	28
De orilla a orilla .....	7	5	8	3	7	4	5	4	3	9	1	4	60
Correo de América .....	97	114	85	56	90	74	72	101	76	54	68	82	969
Tertulia a bordo .....	2	3	10	5	2	2	2	3	—	2	—	4	35
300 Millones .....	1	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
América en inglés .....	3	12	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	21
España al día .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
América Hermana .....	1	—	2	—	2	—	1	—	—	—	—	—	6
Raíces Verdes .....	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	5
Siete días .....	—	1	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	5
Panorama .....	—	2	1	—	—	—	1	—	—	1	1	—	6
Revista de la mar .....	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4
Foro literario .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Diario hablado .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Fiesta .....	—	—	1	—	1	—	—	—	2	—	—	—	4
Revista Iberoamericana .....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Club de amigos .....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Página folk .....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Espanoles en la mar .....	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	2
Música para todos .....	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
Puente musical .....	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Coleccionismo .....	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Revistero .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Con vosotros .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Estudio 203 .....	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
Sin especificar .....	258	125	126	91	212	120	134	173	142	135	117	161	1.794
Deportes .....	11	8	2	2	2	—	1	4	1	2	1	1	35
DXismo .....	53	41	43	31	36	21	15	14	13	11	20	18	316
Datos técnicos .....	403	351	391	222	287	247	265	332	245	238	263	301	3.545
Documentación .....	84	62	61	35	24	31	54	53	42	37	51	98	632
Curso de español .....	—	—	12	3	3	2	4	7	18	26	3	7	85
Ventana de España .....	—	—	3	1	3	1	6	2	2	—	—	—	18
Informativos .....	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
Audiencia seleccionada .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	19	22
<b>TOTAL .....</b>	<b>929</b>	<b>736</b>	<b>761</b>	<b>456</b>	<b>673</b>	<b>504</b>	<b>563</b>	<b>697</b>	<b>544</b>	<b>519</b>	<b>530</b>	<b>701</b>	<b>7.613</b>

# CARTAS RECIBIDAS EN RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA, SEGUN PROGRAMAS O ESPACIOS - AÑO 1.979

CUADRO N.º 7

## AFRICA-ASIA-OCEANIA

PROGRAMAS	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiem- bre	Octubre	Noviem- bre	Diciem- bre	TOTAL
Tertulia a bordo .....	2	3	3	1	1	—	—	—	2	2	—	1	15
Correo de América .....	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5
Ultramar II .....	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Música para todos .....	—	5	—	2	2	—	4	3	2	3	—	—	21
Coleccionismo .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Ultramar I .....	—	2	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	6
Musical fin de semana .....	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Españoles en la mar .....	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Tiempo joven .....	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Australia y Filipinas .....	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
Estudio 203 .....	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2
Mensaje .....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Club de amigos .....	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	3
Orilla a orilla .....	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	3
Sin especificar .....	2	9	4	1	8	6	7	5	4	3	—	7	56
Curso de español .....	—	—	—	—	2	—	—	3	5	2	5	2	19
Documentación .....	10	7	5	16	27	4	7	8	18	8	19	22	151
Sección árabe .....	150	126	156	140	200	137	90	175	154	150	211	241	1.930
DXismo .....	11	3	—	6	6	4	6	3	3	3	2	2	49
Datos técnicos .....	114	86	72	61	110	55	58	60	68	73	67	74	898
Deportes .....	2	2	1	—	1	—	—	15	—	—	—	—	21
<b>TOTAL .....</b>	<b>296</b>	<b>246</b>	<b>244</b>	<b>232</b>	<b>360</b>	<b>211</b>	<b>172</b>	<b>273</b>	<b>256</b>	<b>245</b>	<b>304</b>	<b>350</b>	<b>3.189</b>

**2. Distribución de los contenidos emitidos por Radio  
Exterior de España en 1978.**

**CUADRO N.º 8**  
**EMISION PARA EUROPA**  
**(Servicio Español)**

INFORMATIVOS	Minutos	Horas	%	DIVULGATIVOS	Minutos	Horas	%	RECREATIVOS	Minutos	Horas	%
Boletines	15.479	257 h 59'	6,5	Culturales	30.010	500 h 10'	12,7	Musicales	16.669	277 h 49'	7
Diarios hablados	14.370	239 h 30'	6,1	Educativos	10.002	166 h 42'	4,2	Entretenimiento	83.363	1.389 h 23'	35,1
Semanarios	4.725	78 h 45'	2	Musicales	5.652	94 h 12'	2,4	Infantiles y juveniles	4.160	69 h 20'	1,8
Prensa y opinión	7.496	124 h 56'	3,2	Literarios	2.652	44 h 12'	1,1				
Deportes	18.689	311 h 29'	7,9	Científicos	1.493	24 h 53'	0,6				
Toros	230	3 h 50'	0,1	Artísticos	510	8 h 30'	0,2				
Meteorología	—	—	—	Económicos	—	—	—				
Especiales	1.390	23 h 10'	0,6	Laborales	7.650	127 h 30'	3,2				
Caretas	3.605	60 h 5'	1,5	Industriales	—	—	—				
Avances	5.281	88 h 1'	2,2	Turísticos	2.825	184 h 30'	1,2				
Varios	240	4 h	0,1	Tecnológicos	639	10 h 39'	0,3				
				Comerciales	—	—	—				
<b>TOTAL</b>	<b>71.505</b>	<b>1.191 h 45'</b>	<b>30,2</b>	<b>TOTAL</b>	<b>61.433</b>	<b>1.023 h 53'</b>	<b>25,9</b>	<b>TOTAL</b>	<b>104.192</b>	<b>1.736 h 32'</b>	<b>43,9</b>

CUADRO N.º 9

**EMISION PARA AMERICA**  
**(Servicio Español)**

INFORMATIVOS	Minutos	Horas	%	DIVULGATIVOS	Minutos	Horas	%	RECREATIVOS	Minutos	Horas	%
Boletines	675	11 h 15'	1,1	Culturales	10.175	169 h 35'	16,2	Musicales	675	11 h 15'	1,1
Diarios hablados	11.355	189 h 15'	18	Educativos	—	—	—	Entretenimiento	5.560	92 h 40'	8,8
Semanarios	5.425	90 h 25'	8,6	Musicales	2.637	43 h 57'	4,2	Infantiles y juveniles	—	—	—
Prensa y opinión	2.700	45 h	4,3	Literarios	1.270	21 h 10'	2				
Deportes	12.494	208 h 14'	19,9	Científicos	—	—	—				
Toros	170	2 h 50'	0,3	Artísticos	—	—	—				
Meteorología	—	—	—	Económicos	—	—	—				
Especiales	3.020	50 h 20'	4,8	Laborales	—	—	—				
Caretas	2.045	34 h 5'	3,3	Industriales	—	—	—				
Avances	2.208	36 h 48'	3,5	Turísticos	2.352	39 h 12'	3,7				
Varios	131	2 h 11'	0,2	Tecnológicos	—	—	—				
				Comerciales	—	—	—				
<b>TOTAL</b>	<b>40.223</b>	<b>670 h 23'</b>	<b>64</b>	<b>TOTAL</b>	<b>16.434</b>	<b>273 h 54'</b>	<b>26,1</b>	<b>TOTAL</b>	<b>6.235</b>	<b>103 h 55'</b>	<b>9,9</b>



CUADRO N.º 10  
**EMISION PARA ULTRAMAR I**  
**(Servicio Español)**

INFORMATIVOS	Minutos	Horas	%	DIVULGATIVOS	Minutos	Horas	%	RECREATIVOS	Minutos	Horas	%
Boletines	4.150	69 h 10'	5,7	Culturales	15.252	254 h 12'	20,8	Musicales	5.489	91 h 29'	7,5
Diarios hablados	8.635	143 h 55'	11,8	Educativos	780	13 h	1,1	Entretenimiento	14.743	245 h 43'	20,2
Semanarios	1.170	19 h 30'	1,6	Musicales	4.155	69 h 15'	5,6	Infantiles y juveniles	—	—	—
Prensa y opinión	3.610	60 h 10'	4,9	Literarios	1.298	21 h 38'	1,8				
Deportes	4.130	68 h 50'	5,7	Científicos	260	4 h 20'	0,4				
Toros	416	6 h 56'	0,6	Artísticos	260	4 h 20'	0,4				
Meteorología	—	—	—	Económicos	—	—	—				
Especiales	25	0 h 25'	0,1	Laborales	260	4 h 20'	0,4				
Caretas	1.930	32 h 10'	2,6	Industriales	—	—	—				
Avances	3.927	65 h 27'	5,4	Turísticos	2.475	41 h 15'	3,4				
Varios	—	—	—	Tecnológicos	—	—	—				
				Comerciales	—	—	—				
<b>TOTAL</b>	<b>27.993</b>	<b>466 h 33'</b>	<b>38,4</b>	<b>TOTAL</b>	<b>24.740</b>	<b>412 h 20'</b>	<b>33,9</b>	<b>TOTAL</b>	<b>20.232</b>	<b>337 h 12'</b>	<b>27,7</b>

CUADRO N.º 11

**EMISION PARA ULTRAMAR II**  
**(Servicio Español)**

INFORMATIVOS	Minutos	horas	%	DIVULGATIVOS	Minutos	Horas	%	RECREATIVOS	Minutos	Horas	%
Boletines	300	5 h	0,3	Culturales	11.200	186 h 40'	9,9	Musicales	6.591	109 h 51'	5,8
Diarios hablados	20.820	347 h	18,3	Educativos	—	—	—	Entretenimiento	18.892	314 h 52'	16,7
Semanarios	8.943	149 h 3'	7,9	Musicales	7.118	118 h 38'	6,3	Infantiles y juveniles	—	—	—
Prensa y opinión	4.990	83 h 10'	4,4	Literarios	5.826	97 h 6'	5,1				
Deportes	6.322	105 h 22'	5,6	Científicos	390	6 h 30'	0,4				
Toros	—	—	—	Artísticos	780	13 h	0,7				
Meteorología	1.975	32 h 55'	1,7	Económicos	—	—	—				
Especiales	601	10 h 1'	0,5	Laborales	12.168	202 h 48'	10,7				
Caretas	5.052	84 h 12'	4,5	Industriales	—	—	—				
Avances	1.184	19 h 44'	1	Turísticos	270	4 h 30'	0,2				
Varios	—	—	—	Tecnológicos	—	—	—				
				Comerciales	—	—	—				
<b>TOTAL</b>	<b>50.187</b>	<b>819 h 47'</b>	<b>44,2</b>	<b>TOTAL</b>	<b>37.752</b>	<b>629 h 12'</b>	<b>33,3</b>	<b>TOTAL</b>	<b>25.483</b>	<b>424 h 43'</b>	<b>22,5</b>

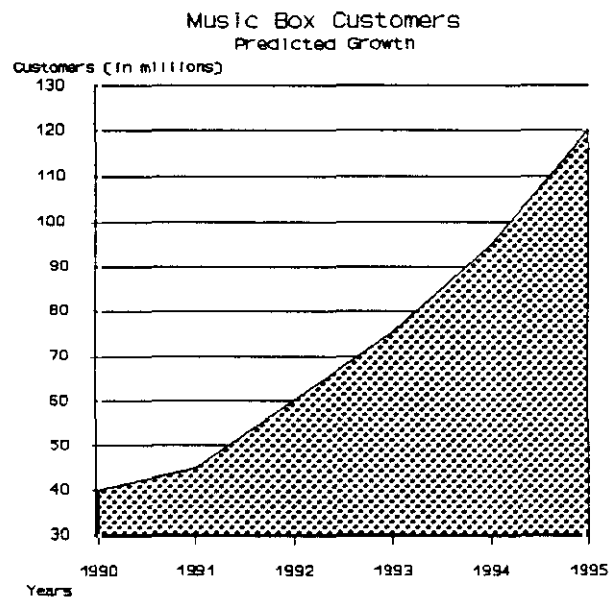
CUADRO N.º 12  
**EMISION PARA ULTRAMAR III**  
**(Servicio Español)**

INFORMATIVOS	Minutos	Horas	%	DIVULGATIVOS	Minutos	Horas	%	RECREATIVOS	Minutos	Horas	%
Boletines	10	0 h 10'	0	Culturales	5.900	98 h 20'	11,8	Musicales	3.245	54 h 5'	6,5
Diarios hablados	6.490	108 h 10'	13,1	Educativos	—	—	—	Entretenimiento	7.562	126 h 2'	15,2
Semanarios	2.525	42 h 5'	5,1	Musicales	1.584	26 h 24'	3,2	Infantiles y juveniles			
Prensa y opinión	1.345	22 h 25'	2,7	Literarios	1.753	29 h 13'	3,5				
Deportes	5.138	85 h 38'	10,3	Científicos	—	—	—				
Toros	—	—	—	Artísticos	—	—	—				
Meteorología	1.745	29 h 5'	3,5	Económicos	—	—	—				
Especiales	1.520	25 h 20'	3,1	Laborales	5.995	99 h 55'	12				
Caretas	2.500	41 h 40'	5	Industriales	—	—	—				
Avances	1.809	30 h 9'	3,6	Turísticos	640	10 h 40'	1,3				
Varios	63	1 h 3'	0,1	Tecnológicos	—	—	—				
				Comerciales	—	—	—				
<b>TOTAL</b>	<b>23.145</b>	<b>385 h 45'</b>	<b>46,5</b>	<b>TOTAL</b>	<b>15.872</b>	<b>264 h 32'</b>	<b>31,8</b>	<b>TOTAL</b>	<b>10.807</b>	<b>180 h 7'</b>	<b>21,7</b>

**3. Datos de la correspondencia recibida por Radio  
Exterior de España en 1990 y 1991.**

# ANALISIS COMUNICACIONES DE LA AUDIENCIA 1.991

## DATOS ESTADISTICOS 1991



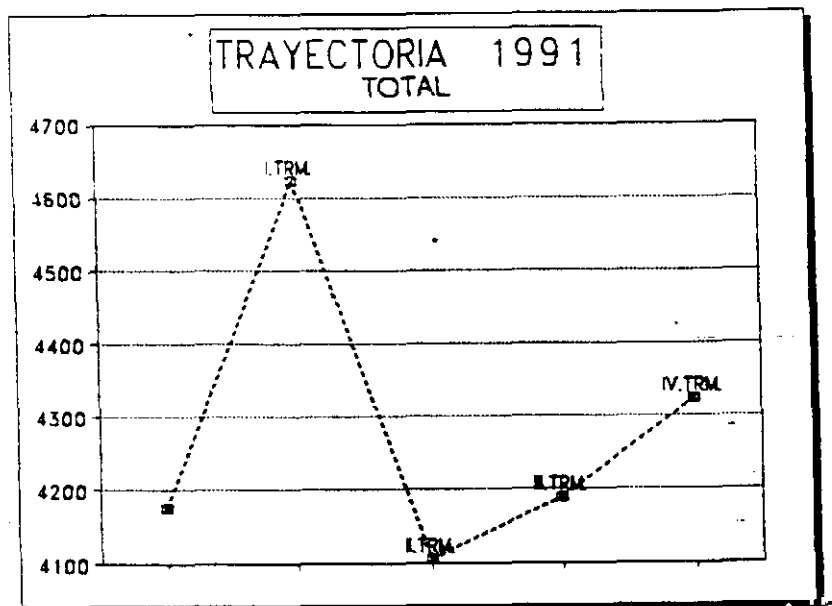
COMUNICACIONES 1991

Departamento de Relaciones con la Audiencia REE  
Febrero 1992

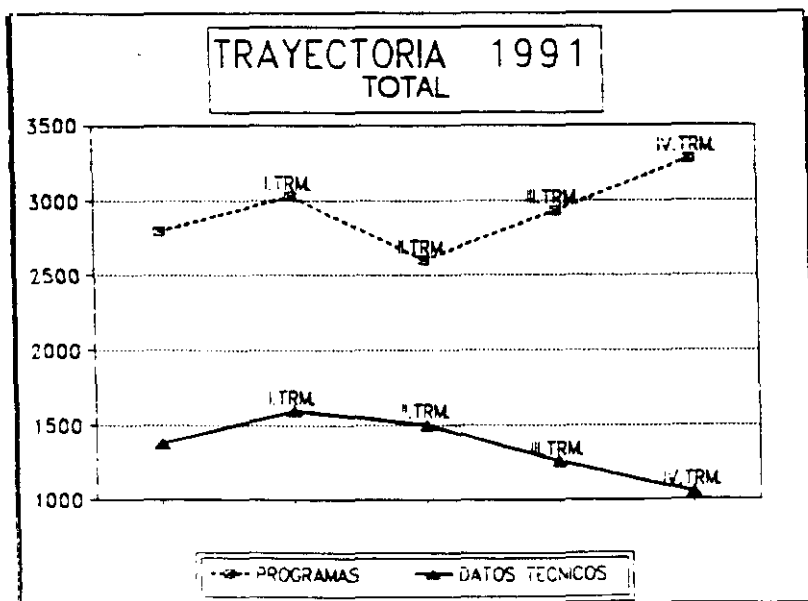
## RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA

**Radio Exterior de España** ha recibido un total de 17.241 comunicaciones durante el año 1991, procedentes de 136 países de todo el mundo.

La trayectoria anual refleja, como es habitual, una subida en el primer trimestre, bajada en el segundo ejercicio del año, en el tercero una recuperación que se consolida en el cuarto.



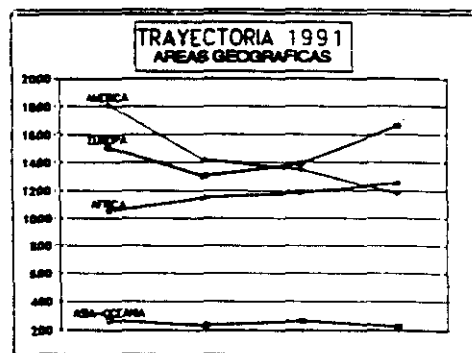
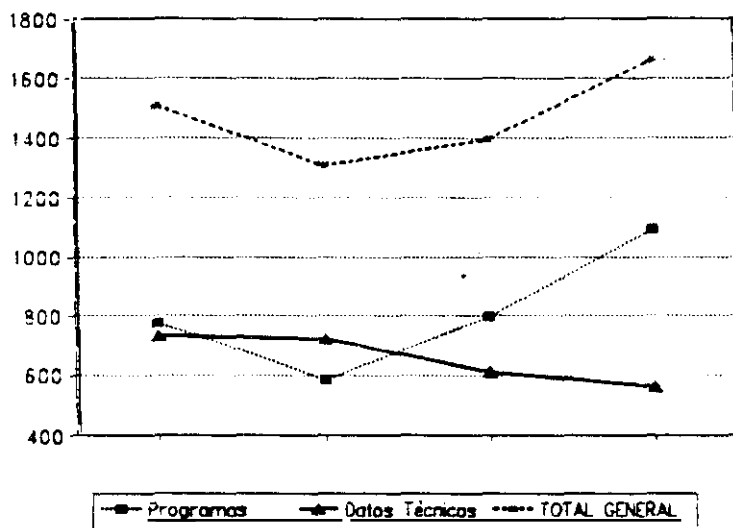
Al margen de las oscilaciones típicas dependiendo de la época del año, destaca la trayectoria divergente de las comunicaciones según su contenido, de tal forma que mientras que las comunicaciones no técnicas o familiarmente denominadas de "programas" inician su recuperación anual en cotas más altas y con mayor firmeza que en 1990, las comunicaciones técnicas no remontan la tendencia a la baja iniciada en el cuarto trimestre de 1990 sin verse afectado siquiera por las alzas periódicas habituales



Respecto a la evolución continental, observamos como:

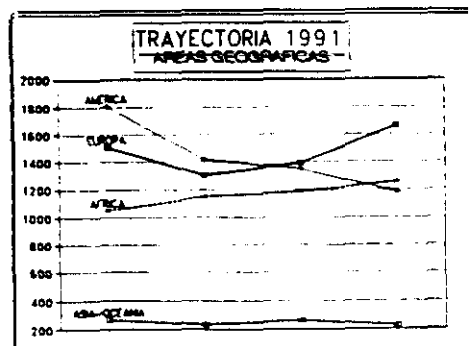
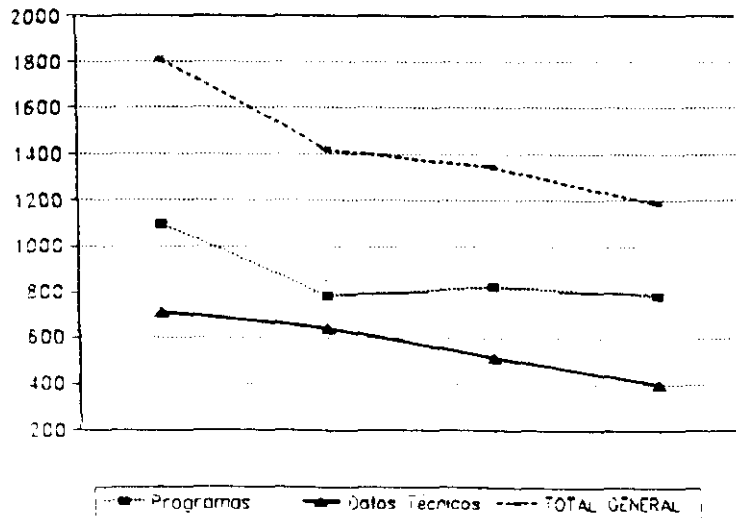
**EUROPA** que a principios de la década de los años 80 inició un descenso continuado motivado por los cambios sufridos en la emigración española y que continúa hasta la fecha, frena esta tendencia a la baja en el segundo semestre del año, coincidiendo con la puesta en marcha de la **Programación Mundial**, debido en parte al requerimiento de información sobre los nuevos contenidos. Durante el transcurso de 1992 deberá decantarse esta información, bien confirmando esta tendencia al alza como síntoma de haber encontrado nuevas audiencias con intereses más acordes con el nuevo sistema o bien continuando su tendencia habitual de bajada, síntoma generalizado en las emisiones para Europa de otras emisoras internacionales.

### EUROPA 1991



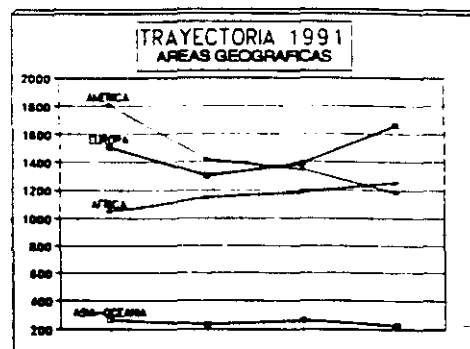
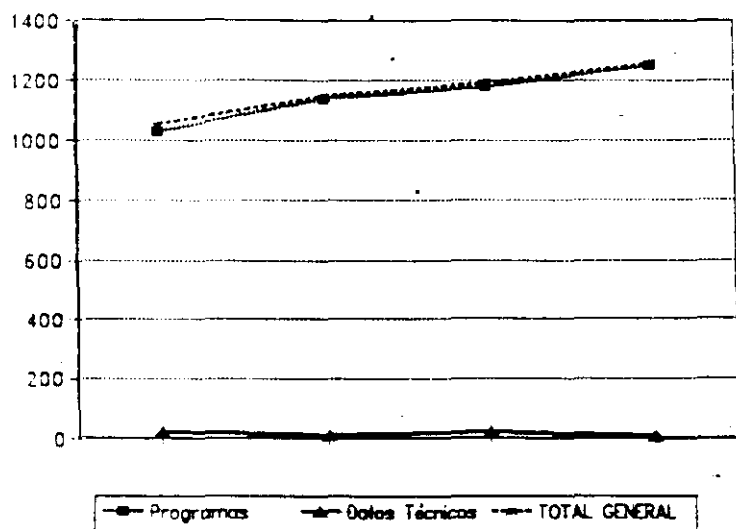
**AMERICA** ha mantenido durante todo el ejercicio **1991** una constante tendencia a la baja. La respuesta de los oyentes americanos ante la nueva programación no ha hecho aumentar las comunicaciones, aunque debe de considerarse el tiempo que estas suelen tardar en llegar a su destino.

### AMERICA 1991



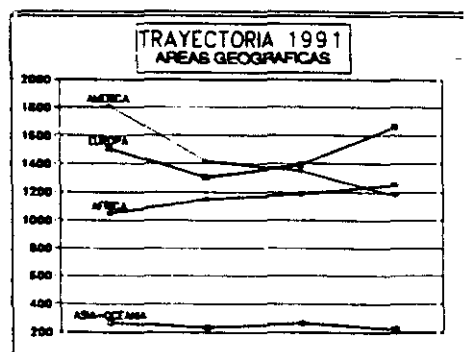
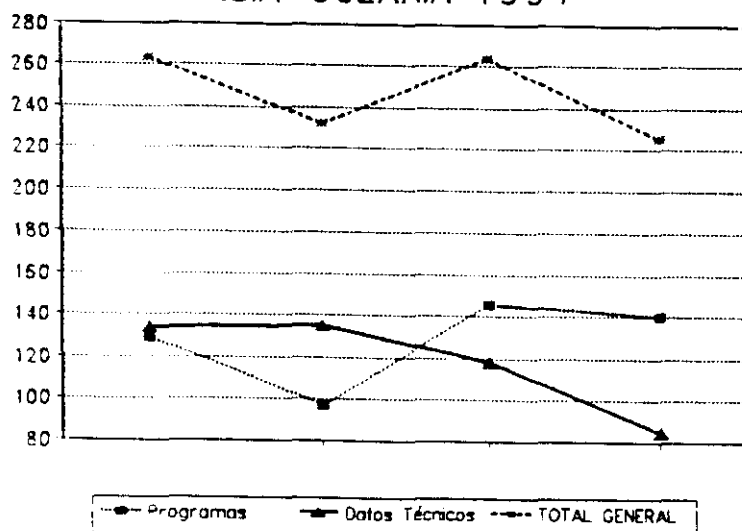
**AFRICA** es el continente que una vez estabilizada la situación que se creó con las comunicaciones procedentes de Angola y Mozambique, a mediados de la década de los 80, inició una discreta pero constante tendencia al alza mantenida hasta la fecha.

AFRICA 1991



**ASIA-OCEANIA** se mantiene aunque con una ligera bajada. En esta zona geográfica las comunicaciones técnicas siempre han representado en torno al 50% del total

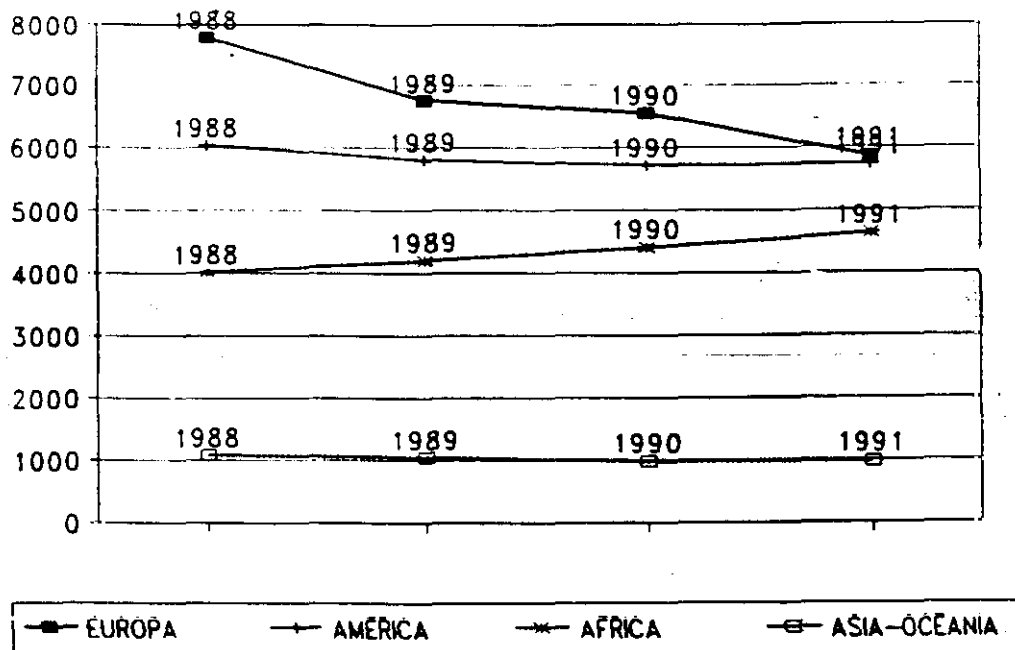
ASIA-OCEANIA 1991





El comportamiento general de las comunicaciones desde una perspectiva más amplia, refleja unas constantes estables desde 1988, sin grandes oscilaciones, con excepción de Europa cuya tendencia marcadamente a la baja queda claramente perfilada en la gráfica.

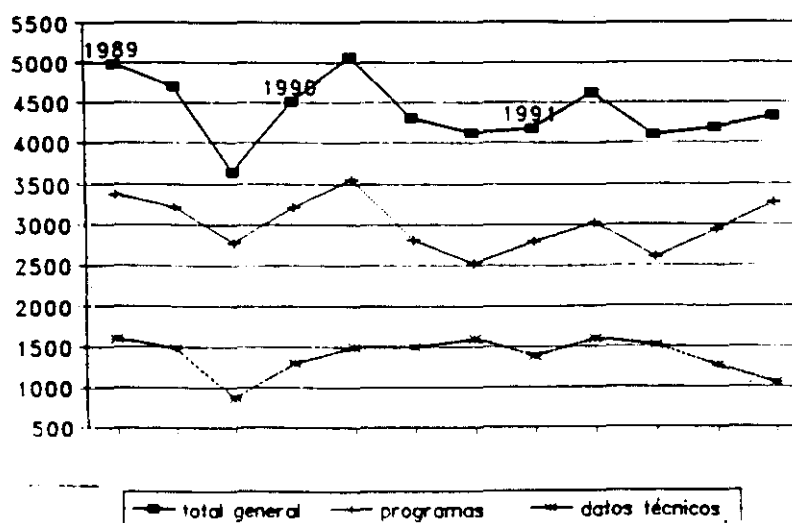
## TRAYECTORIA ANUAL DESDE 1988 CONTINENTAL



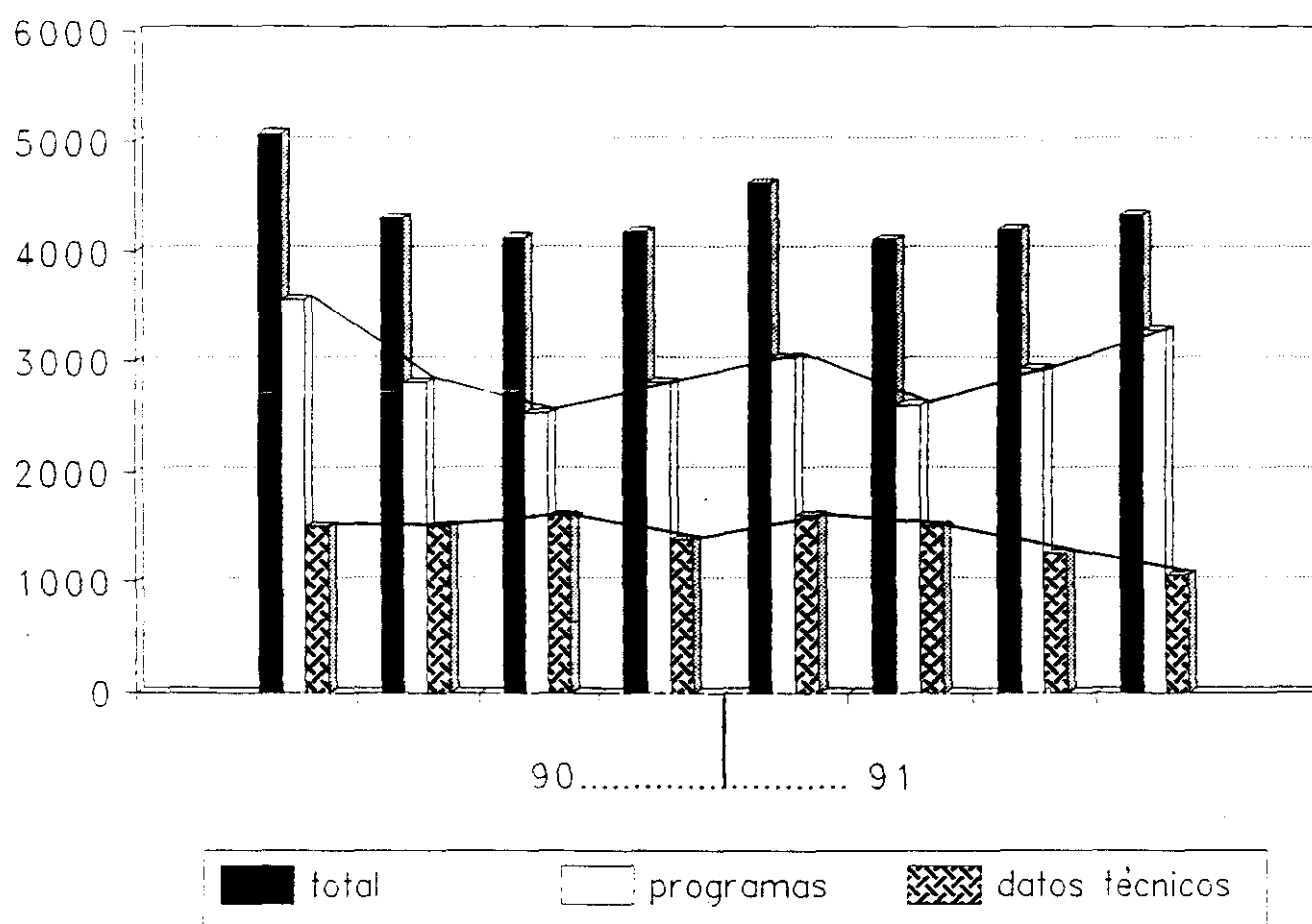
Por otro lado el comportamiento conceptual nos muestra como "programas" o las comunicaciones no técnicas mantienen las oscilaciones típicas sin cambios bruscos y con una clara tendencia de recuperación en el último semestre de 1991; mientras que la correspondencia técnica que había recuperado sus niveles después del período de crisis en 1989, inicia en el segundo semestre de 1990 un claro descenso en sus comunicaciones manteniendo un comportamiento claramente divergente respecto a "programas".

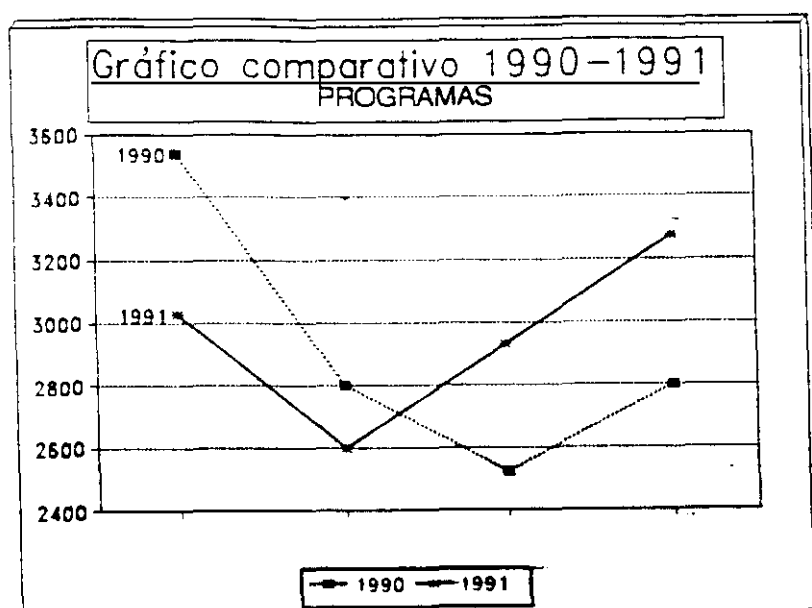
El tratamiento dado a las comunicaciones técnicas no ha variado, e incluso se ha flexibilizado en el intento de recuperarla, pero consideramos que no es esta la causa.

## TRAYECTORIA 1988-1991 trimestral



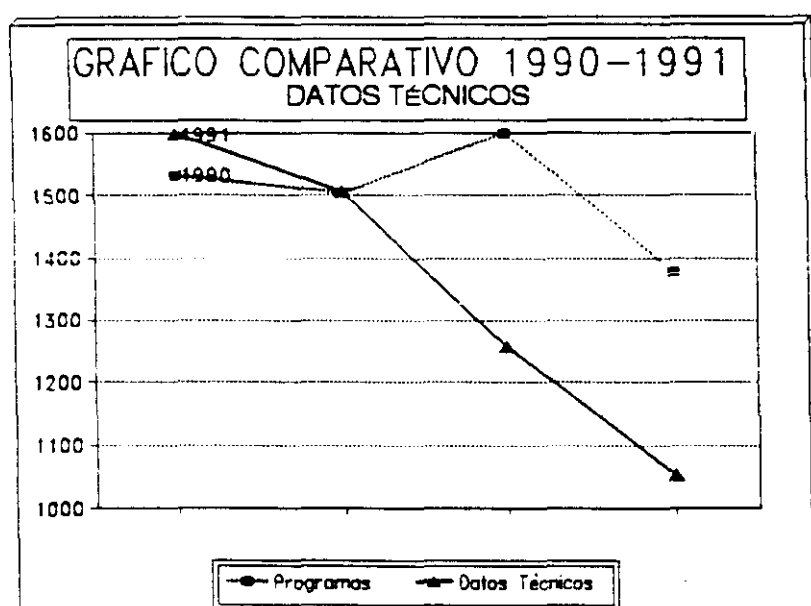
# DATOS COMPARATIVOS 1990-1991





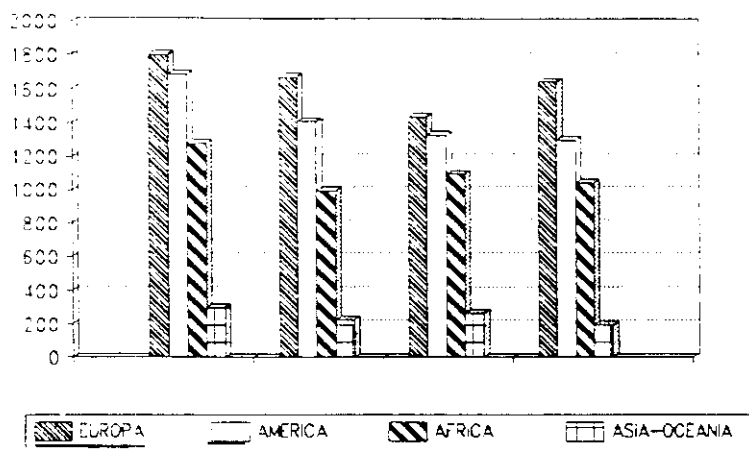
La evolución comparativa con el año anterior confirma, en el caso de "programas", una recuperación más rápida y en cotas más altas.

Este sector ha crecido un +1'50%.



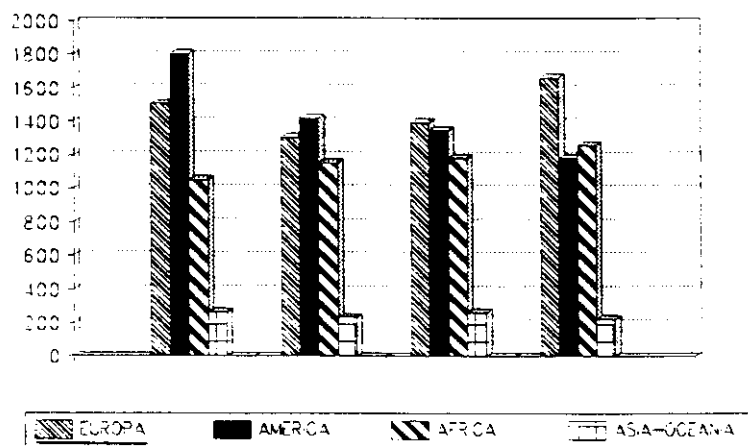
"Datos técnicos" mantiene una constante tendencia a la baja desde el cuarto trimestre de 1990, con un descenso en 1991 de un 10% de las comunicaciones.

## COMPORTAMIENTO TRIMESTRAL 1990



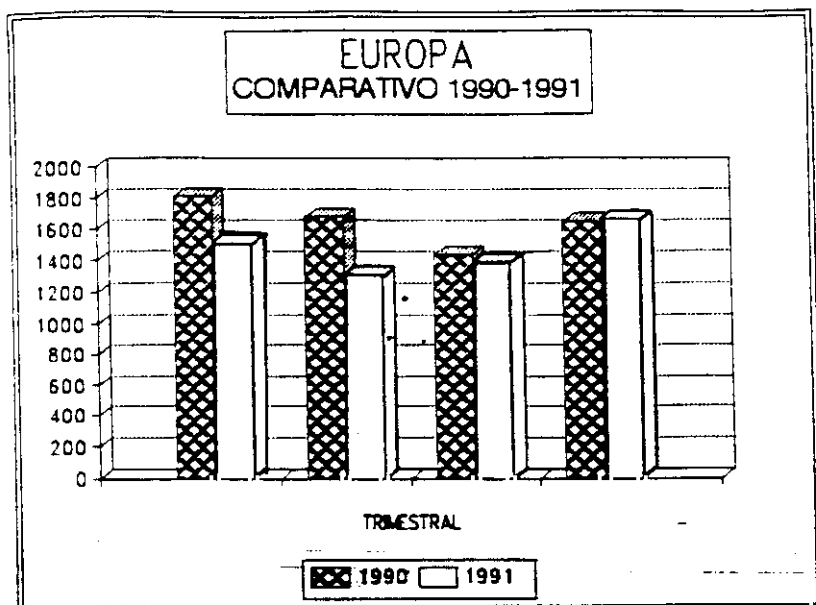
Radio Exterior de España ha recibido 427 comunicaciones menos que en 1990, lo que representa el 2,28%. Como puede observarse en las gráficas, la pérdida mayor se efectuó en el continente europeo los dos primeros trimestres del año, que nivela sus valores en el tercer trimestre y crece considerablemente en el cuarto.

## COMPORTAMIENTO TRIMESTRAL 1991

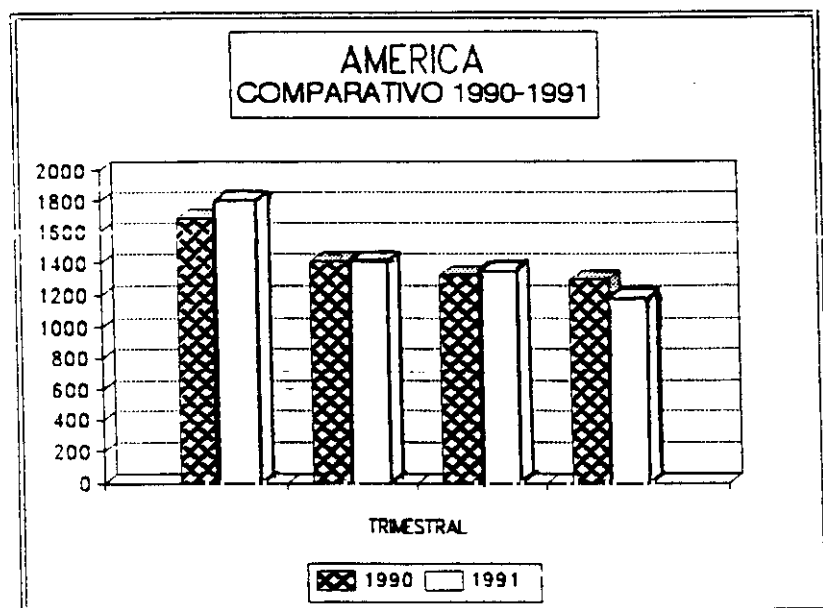


América, que aumenta sus comunicaciones en el primer trimestre, mantiene el mismo nivel que en 1990 durante el segundo y tercero y desciende ligeramente el cuarto.

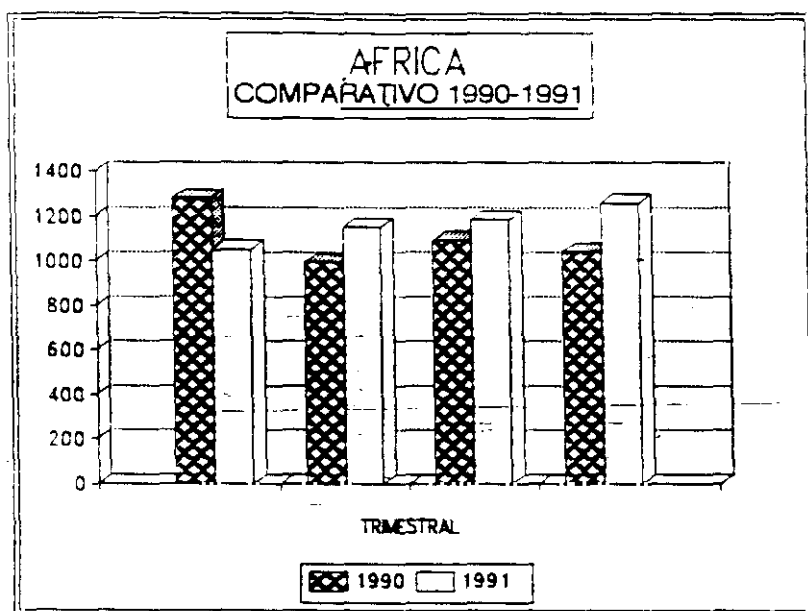
África mantiene su tendencia al alza durante todo el periodo 1991, respecto a 1990 y Asia-Oceania no experimenta variaciones



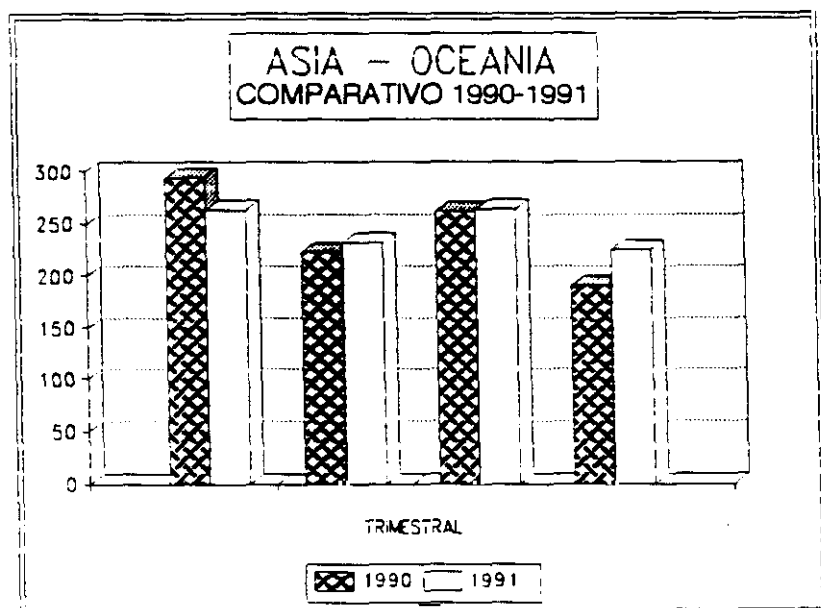
**Europa**, que durante los dos primeros trimestres del año baja considerablemente, nivela sus valores en el tercero y crece en el cuarto.



**América**, que aumenta sus comunicaciones en el primer trimestre, mantiene el mismo nivel que en 1990 durante el segundo y tercero, descendiendo ligeramente en el último periodo del ejercicio 1991.



**Africa** mantiene su tendencia al alza durante todo el periodo 1991, respecto a 1990.



**Asia-Oceanía** no experimenta variaciones.

4. Muestra de esquemas de la programación de las  
emisiones de Radio Exterior de España entre octubre de  
1976 y la implantación del Servicio Mundial en español:

A. Octubre 1976 - marzo 1977.

B. Abril 1981.

C. Enero - julio 1987.

A. Octubre 1976 - marzo 1977.



HEC	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
	(DOM./ BOLETIN INFORMATIVO 09.30 - 09.35)						09.30 - 12.00 MENSAJES Y MUSICA 150'
11.02+							
12.00+	<b>SERVICIO GENERAL (i)</b>						
12.02+	RESUMEN DE PRENSA Y AVANCE DIARIO HABLADO				10'		
	PANORAMA (L/ Deportes) y AVANCE DE PROGRAMAS				15'		
	DIARIO HABLADO				20' + 5'	10' + 5'	
13.00+							DOMINGO CLUB (6.fb) 15'
	HORA DOS (Selección de interes y entretenimiento)				55' + 5'	AVANCE DEPORTIVO (diferido) 25'	
	BOLETIN RESUMEN Y ULTIMAS NOTICIAS				5'	ESPAÑA EN FIESTA (6.fb) 25'	
14.02+	<b> Mensaje</b>						
	ESPAÑA OS SALUDA (15') Y AVANCE DE PROGRAMAS (3')				20'	AVANCE DE PROGRAMAS 3'	
	MUNDO DE LA MUJER - gastronomía y dietética/moda - consultorio los niños consuet higiene del hogar consuet - agenda del hogar				40'	POPULARES SOBREMESA	
15.00+	BOLETIN INFORMATIVO				10'	55' + 2'	
	CON VOSOTROS				160'	MUSICAL EN	
	(30L)					FIN DE COLOR	
	Correspondencia (20')					SEMANA 55' + 3'	
16.00+	BOLETIN INFORMATIVO				5'	115' + 3'	
	66N VOSOTROS (continuación)					LAS BOTAS DE (N/ ZARZUELA) 25'	
	Pequeño Club quiero saber mirador la salud acento los pueblos				(10')	SIETE LEGUAS 150'	
	Correspondencia (20')					50' + 5'	
17.00+	BOLETIN INFORMATIVO				5'	AV. PROGRAMAS	
	CON VOSOTROS (continuación)					HISTORIA DE LOS DEPORTES	
	la novela (15' + 25')					50' + 5'	
	Toros (L) Reportaje y Favoritos (40' / 30') Imágenes						
18.00+	DIARIO REGIONAL (28.fb) (8. Resumen y D. Regional)				12' + 3'	DISCOTECA	
	c. desarrollo fuego palabra c. arte diario H# idioma s/f:0'						
	TIEMPO JOVEN / ... Correo Cultural				8'		
	Lugares España Autor obra Llama viva Ocurrió así Tertulia				25'	55' + 5'	
19.00+	AVANCE DIARIO HABLADO Y LOS DEPORTES				20'	AVANCE 7 DIAS Y LOS DEPORTES	
	CENTRO ESPAÑOL				30'	TEATRO DE HUMOR	
	MUSICA POPULAR ESPAÑOLA				6' + 3'	30' + 6'	
20.00+	<b>SERVICIO GENERAL (y II)</b>						
20.02+	DIARIO HABLADO				30'	(25')	
	AVANCE DE PROGRAMAS Y PAUSA MUSICAL					SIETE DIAS 60'	
	RESUMEN DE PRENSA				10'	(35')	
	RADIOGACETA DE LOS DEPORTES				10'		
21.00+	REVISTA CULTURAL				10'	(26.fb) (13 fb)	
	(letras) (música) (ciencias) (cine y teatro) (arte)					AVANCE DE PROGRAMAS 2'	
	REVISTA DE ACTUALIDAD				50'	CULTURAL 7 30'	
	BOLETIN RESUMEN Y ULTIMAS NOTICIAS				10'	FESTIVAL 40'	
22.00+	<b>LECCIONES DE IDIOMAS</b>						
22.02+	INTRODUCCION AL ALEMAN				12' + 3'	ESTO ES MUSICA 45'	
	INICIACION ALFRANCES				12' + 3'	TEATRO HISPANO (comparado) 20'	
22.30-							DX CLUB 15'
							BOLETIN RESUMEN Y ULTIMAS NOTICIAS

**Emisión para Australia y Filipinas**

Lunes, 4 de Octubre 1976

MT	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
08.02+	I SERVICIO GENERAL PARA ULTRAMAR						
	AVANCE DEL DIARIO HABLADO						3'
	REVISTA DE ACTUALIDAD						
	letras - - - - - música - - - - - ciencias - - - - - cine y teatro - - - - - arte - - - - -						10'
	Actualidad de España						15'
08.30-	DIARIO HABLADO						15'+5'
	RADIOGACETA						10'
09.00+	MENSAJE						
09.02+	ESPAÑA OS SALUDA						15'
	AVANCE DE PROGRAMAS						2'
	PEQUEÑO CLUB/ ... Comentario (3')						10'+3'
09.30-	los toros - - - - - mirador - - - - - la salud - - - - - acento - - - - - agenda social						10'+3'
	DIALOGO ABIERTO						25'+5'
10.00+	AVANCE DEL DIARIO HABLADO						
	DIARIO REGIONAL						15'+3'
	Pausa musical						
10.30-	C. desarrollo - - - - - fuego palabra - - - - - c. arte - - - - - diario H <sup>a</sup> - - - - - Idioma s/f.						8'
	TIEMPO JOVEN - - - - - ... Correo Cultural						5'
	Lugares de Esp. - - - - - autor obra - - - - - llama viva - - - - - ocurrió así - - - - - tertulia						25'
11.00+	II SERVICIO GENERAL PARA ULTRAMAR						
11.02+	RESUMEN DE PRENSA Y AVANCE DEL DIARIO HABLADO						10'
	REVISTA DE ACTUALIDAD						
	Actualidad de España (L / Deportes)						15'+3'
11.30-	Pausa musical						
	DIARIO HABLADO ( En conexión con I SERVICIO GENERAL EUROPA)						20'+5'
	BUENAS NOCHES						5'
12.00+							

## Emisión para Areas Atlánticas

Lunes, 1 de Octubre de 1976

H/GMT	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
<b>ISPAÑOLES EN LA MAR</b>							
17.30	ROSA DE LOS VIENTOS					AVANCE DE PROGRAMAS	
	AVANCE DE PROGRAMAS (2') y ESPAÑA OS SALUDA (5')					2'	
	REVISTA DE LA MAR / seguridad la pesca ... Cuaderno de Bitácora (3') convivencia los barcos agenda social					VOCES ESPAÑOLAS 25'	CARTAS DE LA MAR 15'
18.00	TERTULIA A BORDO - Música y amenidades					LIBROS DE LA MAR 20'+5'	TEATRO DE HUMOR 30'/40'
18.30	III SERVICIO GENERAL PARA ULTRAMAR					P. Musical 5'	
18.35	AVANCE DEL DIARIO HABLADO					5'	
	REVISTA DE ACTUALIDAD Actualidad de España					MUSICA FOLK 15'	ESPAÑA EN FIESTA 15'
19.00	RADIOGACETA DE LOS DEPORTES					10'	
	DIARIO HABLADO (En conexión con II Servicio General Europa)					20'+5'	
19.30	PAUSA MUSICAL						
19.35	<b>ISPAÑOLES EN LA MAR</b>						
	AVANCE DE PROGRAMAS					2'	
	ESPAÑA OS SALUDA					5'	
	REVISTA DE LA MAR / seguridad la pesca ... Cuaderno de Bitácora (3') convivencia los barcos agenda social					VOCES ESPAÑOLAS 25'	CARTAS DE LA MAR 15'
20.00	TERTULIA A BORDO - Música y amenidades					LIBROS DE LA MAR 20'+5'	RUTAS DEL CANTE 35'+5'
20.30	IV SERVICIO GENERAL PARA ULTRAMAR					PAUSA MUSICAL 5'	
20.35	AVANCE DEL DIARIO HABLADO Y RESUMEN DE PRENSA					10'+3'	
	REVISTA DE ... letras música ciencias cine y teatro arte					cultural 7	RADIOGACETA 15'
21.00	DIARIO HABLADO					20'+5'	
21.30	RUTAS SOCIALES					5'	
22.00	<b>SERVICIO GENERAL PARA AMERICA</b>						
	AMERICA (Generalidad) : 21.45 - 22.55 GMT						
	ZONA NORTEAMERICANA : 21.45 - 23.00 GMT (incluye "Duenas Noches").						
22.30	(Ver Servicio General para América en esquema aparte).						
23.00	OTRAS NOTICIAS (solo Zona Norteamericana)					5'	
23.05	<b>ISPAÑOLES EN LA MAR</b>						
	ROSA DE LOS VIENTOS					AVANCE DE PROGRAMAS 2'	
	AVANCE DE PROGRAMAS Y ESPAÑA OS SALUDA					7'	
	REVISTA DE LA MAR / seguridad la pesca ... Cuaderno de Bitácora (3') convivencia los barcos agenda social					VOCES ESPAÑOLAS 25'	CARTAS DE LA MAR 15'
23.30	TERTULIA A BORDO - Música y amenidades					LIBROS DE LA MAR 20'+5'	TEATRO DE HUMOR 30'/40'
00.00						MUSICA FOLK 15'	N/ZARZUELA 20'
00.15							

Zona Europea y Mediterráneo

Zona Atlántica (3007)

África y Oriente Medio

América

## EMISIONES DESDE CANARIAS Y SERVICIO GENERAL PARA AMERICA

Lunes, 4 de Octubre de 1976

H/GMT	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
-------	-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------

17.00

10

20

30

40

50

00

10

20

30

40

50

19.00

19.00

10

20

30

40

50

20.00

10

20

30

40

50

21.00

21.00

10

20

30

40

SERVICIO GENERAL PARA AMERICA

50

AVANCE DEL DIARIO HABLADO

REVISTA DE ACTUALIDAD

letras - música - ciencias - cine y teatro - arte

cultural 7

ESPAÑA EN

FIESTA 10

MUNDO

FLAMENCO 15

Actualidad de España

15'

RADIOCACETA DE LOS DEPORTES

25' + 5'

DIARIO HABLADO

(carga de cierre, excepto Zona Norteamericana)

(campanitas de sintonía)

23.00

DE ORILLA A ORILLA (D) / AREAS ATLANTICAS  
17.30/18.00 - 19.30/(20.45) 17.30 - 19.30PAISES ARABES, en árabe  
19.30 - 20.30REGIONAL CANARIAS/1º S. GRAL. ULTR.  
20.30 - 21.30  
20.45 - 21.45SERVICIO GENERAL PARA AMERICA  
21.45 - 22.55

GMT	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
23.00 01.00 03.00	APERTURA- INDICE PROGRAMAS / INFORMATIVOS - SALUDO MUSICAL						
05- 10- 15- 20- 25- 30-	<b>PANORAMA</b>  COMENTARIO  OPINION  MUSICA VIVA  NOSOTROS (Mundo Inadito)  NOMBRES ESPAÑOLES						RAICES VERDES  MAGAZINE  DOMINICAL  (30 en)
30- 35- 40- 45- 50- 55-	<b>DIARIO HABLADO</b>        <b>REVISTA DE ACTUALIDAD</b> ACTUALIDAD ESPAÑOLA LETRAS                      MUSICA                      CIENCIAS                      CINE y TEATRO                      ARTE						SIETE DIAS      (5 fb)                      (6 fb)
00.00 02.00 04.00	<b>FOLK ESPAÑOL</b>  <b>LA JORNADA</b>  <b>CRONICA DEL NUEVO MUNDO</b> ECONOMIA                      CULTURA                      ESPECTACULO                      LA PALABRA                      TESTIMONIO VOCES DE ACTUALIDAD  RADIOGACETA DE LOS DEPORTES  PAUSA MUSICAL  CRONICA DE LA HISPANIDAD UNIVERSIDAD                      REGIONES                      INSTITUTO C.H.                      ACADEMIA                      LA CULTURA PAUSA MUSICAL						RADIOGACETA DE LOS DEPORTES  VOCES DE ACTUALIDAD  (6 fb)  TEATRO  HISPANO  CORREO DE AMERICA  (12 m)                      NOTICIAS                      (13 m)
05- 10- 15- 20- 25- 30-	<b>DIARIO HABLADO</b>        PAUSA MUSICAL  <b>ESPAÑA AL DIA</b> INDUSTRIA                      COMUNICACION                      COMERCIO                      INVESTIGACION                      TECNOLOGIA						TESTIMONIO  (5 fb)  CQ.CQ. LLAMADA GENERAL  HERMANA  (13 m)
01.00 03.00 05.00	<b>BUENAS NOCHES AMERICA</b>						
	Emisión X : 23.00 - 03.00 GMT / 01.00 - 05.00 HORA ESPAÑOLA - G1 → SURAMERICA (Centro y Sur) Emisión Y : 23.00 - 05.00 GMT / 03.00 - 07.00 HORA ESPAÑOLA - G2 → SURAMERICA (Norte), CARIBE y CENTROAMERICA (Sur) Emisión Z : 01.00 - 05.00 GMT / 03.00 - 07.00 HORA ESPAÑOLA - G3 → MEXICO, CUBA y NORTEAMERICA						

B. Abril 1981.

**servicio de programas para la emigración**

Emisión para los españoles en Australia (L-S) Fiesta (D)

GMT	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
-----	-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------

06.00+	SIETE DIAS	DIARIO HABLADO (Diferido de la Emisión para América)		SIETE DIAS
10.	28'		25'	28'
06.30	2'	AVANCE DE PROGRAMAS		5'
40.	CORREO DE AUSTRALIA			ZARZUELA
50.		20'		
07.00+	DOCUMENTO		10'	30'
10.	SEMANARIO	DIARIO REGIONAL		
20.	REGIONAL	- Información regional - Deportes regionales - España os saluda		
07.30				DIARIO REGIONAL
40.	45'		45'	
50.	DEPORTES - Información nacional			15'
08.00+				45'
10.				
20.				
30.	DE COSTA A COSTA		CITA DEL SABADO	DE ORILLA A ORILLA
40.				
50.				55'
09.00+			60'	60'
10.	DIARIO HABLADO			NOTICIAS 10'
20.				20'
09.30	COMENTARIOS DE PRENSA			10'
40.				REVISTERO
50.				
10.00+				45'



GMT	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
-----	-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------

Africa (Centro y Sur) / Atlantico (Sur), Zona Atlántica Europea, Mediterraneo e Indico

Africa (NE) y Oriente Medio

14.00+							noticias 5'
							DE ORILLA
							A ORILLA
							55'
15.00+							noticias 5'
							MUSICAL
							FIESTA
							30'
16.00+							noticias 19 P.
							TABLERO
							DEPORTIVO
	DIARIO HABLADO				SIETE DIAS		
				30'	30'		
17.00+	ROSA DE LOS VIENTOS						noticias 19 P.
	Avance de Programas (solo hasta las 19.00 GMT)						5'
					ESPAÑA OS SALUDA		145'
	TERTULIA A BORDO				CIUDADES		(Musical Fiesta)
				53'			
18.00+							Cierre O. Medio
	AVANCE DE DIARIO HABLADO Y COMENTARIOS DE PRENSA				15'		noticias 5'
	MUSICA POPULAR ESPAÑOLA			15'	DXISMO	15'	MUSICAL
							FIESTA
							25'
	DIARIO HABLADO			30'	SIETE DIAS		
					30'		
19.00+	Avance de Programas				noticias 19 P.		
diferido Europa							
	RADIOGACETA						ESPECIAL
					30'		INFORMATIVO
	DOCUMENTO			10'	PANORAMA CULTURAL	20'	
	CORREO MUSICAL			20'	MUS. ESPAÑOLA	10'	90'
20.00+	BOLETIN INFORMATIVO				10'		noticias 5'
					ESPAÑA OS SALUDA		REVISTERO
	TERTULIA A BORDO				CIUDADES		45'
				53'			
21.00+							MUNDO
							FLAMENCO
							10'
							noticias 5'

servicio de programas para la emigración

GMT		LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
14.00+								Noticias 5'
								DE ORILLA A ORILLA 55'
15.00+								Noticias 5'
								MUSICAL FIESTA 30'
16.00+								Noticias 12 P.
								TABLERO DEPORTIVO
17.00+								Noticias 12 P.
								145'
18.00+						18.00/18.30	Cierre Oriente Medio	(Musical Fiesta) Noticias 5'
								MUSICAL FIESTA 25'
19.00+								ESPECIAL INFORMATIVO
								90'
20.00+								Noticias 5'
								REVISTERO
						21.00	Conecta Norteamérica	45'
						21.05	Cierre Europa y Africa	
21.00+	AVANCE DE PROGRAMAS, DEL DIARIO HABLADO Y ROSA DE LOS VIENTOS							10'
	DIARIO HABLADO						30'	SIETE DIAS 20'
								NOTICIAS 10'
22.00+	TERTULIA A BORDO						53'	ESPAÑA OS SALUDA 53'
								CIUDADES
	COMENTARIOS DE PRENSA						10'	DE ORILLA A ORILLA 55'
	MUSICA POPULAR ESPAÑOLA						17'	Noticias 5'
23.00+	RADIOGACETA						15'	DESC. D. SUJAN
	DOCUMENTO						10'	ESPECIAL INFORMATIVO
	BOLETIN RESUMEN						10'	90'
00.00+								Cierre Norteam.

ree. / RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA

Emisión para América

(Este esquema anula el anterior de la misma fecha)

PROGRAMACION ABRIL - SEPTIEMBRE 1981  
nº 1 (bis) Miércoles 1 de Abril de 1981

GMT	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
A: 23.30 B: 02.30	CARETA DE APERTURA (2') Y AVANCE DE PROGRAMAS (1')						
	DIARIO HABLADO					SIETE DIAS	
	25'					25'	
A: 00.00 B: 03.00	DEPORTES						15'
	HOY EN ESPAÑA					MUSICAL FIN DE SEMANA	EPISODIOS NACIONALES
	30'					37'	
	MUSICA POPULAR ESPAÑOLA						
	10'						
A: 01.00 B: 04.00	CORREO DEL OYENTE					CASA DE ESPAÑA	55'
	BOLETIN INFORMATIVO					20'	Minutos Musicales
	REVISTA HISPANOAMERICANA					PANORAMA CULTURAL	RAICES VERDES "Fiestas y Tradiciones de España y América" (hasta 28.6.81)
	20'					23'	25'
	MUSICAL HISPANO					NOTICIAS	
	10'					FORO LITERARIO "Vida y Obra de Calderón de la Barca"	CORREO DE AMERICA
	ESPAÑA EN LOS OCHENTA					(hasta 27.6.81)	
	DOCUMENTO					ASI ES ESPAÑA	
	10'					10'	
A: 02.00 B: 05.00	IMPACTO					MUSICA FOLK	37'
	10'					7'	
	MERIDIANO CULTURAL					OXISMO	AMERICA HERMANA "Personajes de la Historia Co lonial"
	10'					15'	(hs. 28.6.81) 15'
A: 02.30 B: 05.30	ZARZUELA					Pausa Musical (1ª Edición)	
	1ª Edición: 10' Repetición: 5'					Careta de Cierre (Repetición) 3'	
	3'						

Emisión A: GMT 23.27-02.30 / HORA ESPAÑOLA 00.27-03.30 octubre-marzo y 01.27-04.30 abril-septiembre

Emisión B: GMT 02.30-05.28 / HORA ESPAÑOLA 03.30-06.28 octubre-marzo y 04.30-07.28 abril-septiembre

servicio general de programas

C. Enero - julio 1987.

# EUROPA, en español

h	oe	lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo	ut				
11.29		avance de programas y noticiario							9'	10.00			
		SERVICIO EN LENGUAS CATALANA, GALLEGA Y VASCA (I)							25'	11.00			
12.00		AVANCE DE PROGRAMAS, NOTICARIO Y RESUMEN DE PRENSA							10'	11.10			
								21'	QUITOSCO	10'			
12.30		RADIOGRAMA							CITA EN DOMINGO				
13.00													
13.30									70'	70'			
		DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA							30'	13.00			
14.00		la novedad musical del día							30'	13.10			
		avance de programas							2'				
14.30		REPORTAJES DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA					DESDE TU TIERRA	24'	¿QUIEN ES... QUE ES...?	24'			
		SOBREMESA (I)					DESDE DENTRO	30'	AVANCE DEPORTIVO (c. R. 1)	30'			
15.00		noticiario								2'	14.00		
		SOBREMESA (II)					MIRANDO HACIA ATRAS CON MUSICA	55'	LA CANCIÓN DEL VERANO	50'			
16.00													
		noticiario								5'	15.00		
16.30		SOBREMESA (III)					CAFÉ CON...	55'	V A	16.10			
		EN TU ONDA, JOVEN											
17.00													
		DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA							30'	17.00			
17.30		ESPAÑA, AHORA MISMO (I)					CASA DE ESPAÑA	28'	P O R				
18.00		noticiario								5'	17.10		
		ESPAÑA, AHORA MISMO (II)					CASA DE ESPAÑA	55'	U S T E D	18.00			
18.30													
		noticiario								5'	18.10		
19.00		ESPAÑA, AHORA MISMO (y III)					CASA DE ESPAÑA	39'	(c. R. 1)	19.00			
19.30													
		avance de programas								5'	19.10		
20.00		noticiario								5'	19.20		
		EL DIARIO DE EUROPA					DIARIO DE LA TARDE (c. R1)			30'	20.00		
20.30										25'	20.10		
		EL DEPORTIVO (conexión con Radio 1)								30'	20.20		
21.00		DIARIO HABLADO CULTURAL					DEBATE EUROPA	25'	DEPORTES DE REE	30'	20.30		
21.30		noticiario					DIALOGOS			30'	21.00		
		SERVICIO EN LENGUAS CATALANA, GALLEGA Y VASCA (II)							30'	21.10			
22.00		CONEXION CON LA III EMISION PARA ULTRAMAR									22.00		
22.30													
23.00													
23.30										22.10			
		SECRETARIA TECNICA							cierre: 23.45 hoe				

América, en español

martes		miércoles		jueves		viernes		sábado		domingo		lunes	
Avance de programas													
AMERICA, AMERICA Noticias Deportes Resumen Prensa Nacional Iberoamérica en la prensa española Acento Cultural América Cultura										DIARIO HABLADO DE REE (incluye Iberoamérica en la Prensa Española)			
58'										AMERICA 92 (R1)		TEMAS DE IBEROAMERICA "V Centenario"	
29'										29'		29'	
NOTICIARIO													
DIARIO DE EUROPA (rep.)										HECHO EN ESPAÑA		TOROS	
25'										20'		20'	
NOTICIARIO										LOS DISCOS DE LA SEMANA			
5'										5'			
CITA EN ESPAÑA: RUTA DEL SOL										DESDE DENTRO (rep.)		CORREO DE AMERICA	
15'										29'		29'	
ENCUENTRO EN EL 92		LOS NOMBRES Y SU HISTORIA		ENCUENTRO EN EL 92		LOS NOMBRES Y SU HISTORIA		ENCUENTRO EN EL 92		10'		5'	
NOTICIARIO										LAS PALABRAS CLARAS			
DIARIO HABLADO CULTURAL (versión reducida)										15'		DEPORTES	
20'										10'		25'	
NOTICIARIO										5'			
ESPAÑA: TODO BAJO EL SOL (rep.)										AMIGOS DE LA ONDA CORTA (r)		ESTO ES MUSICA	
14'										15'		15'	
AMERICA 92: MAS ALLA DE LA NOTICIA										7'			
NOTICIARIO										2'			
PAUSA MUSICAL										2'			
Avance de programas													
AMERICA, AMERICA Noticias Deportes Resumen Prensa Nacional Iberoamérica en la prensa española Acento Cultural América Cultura										DIARIO HABLADO DE REE (incluye Iberoamérica en la prensa española)			
58'										AMERICA 92		TEMAS DE IBEROAMERICA "V Centenario"	
29'										29'		29'	
NOTICIARIO													
DIARIO DE EUROPA										HECHO EN ESPAÑA		LONGITUDES	
25'										20'		10'	
NOTICIARIO										EL D. DE LA S. 5'			
5'										15'			
CITA EN ESPAÑA: RUTA DEL SOL										DESDE DENTRO		CORREO DE AMERICA	
15'										29'		29'	
ENCUENTRO EN EL 92		LOS NOMBRES Y SU HISTORIA		ENCUENTRO EN EL 92		LOS NOMBRES Y SU HISTORIA		ENCUENTRO EN EL 92		10'		5'	
NOTICIARIO										LAS PALABRAS CLARAS			
DIARIO HABLADO CULTURAL										15'		DEPORTES	
25'										10'		25'	
ESPAÑA: TODO BAJO EL SOL										NOTICIARIO			
14'										5'			
AMERICA 92: MAS ALLA DE LA NOTICIA										AMIGOS DE LA ONDA CORTA		ESTO ES MUSICA	
7'										15'		16'	
NOTICIARIO										2'			

h o e	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	ut
07.00	AVANCE DE PROGRAMAS Y DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA					Avance de Programas y DIARIO HABLADO DE REE		05.0
07.30						EL REPORTAJE (selección semanal)	DESDE DENTRO (rep.)	05.3
08.00						60'	30'	06.0
08.00	Avance de Programas					1'		06.0
08.30	DEPORTES DE REE	E N T U O N D A , J O V E N (rep.)					AMIGOS DE LA ONDA CORTA 15'	06.3
08.30							ESTO ES MUSICA 14'	06.3
09.00	A G E N D A					25'		07.0
09.00	NOTICIAMO					5'		07.0

V

de

LUNES

MARTES

MIÉRCOLES

JUEVES

VIERNES

SABADO

DOMINGO

ut

11

AVANCE DE PROGRAMAS Y NOTICIARIO

5'

09.

SERVICIO EN LENGUAS CATALANA, GALLEGA Y VASCA

25'

12

AVANCE DE PROGRAMAS

1'

10.

MATINAL AMERICA

- Noticias

- Iberoamérica en la prensa española

5' para Brasil

- Reportaje

- Acento cultural

en lengua ver-

- Deportes

- La nueva cultura

nícula

- Corresponsales de RNE en el mundo

59'

11.

13

MATINAL AMERICA ( 2ª edición)

12.

15

MATINAL AMERICA ( 3ª edición)

13.

CONEXION CON LA EMISION PARA EUROPA, en español

16

ESPAÑOLES EN LA MAR

De lunes a viernes, conexión con San Sebastián  
Sábados, producción de Tenerife

50'

14

17

Región de las Ventas

3'

15

18

CONEXION CON LA EMISION PARA EUROPA, en español

16.

19

NOTA: De 11.29 a 11.59 h. esp. se emite en conexión con la emisión para Europa, en español

17

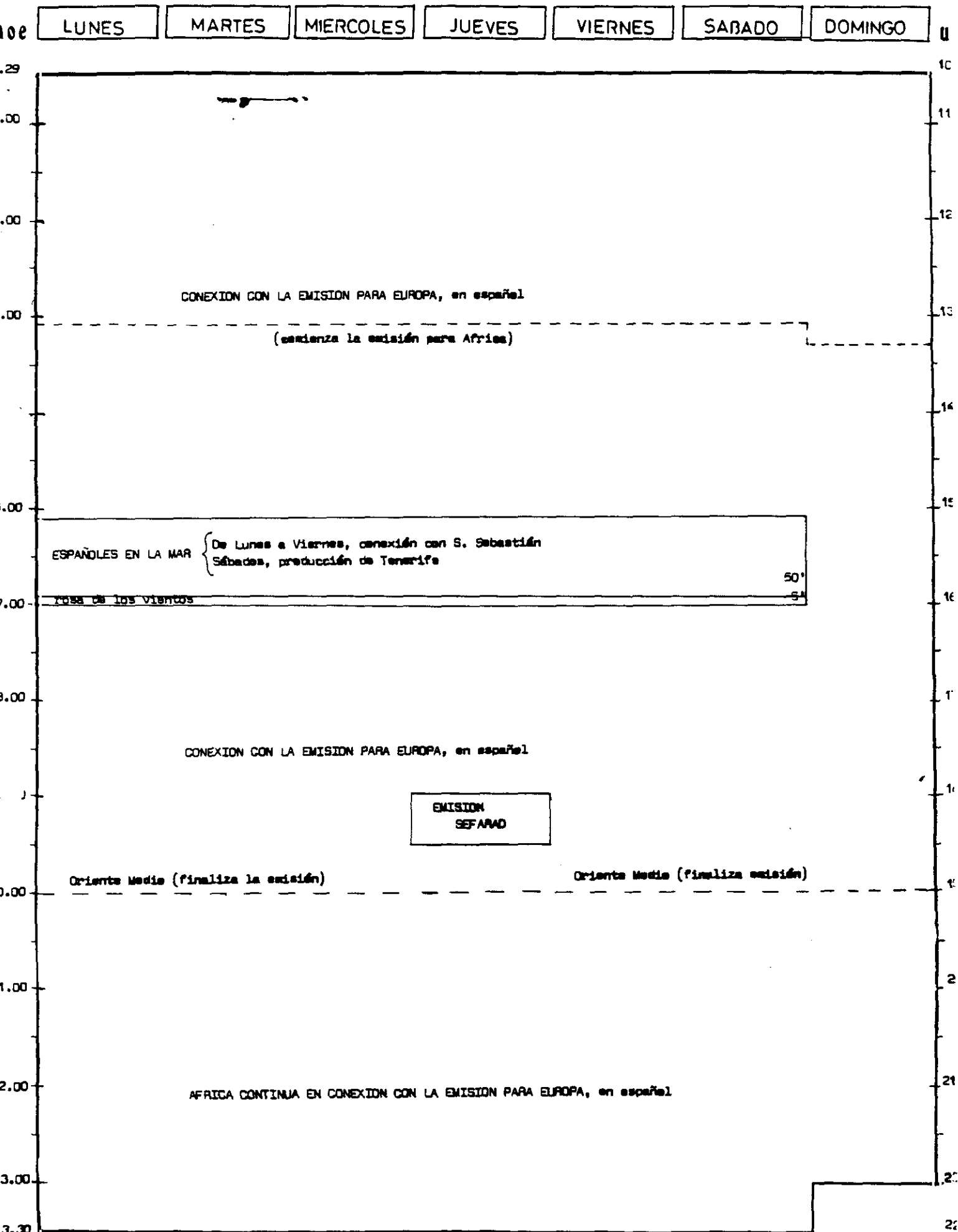
20

18

21

19





### ULTRAMAR (III)

	lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo	etc
21	AVANCE DE PROGRAMAS Y DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA							19.20
22	RADIOGRAMA (diferido de Europa)						1' + 30'	20.00
23	AVANCE DE PROGRAMAS, NOTICARIO Y RESUMEN DE PRENSA						15'	21.00
24	REPORTAJE DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA (versión reducida)				15'	LOS NUEVOS DISCOS	15'	21.30
	avance de programas y							
	ESPAÑOLES EN LA MAR (diferido)				30'		DESDE DENTRO (rep.)	29'
	NOTICARIO (en directo)				5'		ESTO ES MUSICA	29'
	ESPAÑOLES EN LA MAR (diferido)				20'		EL DEPORTIVO (e.R1)(x)	22.3
	ROSA DE LOS VIENTOS (original)				5'			
	avance de programas							
	DEPORTES DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA				15'		¿QUIEN ES... QUE ES...? (rep.)	24'
01	ESPAÑA: TODO BAJO EL SOL				15'	AMIGOS DE LA ONDA CORTA	15'	23.0
	NOTICARIO						5'	23.0
	SERVICIO EN LENGUAS CATALANA, GALLEGA Y VASCA (II)(diferido de Europa)						30'	23.3

(x) A partir del 12/06 se emite en diferido

hoe

LUNES

MARTES

MIÉRCOLES

JUEVES

VIERNES

SABADO

DOMINGO

ut

avances de programas

DIARIO HABLADO

10'

PANDRAMA

- Saludo musical

- Comentario

- Resumen de Prensa

- España al Día: L/ Deportes

Economía, Sociología, Promoción, Política

- El Tiempo

25'

CLUB

DE

AMIGOS

20'

DEPORTES

14'

DEPORTES

4'

TEMAS DE LA

SEMANA (E)

4'

6'

GUIA

TURISTICA

10'

MUNDO ARABE EN

LA PRENSA ESP.5'

MUS. POP. ESP.4'

ASI ES ESPAÑA :

(A)

10'

MUSICA FOLK

5'

CLUB

DE

AMIGOS

10'

RAICES

VERDES

(B)

20'

GUIA

TURISTICA

ACTUALIDAD HISPANDARABE / ENTREVISTA / CULTURA

5'

SELECCION MUSICAL ESPAÑOLA

5'

CLUB DE

AMIGOS

9'

AMIGOS

DE LA ONDA

CORTA

18'

RESUMEN INFORMATIVO

3'

## ORIENTE PROXIMO Y MEDIO

UNA EDICION:

{ De 18.00 a 19.00 HOE (I)  
De 19.00 a 20.00 HOE (V)

UTC - De 17.00 a 18.00 (todo el año)

## NOROESTE DE AFRICA

UNA EDICION:

{ De 21.30 a 22.30 HOE (I)  
De 22.30 a 23.30 HOE (V)

UTC - De 20.30 a 21.30 (todo el año)

(A) "RUTA DEL ARTE HISPANDARABE" (27-09-87)

(B) "CANCION, DANZA E INSTRUMENTOS MUSICALES DE AMERICA" (26-12-87)

Emisión en francés

h o e	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	u t c
-------	-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------	-------

— .00	avance de programas								— .00
	DIARIO HABLADO								
								10'	
— .15						14'	DEPORTES	4'	— .15
						5'	TEMAS DE LA SEMANA (I)	5'	
	PANORAMA					5'	RESUMEN DE PRENSA		
— .30	- Saludo musical					5'	CITA CON...		— .30
	- Comentario						GUIA TURISTICA		
	- Resumen de Prensa							16'	
	- España al Día: L/ Deportes								
	- Economía, Sociología, Promoción, Política								
	- El Tiempo				25'				
— .45	MUSICA FOLK				3' + 2'	5'	MUSICA FOLK		— .45
							CLUB DE AMIGOS	12'	
	PROGRAMA CULTURAL / ENTREVISTA				10' + 2'	10'	AMIGOS DE LA ONDA CORTA		
— .58	PESUMEN INFORMATIVO					3'	(S. Transcrip)	10'	— .58

## EUROPA:

1ª EDICION: De 18.30 a 19.30 HOE (todo el año) { UTC (I) = De 17.30 a 18.30  
UTC (V) = De 16.30 a 17.30

2ª EDICION: De 23.00 a 24.00 HOE (todo el año) { UTC (I) = De 22.00 a 23.00  
UTC (V) = De 21.00 a 22.00

## ORIENTE PROXIMO Y MEDIO Y AFRICA:

UNA EDICION: { De 20.30 a 21.30 HOE (I)  
De 21.30 a 22.30 HOE (V) UTC (todo el año) = De 19.30 a 20.30

## Emisión en inglés

hoe LUNES MARTES MIERCOLES JUEVES VIERNES SABADO DOMINGO utc

-.00	avance de programas							-.00
	DIARIO HABLADO							
						10'		
					14'	DEPORTES	4'	
-.15					5'	DEPORTES	5'	-.15
						TEMAS DE LA SEMANA (E)	5'	
	PANDRAMA				5'	RESUMEN DE PRENSA	5'	
	- Saludo musical					HECHO EN ESPAÑA	6'	
	- Comentario				5'	CITA CON	5'	
	- Resumen de Prensa					P.musical	4'	-.30
	- España al Día: L/ Deportes							
	Economía, Sociología, Promoción, Política							
	- El Tiempo	25'				CLUB DE AMIGOS	11'	
						AMIGOS DE LA ONDA CORTA	10'	
-.45	MUSICA FOLK	3'				GUIA TURISTICA	10'	-.45
	ENTREVISTA	5'						
	LECCIONES DE ESPAÑOL	7'				FOLK DEL SABADO	5'	
	RESUMEN INFORMATIVO							
							18'	
-.58								-.58

### EUROPA:

1ª EDICION: De 19.30 a 20.30 HOE (todo el año) { UTC (I) = De 18.30 a 19.30  
UTC (V) = De 17.30 a 18.30

2ª EDICION: De 24.00 a 01.00 HOE (todo el año) { UTC (I) = De 23.00 a 24.00  
UTC (V) = De 22.00 a 23.00

### ORIENTE PROXIMO Y MEDIO Y AFRICA:

UNA EDICION: { De 19.30 a 20.30 HOE (I)  
De 20.30 a 21.30 HOE (V) } UTC (todo el año) = De 18.30 a 19.30

## América, en inglés

h.o.e	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	ut
-00	<div>avance de programas</div> <div>DIARIO HABLADO</div> <div>10'</div>							-00
-15	<div>14'</div> <div>DEPORTES 4'</div> <div>TEMAS DE LA SEMANA (E) 5'</div> <div>RESUMEN DE PRENSA 5'</div> <div>ASI ES ESPANA "Ruta del Vino" 10'</div> <div>CLUB DE AMIGOS - Correspond. - Concurso 15'</div> <div>AMIGOS DE LA ONDA CORTA 10'</div> <div>GUIA TURISTICA 10'</div> <div>MUSICA FOLK 5'</div> <div>GUIA TURISTICA</div>							-15
-30	<div>PANORAMA</div> <div>- Saludo musical</div> <div>- Comentario</div> <div>- Resumen de Prensa</div> <div>- España al Día: L/ Deportes</div> <div>Economía, Sociología, Promoción, Política</div> <div>- El Tiempo 25'</div>							-30
-45	<div>MUSICA FOLK 3'</div> <div>ACTUALIDAD HISPANONORTEAMERICANA / ENTREVISTA / CULTURA 4'</div> <div>LECCIONES DE ESPAÑOL 7'</div> <div>RESUMEN INFORMATIVO 3'</div> <div>PAUSA MUSICAL 3'</div>							-45
-57	<div>AMERICA:</div> <div>1ª EDICION: { De 01.00 a 02.00 HOE (I) } UTC: De 00.00 a 01.00 (todo el año)</div> <div>De 02.00 a 03.00 HOE (V)</div> <div>2ª EDICION: { De 02.00 a 02.57 HOE (I) } UTC: De 01.00 a 01.57 (todo el año)</div> <div>De 03.00 a 03.57 HOE (V)</div> <div>3ª EDICION: { De 06.03 a 07.00 HOE (I) } UTC: De 05.03 a 06.00 (todo el año)</div> <div>De 07.03 a 08.00 HOE (V)</div>							-57
-00	<div>En las dos últimas ediciones se suprime la pausa musical de cierre</div>							-00

5. Esquemas más representativos de la programación del  
Servicio Mundial en español desde su origen hasta la  
actualidad:

. 1 de julio de 1991.

. Enero 1992.

. Julio 1992.

. Juegos olímpicos, 24 julio 1992.

. Octubre 1992.

. Enero 1993.

. Julio 1993.

. Servicio Iberoamericano, 3 de julio 1993.

[illegible]

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
<div style="text-align: right;">00.00</div> <div style="text-align: right;">5'</div> <b>CARETAS - MINUTOS MUSICALES</b>						
<b>MODULO "A":</b> NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE PRENSA ESPAÑOLA - COMENTARIO DE ACTUALIDAD - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA ECONOMIA				<b>MODULO "A": NOTICIAS - REVISTA PRENSA EXTR. - CULTURA</b> 15' LOS NOMBRES Y SU HISTORIA 20' AMIGOS ONDA CORTA 15' MEMORIA DE AMERICA 20' UNIVERSIDAD IBEROAMERIC. 25'		
R A D I O R A M A				20'		
<div style="text-align: right;">01.00</div> <div style="text-align: right;">5'</div> <b>CARETAS - MINUTOS MUSICALES</b>						
<b>MODULO "C":</b> NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE PRENSA EXTRANJERA - CULTURA - REPORTAJE DE ACTUALIDAD - RESUMEN DE NOTICIAS				<b>MODULO "A": NOTICIAS - REVISTA PRENSA EXTR. - CULTURA</b> 15' RUTA DEL SOL 10' ESPAÑA TODO BAJO EL SOL 10'		
C I T A E N E S P A Ñ A				DEPORTES		
Cita en España	Un solo Continente	Suena en España	Debate Europa	Pasaron por España	30'	
27'				28'		
<div style="text-align: right;">02.00</div> <div style="text-align: right;">5'</div> <b>CARETAS - MINUTOS MUSICALES</b>						
<b>MODULO "A":</b> NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE PRENSA ESPAÑOLA - COMENTARIO DE ACTUALIDAD - DEPORTES RES. DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESP. ESPAÑA - TOROS (L) - ECONOMIA				<b>M. "B": NOTICIAS</b> 5' CRONICAS DE IDA Y VUELTA 20' AVENTURA 92 20' TOROS 30'		
ENCUENTROS EN EL 92 - V CENTENARIO				20'		
<div style="text-align: right;">03.00</div> <div style="text-align: right;">5'</div> <b>CARETAS - MINUTOS MUSICALES</b>						
<b>MODULO "B":</b> NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - REVISTA DE PRENSA EXTRANJERA - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - CIENCIA Y SALUD				<b>MODULO "A": NOTICIAS - PRENSA ESP. CULTURA</b> 15' LOS NOMBRES Y SU HISTORIA 20' AMIGOS DE LA O. CORTA 15' MEMORIA DE AMERICA 20' UNIVERSIDAD IBEROAMERIC. 25'		
DIARIO HABLADO CULTURAL				20'		
<div style="text-align: right;">04.00</div> <div style="text-align: right;">25'</div>						

\* COMIENZO DE EMISION



lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------

CARETAS - MINUTOS MUSICALES					MODULO "A": NOTICIAS		5'
MODULO "C":					PRENSA ESP.		15'
NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE					DEPORTES		15'
PRENSA ESPAÑOLA - CULTURA - REPORTAJE DE ACTUALIDAD - RESUMEN DE					CULTURA		15'
NOTICIAS					ESPAÑA TODO		10'
					BAJO EL SOL		10'
C I T A E N E S P A Ñ A					DEL O C I E S		30'
Cita en	Un solo	Suena en	Debate	Pasaron por			30'
España	Continente	España	Europa	España			30'
CARETAS - MINUTOS MUSICALES					MODULO "A": NOTICIAS - REVIS		5'
MODULO "A":					TA I RENG A ESP. - DEPORTES		15'
NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE					ESPAÑA TODO		10'
PRENSA ESPAÑOLA - TEMPERATURA DE LAS CIUDADES ESPAÑOLAS - DEPORTES					BAJO EL SOL		10'
RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - ECONOMIA					LA SEMANA		10'
					QUE VIENE		10'
H O Y E N E S P A Ñ A					VENTANA DE		30'
					ESPAÑA		30'
					SIETE DIAS		30'
CARETAS - MINUTOS MUSICALES					MODULO "A": NOTICIAS		5'
MODULO "C":					DESDE TU		15'
NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - REVISTA DE PRENSA					TIERRA		15'
ESPAÑOLA - CULTURA - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS					RADIOECCIONA		15'
					TO		15'
T E M A S D E N U E S T R O T I E M P O					DEBATE		15'
Radiocronos	Pasaron por	Diálogos	Debate	La Esfera	ESPAÑA		15'
España	España		Europa		PARA HD.		15'
CARETAS - MINUTOS MUSICALES					MODULO "A": NOTICIAS - REVIS		5'
MODULO "B":					TA PRENSA ESP. - CULTURA		15'
NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - REVISTA DE PRENSA					ESPAÑA TODO		10'
EXTRANJERA - CULTURA - REPORTAJE DE ACTUALIDAD - RESUMEN DE					BAJO EL SOL		10'
NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - CIENCIA Y					MOTOR		10'
H O Y E N E S P A Ñ A					EN AFPA		30'
					SIETE		30'
					DIAS		30'

# *Ree.*/RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA Servicio Mundial

Nº: 03/01

FECHA: 01 de Julio de 1991

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------

AFRICA ECUATORIAL	AMERICA A			AUSTRALIA	EUROPA	FILIPINAS	JAPON	MAGREB	ORIENTE MEDIO
	S	C	N						
					↓				
*	*	*							*
							*		
↓	↓	↓							↓
↓	↓	↓			↓			••	↓

CARETAS - MINUTOS MUSICALES		M. "B" - NOTICIAS		08.00
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE PRENSA ESPAÑOLA - COMENTARIO DE ACTUALIDAD - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - ECONOMIA		CON EL AGUA AL CUELLO		5'
ENCUENTRO EN EL 92 - V CENTENARIO		TIEMPO DE MUSICA		5'
				5'
CARETAS - MINUTOS MUSICALES		MODULO "A": NOTICIAS (10')		09.00
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - REVISTA DE PRENSA EXTRANJERA - CULTURA - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - CIENCIA Y SALUD		DEPORTES		15'
		KIOSKO DE PRENSA		10'
O.MEDIO Y AFRICA: RADIORAMA		VENTANA DE ESPAÑA		30'
EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO		SIETE DIAS		30'
				30'
CARETAS - MINUTOS MUSICALES		MODULO "A": NOTICIAS		10.00
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE PRENSA ESPAÑOLA - COMENTARIO DE ACTUALIDAD - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - ECONOMIA		PR. ESPAÑOLA CULTURA		15'
ESPAÑA AHORA MISMO (Ed. Matinal)		CITA EN DOMINGO (I)		40'
				40'
CARETAS - MINUTOS MUSICALES		M. "B": NOTICIAS		11.00
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - REVISTA DE PRENSA EXTRANJERA - CULTURA - REPORTAJE DE ACTUALIDAD - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - CIENCIA Y S.		RADIORAMA		5'
CORREO DEL OYENTE		CITA EN DOMINGO (y II)		50'
				50'
				12.01

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------

CARETAS - MINUTOS MUSICALES		5'	
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - RESUMEN DE PRENSA ESPAÑOLA - COMENTARIO DE ACTUALIDAD - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - ECONOMIA		35'	5'
ENTREVISTA DE ACTUALIDAD		20'	5'
MODULO "A": NOTICIAS		5'	
PR. ESPAÑOLA DEPORTES		15'	5'
CAFE CON...		40'	5'
PR. ESPAÑOLA CULTURA		15'	5'
AVANCE DEPORTIVO (CRI)		30'	5'
MODULO "B": NOTICIAS		5'	
NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - REVISTA DE PRENSA EXTRANJERA - CULTURA - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - CIENCIA Y SALUD		35'	5'
EN TU ONDA JOVEN		20'	5'
MODULO "B": NOTICIAS		5'	
TUS RAICES		50'	5'
RUTA DEL SOL		10'	5'
ESPAÑA ES ASI		40'	5'
MODULO "C": NOTICIAS		5'	
NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - REVISTA DE PRENSA EXTRANJERA - CULTURA - REPORTAJE DE ACTUALIDAD - RESUMEN DE NOTICIAS		27'	5'
E S P A Ñ O L E S E N L A M A R		28'	5'
MODULO "B": NOTICIAS		5'	
ESPAÑOLES		20'	5'
EN LA MAR		50'	5'
DESDE TU TIERRA		20'	5'
ESPAÑA PARA USTED		30'	5'
MODULO "A": NOTICIAS		5'	
NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE PRENSA ESPAÑOLA - COMENTARIO DE ACTUALIDAD - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - ECONOMIA		35'	5'
UN IDIOMA SIN FRONTERAS		20'	5'
MODULO "B": NOTICIAS		5'	
RADIORAMA		50'	5'
EL COLOR DEL CALOR (CRI)		55'	5'

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------

<p><b>CARETAS - MINUTOS MUSICALES</b></p> <p><b>MODULO "C":</b></p> <p>NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE PRENSA ESPAÑOLA - CULTURA - REPORTAJE DE ACTUALIDAD - RESUMEN DE NOTICIAS</p> <p>27'</p>		<p>5' NOTICIAS 3'</p> <p>M."B": NOTICIAS</p> <p>FRONTERA</p> <p>EL COLOR DEL CALOR (cR1)(II)</p> <p>50' 55'</p>		16.00
<p>ESPAÑA AHORA MISMO (Ed. Tarde)</p> <p>28'</p>				
<p><b>CARETAS - MINUTOS MUSICALES</b></p> <p><b>MODULO "B":</b></p> <p>NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - REVISTA DE PRENSA EXTRANJERA - ECONOMIA - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - CIENCIA Y SALUD</p> <p>35'</p>		<p>5' NOTICIAS 3'</p> <p>M."B": NOTICIAS</p> <p>¿QUIEN ES... QUE ES...? 20'</p> <p>EL COLOR DEL CALOR (v III) (cR1)</p> <p>VENTANA DE ESPAÑA</p> <p>30' 55'</p>		17.00
<p>ESPAÑA EN LA DISTANCIA</p> <p>20'</p>				
<p><b>CARETAS - MINUTOS MUSICALES</b></p> <p><b>MODULO "C":</b></p> <p>NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - REVISTA DE PRENSA ESPAÑOLA - CULTURA - REPORTAJE DE ACTUALIDAD - RESUMEN NOTICIAS</p> <p>27'</p>		<p>5'</p> <p>M."B": NOTICIAS 5'</p> <p>RADIO DICCIONARIO 20'</p> <p>ESPAÑA EN LETRA 20'</p>		18.00
<p>RADIO GACETA DE LOS DEPORTES (cR1)</p>				
<p><b>CARETAS - MINUTOS MUSICALES</b></p> <p><b>MODULO "C":</b></p> <p>NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE PRENSA EXTRANJERA - ECONOMIA - REPORTAJE DE ACTUALIDAD - RESUMEN DE NOTICIAS</p> <p>27'</p>		<p>5'</p> <p>MODULO "A": NOTICIAS - REV. PRENSA ESPAÑOLA - CULTURA 15'</p> <p>ROUTA DEL SOL 10'</p> <p>ENCUENTRO EN EL 92 - V CEN TENARIO 30'</p> <p>¿QUIEN ES... QUE ES...? 20'</p> <p>MOTOR 5'</p> <p>AMIGOS DE LA O.C. 15'</p>		19.00
<p>TEMAS DE NUESTRO TIEMPO</p> <p>Radiocampus Pasaron por España Diálogos Debate Europa La Esfera</p> <p>28'</p>				

• De lunes a sábado, Africa Ecuatorial (Guinea) tiene programación independiente durante 60 minutos.

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------

CARETAS - MINUTOS MUSICALES		5'		20.00
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE PRENSA ESPAÑOLA - COMENTARIO DE ACTUALIDAD - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - ECONOMIA		35'	MODULO "A": NOTICIAS PR. EXTRANJ. DEPORTES PR. ESPAÑOLA DEPORTES 15' DIARIO H. CULTURAL 10' ESPAÑA PARA USTED 30' VENTANA DE ESPAÑA 30'	21.00
D I A R I O H A B L A D O C U L T U R A L		20'		
CARETAS - MINUTOS MUSICALES		5'		21.00
MODULO "C": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - REVISTA DE PRENSA EXTRANJERA - CULTURA - REPORTAJE DE ACTUALIDAD - RESUMEN DE NOTICIAS		27'	M. "B": NOTICIAS 5' La semana que viene 10' Kiosko de prensa 10' ESPAÑOLES EN LA MAR 50' SIETE DIAS 30'	22.00
E S P A Ñ O L E S E N L A M A R		28'		
CARETAS - MINUTOS MUSICALES		5'		23.00
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - REVISTA DE PRENSA ESPAÑOLA - COMENTARIO DE ACTUALIDAD - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - ECONOMIA		20'	MODULO "A": NOTICIAS PR. EXTRANJ. DEPORTES PR. ESPAÑOLA CULTURA 15' T O R O S 10' VENTANA DE ESPAÑA 30' SIETE DIAS 30'	23.00
O. MEDIO Y AFRICA: UN IDIOMA SIN FRONTERAS		20'		
EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO		20'		
CARETAS - MINUTOS MUSICALES		5'		23.00
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - REVISTA DE PRENSA EXTRANJERA - CULTURA - DEPORTES - RESUMEN DE NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - CIENCIA Y SALUD		20'	M. "B": NOTICIAS 5' CRONICAS DE MOTOH 5' IDA Y VUELTA 20' AMIGOS DE LA O.C. 15' SIETE DIAS 30'	24.00
• ENCUENTROS EN EL 92 - V CENTENARIO		20'		

- El último sábado de cada mes se sustituye "Crónicas de ida y vuelta" y "V Centenario", por un programa realizado por el Instituto Oficial de Radio y Televisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.K.(I)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC
	↓	↓	↓							01.00	MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - INFORMATIVO REGIONAL CANARIO - REPORTAJE - TITULARES - COMENTARIO 35'		NOTICIARIO 10'		La H.Can. 20' Amigos OC 20'			00.00
	↓	↓	↓								UN IDIOMA SIN FRONTERAS (1ª ed.) 20'		Mem.Amér. 25'		Univ.Iber 25'			
	↓	↓	↓								CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 2) 5'						01.00	
	↓	↓	↓							02.00	MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES 25'		NOTICIARIO 10'					
	↓	↓	↓							(Ultimo sábado de c/mes"En doble sentido" 45' del Centro Formac. RTVE)	TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'		RADIODICC.25'		RUTA SOL 15'			
	↓	↓	↓								DEPORTES (1ª ed.) 30'	DIARIO HABLADO CULTURAL (2ª ed.) 20'		DEPORTES 30'				
	↓	↓	↓								CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 3) 5'						02.00	
	↓	↓	↓							03.00	MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE - TITULARES - COMENTARIO 35'		NOTICIARIO 10'					
	↓	↓	↓								ENCUENTROS EN EL 92 - V CENTENARIO (L/ 1ª ed. - Resto 2ª ed.) 20'		V CENTENARIO (1ª ed.) 45'		AVENT.92 20'			
	↓	↓	↓								CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 4) 5'				TOROS 25'			
	↓	↓	↓							04.00	MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES 35'		NOTICIARIO 10'				03.00	
	↓	↓	↓								TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'		NOMBRES-Hª20'		PASARON POR ESPAÑA (1ª ed.) 45'			
	↓	↓	↓								UN IDIOMA SIN FRONTERAS (2ª ed.) 20'		MEM.AMERIC25'					
	↓	↓	↓								CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 5) 5'							
	↓	↓	↓							05.00	MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO 35'		NOTICIARIO 10'				04.00	
	↓	↓	↓							(Ultimo sábado de c/mes"En doble sentido" 45' del Centro Formac.RTVE)	TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'		RADIODICC.25'		RUTA SOL 15'			
	↓	↓	↓								DEPORTES (2ª ed.) 30'	DIARIO HABLADO CULTURAL ( y 3ª ed.) 20'		DEPORTES 30'				
	↓	↓	↓								CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 6) 5'						05.00	
	↓	↓	↓							06.00	MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES 35'		NOTICIARIO 10'					
	↓	↓	↓								TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'		REPORTAJES (1ª ed.) 45'		Si estás lejos siéntenos cerca15'			
	↓	↓	↓								HOY EN ESPAÑA (1ª ed.) 20'				7 DIAS 30'			
	↓	↓	↓							07.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 7) 5'						06.00	

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas  
7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - [ ] Apertura Emisión - [ ] Cierre Emisión

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas  
7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - ■ Apertura Emisión - ■ Cierre Emisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.E. (I)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC			
				1	1				1	07.00	<b>MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO</b> 35'								NOTICIARIO 10'		06.00
				1	1				1		TEMAS DE NUESTRO TIEMPO: Un solo Paz La Radiocampus ¿Quién es, Que es? continente Verde Esfera 20								DEBATE EUROPA 45'	ESPAÑA PARA USTED (2ª ed.) 45'	
				1	1				1	08.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 8)								5'		07.00
				1	1				1		<b>MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA</b> 35'								NOTICIARIO 10'		
				1	1				1		HOY EN ESPAÑA (y 2ª ed.)								20'	MOTOR 5'	Si estás lejos siéntenos cerca 15'
				1	1				1	09.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 9)								5'		08.00
				1	1				1		<b>MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO</b> 35'								NOTICIARIO 10'		
				1	1				1		ENCUENTRO EN EL 92 - V CENTENARIO (L/y 2ª ed. - Resto/y 3ª ed.)								20'	RADIO-CIENCIA 45'	Suena Esp. 20'
				1	1				1	10.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 10)								5'		09.00
1	1	1		1	1				1		<b>MODULO "A"</b> 35'								NOTICIARIO 10'		
1	1	1		1	1				1		ORIENTE MEDIO Y AFRICA: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (3ª ed.)								20'	REPORTAJES 45'	PASARON ESP 45'
1	1	1		1	1				1		EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS INF. EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO								20'	ruta sol 15'	VERNACULAS 30'
1	1	1		1	1				1	11.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 11)								5'		10.00
1	1	1		1	1				1		<b>MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE - TITULARES - COMENTARIO</b> 35'								NOT(5') 1. BRASIL (5') NOTICIO 10'		
1	1	1		1	1				1		ESPAÑA AHORA MISMO (Ed. matinal)								20'	ESPAÑA ES ASI 45'	CITA EN DOMINGO (I) 45'
1	1	1		1	1				1	12.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 12)								5'		11.00
1	1	1		1	1				1		<b>MODULO "A": NOTICIAS - R. CORRESPONSALES EN ESPAÑA - R. CORRESPONSALES EN EXT.- NOT. DIA - DEPORTES - TITULARES - RES. PRENSA</b> 35'								NOTICIARIO 10'		
1	1	1		1	1				1		CORREO DEL OYENTE								20'	UNION EUROPEA (1ªe) 45'	CITA EN DOMINGO (II) 45'
1	1	1		1	1				1	13.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 13)								5'		12.00
										0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas; 7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - 1. Apertura Emisión - 1. Cierre Emisión											

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas;  
7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - [ ] Apertura Emisión - [ ] Cierre Emisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.E. (I)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC	
↓	↓	↓			↓	↓			↓	13.00									12.00
↓	↓	↓			↓	↓			↓	MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO 35'	NOTICIARIO 10'								PASARON POR ESPAÑA (3ª ed.) 45'
↓	↓	↓			↓	↓			↓		CAFE CON... 45'								
↓	↓	↓			↓	↓			↓	ENTREVISTA DE ACTUALIDAD 20'									5'
↓	↓	↓			↓	↓			↓	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 14) 5'									
↓	↓	↓			↓	↓			↓	14.00									13.00
↓	↓	↓			↓	↓			↓	MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'	NOTICIARIO 10'								ESPAÑA EN UN CHIP 45'
↓	↓	↓			↓	↓			↓		RUTA SOL 15'								
↓	↓	↓			↓	↓			↓	EN TU ONDA JOVEN 20'	AVANCE DEPORT. (c.R1) (30')								
↓	↓	↓			↓	↓			↓	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 15) 5'									14.00
↓	↓	↓			↓	↓			↓	MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO 35'	NOTICIARIO 10'								
↓	↓	↓			↓	↓			↓		ESPAÑÓLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (1ª edición) 45'								5'
↓	↓	↓			↓	↓			↓	ESPAÑÓLES EN LA MAR (Conexión con RNE en San Sebastián) 20'									
↓	↓	↓			↓	↓			↓	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 16) 5'									15.00
↓	↓	↓			↓	↓			↓	MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'	NOTICIARIO 10'	(Con. R1)							
↓	↓	↓			↓	↓			↓		REPORTAJES		NOTICIARIO 5'						
↓	↓	↓			↓	↓			↓	UN IDIOMA SIN FRONTERAS ( 4ª ed.) 20'	(y 3ª ed.) 45'	TABLERO DE-PORTIVO (I) 55'							
↓	↓	↓			↓	↓			↓	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 17) 5'									16.00
↓	↓	↓			↓	↓			↓	MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE - TITULARES - COMENTARIO 35'	NOTICIARIO 5'	NOTICIARIO 5'							
↓	↓	↓			↓	↓			↓		FRONTERA 50'		TABLERO DE-PORTIVO (II) 55'						
↓	↓	↓			↓	↓			↓	ESPAÑA AHORA MISMO (Ed. tarde) 20'									
↓	↓	↓			↓	↓			↓	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 18) 5'									17.00
↓	↓	↓			↓	↓			↓	MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'	NOTICIARIO 10'	NOTICIARIO 5'							
↓	↓	↓			↓	↓			↓		UNION EUROPEA (y 2ª ed.) 45'		TABLERO DE-PORTIVO (III) 55'						
↓	↓	↓			↓	↓			↓	ESPAÑA EN LA DISTANCIA 20'									
↓	↓	↓			↓	↓			↓	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'									18.00
↓	↓	↓			↓	↓			↓										

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas; 7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - [ ] Apertura Emisión - [ ] Cierre Emisión



0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.R.(I)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC																														
↓	↓	↓			↓					19.00	<table><tr><td colspan="4">MÓDULO "B": NOTICIAS - R. DE CORRESP. EN ESPAÑA - R. DE CORRESP. EN EL EXTR. - NOT. DEL DIA - REPORT. - TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td>NOTICIARIO10'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 5'</td></tr><tr><td colspan="2">TEMAS DE NUESTRO TIEMPO: Radiocampus ¿Quién es, Qué es?</td><td>Un solo continente</td><td>Paz Verde</td><td>La Esfera 20'</td><td>ESPAÑA PARA USTED (1ª ed.) 45'</td><td colspan="2">TABLERO DE-PORTIVO (IV)</td></tr><tr><td colspan="5">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 20)</td><td>5'</td><td colspan="2">55'</td></tr></table>								MÓDULO "B": NOTICIAS - R. DE CORRESP. EN ESPAÑA - R. DE CORRESP. EN EL EXTR. - NOT. DEL DIA - REPORT. - TITULARES - COMENTARIO 35'				NOTICIARIO10'	NOTICIARIO 5'		TEMAS DE NUESTRO TIEMPO: Radiocampus ¿Quién es, Qué es?		Un solo continente	Paz Verde	La Esfera 20'	ESPAÑA PARA USTED (1ª ed.) 45'	TABLERO DE-PORTIVO (IV)		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 20)					5'	55'		18.00						
MÓDULO "B": NOTICIAS - R. DE CORRESP. EN ESPAÑA - R. DE CORRESP. EN EL EXTR. - NOT. DEL DIA - REPORT. - TITULARES - COMENTARIO 35'				NOTICIARIO10'	NOTICIARIO 5'																																											
TEMAS DE NUESTRO TIEMPO: Radiocampus ¿Quién es, Qué es?		Un solo continente	Paz Verde	La Esfera 20'	ESPAÑA PARA USTED (1ª ed.) 45'	TABLERO DE-PORTIVO (IV)																																										
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 20)					5'	55'																																										
↓	↓	↓	■		↓					20.00	<table><tr><td colspan="4">MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td>NOTICIARIO10'</td><td colspan="2">MOD.INF. 25' PROMOCION 5'</td></tr><tr><td colspan="4">DIARIO HABLADO CULTURAL (1ª ed.) 20'</td><td>V CENTENARIO (2ª ed.) 45'</td><td colspan="2">(Con. R1) TABLERO DEPOR-TIVO (y V)</td></tr><tr><td colspan="5">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 21)</td><td>5'</td><td colspan="2">30'</td></tr></table>								MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'				NOTICIARIO10'	MOD.INF. 25' PROMOCION 5'		DIARIO HABLADO CULTURAL (1ª ed.) 20'				V CENTENARIO (2ª ed.) 45'	(Con. R1) TABLERO DEPOR-TIVO (y V)		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 21)					5'	30'		19.00							
MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'				NOTICIARIO10'	MOD.INF. 25' PROMOCION 5'																																											
DIARIO HABLADO CULTURAL (1ª ed.) 20'				V CENTENARIO (2ª ed.) 45'	(Con. R1) TABLERO DEPOR-TIVO (y V)																																											
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 21)					5'	30'																																										
↓	↓	↓	↓		↓					21.00	<table><tr><td colspan="4">MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td>NOTICIARIO 10'</td><td colspan="2">RUTA DEL SOL 15'</td></tr><tr><td colspan="4">RADIOGACETA DE LOS DEPORTES (con. C.C.) 20'</td><td>DEPORTES 30'</td><td colspan="2">ESPAÑA EN L/30</td></tr><tr><td colspan="5">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 22)</td><td>5'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO 35'				NOTICIARIO 10'	RUTA DEL SOL 15'		RADIOGACETA DE LOS DEPORTES (con. C.C.) 20'				DEPORTES 30'	ESPAÑA EN L/30		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 22)					5'			20.00							
MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO 35'				NOTICIARIO 10'	RUTA DEL SOL 15'																																											
RADIOGACETA DE LOS DEPORTES (con. C.C.) 20'				DEPORTES 30'	ESPAÑA EN L/30																																											
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 22)					5'																																											
↓	↓	↓	↓		↓					22.00	<table><tr><td colspan="4">MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td>NOTICIARIO 10'</td><td colspan="2">ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (2ª edición) 45'</td></tr><tr><td colspan="4">ESPAÑOLES EN LA MAR (y 2ª ed.) 20'</td><td colspan="4"></td></tr><tr><td colspan="5">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 23)</td><td>5'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'				NOTICIARIO 10'	ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (2ª edición) 45'		ESPAÑOLES EN LA MAR (y 2ª ed.) 20'								CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 23)					5'			21.00						
MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'				NOTICIARIO 10'	ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (2ª edición) 45'																																											
ESPAÑOLES EN LA MAR (y 2ª ed.) 20'																																																
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 23)					5'																																											
↓	↓	↓	↓		↓			■	■	23.00	<table><tr><td colspan="4">MÓDULO "B": 35'</td><td>NOTICIARIO 10'</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td colspan="4">MAGREB Y O. MEDIO: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª ed.) 20'</td><td>Amigos OC/Radiodi</td><td colspan="2">Ruta/7Días</td></tr><tr><td colspan="4">EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS INF. EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO 20'</td><td>TOROS (15')</td><td colspan="2">VERNACULAS(30')</td></tr><tr><td colspan="5">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 24)</td><td>5'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								MÓDULO "B": 35'				NOTICIARIO 10'			MAGREB Y O. MEDIO: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª ed.) 20'				Amigos OC/Radiodi	Ruta/7Días		EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS INF. EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO 20'				TOROS (15')	VERNACULAS(30')		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 24)					5'			22.00
MÓDULO "B": 35'				NOTICIARIO 10'																																												
MAGREB Y O. MEDIO: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª ed.) 20'				Amigos OC/Radiodi	Ruta/7Días																																											
EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS INF. EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO 20'				TOROS (15')	VERNACULAS(30')																																											
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 24)					5'																																											
↓	↓	↓	↓		↓			■	■	24.00	<table><tr><td colspan="4">MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td>NOTICIARIO 10'</td><td colspan="2">5'</td></tr><tr><td colspan="4">ENCUENTRO EN EL 92 - V CENTENARIO (1ª ed.) 20'</td><td>V CENTENARIO (y 3ª ed)45'</td><td colspan="2">LAS COSAS CO-MO SON EN AME-RICA 50'</td></tr><tr><td colspan="5">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 1)</td><td>5'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'				NOTICIARIO 10'	5'		ENCUENTRO EN EL 92 - V CENTENARIO (1ª ed.) 20'				V CENTENARIO (y 3ª ed)45'	LAS COSAS CO-MO SON EN AME-RICA 50'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 1)					5'			23.00							
MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'				NOTICIARIO 10'	5'																																											
ENCUENTRO EN EL 92 - V CENTENARIO (1ª ed.) 20'				V CENTENARIO (y 3ª ed)45'	LAS COSAS CO-MO SON EN AME-RICA 50'																																											
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 1)					5'																																											
↓	↓	↓	↓		↓					01.00	<table><tr><td colspan="5">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 1)</td><td>5'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 1)					5'			24.00																					
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 1)					5'																																											

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas; 7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - ■ Apertura Emisión - ■ Cierre Emisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.E. (V)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC																																																																													
	↓	↓	↓							02.00	<table><tr><td colspan="16">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - INFORMATIVO REGIONAL CANARIO - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td><td>00.00</td></tr><tr><td colspan="16"></td><td>La H.Can. 20'</td><td>Amigos OC 20'</td><td></td></tr><tr><td colspan="12">TOROS</td><td colspan="4">UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª ed.) 20'</td><td colspan="2">TOROS 25'</td><td></td></tr><tr><td colspan="18">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 2) 5'</td><td></td></tr></table>								MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - INFORMATIVO REGIONAL CANARIO - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'																NOTICIARIO 10'		00.00																	La H.Can. 20'	Amigos OC 20'		TOROS												UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª ed.) 20'				TOROS 25'			CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 2) 5'																			01.00
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - INFORMATIVO REGIONAL CANARIO - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'																NOTICIARIO 10'		00.00																																																																													
																La H.Can. 20'	Amigos OC 20'																																																																														
TOROS												UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª ed.) 20'				TOROS 25'																																																																															
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 2) 5'																																																																																															
	↓	↓	↓							03.00	<table><tr><td colspan="16">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE y Titul. 25' CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA //REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td colspan="2">NOTICIAR. 4' 10'</td><td></td></tr><tr><td colspan="16"></td><td>EU.EN SU PR6'</td><td>RUTA SOL 15'</td><td>(1ª ed)</td></tr><tr><td colspan="12">DEPORTES (1ª ed.) 30'</td><td colspan="4">DIARIO HABLADO CULTURAL (2ª ed.) 20'</td><td colspan="2">DEPORTES 30'</td><td></td></tr><tr><td colspan="18">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 3) 5'</td><td></td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE y Titul. 25' CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA //REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 35'																NOTICIAR. 4' 10'																			EU.EN SU PR6'	RUTA SOL 15'	(1ª ed)	DEPORTES (1ª ed.) 30'												DIARIO HABLADO CULTURAL (2ª ed.) 20'				DEPORTES 30'			CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 3) 5'																			02.00
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE y Titul. 25' CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA //REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 35'																NOTICIAR. 4' 10'																																																																															
																EU.EN SU PR6'	RUTA SOL 15'	(1ª ed)																																																																													
DEPORTES (1ª ed.) 30'												DIARIO HABLADO CULTURAL (2ª ed.) 20'				DEPORTES 30'																																																																															
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 3) 5'																																																																																															
	↓	↓	↓							04.00	<table><tr><td colspan="16">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td><td></td></tr><tr><td colspan="16"></td><td colspan="2">ENCUENTROS EN EL 92</td><td></td></tr><tr><td colspan="16">ENCUENTROS EN EL 92 (3ª Edición) 23'</td><td colspan="2">(1ª Edición) 45'</td><td></td></tr><tr><td colspan="18">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 4) 5'</td><td></td></tr></table>								MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'																NOTICIARIO 10'																			ENCUENTROS EN EL 92			ENCUENTROS EN EL 92 (3ª Edición) 23'																(1ª Edición) 45'			CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 4) 5'																			03.00
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'																NOTICIARIO 10'																																																																															
																ENCUENTROS EN EL 92																																																																															
ENCUENTROS EN EL 92 (3ª Edición) 23'																(1ª Edición) 45'																																																																															
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 4) 5'																																																																																															
	↓	↓	↓							05.00	<table><tr><td colspan="16">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td><td></td></tr><tr><td colspan="16"></td><td>REPORTAJES (1ª ed.) 45'</td><td>AVENT.92 20'</td><td></td></tr><tr><td colspan="16">UN IDIOMA SIN FRONTERAS (2ª ed.) 20'</td><td colspan="2">MEM.AMERIC25'</td><td>(y 3ª ed.)</td></tr><tr><td colspan="18">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 5) 5'</td><td></td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 35'																NOTICIARIO 10'																			REPORTAJES (1ª ed.) 45'	AVENT.92 20'		UN IDIOMA SIN FRONTERAS (2ª ed.) 20'																MEM.AMERIC25'		(y 3ª ed.)	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 5) 5'																			04.00
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 35'																NOTICIARIO 10'																																																																															
																REPORTAJES (1ª ed.) 45'	AVENT.92 20'																																																																														
UN IDIOMA SIN FRONTERAS (2ª ed.) 20'																MEM.AMERIC25'		(y 3ª ed.)																																																																													
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 5) 5'																																																																																															
	↓	↓	↓							06.00	<table><tr><td colspan="16">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE y Titul. 25' CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA // DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td><td></td></tr><tr><td colspan="16"></td><td>MEM.AMERI.25'</td><td>RUTA SOL 15'</td><td>(2ª ed)</td></tr><tr><td colspan="12">DEPORTES (2ª ed.) 30'</td><td colspan="4">DIARIO HABLADO CULTURAL ( y 3ª ed.) 20'</td><td colspan="2">DEPORTES 30'</td><td></td></tr><tr><td colspan="18">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 6) 5'</td><td></td></tr></table>								MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE y Titul. 25' CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA // DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'																NOTICIARIO 10'																			MEM.AMERI.25'	RUTA SOL 15'	(2ª ed)	DEPORTES (2ª ed.) 30'												DIARIO HABLADO CULTURAL ( y 3ª ed.) 20'				DEPORTES 30'			CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 6) 5'																			05.00
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE y Titul. 25' CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA // DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'																NOTICIARIO 10'																																																																															
																MEM.AMERI.25'	RUTA SOL 15'	(2ª ed)																																																																													
DEPORTES (2ª ed.) 30'												DIARIO HABLADO CULTURAL ( y 3ª ed.) 20'				DEPORTES 30'																																																																															
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 6) 5'																																																																																															
	↓	↓	↓							07.00	<table><tr><td colspan="16">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 32'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td><td></td></tr><tr><td colspan="16"></td><td colspan="2">ENCUENTROS EN EL 92</td><td></td></tr><tr><td colspan="16">ENCUENTROS EN EL 92 (y 4ª edición) 23'</td><td colspan="2">(2ª edición) 45'</td><td></td></tr><tr><td colspan="18">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 7) 5'</td><td></td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 32'																NOTICIARIO 10'																			ENCUENTROS EN EL 92			ENCUENTROS EN EL 92 (y 4ª edición) 23'																(2ª edición) 45'			CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 7) 5'																			06.00
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 32'																NOTICIARIO 10'																																																																															
																ENCUENTROS EN EL 92																																																																															
ENCUENTROS EN EL 92 (y 4ª edición) 23'																(2ª edición) 45'																																																																															
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 7) 5'																																																																																															
	↓	↓	↓							08.00																																																																																					

0, Africa Ecuatorial; 1, América Sur; 2, América Centro; 3, América Norte; 4, Australia; 5, Europa; 6, Filipinas  
7, Japón; 8, Magreb; 9, Oriente Medio - ■ Apertura Emisión - ■ Cierre Emisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.E. (V)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC																																																	
				↓	↓				↓	06.00	<table><tr><td colspan="10">MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td colspan="10">TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (1ªed) Un solo Paz La Radiocampus ¿Quién es, Que es? continente Verde Esfera 20</td><td>DEBATE EUROPA 45'</td><td>ESPAÑA PARA USTED (2ª ed.) 45'</td></tr></table>								MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 10'		TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (1ªed) Un solo Paz La Radiocampus ¿Quién es, Que es? continente Verde Esfera 20										DEBATE EUROPA 45'	ESPAÑA PARA USTED (2ª ed.) 45'	06.00																								
MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 10'																																																									
TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (1ªed) Un solo Paz La Radiocampus ¿Quién es, Que es? continente Verde Esfera 20										DEBATE EUROPA 45'	ESPAÑA PARA USTED (2ª ed.) 45'																																																								
				↓	↓				↓		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 8) 5'								07.00																																																
				↓	↓				↓	09.00	<table><tr><td colspan="10">MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td>NOTICIAR. 4' 10'</td><td></td></tr><tr><td colspan="10"></td><td>EU EN SU PR6' 5'</td><td>Si estás lejos siéntenos cerca 20'</td></tr></table>								MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIAR. 4' 10'												EU EN SU PR6' 5'	Si estás lejos siéntenos cerca 20'																									
MÓDULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIAR. 4' 10'																																																									
										EU EN SU PR6' 5'	Si estás lejos siéntenos cerca 20'																																																								
				↓	↓				↓		HOY EN ESPAÑA 20' EN RUTA 40' TIEMPO MUS 25'																																																								
				↓	↓				↓	10.00	<table><tr><td colspan="10">MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td>NOTICIARIO 10' 5'</td><td></td></tr><tr><td colspan="10">ESPAÑA EN LA DISTANCIA 20'</td><td>RADIO-CIENCIA 45'</td><td>LAS COSAS COMO SON A DEBATE 50'</td></tr></table>								MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 10' 5'		ESPAÑA EN LA DISTANCIA 20'										RADIO-CIENCIA 45'	LAS COSAS COMO SON A DEBATE 50'	08.00																								
MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 10' 5'																																																									
ESPAÑA EN LA DISTANCIA 20'										RADIO-CIENCIA 45'	LAS COSAS COMO SON A DEBATE 50'																																																								
				↓	↓				↓	11.00	<table><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 10) 5'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td colspan="10">MÓDULO "A" 35'</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td colspan="10">ORIENTE MEDIO Y AFRICA: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (3ª ed.) 20'</td><td>REPORTAJES 45'</td><td>7 Días de la cultura (45')</td></tr><tr><td colspan="10">EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS INF. EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO 20'</td><td>SUENA ESP. 15' Y VERNACULAS 30'</td><td>(1ª ed)</td></tr></table>								CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 10) 5'										NOTICIARIO 10'		MÓDULO "A" 35'												ORIENTE MEDIO Y AFRICA: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (3ª ed.) 20'										REPORTAJES 45'	7 Días de la cultura (45')	EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS INF. EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO 20'										SUENA ESP. 15' Y VERNACULAS 30'	(1ª ed)	09.00
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 10) 5'										NOTICIARIO 10'																																																									
MÓDULO "A" 35'																																																																			
ORIENTE MEDIO Y AFRICA: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (3ª ed.) 20'										REPORTAJES 45'	7 Días de la cultura (45')																																																								
EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS INF. EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO 20'										SUENA ESP. 15' Y VERNACULAS 30'	(1ª ed)																																																								
↓	↓	↓		↓	↓				↓	12.00	<table><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 11) 5'</td><td colspan="2">NOTICIAS 10'</td></tr><tr><td colspan="10">MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td>ESPAÑA ES ASI (1ª ed.) 45'</td><td>CITA EN DOMINGO (I) 45'</td></tr><tr><td colspan="10">ESPAÑA AHORA MISMO (Ed. matinal) 20'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 11) 5'										NOTICIAS 10'		MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										ESPAÑA ES ASI (1ª ed.) 45'	CITA EN DOMINGO (I) 45'	ESPAÑA AHORA MISMO (Ed. matinal) 20'												10.00												
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 11) 5'										NOTICIAS 10'																																																									
MÓDULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										ESPAÑA ES ASI (1ª ed.) 45'	CITA EN DOMINGO (I) 45'																																																								
ESPAÑA AHORA MISMO (Ed. matinal) 20'																																																																			
↓	↓	↓		↓	↓				↓	13.00	<table><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 12) 5'</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td colspan="10">MÓDULO "A": NOTICIAS - R. CORRESPONSALES EN ESPAÑA - R. CORRESPONSALES EN EXT.- NOT. DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td>NOTICIAR. 4' 10'</td><td></td></tr><tr><td colspan="10"></td><td>EU EN SU PR6' 45'</td><td>CITA EN DO-MINGO (II) 45'</td></tr><tr><td colspan="10">CORREO DEL OYENTE 20'</td><td>UNION EUROPEA (1ª ed.) 45'</td><td></td></tr></table>								CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 12) 5'												MÓDULO "A": NOTICIAS - R. CORRESPONSALES EN ESPAÑA - R. CORRESPONSALES EN EXT.- NOT. DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIAR. 4' 10'												EU EN SU PR6' 45'	CITA EN DO-MINGO (II) 45'	CORREO DEL OYENTE 20'										UNION EUROPEA (1ª ed.) 45'		11.00
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 12) 5'																																																																			
MÓDULO "A": NOTICIAS - R. CORRESPONSALES EN ESPAÑA - R. CORRESPONSALES EN EXT.- NOT. DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIAR. 4' 10'																																																									
										EU EN SU PR6' 45'	CITA EN DO-MINGO (II) 45'																																																								
CORREO DEL OYENTE 20'										UNION EUROPEA (1ª ed.) 45'																																																									
↓	↓	↓		↓	↓				↓	14.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 13) 5'								12.00																																																

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas; 7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - Apertura Emisión - Cierre Emisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.E. (V)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC																																																																	
↓	↓	↓			↓	↓			↓	14.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td colspan="10">ENTREVISTA DE ACTUALIDAD 20'</td><td>CAFE CON... 45'</td><td>RUTA SOL 15'</td><td>(y 3ª ed)</td></tr><tr><td colspan="10"></td><td></td><td>CUÑA PROM. 5'</td><td></td></tr><tr><td colspan="10"></td><td></td><td>AVANCE DEPORT. 5'</td><td>(c. R1) (30')</td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 14) 5'</td><td colspan="4"></td></tr></table>							MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 10'		ENTREVISTA DE ACTUALIDAD 20'										CAFE CON... 45'	RUTA SOL 15'	(y 3ª ed)												CUÑA PROM. 5'													AVANCE DEPORT. 5'	(c. R1) (30')	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 14) 5'														12.00
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 10'																																																																									
ENTREVISTA DE ACTUALIDAD 20'										CAFE CON... 45'	RUTA SOL 15'	(y 3ª ed)																																																																							
											CUÑA PROM. 5'																																																																								
											AVANCE DEPORT. 5'	(c. R1) (30')																																																																							
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 14) 5'																																																																																			
↓	↓	↓			↓	↓			↓	15.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td colspan="2">NOT(5') I. BRASIL(5')</td><td>NOTIC10'</td></tr><tr><td colspan="10">EN TU ONDA JOVEN 20'</td><td>ESPAÑA EN UN CHIP 45'</td><td>ESPAÑA ES ASI (2ª ed.) 45'</td><td></td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 15) 5'</td><td colspan="4"></td></tr></table>							MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOT(5') I. BRASIL(5')		NOTIC10'	EN TU ONDA JOVEN 20'										ESPAÑA EN UN CHIP 45'	ESPAÑA ES ASI (2ª ed.) 45'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 15) 5'														13.00																									
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOT(5') I. BRASIL(5')		NOTIC10'																																																																							
EN TU ONDA JOVEN 20'										ESPAÑA EN UN CHIP 45'	ESPAÑA ES ASI (2ª ed.) 45'																																																																								
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 15) 5'																																																																																			
↓	↓	↓			↓	↓			↓	16.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td colspan="10">ESPAÑOLES EN LA MAR (Conexión con RNE en San Sebastián) 20'</td><td colspan="3">ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (1ª edición) 45'</td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 16) 5'</td><td colspan="4"></td></tr></table>							MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 10'		ESPAÑOLES EN LA MAR (Conexión con RNE en San Sebastián) 20'										ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (1ª edición) 45'			CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 16) 5'														14.00																										
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 10'																																																																									
ESPAÑOLES EN LA MAR (Conexión con RNE en San Sebastián) 20'										ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (1ª edición) 45'																																																																									
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 16) 5'																																																																																			
↓	↓	↓			↓	↓			↓	17.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10' 5'</td></tr><tr><td colspan="10">UN IDIOMA SIN FRONTERAS ( 4ª ed.) 20'</td><td>REPORTAJES (y 3ª ed.) 45'</td><td>CITA EN ESPAÑA (Pr. R1) 55'</td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 17) 5'</td><td colspan="4"></td></tr></table>							MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIARIO 10' 5'		UN IDIOMA SIN FRONTERAS ( 4ª ed.) 20'										REPORTAJES (y 3ª ed.) 45'	CITA EN ESPAÑA (Pr. R1) 55'	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 17) 5'														15.00																											
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIARIO 10' 5'																																																																									
UN IDIOMA SIN FRONTERAS ( 4ª ed.) 20'										REPORTAJES (y 3ª ed.) 45'	CITA EN ESPAÑA (Pr. R1) 55'																																																																								
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 17) 5'																																																																																			
↓	↓	↓			↓	↓			↓	18.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 5'</td></tr><tr><td colspan="10">ESPAÑA AHORA MISMO (Ed. tarde) 20'</td><td>FRONTERA 50'</td><td>VIVIR EN DOMINGO (I) 50'</td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 18) 5'</td><td colspan="4"></td></tr></table>							MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 5'		ESPAÑA AHORA MISMO (Ed. tarde) 20'										FRONTERA 50'	VIVIR EN DOMINGO (I) 50'	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 18) 5'														16.00																											
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 5'																																																																									
ESPAÑA AHORA MISMO (Ed. tarde) 20'										FRONTERA 50'	VIVIR EN DOMINGO (I) 50'																																																																								
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 18) 5'																																																																																			
↓	↓	↓			↓	↓			↓	19.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "A": NOTICIAS - R. DE CORRESPO. EN ESPAPA - R. DE CORRESP. EN EL EXTR. - NOT. DEL DIA - REPORT - TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10' 5'</td></tr><tr><td colspan="10">TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (2ª Ed.) Un solo Paz La Radiocampus ¿Quién es...Qué es? continente Verde Esfera 20'</td><td>UNION EUROPEA (y 2ª ed.) 45'</td><td>VIVIR EN DOMINGO (yII) 50'</td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'</td><td colspan="4"></td></tr></table>							MODULO "A": NOTICIAS - R. DE CORRESPO. EN ESPAPA - R. DE CORRESP. EN EL EXTR. - NOT. DEL DIA - REPORT - TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIARIO 10' 5'		TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (2ª Ed.) Un solo Paz La Radiocampus ¿Quién es...Qué es? continente Verde Esfera 20'										UNION EUROPEA (y 2ª ed.) 45'	VIVIR EN DOMINGO (yII) 50'	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'														17.00																											
MODULO "A": NOTICIAS - R. DE CORRESPO. EN ESPAPA - R. DE CORRESP. EN EL EXTR. - NOT. DEL DIA - REPORT - TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIARIO 10' 5'																																																																									
TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (2ª Ed.) Un solo Paz La Radiocampus ¿Quién es...Qué es? continente Verde Esfera 20'										UNION EUROPEA (y 2ª ed.) 45'	VIVIR EN DOMINGO (yII) 50'																																																																								
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'																																																																																			
↓	↓	↓			↓	↓			↓	20.00	<table><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'</td><td colspan="4"></td></tr></table>							CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'														18.00																																																			
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'																																																																																			

0, Africa Ecuatorial; 1, América Sur; 2, América Centro; 3, América Norte; 4, Australia; 5, Europa; 6, Filipinas; 7, Japón; 8, Magreb; 9, Oriente Medio - ■ Apertura Emisión - ■ Cierre Emisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.E. (V)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC																											
1	1	1			1					20.00	<table><tr><td colspan="2">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA</td><td>35'</td><td>NOTICIARIO 10'</td><td>MOD. INF. 25'</td></tr><tr><td colspan="2">DIARIO HABLADO CULTURAL (1ª Edición)</td><td>20'</td><td>ESPAÑA PARA USTED (1ª ed.)</td><td>45'</td><td>ESPAÑA EN LETRA</td><td>30'</td></tr><tr><td colspan="6">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 20)</td><td>5'</td></tr></table>								MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA		35'	NOTICIARIO 10'	MOD. INF. 25'	DIARIO HABLADO CULTURAL (1ª Edición)		20'	ESPAÑA PARA USTED (1ª ed.)	45'	ESPAÑA EN LETRA	30'	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 20)						5'	18.00							
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA		35'	NOTICIARIO 10'	MOD. INF. 25'																																									
DIARIO HABLADO CULTURAL (1ª Edición)		20'	ESPAÑA PARA USTED (1ª ed.)	45'	ESPAÑA EN LETRA	30'																																							
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 20)						5'																																							
1	1	1	1		1					21.00	<table><tr><td colspan="2">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - (L-J) REPORTAJE- (V) RES.PRENSA EUROPEA - TITULARES - COMENTAR.32'</td><td></td><td>NOTICIARIO 10'</td><td>5'</td></tr><tr><td colspan="2">ENCUENTROS EN EL 92 (1ª edición)</td><td>23'</td><td>ENCUENTROS EN EL 92 (3ª ed.)</td><td>45'</td><td>FRONTERA (y 2ª ed.)</td><td>50'</td></tr><tr><td colspan="6">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 21)</td><td>5'</td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - (L-J) REPORTAJE- (V) RES.PRENSA EUROPEA - TITULARES - COMENTAR.32'			NOTICIARIO 10'	5'	ENCUENTROS EN EL 92 (1ª edición)		23'	ENCUENTROS EN EL 92 (3ª ed.)	45'	FRONTERA (y 2ª ed.)	50'	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 21)						5'	19.00							
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - (L-J) REPORTAJE- (V) RES.PRENSA EUROPEA - TITULARES - COMENTAR.32'			NOTICIARIO 10'	5'																																									
ENCUENTROS EN EL 92 (1ª edición)		23'	ENCUENTROS EN EL 92 (3ª ed.)	45'	FRONTERA (y 2ª ed.)	50'																																							
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 21)						5'																																							
1	1	1	1		1					22.00	<table><tr><td colspan="2">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA</td><td>35'</td><td>NOTICIARIO</td><td>10'</td></tr><tr><td colspan="2">RADIOGACETA DE LOS DEPORTES (con. C.C.)</td><td>20'</td><td>DEPORTES</td><td>30'</td><td>RUTA SOL Y AL C. DE LA COPLA (15'c/u)</td><td></td></tr><tr><td colspan="6">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 22)</td><td>5'</td></tr></table>								MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA		35'	NOTICIARIO	10'	RADIOGACETA DE LOS DEPORTES (con. C.C.)		20'	DEPORTES	30'	RUTA SOL Y AL C. DE LA COPLA (15'c/u)		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 22)						5'	20.00							
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA		35'	NOTICIARIO	10'																																									
RADIOGACETA DE LOS DEPORTES (con. C.C.)		20'	DEPORTES	30'	RUTA SOL Y AL C. DE LA COPLA (15'c/u)																																								
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 22)						5'																																							
1	1	1	1		1					23.00	<table><tr><td colspan="2">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO</td><td>35'</td><td>NOTICIARIO</td><td>10'</td></tr><tr><td colspan="2">ESPAÑOLES EN LA MAR (y 2ª ed.)</td><td>20'</td><td>ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (y 2ª edición)</td><td>45'</td><td></td><td></td></tr><tr><td colspan="6">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 23)</td><td>5'</td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO		35'	NOTICIARIO	10'	ESPAÑOLES EN LA MAR (y 2ª ed.)		20'	ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (y 2ª edición)	45'			CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 23)						5'	21.00							
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO		35'	NOTICIARIO	10'																																									
ESPAÑOLES EN LA MAR (y 2ª ed.)		20'	ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (y 2ª edición)	45'																																									
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 23)						5'																																							
1	1	1	1		1					24.00	<table><tr><td colspan="2">MODULO "B":</td><td>35'</td><td>NOTICIARIO</td><td>10'</td></tr><tr><td colspan="2">MAGREB Y O. MEDIO: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª ed.)</td><td>20'</td><td>ENCUENTROS EN EL 92</td><td>45'</td><td>(4ª y 3ª ed)</td><td></td></tr><tr><td colspan="2">EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS INF. EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO</td><td>20'</td><td>ACT.MUSICAL (15') Y VERNACULAS</td><td>(30')</td><td></td><td></td></tr><tr><td colspan="6">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 24)</td><td>5'</td></tr></table>								MODULO "B":		35'	NOTICIARIO	10'	MAGREB Y O. MEDIO: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª ed.)		20'	ENCUENTROS EN EL 92	45'	(4ª y 3ª ed)		EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS INF. EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO		20'	ACT.MUSICAL (15') Y VERNACULAS	(30')			CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 24)						5'	22.00
MODULO "B":		35'	NOTICIARIO	10'																																									
MAGREB Y O. MEDIO: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª ed.)		20'	ENCUENTROS EN EL 92	45'	(4ª y 3ª ed)																																								
EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS INF. EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO		20'	ACT.MUSICAL (15') Y VERNACULAS	(30')																																									
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 24)						5'																																							
1	1	1	1		1					01.00	<table><tr><td colspan="2">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO</td><td>32'</td><td>NOTICIARIO</td><td>10'</td></tr><tr><td colspan="2">ENCUENTRO EN EL 92 (2ª edición)</td><td>23'</td><td>(5ª ed.)</td><td>(4ª ed.)</td><td>45'</td><td></td></tr><tr><td colspan="6">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 1)</td><td>5'</td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO		32'	NOTICIARIO	10'	ENCUENTRO EN EL 92 (2ª edición)		23'	(5ª ed.)	(4ª ed.)	45'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 1)						5'	23.00							
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO		32'	NOTICIARIO	10'																																									
ENCUENTRO EN EL 92 (2ª edición)		23'	(5ª ed.)	(4ª ed.)	45'																																								
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 1)						5'																																							
1	1	1	1		1					02.00									24.00																										

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas; 7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - ■ Apertura Emisión - ■ Cierre Emisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.R. (V)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC																																																																			
	↓	↓	↓							02.00	<table><tr><td colspan="12">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - INFORMATIVO REGIONAL CANARIO - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td colspan="2">15' NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td colspan="12"></td><td colspan="2">La H.Can. 20'</td><td colspan="2">Amigos OC 20'</td></tr><tr><td colspan="2">TOROS</td><td colspan="10">DIARIO HABLADO CULTURAL (y 2ª edición)</td><td colspan="2">20'</td><td colspan="2">TOROS 25'</td></tr><tr><td colspan="14">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 2)</td><td colspan="2">5'</td></tr></table>								MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - INFORMATIVO REGIONAL CANARIO - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'												15' NOTICIARIO 10'														La H.Can. 20'		Amigos OC 20'		TOROS		DIARIO HABLADO CULTURAL (y 2ª edición)										20'		TOROS 25'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 2)														5'		00.00				
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - INFORMATIVO REGIONAL CANARIO - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'												15' NOTICIARIO 10'																																																																									
												La H.Can. 20'		Amigos OC 20'																																																																							
TOROS		DIARIO HABLADO CULTURAL (y 2ª edición)										20'		TOROS 25'																																																																							
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 2)														5'																																																																							
	↓	↓	↓							03.00	<table><tr><td colspan="12">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA //REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 32'</td><td colspan="2">NOTICIAR. 2' 17'</td></tr><tr><td colspan="12"></td><td colspan="2">EU.EN SU PR5'</td><td colspan="2">MEM.AMERIC25'</td><td colspan="2">RUTA SOL 15'</td></tr><tr><td colspan="14">JUEGOS OLIMPICOS (IV) (3ª ed.)</td><td colspan="2">23'</td></tr><tr><td colspan="14">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 3)</td><td colspan="2">5'</td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA //REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 32'												NOTICIAR. 2' 17'														EU.EN SU PR5'		MEM.AMERIC25'		RUTA SOL 15'		JUEGOS OLIMPICOS (IV) (3ª ed.)														23'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 3)														5'		01.00		
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA //REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 32'												NOTICIAR. 2' 17'																																																																									
												EU.EN SU PR5'		MEM.AMERIC25'		RUTA SOL 15'																																																																					
JUEGOS OLIMPICOS (IV) (3ª ed.)														23'																																																																							
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 3)														5'																																																																							
	↓	↓	↓							04.00	<table><tr><td colspan="12">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td colspan="12"></td><td colspan="4">ENCUENTROS EN EL 92</td></tr><tr><td colspan="12">ENCUENTROS EN EL 92 (3ª Edición)</td><td colspan="2">23'</td><td colspan="2">(1ª Edición)</td><td colspan="2">45'</td></tr><tr><td colspan="14">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 4)</td><td colspan="2">5'</td></tr></table>								MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'												NOTICIARIO 10'														ENCUENTROS EN EL 92				ENCUENTROS EN EL 92 (3ª Edición)												23'		(1ª Edición)		45'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 4)														5'		02.00		
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'												NOTICIARIO 10'																																																																									
												ENCUENTROS EN EL 92																																																																									
ENCUENTROS EN EL 92 (3ª Edición)												23'		(1ª Edición)		45'																																																																					
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 4)														5'																																																																							
	↓	↓	↓							05.00	<table><tr><td colspan="12">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td colspan="12"></td><td colspan="2">REPORTAJES (1ª ed.) 45'</td><td colspan="2">AVENT.92 20'</td><td colspan="2">MEM.AMERIC.25'</td></tr><tr><td colspan="12">UN IDIOMA SIN FRONTERAS (1ª ed.)</td><td colspan="2">20'</td><td colspan="4"></td></tr><tr><td colspan="14">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 5)</td><td colspan="2">5'</td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 35'												NOTICIARIO 10'														REPORTAJES (1ª ed.) 45'		AVENT.92 20'		MEM.AMERIC.25'		UN IDIOMA SIN FRONTERAS (1ª ed.)												20'						CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 5)														5'		03.00
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 35'												NOTICIARIO 10'																																																																									
												REPORTAJES (1ª ed.) 45'		AVENT.92 20'		MEM.AMERIC.25'																																																																					
UN IDIOMA SIN FRONTERAS (1ª ed.)												20'																																																																									
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 5)														5'																																																																							
	↓	↓	↓							06.00	<table><tr><td colspan="12">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA // DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 7' 17'</td></tr><tr><td colspan="12"></td><td colspan="2">MEM.AMERIC25'</td><td colspan="2">RUTA SOL 15'</td><td colspan="2">(2ª ed)</td></tr><tr><td colspan="14">JUEGOS OLIMPICOS (I) (1ª ed.)</td><td colspan="2">23'</td></tr><tr><td colspan="14">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 6)</td><td colspan="2">5'</td></tr></table>								MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA // DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'												NOTICIARIO 7' 17'														MEM.AMERIC25'		RUTA SOL 15'		(2ª ed)		JUEGOS OLIMPICOS (I) (1ª ed.)														23'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 6)														5'		04.00		
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA // DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'												NOTICIARIO 7' 17'																																																																									
												MEM.AMERIC25'		RUTA SOL 15'		(2ª ed)																																																																					
JUEGOS OLIMPICOS (I) (1ª ed.)														23'																																																																							
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 6)														5'																																																																							
	↓	↓	↓							07.00	<table><tr><td colspan="12">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 32'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td colspan="12"></td><td colspan="4">ENCUENTROS EN EL 92</td></tr><tr><td colspan="12">ENCUENTROS EN EL 92 (y 4ª edición)</td><td colspan="2">23'</td><td colspan="2">(2ª edición)</td><td colspan="2">45'</td></tr><tr><td colspan="14">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 7)</td><td colspan="2">5'</td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 32'												NOTICIARIO 10'														ENCUENTROS EN EL 92				ENCUENTROS EN EL 92 (y 4ª edición)												23'		(2ª edición)		45'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 7)														5'		05.00		
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJ TITULARES - COMENTARIO 32'												NOTICIARIO 10'																																																																									
												ENCUENTROS EN EL 92																																																																									
ENCUENTROS EN EL 92 (y 4ª edición)												23'		(2ª edición)		45'																																																																					
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 7)														5'																																																																							
	↓	↓	↓							08.00									06.00																																																																		

(Ultimo sábado de c/mes"En doble sentido" 45' del Centro Formac.RTVE)

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas  
7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - ■ Apertura Emisión - ■ Cierre Emisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.E. (V)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC		
				↓	↓				↓	06.00	<b>MODULO "B":</b> NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'							NOTICIARIO 5'		06.00
				↓	↓				↓									DEBATE EUROPA 27' ESPAÑA PARA USTED 27'		
				↓	↓				↓		JUEGOS OLIMPICOS (I) (y 2ª ed.) 23'									
				↓	↓				↓	09.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 8) 5'									07.00
				↓	↓				↓		<b>MODULO "A":</b> NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'							NOTICIAR. 4' 10' EU EN SU PR6' MOTOR 5'		Si estás lejos siéntenos cerca20'
				↓	↓				↓		HOY EN ESPAÑA 20'							EN RUTA 40'		TIEMPO MUS 25'
				↓	↓				↓	10.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 9) 5'									06.00
				↓	↓				↓		<b>MODULO "B":</b> NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'							NOTICIARIO 10' 5'		
				↓	↓				↓		ESPAÑA EN LA DISTANCIA 20'							RADIO-CIENCIA 45'		LAS COSAS COMO SON A DEBATE 50'
				↓	↓				↓	11.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 10) 5'									09.00
↓	↓	↓		↓	↓				↓		<b>MODULO "A"</b> 35'							NOTICIARIO 10'		
↓	↓	↓		↓	↓				↓		ORIENTE MEDIO Y AFRICA: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (2ª ed.) 20'							REPORTAJES45'		7 Días de la cultura (45')
↓	↓	↓		↓	↓				↓		EUROPA Y AMERICA: SERVICIOS INF. EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO 20'							SUENA ESP.15'Y VERNACULAS30'		
↓	↓	↓		↓	↓				↓	12.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 11) 5'									10.00
↓	↓	↓		↓	↓				↓		<b>MODULO "B":</b> NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'							NOTICIAS 5'		
↓	↓	↓		↓	↓				↓									ESP.ES ASI27'		CITA DOMING27'
↓	↓	↓		↓	↓				↓		JUEGOS OLIMPICOS (II) (1ª ed.) 23'									
↓	↓	↓		↓	↓				↓	13.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 12) 5'									11.00
↓	↓	↓		↓	↓				↓		<b>MODULO "A":</b> NOTICIAS - R. CORRESPONSALES EN ESPAÑA - R. CORRESPONSALES EN EXT.- NOT. DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'							NOTICIAR. 4' 10' EU.EN SU PR6'		
↓	↓	↓		↓	↓				↓		CORREO DEL OYENTE 20'							UNION EUROPEA (1ª ed.) 45'		CITA EN DOMINGO (II)45'
↓	↓	↓		↓	↓				↓	14.00	CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 13) 5'									12.00

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas; 7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - Apertura Emisión - Cierre Emisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.E. (V)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC																																																		
↓	↓	↓			↓	↓			↓	14.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 5' 17'</td></tr><tr><td colspan="10"></td><td>CAFE CON..27'</td><td colspan="2">RUTA SOL 15' (3ª ed.)</td></tr><tr><td colspan="10">JUEGOS OLIMPICOS (II) (y 2ª ed.) 23'</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 14) 5'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'										NOTICIARIO 5' 17'												CAFE CON..27'	RUTA SOL 15' (3ª ed.)		JUEGOS OLIMPICOS (II) (y 2ª ed.) 23'												CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 14) 5'												12.00
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'										NOTICIARIO 5' 17'																																																										
										CAFE CON..27'	RUTA SOL 15' (3ª ed.)																																																									
JUEGOS OLIMPICOS (II) (y 2ª ed.) 23'																																																																				
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 14) 5'																																																																				
↓	↓	↓			↓	↓			↓	15.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td colspan="2">NOT(5')I.BRASIL(5') NOTICIO'</td></tr><tr><td colspan="10">EN TU ONDA JOVEN 20'</td><td>ESPAÑA EN UN CHIP 45'</td><td colspan="2">ESPAÑA ES ASI (2ª ed.) 45'</td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 15) 5'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOT(5')I.BRASIL(5') NOTICIO'		EN TU ONDA JOVEN 20'										ESPAÑA EN UN CHIP 45'	ESPAÑA ES ASI (2ª ed.) 45'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 15) 5'												13.00												
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOT(5')I.BRASIL(5') NOTICIO'																																																										
EN TU ONDA JOVEN 20'										ESPAÑA EN UN CHIP 45'	ESPAÑA ES ASI (2ª ed.) 45'																																																									
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 15) 5'																																																																				
↓	↓	↓			↓	↓			↓	16.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td colspan="10">ESPAÑOLES EN LA MAR (Conexión con RNE en San Sebastián) 20'</td><td colspan="2">ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (1ª edición) 45'</td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 16) 5'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 10'		ESPAÑOLES EN LA MAR (Conexión con RNE en San Sebastián) 20'										ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (1ª edición) 45'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 16) 5'												14.00													
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 35'										NOTICIARIO 10'																																																										
ESPAÑOLES EN LA MAR (Conexión con RNE en San Sebastián) 20'										ESPAÑOLES EN LA MAR (Tenerife) (S.Sebastián) (1ª edición) 45'																																																										
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 16) 5'																																																																				
↓	↓	↓			↓	↓			↓	17.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10' 5'</td></tr><tr><td colspan="10">UN IDIOMA SIN FRONTERAS ( 3ª ed.) 20'</td><td>REPORTAJES (y 3ª ed.)45'</td><td colspan="2">CITA EN ESPAÑA (Pr. R1) 55'</td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 17) 5'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIARIO 10' 5'		UN IDIOMA SIN FRONTERAS ( 3ª ed.) 20'										REPORTAJES (y 3ª ed.)45'	CITA EN ESPAÑA (Pr. R1) 55'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 17) 5'												15.00												
MODULO "A": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - REPORTAJE- TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIARIO 10' 5'																																																										
UN IDIOMA SIN FRONTERAS ( 3ª ed.) 20'										REPORTAJES (y 3ª ed.)45'	CITA EN ESPAÑA (Pr. R1) 55'																																																									
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 17) 5'																																																																				
↓	↓	↓			↓	↓			↓	18.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 5'</td></tr><tr><td colspan="10"></td><td>D.EUROPA 27'</td><td colspan="2">VIVIR EN D.27'</td></tr><tr><td colspan="10">JUEGOS OLIMPICOS (III) 23'</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 18) 5'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'										NOTICIARIO 5'												D.EUROPA 27'	VIVIR EN D.27'		JUEGOS OLIMPICOS (III) 23'												CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 18) 5'												16.00
MODULO "B": NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - NOTICIA DEL DIA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA 32'										NOTICIARIO 5'																																																										
										D.EUROPA 27'	VIVIR EN D.27'																																																									
JUEGOS OLIMPICOS (III) 23'																																																																				
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 18) 5'																																																																				
↓	↓	↓			↓	↓			↓	19.00	<table><tr><td colspan="10">MODULO "A": NOTICIAS - R. DE CORRESPO. EN ESPAPA - R. DE CORRESP. EN EL EXTR. - NOT. DEL DIA - REPORT - TITULARES - COMENTARIO 35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10' 5'</td></tr><tr><td colspan="10">TEMAS DE NUESTRO TIEMPO Radiocampus ¿Quién es...Qué es? Un solo continente Paz Verde La Esfera 20'</td><td>UNION EUROPEA (y 2ª ed.)45'</td><td colspan="2">VIVIR EN DOMINGO 50'</td></tr><tr><td colspan="10">CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'</td><td colspan="2"></td></tr></table>								MODULO "A": NOTICIAS - R. DE CORRESPO. EN ESPAPA - R. DE CORRESP. EN EL EXTR. - NOT. DEL DIA - REPORT - TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIARIO 10' 5'		TEMAS DE NUESTRO TIEMPO Radiocampus ¿Quién es...Qué es? Un solo continente Paz Verde La Esfera 20'										UNION EUROPEA (y 2ª ed.)45'	VIVIR EN DOMINGO 50'		CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'												17.00												
MODULO "A": NOTICIAS - R. DE CORRESPO. EN ESPAPA - R. DE CORRESP. EN EL EXTR. - NOT. DEL DIA - REPORT - TITULARES - COMENTARIO 35'										NOTICIARIO 10' 5'																																																										
TEMAS DE NUESTRO TIEMPO Radiocampus ¿Quién es...Qué es? Un solo continente Paz Verde La Esfera 20'										UNION EUROPEA (y 2ª ed.)45'	VIVIR EN DOMINGO 50'																																																									
CARETAS - CUÑAS DE PROMOCION - AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'																																																																				
↓	↓	↓			↓	↓			↓	20.00									18.00																																																	

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas; 7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - ■ Apertura Emisión - ■ Cierre Emisión



0. África Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas;  
7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - ■ Apertura Emisión - ■ Cierre Emisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.R. (I)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC																
	↓	↓	↓							01.00									00.00															
	↓	↓	↓							01.00	<table><tr><td colspan="2" rowspan="2">MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE - TITULARES - RESUMEN DE LA PRENSA IBEROAMERICANA 35'</td><td colspan="2">15' NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td>LA HORA CANARIA 20'</td><td>AMIGOS DE LA O.CORTA (1ª ed.) 20'</td></tr><tr><td>TOROS 20'</td><td colspan="2">UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª edición) 20'</td><td>TOROS 25'</td></tr><tr><td colspan="4">CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 2) 5'</td></tr></table>								MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE - TITULARES - RESUMEN DE LA PRENSA IBEROAMERICANA 35'		15' NOTICIARIO 10'		LA HORA CANARIA 20'	AMIGOS DE LA O.CORTA (1ª ed.) 20'	TOROS 20'	UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª edición) 20'		TOROS 25'	CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 2) 5'				01.00	
MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE - TITULARES - RESUMEN DE LA PRENSA IBEROAMERICANA 35'		15' NOTICIARIO 10'																																
		LA HORA CANARIA 20'	AMIGOS DE LA O.CORTA (1ª ed.) 20'																															
TOROS 20'	UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª edición) 20'		TOROS 25'																															
CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 2) 5'																																		
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓							02.00	<table><tr><td colspan="2" rowspan="3">MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - EXPO 92 - DEPORTES - TITULARES - COMENTARIO IBEROAMERICA (R.05) (Los lunes se sustituye Deportes por Titulares y finaliza a las 01.25 UTC.) 25'</td><td colspan="2">4' NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td>EUROPA EN SU PRENSA 6'</td><td rowspan="2">RUTA DEL SOL (1ª ed.) 15'</td></tr><tr><td>MEM. AMERICA (1ª ed.) 25'</td></tr><tr><td>DEPORTES (1ª ed.) 30'</td><td colspan="2">DIARIO HABLADO CULTURAL (2ª edición) 20'</td><td>DEPORTES (1ª ed.) 30'</td></tr><tr><td colspan="4">CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 3) 5'</td></tr></table>								MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - EXPO 92 - DEPORTES - TITULARES - COMENTARIO IBEROAMERICA (R.05) (Los lunes se sustituye Deportes por Titulares y finaliza a las 01.25 UTC.) 25'		4' NOTICIARIO 10'		EUROPA EN SU PRENSA 6'	RUTA DEL SOL (1ª ed.) 15'	MEM. AMERICA (1ª ed.) 25'	DEPORTES (1ª ed.) 30'	DIARIO HABLADO CULTURAL (2ª edición) 20'		DEPORTES (1ª ed.) 30'	CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 3) 5'				02.00
MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - EXPO 92 - DEPORTES - TITULARES - COMENTARIO IBEROAMERICA (R.05) (Los lunes se sustituye Deportes por Titulares y finaliza a las 01.25 UTC.) 25'		4' NOTICIARIO 10'																																
		EUROPA EN SU PRENSA 6'	RUTA DEL SOL (1ª ed.) 15'																															
		MEM. AMERICA (1ª ed.) 25'																																
DEPORTES (1ª ed.) 30'	DIARIO HABLADO CULTURAL (2ª edición) 20'		DEPORTES (1ª ed.) 30'																															
CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 3) 5'																																		
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓							03.00	<table><tr><td colspan="2" rowspan="2">MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DEL MUNDO - REPORTAJE - TITULARES 32'</td><td colspan="2">NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td colspan="2">POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES (1ª ed.) 45'</td></tr><tr><td colspan="2">ENCUENTROS EN EL 92 - (3ª edición) 23'</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td colspan="4">CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 4) 5'</td></tr></table>								MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DEL MUNDO - REPORTAJE - TITULARES 32'		NOTICIARIO 10'		POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES (1ª ed.) 45'		ENCUENTROS EN EL 92 - (3ª edición) 23'				CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 4) 5'				03.00	
MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DEL MUNDO - REPORTAJE - TITULARES 32'		NOTICIARIO 10'																																
		POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES (1ª ed.) 45'																																
ENCUENTROS EN EL 92 - (3ª edición) 23'																																		
CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 4) 5'																																		
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓							04.00	<table><tr><td colspan="2" rowspan="2">MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DEL MUNDO - DEPORTES - TITULARES - COMENTARIO INTERNACIONAL 35'</td><td colspan="2">10' NOTICIARIO 5'</td></tr><tr><td>REPORTAJES (1ª ed.) 45'</td><td>AMIGOS DE LA O. CORTA (2ª ed.) 30'</td></tr><tr><td colspan="2">UN IDIOMA SIN FRONTERAS - (1ª edición) 20'</td><td colspan="2">HACE 500 AÑOS (1ª ed.) 30'</td></tr><tr><td colspan="4">CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 5) 5'</td></tr></table>								MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DEL MUNDO - DEPORTES - TITULARES - COMENTARIO INTERNACIONAL 35'		10' NOTICIARIO 5'		REPORTAJES (1ª ed.) 45'	AMIGOS DE LA O. CORTA (2ª ed.) 30'	UN IDIOMA SIN FRONTERAS - (1ª edición) 20'		HACE 500 AÑOS (1ª ed.) 30'		CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 5) 5'				04.00	
MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DEL MUNDO - DEPORTES - TITULARES - COMENTARIO INTERNACIONAL 35'		10' NOTICIARIO 5'																																
		REPORTAJES (1ª ed.) 45'	AMIGOS DE LA O. CORTA (2ª ed.) 30'																															
UN IDIOMA SIN FRONTERAS - (1ª edición) 20'		HACE 500 AÑOS (1ª ed.) 30'																																
CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 5) 5'																																		
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓																															
	↓	↓	↓							05.00									04.00															

[illegible]

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.E. (i)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC																									
										09.00									08.00																								
											<table><tr><td colspan="2">MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL</td><td>35'</td><td colspan="2">10' NOTICIARIO</td><td>5'</td></tr><tr><td colspan="2">ESPAÑA EN LA DISTANCIA</td><td>20'</td><td colspan="2">RADIO-CIENCIA</td><td>45'</td><td>LAS COSAS COMO SON EN ESPAÑA (1ª ed.) (P.R1)</td></tr><tr><td colspan="2">CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 10)</td><td></td><td colspan="2">5'</td><td>55'</td></tr></table>								MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL		35'	10' NOTICIARIO		5'	ESPAÑA EN LA DISTANCIA		20'	RADIO-CIENCIA		45'	LAS COSAS COMO SON EN ESPAÑA (1ª ed.) (P.R1)	CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 10)			5'		55'	09.00					
MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL		35'	10' NOTICIARIO		5'																																						
ESPAÑA EN LA DISTANCIA		20'	RADIO-CIENCIA		45'	LAS COSAS COMO SON EN ESPAÑA (1ª ed.) (P.R1)																																					
CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 10)			5'		55'																																						
										10.00																																	
											<table><tr><td colspan="2">MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE LA PRENSA NACIONAL</td><td>35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO</td><td>10'</td></tr><tr><td colspan="2">ORIENTE MEDIO Y AFRICA: UN IDIOMA SIN FRONTERAS - (2ª edición)</td><td>20'</td><td colspan="2">O.MEDIO Y AFRICA: REPORTAJE 45'</td><td>7 DIAS DE LA CULT. (45')</td></tr><tr><td colspan="2">EUROPA Y AMERICA: SERV. NFORMATIVOS EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO</td><td>20'</td><td colspan="2">EUROPA Y AMERICA: SUENA EN ESPAÑA</td><td>15'</td></tr><tr><td colspan="2">CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 11)</td><td></td><td colspan="2">5'</td><td>30'</td></tr></table>								MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE LA PRENSA NACIONAL		35'	NOTICIARIO		10'	ORIENTE MEDIO Y AFRICA: UN IDIOMA SIN FRONTERAS - (2ª edición)		20'	O.MEDIO Y AFRICA: REPORTAJE 45'		7 DIAS DE LA CULT. (45')	EUROPA Y AMERICA: SERV. NFORMATIVOS EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO		20'	EUROPA Y AMERICA: SUENA EN ESPAÑA		15'	CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 11)			5'		30'	10.00
MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE LA PRENSA NACIONAL		35'	NOTICIARIO		10'																																						
ORIENTE MEDIO Y AFRICA: UN IDIOMA SIN FRONTERAS - (2ª edición)		20'	O.MEDIO Y AFRICA: REPORTAJE 45'		7 DIAS DE LA CULT. (45')																																						
EUROPA Y AMERICA: SERV. NFORMATIVOS EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO		20'	EUROPA Y AMERICA: SUENA EN ESPAÑA		15'																																						
CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 11)			5'		30'																																						
										11.00									10.00																								
											<table><tr><td colspan="2">MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL</td><td>35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO</td><td>10'</td></tr><tr><td colspan="2">ESPAÑA AHORA MISMO - (1ª edición) (En directo. Grabar)</td><td>20'</td><td colspan="2">ESPAÑA ES ASI (1ª ed.)</td><td>20'</td></tr><tr><td colspan="2">CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 12)</td><td></td><td colspan="2">5'</td><td>25'</td></tr></table>								MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL		35'	NOTICIARIO		10'	ESPAÑA AHORA MISMO - (1ª edición) (En directo. Grabar)		20'	ESPAÑA ES ASI (1ª ed.)		20'	CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 12)			5'		25'	11.00						
MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL		35'	NOTICIARIO		10'																																						
ESPAÑA AHORA MISMO - (1ª edición) (En directo. Grabar)		20'	ESPAÑA ES ASI (1ª ed.)		20'																																						
CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 12)			5'		25'																																						
										12.00									11.00																								
											<table><tr><td colspan="2">MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - EXPO 92 - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE LA PRENSA NACIONAL</td><td>35'</td><td colspan="2">NOTICIARIO</td><td>4'</td></tr><tr><td colspan="2">CORREO DEL OYENTE</td><td>20'</td><td colspan="2">EUROPA EN SU PRENSA (y 3ª ed.)</td><td>6'</td></tr><tr><td colspan="2">CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 13)</td><td></td><td colspan="2">5'</td><td>55'</td></tr></table>								MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - EXPO 92 - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE LA PRENSA NACIONAL		35'	NOTICIARIO		4'	CORREO DEL OYENTE		20'	EUROPA EN SU PRENSA (y 3ª ed.)		6'	CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 13)			5'		55'	12.00						
MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - EXPO 92 - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE LA PRENSA NACIONAL		35'	NOTICIARIO		4'																																						
CORREO DEL OYENTE		20'	EUROPA EN SU PRENSA (y 3ª ed.)		6'																																						
CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 13)			5'		55'																																						
										13.00									12.00																								

0, Africa Ecuatorial; 1, América Sur; 2, América Centro; 3, América Norte; 4, Australia; 5, Europa; 6, Filipinas; 7, Japón; 8, Magreb; 9, Oriente Medio - [ ] Apertura Emisión - [ ] Cierre Emisión

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H.O.E. (I)	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC		
↓	↓	↓			↓	↓			↓	13.00									12.00	
↓	↓	↓			↓	↓			↓	13.00									12.00	
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓	14.00									13.00	
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓	15.00									14.00	
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓	16.00									15.00	
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓	17.00									16.00	
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓											
↓	↓	↓			↓	↓			↓											

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas;  
7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - ■ Apertura Emisión - ■ Cierre Emisión

H.O.R. (I)										LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9								
1	1	1			1				1	17.00							16.00
1	1	1			1				1	(Guinea Ecuato- rial tiene pro- gramación inde- pendiente duran- te 60' de lunes a sábado)	MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE - TITULARES - RESUMEN DE LA PRENSA IBEROAMERICANA 35'				NOTICIARIO 4'	B. INFORMAT. 5'	
1	1	1			1				1		ESPAÑA AHORA MISMO - (y 2ª edición) 20'				FRONTERA (1ª edición) (P.R1)	TABLERO DEPORTIVO (II)	
1	1	1			1				1		CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 18) 5'				55'	55'	
1	1	1			1				1	18.00							17.00
1	1	1			1				1	(Arganda: Espa- ñoles en la mar de lunes a sába- do)	MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - EXPO 92 - DEPORTES TITULARES - RESUMEN DE LA PRENSA ECONOMICA 35'				NOTICIARIO 10'	B. INFORMAT. 5'	
1	1	1			1				1		EUROPA OCCIDENTAL: ESPAÑOLES EN LA MAR - (2ª edición) 20'				EU.OC.: ESP. EN LA MAR (2ª ed.) 45'	TABLERO DEPORTIVO (III)	
1	1	1			1				1		RESTO DE LA AUDIENCIA: TEMAS DE NUESTRO TIEMPO - (y 2ª edición) Radio- ¿Quién es... Un solo Paz La campus Qué es...? continente Verde Esfera 20'				S.EN ESPAÑA 15' EN LA LETRA 30'		
1	1	1			1				1		CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'					55'	
1	1	1			1				1	19.00							18.00
1	1	1			1				1		MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD ECONOMICA - REPORTAJE - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL 35'				MODULO INFORMATIVO 30'	B. INFORMAT. 5'	
1	1	1			1				1		DIARIO HABLADO CULTURAL - (1ª edición) 20'				TABLERO DEPORTIVO (I) (c.R1)	TABLERO DEPORTIVO (IV)	
1	1	1			1				1		CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 20) 5'				30'	55'	
1	1	1			1				1	20.00							19.00
1	1	1			1				1		MODULO: NOTICIAS - RUEDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RUEDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - EXPO 92 - DEPORTES - TITULARES 32'				BOLETIN INFORMATIVO 5'		
1	1	1			1				1		ENCUENTROS EN EL 92 - (1ª edición) 23'				TABLERO DEPORTIVO (II)	TABLERO DEPORTIVO (y V)	
1	1	1			1				1		CARETAS, CUÑAS DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 21) 5'				55'	55'	
1	1	1			1				1	21.00							20.00

0, Africa Ecuatorial; 1, América Sur; 2, América Centro; 3, América Norte; 4, Australia; 5, Europa; 6, Filipinas;  
7, Japón; 8, Magreb; 9, Oriente Medio - ■ Apertura Emisión - ■ Cierre Emisión

[illegible]

0. Africa Ecuatorial; 1. América Sur; 2. América Centro; 3. América Norte; 4. Australia; 5. Europa; 6. Filipinas;  
7. Japón; 8. Magreb; 9. Oriente Medio - [ ] Apertura Emisión - [ ] Cierre Emisión

ZONAS DE COBERTURA		HOR(I)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
A  M  E  R   I  C  A    S  U  R   T  E	A  M  E  R   I  C  A    S  U  R   T  E	01.00	NOTICIARIO 10'	MÓDULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA IBEROAMERICANA  35'	NOTICIARIO 10'	TOROS  25'	00.00
			TOROS  20'				
			RUTA DEL SOL (Un. ed.) 25'	UN IDIOMA SIN FRONTERAS (y 5ª edición) 20'	AMIGOS DE LA ONDA CORTA (1ª ed.) 20'		
		02.00	CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 2) 5'				01.00
			NOTICIARIO 10'	MÓDULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA - DEPORTES - TITULARES - COMENTARIO IBEROAMERICANO  35'	NOTICIARIO 5'	DEPORTES (1ª ed.) 30'	
			DEPORTES (1ª ed.) 30'				
			SUENA EN ESPAÑA (y 4ª ed)15'	AMERICA: RADIOGACETA DE LOS DEPORTES (y 3ª ed.) 20' ----- SATÉLITES: DIARIO HABLADO CULTURAL (2ª ed.) 20'	MEMORIA DE AMERICA (1ª ed.) 20'		
		03.00	CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 3) 5'				02.00
			NOTICIARIO 10'	MÓDULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DEL MUNDO - REPORTAJE TITULARES - RESUMEN DE PRENSA IBEROAMERICANA  35'	NOTICIARIO 10'	POR LEJOS QUE TE ENCUNTRES (y 3ª ed) 45'	
			POR LEJOS QUE TE ENCUNTRES (y 3ª ed) 45'				
			LA HORA DE AMERICA (y 3ª edición) 20'				
		04.00	CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 4) 5'				03.00
			NOTICIARIO 5'	MÓDULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DEL MUNDO - DEPORTES - TITULARES - COMENTARIO INTERNACIONAL  35'	NOTICIARIO 10'	SIÉNTENOS CERCA (y 3ª ed.) 25'	
			PUENTE CULTURAL (y 2ª ed.) 20'				
			ESPAÑA EN SU FOLKLORE (y 2ª ed.) 30'	COMUNIDAD IBEROAMERICANA (y 3ª edición) 20'	LA HORA CANARIA 20'		
		05.00	CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 5) 5'				04.00



ZONAS DE COBERTURA		BOX(I)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
A	A	05.00	NOTICIARIO 5'	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA (1) - REPORTEJE - TITULARES - COMENTARIO IBEROAMERICANO  DEPORTES (2ª ed.) 30'	35'	NOTICIARIO 5'	04.00
			MEMORIA DE AMERICA (y 2ª ed.) 20'			RUTA DEL SOL (y 2ª ed.) 20' (Ultimo sábado de cada mes "En doble sentido" del C.F. de RTVE.)	
M	M	06.00	CARETAS. CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 6) 5'		NOTICIARIO 10'		05.00
E	E		MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA (Ciencia) - DEPORTES - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL (Los lunes se sustituye "Deportes" por "Titulares" y termina a las 05.25 UTC) 25'	35'	DIARIO HABLADO CULTURAL (y 4ª ed.) 20'	DEPORTES (y 3ª ed.) 30'	
R	R	07.00	DEPORTES (y 3ª ed.) 30'	DIARIO HABLADO CULTURAL (y 4ª edición) 20'	SIÉNTENOS CERCA (1ª ed.) 25'	SUENA EN ESPAÑA (1ª ed.) 15'	06.00
I	I		CARETAS. CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 7) 5'		NOTICIARIO 10'		
C	C	08.00	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD ECONOMICA REPORTAJE - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA ESPAÑOLA 35'	REPORTAJES (1ª ed.) 45'	ESPAÑA PARA USTED (2ª ed.) 45'	07.00	
A	A		EUROPA: TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (1ª edición) 20'				O.M. y AUSTRALIA: HOY EN ESPAÑA (1ª ed.) 20'
S.	N.	09.00	CARETAS. CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 8) 5'		NOTICIARIO 10'		08.00
			MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA (2) - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA ESPAÑOLA 35'	EN RUTA 45'	POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES (1ª ed.) 45'		
			HOY EN ESPAÑA (2ª ed.) 20'		CARETAS. CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 9) 5'		

O	E	A	I	U	S	M	R	T	Y	R	E	O	A	L	M	P	I	E	A	D	A	I	O

(\*) L/Radiocampus - M/ ¿Quién es quién? - X/ El Mundo del Espectáculo - J/Paz Verde - V/Tribuna de la Vanguardia

ZONAS DE COBERTURA		HOR(I)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.		
A O R A M E P R A I C S U J A D T I O O R I A L	E U R O P E A	09.00	<div><div>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL</div><div>35'</div></div> <div><div>UN IDIOMA SIN FRONTERAS (1ª ed.)</div><div>20'</div></div> <div>CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 10)</div> <div>5'</div>				<div>NOTICIARIO</div> <div>10'</div> <div><div>DEBATE</div><div>EUROPA (1ª ed.)</div><div>30'</div></div> <div><div>UNION EUROPEA (y 2ª ed.)</div><div>45'</div></div>		08.00
		10.00	<div><div>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA (Ciencia) - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA ESPAÑOLA</div><div>35'</div></div> <div><div>EUROPA Y AMERICA: INFORMATIVO EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO (1ª ed.)</div><div>20'</div></div> <div><div>AFRICA Y O.M.: UN IDIOMA SIN FRONTERAS (2ª ed.)</div><div>20'</div></div> <div>CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 11)</div> <div>5'</div>				<div>NOTICIARIO</div> <div>10'</div> <div><div>INFORMATIVO EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO</div><div>30'</div></div> <div><div>SUENA EN ESPAÑA (1ª ed.)</div><div>15'</div></div> <div><div>REPORTAJES (2ª ed.)</div><div>45'</div></div> <div>7 DIAS DE LA CULTURA (y 2ª ed.)</div> <div>45'</div>		09.00
		11.00	<div><div>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL</div><div>35'</div></div> <div><div>ESPAÑA AHORA MISMO (1ª ed.)</div><div>20'</div></div> <div>CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 12)</div> <div>5'</div>				<div>10' NOTICIARIO</div> <div>5'</div> <div><div>ESPAÑA</div><div>ES</div><div>ASI</div><div>45'</div></div> <div><div>EUROPA: DEBATE EUROPA (y 2ªed)</div><div>30'</div></div> <div><div>AMER., AFRI., O.M. Y JAPON: ESPAÑA EN SU FOLKLORE (1ª ed.)</div><div>30'</div></div> <div><div>AMIGOS DE LA ONDA CORTA (y 2ªed.)</div><div>20'</div></div>		10.00
		12.00	<div><div>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA (1) DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA ESPAÑOLA</div><div>35'</div></div> <div><div>EUROPA: CORREO DEL OYENTE</div><div>20'</div></div> <div><div>AMERICA, AFRICA, O.MEDIO Y JAPON: TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (2ª ed.)</div><div>20'</div></div> <div>CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 13)</div> <div>5'</div>				<div>10' NOTICIARIO</div> <div>5'</div> <div><div>EUROPA: UNION EUROPEA (1ª ed.)</div><div>45'</div></div> <div><div>AMERICA, AFRI. O.M. Y JAPON: POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES (1ª ed.)</div><div>45'</div></div> <div>FRONTERA (y 2ª ed.)</div> <div>50'</div>		11.00
		13.00	<div>CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 13)</div> <div>5'</div>						12.00

ZONAS DE COBERTURA					HOE(I)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
A F R I C A T I O C E C P A E A C M U E C A D E T I N O O T R R I O A L	O	A M E R I C A S U R O P E O	F I L I P I N O S	I N D I A	13.00		<b>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE - TITULARES - COMENTARIO INTER NACIONAL</b> 35'	10' NOTICIARIO 5'		12.00
							<b>AMERICA: LA HORA DE AMERICA (1ª ed.)</b> 20'	EL MUNDO DEL ESPECTACULO (1ª ed.) 45'	LAS COSAS COMO SON EN ESPAÑA (PR1)	
							<b>EUROPA, AFRICA, O.M. Y FILIPINAS: ENTREVISTA DE ACTUALIDAD (1ª ed.)</b> 20'			
					14.00		CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 14) 5'			13.00
							<b>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD ECONOMICA - DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA INTERNACIONAL</b> 35'	5' NOTICIARIO 5' INF.BRASIL 10'		
							<b>EUROPA, AFRICA, O.M. Y FILIPINAS: HOY EN ESPAÑA (y 3ª ed.)</b> 20'	ESPAÑA PARA USTED (1ª ed.) 45'	SUENA EN ESPAÑA (2ª ed.) 15'	
							<b>AMERICA: COMUNIDAD IBEROAMERICANA (1ª ed.)</b> 20'		CUÑA PROMOC. 5'	
					15.00		CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 15) 5'		AVANCE DEPORTIVO (cR1) 30'	14.00
							<b>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA (1) REPORTAJES - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL</b> 35'	NOTICIARIO 10'		
							<b>SATÉLITES: ENTREVISTA DE ACTUALIDAD (2ª ed.)</b> 20'	ESPAÑÓLES EN LA MAR (1ª edición) 45'		
							<b>CENTROS: ESPAÑÓLES EN LA MAR (1ª ed.)</b> 20'			
A L	O	R I O	O T R O	I N D I A	16.00		CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 16) 5'			15.00
							<b>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD ECONOMICA DEPORTES - TITULARES - COMENTARIO INTER NACIONAL</b> 35'	NOTICIARIO 10'	B.INFORMAT. 5'	
							<b>EUROPA: SIEN TENOS CERCA (2ª ed.)</b> 25'		TABLERO DEPORTIVO (I) (cR1)	
							<b>RUTA DEL SOL (1ª ed.)</b> 20'			
							<b>ENTREVISTA DE ACTUALIDAD (y 3ª ed.)</b> 20'	<b>AM. AF. O.M.: REPORTAJES (y 3ª ed.)</b> 45'		
A L	O	R I O	O T R O	I N D I A	17.00		CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 17) 5'			16.00

ZONAS DE COBERTURA				HOE (I)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
O R I E N T E  M E D I O  A F R I C A  E C U A T O R I A L	A M E R I C A  E C U A T O R I A L	A M E R I C A  E C U A T O R I A L	A M E R I C A  E C U A T O R I A L	17.00		<p>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA IBEROAMERICANA</p> <p>35'</p>	<p>NOTICIARIO 5'</p> <p>FRONTERA (1ª ed.)</p>	<p>B. INFORMAT. 5'</p> <p>TABLERO DEPORTIVO (II)</p>	16.00
						<p>EUROPA, AMÉRICA Y O.M.: ESPAÑA AHORA MISMO (y 2ª ed.) 20'</p>	50'		
						<p>AFRICA: PROGRAMACION PARA GUINEA ECUATORIAL</p> <p>55'</p>			
				18.00		<p>CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 18) 5'</p>	5'	55'	17.00
						<p>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA (2) DEPORTES - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA ECONOMICA</p> <p>35'</p>	<p>NOTICIARIO 10'</p> <p>SIETE DIAS DE LA CULTURA (1ª ed.) 45'</p>	<p>B. INFORMAT 5'</p> <p>TABLERO DEPORTIVO (III)</p>	
						<p>EUROPA (continental), AFRICA Y AMERICA: TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (y 3ª ed.) 20'</p>	<p>ESPAÑOLES EN LA MAR</p>		
						<p>EUROPA OCCIDENTAL: ESPAÑOLES EN LA MAR (2ª edición) 20'</p>	45'		
				19.00		<p>CARETAS, CUÑA DE PROMOCION Y AVANCE DE PROGRAMAS (Nº 19) 5'</p>	5'	55'	18.00
						<p>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD ECONOMICA REPORTAJE - TITULARES - COMENTARIO NACIONAL</p> <p>35'</p>	<p>BOLETIN INFORMATIVO 5'</p> <p>MODULO INFORMATIVO 30'</p>	<p>TABLERO DEPORTIVO (IV)</p>	
						<p>DIARIO HABLADO CULTURAL (1ª edición) 20'</p>	<p>TABLERO DEPORTIVO (I) (cR1)</p>		
				20.00		<p>CARET., CUÑA DE PR. Y AV. DE PROGRA. (Nº 20) 5'</p>	30'	55'	19.00
						<p>MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - VENTANA DE ESPAÑA (1) DEPORTES - TITULARES - COMENTARIO INTER NACIONAL</p> <p>35'</p>	<p>B. INFORM. 5'</p>	<p>MODULO INFORMATIVO 30'</p>	
						<p>UN IDIOMA SIN FRONTERAS (3ª edición) 20'</p>	<p>TABLERO DEPORTIVO (II)</p>	<p>TABLERO DEPORTIVO (y V)</p>	
				21.00		<p>CAR., CUÑA DE PR. Y AV. PROGR. (Nº 21) 5'</p>	55'	30'	20.00

ZONAS DE COBERTURA		HOR(I)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
E U R O P E A	A M E R I C A	21.00	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA - RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO - ACTUALIDAD CULTURAL - REPORTAJE (Los viernes se sustituye por EUROPA EN SU PRENSA) - TITULARES - RESUMEN DE PRENSA ESPAÑOLA  				

ZONAS DE COBERTURA		HOR(V)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
A N E R I C A  S U R T E	A M E R I C A  N O R O C I D E N T E	02.00	<b>NOTICIARIO 15'</b>  <b>TOROS</b>  20'	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - RESUMEN DE PRENSA - REPORTAJE - SUMARIO - SOCIADAD - CULTURA  40'		<b>NOTICIARIO 15'</b>  <b>TOROS</b>  25'	00.00
			<b>ROTA DEL SOL</b> (y 2ª ed.)  25'	<b>UN IDIOMA SIN FRONTERAS</b> (y 5ª edición)  20'		<b>AMIGOS DE LA ONDA CORTA</b> (1ª ed.)  20'	01.00
		03.00	<b>NOTICIARIO 10'</b>  <b>DEPORTES</b> (1ª ed.)  30'	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - DEPORTES - SUMARIO - CIENCIA / SALUD  35'		<b>NOTICIARIO 5'</b>  <b>DEPORTES</b> (1ª ed.)  30'	
			<b>SUMA EN ESPAÑA</b> (y 4ª ed.) 15'	<b>DIARIO HABLADO CULTURAL</b> (2ª ed.)  20'		<b>MEMORIA DE AMERICA</b> (1ª ed.)  20'	
		04.00	<b>CARETAS Y CUÑA DE PROMOCION</b>				02.00
			<b>NOTICIARIO 15'</b>  <b>FOR LEJOS QUE TE ENCUENTRES</b> (y 4ª ed.)  45'	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - RESUMEN DE PRENSA - REPORTAJE - SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - CULTURA  40'		<b>NOTICIARIO 15'</b>  <b>FOR LEJOS QUE TE ENCUENTRES</b> (y 3ª ed.)  45'	
		05.00	<b>NOTICIARIO 10'</b>  <b>PUNTE CULTURAL(1)</b> (y 3ª ed.)  20'	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - DEPORTES - SUMARIO - SOCIEDAD - VENTANA DE AMERICA  40'		<b>NOTICIARIO 10'</b>  <b>SIÉNTENOS CERCA</b> (y 3ª ed.)  30'	03.00
			<b>ESPAÑA EN SU FOLCLORE</b> (y 3ª ed.)  30'	<b>COMUNIDAD IBEROAMERICANA</b> (y 3ª ed.)  20'		<b>LA HORA CANARIA</b> (1ª ed.)  20'	04.00
		06.00					

ZONAS DE COBERTURA			HOE(V)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
A M E R I C A  S. N.	A M E R I C A  S. N.	A M E R I C A  S. N.	06.00	NOTICIARIO 5'	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - REPORTAJE - SUMARIO - CIENCIA / SALUD  30'	35'	NOTICIARIO 5'	04.00
			DEPORTES (2ª ed.)	DEPORTES (2ª ed.)  30'				
A M E R I C A  S. N.	A M E R I C A  S. N.	A M E R I C A  S. N.		MEMORIA DE AMERICA (y 2ª ed.) 20'	DIARIO HABLADO CULTURAL (3ª ed.) 20'		ROTA DEL SOL (y 2ª ed.) 20' (Ultimo sábado de cada mes "En doble sentido" del C.F. de RTVE.)	
			07.00	CARETAS Y CUÑA DE PROMOCION 5'				05.00
A M E R I C A  S. N.	A M E R I C A  S. N.	A M E R I C A  S. N.	08.00	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - DEPORTES - SUMARIO - VENTANA DE ESPAÑA - COMPOSTELA 93  (Los lunes se suprime Deportes, Sumario, Ventana de España y Compostela 93. En su lugar se emite Reportaje) 30'	40'	NOTICIARIO 15'	DEPORTES (y 3ª ed.) 30'	06.00
				DEPORTES (y 3ª ed.) 30'	DIARIO HABLADO CULTURAL (y 4ª ed.) 20'	25'		
A M E R I C A  S. N.	A M E R I C A  S. N.	A M E R I C A  S. N.	09.00	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - RESUMEN DE PRENSA - REPORTAJE - SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - ENTREVISTA 40'	O.M. Y AUSTRALIA: HOY EN ESPAÑA (1ª ed.) 20'	REPORTAJES (1ª ed.) 45'	ESPAÑA PARA USTED (y 2ª ed.) 45'	07.00
				EUROPA: TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (1ª ed.) Radio ¿Quién es Puente Paz Tribuna campus Quién? Cult.(2) Verde de la V. 20'				
A M E R I C A  S. N.	A M E R I C A  S. N.	A M E R I C A  S. N.	10.00	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - RESUMEN DE PRENSA - DEPORTES - SUMARIO - VENTANA DE ESPAÑA - CULTURA 40'	HOY EN ESPAÑA (y 2ª ed.) 20'	EN RUTA 45'	NOTICIARIO 15'	08.00
				FOR LEJOS QUE TE RECUENTRES (1ª ed.) 45'				

ZONAS DE COBERTURA		HOE (V)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
A O  F R  R I  I E  C N  A T  E  C M  U E  A D  T I  O O  R  I  A  L	E  U  R A  O M E P R I C A  S U J R A P O N	10.00	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - REPORTAJE - SUMARIO - SOCIEDAD  35'		5' <b>NOTICIARIO</b> 10'		08.00
		<b>UN IDIOMA SIN FRONTERAS</b> (1ª ed.)  20'	<b>AL COMPAS DE LA COPLA</b> (1ª ed.)  20'	<b>UNION EUROPEA</b>  (y 2ª ed.)  45'			
		CARETAS Y CUÑA DE PROMOCION  5'			<b>NOTICIARIO</b> 15'		09.00
		<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - RESUMEN DE PRENSA - DEPORTES - SUMARIO CIENCIA / SALUD - CULTURA  40'	<b>EUROPA Y AMER.:</b> <b>INFORMATIVO EN CATALAN, GALLEGOS Y VASCO</b> (1ª ed.)  30'	<b>SIETE DIAS DE LA CULTURA</b>  (2ª ed.)  45'			
		<b>EUROPA Y AMERICA:</b> <b>INFORMATIVO EN CATALAN, GALLEGOS Y VASCO</b> (1ª ed.)  20'	<b>SUMA EN ESPAÑA</b> (1ª ed.)  15'				
		<b>Q.M. Y AFRICA:</b> <b>UN IDIOMA SIN FRONTERAS</b> (2ª ed.)  20'	<b>Q.M. Y AFRICA:</b> <b>REPORTAJES</b> (2ª ed.)  45'				
		12.00	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - REPORTAJE - SUMARIO - VENTANA DE ESPAÑA - SOCIEDAD  40'	15' <b>NOTICIARIO</b> 10'	<b>EUROPA:</b> <b>DEBATE EUROPA</b> (y 2ªed) 30'		10.00
		<b>ESPAÑA, AHORA MISMO</b> (1ª ed.)  20'	<b>ESPAÑA</b> <b>ES</b> <b>ASI</b>  45'	<b>AMER., AFRI., Q.M. Y JAPON:</b> <b>ESPAÑA EN SU FOLKLORE</b> (1ª ed.) 30'			
				<b>AMIGOS DE LA ONDA CORTA</b> (y 2ª ed.)  20'			
		13.00	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - RESUMEN DE PRENSA - DEPORTES - SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - ENTREVISTA  40'	15' <b>NOTICIARIO</b> 10'	<b>EUROPA:</b> <b>UNION EUROPEA</b> (1ª ed.)  45'	<b>LA MASCARA</b> (y 3ª ed.)  50'	11.00
		<b>EUROPA:</b> <b>CORREO DEL ORIENTE</b>  20'	<b>AMERICA, AFRI., Q.M. Y JAPON:</b> <b>POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES</b> (1ª ed.)  45'				
		<b>AMERICA, AFRI., Q.MEDIO Y JAPON:</b> <b>TEMAS DE NUESTRO TIEMPO</b> (y 2ª ed.)  20'					
14.00					12.00		



ZONAS DE COBERTURA				HOR(V)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
F I L I P I N O S C H I O C E P A A M S U E C R O T R R O L	O	A	I	14.00	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - REPORTAJE - SUMARIO - CIENCIA / SALUD - CULTURA				12.00
					<b>AMERICA:</b> LA HORA DE AMERICA (1ª ed.)				
					<b>EUROPA, AFRICA, O.M. Y FILIPINAS:</b> ENTREVISTA DE ACTUALIDAD (1ª ed.)				
				15.00	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - RESUMEN DE PRENSA - DEPORTES - SUMARIO - SOCIEDAD				13.00
					<b>EUROPA, AFRICA, O.M. Y FILIPINAS:</b> CAMINO DE SANTIAGO (1ª ed.)				
					<b>AMERICA:</b> COMUNIDAD IBEROAMERICANA (1ª ed.)				
				16.00	CARETAS Y CUÑA DE PROMOCION				14.00
					<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - REPORTAJE - SUMARIO CIENCIA / SALUD - COMPOSTELA 93				
					<b>ESPAÑOL EN LA MAR</b> (1ª ed.)				
				17.00	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - DEPORTES - SUMARIO - RESUMEN DE PRENSA - CULTURA				15.00
L				18.00	<b>ENTREVISTA DE ACTUALIDAD</b> (2ª ed.)				16.00
					<b>EUROPA:</b> SIEMPREOS CERCA (2ª ed.)				
					<b>EUROPA:</b> SIEMPREOS CERCA (2ª ed.)				
					<b>EUROPA:</b> SIEMPREOS CERCA (2ª ed.)				

ZONAS DE COBERTURA				HOR(V)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
O R I E N T E  M E D I O  A F R I C A  E C U A D O R I A L	A M E R I C A  E C U A D O R I A L	A M E R I C A  E C U A D O R I A L	A M E R I C A  E C U A D O R I A L	18.00	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - EUROPA EN SU PRENSA (1ª ed.) - REPORTAJE - SUMARIO - VENTANA DE ESPAÑA  35'		5' NOTICIARIO 10'		16.00
				<b>EUROPA, AMÉRICA Y O.M.:</b> ESPAÑA AHORA MISMO (y 2ª ed.) 20'		50'	POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES (2ª ed.)		
				<b>AFRICA:</b> PROGRAMACION PARA GUINEA ECUATORIAL  55'		45'			
				CARETAS Y CUÑA DE PROMOCION  5'					
				19.00	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - ECONOMIA / COMERCIO - DEPORTES - SUMARIO - SOCIEDAD - CULTURA  40'		15' NOTICIARIO 10'		17.00
				<b>EUROPA (Cont.), AFRICA Y AMERICA:</b> CAMINO DE SANTIAGO (y 2ª ed.) 20'		45'	LA XARZUELA (S.T.)		
				<b>EUROPA OCCIDENTAL:</b> ESPAÑOLES EN LA MAR (2ª ed.) 20'		45'	50'		
				<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - REPORTAJE - SUMARIO - RESUMEN DE PRENSA  (El sábado no se emite ni Punto de Vista ni Sumario)  35'		DIARIO HABLADO DE RNE  (c.R1)  30'		18.00	
				<b>DIARIO HABLADO CULTURAL</b> (1ª edición) 20'		<b>RADIOGACETA DE LOS DEPORTES</b> (c.R1) (I) 30'		19.00	
				CARETAS Y CUÑA DE PROMOCION 5'		30'			
21.00	<b>MODULO:</b> NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - EUROPA EN SU PRENSA (y 2ª ed.) - DEPORTES - SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - CULTURA  40'		B. INFORMAT. 5'		19.00				
<b>UN IDIOMA SIN FRONTERAS</b> (3ª ed.) 20'		<b>RADIOGACETA DE LOS DEPORTES</b>  (y II) 55'		20.00					
		<b>NOTICIARIO</b>  20'							
		<b>GALICIA EN EL MUNDO</b>  10'							
		<b>ESPAÑA EN SU PODLON</b> (2ª ed.) 30'							
22.00					20.00				

5'

ZONAS DE COBERTURA		HOR(V)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
N A G R E B	O R I E N T E M E D I O	A M E R I C A  S U R	E U R O P E A	22.00	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - RESUMEN DE PRENSA - REPORTAJE - SUMARIO - VENTANA DE ESPAÑA - ENTREVISTA (Viernes: EUROPA EN SU PRENSA, edición semanal)  40'	NOTICARIO 5'	20.00

SECRETARIA TECNICA - SERVICIO IBEROAMERICANO

CORRECTORA	H.O.E. (V)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
------------	------------	-------	------------------	--------	---------	--------

CARTARI

			02.00	<table><tr><td colspan="2">NOTICIARIO 15'</td></tr><tr><td>TOROS</td><td>20'</td></tr><tr><td>CORREO DEL OYENTE</td><td>25'</td></tr></table>	NOTICIARIO 15'		TOROS	20'	CORREO DEL OYENTE	25'		<table><tr><td colspan="2">NOTICIARIO 15'</td></tr><tr><td>TOROS</td><td>25'</td></tr><tr><td>AMIGOS DE LA O. CORTA</td><td>20'</td></tr></table>	NOTICIARIO 15'		TOROS	25'	AMIGOS DE LA O. CORTA	20'	00.00															
NOTICIARIO 15'																																		
TOROS	20'																																	
CORREO DEL OYENTE	25'																																	
NOTICIARIO 15'																																		
TOROS	25'																																	
AMIGOS DE LA O. CORTA	20'																																	
S	O	N	03.00			01.00																												
U	R			<table><tr><td colspan="2">MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - PUNTO DE VISTA - DEPORTES - SUMARIO - CIENCIA / SALUD</td></tr><tr><td></td><td>35'</td></tr><tr><td colspan="2">DIARIO HABLADO CULTURAL</td></tr><tr><td></td><td>20'</td></tr><tr><td colspan="2">INDICATIVO Y CUÑA DE PROMOCION</td></tr><tr><td></td><td>5'</td></tr><tr><td colspan="2">MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - RESUMEN DE PRENSA - REPORTAJE - SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - CULTURA</td></tr><tr><td></td><td>40'</td></tr><tr><td colspan="2">LA HORA DE AMERICA</td></tr><tr><td></td><td>20'</td></tr><tr><td colspan="2">MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - PUNTO DE VISTA - DEPORTES - SUMARIO - SOCIEDAD - VENTANA DE AMERICA</td></tr><tr><td></td><td>40'</td></tr><tr><td colspan="2">COMUNIDAD IBEROAMERICANA</td></tr><tr><td></td><td>20'</td></tr></table>	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - PUNTO DE VISTA - DEPORTES - SUMARIO - CIENCIA / SALUD			35'	DIARIO HABLADO CULTURAL			20'	INDICATIVO Y CUÑA DE PROMOCION			5'	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - RESUMEN DE PRENSA - REPORTAJE - SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - CULTURA			40'	LA HORA DE AMERICA			20'	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - PUNTO DE VISTA - DEPORTES - SUMARIO - SOCIEDAD - VENTANA DE AMERICA			40'	COMUNIDAD IBEROAMERICANA			20'		02.00
MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - PUNTO DE VISTA - DEPORTES - SUMARIO - CIENCIA / SALUD																																		
	35'																																	
DIARIO HABLADO CULTURAL																																		
	20'																																	
INDICATIVO Y CUÑA DE PROMOCION																																		
	5'																																	
MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - RESUMEN DE PRENSA - REPORTAJE - SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - CULTURA																																		
	40'																																	
LA HORA DE AMERICA																																		
	20'																																	
MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - PUNTO DE VISTA - DEPORTES - SUMARIO - SOCIEDAD - VENTANA DE AMERICA																																		
	40'																																	
COMUNIDAD IBEROAMERICANA																																		
	20'																																	
R	C	D	04.00																															
D	E	E																																
E	E	S	05.00			03.00																												
H	T	T																																
O	R	E																																
R	O	D	06.00			04.00																												
T	A	E	13.00	<table><tr><td colspan="2">MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - RESUMEN DE PRENSA - DEPORTES SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - ENTREVISTA</td></tr><tr><td></td><td>40'</td></tr><tr><td colspan="2">TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (4)</td></tr><tr><td></td><td>20'</td></tr><tr><td colspan="2">MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - PUNTO DE VISTA - REPORTAJE - SUMARIO - CIENCIA / SALUD - CULTURA</td></tr><tr><td></td><td>40'</td></tr><tr><td colspan="2">LA HORA DE AMERICA</td></tr><tr><td></td><td>20'</td></tr><tr><td colspan="2">MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - RESUMEN DE PRENSA - DEPORTES - SUMARIO - SOCIEDAD</td></tr><tr><td></td><td>35'</td></tr><tr><td colspan="2">COMUNIDAD IBEROAMERICANA</td></tr><tr><td></td><td>20'</td></tr></table>	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - RESUMEN DE PRENSA - DEPORTES SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - ENTREVISTA			40'	TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (4)			20'	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - PUNTO DE VISTA - REPORTAJE - SUMARIO - CIENCIA / SALUD - CULTURA			40'	LA HORA DE AMERICA			20'	MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - RESUMEN DE PRENSA - DEPORTES - SUMARIO - SOCIEDAD			35'	COMUNIDAD IBEROAMERICANA			20'		11.00				
MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - RESUMEN DE PRENSA - DEPORTES SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - ENTREVISTA																																		
	40'																																	
TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (4)																																		
	20'																																	
MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - PUNTO DE VISTA - REPORTAJE - SUMARIO - CIENCIA / SALUD - CULTURA																																		
	40'																																	
LA HORA DE AMERICA																																		
	20'																																	
MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPON SALES - RESUMEN DE PRENSA - DEPORTES - SUMARIO - SOCIEDAD																																		
	35'																																	
COMUNIDAD IBEROAMERICANA																																		
	20'																																	
E	M	S																																
A	E	U	14.00			12.00																												
H	R	D																																
E	I	A																																
R	C	M	15.00			13.00																												
I	A	E			<table><tr><td colspan="2">NOTICIARIO</td></tr><tr><td></td><td>10'</td></tr><tr><td colspan="2">ESPAÑÓLES EN LA MAR (Solo Sur de Norteamérica)</td></tr><tr><td></td><td>45'</td></tr><tr><td colspan="2">INDICATIVO Y C.PROMOCION</td></tr><tr><td></td><td>5'</td></tr></table>	NOTICIARIO			10'	ESPAÑÓLES EN LA MAR (Solo Sur de Norteamérica)			45'	INDICATIVO Y C.PROMOCION			5'																	
NOTICIARIO																																		
	10'																																	
ESPAÑÓLES EN LA MAR (Solo Sur de Norteamérica)																																		
	45'																																	
INDICATIVO Y C.PROMOCION																																		
	5'																																	
C	R		16.00		<table><tr><td>NOTICIARIO 15'</td><td>NOTICIARIO 10'</td></tr><tr><td>ESPAÑA PARA USTED</td><td>MONOGRAFICO S. TRANCE.</td></tr><tr><td></td><td>30'</td></tr><tr><td></td><td>PUENTE CULTURAL</td></tr><tr><td></td><td>20'</td></tr><tr><td>NOTICIARIO 15'</td><td>NOTICIARIO</td></tr><tr><td></td><td>5'</td></tr><tr><td>SIENTENCOS CERCA</td><td>GRANDES EXITOS</td></tr><tr><td>25'</td><td>30'</td></tr><tr><td colspan="2">RUTA DEL SOL</td></tr><tr><td>20'</td><td>25'</td></tr></table>	NOTICIARIO 15'	NOTICIARIO 10'	ESPAÑA PARA USTED	MONOGRAFICO S. TRANCE.		30'		PUENTE CULTURAL		20'	NOTICIARIO 15'	NOTICIARIO		5'	SIENTENCOS CERCA	GRANDES EXITOS	25'	30'	RUTA DEL SOL		20'	25'		14.00					
NOTICIARIO 15'	NOTICIARIO 10'																																	
ESPAÑA PARA USTED	MONOGRAFICO S. TRANCE.																																	
	30'																																	
	PUENTE CULTURAL																																	
	20'																																	
NOTICIARIO 15'	NOTICIARIO																																	
	5'																																	
SIENTENCOS CERCA	GRANDES EXITOS																																	
25'	30'																																	
RUTA DEL SOL																																		
20'	25'																																	
A	I	C																																
	A		17.00			15.00																												
			18.00			16.00																												

**SECRETARIA TECNICA - SERVICIO IBEROAMERICANO**

CORREUTURA	H.O.K. (V)	LUNES	MARTES A VIERNES	SABADO	DOMINGO	U.T.C.
------------	------------	-------	------------------	--------	---------	--------

**CARIARI**

S U R D E N T O R O T A M E R I C A N O	N O R D E S T E R D O R A M E R I C A N O	18.00		NOTICIARIO 5'	NOTICIARIO 10'	16.00	
				FRONTERA 50'	POR LEJOS QUE TE ENCUENTR. 45'		
		19.00		NOTICIARIO 15'	NOTICIARIO 10'	17.00	
				SIETE DIAS DE LA CULTURA 45'	LA XARZUELA 50'		
		20.00		MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - REPORTAJE - SUMARIO - RESUMEN DE PRENSA 35'	No se emite: Punto de V. - Sumario 30'	DIARIO HABLADO DE REX (c.R1) 30'	18.00
				DIARIO HABLADO CULTURAL 20'	RADIOGACETA DE LOS DEPORTES (c.R1) (I) 30' 30'		
		21.00		INDICATIVO Y CUÑA DE PROMOCION 5'	B. INFORMAT. 5'	NOTICIARIO 20'	19.00
				MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - EUROPA EN SU PRENSA - DEPORTES SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - CULTURA 40'	RADIOGACETA DE LOS DEPORTES (y II) 55'	GALICIA EN EL MUNDO 10'	
				ENTREVISTA DE ACTUALIDAD 20'	5'	NOTICIARIO 20'	20.00
				MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - RESUMEN DE PRENSA - REPORTAJE - SUMARIO - VENTANA DE ESPAÑA - ENTRE VISTA (Viernes: Europa en su prensa. ed. semanal) 40'	TEATRO ESPAÑOL 55'	PUNTE CULTURAL 20'	
E N T R E V I S T A M E R I C A N O	E N T R E V I S T A M E R I C A N O	22.00		RADIOGACETA DE LOS DEPORTES 20'	NOTICIARIO 15'	21.00	
				MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - RESUMEN DE PRENSA - DEPORTES - SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - VENTANA DE AMERICA 40'	EL MUNDO DEL ESPECTACULO 25'	SIETE DIAS DE LA CULTURA 45'	
				COMUNIDAD IBEROAMERICANA 20'	COMPOSTELA 93 20'		22.00
		23.00		MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - PUNTO DE VISTA - LA HORA CANARIA - SUMARIO - VENTANA DE ESPAÑA 35'	NOTICIARIO 10'		
				UN IDIOMA SIN FRONTERAS 20'	SUENA EN ESPAÑA 15'		
				INDICATIVO Y CUÑA DE PROMOCION	RADIOGACETA DE LOS DEP. 30'		
		01.00		MODULO: NOTICIAS - RONDA DE CORRESPONSALES - RESUMEN DE PRENSA - TRIBUNA LIBRE - SUMARIO - ECONOMIA / COMERCIO - VENTANA DE ESPAÑA 40'	5'		23.00
				LA HORA DE AMERICA 20'	10'	NOTICIARIO 15'	
					FRONTERA 50'	POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES 45'	24.00
		02.00					

(\*) L/ Radiocampus - M/ ¿Quién es quién? - X/ Puente Cultural -  
J/ Paz Verde - V/ Tribuna de la Vanguardia

**6. Esquema de emisión y programación en español de  
Radio Exterior de España en 1993.**

# ESQUEMA DE EMISION Y PROGRAMACION EN ESPAÑOL DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA

LUNES- VIERNES 06:00-24:00 UTC

SERVICIO MUNDIAL	SERVICIO IBEROAMERICANO
06:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje 06:30 Sumario Economía/Comercio Entrevista 06:40 TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (Europa) HOY EN ESPAÑA (Oriente Medio y Australia)	
07:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Deportes 07:30 Sumario Ventana de España Cultura 07:40 HOY EN ESPAÑA	
08:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Punto de Vista Reportaje 08:30 Sumario Sociedad 08:35 UN IDIOMA SIN FRONTERAS	
09:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Deportes 09:30 Sumario Ciencia/Salud Cultura 09:40 S. INF.EN CATALAN (Europa, América) UN IDIOMA SIN FRONTERAS (Africa, Oriente Medio)	
10:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Reportaje 10:30 Sumario Ventana de España Sociedad 10:40 ESPAÑA AHORA MISMO	

LUNES-VIERNES

06:00-24:00 UTC

SERVICIO MUNDIAL	SERVICIO IBEROAMERICANO
<p>11:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Deportes</p> <p>11:30 Sumario Economía/Comercio Entrevista</p> <p>11:40 CORREO DEL OYENTE (Europa) TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (América, Africa, O.Medio y Japón)</p>	<p>11:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Deportes</p> <p>11:30 Sumario Economía/Comercio Entrevista</p> <p>11:40 TEMAS DE NUESTRO TIEMPO</p>
<p>12:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Reportaje</p> <p>12:30 Sumario Ciencia/Salud Compostela 93</p> <p>12:40 LA HORA DE AMERICA (América) ENTREVISTA (Europa, Africa, Oriente Medio y Filipinas)</p>	<p>12:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Reportaje</p> <p>12:30 Sumario Ciencia/Salud Compostela 93</p> <p>12:40 LA HORA DE AMERICA</p>
<p>13:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Deportes</p> <p>13:30 Sumario Sociedad Cultura</p> <p>13:40 COMUNIDAD IBEROAMERICANA (América) HOY EN ESPAÑA (Europa, Africa, Oriente Medio, Filipinas)</p>	<p>13:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Deportes</p> <p>13:30 Sumario Sociedad Cultura</p> <p>13:40 COMUNIDAD IBEROAMERICANA</p>
<p>14:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Reportaje</p> <p>14:30 Sumario Economía/Comercio Compostela 93</p> <p>14:40 ESPAÑOLES EN LA MAR</p>	<p>14:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Reportaje</p> <p>14:30 Sumario Economía/Comercio Compostela 93</p> <p>14:40 ENTREVISTA</p>



**LUNES-VIERNES****06:00-24:00 UTC**

<b>SERVICIO MUNDIAL</b>	<b>SERVICIO IBEROAMERICANO</b>
15:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 15:30 Sumario Ciencia/Salud Cultura 15:40 ENTREVISTA	
16:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje 16:30 Sumario Ventana de España 16:35 GUINEA (Africa) ESPAÑA AHORA MISMO (Europa, América y Oriente Medio)	
17:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Deportes 17:30 Sumario Sociedad Cultura 17:40 ESPAÑOLES EN LA MAR (Europa Occidental) TEMAS DE NUESTRO TIEMPO (Europa Continental, Africa y América)	
18:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Punto de Vista Reportaje 18:30 Sumario Economía/Comercio 18:35 DIARIO CULTURAL	18:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Punto de Vista Reportaje 18:30 Sumario Economía/Comercio 18:35 DIARIO CULTURAL
19:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 19:30 Sumario Ciencia/Salud Compostela 93 19:40 UN IDIOMA SIN FRONTERAS	19:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 19:30 Sumario Ciencia/Salud Compostela 93 19:40 ENTREVISTA

**LUNES-VIERNES****06:00-24:00 UTC**

<b>SERVICIO MUNDIAL</b>	<b>SERVICIO IBEROAMERICANO</b>
20:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje 20:30 Sumario Ventana de España Cultura 20:40 RADIOGACETA DE LOS DEPORTES	20:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje 20:30 Sumario Ventana de España Cultura 20:40 RADIOGACETA DE LOS DEPORTES
21:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Deportes 21:30 Sumario Economía/Comercio Ventana de América 21:40 ESPAÑOLES EN LA MAR	21:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Deportes 21:30 Sumario Economía/Comercio Ventana de América 21:40 COMUNIDAD IBEROAMERICANA
22:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Punto de Vista La Hora Canaria 22:30 Sumario Ventana de España 22:35 RADIOGACETA DE LOS DEPORTES (Oriente y Magreb) UN IDIOMA SIN FRONTERAS (Europa y América)	22:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Punto de Vista La Hora Canaria 22:30 Sumario Ventana de España 22:35 UN IDIOMA SIN FRONTERA
23:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Tribuna Libre 23:30 Sumario Economía/Comercio Ventana de América 23:40 LA HORA DE AMERICA	23:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Tribuna Libre 23:30 Sumario Economía/Comercio Ventana de América 23:40 LA HORA DE AMERICA

**SABADO 06:00-24:00 UTC**

SERVICIO MUNDIAL	SERVICIO IBEROAMERICANO
06:00 Noticiario 06:10 REPORTAJES	
07:00 Noticiario 07:15 EN RUTA	
08:00 Noticiario (*) 08:10 DEBATE EUROPA 08:40 AL COMPAS DE LA COPLA	
09:00 Noticiario 09:15 S. INF. EN CATALAN (Europa, América) 09:15 REPORTAJES (Africa y Oriente Medio) 09:45 SUENA EN ESPAÑA (Europa y América)	
10:00 Noticiario 10:15 ESPAÑA ES ASI	
11:00 Noticiario 11:15 UNION EUROPEA (Europa) 11:15 POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES (América, Africa, Oriente Medio y Japón)	
12:00 Noticiario 12:10 S. INFORMATIVO PARA BRASIL 12:15 EL MUNDO DEL ESPECTACULO 12:40 COMPOSTELA 93	
13:00 Noticiario 13:15 ESPAÑOLES EN LA MAR	
14:00 Noticiario 14:15 ESPAÑA PARA VD.	14:00 Noticiario 14:15 ESPAÑA PARA VD.
15:00 Noticiario 15:15 SIENTENOS CERCA (Europa) 15:15 REPORTAJES (América, Africa y Oriente Medio) 15:40 RUTA DEL SOL (Europa)	15:00 Noticiario 15:15 SIENTENOS CERCA 15:40 RUTA DEL SOL
16:00 Noticiario (*) 16:10 FRONTERA (Europa, América y Oriente Medio) 16:00 GUINEA (Africa)	16:00 Noticiario (*) 16:10 FRONTERA

**SABADO****06:00-24:00 UTC**

<b>SERVICIO MUNDIAL</b>		<b>SERVICIO IBEROAMERICANO</b>	
17:00	Noticiario	17:00	Noticiario
17:15	ESPAÑALES EN LA MAR (Europa Occidental) SIETE DIAS DE LA CULTURA (Europa, Africa y América)	17:15	SIETE DIAS DE LA CULTURA
18:00	Noticias (*) R. de Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje	18:00	Noticias (*) R. de Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje
18:30	TABLERO DEPORTIVO	18:30	TABLERO DEPORTIVO
19:00	Noticias	19:00	Noticias
19:05	TABLERO DEPORTIVO	19:05	TABLERO DEPORTIVO
20:00	Noticias	20:00	Noticias
20:05	TABLERO DEPORTIVO	20:05	TABLERO DEPORTIVO
21:00	Noticiario	21:00	Noticiario
21:15	EL MUNDO DEL ESPECTACULO	21:15	EL MUNDO DEL ESPECTACULO
21:40	COMPOSTELA 93	21:40	COMPOSTELA 93
22:00	Noticiario (*)	22:00	Noticiario (*)
22:10	SUENA EN ESPAÑA	22:10	SUENA EN ESPAÑA
22:25	RADIOGACETA DE LOS DEPORTES (Magreb, Oriente) S.INF. EN CATALAN (Europa, América)	22:25	RADIOGACETA DE LOS DEPORTES
23:00	Noticiario	23:00	Noticiario
23:15	POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES	23:15	FRONTERA

**DOMINGO 06:00-24:00 UTC**

<b>SERVICIO MUNDIAL</b>	<b>SERVICIO IBEROAMERICANO</b>
06:00 Noticiario 06:10 ESPAÑA PARA VD.	
07:00 Noticiario 07:15 POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES	
08:00 Noticiario (*) 08:10 UNION EUROPEA	
09:00 Noticiario 09:15 SIETE DIAS DE LA CULTURA	
10:00 Noticiario 10:10 DEBATE EUROPA (Europa) 10:10 ESPAÑA EN SU FOLKLORE (América, Africa, Oriente Medio y Japón) 10:40 AMIGOS DE LA ONDA CORTA (Europa) 10:40 AMIGOS DE LA ONDA CORTA (América, Africa, Oriente Medio y Japón)	
11:00 Noticiario 11:10 FRONTERA	
12:00 Noticiario 12:15 SUENA EN ESPAÑA 12:30 AVANCE DEPORTIVO	
13:00 Noticiario 13:15 ESPAÑOLES EN LA MAR	
14:00 Noticias 14:05 TABLERO DEPORTIVO	14:00 Noticias 14:05 TABLERO DEPORTIVO
15:00 Noticias 15:05 TABLERO DEPORTIVO	15:00 Noticias 15:05 TABLERO DEPORTIVO
16:00 Noticias 16:05 TABLERO DEPORTIVO	16:00 Noticias 16:05 TABLERO DEPORTIVO
17:00 Noticias 17:05 TABLERO DEPORTIVO	17:00 Noticias 17:05 TABLERO DEPORTIVO
18:00 Noticias 18:05 TABLERO DEPORTIVO	18:00 Noticias 18:05 TABLERO DEPORTIVO

**DOMINGO 06:00-24:00 UTC**

SERVICIO MUNDIAL	SERVICIO IBEROAMERICANO
19:00 Noticias 19:05 CONVERSACION	19:00 Noticias 19:05 CONVERSACION
20:00 Noticiario 20:25 PUENTE CULTURAL 20:45 AL COMPAS DE LA COPLA	20:00 Noticiario 20:25 PUENTE CULTURAL 20:45 LA HORA CANARIA
21:00 Noticiario 21:15 ESPAÑOLES EN LA MAR	21:00 Noticiario 21:15 SIETE DIAS DE LA CULTURA
22:00 Noticiario (*) 22:15 SUENA EN ESPAÑA 22:30 RADIOGACETA DE LOS DEPORTES	22:00 Noticiario (*) 22:15 SUENA EN ESPAÑA 22:30 RADIOGACETA DE LOS DEPORTES
23:00 Noticiario 23:15 POR LEJOS QUE TE ENCUNTRES	23:00 Noticiario 23:15 POR LEJOS QUE TE ENCUNTRES

**LUNES****00:00-06:00 UTC**

<b>SERVICIO MUNDIAL</b>	<b>SERVICIO IBEROAMERICANO</b>
00:00 Noticiario	00:00 Noticiario
00:15 TOROS	00:15 TOROS
00:35 RUTA DEL SOL	00:35 CORREO DEL OYENTE
01:00 Noticiario (*)	
01:10 DEPORTES	
01:40 SUENA EN ESPAÑA	
02:00 Noticiario	
02:15 POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES	
03:00 Noticiario	
03:10 PUENTE CULTURAL	
03:35 ESPAÑA EN SU FOLKLORE	
04:00 Noticias (*)	
04:05 DEPORTES	
04:35 MEMORIA DE AMERICA	
05:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Reportaje	
05:30 DEPORTES	

**MARTES-VIERNES****00:00-06:00 UTC**

<b>SERVICIO MUNDIAL</b>	<b>SERVICIO IBEROAMERICANO</b>
00:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje 00:30 Sumario Sociedad Cultura 00:40 UN IDIOMA SIN FRONTERAS	
01:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 01:30 Sumario Ciencia/Salud 01:35 DIARIO CULTURAL	01:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 01:30 Sumario Ciencia/Salud 01:35 DIARIO CULTURAL
02:00 Noticias R. Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje 02:30 Sumario Economía/Comercio Cultura 02:40 LA HORA DE AMERICA	02:00 Noticias R. Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje 02:30 Sumario Economía/Comercio Cultura 02:40 LA HORA DE AMERICA
03:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 03:30 Sumario Sociedad Ventana de América 03:40 COMUNIDAD IBEROAMERICANA	03:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 03:30 Sumario Sociedad Ventana de América 03:40 COMUNIDAD IBEROAMERICANA
04:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Punto de Vista Reportaje 04:30 Sumario Ciencia/Salud 04:35 DIARIO CULTURAL	
05:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 05:30 Sumario Ventana de España Entrevista 05:40 DIARIO CULTURAL	



**SABADO 00:00-06.00 UTC**

SERVICIO MUNDIAL	SERVICIO IBEROAMERICANO
00:00 Noticias R. de Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje 00:30 Sumario Sociedad Cultura 00:40 UN IDIOMA SIN FRONTERAS	
01:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 01:30 Sumario Ciencia/Salud 01:35 DIARIO CULTURAL	01:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 01:30 Sumario Ciencia/Salud 01:35 DIARIO CULTURAL
02:00 Noticias R. Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje 02:30 Sumario Economía/Comercio Cultura 02:40 LA HORA DE AMERICA	02:00 Noticias R. Corresponsales Resumen de Prensa Reportaje 02:30 Sumario Economía/Comercio Cultura 02:40 LA HORA DE AMERICA
03:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 03:30 Sumario Sociedad Ventana de América 03:40 COMUNIDAD IBEROAMERICANA	03:00 Noticias R. de Corresponsales Punto de Vista Deportes 03:30 Sumario Sociedad Ventana de América 03:40 COMUNIDAD IBEROAMERICANA
04:00 Noticias (*) R. de Corresponsales Punto de Vista Reportaje 04:30 Sumario Ciencia/Salud 04:35 DIARIO CULTURAL	
05:00 Noticiario 05:15 DIARIO CULTURAL 05:35 SIENTENOS CERCA	

**DOMINGO 00:00-06:00**

<b>SERVICIO MUNDIAL</b>	<b>SERVICIO IBEROAMERICANO</b>
00:00 Noticiario 00:15 TOROS 00:40 AMIGOS DE LA ONDA CORTA	
01:00 Noticiario (*) 01:05 DEPORTES 01:35 MEMORIA DE AMERICA	
02:00 Noticiario 02:15 POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES	
03:00 Noticiario 03:15 SIEN TENOS CERCA 03:45 LA HORA CANARIA	
04:00 Noticiario (*) 04:05 DEPORTES 04:45 RUTA DEL SOL	
05:00 Noticiario 05:15 DEPORTES 05:45 SUENA EN ESPAÑA	

NOTA: Los bloques horarios marcados con un asterisco (\*) tienen una duración de 55'.  
Los demás bloques horarios tienen una duración de 60'.

**7. Relación y descripción de los espacios informativos  
a junio de 1993.**

## **ESPACIOS INFORMATIVOS**

**ACTUALIDAD CULTURAL.-** La noticia más relevante de la jornada en el mundo de la cultura, comentada y documentada.

**ACTUALIDAD ECONOMICA.-** Los temas de mayor interés del día en el área económica y financiera.

**COMENTARIO IBEROAMERICANO.-** Una de las noticias más importantes de la jornada en el mundo iberoamericano, comentada por un escritor o un periodista especializado en Latinoamérica.

**COMENTARIO INTERNACIONAL.-** La actualidad mundial, explicada por un periodista o un escritor experto en información internacional.

**COMENTARIO NACIONAL.-** Noticias relevantes de la actualidad española vistas por observadores de la política nacional.

**DEPORTES.-** Las noticias de la jornada, con la voz de sus protagonistas.

**EUROPA EN SU PRENSA.-** Resumen de las primeras páginas, artículos, reportajes y editoriales más significativos de los principales periódicos y revistas de los doce países de la Comunidad Económica Europea. Espacio producido y emitido conjuntamente por BBC, Radio Nederland Internacional y Radio Exterior de España.

**NOTICIAS.-** Los acontecimientos más destacados de cada hora en España y en el resto del mundo.

**RESUMEN DE PRENSA ECONOMICA.-** Un repaso a las noticias y comentarios más destacados de los diarios económicos.

**RESUMEN DE PRENSA ESPAÑOLA.-** Las primeras páginas, los editoriales, los reportajes y las noticias más sobresalientes de los principales diarios españoles.

**RESUMEN DE PRENSA IBEROAMERICANA.-** La actualidad de Iberoamérica o sobre Iberoamérica que aparece en los principales diarios y revistas.

**RESUMEN DE PRENSA INTERNACIONAL.-** Examen de los párrafos más destacados de los principales artículos y comentarios de la Prensa sobre los acontecimientos de relieve mundial.

**REPORTAJE.-** Investigación sobre alguna de las noticias más relevantes de cada jornada, con detallada documentación sobre cada tema y con la voz de sus protagonistas.

**RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA.-** Las emisoras de Radio Nacional de España, los corresponsales y enviados especiales comentan la actualidad nacional.

**RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO.-** Las noticias más destacadas del día, en la voz de los corresponsales de RNE en el extranjero, de los enviados especiales y de colaboradores situados en el escenario de los principales acontecimientos.

**VENTANA DE ESPAÑA.-** La actualidad de las comunidades autónomas vista por las emisoras y corresponsales de RNE en todas las provincias españolas.

**VENTANA DEL MUNDO.-** Destacadas noticias sociales y culturales de todo el mundo, examinadas por periodistas especializados.

**8. Relación y descripción de los programas en junio de  
1993.**

## PROGRAMAS

**AL COMPAS DE LA COPLA.-** La canción española más popular en un programa para que quienes residen fuera de su país se sientan envueltos en los compases de la música de siempre. Y para todos cuantos se sienten atraídos por el folkllore popular español.

**AMIGOS DE LA ONDA CORTA.-** Relación directa con los dexistas y los clubes y asociaciones de dexismo, con noticias y resúmenes de las principales publicaciones de los oyentes a larga distancia. Noticias sobre el mundo de las telecomunicaciones.

**AVANCE DEPORTIVO.-** Los datos y las previsiones de la jornada deportiva, horas antes de su comienzo, en un programa producido por la Redacción de Deportes de Radio Nacional de España.

**COMUNIDAD IBEROAMERICANA.-** Los lazos que unen a España e Iberoamérica, y los puntos de contacto entre las naciones americanas en un programa que también servirá de tribuna al proceso de integración latinoamericana.

**CORREO DEL OYENTE.-** Relación directa con los oyentes mediante entrevistas y cartas para atender sus peticiones, hacerse eco de sus sugerencias, resolver sus problemas y servir de cauce de comunicación con España.

**DEBATE EUROPA.-** Programa realizado conjuntamente, en conexión múltiple y simultánea, por las emisoras internacionales de Italia, Alemania, Holanda, Francia, Bélgica y Austria sobre problemas de interés común y con la participación de destacadas personalidades.

**DEPORTES.-** Resumen de la jornada deportiva, con los resultados de las principales competiciones y la voz de sus protagonistas en un programa realizado por la Redacción de Deportes de Radio Nacional de España.

**DIARIO CULTURAL.-** El ancho mundo de la cultura reflejado en las crónicas de los corresponsales de Radio Exterior de España, en entrevistas, reportajes y comentarios.

**EL MUNDO DEL ESPECTACULO.-** Entrevistas con personalidades del apasionante mundo del espectáculo. Un repaso a la vida de los invitados al programa, con música seleccionada por ellos mismos.

**EMISION PARA GUINEA ECUATORIAL.-** Una estrecha relación con el único país africano de habla hispana. Información, deportes, contacto directo entre las comunidades guineoecuatorianas de España y de Africa, la enseñanza del español y revistas de

actualidad sobre la economía, la educación, las ciencias, la salud, las artes y la música.

**EN RUTA.-** Para cuantos viajan por Europa, un programa-servicio, con datos sobre rutas, itinerarios, estaciones de servicio, áreas de descanso, talleres y noticias del mundo del motor.

**ENTREVISTA DE ACTUALIDAD.-** Las preguntas de mayor interés para el protagonista de alguna de las noticias más relevantes de la jornada.

**ESPAÑA AHORA MISMO.-** Un amplio reportaje sobre un tema de interés de la España actual, con entrevistas, crónicas y debates.

**ESPAÑA EN SU FOLKLORE.-** Comentarios y música del rico folklore español, con especial incidencia en su adaptación a los nuevos tiempos.

**ESPAÑA ES ASI.-** Presentación de la vida cotidiana y de la dimensión humana de los ciudadanos españoles que no suelen ser protagonistas de las noticias de actualidad.

**ESPAÑA PARA USTED.-** Promoción del turismo español, con información que va desde las rutas insólitas hasta los datos concretos de la infraestructura turística, para hacer más atractivo el viaje de cuantos visitan o pretenden visitar España.

**ESPAÑOLES EN LA MAR.-** Amplia revista sobre todas las cuestiones que interesan o afectan a los españoles embarcados. Entrevistas, reportajes y noticias, en estrecho contacto con la Dirección General de la Marina Mercante y con los buques de alta mar.

**FRONTERA.-** Las más apasionantes cuestiones religiosas y sociológicas de interés general, abordadas en un documentado programa de debate radiofónico.

**HOY EN ESPAÑA.-** Revista de actualidad sobre los acontecimientos, personajes y personalidades más populares entre los españoles.

**LA HORA CANARIA.-** La actualidad en el archipiélago canario en todos sus ámbitos para las colonias y ciudadanos canarios de Iberoamérica.

**LA HORA DE AMERICA.-** Revista de la actualidad política, social y económica de Iberoamérica, con noticias, crónicas y entrevistas.



**LAS COSAS COMO SON EN ESPAÑA.-** Tertulia con los corresponsales extranjeros en España sobre cuestiones de la candente actualidad española.

**MEMORIA DE AMERICA.-** Examen de personalidades y de acontecimientos que han pasado o pasan a formar parte de la memoria de Iberoamérica.

**PAZ VERDE.-** Las cuestiones más actuales y relevantes del mundo de la ecología y del medio ambiente en un documentado programa sobre un tema que cada vez interesa más a todo el mundo.

**POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES.-** La vida de la España actual y de los españoles de hoy, en un programa ágil y ameno que entremezcla las entrevistas con las encuestas y los reportajes.

**PUENTE CULTURAL.-** Las actividades culturales que realizan los españoles que viven fuera de España, en contacto con los centros españoles y las Casas de España en todo el mundo.

**QUIEN ES QUIEN.-** Personalidades españoles en todos los ámbitos de la actividad, que han creado o están creando obras artísticas o culturales de significada relevancia, mediante entrevistas y documentos del Archivo Sonoro de Radio Nacional de España.

**RADIOCAMPUS.-** Para facilitar los trabajos y resolver los problemas de los centros de enseñanza del idioma español en el extranjero y propiciar el contacto entre los profesores de castellano en las Universidades extranjeras.

**RADIOGACETA DE LOS DEPORTES.-** La más rabiosa actualidad deportiva con noticias, crónicas y entrevistas, en un programa elaborado por la Redacción de Deportes de Radio Nacional de España.

**REPORTAJES.-** Las noticias más destacadas de la actualidad, examinadas extensamente, con documentación y entrevistas.

**RUTA DEL SOL.-** Los más interesantes itinerarios turísticos y culturales de España y de Iberoamérica.

**SERVICIOS INFORMATIVOS EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO.-** La actualidad política, económica, social, cultural y deportiva en Cataluña, Galicia y el País Vasco, en sus respectivas lenguas vernáculas.

**SIENTENOS CERCA.-** Para acercar la realidad española a quienes, temporal o permanentemente, residen fuera de su país, en estrecho contacto con la Dirección General de Migraciones.

**SIETE DIAS DE LA CULTURA.-** Amplio resumen de la actualidad cultural en España, Latinoamérica y el resto del mundo.

**SUENA EN ESPAÑA.-** Las novedades musicales y las listas de éxito del momento, para dar a conocer a la audiencia el pulso musical de la España de hoy.

**TABLERO DEPORTIVO.-** Transmisión en directo y simultánea de los encuentros deportivos de la jornada, con los resultados, las clasificaciones y entrevistas con los protagonistas de los partidos, en un programa producido por la Redacción de Deportes de Radio Nacional de España, su red de emisoras y sus corresponsales y enviados especiales.

**TOROS.-** La actualidad taurina en España y América. Crónicas y entrevistas con los protagonistas del polémico mundo de los toros.

**TRIBUNA DE LA VANGUARDIA.-** Una tribuna para los jóvenes creadores españoles, los más nombres que más suenan en todos los ámbitos. Los protagonistas hablan de su obra y del entorno en que éstas han surgido.

**UN IDIOMA SIN FRONTERAS.-** Para mejorar el conocimiento de la lengua española, que ya hablan casi quinientos millones de personas en todo el mundo. Dramatizaciones y lecturas de conocidos textos, y respuestas a cuantas dudas puedan surgir en el lenguaje o en la gramática.

**UNION EUROPEA.-** El proceso de construcción de la futura Europa, el paso de la actual Comunidad Económica Europea a la futura Unión Europea en un programa documentado y con participación de los corresponsales y enviados especiales de RNE en el extranjero.

**9. Esquemas de programación de las emisiones en Lenguas  
extranjeras de Radio Exterior de España ( árabe,  
francés e inglés):**

**. Octubre 1992.**

**. Agosto 1993.**

**EMISION EN INGLES**

<b>LUNES</b>	<b>MARTES</b>	<b>MIERCOLES</b>	<b>JUEVES</b>	<b>VIERNES</b>	<b>SABADO</b>	<b>DOMINGO</b>
--------------	---------------	------------------	---------------	----------------	---------------	----------------

00.00	Careta y Avance de programas					2'	00.00
	D I A R I O   H A B L A D O					10'	
00.15	P A N O R A M A					15'	00.15
	- Música presentación						
	- Comentario						
	- Resumen de Prensa						
00.30	- Boletín Meteorológico						00.30
	DEPORTES	ECONOMIA	CIENCIAS	ENCUENTROS EN EL 92	VENTANA DE ESPAÑA		
	R E V I S T A						
00.45	Europa	Espectáculos	Educación	Se habla de España	Arte y Música	31'	00.45
	Ahora						
	CURSO DE ESPAÑOL					7'	
	CUÑA DE PROMOCION					5'	
01.00							01.00

**EUROPA**

Unica Edición: De 21.00 a 22.00 UTC todo el año - De 22.00 a 23.00 HOE (I)  
De 23.00 a 24.00 HOE (V)

**AFRICA**

Unica edición: De 19.00 a 20.00 UTC todo el año - De 20.00 a 21.00 HOE (I)  
De 21.00 a 22.00 HOE (V)

**AMERICA, en inglés**

**MARTES**

**MIERCOLES**

**JUEVES**

**VIERNES**

**SABADO**

**DOMINGO**

**LUNES**

00.00	Caretas, Cuña de Promoción y Avance de Programas					6'	00.00
00.15	D I A R I O   H A B L A D O					10'	00.15
00.30	P A N O R A M A						
	- Música presentación						
	- Comentario						
	- Resumen de Prensa						
	- Boletín Meteorológico						
00.45	DEPORTES	ECONOMIA	CIENCIAS	ENCUENTROS EN EL 92	VENTANA DE ESPAÑA		
	R E V I S T A						
	Encuentros Culturales	Espectáculos	Educación	Se habla de España	Arte y Música (31')		
01.00	CURSO DE ESPAÑOL					7'	01.00

- 1ª Edición:** De 00.00 a 01.00 UTC todo el año - De 01.00 a 02.00 HOE (I)  
De 02.00 a 03.00 HOE (V)
- 2ª Edición:** De 01.00 a 02.00 UTC todo el año - De 02.00 a 03.00 HOE (I)  
De 03.00 a 04.00 HOE (V)
- 3ª Edición:** De 05.00 a 06.00 UTC todo el año - De 06.00 a 07.00 HOE (I)  
De 07.00 a 08.00 HOE (V)

EMISION, en francés

LUNES

MARTES

MIERCOLES

JUEVES

VIERNES

SABADO

DOMINGO

00.00	Careta y Avance de Programas										2'	00.00		
	D I A R I O   H A B L A D O										10'			
											15'			
00.15	P A N O R A M A										26'	LOS DIEZ DE ORO (S.Transc.) 10'	DEPORTES 8'	00.15
	- Música Presentación												R.SEMANA 7'	
	- Comentario													
	- Boletín Meteorológico													
00.30	- L/ Res. Prensa Europea - M-V/ Res. Prensa Española												MADRID, LA HUELLA DE SU Hª 10' (A.Sonoro)	00.30
	DEPORTES	ECONOMIA	SE HABLA DE ESPAÑA	LA RUTA DE LOS CASTILLOS	VENTANA DE' ESPAÑA		CLUB DE AMIGOS 23'							
00.45	R E V I S T A						AMIGOS DE LA ONDA CORTA 10'	CONOCER EL FLAMENCO (A.Sonoro) 18'			00.45			
	Espec- táculo	Unión Europea	Educación	Ciencias	Arte y Música 12'									
01.00	CUÑA DE PROMOCION										5'	01.00		

E U R O P A

Unica Edición: De 18.00 a 19.00 UTC todo el año - De 19.00 a 20.00 HOE (I)  
De 20.00 a 21.00 HOE (V)

A M E R I C A

Unica edición: De 23.00 a 24.00 UTC todo el año - De 00.00 a 01.00 HOE (I)  
De 01.00 a 02.00 HOE (V)

A F R I C A

Unica edición: De 20.00 a 21.00 UTC todo el año - De 21.00 a 22.00 HOE (I)  
De 22.00 a 23.00 HOE (V)



**EMISION ARABE (II) - ORIENTE MEDIO Y MAGREB**

HOE I V		LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC																																																																																																																				
21	22	<table><tr><td>CARETA Y AVANCE DE PROGRAMAS</td><td>2'</td><td colspan="5"></td><td>20.15</td></tr><tr><td>DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA</td><td>10'</td><td colspan="5"></td><td></td><td></td></tr><tr><td>COMENTARIO</td><td>5'</td><td colspan="5"></td><td></td><td></td></tr><tr><td>RESUMEN DE LA PRENSA ESPAÑOLA E INTERNACIONAL</td><td>6'</td><td colspan="5"></td><td></td><td></td></tr><tr><td>CANCION ESPAÑOLA</td><td>4'</td><td colspan="5"></td><td></td><td></td></tr><tr><td>A T A L A Y A - Tema Español - Tema relaciones España - Países Arabes - Tema Arabe</td><td>18'</td><td>SEMPLANZAS</td><td>17'</td><td>ESPAÑA PASO A PASO</td><td>17'</td><td colspan="2"></td><td>21.00</td></tr><tr><td>CULTURA</td><td>7'</td><td>AMIGOS O.CORTA</td><td>6'</td><td>TEMA ARABE</td><td>6'</td><td colspan="2"></td><td></td></tr><tr><td>CANCION ESPAÑOLA</td><td>3'</td><td colspan="5"></td><td>5'</td><td>21.15</td></tr><tr><td>DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA</td><td>10'</td><td colspan="5"></td><td></td><td></td></tr><tr><td>DEPORTES</td><td>5'</td><td colspan="5"></td><td></td><td></td></tr><tr><td>CLUB DE AMIGOS</td><td>15'</td><td colspan="5"></td><td></td><td></td></tr><tr><td>COMERCIO / ECONOMIA / INDUSTRIA</td><td>5'</td><td colspan="5"></td><td></td><td></td></tr><tr><td>CARETA DE CIERRE</td><td>2'</td><td colspan="5"></td><td></td><td>21.58</td></tr></table>							CARETA Y AVANCE DE PROGRAMAS	2'						20.15	DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA	10'								COMENTARIO	5'								RESUMEN DE LA PRENSA ESPAÑOLA E INTERNACIONAL	6'								CANCION ESPAÑOLA	4'								A T A L A Y A - Tema Español - Tema relaciones España - Países Arabes - Tema Arabe	18'	SEMPLANZAS	17'	ESPAÑA PASO A PASO	17'			21.00	CULTURA	7'	AMIGOS O.CORTA	6'	TEMA ARABE	6'				CANCION ESPAÑOLA	3'						5'	21.15	DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA	10'								DEPORTES	5'								CLUB DE AMIGOS	15'								COMERCIO / ECONOMIA / INDUSTRIA	5'								CARETA DE CIERRE	2'							21.58	
CARETA Y AVANCE DE PROGRAMAS	2'						20.15																																																																																																																						
DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA	10'																																																																																																																												
COMENTARIO	5'																																																																																																																												
RESUMEN DE LA PRENSA ESPAÑOLA E INTERNACIONAL	6'																																																																																																																												
CANCION ESPAÑOLA	4'																																																																																																																												
A T A L A Y A - Tema Español - Tema relaciones España - Países Arabes - Tema Arabe	18'	SEMPLANZAS	17'	ESPAÑA PASO A PASO	17'			21.00																																																																																																																					
CULTURA	7'	AMIGOS O.CORTA	6'	TEMA ARABE	6'																																																																																																																								
CANCION ESPAÑOLA	3'						5'	21.15																																																																																																																					
DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA	10'																																																																																																																												
DEPORTES	5'																																																																																																																												
CLUB DE AMIGOS	15'																																																																																																																												
COMERCIO / ECONOMIA / INDUSTRIA	5'																																																																																																																												
CARETA DE CIERRE	2'							21.58																																																																																																																					
22	23	<table><tr><td>RESUMEN DE LA PRENSA ESPAÑOLA</td><td>5'</td><td colspan="5"></td><td>20.30</td></tr><tr><td>CLUB DE AMIGOS</td><td>15'</td><td colspan="5"></td><td>20.45</td></tr><tr><td>VENT. DE ESPAÑA</td><td>6'</td><td>RES.PRENSA EUROPEA</td><td>6'</td><td colspan="3"></td><td>21.30</td></tr><tr><td>ESPAÑA Y LOS ARABES</td><td>20'</td><td>MUSICA FOLKLORICA ESPAÑOLA (S.Transc.)</td><td>18'</td><td colspan="3"></td><td>21.45</td></tr><tr><td>CADA CANCION, SU TRADUCCION</td><td>4'</td><td colspan="5"></td><td>6'</td></tr></table>							RESUMEN DE LA PRENSA ESPAÑOLA	5'						20.30	CLUB DE AMIGOS	15'						20.45	VENT. DE ESPAÑA	6'	RES.PRENSA EUROPEA	6'				21.30	ESPAÑA Y LOS ARABES	20'	MUSICA FOLKLORICA ESPAÑOLA (S.Transc.)	18'				21.45	CADA CANCION, SU TRADUCCION	4'						6'																																																																													
RESUMEN DE LA PRENSA ESPAÑOLA	5'						20.30																																																																																																																						
CLUB DE AMIGOS	15'						20.45																																																																																																																						
VENT. DE ESPAÑA	6'	RES.PRENSA EUROPEA	6'				21.30																																																																																																																						
ESPAÑA Y LOS ARABES	20'	MUSICA FOLKLORICA ESPAÑOLA (S.Transc.)	18'				21.45																																																																																																																						
CADA CANCION, SU TRADUCCION	4'						6'																																																																																																																						



EMISION EN INGLES

LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------

00.00	Careta y Avance de programas					2'	00.00
	D I A R I O   H A B L A D O					10'	
00.15	P A N O R A M A					15'	00.15
	- Música presentación						
	- Comentario						
	- Resumen de Prensa						
00.30	- Boletín Meteorológico						00.30
	DEPORTES	ECONOMIA	CIENCIAS	GENTES DE HOY	VENTANA DE ESPAÑA		
	R E V I S T A						
00.45	EUROPA	ESPECTACULOS	SE HABLA DE ESPAÑA	EDUCACION	ARTE Y MUSICA	31'	00.45
	AHORA						
	CURSO DE ESPAÑOL					7'	
	CUÑA DE PROMOCION					4'	
01.00							01.00

E U R O P A

Unica Edición: De 21.00 a 22.00 UTC todo el año - De 22.00 a 23.00 HOE (I)  
De 23.00 a 24.00 HOE (V)

A F R I C A

Unica edición: De 19.00 a 20.00 UTC todo el año - De 20.00 a 21.00 HOE (I)  
De 21.00 a 22.00 HOE (V)

AMERICA, en inglés

MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	LUNES
--------	-----------	--------	---------	--------	---------	-------

00.00	Careta, Cuña de Promoción y Avance de Programas					6'	00.00
00.15	D I A R I O   H A B L A D O					10'	00.15
00.30	P A N O R A M A - Música presentación - Comentario - Resumen de Prensa - Boletín Meteorológico					15'	00.30
00.45	DEPORTES	ECONOMIA	CIENCIAS	GENTES DE HOY	VENTANA DE ESPAÑA	AMIGOS DE LA O.CORTA 10'	00.45
	R E V I S T A	ESPECTACU- LOS	SE HABLA DE ESPAÑA	EDUCACION	ARTE Y MUSICA (31')	ESPAÑA AL HABLA 10'	00.30
	ENCUENTROS CULTURALES					POP 21 (The outside Track) 23'	00.45
01.00	CURSO DE ESPAÑOL					7'	01.00
						CAMINO DE SANTIAGO 10'	
						CLUB DE AMIGOS 18'	

1ª Edición: De 00.00 a 01.00 UTC todo el año - De 01.00 a 02.00 HOE (I)  
De 02.00 a 03.00 HOE (V)

2ª Edición: De 01.00 a 02.00 UTC todo el año - De 02.00 a 03.00 HOE (I)  
De 03.00 a 04.00 HOE (V)

3ª Edición: De 05.00 a 06.00 UTC todo el año - De 06.00 a 07.00 HOE (I)  
De 07.00 a 08.00 HOE (V)

**EMISION, en francés**

LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------

00.00	Careta y Avance de Programas 2'						00.00
	D I A R I O H A B L A D O 10'						
00.15	P A N O R A M A 26'					NOVEDADES MUSICALES 10'	00.15
	- Música Presentación					R. SEMANA 7'	
	- Comentario						
	- Boletín Meteorológico						
00.30	- L/ Res. Prensa Europea - M-V/ Res. Prensa Española					CAMINO DE SANTIAGO 10'	00.30
	DEPORTES	ECONOMIA	SE HABLA DE ESPAÑA	TURISMO	VENTANA DE ESPAÑA	CLUB DE AMIGOS 23'	
00.45	R E V I S T A 12'					AMIGOS DE LA ONDA CORTA 10'	00.45
	Espe- táculo	Club de Amigos	Educación	Ciencias	Arte y Música		LEYENDAS DE ESPAÑA (10-10) 18'
01.00	CUÑA DE PROMOCION 4'						01.00

**E U R O P A**

Unica Edición: De 18.00 a 19.00 UTC todo el año - De 19.00 a 20.00 HOE (I)  
De 20.00 a 21.00 HOE (V)

**A M E R I C A**

Unica edición: De 23.00 a 24.00 UTC todo el año - De 00.00 a 01.00 HOE (I)  
De 01.00 a 02.00 HOE (V)

**A F R I C A**

Unica edición: De 20.00 a 21.00 UTC todo el año - De 21.00 a 22.00 HOE (I)  
De 22.00 a 23.00 HOE (V)

EMISION ARABE (I) - ORIENTE MEDIO

HOE I V		LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC
18	19	<div>CARETA Y AVANCE DE PROGRAMAS<div>2'</div></div>							17.00
		<div>DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA<div>10'</div></div>							
		<div>COMENTARIO<div>15'</div></div>	<div>CLUB DE AMIGOS<div>5'</div></div>					<div>17.15</div>	
		<div>RESUMEN DE LA PRENSA ESPAÑOLA E INTERNACIONAL<div>6'</div></div>	<div>18'</div>					<div>17.30</div>	
		<div>CANCION ESPAÑOLA<div>4'</div></div>	<div>LA ZARZUELA<div>(25-09)</div><div>20'</div></div>		<div>ESPAÑA PASO A PASO<div>(26-12)</div><div>20'</div></div>			<div>17.45</div>	
		<div>A T A L A Y A<div>- Tema Español</div><div>- Tema relaciones España - Países Arabes</div><div>- Tema Arabe</div><div>18'</div></div>							
		<div>CULTURA<div>7'</div></div>	<div>AMIGOS DE LA ONDA CORTA<div>6'</div></div>						
		<div>CANCION ESPAÑOLA<div>3'</div></div>	<div>4'</div>						
19	20	<div>DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA<div>10'</div></div>							18.00
		<div>DEPORTES<div>15'</div></div>	<div>MUSICA ARABIGO-ANDALUZA<div>(25-09)</div><div>20'</div></div>		<div>RAICES VERDES: Canción, danza e instrumentos musicales de América<div>(07-11)</div><div>20'</div></div>			<div>18.15</div>	
		<div>CLUB DE AMIGOS<div>15'</div></div>	<div>CADA CANCION, SU TRADUCCION<div>9'</div></div>					<div>18.30</div>	
		<div>ECONOMIA / INDUSTRIA / COMERCIO<div>6'</div></div>	<div>VENTANA DE ESPAÑA<div>6'</div></div>						
		<div>MUSICA ARABE<div>10'</div></div>	<div>MUSICA ARABE<div>6'</div></div>					<div>18.45</div>	
		<div>RESUMEN INFORMATIVO<div>3'</div></div>	<div>4'</div>						
		<div>CARETA DE CIERRE<div>1'</div></div>						<div>18.55</div>	

EMISION ARABE (II) - ORIENTE MEDIO Y MAGREB

HOE I V		LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO	UTC																																																																																																																																																																		
21	22	<table><tr><td>CARETA Y AVANCE DE PROGRAMAS</td><td>2'</td><td colspan="5"></td><td>20.15</td></tr><tr><td>DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA</td><td>10'</td><td colspan="5"></td><td></td><td></td></tr><tr><td>COMENTARIO</td><td>5'</td><td colspan="5"></td><td rowspan="3">CLUB DE AMIGOS</td><td>20.30</td></tr><tr><td>RESUMEN DE LA PRENSA ESPAÑOLA E INTERNACIONAL</td><td>6'</td><td colspan="5"></td><td></td></tr><tr><td>CANCION ESPAÑOLA</td><td>4'</td><td colspan="5"></td><td></td></tr><tr><td>A T A L A Y A</td><td></td><td colspan="5"></td><td>LA ZARZUELA</td><td>ESPAÑA PASO A PASO</td><td></td></tr><tr><td>- Tema Español</td><td></td><td colspan="5"></td><td>(25-09)</td><td>(26-12)</td><td></td></tr><tr><td>- Tema relaciones España - Países Arabes</td><td></td><td colspan="5"></td><td>20'</td><td>20'</td><td>21.00</td></tr><tr><td>- Tema Arabe</td><td>18'</td><td colspan="5"></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>CULTURA</td><td>7'</td><td colspan="5"></td><td colspan="2">AMIGOS DE LA ONDA CORTA</td><td>6'</td></tr><tr><td>CANCION ESPAÑOLA</td><td>3'</td><td colspan="5"></td><td colspan="2"></td><td>4'</td></tr><tr><td>DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA</td><td>10'</td><td colspan="5"></td><td colspan="2"></td><td>21.15</td></tr><tr><td>DEPORTES</td><td>5'</td><td colspan="5"></td><td rowspan="3">LA MUSICA CORAL EN EL FOLKLORE ESPAÑOL</td><td rowspan="3">RAICES VERDES Canción, danza e instrumentos musicales de América</td><td>21.30</td></tr><tr><td>CLUB DE AMIGOS</td><td>15'</td><td colspan="5"></td><td>(26-06)</td><td>(07-11)</td><td>21.45</td></tr><tr><td></td><td></td><td colspan="5"></td><td>20'</td><td>20'</td><td></td></tr><tr><td>COMERCIO / ECONOMIA / INDUSTRIA</td><td>5'</td><td colspan="5"></td><td colspan="2">CADA CANCION, SU TRADUCCION</td><td>9'</td></tr><tr><td>CARETA DE CIERRE</td><td></td><td colspan="5"></td><td colspan="2"></td><td>2'</td><td>21.57</td></tr></table>							CARETA Y AVANCE DE PROGRAMAS	2'						20.15	DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA	10'								COMENTARIO	5'						CLUB DE AMIGOS	20.30	RESUMEN DE LA PRENSA ESPAÑOLA E INTERNACIONAL	6'							CANCION ESPAÑOLA	4'							A T A L A Y A							LA ZARZUELA	ESPAÑA PASO A PASO		- Tema Español							(25-09)	(26-12)		- Tema relaciones España - Países Arabes							20'	20'	21.00	- Tema Arabe	18'									CULTURA	7'						AMIGOS DE LA ONDA CORTA		6'	CANCION ESPAÑOLA	3'								4'	DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA	10'								21.15	DEPORTES	5'						LA MUSICA CORAL EN EL FOLKLORE ESPAÑOL	RAICES VERDES Canción, danza e instrumentos musicales de América	21.30	CLUB DE AMIGOS	15'						(26-06)	(07-11)	21.45								20'	20'		COMERCIO / ECONOMIA / INDUSTRIA	5'						CADA CANCION, SU TRADUCCION		9'	CARETA DE CIERRE									2'	21.57
CARETA Y AVANCE DE PROGRAMAS	2'						20.15																																																																																																																																																																				
DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA	10'																																																																																																																																																																										
COMENTARIO	5'						CLUB DE AMIGOS	20.30																																																																																																																																																																			
RESUMEN DE LA PRENSA ESPAÑOLA E INTERNACIONAL	6'																																																																																																																																																																										
CANCION ESPAÑOLA	4'																																																																																																																																																																										
A T A L A Y A							LA ZARZUELA	ESPAÑA PASO A PASO																																																																																																																																																																			
- Tema Español							(25-09)	(26-12)																																																																																																																																																																			
- Tema relaciones España - Países Arabes							20'	20'	21.00																																																																																																																																																																		
- Tema Arabe	18'																																																																																																																																																																										
CULTURA	7'						AMIGOS DE LA ONDA CORTA		6'																																																																																																																																																																		
CANCION ESPAÑOLA	3'								4'																																																																																																																																																																		
DIARIO HABLADO DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA	10'								21.15																																																																																																																																																																		
DEPORTES	5'						LA MUSICA CORAL EN EL FOLKLORE ESPAÑOL	RAICES VERDES Canción, danza e instrumentos musicales de América	21.30																																																																																																																																																																		
CLUB DE AMIGOS	15'								(26-06)	(07-11)	21.45																																																																																																																																																																
									20'	20'																																																																																																																																																																	
COMERCIO / ECONOMIA / INDUSTRIA	5'						CADA CANCION, SU TRADUCCION		9'																																																																																																																																																																		
CARETA DE CIERRE									2'	21.57																																																																																																																																																																	
22	23																																																																																																																																																																										

**10. Frecuencias y bandas de emisión de Radio Exterior  
de España en junio 1993.**

**RNE/RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA**  
**SECRETARIA TECNICA Y DE PROGRAMAS**

**PERIODO J-S/93**

**FRECUENCIAS A EMITIR ENTRE EL 02/08/93 Y EL 06/11/93**

<u>AREAS</u>	<u>FRECUENCIA</u>	<u>BANDA</u>	<u>HORAS UTC</u>	<u>IDIOMA</u>
EUROPA	7.145	41 m.	05.00 - 07.00	ESPAÑOL
	11.920	25	05.00 - 07.00	ESPAÑOL
	9.525	31	06.00 - 09.00	ESPAÑOL
	12.035	25	09.00 - 19.00	ESPAÑOL
	11.890	25	12.00 - 14.00	ESPAÑOL (L a S)
	11.740	25	14.00 - 17.00	ESPAÑOL (L a S)
	9.620	31	15.00 - 20.00	ESPAÑOL (L a V)
	9.620	31	15.00 - 21.00	ESPAÑOL (Sábados)
	9.620	31	14.00 - 19.00	ESPAÑOL (Domingos)
	7.275	41	19.00 - 23.00	ESPAÑOL
	(L a V) 12.035	25	09.40 - 10.00	CAT., GALL. Y VASCO
	(S) 12.035	25	09.15 - 09.45	CAT., GALL. Y VASCO
	(S) 7.275	41	22.25 - 22.55	CAT., GALL. Y VASCO
	9.875	31	18.00 - 19.00	FRANCES
	6.125	49	21.00 - 22.00	INGLES
	9.520	31	17.00 - 17.30	RUSO (L a V)
	9.520	31	17.30 - 18.00	ALEMAN (Lunes)
ORIENTE MEDIO	11.890	25 m.	05.00 - 07.00	ESPAÑOL
	15.110	19	09.00 - 17.00	ESPAÑOL
	6.130	49	22.00 - 23.00	ESPAÑOL
	11.870	25	17.00 - 19.00	ARABE
	6.130	49	20.15 - 22.00	ARABE
	6.130	49	19.45 - 20.15	SEFARDI (Jueves)
NO. DE AFRICA	9.875	31	22.00 - 23.00	ESPAÑOL
	9.875	31	20.15 - 22.00	ARABE
AFRICA ECUATORIAL	17.755	16	09.00 - 20.00	ESPAÑOL (*)
GUINEA ECUATORIAL	17.755	16	16.00 - 17.00	ESPAÑOL

( \* ) Los jueves finaliza a las 19.35

<u>AREAS</u>	<u>FRECUENCIA</u>	<u>BANDA</u>	<u>HORAS UTC</u>	<u>IDIOMA</u>
AFRICA	15.375	19	19.00 - 20.00	INGLES
	15.375	19	20.00 - 21.00	FRANCES
AMERICA SUR	17.845	16	13.00 - 19.00	ESPAÑOL (L a V y D)
	17.845	16	13.00 - 21.00	ESPAÑOL (Sábados)
	17.715	16	09.00 - 19.00	ESPAÑOL
	15.380	19	09.00 - 19.00	ESPAÑOL (Domingos)
	11.945	25	23.00 - 02.00	ESPAÑOL
	9.620	31	23.00 - 05.00	ESPAÑOL
	6.125	49	22.00 - 05.00	ESPAÑOL
	(L a V) 17.715	16	09.40 - 10.00	CAT., GALL. Y VASCO
	(S) 17.715	16	09.15 - 09.45	CAT., GALL. Y VASCO
	(L a V) 6.125	49	23.40 - 24.00	CAT., GALL. Y VASCO
	(L a V) 11.945	25	23.40 - 24.00	CAT., GALL. Y VASCO
	(L a V) 9.620	31	23.40 - 24.00	CAT., GALL. Y VASCO
	(S) 6.125	49	22.25 - 22.55	CAT., GALL. Y VASCO
	9.620	31	02.40 - 03.00	SEFARDI (Viernes)
	17.715	16	12.05 - 12.10	PORTUGUES (Sábados)
	17.845	16	13.00 - 19.00	ESPAÑOL (L a V y D)
	17.845	16	13.00 - 21.00	ESPAÑOL (Sábados)
	15.110	19	19.00 - 23.00	ESPAÑOL
	11.850	25	23.00 - 02.00	ESPAÑOL
AMERICA NORTE	6.055	49	02.00 - 05.00	ESPAÑOL
	9.525	31	02.00 - 05.00	ESPAÑOL
	(L a V) 11.850	25	23.40 - 24.00	CAT., GALL. Y VASCO
	(S) 15.110	19	22.25 - 22.55	CAY., GALL. Y VASCO
	9.690	31	04.15 - 04.35	SEFARDI (Viernes)
	9.525	31	23.00 - 24.00	FRANCES
	9.525	31	00.00 - 02.00	INGLES
	9.525	31	05.00 - 05.56	INGLES
	9.650	31	05.00 - 07.00	ESPAÑOL
	9.760	31	05.00 - 07.00	ESPAÑOL
PON	9.620	31	10.00 - 12.00	ESPAÑOL
LIPINAS	11.910	25	12.00 - 14.00	ESPAÑOL



## FRECUENCIAS Y HORARIOS DEL CENTRO EMISOR DE CARIARI

<u>AREAS</u>	<u>FRECUENCIA</u>	<u>BANDA</u>	<u>HORAS UTC</u>	<u>IDIOMA</u>	
NORTE DE SUDAMERICA	11.815	25 m.	01.00 - 04.00	ESPAÑOL	M a S
	15.125	19	11.00 - 14.00	ESPAÑOL	L a V
	17.870	16	18.00 - 24.00	ESPAÑOL	L a V
	17.870	16	14.00 - 01.00	ESPAÑOL	S y D
CENTROAMERICA	5.970	49	01.00 - 04.00	ESPAÑOL	M a S
	5.970	49	11.00 - 14.00	ESPAÑOL	L a V
	9.745	31	18.00 - 24.00	ESPAÑOL	L a V
	9.745	31	14.00 - 01.00	ESPAÑOL	S y D
SUR DE NORTEAMERICA	15.380	19	01.00 - 04.00	ESPAÑOL	M a S
	11.880	25	11.00 - 14.00	ESPAÑOL	L a V
	17.890	16	18.00 - 24.00	ESPAÑOL	L a V
	17.890	16	13.00 - 01.00	ESPAÑOL	S y D

## EMISIONES VIA SATELITE

**EUROPA Y N. DE AFRICA:** Servicio Mundial, en español, a través del Satélite EUTELSAT II F2. Posición orbital 10° E. Frecuencia central descendente 11.158,333 MHz. Canal 22 para TVE Internacional. Radio Exterior de España emite a través de la Subportadora de 7.56 MHz. correspondiente a ese Canal 22.

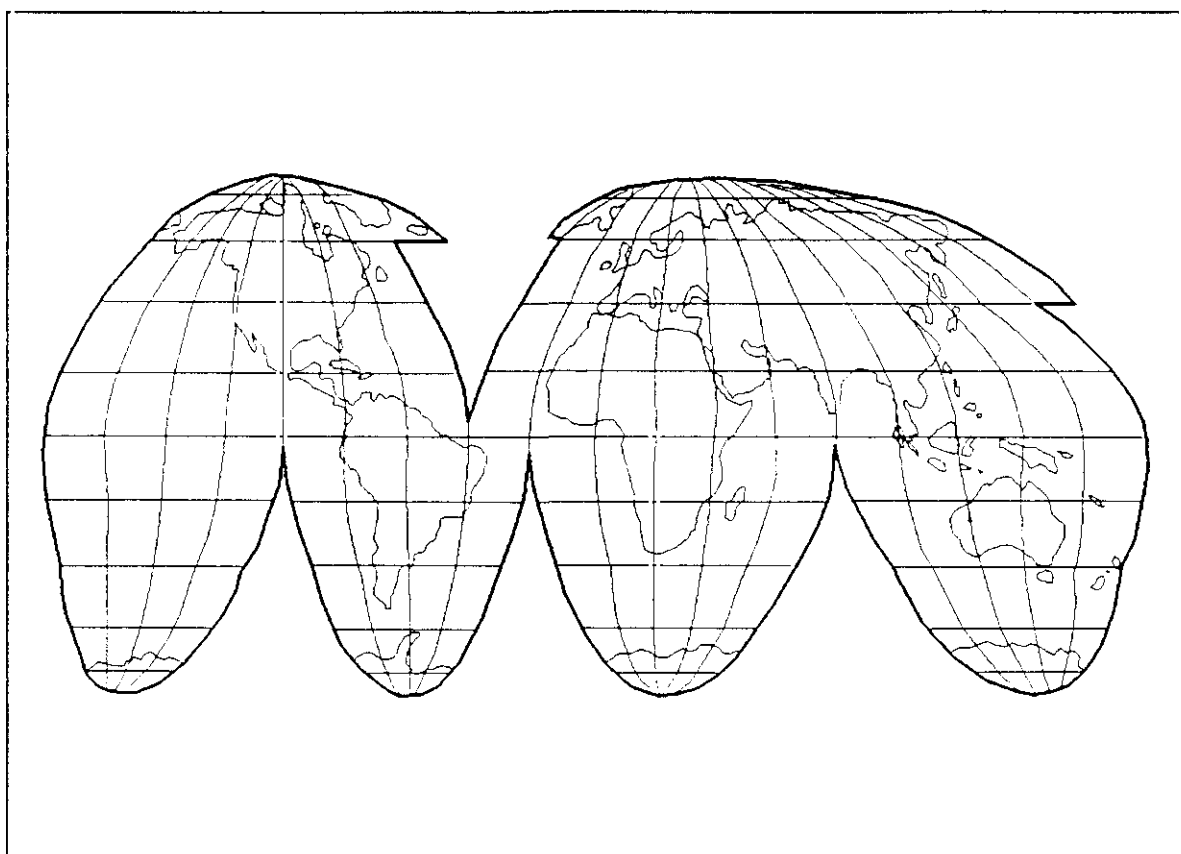
**AMERICA:** Servicio Mundial, en español, a través del Satélite INTELSAT VA F11. Posición orbital 27.5° O. Frecuencia central descendente 3.747,5 MHz. Canal 22 para TVE Internacional. Radio Exterior de España emite a través de la Subportadora de 7.56 MHz. correspondiente a ese Canal 22.

## TRES OPCIONES PARA ENVIAR SUS CONTROLES DE RECEPCION

1. COSTA RICA, Cariari - Teléfono o Fax: 506 - 25 29 38
2. BASE DE DATOS DE RNE, en Madrid: 34 - 1 - 346 11 96 ó  
34 - 1 - 346 11 99
3. RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA  
Aptdo. de Correos 156.202  
28.080 - MADRID  
ESPAÑA

**11. Documento de presentación de Radio Exterior de  
España en 1992.**

**Ree.** RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA



## **RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA**

*Radio Exterior de España (REE) es un medio de radiodifusión dependiente de RNE que tiene encomendada la transmisión en Onda Corta y vía satélite de programas para los españoles que se encuentran fuera de su país y para los extranjeros interesados por España.*

*Por medio de sus programas, REE intenta ofrecer una imagen real del Estado español. Pretende reflejar la realidad de sus instituciones socio-políticas, difundir su cultura y promover su economía y su turismo. En resumen: estar presente en el mundo con una información completa y objetiva sobre España.*

*Los oyentes de los programas en lenguas españolas (castellano, catalán, gallego y vasco) son los españoles residentes en el extranjero (Europa, América, Australia, etc.); los pescadores y navegantes en el Mediterráneo, Terranova, Gran Sol, la costa africana, el Océano Índico; técnicos, funcionarios, comerciantes, misioneros y estudiantes de lengua española, enseñada actualmente en unos 7.000 Departamentos de español de Universidades e Institutos Superiores.*

*Concretamente, para los españoles residentes en Europa REE intenta ser una emisora similar a la que escuchan en su país de residencia, pero situándolos en los mismos parámetros informativos sobre los acontecimientos de España en que se ubica el resto de los españoles, al tiempo que pretende llenar unas horas de asueto y de nostalgia, pero con la imagen de la España real que camina hacia el siglo XXI.*

*Para sus oyentes en otras lenguas (inglés, francés, árabe, portugués, alemán, ruso, sefardí), REE pretende informar sobre la actualidad nacional e internacional diaria y ofrecer una visión general de la vida y la cultura españolas.*

*Son, pues, objetivos de REE: dedicar su atención a la audiencia española en cualquier punto del globo y prestar un interés especial a las comunidades hispanas.*

*Estos objetivos de REE se plasman en aproximadamente 48.000 horas de emisión en lenguas españolas y casi 6.000 horas en lenguas extranjeras al año.*

*Las emisiones en lenguas españolas van destinadas a Europa, América, Australia y Oceanía, Oriente Próximo y Medio, las áreas marítimas de América, Europa, el Mediterráneo, el Atlántico, el Pacífico y el Índico, Japón y Filipinas.*

*Las emisiones en lenguas extranjeras tienen como destino Europa (francés, inglés, alemán y ruso), América (francés, inglés, sefardí y portugués para Brasil), África (inglés y francés), Oriente Medio y Noroeste de África (inglés, francés, árabe y sefardí).*

*Como muestra del eco que tienen las emisiones de REE, figuran los miles de cartas y llamadas telefónicas que se reciben mensualmente procedentes de 127 países de todo el mundo y que son regularmente contestadas, manteniendo así una comunicación permanente con nuestros oyentes.*

## ALGO DE HISTORIA

### UNA EVOLUCION EN EL TIEMPO

*La primera noticia de las emisiones realizadas por Radio Nacional de España hacia el exterior del país aparece en la revista "Radio Nacional" de 8 de marzo de 1.942:*

*"La Vicesecretaría de Educación Popular ha organizado unas nuevas emisiones radiofónicas que inaugurará Radio Nacional de España el domingo 15 de los corrientes. Una de ellas, para Europa, de 7 a 8 de la tarde, y otra para América, de una a dos de la madrugada, hora española. Estas emisiones se radiarán en Onda Corta de 30,42 metros 9860 KHZ. Intervendrán relevantes personalidades de las Artes, de las Ciencias y de las Letras, y la parte artística será también de una gran altura. Con estas nuevas emisiones que se celebrarán a diario, Radio Nacional de España amplía considerablemente sus programas y los prestigia, llevando su voz a Centro-Europa y América".*

*Estas emisiones las realizaba diariamente -excepto domingos- Radio Nacional de España a través de R.E.D.E.R.A. (Red Española de Radiodifusión) por la emisora nacional de Aranjuez de onda corta (30,42 m. 9680 KHz), por la local de Madrid (207,3 m. 1447 KHz), por Radio Madrid (2395 m. 1022 KHz) y por Radio España (371,3 m. 804 KHz), en conexión.*

*R.E.D.E.R.A. fue creada en 1.942 por la Vicesecretaría de Educación Popular. Desapareció al publicarse el Decreto Orgánico del Ministerio de Información y Turismo de 1.952.*

*En los últimos días de diciembre de 1.944 se inauguraron las primeras emisiones en lengua inglesa radiadas para las Islas Británicas y el resto de los oyentes de ese idioma en Europa.*

*A las emisiones en lengua inglesa siguieron los programas en francés, en portugués, en italiano y en alemán. Posteriormente fueron inauguradas las emisiones en lengua árabe, así como una Emisión Atlántica destinada a Canarias, Ifni, Río de Oro, Sahara español y territorios de Guinea.*

*También hubo otras emisiones: China, Ucraniana, Checa, Letona, Croata, Rusa, Bielorrusa, Albanesa, Eslovaca, Búlgara, Lituana, Húngara, Rumana, Polaca, Inglesa, Francesa, Alemana, Italiana, Brasileña y las dirigidas a EEUU y Canadá, de una duración media de treinta minutos.*

*Durante la década de los años 70, continuó la progresión, tanto en medios técnicos como humanos, ampliándose constantemente las emisiones y los tiempos en antena.*

*Por último, el 2 de Enero de 1.978 nació como tal y con la actual denominación de **RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA**, finalizando así un proceso histórico en constante y positiva evolución, que va desde las primeras emisiones en Onda Corta hasta la realidad actual de los años 90.*

## **RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA Y SUS OYENTES**

*Como todas las emisoras de carácter internacional, Radio Exterior de España considera fundamental la relación con sus oyentes. Cartas y llamadas telefónicas son atendidas y contestadas diariamente. Estas comunicaciones de oyentes españoles y extranjeros, se reciben de cualquier parte del mundo, con las más variadas preguntas, demandas de información, juicios sobre nuestros programas, informes sobre recepción técnica, etc.*

*Un equipo formado por una decena de personas se ocupa de que cada interlocutor se sienta perfectamente atendido. Las demandas a las gestiones que escapan a nuestras posibilidades son desviadas a los organismos y entidades idóneas para su total respuesta.*

*Se establece así un vínculo con nuestra audiencia, a la vez que entrañable, muy necesario para conocer las opiniones y las sugerencias que sobre nuestra programación tienen quienes nos escuchan.*

*Al mismo tiempo, y de forma periódica, REE realiza estudios de diversa naturaleza que permiten un conocimiento pormenorizado del perfil de nuestros oyentes, sus gustos y el tipo de programas que desean recibir.*

*Una Emisora de cobertura mundial debe realizar estos estudios mediante cuestionarios y siempre de forma sectorializada, desde un punto de vista geográfico o en relación con el género de programas, idiomas, información, etc, etc.*

*La respuesta de la audiencia -real y potencial- a estas iniciativas alcanza porcentajes muy estimables y, por consiguiente, los resultados son altamente fiables y de gran utilidad para los programadores.*

*El área de Dx-ismo tiene en REE una atención especial con un espacio semanal y el mantenimiento de la correspondencia habitual con este tipo de oyentes.*



*En otro orden de cosas, y siguiendo su línea de atender en todo momento la realidad española, REE mantiene convenios y acuerdos con organismos e instituciones españolas tanto públicas como privadas, en aras de difundir la cultura, el idioma y en general todas las realizaciones de los distintos sectores de la sociedad de nuestro país.*

## **LA CASA DE RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA**

*En el año 1.991, Radio Exterior de España se trasladó desde las dependencias que utilizaba en la Casa de la Radio, en Prado del Rey, al edificio situado en la calle Joaquín Costa nº 43 de la capital de España. En esta sede se realizan las más de cien horas que Radio Exterior de España emite diariamente en lenguas españolas y extranjeras.*

*El edificio fue construido en los años 50, y su valor más destacado es posiblemente su condición consolidada de referencia urbana.*

*Tiene una superficie edificada de 4.668 metros cuadrados. La conjugación de espacios y perspectivas es marco ideal para el magnífico mural de setenta y ocho metros cuadrados, pintado sobre yeso, de los artistas José Caballero y Romero Escasi, que goza de perfecta iluminación y adecuada protección de los rayos ultravioletas solares.*

*En los años 87-88 se realizó en el edificio una importante restauración de tipo funcional para posibilitar al máximo las labores y trabajos de radiodifusión, pero manteniendo y valorizando sus esencias arquitectónicas, bajo la dirección del Director del Gabinete de Arquitectura del Ente Público RTVE, Emilio Fernández Martínez de Velasco.*

*El edificio está dotado de una modernísima red anti-incendios y un sofisticado servicio de seguridad interno y externo, que garantizan el normal trabajo y convivencia de las 260 personas que prestan sus servicios profesionales en la Casa de Radio Exterior de España, dotada con Cafetería-Restaurante.*

*Un mástil de 35 metros de altura alberga los sistemas de comunicación del edificio, con tres antenas parabólicas para la recepción de señales de satélites, incluida la distribución de programas y emisiones vía satélite. También hay un radio-enlace digital permanente con Prado del Rey, con veinte canales de ida y vuelta, y otro enlace permanente con Torrespaña, con doce canales de ida y seis de vuelta.*

*Existe una subestación con entrada de 15.000 Wats. y 400 KWats. de potencia, con un grupo generador de emergencia automático, que asegura la alimentación de energía, así como la información de los servicios del edificio, que garantizan, junto a dos unidades móviles, la importante misión de difundir la realidad española y nuestro idioma.*

*Desde el punto de vista técnico de producción y emisión de programas, se cuenta con seis estudios, tres de continuidad y tres de grabación; un control central, que coordina las señales de todos los canales; un estudio destinado a autocontrol y un estudio auditorio con capacidad para 120 personas que posibilita la asistencia de oyentes a determinados programas.*

## **EMITIENDO PARA EL MUNDO DESDE ...**

### ***CENTRO EMISOR DE ARGANDA (Madrid, ESPAÑA)***

---

*Con una superficie aproximada, en el conjunto de todas las instalaciones, de 553.000 metros cuadrados.*

*Dos transmisores de 100 kW cada uno, que pueden emitir con siete antenas. Sus emisiones van dirigidas preferentemente hacia Europa y el Magreb.*

### ***CENTRO EMISOR DE NOBLEJAS (Toledo, ESPAÑA)***

---

*Con una superficie aproximada de 1.440.000 metros cuadrados.*

*Seis transmisores de 350 kW, que emiten a través de doce líneas de transmisión, por veintinueve antenas, algunas de ellas reversibles.*

*Sus emisiones van dirigidas preferentemente hacia todo el Continente Americano, Europa, Africa, Oriente Medio y Australia.*

## ***CENTRO EMISOR DE CARLARI (COSTA RICA)***

---

*220.000 metros cuadrados*

*3 transmisores de 100 KWats. cada uno*

*2 antenas para radiación cenital*

*2 grupos de antena cada uno de cortinas de dipolo*

*1 estación terrena receptora vía satélite*

*Sus emisiones cubren el sur de los EE.UU., México, Centro América, el Caribe y el norte de Sudamérica.*

## ***SATELITES INTELSAT VA F11 Y EUTELSAT II-F2***

---

*El Servicio Mundial en español se emite vía satélite para Europa, Norte de Africa y América a través de los satélites EUTELSAT II-F2 e INTELSAT VA F11, acompañando la señal de TVE Internacional, canal 22, subportadores 3 y 4, en ambos satélites.*

## **RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA EN CIFRAS**

- 48.000 horas de emisión al año en lenguas españolas.
- 6.000 horas de emisión al año en lenguas extranjeras.
- 260 personas, profesionales de la radio, trabajando, 500.000 horas al año.
- Una potencia de 2.840 KWats.
- 2.200.000 de metros cuadrados de superficie en los Centros Emisores.
- Programación en 11 idiomas.

## **EL SERVICIO MUNDIAL EN ESPAÑOL**

*Con la puesta en antena el 1º de Julio de 1.991 del **Servicio Mundial**, Radio Exterior de España (REE) pretende mantener en las ondas durante las 24 horas del día una emisión en español que ocupe el primer lugar entre todos los programas que las emisoras internacionales difunden en nuestra lengua.*

*REE ha refundido todos sus anteriores programas en lengua española en uno solo que, con el título de **Servicio Mundial en Español**, se emite sin interrupción las 24 horas del día para todos sus oyentes de habla española.*

*Con el **Servicio Mundial**, los españoles que se encuentran temporal o permanentemente fuera de España pueden estar informados puntualmente de cuanto sucede en su patria. También pueden seguir la información sobre los principales acontecimientos mundiales y sobre la forma en que se siguen en España estos acontecimientos internacionales.*

*Con el **Servicio Mundial en Español**, REE pretende además que los pueblos de habla hispana se conozcan mejor por medio de un programa que difunda información sobre todos y cada uno de los países integrantes en esta comunidad.*

## **EL IDIOMA, UN INSTRUMENTO PRIVILEGIADO**

*Para alcanzar el fin perseguido con la creación del Servicio Mundial, REE dispone de un instrumento privilegiado si nos comparamos con la mayoría de las emisoras internacionales: el idioma español, compartido con una comunidad de pueblos de América y África y con una importante presencia en Europa y en zonas de migración como Australia.*

*La unidad demográfica del mundo de habla española y su potencialidad económica, cultural y política mueven a las principales radiodifusoras internacionales a incluir emisiones en español en sus esquemas de programación.*

*Al emitir en español, REE contribuye a articular la conciencia de la comunidad de pueblos de habla hispana y a formar y dar expresión a la opinión de esta comunidad.*

*Las dimensiones de esta comunidad de pueblos explican que el conocimiento de nuestro idioma interese en todos los continentes.*

*Esta realidad sociológica internacional puede ser también la explicación del crecimiento de la audiencia y de la atención que desde tantos puntos se presta a los programas en español de REE.*



## **24 HORAS DE INFORMACION Y ACTUALIDAD**

*El Servicio Mundial es una emisión diaria ininterrumpida de 24 de duración, dividida en espacios de una hora.*

*Cada espacio está integrado por 35 minutos de información, un programa de actualidad de 20 minutos y cinco minutos de información sobre cambios de frecuencias, indicativos, etc.*

*En algunos momentos del día, se transmite un programa de actualidad para algunas zonas geográficas de cobertura y otro programa diferente para otras zonas en razón del contenido del programa y del horario local del área.*

*El contenido de las secciones informativas de cada noticiario (noticias, crónicas, comentarios, etc.) varía de hora en hora, en función de la actualidad y del ritmo con que llegan las noticias a la Redacción.*

*El Servicio Mundial en Español representa un notable incremento de los espacios informativos de conformidad con las opiniones expuestas por los oyentes en sus respuestas a los cuestionarios de REE.*

## **SINOPSIS DE LOS ESPACIOS INFORMATIVOS Y DE LOS PROGRAMAS DE ACTUALIDAD**

### **ESPACIOS INFORMATIVOS**

**ACTUALIDAD CULTURAL.-** *La noticia más relevante de la jornada en el mundo de la cultura, comentada y documentada.*

**ACTUALIDAD ECONOMICA.-** *Los temas de mayor interés del día en el área económica y financiera.*

**COMENTARIO IBEROAMERICANO.-** *Una de las noticias más importantes de la jornada en el mundo iberoamericano, comentada por un escritor o un periodista especializado en Latinoamérica.*

**COMENTARIO INTERNACIONAL.-** *La actualidad mundial, explicada por un periodista o un escritor experto en información internacional.*

**COMENTARIO NACIONAL.-** *Noticias relevantes de la actualidad española vistas por observadores de la política nacional.*

**DEPORTES.**- *Las noticias de la jornada, con la voz de sus protagonistas, en todos los deportes y en todos sus aspectos: los estadios, las canchas, los prolegómenos de los encuentros, las polémicas...*

**EUROPA EN SU PRENSA.**- *Resumen de las primeras páginas, artículos, reportajes y editoriales más significativos de los principales periódicos y revistas de los doce países de la Comunidad Económica Europea. Espacio producido y emitido conjuntamente por BBC, Radio Nederland Internacional y Radio Exterior de España.*

**NOTICIAS.**- *Los acontecimientos más destacados de cada hora en España y en el resto del mundo.*

**RESUMEN DE PRENSA ECONOMICA.**- *Un repaso a las noticias y comentarios más destacados de los diarios económicos.*

**RESUMEN DE PRENSA ESPAÑOLA.**- *Las primeras páginas, los editoriales, los reportajes y las noticias más sobresalientes de los principales diarios españoles.*

**RESUMEN DE PRENSA IBEROAMERICANA.**- *La actualidad de Iberoamérica o sobre Iberoamérica que aparece en los principales diarios y revistas.*

**RESUMEN DE PRENSA INTERNACIONAL.**- *Examen de los párrafos más destacados de los principales artículos y comentarios de la Prensa sobre los acontecimientos de relieve mundial.*

**REPORTAJE.** - Investigación sobre alguna de las noticias más relevantes de cada jornada, con detallada documentación sobre cada tema y con la voz de sus protagonistas.

**RONDA DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA.** - Las emisoras de Radio Nacional de España, los corresponsales y enviados especiales comentan la actualidad nacional.

**RONDA DE CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO.** - Las noticias más destacadas del día, en la voz de los corresponsales de RNE en el extranjero, de los enviados especiales y de colaboradores situados en el escenario de los principales acontecimientos.

**VENTANA DE ESPAÑA.** - La actualidad de las comunidades autónomas vista por las emisoras y corresponsales de RNE en todas las provincias españolas.

**VENTANA DEL MUNDO.** - Destacadas noticias sociales y culturales de todo el mundo, examinadas por periodistas especializados.

## **PROGRAMAS**

**AL COMPAS DE LA COPLA.**- *La canción española más popular para que los que residen fuera de España se sientan envueltos en los compases de la música de siempre. Y para todos cuantos se sienten atraídos por el folklore popular de nuestro país.*

**AMIGOS DE LA ONDA CORTA.**- *Relación directa con los dexistas y los clubes y asociaciones de dexismo, con noticias y resúmenes de las principales publicaciones de los oyentes a larga distancia. Noticias sobre el mundo de las telecomunicaciones.*

**AVANCE DEPORTIVO.**- *Los datos y las previsiones de la jornada deportiva, horas antes de su comienzo, en un programa producido por la Redacción de Deportes de Radio Nacional de España.*

**COMUNIDAD IBEROAMERICANA.**- *Los lazos que unen a España e Iberoamérica, y los puntos de contacto entre las naciones americanas en un programa que también servirá de tribuna al proceso de integración latinoamericana.*

**CORREO DEL OYENTE.**- *Relación directa con los oyentes mediante entrevistas y cartas para atender sus peticiones, hacerse eco de sus sugerencias, resolver sus problemas y servir de cauce de comunicación con España.*

**DEBATE EUROPA.**- *Programa realizado conjuntamente, en conexión múltiple y simultánea, por las emisoras internacionales de Italia, Alemania, Holanda, Francia, Bélgica,*

*Austria y España sobre problemas de interés común y con la participación de destacadas personalidades.*

**DEPORTES.** - *Resumen de la jornada deportiva, con los resultados de las principales competiciones y la voz de sus protagonistas en un programa realizado por la Redacción de Deportes de Radio Nacional de España.*

**DIARIO CULTURAL.** - *El ancho mundo de la cultura reflejado en las crónicas de los corresponsales de Radio Exterior de España, en entrevistas, reportajes y comentarios.*

**EL MUNDO DEL ESPECTACULO.** - *Entrevistas con personalidades del apasionante mundo del espectáculo. Un repaso a la vida de los invitados al programa, con música seleccionada por ellos mismos.*

**EMISION PARA GUINEA ECUATORIAL.** - *Una estrecha relación con el único país africano de habla hispana. Información, deportes, contacto directo entre las comunidades guineoecuatorianas de España y de Africa, la enseñanza del español y revistas de actualidad sobre la economía, la educación, las ciencias, la salud, las artes y la música.*

**EN RUTA.** - *Para cuantos viajan por Europa, un programa-servicio, con datos sobre rutas, itinerarios, estaciones de servicio, áreas de descanso, talleres y noticias del mundo del motor.*

**ENTREVISTA DE ACTUALIDAD.** - *Las preguntas de mayor interés para el protagonista de alguna de las noticias más relevantes de la jornada.*

**ESPAÑA AHORA MISMO.**- Un amplio reportaje sobre un tema de interés de la España actual, con entrevistas, crónicas y debates.

**ESPAÑA EN SU FOLKLORE.**- Comentarios y música del rico folklore español, con especial incidencia en su adaptación a los nuevos tiempos.

**ESPAÑA ES ASI.**- Presentación de la vida cotidiana y de la dimensión humana de los ciudadanos españoles que no suelen ser protagonistas de las noticias de actualidad.

**ESPAÑA PARA USTED.**- Promoción del turismo español, con información que va desde las rutas insólitas hasta los datos concretos de la infraestructura turística, para hacer más atractivo el viaje de cuantos visitan o pretenden visitar España.

**ESPAÑOLES EN LA MAR.**- Amplia revista sobre todas las cuestiones que interesan o afectan a los españoles embarcados. Entrevistas, reportajes y noticias, en estrecho contacto con la Dirección General de la Marina Mercante y con los buques de alta mar.

**FRONTERA.**- Las más apasionantes cuestiones religiosas y sociológicas de interés general, abordadas en un documentado programa de debate radiofónico.

**HOY EN ESPAÑA.**- Revista de actualidad sobre los acontecimientos, personajes y personalidades más populares entre los españoles.

**LA HORA CANARIA.**- *La actualidad en el archipiélago canario en todos sus ámbitos para las colonias y ciudadanos canarios de Iberoamérica.*

**LA HORA DE AMERICA.**- *Revista de la actualidad política, social y económica de Iberoamérica, con noticias, crónicas y entrevistas.*

**LAS COSAS COMO SON EN ESPAÑA.**- *Tertulia con los corresponsales extranjeros en España sobre cuestiones de la candente actualidad española.*

**MEMORIA DE AMERICA.**- *Examen de personalidades y de acontecimientos que han pasado o pasan a formar parte de la memoria de Iberoamérica.*

**PAZ VERDE.**- *Las cuestiones más actuales y relevantes del mundo de la ecología y del medio ambiente en un documentado programa sobre un tema que cada vez interesa más a todo el mundo.*

**POR LEJOS QUE TE ENCUENTRES.**- *La vida de la España actual y de los españoles de hoy, en un programa ágil y ameno que entremezcla las entrevistas con las encuestas y los reportajes.*

**PUENTE CULTURAL.**- *Las actividades culturales que realizan los españoles que viven fuera de España, en contacto con los centros españoles y las Casas de España en todo el mundo.*



**QUIEN ES QUIEN.** - Personalidades españoles en todos los ámbitos de la actividad, que han creado o están creando obras artísticas o culturales de significada relevancia, mediante entrevistas y documentos del Archivo Sonoro de Radio Nacional de España.

**RADIOCAMPUS.** - Para facilitar los trabajos y resolver los problemas de los centros de enseñanza del idioma español en el extranjero y propiciar el contacto entre los profesores de castellano en las Universidades extranjeras.

**RADIOGACETA DE LOS DEPORTES.** - La más rabiosa actualidad deportiva con noticias, crónicas y entrevistas, en un programa elaborado por la Redacción de Deportes de Radio Nacional de España.

**REPORTAJES.** - Las noticias más destacadas de la actualidad, examinadas extensamente, con documentación y entrevistas.

**RUTA DEL SOL.** - Los más interesantes itinerarios turísticos y culturales de España y de Iberoamérica.

**SERVICIOS INFORMATIVOS EN CATALAN, GALLEGO Y VASCO.** - La actualidad política, económica, social, cultural y deportiva en Cataluña, Galicia y el País Vasco, en sus respectivas lenguas vernáculas.

**SIENTENOS CERCA.**- Para acercar la realidad española a quienes, temporal o permanentemente, residen fuera de su país, en estrecho contacto con la Dirección General de Migraciones.

**SIETE DIAS DE LA CULTURA.**- Amplio resumen semanal de la actualidad cultural en España, Latinoamérica y el resto del mundo.

**SUENA EN ESPAÑA.**- Las novedades musicales y las listas de éxito del momento, para dar a conocer a la audiencia el pulso musical de la España de hoy.

**TABLERO DEPORTIVO.**- Transmisión en directo y simultánea de los encuentros deportivos de la jornada, con los resultados, las clasificaciones y entrevistas con los protagonistas de los partidos, en un programa producido por la Redacción de Deportes de Radio Nacional de España, su red de emisoras y sus corresponsales y enviados especiales.

**TOROS.**- La actualidad taurina en España y América. Crónicas y entrevistas con los protagonistas del polémico mundo de los toros.

**TRIBUNA DE LA VANGUARDIA.**- Una tribuna para los jóvenes creadores españoles, los nombres que más suenan en todos los ámbitos. Los protagonistas hablan de su obra y del entorno en que éstas han surgido.

**UN IDIOMA SIN FRONTERAS.**- Para mejorar el conocimiento de la lengua española, que ya hablan casi quinientos millones de personas en todo el mundo.

*Dramatizaciones y lecturas de conocidos textos, y respuestas a cuantas dudas puedan surgir en el lenguaje o en la gramática.*

**UNION EUROPEA.**- *El proceso de construcción de la futura Europa, el paso de la actual Comunidad Económica Europea a la futura Unión Europea en un programa documentado y con participación de los corresponsales y enviados especiales de RNE en el extranjero.*

## **EMISIONES EN OTRA LENGUAS**

### **EMISIONES EN INGLES**

*REE emite diariamente dos emisiones en inglés: una dirigida a audiencias de Norteamérica y la Cuenca del Pacífico, y otra para Europa y África . En ambos casos, la emisión termina con un curso de español para angloparlantes.*

### **AMERICA**

*Diario hablado de 15 minutos que hace especial hincapié en las noticias de España y de Hispanoamérica.*

*El Magazine "PANORAMA" ofrece una visión global de España desde el punto de vista social, económico, político, artístico y cultural. "Encuentros Culturales" informa sobre las múltiples actividades de intercambio cultural entre Norteamérica y España. Cierra la emisión un boletín informativo con lo más destacado del diario.*

*En la programación de fin de semana destacan "Club de amigos" -en el cual se responde a las cartas de los oyentes- y el programa para DXistas. También incluye series sobre temas españoles.*

## **EUROPA Y AFRICA**

*Se inicia este bloque con un boletín informativo con noticias de España y del mundo con especial énfasis en las zonas adonde va dirigida la emisión: Europa y Africa. Seguidamente el Magazine "PANORAMA" sobre la actualidad española, espacios culturales y reportajes.*

*El programa "CIENCIAS" informa de las últimas noticias y curiosidades en el mundo de los descubrimientos, medicina y medio ambiente, etc. En "SE HABLA DE..." ojeamos la prensa internacional en torno a lo que se dice en España.*

*Los fines de semana se emiten "Club de Amigos" y consejos e información en el espacio especial de DX sobre la Onda Corta y los sistemas de transmisión en general.*

*Los fines de semana también se incluye información deportiva y series sobre literatura, turismo e historia.*

## **EMISION EN FRANCES**

*Emisión para Europa, Africa, Oriente Medio y Canadá. Se inicia con un espacio informativo de 15 minutos con noticias de España y del mundo. Seguidamente el magazine de actualidad "PANORAMA", con comentarios, resúmenes de prensa, entrevistas y reportajes; Música popular española, un espacio cultural sobre espectáculos, letras, cine y teatro, economía, etc.*

*Los fines de semana destacan los espacios musicales, series culturales y el "Correo del oyente".*

### **EMISION EN ALEMAN**

*Recoge los principales temas de actualidad, e informa al oyente sobre aspectos culturales, sociales y políticos de España. Un diario hablado ,resumen de la prensa , un boletín meteorológico, deportes, revista cultural y música completan la emisión.*

### **EMISION EN RUSO**

*Con esta programación se espera captar una nueva audiencia en la C.E.I., y al mismo tiempo se ofrece una imagen de lo que es la España de hoy, sus costumbres, su cultura y su gente. En el boletín informativo de 10 minutos que abre el programa se destacan noticias de España e información del Este de Europa. Comentarios, resumen de prensa, el tiempo, deportes, una revista cultural y música popular española completan la emisión.*

### **EMISION EN ARABE**

*Va dirigida especialmente al Próximo Oriente y Medio Oriente y al Magreb u Occidente árabe. Cada una de estas emisiones comienza con un diario hablado en el que se recogen noticias nacionales e internacionales, buscando siempre las de interés directo para la zona de cobertura.*

*El resto de los contenidos comprenden un comentario de carácter político -elaborado por especialistas en temas del exterior- y un resumen de prensa.*

*Tras estas informaciones, el espacio "ATALAYA" recoge temas de actualidad, y muy concretamente, temas árabes y referentes a las relaciones hispano-árabes. Estos espacios buscan, no sólo el interés para el mundo árabe, sino la más completa objetividad en el tratamiento.*

*Completa la programación en lengua árabe el espacio "Correo del Oyente" -en el que se mantiene comunicación con quienes escriben o llaman telefónicamente a RADIO EXTERIOR-, un tiempo dedicado a aspectos de la cultura española y un tema monográfico diario sobre economía, industria, comercio, etc.*

### **EMISION SEFARDI**

*Emisión semanal dirigida a las comunidades sefarditas en la cuenca del Mediterráneo y de América. Incluye un boletín informativo con noticias de España, temas culturales sefarditas sobre música, literatura, historia y encuentros culturales que ponen de manifiesto la cultura común de España y la comunidad sefardí en el mundo.*

## **SERVICIO DE TRANSCRIPCIONES**

*Radio Exterior de España, además de sus emisiones por Onda Corta y Satélite, produce programas grabados para ser difundidos por emisoras extranjeras.*

*Estos programas producidos por el Servicio de Transcripciones en lengua española son gratuitos y se distribuyen con la colaboración del Ministerio de Asuntos Exteriores.*

*Actualmente reciben los siguientes programas 421 emisoras de todo el mundo:*

### ***A) PROGRAMAS DE INFORMACIÓN GENERAL***

**VENTANA DE ESPAÑA:** *Revista que resume la actualidad española en la que las noticias recogidas están siempre apoyadas por el testimonio de sus protagonistas. (Semanal)*

**HISPANORAMA:** *Reportajes en torno a la presencia de Iberoamérica en España. (Quincenal)*

**ESPECIALES:** *Monografías de diversos temas de actualidad: desde la política a la economía, pasando por las tradiciones y fiestas españolas, hasta acontecimientos de repercusión internacional. (Mensual)*

**COLABORACIONES:** *Bajo este título se recogen adaptaciones de espacios emitidos en la programación nacional de RNE, así como producciones de interés general enviadas por las Emisoras Colaboradoras en la difusión de nuestros programas. (Mensual)*



## **B) PROGRAMAS DE DIVULGACION**

**RONDA DE ACTUALIDADES:** Cada número de este programa de carácter divulgativo consta de seis espacios de 10' de duración aproximadamente, en los que especialistas en distintas materias explican los adelantos producidos en la ciencia, la tecnología y la industria, así como las últimas tendencias del arte y de la cultura en general, y la aportación española a estos campos del saber. Uno de los espacios de "Ronda de Actualidades" ofrece la semblanza de un destacado personaje español o iberoamericano. (Mensual)

## **C) PROGRAMAS MUSICALES:**

**LA MUSICA LIGERA EN ESPAÑA:** Novedades discográficas, entrevistas a intérpretes, grabaciones en directo y lista de éxitos: el panorama de la música pop interpretada en español. (Mensual)

**MUSICA DE ESPAÑA:** El importante legado de la música culta española, desde sus orígenes al inmediato presente. Programas de actualidad (efemérides, temporada de conciertos, festivales) se combinan con serie divulgativas (Zarzuela, Historia de la Música Española) que estudian variados aspectos de ese tesoro, nunca suficientemente conocido, que es la música culta española. (Mensual)

**ESPAÑA EN SU FOLKLORE:** Música de raíz o folklore musical, manifestaciones que, leyendo directamente de la tradición o adaptándose a los nuevos tiempos, mantienen viva este tipo de música. (Mensual).

## **PARA ESCUCHAR MEJOR REE:**

*Tenga en cuenta...*

*QUE en las emisoras de Onda Corta la frecuencia no sirve para todo el día. Tiene que escoger la frecuencia más adecuada, según la hora en que quiera sintonizarnos.*

*QUE la mejor frecuencia para una hora concreta hoy puede no ser buena para mañana y viceversa.*

*QUE en general las frecuencias bajas servirán mejor por la mañana y la tarde, mientras que las altas son más adecuadas para las horas centrales del día.*

*QUE su receptor ha de ser adecuado y cubrir las correspondientes bandas de Onda Corta.*

*QUE a menudo puede ser útil y rentable la instalación de una antena exterior.*

*QUE edificios con gruesos muros o infraestructura de acero pueden atenuar considerablemente la señal de O.C.*

*Compruebe, en este caso, si la recepción es mejor en una habitación que en otra o si consigue mejores resultados acercando su receptor a una ventana exterior.*

*QUE... en cualquier caso, Radio Exterior de España está a su disposición para ayudarle a conseguir una buena escucha de nuestros programas.*

*Radio Exterior de España*

Radio Exterior de España.

Apartado de Correos 156.202.

28.080 MADRID (España).

*Telefax: 34-1-561.63.88*

*Teléfono: 34-1-346.11.60*

12. Documento de "Planteamiento general y normas de  
estilo para la información en Radio Exterior de  
España".

**PLANTEAMIENTO GENERAL Y NORMAS**  
**DE ESTILO PARA LA INFORMACION EN**  
**RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA**

**PLANTEAMIENTO GENERAL Y NORMAS DE ESTILO PARA LA**  
**INFORMACION EN RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA.**

I. **PLANTEAMIENTO GENERAL.**

Radio Exterior de España tiene, como todas las emisoras de radiodifusión exterior, dos condicionantes: 1) la audiencia, 2) el medio transmisor.

1. **LA AUDIENCIA.**

1.1. La audiencia de REE es heterogénea: son diferentes los oyentes de las emisiones en español que los oyentes de las emisiones lengua árabe, en lengua inglesa o en lengua francesa.

1.2. La forma de elaborar la información y los programas exige una reconversión del periodista, del programador o presentador, acostumbrado quizás a una especie de "taquigrafía mental" propia de la Prensa escrita, de Radio 1 o de TVE, según la cual el receptor del mensaje es alguien que conoce perfectamente los entresijos de la actualidad española y que, en consecuencia, no necesita que le aclaren siglas, conceptos o situaciones políticas, sociales o económicas.

1.3. El Redactor o programador de REE debe, por el contrario, escribir con el pensamiento puesto en un oyente, español o extranjero, de cultura media, del que no se puede esperar más que un conocimiento somero de la España actual.

1.4. Las aclaraciones que el Redactor o guionista de REE en sus trabajos deben ser reiteradas sin descanso, día tras día, ya que, según los estudios técnicos, el mayor número de oyentes de Onda corta está constituido por los llamados "barredores del dial", que no escuchan la emisión todos los días, sino ocasionalmente, una vez por semana o menos.

## 2. EL MEDIO TRANSMISOR.

2.1. El medio que transporta la noticia o el programa hasta la audiencia es el segundo condicionante de REE, como de todas las emisoras que se dirigen a países extranjeros.

Las emisiones en Onda Corta se caracterizan por repentinos "fadings" o interferencias que impiden la audiencia correcta de frases o párrafos.

Los Redactores, guionistas y presentadores de REE debe tener en cuenta estas anomalías, así como la mayor dificultad de intelección inmediata del significado de la noticia para unos oyentes que, por su lejanía o por su nacionalidad, no están al día de los programas españoles.

2.2. Los expertos indican que, por ejemplo, las noticias, las emisiones en Onda Corta, exigen tener un minuto de duración, al menos, con el fin de que su significado quede patente sin lugar a dudas y para que, en caso de "fadings" o interferencias momentáneas, no exista confusión sobre los datos fundamentales del hecho noticioso.

Esta exigencia (opuesta a la de los Redactores de Radio 1, por ejemplo, que elaboran en ocasiones noticias de veinte segundos) obliga a un estilo especial de redacción. Los Redactores de REE deben, por ejemplo, no limitarse a incluir en el primer párrafo de la información los dos o tres datos más importantes de la noticia, sino que, en el segundo y tercer párrafo -además de aportar nuevos datos-, han de volver a introducir hábilmente los contenidos del primer párrafo.

2.3. En consecuencia, y como norma general, las noticias de los espacios informativos de REE deben ser algo más amplias de las que, por ejemplo, se incluyen en los espacios de Radio 1, con el fin de que, además de introducir en ellas los datos más significativos, haya lugar para las explicaciones y reiteraciones necesarias. (Aunque parezca paradójico a primera vista, este estilo confiere a la información un estilo de mayor empaque que el sincopado y telegráfico propio de los noticiarios que van destinados al propio país)...



## II. SUGERENCIAS SOBRE LA ELABORACION DE LA INFORMACION Y LOS PROGRAMAS.

1. No debe aludirse a un personaje español -por conocido que sea dentro de España- sin citar su cargo o profesión. (En general, cuando el título del cargo sea corto, conviene que se coloque antes del nombre; por el contrario, cuando el cargo o su explicación sea largo, es preferible que el nombre aparezca antes).

2. No se debe aludir a una entidad española por sus meras siglas, aunque sean conocidas por el español medio. Las entidades deben ser mencionadas por su nombre completo.

Además, la primera vez que se alude dentro de una información a una de estas identidades, y cuando el contexto lo exija, debe situarse a la organización de que se trate de su entorno, explicando por ejemplo, en el caso de un partido político, su importancia y su tendencia ideológica, si el nombre del partido no lo explica suficientemente.

Al igual que con las entidades políticas, no conviene citar una sigla institucional: (RENFE, INI, etc.) -por familiar que sea al español medio- sin la correspondiente explicación. También debe añadirse la explicación necesaria en el caso de entidades institucionales cuyo título no lleve implícita su función, y aclarar (si no se pueden rehuir) los vocablos no suficientemente autoexplicativos

(v.g.:abertzale).

3. Es conveniente, al aludir a un hecho concreto, citar sus raíces y relevancia. Quizás en los programas informativos de Radio 1, por ejemplo, no sea necesario mencionar estos antecedentes, porque son del conocimiento general, pero en el caso de las emisiones de REE es conveniente reseñarlos.
4. Ante las diferencias horarias entre España y algunas de las zonas receptoras de las emisiones de REE (América, el Lejano Oriente, etc.), deben eliminarse los términos que puedan originar confusiones (hoy, mañana, ayer, esta tarde, etc.) y sustituirse por expresiones que obvien el inconveniente (hace unas horas, etc.).
5. Tampoco es aplicable a las emisiones para el exterior la tradicional división entre política "nacional" y política "extranjera". Estos términos deben ser sustituidos por expresiones geográficamente más precisas: política española, europea, latinoamericana, etc..

En el mismo sentido, se aconseja no utilizar la expresión "nuestra" (nuestra economía, nuestra cultura, etc.) al referirse a la economía, la cultura, etc. de España. Debe decirse: la economía española, la cultura española, etc..

6. El Redactor o el guionista de REE debe tener en cuenta la duplicidad de topónimos españoles y latinoamericanos, y al hablar de Lérida, Barcelona, etc., ha de precisar si se trata de la ciudad española o de la americana.
7. Como norma general, se debe vigilar atentamente la pureza del lenguaje para evitar modismos o barbarismos que, aunque puedan ser tolerables en las emisiones nacionales, no lo son en los programas para América, donde, en ciertos países, se habla un castellano muy puro. En la misma línea, el Redactor o presentador de REE debe tener especial cuidado en no usar vocablos que, aunque en España carezcan de significado ofensivo u obsceno, lo tienen en cambio en América.
8. Por último, es preciso recordar, una vez más la necesidad de incluir en todos los espacios, con reiterada frecuencia, el indicativo, "Radio Exterior de España; Servicio Mundial. Los estudios de audiencia y otros informes muestran que es desoladoramente bajo el porcentaje de oyentes que identifican correctamente la emisora que escuchan, y gran parte del éxito de la labor de REE radica en que el oyente identifique con seguridad el mensaje que recibe con la titularidad del medio que se lo proporciona.

### III. SUGERENCIAS PARA LA INFORMACION DE LAS EMISORAS TERRITORIALES DESTINADAS A REE.

1. Si para las emisiones en O.M. (por ejemplo, Radio 1) o en F.M. (por ejemplo, Radio-3) es básica la limpieza del sonido, lo es mucho más para las emisiones en Onda Media.

Las entrevistas realizadas por teléfono, por ejemplo (que, mal que bien, pueden ser oídas en O.M. y F.M.), son generalmente inaudibles para un oyente de REE. Por ello es necesaria la mayor pulcritud posible en el sonido a fin de evitar la transcripción de las crónicas, lo que supone la pérdida de unos minutos y la inutilización del trabajo del profesional de la Emisora Territorial.

2. Aunque cada vez son más las Emisoras Territoriales que conocen la peculiaridad de la audiencia de REE, es necesario insistir que en la información hay que incluir los datos que clarifican la noticia para los oyentes que no están familiarizados con la vida política, económica, social o cultural española. (Ejs.: D. José Bono debe ser citado en todo momento como presidente de la Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha; Salobreña debe ser identificada como una localidad de Granada, en Andalucía; el INI debe ser presentado como el Instituto Nacional de Industria).

Por no incluir los datos necesarios, la Redacción de

REE no puede utilizar en muchas ocasiones las crónicas de las Emisoras Territoriales destinadas a Radio-1 y de las que se realizan copias para REE.

3. Aunque resulte aparentemente contradictorio con la sugerencia anterior, la lejanía física y mental de los oyentes de REE respecto a España permite obviar en las noticias algunos detalles que sólo pueden importar a los oyentes del interior del país.

A un oyente de REE residente en Australia no le importa saber que el Vicepresidente del Gobierno se entrevistó con el Presidente de la Comunidad Autónoma de Andalucía "a las 13.30" y, además le crea confusión debido a la diferencia horaria. Y tampoco le es esencial conocer los nombres de las calles por las que discurrió una manifestación o la relación de los niños heridos en un incendio. Lo que al oyente residente en Australia le interesa es el contenido de la conversación entre los dos políticos, el número de manifestantes o el número de víctimas infantiles en el incendio.

4. Es conveniente que los informadores de las Emisoras Territoriales conozcan las áreas de emisión de REE de cara a conseguir noticias, a realizar entrevistas o a elaborar reportajes.

Un japonés que dé clases de flamenco será noticia para

la emisión del Pacífico y una exposición de pintores israelíes lo será para la emisión sefardí, aunque se trate de noticias que carezcan de interés para las emisiones de Radio-1 o de Radio-3.

5. También es necesario que en la Redacción de cada Emisora Territorial se conozca el horario de emisión de los programas informativos de REE. Y que si una emisora Territorial entra en directo en un Diario Hablado de Radio-1, esa información debe ser reflejada previa o posteriormente en una crónica para REE porque el horario de los espacios informativos de Radio-1 no coincide con el de REE.

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

13. Ejemplar de guión de los servicios informativos del  
Servicio Mundial en español de Radio Exterior de  
España. 2 de junio de 1993.

02/06/93 14:43 aam ? : ?? !12-NOTICIAS

NOTICIAS-1

S E R V I C I O    M U N D I A L  
=====

F E C H A : 2    J U N I O    1993

H O R A : 21:00

N O T I C I A S  
=====

E    N  
=====

R A D I O    E X T E R I O R    D E    E S P A Ñ A  
=====



02/06/93 19:05 afa 0:23 33i-HORARIAS

HORARIAS                    SEÑALES HORARIAS

TOTAL=00:23

LOCUTOR= SON LAS ..... TIEMPO UNIVERSAL, LAS ..... EN MADRID

+++++++            NUEVA SINTONIA            ++++++

(CABECERA CON VOZ Y MÚSICA)    DURA=00:20

AVAN6026 PRESENTACION

TOTAL=01:11

LOCUTOR= Saludos, desde Madrid: les habla Santiago Ruíz. Con las voces de nuestros compañeros José Ramón Couceiro y José Antonio Ferrer, y la ayuda del equipo técnico que permite esta cita con ustedes, abrimos aquí la crónica de la jornada.

LOCUTOR= Repasaremos la ruta de la caravana electoral española, que tendrá su última parada el próximo domingo. Fuera de nuestras fronteras, visitaremos ese rincón de Europa que un día se llamó Yugoslavia y en el que ha muerto otro español integrado en el contingente militar que cumple labores humanitarias bajo bandera de la ONU.

LOCUTOR= Miraremos atentamente el mundo del deporte e intentaremos seguir la escalada de un español -Miguel Induráin- que cabalga ya sobre el tiempo en la Vuelta Ciclista a Italia, sin olvidarnos de la victoria del fútbol español frente a Lituania. Y, en nuestro tiempo de Cultura, les invitaremos a admirar los rítmicos dibujos que trazan en el aire los bailarines que participan en un Festival Internacional de Danza.

\* \* \* \* \* CONTROL \* \* \* \* \* CARTUCHO INDICATIVO \* \* \* \* \* \*

DURA=00:08

\* \* \* \* \* CONTROL \* \* \* \* \* CARTUCHO INDICATIVO \* \* \* \* \* \*

DURA=00:08

CAMPX026 ELECCIONES

TOTAL=00:52

LOCUTOR= Los médicos del Hospital Clínic de Barcelona se han visto obligados a practicar nuevas pruebas tras la aparición de problemas en el corazón De Julio Anguita -candidato de la coalición "Izquierda Unida"- que el viernes sufrió un infarto de miocardio.

LOCUTOR= Sin su presencia, la campaña electoral española vive su antepenúltima jornada. El presidente del Gobierno y candidato socialista, Felipe González, protagoniza esta noche un mítin en la ciudad de La Coruña. Su principal oponente -el líder de la oposición, José María Aznar- ha hecho un alto en la campaña y busca en Bruselas el apoyo del Partido Popular Europeo, con entrevistas con el ex-primer ministro belga, Wílfred Mártens, y el canciller alemán, Helmut Kohl. En unas declaraciones, el señor Aznar ha reiterado su voluntad de mantener la peseta en el Sistema Monetario Europeo y controlar el gasto público para alcanzar la convergencia con los demás países comunitarios.

ATUCX026 DECLARACIONES ATUCHA

TOTAL=00:30

LOCUTOR= El Consejero de Interior del Gobierno autónomo vasco, Juan María Atucha, ha respondido al comunicado en el que la coalición radical "Herri Batasuna" -próxima a las posiciones de ETA- pedía el inicio de negociaciones.

LOCUTOR= El señor Atucha apoya la posibilidad de un diálogo con los presos y exiliados que abandonen las armas y acepten las reglas de juego de la democracia. Para el Consejero del gobierno vasco, un sesenta por ciento de los presos terroristas son favorables a la reinserción, pero guardan silencio por temor a las represalias de ETA.

DETEX026     DETENIDOS VIZCAYA

TOTAL=00:21

LOCUTOR= Las declaraciones de los terroristas expulsados a Madrid por las autoridades de Nicaragua han permitido nuevas detenciones.

LOCUTOR= Las Fuerzas de Seguridad del Estado han capturado en Vizcaya a dos personas presuntamente vinculadas a la trama de ETA. Los dos detenidos -entre los que se encuentra una mujer- han sido trasladados a dependencias policiales de la capital vizcaína.

ATENX026 ATENTADO EN GUIPUZCOA

TOTAL=00:39

LOCUTOR= Pero los violentos aprovechan la calma de la campaña electoral para quitarse la capucha en que se enmascaran.

LOCUTOR= Un joven de 29 años ha sido asesinado al recibir en su propio domicilio en la ciudad de San Sebastián un disparo en la cabeza que le ha causado la muerte casi inmediata. Aunque en un principio se barajó la posibilidad de que el asesinato respondiese a un ajuste de cuentas entre traficantes de droga, la policía estima que se trata de un atentado terrorista, dado que en el lugar de la muerte se ha recogido un casquillo de bala del mismo que ha utilizado por la banda ETA en los tres últimos atentados contra dos agentes de la Guardia Civil, un funcionario de prisiones y un industrial hotelero.

YUGOX026/ YUGOSLAVIA... mll

LOC: Una persona ha muerto y más de 30 han resultado heridas tras los enfrentamientos de anoche en Belgrado, los más graves desde 1991.

LOC: La violenta manifestación celebrada ayer en Belgrado para protestar contra el régimen del presidente de Serbia, Slobodan Milosevic, y que fue reprimida por las Fuerzas de Seguridad, se ha saldado con la muerte un policía y causó heridas a más de treinta personas. Entre los heridos se encuentra el líder opositor de la nueva Yugoslavia, Vuk Draskovic, que se encuentra internado en un centro hospitalario. Por otra parte, Francia y Alemania han hecho público un comunicado conjunto de apoyo al plan internacional de paz Vance-Owen como única solución a la guerra en Bosnia-Herzegovina.

TOTAL=00:42

SARGX026 MUERE ESPAÑOL

TOTAL=00:33

LOCUTOR= Muere en Bosnia el segundo miembro del contingente militar español que cumple misiones de ayuda bajo bandera de la ONU.

LOCUTOR= El sargento Angel Tornel Yáñez, integrante de los "casco azules" españoles desplazados a Bosnia-Herzegovina, ha resultado muerto al volcar el vehículo en el que regresaba de escoltar un convoy del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, en la carretera a la ciudad de Mostar, cerca del campamento español. En el mismo accidente ha resultado herido un Cabo Primero -pertneciente a la misma unidad- que sufre contusiones diversas y traumatismo cráneo-encefálico.



GUATX026 GUATEMALA

TOTAL=00:36

LOC.- El Congreso de Guatemala se ha reunido hoy para elegir al sucesor del depuesto Presidente Jorge Serrano.

LOC.- El Jefe del Estado guatemalteco fue obligado a dimitir ayer por el Ejército -que había mantenido una actitud ambigua-, siete días después de que protagonizara un autogolpe que fue rechazado por todas las fuerzas políticas del país y condenado por la comunidad internacional. La pasada madrugada llegó a San Salvador, desde donde probablemente viajará a Estados Unidos. Su puesto ha sido ocupado provisionalmente por el Vicepresidente Gustavo Espina, si bien se considera que es el Ejército el que actualmente gobierna el país.

OCDEX026 ECONOMIA EUROPEA

TOTAL=00:30

LOC.- Según la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico, la economía de los países europeos miembros de este organismo retrocederá durante el año en curso.

LOC.- La OCDE prevé para 1993 en estos países un crecimiento negativo del CERO COMA TRES por ciento. El retroceso será en Alemania del UNO COMA NUEVE por ciento, mientras que Japón crecerá el UNO por ciento y Estados Unidos el DOS COMA SEIS por ciento. Según un funcionario de la OCDE, existen algunos síntomas de recuperación, pero todavía no han tomado forma.

TENIX026 ROLKAND GARROS

TOTAL=00:20

LOCUTOR= El español Sergio Brugura ha ganado por segunda vez consecutiva al norteamericano Pete Sampras -número uno del mundo- y se ha clasificado las semifinales del Torneo Internacional del Rolánd Garrós, que se disputa en París. El jugador español -que ocupa el undécimo lugar en la clasificación mundial- ha demostrado hoy su gran forma y un impresionante toque de pelota.

GIROX026      GANA INDURAIN

TOTAL=00:19

LOCUTOR= La Vuelta Ciclista a Italia tiene nuevo líder en su clasificación general.

LOCUTOR= El corredor español Miguel Induráin, del equipo "Banesto", se ha enfundado hoy la camiseta rosa de líder, tras haberse adjudicado el triunfo de la décima etapa -una contra-reloj individual de 28 kilómetros de recorrido, disputada en la localidad de SENIGALLIA-.

FUTBX026 ESPAÑA-LITUANIA

TOTAL=00:18

LOCUTOR= Otra noticia configura la actualidad deportiva.

LOCUTOR= La Selección española de fútbol ha vencido a la de Lituania por dos goles a cero, en partido de clasificación para el Campeonato del Mundo que se celebrará el año próximo en los Estados Unidos. Los dos goles han sido marcados en el segundo tiempo por el delantero Júlén Guerrero.

02/06/93 19:05 afa 0:08 33i-INDCATIV

INDCATIV

DURA=00:08

TOTAL=00:08

-----CONTROL-----CARTUCHO INDICATIVO-----

RUED6026      RUEDA DE EMISORAS  
TOTAL=07:59

LOCUTOR= Completamos las noticias del Boletín que acaban de escuchar ustedes con crónicas de los corresponsales y enviados especiales y con informaciones del equipo de Redacción.

LOCUTOR= El presidente del Gobierno socialista español, Felipe González, se impuso por amplio margen sobre José María Aznar, presidente del conservador Partido Popular, el principal grupo de la oposición, en el segundo y último de los debates televisados celebrado el lunes entre ambos dentro de la campaña para las elecciones generales del próximo domingo. Así lo indican los sondeos publicados por tres de los principales diarios del país, que dan cuenta de una ventaja de González sobre Aznar que oscila entre el doble y el triple de los encuestados.

Informa Eloy Ramos.

①

CINTA=S/N  
DURA=01:04  
TERMINA= "... Y CANDIDATO SOCIALISTA".

LOCUTOR= Pocas horas después de la publicación de estas encuestas, el presidente del Partido Popular se ha entrevistado en Bruselas con el canciller alemán, el democristiano Helmut Kohl, dentro de la cumbre del Partido Popular Europeo. Kohl expresó a Aznar su apoyo ante las elecciones del próximo domingo.

Informa nuestro corresponsal en Bruselas, Ignacio Hernández.

②

ROLLO:S/N  
EMPIEZA:  
TERMINA:"...DE ETA"  
DURA=01:17

LOCUTOR= Mientras tanto, Julio Anguita, coordinador general de la coalición "Izquierda Unida" y secretario general del Partido Comunista de España, que se vio afectado por un infarto el pasado viernes que le ha obligado a abandonar la campaña electoral, se encuentra mejor después de haber sufrido otra aparente crisis cardíaca. Anguita, cuyo estado sigue siendo de pronóstico reservado, será dado de alta la próxima semana.

Desde Barcelona informa Esteban Crespo.

③

CINTA=1.014

DURA=01:05

TERMINA= "... PLAZOS MÁS ACORTADOS".

LOCUTOR= Un hombre de 29 años ha sido asesinado en San Sebastián de un tiro en la cabeza. La policía considera que los autores del atentado son miembros del "comando Donosti" de la organización terrorista ETA. Precisamente ayer la banda armada hizo público un comunicado en el que reiteraba su "disposición al diálogo" para terminar con la violencia.

Informa Amaya Iriarte.

④

CINTA=S/N

DURA=01:09

TERMINA=ANTERIORES

LOCUTOR= El Ministerio español de Justicia ha firmado con el Movimiento por la Paz, el Desarme y la Libertad un acuerdo para que 75 objetores de conciencia puedan prestar en Bosnia-Herzegovina el servicio social sustitutorio del servicio militar.

Informa José Antonio Alarcón.

⑤

CINTA=S/N

DURA=01:20

TERMINA= "... INTOLERANCIA O DE GUERRA"



02/06/93 19:05 afa 0:08 33i-INDCATIV

INDCATIV

DURA=00:08

TOTAL=00:08

-----CONTROL-----CARTUCHO INDICATIVO-----

CORR6026 RUEDA DE CORRESPONSALES 21:00

TOTAL=05:28

LOCUTOR= Belgrado, la capital de la nueva Yugoslavia, se enfrenta con los más graves incidentes del orden público desde los que protagonizaron hace dos años partidarios y adversarios del presidente serbio, Milósevich, tras el intento de asalto del Parlamento de anoche. Un policía resultó muerto y el líder de la oposición, Dráskovich, fue detenido en el curso de esos choques. Por su parte, la ONU ha suspendido su puente aéreo con Sarajevo, al día siguiente del ataque serbio que causó doce muertos en un campo de fútbol de la capital bosnia. Informa José Manuel Morales.

CINTA=1.171

DURA=01:45

TERMINA= "... EN SU ELABORACIÓN".

LOCUTOR= El presidente dimitido de Guatemala, Jorge Serrano, se encuentra en El Salvador, con la aparente intención de viajar a Estados Unidos, al día siguiente de verse forzado a abandonar el poder por los militares. La dimisión de Serrano tuvo lugar una semana después del autogolpe que protagonizó mediante la disolución del Parlamento y la suspensión de garantías constitucionales. El Congreso ha sido convocado para designar a su sucesor y para iniciar un proceso de depuración de políticos corruptos. Informa Javier González, enviado especial en Guatemala.

CINTA=S/N

DURA=01:20

TERMINA= "... Y SU FAMILIA"

LOCUTOR= La Policía italiana ha evitado una nueva matanza como la que el pasado jueves causó cinco muertos al hacer explosión en Florencia un coche-bomba que también provocó graves daños al célebre museo de la Galería degli Uffizi. En esta ocasión, los agentes del orden han conseguido desactivar antes de que hicieran explosión otro coche bomba en pleno centro de Roma, muy cerca de la presidencia del Gobierno, donde se encontraba el primer ministro, Carlo Ciampi, y a apenas cien metros de la Cámara de Diputados. Desde la capital italiana informa Guillermo Orduna.

CINTA=S/N

DURA=00:50

TERMINA= "... GIUSEPPE PULVIRENTI".

02/06/93 19:05 afa 0:08 33i-INDCATIV

INDCATIV

DURA=00:08

TOTAL=00:08



-----CONTROL-----CARTUCHO INDICATIVO-----

02/06/93 15:19 erj 2:50 11a-COME6026

COME6026 COMENTARIO DE EDUARDO SOTILLOS  
TOTAL=02:50

LOCUTOR= En el apartado destinado al análisis de la actualidad les  
ofrecemos ahora el comentario de Eduardo Sotillos.

CINTA=S/N  
DURA=02:41  
TERMINA=...PROFESTICO



02/06/93 20:48 eso ?::? !12-DEPO6026

DEPO6026  
TOTAL=04:32

DEPORTES

LOCUTOR: En Radio Exterior de España nos ocupamos ahora de la actualidad deportiva.

ROLLO:S/N  
EMPIEZA:  
TERMINA:"...184 KMOS."  
DURA=04:28

10

02/06/93 19:05 afa 0:20 33i-SINTONIA

SINTONIA

TOTAL=00:20

+++++++ NUEVA SINTONIA ++++++

(CABECERA CON VOZ Y MÚSICA) DURA=00:20

TITU5026    TITULARES

TOTAL=01:46

LOCUTOR= Repasamos ahora los contenidos informativos más destacados en la historia de este miércoles, día dos de Junio.

LOCUTOR= La campaña electoral española vive su antepenúltima jornada.

LOCUTOR= Uno de los candidatos -el coordinador general de la coalición "Izquierda Unida"- ha registrado nuevos problemas cardíacos en el Hospital Clínico de Barcelona, donde se encuentra internado tras el infarto sufrido el viernes pasado.

LOCUTOR= En contraste con la normalidad en que se desarrolla la recta final de la campaña, un hombre ha muerto por un disparo en la cabeza, en la ciudad es San Sebastián.

LOCUTOR= Dos personas han sido detenidas en Vizcaya por su presunta relación con los terroristas expulsados a España por el gobierno de Nicaragua.

LOCUTOR= El Consejero de Interior del Gobierno autónomo Vasco denuncia que el sesenta por ciento de los presos de ETA son favorables a la reinserción, pero guardan silencio ante el temor de represalias de la banda terrorista.

LOCUTOR= En un accidente de tráfico, muere en Bosnia el segundo militar español que cumple misiones humanitarias bajo bandera de la ONU.

LOCUTOR= La ONU decide la suspensión del puente de ayuda humanitaria a Sarajevo, después de que un avión norteamericano de transportes fuera atacado cuando se disponía a despegar.

LOCUTOR= El depuesto presidente de Guatemala, Jorge Serrano, se encuentra en El Salvador, antes de trasladarse a los Estados Unidos.

LOCUTOR= La Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico considera en un informe que la crisis será larga y el desempleo crecerá durante este año en los 24 países miembros.

LOCUTOR= El corredor Miguel Induráin encabeza ya la clasificación general de la Vuelta Ciclista a Italia.

LOCUTOR= El tenista español Sergio Bruguera se ha clasificado para las semifinales del Torneo Internacional del Rolánd Garrós.

LOCUTOR= En partido de clasificación para el Campeonato Mundial, la Selección española de Fútbol ha vencido a la de Lituania por dos goles a cero.



EDI/TARDE		b0 u0 c0 a0	20:49:02	PANT.:	
ACT/REE SERVICIO MUNDIAL					
Nº	NOTICIA	DESCRIPCION	T.PRE	DURA/NIVEL	COMIENZO AUT
----- SEGMENTO 1 -----			-----		
10	HORARIAS	SEÑALES HORARIAS Y SINTONIA	0:23	00:23 33i	00:00:00
----- SEGMENTO 2 -----			-----		
20	AVAN6026	PRESENTACION	1:11	01:11 33b	00:00:23
01	CAMPX026	CAMPAÑA ELECTORAL	0:52	00:52 33b	00:01:34
02	ATUCX026	DECLARACIONES ATUCHA	0:30	00:30 33b	00:02:26
03	DETEX026	ETARRAS DETENIDOS	0:21	00:21 33a	00:02:56
04	ATENX026	ATENTADO GUIPUZCOA	0:39	00:39 33c	00:03:17
13	YUGOX026	YUGOSLAVIA	0:42	00:42 33a	00:03:56
12	SARGX026	SOLDADO ESPAÑOL EN BOSNIA	0:33	00:33 33a	00:04:38
07	GUATX026	¿NUEVO PRESIDENTE GUATEMALA	0:36	00:36 33c	00:05:11
08	OCDEX026	INFORME DE LA OCDE	0:30	00:30 33b	00:05:47
15	TENIX026	TRIUNFO DE SERGIO BRUGUERA	0:20	00:20 33a	00:06:17
05	GIROX026	TRIUNFO DE MIGUEL INDURAIN	0:19	00:19 33a	00:06:37
11	FUTBX026	ESPAÑA-LITUANIA	0:18	00:18 33b	00:06:56
25	INDCATIV		0:08	00:08 33i	00:07:14
----- SEGMENTO 3 -----			-----		
30	RUED6026	NACIONAL	7:59	07:59 11a	00:07:22
	INDCATIV		0:08	00:08 33i	00:15:21
----- SEGMENTO 4 -----			-----		
35	CORR6026	CORRESPONSALES	5:28	05:28 11a	00:15:29
	INDCATIV		0:08	00:08 33i	00:20:57
----- SEGMENTO 5 -----			-----		
40	COME6026	PUNTO DE VISTA 17	2:50	02:50 11a	00:21:05
45	DEPO6026	DEPORTES	4:32	04:32 11a	00:23:55
----- SEGMENTO 6 -----			-----		
50	SINTONIA		0:20	00:20 33i	00:28:27
55	TITU5026	SUMARIO	1:46	01:46 33a	00:28:47
----- SEGMENTO 7 -----			-----		
60	ECON6026	ECONOMIA 19	2:49	02:49 11a	00:30:33
65	CULT6026	CULTURA 17	4:45	04:45 33a	00:33:22
----- SEGMENTO 8 -----			-----		
					00:38:07
----- SEGMENTO 9 -----			-----		
					00:38:07
			38:07		
TOTAL:		00:38:07			
AJUSTE:		+00:38:07 SOBRA			

206 93

14. Transcripción del espacio "España ahora mismo". 17  
de agosto de 1992.

## **Análisis de contenido asistido por ordenador.**

### **Variables analizadas:**

1. Publicidad encubierta.
2. Participación en el mensaje de la parte entrevistadora.
3. Elementos valorativos del mensaje.

Fecha: 17 de agosto de 1992.

Duración aproximada: 23 minutos.

Características del programa: De promoción de la industria nacional. Presentación de hechos o productos que ponde de relieve la actividad española en general.

### **Transcripción del espacio.**

(Nota: Se ha realizado una transcripción literal, manteniendo las expresiones tal cual han sido utilizadas. Es decir, se han respetado las incorrecciones sintácticas.)

Locutora: Esto es "España ahora mismo" un día más tratando y hablando de temas de España. Hoy nos vamos a detener en una joven empresa, pero, a pesar de su juventud, **muy extendida y muy bien asentada**. Hoy vamos a hablar de "Panamá Jack", algo que seguramente les puede sonar a los más jóvenes quizás. A lo mejor

también un poco a los ya mayores. "Panamá Jack", empresa que se dedica a la producción de calzado juvenil, de calzado deportivo. Eso como plato fuerte, aunque ha ido diversificando su producción también en los últimos tiempos. Desde Radio Nacional de España en Barcelona hoy nos acompaña el Consejero Delegado de esta empresa, de "Panamá Jack", Dietrich Reims. Buenos días. Bienvenido.

Entrevistado: (Con muy evidente acento extranjero, que mantiene a todo lo largo de la entrevista) Buenos días.

Loca.: Muchas gracias por acompañarnos desde "España ahora mismo" para poder conocer esta **joven empresa**. Y es muy joven, porque la historia comienza más o menos allá por el año 1986 ¿Es así, Sr. Reims?

Ent.: Exactamente.

Loca.: Y ¿cómo comenzó esa historia? Porque se exportaban zapatos a distintos países del resto de Europa, pero sin marca ¿Cómo fue los prolegómenos a la marca "Panamá Jack"?

Ent.: Bueno, en realidad la empresa madre existe desde mucho más años. Existe desde aproximadamente quince

años. Y fue uno de las empresas de mayor crecimiento cara a la exportación de calzado, tanto a nivel europeo como a nivel americano, y en el año 86 precisamente, cuando había, cuando empezaba un fuerte bajón en las exportaciones hacia Estados Unidos, bueno, surgía la idea de cambiar totalmente la estrategia de producto y la estrategia del marketing global. Y, a partir de ahí, bueno, como la empresa madre, digamos, estaba aún en una posición financiera muy sano se han tomado esas decisiones de desarrollar una estrategia de marketing totalmente distinto hacia un producto de marca con todos sus consecuencias.

Loca.: Una estrategia de marketing **muy bien llevada,** **pero avalado** por algo muy importante que es **la calidad y la buena distribución.**

Ent.: Por supuesto. El marketing, como mucha gente sabe, no puede funcionar sin un producto base de muy buena calidad.

Loca.: La marca "Panamá Jack" es perteneciente a una empresa enteramente española...

Ent.: Si, exactamente. Da la casualidad que yo he nacido en Alemania, pero eso es pura casualidad.

Loca.: Y el nombre, la marca, tampoco es demasiado española ¿Por qué "Panamá Jack"?

Ent.: Bueno, este, en realidad no tiene nada que ver. Hay muchas empresas españolas que, a priori, trabajan con marcas que no suena tan típicamente español. Nosotros, como nos hemos acercado al marketing global, hemos buscado lógicamente un nombre que nos permita de actuar no solamente en España, sino en todos los países del mundo y que tiene una fonética agradable, que es impactante y que permite también un entorno del producto, un entorno visual suficientemente recordable.

#### RÁFAGA MUSICAL

Loca.: Hoy en "España ahora mismo" hablando de la empresa "Panamá Jack", **una fonética agradable, un nombre impactante para una marca española.** Al comienzo yo decía que hablábamos de calzado juvenil, de calzado deportivo. Aunque no solamente es calzado lo que ofrece "Panamá Jack", sí es el plato estrella y, de alguna manera, el producto con el que comenzó a extenderse por el mundo ¿no, Sr. Reims?

Ent.: Sí, exacto, aunque cuando empezamos de desarrollar la nueva estrategia para "Panamá Jack" pensamos, desde

el principio, en una "megamarca". Es decir, no solamente el calzado. Hemos empezado por el calzado porque aquí, en el calzado, existía una buena tecnología, existía un "know how" en la fábrica y, por lo tanto, era obvio empezar con el calzado. Pero desde el principio nos hemos planteado de crear una megamarca que permite de ampliar el producto hacia el "prêt-à-porter", hacia otros productos que actualmente estamos desarrollando.

Loca.: Actualmente venden calzado y, además, cinturones, agendas, billeteras... Todo ello con un **denominador común: la utilización de pieles naturales** en la elaboración de todos estos productos.

Ent.: Sí, exactamente, este es uno de nuestros pilares, digamos, el marketing global es empezar con la buena calidad, no cuando el producto está acabado sino desde el principio. Es decir, que hemos optado por una materia prima de altísima calidad que nos permite tener, operar dentro de un segmento donde la competencia no es tan feroz como, por ejemplo, en los segmentos de precio medio, medio-bajo.

Loca.: Eh... cuando se hizo ese cambio, esa nueva estrategia, y surgió "Panamá Jack", se hizo un **profundo**

**estudio de mercado** ¿En ese estudio, Sr. Reims, qué se detectó, que era la población juvenil la que necesitaba un producto concreto, algo muy dirigido especialmente a determinadas edades, a determinados tipos de vida?

Ent.:Eh..., sí, sí, por parte. Lo que pasa es que cuando nosotros analizamos la situación del mercado tanto en España como fuera de España, hemos captado, digamos, a tiempo los nuevas señales de los inquietudes de la juventud, sobre todo hacia productos cada vez más estables. Es decir, que la juventud muy pronto, eh... se va a cansar del consumo loco, acelerado. Sino las nuevas tendencias, eh... y se ve ya en otros países como Estados Unidos, como Alemania, como Escandinavia; van mucho más hacia productos estables que tienen una vida mucho más larga.

**RÁFAGA MUSICAL.**

Loca.: Una gran preocupación de los padres es el inmenso gasto que generan los hijos, eh..., pequeños o no tan pequeños, pero comprando esta marca de calzado "Panamá Jack", la verdad es que consiguen un gran buen ahorro, ya que les puede durar un buen montón de años, y además **sin aburrirse**, puesto que "Panamá Jack", de alguna forma, ofrece un **producto innovador pero sin ser**



**excesivamente llamativo. Por lo tanto no pasará de moda en mucho tiempo.** Dietrich Reims es Consejero Delegado de esta empresa, de "Panamá Jack", una empresa que tiene sus oficinas centrales en Barcelona, por eso nuestro invitado nos acompaña desde Radio Nacional de España en Barcelona, pero la fábrica se encuentra en una zona famosa en nuestro país, en España, por esa tradición de producción en calzado. Sr. Reims ¿dónde está concretamente la fábrica de "Panamá Jack" en España?

Ent.: La fábrica, la fábrica de "Panamá Jack" y sus oficinas centrales están en Elche. Correctamente, en Barcelona tenemos nuestro departamento de marketing, nuestro departamento de comunicación, diseño y un "show" para los medios de comunicación.

Loca.: Hablábamos del nombre, "Panamá Jack". Ud. decía que tenía **una fonética agradable. Es cierto, y que además era impactante. Y lo es.** El logotipo muestra una **imagen de un aventurero.** "Panamá Jack", de alguna forma, siempre ha querido unirse a esa imagen de aventurero, **una filosofía de vida relacionada con la naturaleza, con la aventura.**

Ent.: Sí, aunque hemos buscado un diseño de un símbolo,

de un personaje que, a priori, parece un aventurero, es... sí, es un poco aventurero, pero es una aventura de la vida, no es una aventura paramilitar, como en otros productos son. Nos dirigimos a un público que tiene inquietud, que viaja, que le gusta viajar, que le gusta viajar cómodamente, que le gusta andar y que le gusta descubrir nuevas cosas.

Loca.: La primera colección se presentaba en el año 1990. Hace dos años que salió esa primera colección y **la producción tiene ahora unas cifras elevadas** ¿Cuántos pares diarios están produciendo en "Panamá Jack", Sr. Reims?

Ent.: Bueno, actualmente estamos en una producción aproximadamente de siete mil pares.

Loca.: Siete mil pares. ¿Y cómo van las ventas?

Ent.: Las ventas van muy bien, porque, como lo he dicho antes, nosotros estamos implantados no solamente en España. España absorbe solamente una parte de nuestra producción. El resto está distribuido por varios países internacionales. Lo que significa que nos da una buena estabilidad de venta.

Loca.: Están extendidos por un gran número de países. La verdad es que tienen una forma de distribución muy completa y que está demostrando ser muy efectiva ¿no?

Ent.: Sí, bueno, este fue nuestro objetivo desde el principio, ya que la empresa madre era puramente exportadora. Nosotros hemos empezado con "Panamá Jack" también fuera de España. Es decir, que nuestros mercados "test", los primeros mercados donde hemos comprobado si el producto realmente tiene el éxito que preveíamos, era en Austria y en el sur de Alemania. Y, bueno, este va por sí dice un poco cómo actuamos, es decir, que diversificamos muchísimo nuestros países donde exportamos. Estamos muy fuerte, por ejemplo, en el norte de Europa, en el centro de Europa, en Australia, que es un mercado que hemos conseguido hace medio año y que funciona muy, muy bien. Y después, últimamente, estamos entrando en Japón, bastante fuerte.

RÁFAGA MUSICAL.

Loca.: Hoy en "España ahora mismo" hablando de una empresa española, de "Panamá Jack", una empresa de calzado deportivo, de calzado juvenil, y de mucho más. Pero, para darle una nueva definición más concreta, y más breve, una empresa que está extendiéndose por todo

el mundo y que está vendiendo por todo el mundo ese calzado deportivo, juvenil, aunque, Sr. Reims, también se están ocupando ya de los niños y están haciendo números muy pequeños.

Ent.: Sí, efectivamente, porque nuestro público no es solamente la juventud entre los 15 y los 25, nuestro público es mucho más amplio, tanto por abajo como por arriba. Queremos empezar ya con los niños, a partir de una talla, digamos, por ejemplo, a partir 26, 27 y, por arriba, intentamos mediante todas nuestras formas de comunicación llegar también a los jóvenes que tienen algunos años más.

Loca.: Sr. Reims, ya sabemos que están extendidos por todo el mundo, pero ¿de qué manera seleccionan los puntos de venta? ¿"Panamá Jack" son, se vende, esta marca se vende en tiendas tan sólo de esa marca o se vende en cualquier otro comercio y tiene su apartado especial? ¿Cómo se puede encontrar el calzado "Panamá Jack"?

Ent.: Eh..., bueno, aparte de nuestra comunicación, que hacemos, tanto a nivel de medios masivos como a nivel de esponsorización, eh... estamos básicamente en los mejor puntos de venta. No distinguimos exactamente,

eh..., geográficamente dónde nos interesa más o donde nos interesa menos. Nosotros, para nuestro producto, "Panamá Jack", queremos estar en las mejores tiendas. Y nada más.

Loca.: "Panamá Jack", calzado principalmente pensado para los jóvenes, aunque también lo hay para los más pequeños y, por supuesto, pueden llevar ese calzado los que tengan algunos años más. Calzado hecho con materiales de primera calidad, utilizan la piel de "no-buts"(?), están cosidos a mano, con hilo natural, llevan forros de piel transpirable y. además, cuando se compra cualquier tipo de bota o de zapatos "Panamá Jack" no le dan solamente los zapatos o las botas en una caja normal y corriente, sino que es una nueva forma de venta y de atender al público y al cliente. Dan una bolsa para poder guardar esos zapatos o esas bota, dan también la grasa para poderlas limpiar, las instrucciones de cómo cuidarlas, de cómo tratarlas...- ¿Por qué se dio este nuevo, esta nueva forma de vender, Sr. Reims, no solamente los zapatos y las botas, y "ahí las tiene", sino la preocupación de cuidarlas y de hacerlas sentir, bueno, pues como una cosa un poco más propia?

Ent.: bueno, desde un principio hemos considerado que

"Panamá Jack" no solamente es un producto. Panamá Jack es un estilo de vida, eh..., que, bueno, que tiene su propia forma de comunicación y, por lo tanto, desde el principio no hemos intentado solamente de hacer un buen producto sino también de hacer una buena comunicación alrededor del producto. Es decir, darle un clima que nosotros llamamos el micro-clima que hay alrededor del producto nos permite de tener un contacto más profundo con nuestros clientes.

Loca.: **Un estilo de vida y una filosofía del calzado juvenil en la que participan en importantes acontecimientos deportivos.** En tan pocos años ya tienen presencia en la expedición americana 92, en "rallies", en (...) (palabra extranjera que no se comprende), en "fanboard"(?)... **en tan poco tiempo han tomado posiciones deportivas importantes,** Sr. Reims...

Ent.: Sí, exactamente, este forma parte de nuestro, nuestra comunicación global, eh..., como la filosofía del producto es un, es la aventura, el viaje, descubrir nuevos ambientes, nuevos horizontes, eh..., el andar por el mundo, pues lógicamente se prestaban estas deportes que, bueno, están muy vinculados con nuestra filosofía del estilo de vida "Panamá Jack".

Loca.: ¿Cuál sería ese estilo de vida?

Ent.: Es un estilo de vida inquietante, es decir, son gente que, como le he dicho antes, que les gusta viajar, que les gusta la aventura, que les gusta pisar fuerte, que no van por el mundo con los ojos cerrados sino todo lo contrario. Es, en pocas palabras, una personas, digamos, con interés de todo lo que pasa alrededor de ellos.

Loca.: "Panamá Jack" **además publica una revista** que habla de sus productos, pero de otras muchas más cosas. No es exactamente una revista publicitaria, sino es una revista que engloba ese estilo de vida que quieren tener Uds., porque han creado un nuevo concepto del calzado y también una nueva forma de venderlo.

Ent.: Si, bueno, este también está vinculado con esta filosofía de "Panamá Jack". Nos preocupamos lógicamente por los terrenos donde pisamos. Sé que el medio ambiente, el medio natural, el medio animal, todo este, nuestro entorno nos preocupa. Y entonces hemos creado una revista no solamente para comunicar los productos que tenemos sino también todo este mundo natural que nos rodea y que a nosotros, como empresa, nos parece que había que cuidar. Y esta revista es un buen medio

para acercarse cada vez más a la gente y hablar de estas temas. Porque hay muy pocas gente que hablan de él.

Loca.: "Panamá Jack", una gran empresa, una joven y gran empresa de calzado principalmente juvenil, deportivo, y principalmente, aunque hay otras muchas más cosas, como comentábamos antes. Una empresa que está produciendo siete mil pares diarios, que tiene presencia prácticamente en casi todo el mundo y más que va a ir teniendo poquito a poco.

Hoy nos ha acompañado, desde Radio Nacional de España en Barcelona, Dietrich Reims, Consejero Delegado des "Panamá Jack". La fábrica se encuentra en Elche, pero las oficinas de la prensa, de relaciones públicas, se encuentran en la capital olímpica, en Barcelona. Sr. Reims, Ud. debe ser inquieto, seguramente le gustarán los viajes, pisar fuerte, y tendrá un cierto toque aventurero, se supone.

Ent.: Eso es, eso es, exacto.

Loca.: Tiene todos los requisitos.

Ent.: Sí, sí. Además, soy muy amigo de Miguel de la Cuadra. Eso ya dice algunas cosas ¿no?



Loca.: Ya dice mucho. Dice aquello de "Dios los cría y ellos se juntan", por algo será. Sr. Reims, muchísimas gracias por haber estado con nosotros y ojalá que **esta filosofía, este estilo de vida de "Panamá Jack" siga reportando tantos beneficios a una empresa donde prima la calidad y el buen hacer, como es "Panamá Jack".**

Ent.: Estamos seguro.

Loca,.. Gracias y hasta otra ocasión. Buenos días.

Ent.: Adiós.

MÚSICA. Funde con sintonía del indicativo de Radio Exterior de España.

#### PARTES DE LA ENTREVISTADORA

Locutora: Esto es "España ahora mismo" un día más tratando y hablando de temas de España. Hoy nos vamos a detener en una joven empresa, pero, a pesar de su juventud, muy extendida y muy bien asentada. Hoy vamos a hablar de "Panamá Jack", algo que seguramente les puede sonar a los más jóvenes quizás. A lo mejor también un poco a los ya mayores. "Panamá Jack", empresa que se dedica a la producción de calzado

juvenil, de calzado deportivo. Eso como plato fuerte, aunque ha ido diversificando su producción también en los últimos tiempos. Desde RNE en Barcelona hoy nos acompaña el consejero Delegado de esta empresa, de "Panamá Jack", ~~Dietrich Reims~~. Buenos días. Bienvenido.

Loca.: Muchas gracias por acompañarnos desde "España ahora mismo" para poder conocer esta joven empresa. Y es muy joven, porque la historia comienza más o menos allá por el año 1986 ¿Es así, Sr. Reims?

Loca.: Y ¿cómo comenzó esa historia? porque se exportaban zapatos a distintos países del resto de Europa, pero sin marca ¿Cómo fue los prolegómenos a la marca "Panamá Jack"?\_\_\_\_\_

Loca.: Una estrategia de marketing muy bien llevada, pero avalado por algo muy importante que es la calidad y la buena distribución.

Loca.: La marca "Panamá Jack" es perteneciente a una empresa enteramente española...

Loca.: Y el nombre, la marca, tampoco es demasiado española ¿Por qué "Panamá Jack"?

Loca.: Hoy en "España ahora mismo" hablando de la empresa "Panamá Jack", una fonética agradable, un nombre impactante para una marca española. Al comienzo yo decía que hablábamos de calzado juvenil, de calzado deportivo. Aunque no solamente es calzado lo que ofrece "Panamá Jack", sí es el plato estrella y, de alguna manera, el producto con el que comenzó a extenderse por el mundo ¿no, Sr. Reims?

Loca.: Actualmente venden calzado y, además, cinturones, agendas, billeteras... Todo ello con un denominador común: la utilización de pieles naturales en la elaboración de todos estos productos.

Loca.: Eh, cuando se hizo ese cambio, esa nueva estrategia, y surgió "Panamá Jack", se hizo un profundo estudio de mercado ¿En ese estudio, Sr. Reims, qué se detectó, que era la población juvenil la que necesitaba un producto concreto, algo muy dirigido especialmente a determinadas edades, a determinados tipos de vida?

Loca.: Una gran preocupación de los padres es el inmenso gasto que generan los hijos, eh..., pequeños o no tan pequeños, pero comprando esta marca de calzado "Panamá Jack", la verdad es que consiguen un gran buen ahorro, ya que les puede durar un buen montón de años,

y además sin aburrirse, puesto que "Panamá Jack", de alguna forma, ofrece un producto innovador pero sin ser excesivamente llamativo. Por lo tanto no pasará de moda en mucho tiempo. Dietrich Reims es Consejero Delegado de esta empresa, de "Panamá Jack", una empresa que tiene sus oficinas centrales en Barcelona, por eso nuestro invitado nos acompaña desde RNE en Barcelona, pero la fábrica se encuentra en una zona famosa en nuestro país, en España, por esa tradición de producción en calzado. Sr. Reims ¿dónde está concretamente la fábrica de "Panamá Jack" en España?

Loca.: Hablábamos del nombre, "Panamá Jack". Ud. decía que tenía una fonética agradable. Es cierto, y que además era impactante. Y lo es. El logotipo muestra una imagen de un aventurero.. "Panamá Jack", de alguna forma, siempre ha querido unirse a esa imagen de aventurero, una filosofía de vida relacionada con la naturaleza, con la aventura.

Loca.: La primera colección se presentaba en el año 1990. Hace dos años que salió esa primera colección y la producción tiene ahora unas cifras elevadas ¿Cuántos pares diarios están produciendo en "Panamá Jack", Sr. Reims?

Loca.: Siete mil pares. ¿Y cómo van las ventas?

Loca.: Están extendidos por un gran número de países. La verdad es que tienen una forma de distribución muy completa y que está demostrando ser muy efectiva ¿no?

Loca.: Hoy en "España ahora mismo" hablando de una empresa española, de "Panamá Jack", una empresa de calzado deportivo, de calzado juvenil, y de mucho más. Pero, para darle una nueva definición más concreta, y más breve, una empresa que está extendiéndose por todo el mundo y que está vendiendo por todo el mundo ese calzado deportivo, juvenil, aunque, Sr. Reims, también se están ocupando ya de los niños y están haciendo números muy pequeños.

Loca.: Sr. Reims, ya sabemos que están extendidos por todo el mundo, pero ¿de qué manera seleccionan los puntos de venta? ¿"Panamá Jack" son, se vende, esta marca se vende en tiendas tan sólo de esa marca o se vende en cualquier otro comercio y tiene su apartado especial? ¿Cómo se puede encontrar el calzado "Panamá Jack"?

Loca.: "Panamá Jack", calzado principalmente pensado para los jóvenes, aunque también lo hay para los más

pequeños y, por supuesto, pueden llevar ese calzado los que tengan algunos años más. Calzado hecho con materiales de primera calidad, utilizan la piel de "nobuts"(?), están cosidos a mano, con hilo natural, llevan forros de piel transpirable y, además, cuando se compra cualquier tipo de bota o de zapatos "Panamá Jack" no le dan solamente los zapatos o las botas en una caja normal y corriente, sino que es una nueva forma de venta y de atender al público y al cliente. Dan una bolsa para poder guardar esos zapatos o esas bota, dan también la grasa para poderlas limpiar, las instrucciones de cómo cuidarlas, de cómo tratarlas...¿Por qué se dio este nuevo, esta nueva forma de vender, Sr. Reims, no solamente los zapatos y las botas, y "ahí las tiene", sino la preocupación de cuidarlas y de hacerlas sentir, bueno, pues como una cosa un poco más propia?

Loca.: Un estilo de vida y una filosofía del calzado juvenil en la que participan en importantes acontecimientos deportivos. en tan pocos años ya tienen presencia en la expedición americana 92, en "rallies", en (...) (palabra extranjera que no comprendo), en "fanboard"(?). en tan poco tiempo han tomado posiciones deportivas importantes, Sr. Reims...

Loca.: ¿Cuál sería ese estilo de vida?

Loca.: "Panamá Jack" además publica una revista que habla de sus productos, pero de otras muchas más cosas. No es exactamente una revista publicitaria, sino es una revista que engloba ese estilo de vida que quieren tener Uds., porque han creado un nuevo concepto del calzado y también una nueva forma de venderlo.

Loca.: "Panamá Jack", una gran empresa, una joven y gran empresa de calzado principalmente juvenil, deportivo, y principalmente, aunque hay otras muchas más cosas, como comentábamos antes. Una empresa que está produciendo siete mil pares diarios, que tiene presencia prácticamente en casi todo el mundo y más que va a ir teniendo poquito a poco.

Hoy nos ha acompañado, desde RNE en Barcelona, Dietrich Reims, Consejero Delegado de "Panamá Jack". La fábrica se encuentra en Elche, pero las oficinas de la prensa, de relaciones públicas, se encuentran en la capital olímpica, en Barcelona. Sr. Reims, Ud. debe ser inquieto, seguramente le gustarán los viajes, pisar fuerte, y tendrá un cierto toque aventurero, se supone.

Loca.: Tiene todos los requisitos.

Loca.: Ya dice mucho. dice aquello de "Dios los cría y ellos se juntan", por algo será. Sr. Reims, muchísimas gracias por haber estado con nosotros y ojalá que esta filosofía, este estilo de vida de "Panamá Jack" siga reportando tantos beneficios a una empresa donde prima la calidad y el buen hacer, como es "Panamá Jack".

Loca,... Gracias y hasta otra ocasión. Buenos días.

**Total conteo de palabras: 1.240.**

#### **Aspectos destacables del texto**

Aparece la expresión "Panamá Jack" 26 veces en boca de la entrevistadora. En este contexto:

1. Vamos a hablar de "Panamá Jack".
2. "Panamá Jack", empresa que se dedica a la producción de calzado juvenil, de calzado deportivo.
3. ...el consejero Delegado de esta empresa, de "Panamá Jack".
4. ...los prolegómenos a la marca "Panamá Jack".



5. La marca "Panamá Jack" es perteneciente a una empresa enteramente española... .

6. ¿Por qué "Panamá Jack"?

7. ...hablando de la empresa "Panamá Jack", una fonética agradable, un nombre impactante para una marca española.

8. Aunque no solamente es calzado lo que ofrece "Panamá Jack", sí es el plato estrella.

9. ...y surgió "Panamá Jack", se hizo un profundo estudio de mercado.

10. ...comprando esta marca de calzado "Panamá Jack", la verdad es que consiguen un gran buen ahorro, ya que les puede durar un buen montón de años...

11. ...y además sin aburrirse, puesto que "Panamá Jack", de alguna forma, ofrece un producto innovador pero sin ser excesivamente llamativo. Por lo tanto no pasará de moda en mucho tiempo.

12. "Panamá Jack", una empresa que tiene sus oficinas centrales en Barcelona.

13. ...¿dónde está concretamente la fábrica de "Panamá Jack" en España?

14. Hablábamos del nombre, "Panamá Jack". Ud. decía que tenía una fonética agradable. Es cierto, y que además era impactante. Y lo es.

15. El logotipo muestra una imagen de un aventurero... "Panamá Jack", de alguna forma, siempre ha querido unirse a esa imagen de aventurero, una filosofía de vida relacionada con la naturaleza, con la aventura...

16. ¿Cuántos pares diarios están produciendo en "Panamá Jack"?

17. ...hablando de una empresa española, de "Panamá Jack", una empresa de calzado deportivo, de calzado juvenil, y de mucho más.

18. ¿"Panamá Jack" son, se vende, esta marca se vende en tiendas tan sólo de esa marca o se vende en cualquier otro comercio y tiene su apartado especial?

19. ¿Cómo se puede encontrar el calzado "Panamá Jack"?

20. "Panamá Jack", calzado principalmente pensado para

los jóvenes, aunque también lo hay para los más pequeños y, por supuesto, pueden llevar ese calzado los que tengan algunos años más. Calzado hecho con materiales de primera calidad, utilizan la piel de "nobuts"(?), están cosidos a mano, con hilo natural, llevan forros de piel transpirable...

21. ...además, cuando se compra cualquier tipo de bota o de zapatos "Panamá Jack" no le dan solamente los zapatos o las botas en una caja normal y corriente, sino que es una nueva forma de venta y de atender al público y al cliente. Dan una bolsa para poder guardar esos zapatos o esas bota, dan también la grasa para poderlas limpiar, las instrucciones de cómo cuidarlas, de cómo tratarlas...

22. "Panamá Jack" además publica una revista que habla de sus productos, pero de otras muchas más cosas.

23. "Panamá Jack", una gran empresa, una joven y gran empresa de calzado principalmente juvenil, deportivo, y principalmente, aunque hay otras muchas más cosas...

24. ...Dietrich Reims, Consejero Delegado de "Panamá Jack". La fábrica se encuentra en Elche...

25. ...ojalá que esta filosofía, este estilo de vida de "Panamá Jack" siga reportando tantos beneficios...

26. ...una empresa donde prima la calidad y el buen hacer, como es "Panamá Jack".

#### **PARTES DEL ENTREVISTADO.**

Entrevistado: Exactamente.

Ent.: Bueno, en realidad la empresa madre existe desde mucho más años. Existe desde aproximadamente quince años. Y fue uno de las empresas de mayor crecimiento cara a la exportación de calzado, tanto a nivel europeo como a nivel americano, y en el año 86 precisamente, cuando había, cuando empezaba un fuerte bajón en las exportaciones hacia Estados Unidos, bueno, surgía la idea de cambiar totalmente la estrategia de producto y la estrategia del marketing global. Y, a partir de ahí, bueno, como la empresa madre, digamos, estaba aún en una posición financiera muy sano se han tomado esas decisiones de desarrollar una estrategia de marketing totalmente distinto hacia un producto de marca con todos sus consecuencias.

Ent.: Por supuesto. El marketing, como mucha gente

sabe, no puede funcionar sin un producto base de muy buena calidad.

Ent.: Si, exactamente. Da la casualidad que yo ha nacido en Alemania, pero eso es pura casualidad.

Ent.: Bueno, este, en realidad no tiene nada que ver. Hay muchas empresas españolas que, a priori, trabajan con marcas que no suena tan típicamente español. Nosotros, como nos hemos acercado al marketing global, hemos buscado lógicamente un nombre que nos permita de actuar no solamente en España, sino en todos los países del mundo y que tiene una fonética agradable, que es impactante y que permite también un entorno del producto, un entorno visual suficientemente recordable.

Ent.: Sí, exacto, aunque cuando empezamos de desarrollar la nueva estrategia para "Panamá Jack" pensamos, desde el principio, en una "megamarca". Es decir, no solamente el calzado. Hemos empezado por el calzado porque aquí, en el calzado, existía una buena tecnología, existía un "know how" en la fábrica y, por lo tanto, era obvio empezar con el calzado. Pero desde el principio nos hemos planteado de crear una megamarca que permite de ampliar el producto hacia el "prêt-à-

porter", hacia otros productos que actualmente estamos desarrollando.

Ent.: Sí, exactamente, este es uno de nuestros pilares, digamos, el marketing global es empezar con la buena calidad, no cuando el producto está acabado sino desde el principio. Es decir, que hemos optado por una materia prima de altísima calidad que nos permite tener, operar dentro de un segmento donde la competencia no es tan feroz como, por ejemplo, en los segmentos de precio medio, medio-bajo.

Ent.:Eh..., sí, sí, por parte. Lo que pasa es que cuando nosotros analizamos la situación del mercado tanto en España como fuera de España, hemos captado, digamos, a tiempo las nuevas señales de las inquietudes de la juventud, sobre todo hacia productos cada vez más estables. Es decir, que la juventud muy pronto, eh... se va a cansar del consumo loco, acelerado. Sino las nuevas tendencias, eh, y se ve ya en otros países como Estados Unidos, como Alemania, como Escandinavia, van mucho más hacia productos estables que tienen una vida mucho más larga.

Ent.: La fábrica, la fábrica de "Panamá Jack" y sus oficinas centrales están en Elche. Correctamente, en

Barcelona tenemos nuestro departamento de marketing, nuestro departamento de comunicación, diseño y un "show" para los medios de comunicación.

Ent.: Sí, aunque hemos buscado un diseño de un símbolo, de un personaje que, a priori, parece un aventurero, es... sí, es un poco aventurero, pero es una aventura de la vida, no es una aventura paramilitar, como en otros productos son. Nos dirigimos a un público que tiene inquietud, que viaja, que le gusta viajar, que le gusta viajar cómodamente, que le gusta andar y que le gusta descubrir nuevas cosas.

Ent.: Bueno, actualmente estamos en una producción aproximadamente de siete mil pares.

Ent.: Las ventas van muy bien, porque, como lo he dicho antes, nosotros estamos implantados no solamente en España. España absorbe solamente una parte de nuestra producción. El resto está distribuido por varios países internacionales. Lo que significa que nos da una buena estabilidad de venta.

Ent.: Sí, bueno, este fue nuestro objetivo desde el principio, ya que la empresa madre era puramente exportadora. Nosotros hemos empezado con "Panamá Jack"

también fuera de España. Es decir, que nuestros mercados "test", los primeros mercados donde hemos comprobado si el producto realmente tiene el éxito que preveíamos, era en Austria y en el sur de Alemania. Y, bueno, este ya por sí dice un poco cómo actuamos, es decir, que diversificamos muchísimo nuestros países donde exportamos. Estamos muy fuerte, por ejemplo, en el norte de Europa, en el centro de Europa, en Australia, que es un mercado que hemos conseguido hace medio año y que funciona muy, muy bien. Y después, últimamente, estamos entrando en Japón, bastante fuerte.

Ent.: Sí, efectivamente, porque nuestro público no es solamente la juventud entre los 15 y los 25, nuestro público es mucho más amplio, tanto por abajo como por arriba. Queremos empezar ya con los niños, a partir de una talla, digamos, por ejemplo, a partir 26, 27 y, por arriba, intentamos mediante todas nuestras formas de comunicación llegar también a los jóvenes que tienen algunos años más.

Ent.: Eh..., bueno, aparte de nuestra comunicación, que hacemos, tanto a nivel de medios masivos como a nivel de esponsorización, eh... estamos básicamente en los mejor puntos de venta. No distinguimos exactamente, eh..., geográficamente dónde nos interesa más o donde



nos interesa menos. Nosotros, para nuestro producto, "Panamá Jack", queremos estar en las mejores tiendas. Y nada más.

Ent.: Bueno, desde un principio hemos considerado que "Panamá Jack" no solamente es un producto. "Panamá Jack" es un estilo de vida, eh..., que, bueno, que tiene su propia forma de comunicación y, por lo tanto, desde el principio no hemos intentado solamente de hacer un buen producto sino también de hacer una buena comunicación alrededor del producto. Es decir, darle un clima que nosotros llamamos el micro-clima que hay alrededor del producto nos permite de tener un contacto más profundo con nuestros clientes.

Ent.: Sí, exactamente, este forma parte de nuestro, nuestra comunicación global, eh..., como la filosofía del producto es un, es la aventura, el viaje, descubrir nuevos ambientes, nuevos horizontes, eh..., el andar por el mundo, pues lógicamente se prestaban estas deportes que, bueno, están muy vinculados con nuestra filosofía del estilo de vida "Panamá Jack".

Ent.: Es un estilo de vida inquietante, es decir, son gente que, como le he dicho antes, que les gusta viajar, que les gusta la aventura, que les gusta pisar

fuerte, que no van por el mundo con los ojos cerrados sino todo lo contrario. Es, en pocas palabras, una personas, digamos, con interés de todo lo que pasa alrededor de ellos.

Ent.: Si, bueno, este también está vinculado con esta filosofía de "Panamá Jack". Nos preocupamos lógicamente por los terrenos donde pisamos. Sé que el medio ambiente, el medio natural, el medio animal, todo este, nuestro entorno nos preocupa. Y entonces hemos creado una revista no solamente para comunicar los productos que tenemos sino también todo este mundo natural que nos rodea y que a nosotros, como empresa, nos parece que había que cuidar. Y esta revista es un buen medio para acercarse cada vez más a la gente y hablar de estas temas. Porque hay muy pocas gente que hablan de él.

Ent.: Eso es, eso es, exacto.

Ent.: Sí, sí. Además, soy muy amigo de Miguel de la Cuadra. Eso ya dice algunas cosas ¿no?

Ent.: Estamos seguro.

**Total conteo de palabras: 1.220.**

**Aspectos destacables del texto.**

Usa la expresión "Panamá Jack" ocho veces, en estos contextos:

1. ...empezamos de desarrollar la nueva estrategia para "Panamá Jack".\_\_\_\_\_
2. la fábrica de "Panamá Jack" y sus oficinas centrales están en Elche.
3. Nosotros hemos empezado con "Panamá Jack" también fuera de España.
4. ...para nuestro producto, "Panamá Jack", queremos estar en las mejores tiendas.
5. "Panamá Jack" no solamente es un producto.
6. "Panamá Jack" es un estilo de vida...
7. ...están muy vinculados con nuestra filosofía del estilo de vida "Panamá Jack".
8. ...también está vinculado con esta filosofía de "Panamá Jack".\_\_\_\_\_

#### **OBSERVACIONES:**

El programa ofrece una imagen claramente publicitaria, más que de simple promoción

La presentadora interviene tanto como el entrevistado, de hecho le supera, 1.240 por 1.220 palabras.

La presentadora cita la marca "Panamá Jack" tres veces más que el entrevistado. Este lo hace siempre en un contexto descriptivo. Aquella lo hace en un contexto valorativo positivo, llegando en muchas ocasiones, casi siempre, a adoptar un lenguaje muy evidentemente publicitario. Hace incluso de traductora técnica al lenguaje publicitario del mensaje del entrevistado.

Los elementos valorativos usados por la entrevistadora, marcados en negrilla, son claros y carentes de ambigüedad.

El acento del entrevistado no es el más adecuado para dar una imagen de producto nacional. Es más bien la imagen de una empresa multinacional regida por extranjeros, a lo que colabora la marca "Panamá Jack", de ninguna manera identificadora de un producto español.

El castellano usado por el entrevistado no se ajusta al papel de referencia idiomática de Radio Exterior de España.

**15. Relación de programas del Servicio de transcripciones:**

**A. "Folklore de España".**

**B. "Música de España".**



RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA

# Servicio de Transcripciones

---

## F O L K L O R E   D E   E S P A Ñ A

- . Cancionero de Labor y Fiesta
- . Los Bailes
- . Canción Tradicional
- . Instrumentos Populares
- . Romances, Retahilas, Cuentos e Historias
- . El Mundo Expresivo del Flamenco
- . Música Tradicional en RNE

CANCIONERO DE LABOR Y FIESTA

Repaso a las diferentes manifestaciones folklórico-musicales que aparecen a lo largo del año en las regiones de España tanto en las épocas de labor y trabajo como de fiesta y divertimento.

- EF03 Tiempo de labor y fiesta (B: 26:56)
- EF05 Carnaval, Cuaresma y Pasión (A: 25:05/ B: 25:55)
- EF09 La primavera: de Abril a San Juan (A: 25:50/ B: 26:44)
- EF13 Estío veraniego y otoño (A: 25:53/ B: 25:15)
- EF21 La Navidad (A: 27:10/ B: 25:15)

LOS BAILES

Selección de los bailes tradicionales españoles así como de otros estilos repartidos por las distintas regiones que obedecen a estructuras rítmicas peculiares.

- EF19 Bailes tradicionales de España (B: 26:45)
- EF36 La jota y sus derivados (A: 26:38/ B: 25:32)
- EF37 Fandangos y malagueñas (A: 26:48/ B: 25:40)
- EF39 La Seguidilla (A: 26:58/ B: 27:18)
- EF40 Bailes mixtos, corridos y otros (A: 25:24/B: 27:33)
- EF41 Bailes de salón (A: 27:30/ B: 26:25)
- EF42 España e Iberoamérica en su baile tradicional (A: 25:06/ B: 26:49)

CANCION TRADICIONAL

Los diferentes modos interpretativos que se dan en la canción tradicional española, a través de numerosos y variados ejemplos que permiten obtener una visión de conjunto de notable interés didáctico.

- EF11 La canción tradicional española (B: 26:14)
- EF46 Canción solista y polifonía popular (A: 26:04/ B: 26:40)
- EF47 La canción española, coro y orfeones (A: 27:16/ B: 25:50)

INSTRUMENTOS POPULARES

La rica variedad organológica de la música tradicional española en sus variedades de cuerda, viento y percusión.

- EF19 Instrumentos folklóricos españoles (A: 27:05)
- EF44 El viento y la percusión
  - Flautas, gaitas y dulzainas (A: 25:41)
  - Tambores, panderos y panderetas (B: 25:53)
- EF45 La cuerda y otros instrumentos
  - Guitarras, guitarros, laúdes y violín (A: 26:25)
  - Txikitritxay otros (B: 26:05)

**ROMANCES, RETAHILAS, CUENTOS E HISTORIAS**

Recorrido por la literatura de transmisión oral que se divulga acompañada de música, y que configura uno de los apartados más sugestivos de la cultura folklórica en España.

- EF25 Literatura oral española (A: 24:37)
- EF27 Romances tradicionales (A: 25:23/B: 26:50)
- EF28 Romances de viejo (A: 26:49/ B: 27:26)
- EF29 Personajes mitológicos I (A: 25:44/ B: 24:14)
- EF31 Personajes mitológicos II (A: 26:55/ B: 26:57)
- EF32 Personajes mitológicos III (A: 27:02/B: 26:00)
- EF34 Leyendas tradicionales (A: 26:12/ B: 26:44)
- EF35 Cuentos tradicionales (A: 26:50/ B: 25:36)



## EL MUNDO EXPRESIVO DEL FLAMENCO

El Mundo expresivo del Flamenco es una serie de trece programas en los que se estudia en profundidad ese caudal de expresión, ese drama en primera persona, esa música tradicional del Sur de España, única en el mundo. Sus orígenes, sus diferentes estilos, sus mejores intérpretes, desde los clásicos Manuel Torre, Antonio Chacón o la Niña de los Peines a las actuales estrellas del Cante Jondo como Fosforito, José Menese o Camarón de la Isla. Y como base sonora, grabaciones discográficas de prestigio junto a registros efectuados en directo por los micrófonos de Radio Nacional de España.

### **EF58 Antología del Flamenco (A: 27:06/ B: 26:28)**

Selección de cantes y cantaores: Tomás, Siguiriyas, Soleares, Caña, Fandangos, Tientos, Petenera y Bulerías en las voces de Fosforito, El Sordera, Camarón, José de la Tomasa, Fernanda de Utrera, Luis de Córdoba, Calixto Sánchez y Terremoto de Jerez.

### **EF59 Origen misterioso del Flamenco (A: 26:00/B: 26:15)**

Aproximación a los orígenes del Flamenco con música tradicional del Norte de la India, de Irán, arábigo-andaluza, hebrea, sefardí para desembocar en un romance popular andaluz y las flamencas tonás y carceleras.

### **EF60 Conformación del Flamenco (A: 27:30/ B: 26:37)**

Se escuchan varios cantes básicos en las voces de Terremoto de Jerez, José Menese, Jacinto Almadén, Tía Anica la Piriñaca, Dolores Torre, Manolo Caracol, Antonio Mairena, Rafael Romero y José Mercé.

### **EF61 Geografía del Flamenco (A: 25:00/ B: 25:15)**

Soleares, Siguiriyas, Fandangos, Alegrías, Bulerías, Taranta, Media granaína y Caracoles cantados por el Chocolate, El Agujetas, Talegón de Córdoba, Jarrito, María Vargas, Ferranda y Bernarda de Utrera, Naranjito de Triana, Antonio Chacón y Chano Lobato.

### **EF62 Expansión del Flamenco (A: 25:16/ B: 24:54)**

Bulerías por Carmen Amaya, Mirabrás por Pericón de Cádiz, Tangos por María -- Vargas, Guajiras por Bernardo el de los Lobitos, Bulerías por Manolo Caracol, Alegrías por Fosforito, Cartagenera por Alfredo Arrebola y Tietos y tangos -- por Chiquetete.

### **EF63 Cantes sin guitarra y cantes matrices (A: 27:16/ B: 26:15)**

Romance por el Negro, Toná por Pepe el de la Matrona, Debla por Rafael Romero, Martinete por Curro Malena, Carcelera por Antonio Ranchal, Saeta por Manuel -- Mairena, Polo por José Menese, Caña por Pericón de Cádiz, Soleares por Fernanda de Utrera y Siguiriyas por Antonio Mairena.

### **EF64 Cantes con baile (A: 26:37/ B: 26:20)**

Fandango por Carmen Amaya, Tientos por Camarón de la Isla, Tangos por Perla -- de Cádiz, Sevillanas por Rocío Jurado, Alegrías por Curro Malena, Mirabrás -- por Antonio Mairena, Romeras por El Chaqueta, Caracoles por Antonio "Almendrita" y Bulerías por El Sordera.

### **EF65 Cantes malagueños y levantinos (A: 24:23 / B: 24:36)**

Veridales por Bernardo el de los Lobitos, Malagueña por Calixto Sánchez, Jabe -- ras por El Lebrijano, Rondeñas por Jacinto Almadén y Manolo Sanlúcar, Granaí -- nas por Luis de Córdoba, Tarantos por Camarón de la Isla, Minera por Antonio Piñana y Cartagenera por José de la Tomasa.

### **EF66 Cantes camperos y autóctonos (A: 26:12/ B: 25:47)**

Livianas por José Menese, Serranas por Curro de Utrera y Manuel Cano, Cantes de Trilla por José Salazar, Nana por María Vargas, Peteneras por Naranjito de Triana, Marianas por Bernardo el de los Lobitos, Alboreás por Luis Torres "Jo -- selero", Campanilleros por Juan Varea, Farruca por Jacinto Almadén y Bamberas por Rocío Jurado.

**EF67 Flamenco con nombre propio (A: 26:03/ B: 27:34)**

Juan Breva por Malagueña, Manuel Torre por Soleares, Antonio Chacón por Car tagenera, El Gloria por Fandangos, Tomás Pavón por Martinetes, La Niña de los Peines por Bamberas, Pepe el de la Matrona por Serranas, Juan Talega por Sigüiriya, Bernardo el de los Lobitos por Sevillanas, Aurelio Sellé por Cantiñas, Manolo Caracol por Fandangos de Huelva y Antonio Mairena por Ga rrotín.

**EF68 Voces femeninas en el Flamenco (A: 26:20/ B: 27:35)**

Tía Anica la Piriñaca por Soleares, Fernanda de Utrear por Fandangos, Ber narda de Utrera por Alegrías, la Sallago por Serranas, La Paqueta de Jerez por Bulerías, la Niña de la Puebla por Fandangos, La Perla de Cádiz por Bu lerías de Cádiz, María Vargas por Fandangos naturales, Rocío Jurado por Li vianas y sigüiriyas y Carmen Linares por Tientos.

**EF69 Emancipación de la guitarra flamenca (A: 26:15/ B: 26:00)**

Sigüiriyas por Niño Ricardo, Verdiales por Sabicas, Serranas por Melchor de Marchena, Farruca por Enrique de Melchor, Bulerías por Paco Cepero, Rondeña por Manolo Sanlúcar, Taranta por serranito y Rumba por Paco de Lucía.

**EF70 El Flamenco hoy: los maestros modernos y los renovadores (A: 26:15/B: 26:28)**

El Sordera por Soleares, Naranjito de Triana por Tangos de Triana, El Aguje tas por Bulerías, Fosforito por Petenera, El Chocolate por Tarantos, José Menese por Fandangos de Huelva, y temas por El Lebrijano, Enrique Morente, Camarón de la Isla, Vicente Soto y Lole y Manuel.

## MUSICA TRADICIONAL EN RNE

A través de 11 programas en los que se recogen en directo festivales, muestras e investigaciones de folkloristas, damos una visión de conjunto de la música tradicional española.

### **EF88 Los Festivales de Habaneras (A: 26:24/ B: 28:07)**

Grupos de aficionados se reúnen para cantar en casi todos los pueblos de España. La modalidad de la habanera, tan interpretada por los coros españoles, ha dado lugar a varios festivales especializados en este canto popular. Grabaciones de RNE que recogen actuaciones de grupos de casi toda la geografía española cantando habaneras en Calella de Palafrugel (Gerona) y Torrevieja (Alicante).

### **EF89 Cantos y Danzas de las Islas Canarias (A: 26:50/ B: 26:28)**

Una de las músicas tradicionales de más acusada personalidad de cuantas se dan en suelo español es, sin lugar a dudas, la que se cultiva en las Islas Canarias. Una música que recibe la lógica influencia del folkllore de la Península Ibérica junto a aires americanos a los que cabe sumar los giros autóctonos ancestrales. Esta amalgama da como resultado unos cantos y danzas de extraordinaria musicalidad.

### **EF90 Concursos de jotas de Zaragoza (A: 28:44/B: 28:24)**

La jota es, sin lugar a dudas el ritmo folklórico más extendido por la geografía española. Canto y baile de extraordinaria vitalidad que en las tierras aragonesas cobra su mayor esplendor y una gran variedad de estilos. En los tradicionales concursos de jotas que se celebran en Zaragoza, la capital de Aragón se reúnen voces bravías, casi anónimas, que recrean con calor este canto tradicional español. La jota aragonesa en su propio ambiente y con todo su sabor regional.

### **EF92 La España interior (A: 28:20/ B: 28:38)**

Se recogen diferentes aspectos de la música tradicional de una gran parte del territorio español: la que abarca las dos Castillas y Extremadura. La España de los altiplanos, de clima extremado que tiene en la dulzaina un sonido muy característico, y en la jota y la seguidilla sus ritmos más presentes. Folkllore de diecisiete provincias que van de Cantabria a Andalucía y de Valencia a Portugal.

### **EF93 Cumbres Flamencas de Madrid (A: 28:12/ B: 28:26)**

Uno de los acontecimientos más sobresalientes que en el mundo del Flamenco tiene lugar en España es el que con el nombre de "Cumbre Flamenca" se celebra todos los años en Madrid. Una selección de actuaciones, incluyendo un solo del gran Sabicas recientemente fallecido, da oportunidad de escuchar los cantes básicos como son las siguiriyas y las soleares junto a otros más festivos en versiones llenas de fuerza y comunicatividad.

### **EF94 Festivales de Flamenco en Andalucía (A: 28:40/B: 28:39)**

El mundo apasionante del Flamenco tiene en los veraniegos festivales de Andalucía una de sus más importantes celebraciones. El programa recoge manifestaciones en directo, con su ambiente, que son preciosos documentos sonoros, en los que los cantaores, sin artificio alguno dan lo mejor de sí mismos. Grabaciones procedentes de los Festivales Flamencos de Mairena del Alcor, Lebrija, Ceuta, Montilla, Algeciras, Puebla de Cazalla, Sevilla y Puente-Genil.

**EF96 Cante de las Minas (A: 28:29/ B: 28:52)**

Uno de los Festivales de Flamenco más famoso es el que todos los años, durante el mes de agosto, tiene lugar en la localidad murciana y minera de La Unión. Un festival-concurso dedicado a fomentar el difícil y dramático Cante de las minas, también llamado Cante de Levante. Cantaores aficionados y profesionales de toda España se dan cita en La Unión, cerca de Cartagena, para abordar estos cantes flamencos tan especiales.

**EF97 Festival del Folklore del Mediterráneo (A: 28:53/ B: 28:48)**

La música tradicional suena, viva y contrastada, en el improvisado auditorio que se alza todos los años ante la magnífica catedral murciana. Folklore de la húmeda Galicia, de los soleados archipiélagos canario y balear, de la brava Aragón, de las perfumadas regiones de Murcia y Valencia, de las quijotescas llanuras manchegas, de la recia Extremadura, de la risueña Andalucía ....

**EF98 La España del Norte (A: 28:25/ B: 28:36)**

Comprende este programa las regiones de Galicia, Asturias, Cantabria y País Vasco. Una música tradicional muy rica y variada en sus ritmos con predominio absoluto de la gaita y su agridulce sonido en el oeste, de txistu, dulce como pocos, en el País Vasco y del rabel en Cantabria.

**EF99 Folkloristas I (A: 27:05/ B: 27:48)**

Con este programa de grabaciones exclusivas de Radio Nacional de España recomendamos al gran folklorista que fue Arcadio de Larrea, quién recorrió gran cantidad de pueblos españoles en busca de los mejor y más auténtico del folklore de las tierras de España.

**EF100 Folkloristas II (A: 27:05/ B: 27:28)**

Segundo programa dedicado a las grabaciones exclusivas de Radio Nacional de España, recogidas en su día por los folkloristas Arcadio de Larrea, ya fallecido, y su colaboradora y actual responsable de la programación de la música tradicional en RNE Cristina Argenta.

---

**"MÚSICA DE ESPAÑA" - Música Clásica - Disco LP**

---

**Series**

- . **Introducción a la Zarzuela**
- . **Aproximación a la Historia de la Música Española**
- . **Trece maestros de la Música Española**
- . **Compositores Iberoamericanos en RNE**
- . **Voces líricas**

## **INTRODUCCION A LA ZARZUELA**

Serie de trece capítulos que pretende servir de acercamiento al género lírico español. Una amplia selección de las mejores páginas instrumentales y vocales en las más prestigiosas grabaciones, encabezadas por las legendarias que dirigió Ataulfo Argenta. Y en ellas, las voces maravillosas de Alfredo - Kraus, Victoria de los Angeles, Plácido Domingo, Teresa Berganza, Jaime Aragall, Montserrat Caballé, Manuel Ausensi, Pilar Lorengar... Y con ellos preciosas melodías que son ya patrimonio de los aficionados de todo el mundo.

- ME68 Introducción a la Zarzuela (A: 25:50/ B: 27:15)**  
Páginas orquestales de Chapí, Chueca, Jiménez y romanzas de Chueca, Chapí, Barbieri, Fernández Caballero, Serrano y Moreno Torroba.
- ME69 Orígenes y Pioneros (A: 26:48/ B: 26:32)**  
Páginas de Hidalgo, Durón, Nebra, Litéres, Esteve, Oudrid, Inzenga, - Arrieta y Barbieri.
- ME71 El Género Chico I (A: 25:33/ B: 25:15)**  
Páginas de Chueca y Valverde, Chapí y Fernández Caballero.
- ME73 El Género Chico II (A: 26:51/ B: 25:25)**  
Páginas de Bretón, Jiménez y Serrano.
- ME75 El Retorno de la Zarzuela Grande I (A: 26:35/ B: 26:15)**  
Páginas de Vives, Guridi, Usandizaga y Soutullo y Vert.
- VE77 El Retorno de la Zarzuela Grande II (A: 26:07/ B: 26:30)**  
Páginas de Alonso, Guerrero y Moreno Torroba.
- VE79 La Zarzuela con aire de Opereta (A: 27:10/ B: 25:30)**  
Páginas de Luna, Vives y Jiménez, Chapí y Lleó.
- VE81 La Zarzuela regional I (A: 27:00/ B: 24:27)**  
Páginas de Guridi, Jiménez, Luna, Vives, Martínez Valls y Fernández Caballero.
- VE83 La Zarzuela regional II (A: 26:14/ B: 26:04)**  
Páginas de Chapí, Serrano, Alonso, Días Giles, Soutullo y Vert y Guerrero.
- VE85 La Zarzuela madrileña I (A:27:35/ B: 25:25)**  
Páginas de Barbieri y Chueca.
- VE87 La Zarzuela madrileña II (A: 27:05/ B: 24:56)**  
Páginas de Bretón, Chapí, López Torregrosa y Valverde.
- VE89 La Zarzuela madrileña III (A: 27:05/ B: 25:50)**  
Páginas de Valverde y Serrano, Vives, Soutullo y Vert, Moreno Torroba, Alonso y Luna.
- VE91 La Zarzuela de ambiente extranjero (A: 25:32/ B: 25:00)**  
Páginas de Chapí, Marqués, Millán, Fernández Caballero, Luna, Guerrero, Serrano y Vives.

## **APROXIMACION A LA HISTORIA DE LA MUSICA ESPAÑOLA**

En trece capítulos se pasa revista a la Historia de la música española desde sus orígenes hasta el siglo XX en su doble faceta conservadora y revolucionaria. Por aquí pasan los grandes momentos en que la música española tuvo especial importancia en el contexto europeo en el que siempre se ha producido. La Edad Media vio el esplendor de un monarca castellano, Alfonso X el Sabio. El Renacimiento proporcionó la gloria a ese cantor místico que fue Tomás Luis de Victoria. El período barroco, junto al órgano omnipresente en las catedrales, aparece con pujanza un instrumento que será en adelante el más característico de España, la guitarra. El siglo XIX favorece la gran eclosión de la Zarzuela. Y en el XX ofrece lo mejor de su genio el gran Manuel de Falla.

### **ME93 Presentación de la serie (A: 26:53/ B: 25:25)**

Obras del Canto Gregoriano, Alfonso X, Juan de la Encina, Tomás Luis de Victoria, Juan Bautista Cabanilles, Padre Antonio Soler, Francisco Asenjo Barbieri, Isaac Albéniz y Manuel de Falla.

### **ME94 Los Orígenes y la Alta Edad Media (A: 25:10/ B: 25:55)**

Música ancestral vasca, Canto mozárabe, Canto gregoriano, Música andalusí, Cantos sefardíes, Planctus de Berenguer de Palou y Cantigas de Martín Códax y Alfonso X El Sabio.

### **ME95 La Baja Edad Media (A: 23:02/ B: 24:25)**

Obras de Teobaldo de Navarra, del Códice Calixtino, del Llibre Vermell, del Códice de Las Huelgas, de la Misa de Barcelona y de Juan de la Encina.

### **ME97 La Edad de Oro de la Polifonía renacentista (A: 26:50/ B: 26:48)**

Obras de Juan Vázquez, Cristóbal de Morales, Francisco Guerrero y Tomás Luis de Victoria.

### **ME98 La Música Instrumental del Renacimiento (A: 27:14/ B: 25:48)**

Obras de Antonio de Cabezón, Diego Ortiz, Luis de Milán, Luis de Narváez, Alonso Mudarra, Enríquez de Valderrábano, Diego Pisador y Miguel de Fuenllana.

### **ME99 El período Barroco (A: 25:58/ B: 25:28)**

Obras de Sebastián Aguilera de Heredia, Francisco Correa de Arauxo, Pablo Bruna, Juan Bautista Cabanilles, Francisco Valls, Juan Hidalgo y Sebastián Durón.

### **ME101 El siglo XVIII (A: 27:35/ B: 26:52)**

Obras de José Elías, Domenico Scarlatti, Padre Antonio Soler, Luigi Boccherini, Juan Antonio García de Carrasquedo, José Herrando y Blas de Laserna.

### **ME103 El Romanticismo y la Zarzuela (A: 27:25/ B: 26:30)**

Obras de Marcial del Adalid, Sebastián Iradier, Pablo Sarasate, Hilarión Eslava, Emilio Arrieta, Francisco Asenjo Barbieri, Ruperto Chapí y Federico Chueca.

### **ME105 El Nacionalismo I (A 26:40)**

Obras de Felipe Pedrell, Isaac Albéniz, Enrique Granados y Manuel de Falla.

- ME107 El Nacionalismo II (A: 26:05/ B: 27:02)**  
Obras de Joaquín Turina, Jesús Guridi, Julio Gómez, Conrado del Campo y Oscar Esplá.
- ME109 El Nacionalismo III (A: 27:04/ B: 25:50)**  
Obras de Baltasar Samper, Angel Barrios, Ernesto Halffter, Rodolfo - Halffter, Julián Bautista y Salvador Bacarisse.
- ME110 El siglo XX conservador (A: 26:36/ B: 26:14)**  
Obras de Federico Mompou, Joaquín Rodrigo, Angel Areaga, Xavier Montsalvatge, Manuel Castillo y Antón García Abril.
- ME111 El siglo XX vanguardista (A: 26:10/ B: 25:45)**  
Obras de Roberto Gerhard, Joaquín Homs, Gerardo Gombau, Xavier Bengue  
rell, Cristóbal Halffter, Luis de Pablo, Carmelo Bernaola y Claudio -  
Prieto.



### **TRECE MAESTROS DE LA MUSICA ESPAÑOLA**

Esta serie de programas aborda en trece monografías la vida y la obra de algunos de los más importantes autores que ha aportado España a la Cultura mundial. Son nombres indiscutibles en cada período histórico, hitos de la Música española, plenamente asumidos por la cultura de Occidente. Alfonso X el Sabio, en la Edad Media; Tomás Luis de Victoria y Antonio de Cabezón, en el Renacimiento; el Padre Antonio Soler, en el siglo XVIII; Albéniz, Granados y Falla en el período nacionalista son algunos de estos hitos.

- ME135 Alfonso X el Sabio (1221-1284) (A: 26:19/ B: 26:55)**  
Rey de Castilla, poeta y músico, autor de las "Cantigas de Santa María", antología de la música popular del siglo XIII.
- ME136 Juan de la Encina (1469-1530) (A: 25:40/ B: 26:34)**  
Poeta, dramaturgo y músico de la Corte de los Reyes Católicos a caballo entre la Edad Media y el Renacimiento que llega a Italia.
- ME137 Tomás Luis de Victoria (1548-1611) (A: 27:00/ B: 25:55)**  
La Mística hecha música. La cumbre de la gran Polifonía vocal del Renacimiento.
- ME138 Antonio de Cabezón (1510-1566) (A: 25:18/ B: 27:47)**  
Organista ciego al servicio del emperador Carlos y de su hijo Felipe II autor de la más importante música organística del Renacimiento.
- ME139 Diego Ortiz (1510-1570) (A: 26:46 /B: 25:56)**  
Músico toledano al servicio de los Duques de Alba que con sus ejercicios para estudiantes incluidos en su "Tratado de glosas" - ha pasado a la Historia.
- ME141 Gaspar Sanz (1640-1710) (A: 26:04/B: 26:22)**  
Aragonés y bachiller en Teología, personificación del espíritu barroco y autor de una célebre colección de piezas para la guitarra.
- ME142 Antonio Soler (1729-1783)(A: 26:12/ B: 26:30)**  
Fraile jerónimo del Escorial y gran compositor que recoge las corrientes galantes del período rococó.
- ME143 Isaac Albéniz (1860-1909)(A: 26:13/ B: 25:55)**  
Pianista y compositor catalán que con su suite "Iberia" logra la más alta cumbre del pianismo nacionalista.
- ME145 Enrique Granados (1867-1916) (A: 26:50/ B: 25:29)**  
Romanticismo y nacionalismo fueron la tónica de la vida y la obra del gran autor de "Goyescas".
- ME147 Manuel de Falla (1876-1946) (A: 27:30/ B: 27:35)**  
El gran genio de la moderna música española. La música española - logra con Falla la universalidad.
- ME149 Joaquín Turina (1882-1949) (A: 26:40/ B: 27:20)**  
Gran compositor nacionalista sevillano autor de una música inspirada y brillante.
- ME151 Federico Mompou (1893-1987) A: 25:57/ B: 26:46)**  
Gran compositor catalán, exquisito y sensible, que con su obra pianística ha logrado un puesto de honor en la música del siglo - XX.
- ME152 Roberto Gerhard (1896-1970) (A: 26:43/ B: 27:41)**  
Compositor catalán, nacionalizado británico, heredero de la tradición nacionalista e impulsor decidido de la más absoluta modernidad.

## COMPOSITORES IBEROAMERICANOS EN RNE

En trece programas y utilizando exclusivamente materiales sonoros - del rico archivo de Radio Nacional de España se ofrece una amplia panorámica de la composición en el continente iberoamericano. Junto a las tendencias más avanzadas y sus mejores representantes, aparecen los ya clásicos, y universales, nombres del brasileño Villalobos, del cubano Lecuona, del mexicano Ginastera. Del Río Grande a la Tierra del Fuego, los mejores nombres de la composición musical iberoamericana.

**ME116 Del Río Grande a la Tierra del Fuego (A: 26:46/ B: 26:10)**

Antología de la música iberoamericana con obras de Ponce, Lecuona, Lauro, Villalobos, Santa Cruz y Ginastera.

**ME117 México (A: 26:10/ B: 24:33)**

Panorámica de la música mexicana con piezas de Manuel Ponce, Carlos Chávez, Silvestre Revueltas, Julián Carrillo, Blas Galindo y José - Pablo Moncayo.

**ME118 Cuba (A: 27:30/ B: 25:38)**

Selección de la música culta cubana con obras de Ignacio Cervantes, Ernesto Lecuona, Amadeo Roldán, Alejandro García Caturla, José Ardévol, Julián Orbón y Leo Brouwer.

**ME119 Centroamérica y Las Antillas (A: 25:35/ B: 26:25)**

Antología de la música de esos países con obras del panameño Roque Cordero, los guatemaltecos Jesús Castillo, Joaquín Orellana y Jorge Sarmientos, los puertorriqueños Juan Morel Campos, Hector Campos - Parsi y Luis Antonio Ramírez y el dominicano Manuel Simó.

**ME121 Venezuela (A: 25:40/ B: 26:35)**

Selección de la música venezolana con obras de Teresa Carreño, Inocente Carreño, María Luis Escobar, Antonio Lauro, Juan Bautista Plaza, Moisés Moleiro, Juan Vicente Lecuna, Vicente Emilio Sojo y Antonio Estévez.

**ME123 Brasil (A: 26:30/ B: 26:49)**

Panorámica de la música brasileña con obras de Carlos Gomes, Henrique Oswald, Alberto Nepomuceno, Heitor Villalobos, Francisco Mignone, Ernani Braga, Claudio Santoro y Mozart Camargo Guarnieri.

**ME124 Países andinos: Ecuador y Colombia (A: 26:15/ B: 26:10)**

Panorámica de la música de los dos países andinos con piezas firmadas por Gerardo Guevara, Guillermo Uribe Holguín, Adolfo Mejía, - Luis Antonio Escobar, Eduardo Caba, Ernesto Lóez Mindreau, Roberto Carpio y Celso Garrido-Lecca.

**ME125 Paraguay y Uruguay (A: 28:17/ B: 26:53)**

Selección de la música de estos países con obras de José Asunción - Flores, Agustín Barrios, Dalmiro Costa, César Cortinas, Eduardo Fabini, Vicente Ascone, Jaurés Lamarque, Carlos Estrada, Guido Santórola y Héctor Tosar.

**ME127 Chile (A: 26:50/ B: 26:55)**

Antología de la música culta chilena con obras de Enrique Soro, Pedro Humberto Allende, Domingo Santa Cruz, Carlos Isamitt, Alfonso - Leng, Pedro Núñez, Gustavo Becerra y Juan Orrego Salas.

**ME129 Argentina (A: 27:47/ B: 27:07)**

Panorámica de la música de la República Argentina que incluye piezas de Amancio Alcorta, Juan Bautista Alberdi, Alberto Williams, Julián Aguirre, Carlos López Buchardo, Juan José Castro, Carlos Guastavino, Carlos Caamaño, Gerardo Gandini y Alberto Ginastera.

**ME131 Compositores españoles en Iberoamérica (A: 26:00/ B: 26:09)**

La presencia española en tierras americanas a través de los compositores Manuel de Falla, Jaime Pahissa, Rodolfo Halffter, María Teresa Prieto, Pedro Sanjuán, Joaquín Nin, Julián Bautista y Pablo Casals.

**ME133 Iberoamérica en la música española (A: 27:03/ B: 26:00)**

Presencia iberoamericana en la música española como atestigua esta antología con obras de Sebastián Iradier, Juan María Guelbenzu, Manuel Penella, Manuel Fernández Caballero, Pablo Sarasate, Xavier Montsalvatge, Julio Gómez y Ruperto Chapí.

## VOCES LIRICAS

Serie destinada a divulgar las mejores voces españolas de todos los tiempos. Aparecen los grandes cantantes que han cultivado la ópera por los teatros del mundo y han alcanzado reconocimiento internacional, y aquellos otros de fama más bien nacional, cultivadores exclusivos de la Zarzuela. - Voces ya históricas y otras actuales que llenan de esplendor el mundo de la lírica. Repertorio fundamentalmente español con algunas incursiones a la ópera internacional.

- ME173 . Cara A: "Recorrido histórico" (28:00)  
Cara B: "Dos tenores inolvidables: Lázaro y Fleta" (26:50)
- ME174 . Cara A: "Dos sopranos históricas: Barrientos y Nieto" (28:26)  
Cara B: "Dos mezzos legendarias: Pérez Carpio y Supervía" (28:40)
- ME176 . Cara A: "Un bajo y un barítono para la historia: Mardones y Redondo" (28:10)  
Cara B: "Dos generaciones de cantantes de Zarzuela: Sagi Barba y - Sagi Vela" (27:58)
- ME177 . Cara A: "Ana María Iriarte" (28:37)  
Cara B: "Manuel Ausensi" (26:40)
- ME179 . Cara A: "Dolores Pérez" (27:02)  
Cara B: "Vicente Sardinero" (26:40)
- ME181 . Cara A: "Toñi Rosado" (28:40)  
Cara B: "Isabel Penagos" (28:12)
- ME182 . Cara A: "Consuelo Rubio" (27:39)  
Cara B: "Bernabé Martí" (27:52)
- ME184 . Cara A: "Angeles Gulín" (28:15)  
Cara B: "Pedro Lavirgen" (28:07)
- ME186 . Cara A: "María Orán" (27:00)  
Cara B: "Angeles Chamorro" (28:03)
- ME188 . Cara A: "Victoria de los Angeles" (28:00)  
Cara B: "Alfredo Kraus" (28:54)
- ME189 . Cara A: "Pilar Lorengar" (24:34)  
Cara B: "Jaime Aragall" (26:11)
- ME191 . Cara A: "Teresa Berganza" (28:22)  
Cara B: "Plácido Domingo" (27:33)
- ME192 . Cara A: "Montserrat Caballé" (28:37)  
Cara B: "José Carreras" (28:28)



RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA

# Servicio de Transcripciones

---

~ MÚSICA DE ESPAÑA ~

- Música clásica - Disco LP

Números monográficos

\* ME 020 "SINFONISMO ESPAÑOL"

Pequeña antología de música sinfónica española con autores tan variados y fundamentales como Arriaga, el pionero, en el siglo XIX, Bernaola o la vanguardia, Falla, el genio indiscutible, Jiménez, el zarzuelista garboso, Turina, Samper, Guridi y Julio Gómez o el sinfonismo con aromas regionales.

\* ME 030 "LA ÓPERA ESPAÑOLA"

Selección de fragmentos de óperas españolas, muchas de ellas directamente emparentadas con la Zarzuela. Arias cantadas de "Marina" de Arrieta, "La Dolores" de Bretón, "Don Gil de Alcalá de penella", "Maruxa" de Vives, "Pepita Jiménez" de Albéniz, "Goyescas" de Granados y fragmentos orquestales de "Mirentxu" de Guridi y "La vida breve" de Falla.

\* ME 031 "ESPAÑA EN LOS COMPOSITORES NO ESPAÑOLES" I

Conforman esta selección Stravinsky con "Madrid" de sus estudios para orquesta, Glinka con su famosa "Noche de verano en Madrid", Beethoven con dos canciones españolas, Chabrier con la rapsodia "España", Bizet con dos preludios de su universal "Carmen", Liszt con la "Rapsodia española" y Rimsky-Korsakov con el "Capricho español".

\* ME 032 "ESPAÑA EN LOS COMPOSITORES NO ESPAÑOLES" II

Segunda selección de música de inspiración española firmada por el barroco Corelli con "La Folia", Bocherini con su famoso "Fandango", Castelnuovo-Tedesco con dos fragmentos guitarrísticos para "Plateo y yo", Ohana con "Gráfico de la Bulería y Tiento", Lalo con su célebre "Sinfonía española", Debussy con "Iberia" y Ravel con la "Rapsodia española".

\* ME 034 "DANZAS ESPAÑOLAS"

Antología de danzas españolas desde el clásico pasodoble torero ("Gallito") al chotis madrileño ("Las de Caín", zarzuela de Sorozábal). En medio, la pavana renacentista, la zarabanda, la chacona, la jácara, el canarios, el fandango, el zapateado andaluz, la sardana y la jota en piezas de Cabezón, anónimas, Guerrero, Martín y Coll, Rodrigo, Bretón Casals y Chueca.

\* ME 040 "RITMOS EXTRANJEROS EN LA MÚSICA ESPAÑOLA"

Colección de ritmos procedentes de Europa en piezas de Cabanilles, Sor, Millán, Sarasate, Fernández Caballero, Granados, Sorozábal, Alonso, Soutullo y Vert y Nieto y Jiménez. La gallarda, el minuetto, los "aires gitanos" húngaros, la tarantela, el vals, el jazz, el fado, la mazurca y la polonesa.

\* ME 042 "EL SENTIMIENTO RELIGIOSO EN LA MÚSICA ESPAÑOLA"

Música imbuída por el sentimiento religioso que recoge piezas de la Polifonía del Siglo de Oro (Morales, Guerrero y Victoria), de la música contemporánea (Olavide) del romanticismo (Eslava) y de cuatro maestros del siglo XX (Ernesto Halffter, Falla, Remacha y Montsalvatge).

\* ME 050 "LA POESÍA EN LA MÚSICA ESPAÑOLA"

Selección de piezas de una u otra forma inspiradas en la poesía. Poetas insignes como San Juan de la Cruz, Garcilaso, Cervantes, Campoamor, Góngora, Alberti, García Lorca, Juana de Ibarbournu y Antonio Machado en partituras de Mompou, Rodrigo, Mudarra, Encina, Rodolfo Halffter, Turina, Falla, Esplá, Julio Gómez y Bernaola.

\* ME 056 "EL MAR EN LA MÚSICA ESPAÑOLA"

Músicas inspiradas por el mar que firman Joaquín Turina, Eduardo Toldrá, Isaac Albéniz, oscar Esplá, Emilio Arrieta, Ruperto Chapí y Manuel Fernández Caballero, los tres últimos en títulos líricos tan famosos como "Marina", "La Tempestad", y "Los sobrinos del Capitán Grant".

\* ME 057 "EL NIÑO EN LA MÚSICA ESPAÑOLA"

Selección de música inspiradas en el mundo infantil o con el niño como protagonista. Autores tan diversos como Alberto Blancafort, Manuel de Falla, Oscar Esplá, Jesús Guridi, Federico Mompou, Antón García Abril y Federico Chueca, presente con el famoso coro de niñeras de "Aguá, azucarillos y aguardiente".

\* ME 061 "MÚSICA DE LAS CATEDRALES Y MONASTERIOS ESPAÑOLES"

Selección de músicas conservadas en estos monumentos arquitectónicos. Piezas de autor anónimo como las del Código calixtino, de Compostela, del Antifonario mozárabe, de León, del Canto Gregoriano, del Código de las Huelgas, de Burgos, del Llibre Vermell, de Montserrat, o de la Catedral de Oviedo, junto a las famosas "Cantigas de Santa María", de Alfonso X el Sabio, o la obra del Padre Antonio Soler, conservadas en el Monasterio de El Escorial.

\* ME 104 "FEDERICO GARCÍA LORCA Y LA MÚSICA"

Músicas de inspiración popular armonizadas por el poeta junto a canciones de cantautores como Paco Ibañez, Amancio Prada o Mikis Theodorakis y músicas cultas inspiradas en sus versos: composiciones de Maurice Ohana, Jesús García Leoz, Dimitri Shostakovich, Silvestre Revueltas y Cristóbal Halffter.

## L A \_ N A V I D A D

\* ME 014 "LA NAVIDAD EN LA MÚSICA ESPAÑOLA"

Selección de música culta de inspiración navideña (Código medieval de Las Huelgas, Juan de Anchieta, Oscar Esplá, Jesús García Leoz y Joaquín Rodrigo) y antología de villancicos populares de varias regiones españolas.

\* ME 066 "TEMAS NAVIDEÑOS"

Villancicos anónimos del Cancionero de Upsala y piezas de Francisco Guerrero, Joaquín Rodrigo, Jesús Guridi, Enrique Granados, oscar Esplá, Joaquín Turina y Pablo Casals.

\* ME 090 "LA MÚSICA ESPAÑOLA ANTE LA NAVIDAD"

Villancicos antiguos anónimos y modernos de Miguel Asís Arbó, una cantata del Siglo XVIII de Joaquín García, un fragmento del oratorio "El pesebre" de Pablo Casals, una canción de Joaquín Rodrigo y una pieza orquestal de Francisco Calés Otero.

\* ME 112 "LA MÚSICA ESPAÑOLA Y LA NAVIDAD"

Temas de Joaquín Nin, Angel Barrios, el Padre Nemesio Otaño, Juan Bautista Comas, Manuel Castillo, Pedro Rabassa, el Padre José Antonio Donostia y Juan Antonio García de Carrasquedo.

\* ME 150 "LA MÚSICA ESPAÑOLA DE INSPIRACIÓN NAVIDEÑA"

En esta ocasión aparecen villancicos populares catalanes junto a composiciones del Padre Nemesio Otaño, de Miguel Asís Arbó, de José María Sanmartín, del Padre Narciso Casanovas, de Joaquín Nin, de Julio Gómez y de Amando Blanquer.

\* EF 102 "ESPAÑA CANTA A LA NAVIDAD"

Programa dedicado a la música tradicional con motivos navideños. Una expresiva colección de canciones que permite un imaginario viaje por los cuatro puntos cardinales de la Península Ibérica, y así aparecen muestras de Galicia, del País Vasco, de las Islas Canarias, de Valencia, de Murcia de Castilla, de la Mancha y de diversas provincias de Andalucía.

---